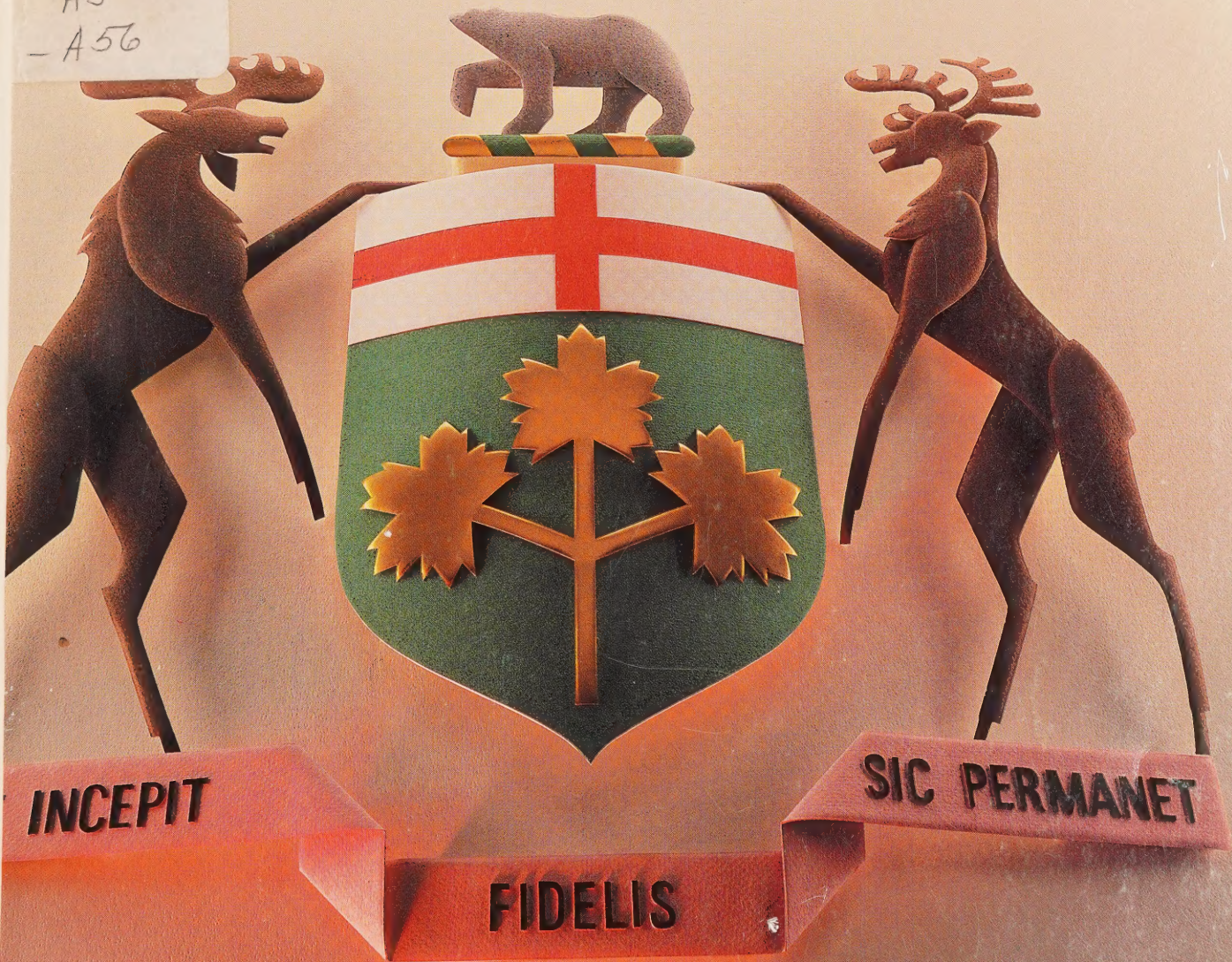





3 1761 11651470 4

CA20N
AJ
- A56



Ontario

ANNUAL REPORT 1983/1984 RAPPORT ANNUEL



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

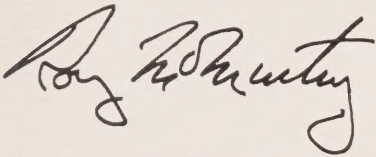
<https://archive.org/details/31761116514704>

#20N
AJ

To His Honour the Lieutenant Governor in Council

May it please Your Honour:

It is my pleasure to present to Your Honour the annual report of the Ministry of the Attorney General for the year 1983-84.

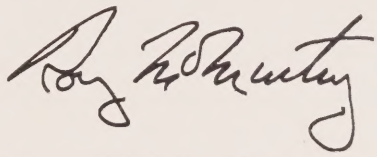


The Honourable R. Roy McMurtry, Q.C.
Attorney General

À son honneur le lieutenant gouverneur en conseil

Plaise à votre honneur:

de m'accorder le plaisir de lui présenter le rapport annuel du ministère du Procureur général pour l'année 1983-84.



L'honorable R. Roy McMurtry, c.r.
Procureur général

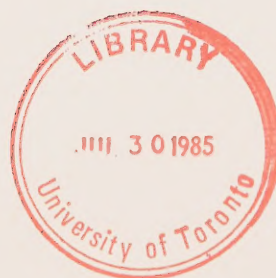


TABLE OF CONTENTS

Letter from the Deputy Attorney General	5
Organization Chart	6
The Ministry of the Attorney General	7
Communications Branch	7
Drinking/Driving Countermeasures Office	9
French-Language Services Branch	12
Office of the Legislative Counsel	16
Policy Development Division	17
Criminal Law Division	26
Civil Law Division	40
Courts Administration Division	61
Programs and Administration Division	71
Provincial Courts (Criminal Division)	82
Provincial Courts (Family Division)	87
Boards and Commissions	98
Ontario Law Reform Commission	98
Criminal Injuries Compensation Board	100
Ontario Municipal Board	102
Assessment Review Board	109
Board of Negotiation	111
Office of the Public Complaints Commission	114
Appendix	118
Acts Administered by the Ministry of the Attorney General	118

TABLE DES MATIÈRES

Lettre du sous-procureur général	5
Organigramme	6
Le ministère du Procureur général	7
Direction des communications	7
Bureau des mesures contre la conduite en état d'ivresse	9
Direction des services en français	12
Bureau du conseiller législatif	16
Division de l'élaboration des politiques	17
Division du droit criminel	26
Division du droit civil	40
Division de l'administration des tribunaux	61
Division des programmes et de l'administration	71
Cours provinciales (Division criminelle)	82
Cours provinciales (Division de la famille)	87
Conseils et commissions	98
Commission de réforme du droit de l'Ontario	98
Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels	100
Commission des affaires municipales de l'Ontario	102
Commission de révision de l'évaluation foncière	109
Commission de négociation	111
Bureau du Commissaire aux plaintes du public	114
Annexe	118
Lois administrées par le ministère du Procureur général	118





The Honourable R. Roy McMurtry, Q.C.
 Attorney General for Ontario
 18 King Street East, 18th Floor
 Toronto, Ontario
 M5C 1C5

Dear Mr. Attorney:

I am submitting the annual report of your ministry for the fiscal year ending March 31, 1984. We have faced many challenges during the year as we sought to increase efficiency and to meet restraints on our resources while at the same time meeting greater public demands on the machinery of justice.

Major legislative reforms, particularly with the Constitution and the Charter of Rights and Freedoms, the Courts of Justice Act, the Young Offenders Act and others, have required us to make major changes in procedures and practices and have provided many challenges to both legal and administrative staff. The nature of much of our legal work, both in criminal and civil law, continues to grow more complex. I am deeply grateful for the dedication and integrity of the men and women of the ministry who strive, often under great pressure, to meet the demands of the system while maintaining the highest standards of excellence.

Yours truly,



Archie Campbell
 Deputy Attorney General

L'honorable R. Roy McMurtry, c.r.
 Procureur général de l'Ontario
 18 est, rue King
 18^e étage
 Toronto (Ontario)
 M5C 1C5

Monsieur le procureur général,

Je vous présente le rapport annuel de votre ministère pour l'année financière qui se termine le 31 mars 1984. Nous avons eu de nombreux défis à relever pendant l'année : nous avons essayé d'améliorer l'efficacité de nos services et d'absorber la réduction de nos ressources, tout en répondant à un accroissement de la demande de la part du public auprès de l'appareil judiciaire.

À la suite d'importantes réformes législatives, notamment la Constitution et la charte des droits et libertés, la Loi sur les tribunaux judiciaires et la Loi sur les jeunes contrevenants, nous avons été obligés d'apporter des modifications importantes à nos règles de pratique et de procédure.

Ces réformes ont présenté à notre personnel juridique et administratif de nombreux défis. La majeure partie de notre travail, tant dans le domaine du droit civil que du droit criminel, devient de plus en plus complexe.

Je tiens à remercier cordialement de leur dévouement et de leur intégrité les hommes et les femmes du ministère qui s'efforcent, en dépit de contraintes souvent très grandes, de répondre aux exigences au sein du système judiciaire tout en conservant dans leur travail un très haut niveau d'excellence.

Veuillez agréer, Monsieur le procureur général, l'expression de mes salutations distinguées.

Le sous-procureur général,



Archie Campbell



Attorney General
Procureur general

Deputy Attorney
Général Sous-Procureur
general

Director
Communications/
Director
des communications

Senior Legal Advisor
Conseiller juridique
senior

Director
Policy Development
Director de
l'élaboration des
politiques

Assistant Deputy
Attorney General
Crown's Administration
Sous procureur general
adjoint
Administration des
tribunaux

Assistant Deputy
Attorney General &
Civil Law/Sous
procureur general
adjoint et directeur du
droit civil

General Manager
Programs and
Administration
Général, Directeur
des programmes et
de l'administration

Co-ordinator
French Language
Services, Co-ordonnateur
des services en français

Director
Drinking/Driving
Countermeasures/
Directeur des
mesures contre la
conduite en état
d'ivresse

Inspector of Legal Offices
& Deputy Director, Courts
Administration/Inspecteur
des bureaux juridiques
et directeur adjoint de
l'administration des
tribunaux

Deputy Director of
Criminal Law & Director
of Crown Attorneys/
Directeur adjoint du
droit criminel et
directeur des procureurs
de la Couronne

Director
Crown Law Office
Bureau des avocats
de la Couronne –
Droit civil

Director
Human Resources
Management/Directeur
de la gestion des
ressources humaines

Director
Small Claims Court
Offices/Directeur des
Bureaux de la cour des
petites créances

Deputy Director of
Crown Attorneys and
Chairman of Regional
Crown Attorneys
Council/Directeur
adjoint des procureurs
de la Couronne et
président du Conseil des
procureurs régionaux
de la Couronne

Director
Constitutional Law/
Directeur du droit
constitutionnel

Director
Program Analysis and
Implementation/
Directeur de l'analyse
et de l'exécution des
programmes

Director
Supreme, County & District
Court Offices/Directeur
des Bureaux de la Cour
suprême et des cours
de comté et de district

Director
Crown Law Office
Criminal/Directeur
du Bureau des avocats
de la Couronne – Droit
criminel

Executive Co-ordinator
Common Legal Services/
Coordonnateur général
des services juridiques
communs

Director
Audit Services/
Directeur des services
de vérification

Director
Provincial Court Offices/
Directeur des Bureaux
de la Cour provinciale

Senior Crown Counsel
Criminal Law/Premier
conseiller de la
Couronne – Droit
criminel

Official Guardian/
Tuteur public

Director
Finance/
Directeur
des finances

Director
Information and
Computer Systems/
Directeur des systèmes
informatiques

Public Trustee/
Curateur public

Director
Information and
Computer Systems/
Directeur des systèmes
informatiques

Chairman
Police Complaints
Commission/
Président
Commission des
plaintes contre la
police

Accountant
Supreme Court of
Ontario/Comptable
de la Cour suprême
de l'Ontario

Chairman
Ontario Law Reform
Commission/Président
Commission de réforme
du droit de l'Ontario

Chairman
Ontario Municipal
Board/Président
Commission des affaires
municipales de l'Ontario

Chairman
Ontario Assessment
Review Board/Président
Commission de révision
de l'évaluation foncière
de l'Ontario

Chairman
Criminal Injuries
Compensation Board/
Président
Commission
d'indemnisation des
victimes d'actes
criminels

Chairman
Land Compensation
Board/Président
Office d'indemnisation
foncière

Chairman
Board of Negotiation/
Président
Commission
de négociation

COMMUNICATIONS BRANCH

David Allen, Director

The Communications Branch, which was established in 1977, reports directly to the Deputy Attorney General.

The branch is responsible for all public education and media relations activities within the ministry. It provides advice on communications matters to the Attorney General, Deputy Attorney General and senior ministry officials.

During the 1983-84 fiscal year, the branch organized media relations workshops to assist senior ministry staff in better responding to the news media. The sessions included simulated interviews and discussions on the role and function of the media.

To assist in making the general public and special interest groups more aware of the ministry's public legal information activities, a display, consisting of posters, information booklets and message from the Attorney General was prepared. The display was used in a number of conferences and shows, including the Law Information Centre at the Toronto Women's Show, the annual meeting of the Association des juristes d'expression française, and the first drinking and driving conference.

The branch is responsible for the distribution of all ministry posters, pamphlets and booklets.

Ministry films were booked 746 times by various community groups for a total of 1,216 screenings before some 40,120 viewers. In addition, the films were borrowed by 19 television stations for a total of 20 telecasts before an estimated 714,216 viewers.

During the year, more than 441,000 pamphlets and posters were distributed in response to requests from individuals, teachers, professional associations, information centres, courts, legal clinics and other organizations. In addition, arrangements were made for distribution of ministry material through Welcome Wagon, the Supermarket Information System, which includes some 400 outlets across the province, as well as through a network of French-language businesses, financial institutions and caisses populaires.

DIRECTION DES COMMUNICATIONS

David Allen, Directeur

La Direction des communications, qui a été fondée en 1977, relève directement du sous-procureur général.

La direction est chargée de toutes les activités visant à renseigner le public et à entretenir les relations avec les médias au sein du ministère. Elle conseille le procureur général, le sous-procureur général et les hauts fonctionnaires du ministère en matière de communications.

Au cours de l'année financière 1983-1984, la direction a organisé des ateliers sur les relations avec les médias pour aider les hauts fonctionnaires du ministère dans les rapports qu'ils entretiennent avec les médias. Les séances ont comporté des entrevues simulées et des débats sur le rôle et la fonction des médias.

Pour mieux renseigner le grand public et les groupes d'intérêt particulier sur les activités du ministère dans le domaine de l'information juridique, la direction a préparé une exposition composée d'affiches, de brochures d'information et d'un message émanant du procureur général. Ce matériel a été utilisé dans plusieurs conférences et expositions, et notamment au Centre d'information juridique du Toronto Women's Show, à l'assemblée annuelle de l'Association des juristes d'expression française, et à la première conférence sur la conduite en état d'ivresse.

La direction est chargée de diffuser la totalité des affiches, brochures et dépliants du ministère.

Les films du ministère ont été loués à 746 reprises par divers groupes communautaires et ont été projetés un total de 1 216 fois devant quelque 40 120 spectateurs. De plus, 19 stations de télévision ont emprunté ces films; ils ont été diffusés 20 fois au total, et on estime que 714 216 téléspectateurs les ont regardés.

Au cours de l'année, elle a distribué plus de 441 000 dépliants et affiches en réponse à des demandes adressées par des particuliers, des enseignants, des associations professionnelles, des centres d'information, des tribunaux, des ateliers juridiques et d'autres organisations. Elle a également fait distribuer de la documentation par l'entremise de Welcome Wagon, le réseau d'information des supermarchés, qui regroupe quelque 400 magasins répartis dans toute la province, ainsi que par l'intermédiaire d'un réseau d'entreprises, d'institutions financières et de caisses populaires francophones.

The branch monitors issues of interest to the ministry by scanning newspapers and broadcast media. It maintains a daily clipping service for distribution within the ministry. Preliminary work has started to develop a computerized clipping index, that would facilitate the retrieval of particular articles or broadcasts by date, source or topic. The appropriate hardware has been purchased, a program developed and the clippings have been transferred to microfiche. The system, which is expected to be in operation during the fall of 1984, will store some 10,000 items dating back to 1975. It will be developed to allow the retrieval of speeches, statements, news releases, and other documents.

As part of the branch's public education efforts, the more popular ministry publications have been made available in "talking book" format for the visually impaired.

The Communications staff also participated in public legal information activities outside the ministry. A branch representative sat on the Law Day Committee. The committee, with representation from the bar, government and the judiciary, organized a number of activities on April 17 to further a better understanding of the law and the legal system.

During the 1983-84 fiscal year, the branch organized two major public education and information campaigns.

La direction suit l'évolution de toutes les questions intéressant le ministère en dépouillant les reportages qui leur sont consacrés dans les journaux et les stations de radio et de télévision. Elle assure un service quotidien de coupures de presse à l'usage du ministère. Elle a entrepris la mise sur pied d'un index informatisé qui permettra de retrouver plus facilement certains articles ou certaines émissions en fonction de la date, de la source ou du sujet. Elle a déjà acheté le matériel, établi un programme et transféré les coupures de presse sur microfiches. Ce système, qui devrait être mis en service au cours de l'automne 1984, emmagasinerait environ 10 000 articles remontant jusqu'en 1975. Sa mise en oeuvre permettra la récupération de discours, déclarations, communiqués et autres documents.

Dans le cadre des efforts qu'elle déploie pour informer le public, la direction offre aux personnes souffrant d'un handicap visuel les publications les plus demandées du ministère sous forme de "livres parlants".

Le personnel de la Direction des communications a également participé à certaines activités relatives à l'information juridique du public à l'extérieur du ministère. Un représentant de la direction a fait partie du Law Day Committee. Ce dernier, qui comprenait des représentants du barreau, des pouvoirs publics et de la magistrature, a organisé, le 17 avril, diverses activités visant à aider le public à mieux comprendre la loi et le système judiciaire.

Au cours de l'année financière 1983-1984, la direction a organisé deux grandes campagnes d'information et d'éducation du public.



As part of the ministry's continuing efforts to reduce impaired driving, this award-winning poster was placed in public buildings and bus shelters throughout Ontario.



Dans le cadre des efforts du ministère en vue de réduire la conduite en état d'ébriété, on a placé cette affiche, qui a remporté des prix, dans les édifices publics et les abris d'autobus de tout l'Ontario.

The annual drinking and driving campaign was organized over the Christmas-New Year holiday season. A new poster bearing the slogan "First he killed the bottle" was placed in bus shelters, LCBO outlets and other strategic locations as well as distributed in secondary schools, municipalities, drivers' education schools, libraries, and other public places. Advertisements were developed for both radio stations and newspapers.

The drinking and driving material developed in the last two campaigns has won eight awards in Canada and the U.S. for creative excellence. The poster developed to highlight the availability of assistance through the Criminal Injuries Compensation Board also won an award for excellence during the year.

A program to promote the accessibility of the small claims court was also developed. The headline "If you need justice, our doors are open" appeared on a poster as well as on newspaper and magazine ads.

Finally, the Communications Branch is responsible for the production of all ministry public information materials. It co-ordinates the researching, writing, designing, printing and distribution of booklets, pamphlets, news releases, and statements on ministry programs, proposals and legislation.

DRINKING/DRIVING COUNTERMEASURES OFFICE

James Erskine, Chairman

In the fall of 1983, a permanent office to deal with the drinking-driving problem in Ontario was established within the ministry. The office had been recommended to the Premier in a report by his Inter-ministry Task Force on Drinking and Driving.

To date, drinking and driving—which accounts for 2,500 Canadian deaths every year and a full 50 per cent of all drivers killed—has proved itself resistant to any single countermeasure effort such as police reinforcement blitzes. No long-term reduction in alcohol-related accidents, injuries and deaths has been found anywhere.

The task force, agreeing with research experts that leadership on the issue was required at the provincial level, recommended the new office solicit local community action to put an end to the more than one death and 81 injuries which occur every day in Ontario as a result of alcohol use and abuse on our roadways.

La campagne annuelle contre la conduite en état d'ivresse s'est également déroulée pendant la période de Noël et du Nouvel An. Une nouvelle affiche intitulée "D'abord, il a bu à mort" a été placée dans les abris d'autobus, les magasins de la Régie des alcools et à d'autres endroits stratégiques, en plus d'être distribuée aux municipalités, aux détachements municipaux et provinciaux de police, et dans les écoles secondaires, les écoles de conduite automobile, les bibliothèques, et d'autres lieux publics. Des annonces publicitaires ont été préparées pour la radio et les journaux.

Le matériel publicitaire créé dans le cadre des deux dernières campagnes contre la conduite en état d'ivresse a remporté huit prix d'excellence pour son caractère novateur, au Canada et aux États-Unis. Un prix d'excellence a également été décerné l'an dernier pour l'affiche conçue dans le but de faire savoir que la Commission d'indemnisation des actes criminels est là pour prêter assistance.

La direction a également mis sur pied un programme visant à faciliter l'accès aux cours des petites créances. Elle a fait paraître des affiches ainsi que des annonces dans les journaux et les périodiques intitulées "Quand vous avez besoin de la justice, nos portes vous sont ouvertes".

Enfin, la Direction des communications assure la production de tout le matériel d'information publié par le ministère à l'intention du public. Elle coordonne les recherches, la rédaction, l'agencement, l'impression et la diffusion des brochures, des dépliants, des communiqués et des déclarations portant sur les programmes et propositions du ministère, ainsi que sur les lois qui sont de son ressort.

BUREAU DES MESURES CONTRE LA CONDUITE EN ÉTAT D'IVRESSE

James Erskine, Administrateur

À l'automne 1983, un bureau permanent a été constitué au sein du ministère pour tenter de résoudre les problèmes posés par la conduite en état d'ivresse en Ontario. La création du bureau avait été recommandée au premier ministre dans le rapport que lui avait présenté son groupe d'étude interministériel sur la conduite en état d'ivresse.

Jusqu'ici, la conduite en état d'ivresse, qui tue chaque année 2 500 Canadiens, dont 50 pour cent des conducteurs d'automobile qui trouvent la mort au volant, a résisté à tous les efforts déployés pour la réprimer, et notamment aux contrôles inopinés par la police.

The task force staff committee report, which was applauded by all parties of the Legislature, included a recommendation for action endorsed by all involved representatives from the ministries of the Attorney General, Transportation and Communications, Education, Health, Consumer and Commercial Relations, Correctional Services, Solicitor General and the Provincial Secretariat for Justice.

Rather than any single approach, a community-based effort will enable us to tackle the problem on all levels—law, education, conventional and alternative sentencing, rehabilitation programs, communications—while one of the most powerful forms of persuasion, peer pressure, acts as a constant reinforcement,” the report stated. “It is this attack at all levels which, we hope, will enable us to reach various personalities which make up the drinking population.”

Erskine resigned his position as Commissioner of the Ontario Provincial Police to join the Attorney General as a special advisor to the Attorney General.

Erskine was charged with implementing the stated objectives of the office:

- evaluate drinking/driving programs and assist police, community and private sector groups in their on-going efforts;
- act as a liaison point for citizens, private and public sector groups;
- coordinate the work of ministries currently involved in anti-drinking-driving effort and encourage their additional support to facilitate year-round efforts;
- establish a resource library to assist interested citizens and produce new resource materials;
- conduct research for international research community efforts;
- follow up on those areas recommended for further study and produce a report;
- maintain the drinking-driving issue as a high-profile concern.

Aucune réduction à long terme du nombre d'accidents, de blessures et de décès provoqués par l'abus de l'alcool n'a été signalée nulle part.

Reconnaissant avec les chercheurs et les experts que le gouvernement provincial devait prendre fermement la situation en main, le groupe d'étude a recommandé que le nouveau bureau incite les collectivités locales à intervenir pour éviter les accidents provoqués par la conduite en état d'ivresse qui sont la cause de plus d'un décès et 81 blessures par jour en Ontario.

Dans son rapport, qui a obtenu l'approbation de tous les partis siégeant à l'Assemblée législative, le comité directeur du groupe d'étude recommandait l'adoption de mesures approuvées par tous les représentants des ministères du Procureur général, des Transports et des Communications, de l'Éducation, de la Santé, de la Consommation et du Commerce, des Services correctionnels, du Solliciteur général et du Secrétariat provincial de la Justice.

Ce rapport déclarait: “Une action communautaire, et non pas menée isolément, nous permettra de nous attaquer au problème à tous les niveaux — sur les plans de la loi, de l'éducation, des condamnations (à des peines de type classique ou nouveau), des programmes de réinsertion sociale, des communications — tandis que la forme de persuasion la plus puissante, les pressions exercées par les pairs, renforcera notre action. C'est en s'attaquant au problème sur tous les fronts que nous espérons pouvoir toucher ceux, quelle que soit leur mentalité, qui continuent de conduire en état d'ivresse”.

James Erskine a démissionné de son poste de commissaire de la Police provinciale de l'Ontario, le 1^{er} octobre, pour faire partie du bureau à titre de conseiller spécial du procureur général.

Le commissaire Erskine a été chargé de mettre en oeuvre les objectifs officiels du bureau:

- lancer des programmes de lutte contre la conduite en état d'ivresse et aider les entreprises privées, les groupes communautaires et le secteur privé à poursuivre leurs efforts;
- servir d'agent de liaison pour les citoyens et les groupes des secteurs privé et public;
- coordonner les travaux des ministères qui participent aux programmes de lutte contre la conduite en état d'ivresse et les inviter à fournir une aide supplémentaire afin de déployer un effort soutenu pendant toute l'année;
- créer une bibliothèque de références pour aider les citoyens et les groupes intéressés, et fournir une documentation à jour, selon les besoins;
- favoriser les contacts aux niveaux de la recherche internationale et des mesures de lutte contre la conduite en état d'ivresse;
- évaluer les efforts déployés par la collectivité;
- poursuivre les recherches nécessaires dans les secteurs désignés par le groupe d'étude, et présenter un rapport;
- continuer à alerter l'opinion publique sur les dangers de la conduite en état d'ivresse.

At the time approval was given for this new office, the Attorney General stated: "...we do not plan any lavish, big-dollar, glossy approach. We will be trying to stimulate community initiatives, to rely on community expertise and commitment. We will be challenging community and municipal leaders to come up with effective campaigns for their own areas. Most important of all, we will be encouraging the evolution of public attitude in this respect."

While the office has no plans to issue individual communities with cash grants, it will be able to assist individuals and groups by:

- acquiring up-to-date research materials;
- producing resource materials deemed essential to the success of Ontario's community efforts;
- establishing a resource library of files, pamphlets, and other information material;
- facilitating access to experts in the field as required;
- co-ordinating the relay of information among interested groups regarding the success or failure of various initiatives;
- acting as liaison between government and private citizens;
- assisting communities with perceived trouble spots, i.e. media relations, fund raising;
- assessing and refining community efforts as required.

To spur community involvement and direct action toward the drinking-driving problem, in November the ministry sponsored a conference involving representatives from citizen groups, municipal politicians, police, lawyers, doctors, educators, related businesses and others.

Those in attendance were informed of the nature and extent of the problem and asked to participate in a discussion of initiatives which could be implemented at the community level. Participants, who were selected on the basis of their existing or potential involvement with the community, also were invited by the Attorney General to return in the fall of 1984 to exchange information on efforts attempted in the interim.

Initial contact with all municipalities was made in December via a joint letter to all heads of municipal councils from the Attorney General and the President of the Association of Municipalities of Ontario. Municipalities were asked to establish drinking-driving committees to attack the problem locally.

Lorsque la création de ce nouveau bureau a été approuvée, le ministre a déclaré: "... nous n'avons pas l'intention de mettre en place une coûteuse machine administrative. Nous allons essayer de stimuler les initiatives communautaires et de compter sur le savoir-faire et la détermination de nos concitoyens. Nous mettrons les dirigeants communautaires et municipaux au défi de lancer des campagnes de sensibilisation dans leur secteur. Et surtout, nous favoriserons l'évolution de l'attitude du public à cet égard."

Même si le bureau n'a pas l'intention d'accorder des subventions en espèces aux collectivités, il pourra aider les citoyens et les groupements en:

- rassemblant et tenant à jour une documentation de recherche;
- publiant la documentation de référence jugée essentielle pour assurer le succès des efforts déployés par la collectivité ontarienne;
- créant une bibliothèque de référence constituée de dossiers, brochures et autres documents;
- facilitant l'accès aux spécialistes de la question, selon les besoins;
- coordonnant les échanges de renseignements sur les succès ou les échecs des différentes initiatives entre les groupes intéressés;
- assurant la liaison entre le gouvernement et les citoyens;
- aidant les groupes éprouvant certains problèmes, par exemple au niveau des relations avec les médias ou du financement;
- évaluant et améliorant les efforts de la collectivité, selon les besoins.

En novembre, le ministère a parrainé une conférence à laquelle ont participé des représentants de groupes de citoyens, des édiles municipaux, des policiers, des avocats, des médecins, des éducateurs, des membres d'entreprises concernées et d'autres groupes intéressés, dans le but de stimuler la participation communautaire et l'action directe pour remédier au problème de la conduite en état d'ivresse.

Les participants ont été informés de la nature et de la gravité du problème, et ils ont été invités à examiner les initiatives pouvant être prises au niveau communautaire. Le procureur général a également invité les personnes présentes, qui avaient été choisies en fonction du rôle qu'elles jouaient ou pouvaient jouer dans la collectivité, à revenir à l'automne 1984 échanger des renseignements sur les mesures prises dans l'intervalle.

En décembre, le procureur général et le président de l'Association des municipalités de l'Ontario ont établi le contact avec toutes les municipalités en adressant une lettre commune à tous les chefs des conseils municipaux. Cette lettre leur demandait de former des comités de lutte contre la conduite en état d'ivresse pour s'attaquer au problème à l'échelle locale.

"We must bring about a new and widespread awareness among our citizens about the senseless tragedies resulting from the drinking driver... if we are to bring about a fundamental and permanent attitude change toward the practice of drinking and driving," the letter stated. "And, if we can bring about the realization that we must look at ourselves and not just our neighbours as a potential source of that tragedy, then we are on the way toward achieving our ultimate goal—an ever-decreasing number of drinking-driving crashes."

In the following four months, staff travelled to communities where local committees were forming to offer guidance and suggestions for future action.

As of March 31, more than 50 communities—some of them incorporating several municipalities—had established local action groups.

FRENCH-LANGUAGE SERVICES BRANCH

Etienne Saint-Aubin, Co-ordinator

Each branch of the ministry is responsible for ensuring efficient delivery of the program on French-language services.

The branch advises the Attorney General and senior ministry officials on policy initiatives in this area and monitors their application.

In order to facilitate access to various branches and agencies of the ministry, and to stress the importance of the program, the co-ordinator reports to the Deputy Attorney General.

While pursuing a gradual approach, which has taken into account the need to establish the necessary support systems, various milestones have been reached.

Today, French-speaking citizens charged with a criminal offence have the right to be tried in their own language upon request anywhere in Ontario. For non-criminal matters, which include all civil proceedings and provincial offences, French-speaking litigants have the right to be understood in their own language in all courts in 12 designated counties and districts.

These counties and districts are: Algoma, Cochrane, Essex, Niagara-South, Nipissing, Ottawa-Carleton, Prescott-Russell, Renfrew, Stormont, Dundas and Glengarry, Sudbury, Timiskaming and York.

On pouvait notamment y lire ce qui suit: "Nous devons sensibiliser l'opinion publique aux tragédies absurdes provoquées par les chauffards ivres... si nous voulons changer de façon profonde et permanente les attitudes affichées à l'égard de la conduite en état d'ivresse. Si nous pouvons convaincre tout le monde que ce n'est pas toujours la faute du voisin et que nous risquons nous-mêmes d'être responsables de ce genre de tragédie, nous serons en voie d'atteindre notre objectif ultime, à savoir la réduction continue du nombre d'accidents de la route liés à l'abus de l'alcool".

Au cours des quatre mois qui ont suivi, des membres du bureau se sont rendus dans les localités où des comités se constituaient afin de les conseiller et de leur suggérer un plan d'action.

Le 31 mars, plus de 50 communautés, dont certaines regroupaient plusieurs municipalités, avaient formé des groupes d'action locale.

DIRECTION DES SERVICES EN FRANÇAIS

Étienne Saint-Aubin, Coordonnateur

Chaque direction est chargée de mettre en oeuvre, avec le maximum d'efficacité, le programme du ministère à l'égard de l'utilisation et de la prestation de services en français.

La direction conseille le procureur général et les hauts fonctionnaires du ministère au sujet des initiatives à prendre dans ce domaine et supervise leur réalisation.

Le coordonnateur rend compte au sous-procureur général des activités entreprises pour faciliter l'accès aux diverses directions et agences du ministère et attirer l'attention sur l'importance du programme.

Le ministère s'engage graduellement dans cette voie, en veillant à mettre sur pied les dispositifs de soutien nécessaires, mais plusieurs mesures importantes ont déjà été prises.

À l'heure actuelle, les citoyens francophones accusés d'un délit criminel ont le droit d'être jugés dans leur langue dans n'importe quelle région de l'Ontario, s'ils en font la demande. Pour les affaires ne relevant pas du Code criminel, c'est-à-dire pour les poursuites civiles et les infractions provinciales, les plaideurs francophones ont le droit de s'adresser dans leur langue à tous les tribunaux de 12 comtés et districts désignés.

Ces comtés et districts sont: Algoma, Cochrane, Essex, Niagara-Sud, Nipissing, Ottawa-Carleton, Prescott-Russell, Renfrew, Stormont, Dundas et Glengarry, Sudbury, Timiskaming et York.

Some 83 per cent of Franco-Ontarians thereby have access to justice in their own language.

In addition, the same rights apply in the following individual courts outside these twelve areas.

Ajax (Durham): Provincial Offences Court

Belleville (Hastings): Small Claims Court

Burlington (Halton): Small Claims Court

Brampton (Peel): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court, Provincial Offences Court

Cambridge (Waterloo): Small Claims Court

Chatham (Kent): Provincial Court (Family Division)

Geraldton (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division).

Hamilton (Wentworth): Unified Family Court, Small Claims Court, Provincial Offences Court

Kingston (Frontenac): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court

Kitchener (Waterloo): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court

London (Middlesex): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court

Longlac (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division)

Manitouwadge (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division)

Midland (Simcoe): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court

Milton (Halton): Provincial Court (Family Division) Small Claims Court

Mississauga (Peel): Provincial Offences Court

Newmarket (York Region): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court

Oakville (Halton): Small Claims Court

Oshawa (Durham): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court, Provincial Offences Court

Penetanguishene (Simcoe): Provincial Offences Court

Sarnia (Lambton): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court

St. Catharines (Niagara North): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court

Thunder Bay (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division)

Whitby (Durham): Small Claims Court

Quelque 83 pour cent des Franco-Ontariens ont ainsi la faculté de s'exprimer dans leur propre langue dans leurs rapports avec les instances chargées d'administrer la justice.

De plus, les mêmes droits leur sont accordés dans les tribunaux suivants, qui sont situés à l'extérieur des douze régions susmentionnées:

Ajax (Durham): Cour des infractions provinciales

Belleville (Hastings): Cour des petites créances

Burlington (Halton): Cour des petites créances

Brampton (Peel): Cour provinciale (Division de la famille)

Cambridge (Waterloo): Cour des petites créances

Chatham (Kent): Cour provinciale (Division de la famille)

Geraldton (Thunder Bay): Cour provinciale (Division de la famille)

Hamilton (Wentworth): Cour unifiée de la famille, Cour des petites créances, Cour des infractions provinciales

Kingston (Frontenac): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

Kitchener (Waterloo): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

London (Middlesex): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

Longlac (Thunder Bay): Cour provinciale (Division de la famille)

Manitouwadge (Thunder Bay): Cour provinciale (Division de la famille)

Midland (Simcoe): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

Milton (Halton): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

Mississauga (Peel): Cour des infractions provinciales

Newmarket (York): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

Oakville (Halton): Cour des petites créances

Oshawa (Durham): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances, Cour des infractions provinciales

Penetanguishene (Simcoe): Cour des petites créances

Sarnia (Lambton): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

St. Catharines (Niagara Nord): Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances

Thunder Bay (Thunder Bay): Cour provinciale (Division de la famille)

Whitby (Durham): Cour des petites créances

How the system works

Bilingual resources are in place in most of the areas requiring French-language proceedings on a regular basis. When an occasional request arises elsewhere, bilingual judges, Crown Attorneys and staff travel as needed. Where a trial by jury is requested in an area, which does not have a French-speaking population large enough to permit empanelling a bilingual jury, a change of venue provision operates. This has not occurred during the year.

Amélioration des services

Of major significance to Ontario's justice system was the introduction of the Courts of Justice Act which confirms the status of English and French as the two official languages or languages of record of the courts in Ontario. With the cooperation of the Policy Development Division, procedures for the use of French were considerably improved.

During the year, another development took place which ensured the long-term success of the ministry's program. Funding was obtained for a professional corps of court interpreters and translators. This involves the establishment of a central directorate of court interpreters which will provide standards for a high quality system commensurate with the requirements of the legal process. Full-time interpreter/translator positions were created in Cochrane, L'Orignal, Ottawa, Sudbury and Toronto.

Work continued on ensuring that all forms used by the public are in a bilingual format.

Responsibility for the ministry's French-language training program was transferred to this office at the end of the year. It was determined that the program would be needed to help the ministry realize its goal of delivering French-language services. Initial planning involved a rationalizing of existing expenditures and the development of a process whereby members of the ministry can apply annually for training.

As part of the ministry's hiring procedures in designated counties and districts, the office receives notices of job vacancies and determines which positions require knowledge of both English and French. This process is applied fairly and with flexibility with a view of ensuring quality services in the French language.

Comment fonctionne le système

Dans la plupart des régions où la population a régulièrement recours aux services en français, un personnel bilingue travaille sur place. Lorsqu'une demande est présentée ailleurs, des juges, des procureurs de la Couronne et un personnel de soutien bilingue se déplacent selon les besoins. Lorsqu'un inculpé demande à être jugé en français devant jury dans une région qui n'a pas une population francophone suffisante pour permettre la constitution d'un jury bilingue, il existe une disposition en vertu de laquelle le procès peut avoir lieu dans une autre localité. Aucun cas de ce genre ne s'est produit pendant l'année.

Faits saillants survenus en 1983-1984

Un fait qui a revêtu une importance particulière pour le système judiciaire de l'Ontario a été l'adoption de la Loi sur les cours de justice, qui confirme le statut des langues anglaise et française en tant que langues officielles des cours de l'Ontario. Grâce à la coopération de la Division de l'élaboration des politiques, les modalités d'utilisation du français se sont considérablement améliorées.

Au cours de l'année, il s'est produit un autre événement qui a assuré pour de bon le succès à long terme du programme du ministère. Des crédits ont été obtenus en vue de la constitution d'un corps professionnel d'interprètes et traducteurs juridiques. Cette mesure a pour objectif d'établir une direction centrale des services d'interprètes juridiques qui aura pour rôle d'élaborer les normes à respecter pour maintenir le niveau de qualité élevé qu'exige le fonctionnement de l'appareil judiciaire. Des postes d'interprète/traducteur à plein temps ont été créés à Cochrane, L'Orignal, Ottawa, Sudbury et Toronto.

Formules pour les citoyens bilingues

On a poursuivi les efforts entrepris en vue de publier en version bilingue toutes les formules employées ou vues par le public.

Formation linguistique

La responsabilité de l'application du programme de formation linguistique en français du ministère a été transférée à ce bureau à la fin de l'année. On a jugé que ce programme serait nécessaire pour aider le ministère à réaliser l'objectif qu'il s'était fixé en s'engageant à fournir des services en français. Les travaux de planification entrepris au stade initial ont consisté à déterminer le bien-fondé des dépenses consenties à l'heure actuelle et à élaborer un système grâce auquel les fonctionnaires du ministère peuvent demander chaque année à participer au programme.

Recrutement des employés en personnel

Dans le cadre de la politique d'embauche du ministère, qui consiste à recruter des employés dans des comtés et districts désignés, ce bureau reçoit des avis de vacance de poste et détermine les postes qui nécessitent une connaissance de l'anglais et du français. Cette méthode est appliquée avec équité et souplesse en vue d'assurer la fourniture de services de qualité en français.

Traduction

The office co-ordinates the ministry's translation requirements in order to ensure that documents are not translated unnecessarily. It supervises a wills translation system introduced to facilitate the drafting of wills in French. This ensures accuracy and speed in translations. In 1983-84, 25 wills were translated.

Unité de communication

The office assists the Attorney General's initiatives to improve communications between Ontario and Quebec.

This year, much work went into preparing an exchange program between Crown prosecutors from Quebec and Ontario Crown Attorneys to take place next year. Each prosecutor will assume full status as a member of the Bar of the other province and as a representative of the Attorney General of that province. In addition to improving the language skills of participants, this program will help strengthen the bonds between the two provinces.

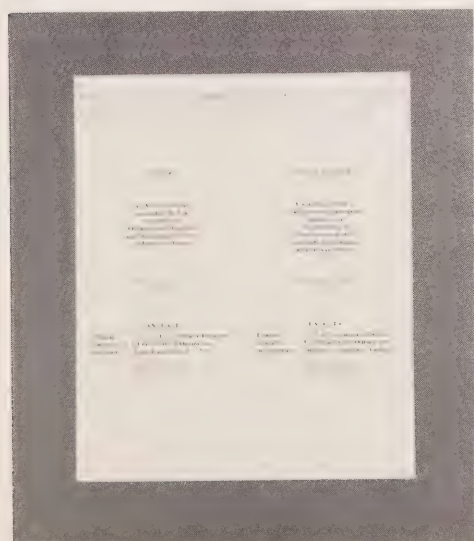
Vie sociale et formation continue

The ministry works closely with the Association des Juristes d'expression française, an association bringing together lawyers, judges and others who work in French in the courts. The ministry and the association cooperated on many activities. The association received a grant of \$100,000 from the ministry for the development of forms, materials and other related work.

The ministry also benefited from the advice of eminent counsel on the association's French-language services advisory committee which met to consider the Courts of Justice Act.

Reconnaissance

The office instituted this year a recognition of outstanding merit in the implementation of the ministry's French-language services policy. The award was given to the Communications Branch for consistently ensuring that materials and services offered by the branch are available in both languages.



Traduction

Le bureau coordonne les demandes de traduction pour le ministère afin d'éviter que des documents ne soient traduits inutilement. Il vérifie les avantages offerts par un système de traduction des testaments destiné à faciliter la rédaction de testaments en français. Cette façon de procéder permet d'obtenir des traductions fidèles et rapides. En 1983-1984, 25 testaments ont été traduits.

Relations entre l'Ontario et le Québec

Le bureau fournit son concours aux initiatives prises par le procureur général pour améliorer les communications entre l'Ontario et le Québec.

Cette année, de nombreux efforts ont été consacrés à la préparation d'un programme d'échanges de procureurs de la Couronne du Québec et de l'Ontario en vue de sa mise en oeuvre l'an prochain. Chaque procureur jouira du statut de membre du barreau de l'autre province et de représentant du procureur général de cette province. Outre le fait qu'il permettra d'améliorer les connaissances linguistiques des participants, ce programme contribuera à renforcer les liens existant entre les deux provinces.

Collaboration avec les juristes de la

Le ministère travaille en étroite collaboration avec l'Association des juristes d'expression française, qui regroupe des avocats, des juges et d'autres personnes utilisant le français dans les tribunaux. Le ministère et l'association ont coopéré à l'exécution de nombreuses activités. L'association a reçu du ministère une subvention de 100 000 \$ en vue de la rédaction de formules, de matériels et d'autres documents connexes.

Le ministère a également bénéficié des conseils que lui a fournis un juriste éminent au sujet du comité consultatif des services en français de l'association, qui s'est réuni pour étudier la Loi sur les cours de justice.

Prix de reconnaissance

Le bureau a créé cette année un prix destiné à récompenser ceux qui se sont distingués en mettant en oeuvre la politique de prestation de services en français du ministère. Cette année, il a été décerné à la Direction des communications, pour les efforts constants qu'elle a déployés afin de faire en sorte que les matériels et services offerts par ses soins soient fournis dans les deux langues.

This bilingual poster was designed to mark the passage of Bill 100 which made French and English official languages of the courts of Ontario.

On a conçu cette affiche bilingue pour souligner l'adoption du Bill 100, qui a reconnu l'anglais et le français comme langues officielles dans les tribunaux de l'Ontario.

OFFICE OF THE LEGISLATIVE COUNSEL

Arthur N. Stone, Q.C., Senior Legislative Counsel

The office provides a complete central legislative drafting service for the government members of the House and petitioners for private legislation.

The Legislative Counsel is part of the Ministry of the Attorney General in respect of government members but has an independent function as an officer of the Legislative Assembly in respect of the resolutions and work of private members. The office is the traditional office of the Legislative Assembly.

The office consists of eight lawyers, eight secretaries, four legislative editors and a commission consisting of four translators, an administrative secretary, an editor and two clerks.

The duties and responsibilities of the office are:

- Drafting all bills and regulations;
- Advising and assisting the government, Cabinet Ministers, members and committees of the Assembly on legislative matters;
- Supervising and overseeing the printing of the annual statutes and office consolidations;
- Maintaining public files of regulations and public laws;
- Translating selected statutes into the French language and publishing the French translations for the public.

The office also maintains a file of all Ontario legislation and updated in a form known as the Consolidated Statutes of Ontario. This update is published annually and is used for drafting purposes and for magnetic tape recording.

The Consolidated Statutes of Ontario 1980 is also available on computer tape and is updated annually.

The French translation program consists of the translation and publication of selected Ontario statutes and regulations. The translations published under the imprimatur of the Attorney General have the status of 'official translations'. Questions of interpretation are governed by the text in the form in which the act was passed by the legislature.

BUREAU DU CONSEILLER LÉGISLATIF

Arthur N. Stone, c.r., Premier conseiller législatif

Ce bureau fournit des services complets et centralisés de rédaction de textes législatifs au gouvernement, aux députés et aux particuliers qui soumettent des projets de loi d'intérêt privé.

Le conseiller législatif relève du ministère du Procureur général pour les questions gouvernementales, mais il assume, de façon indépendante, les fonctions d'officier de l'Assemblée législative en ce qui concerne la procédure de la Chambre et les initiatives parlementaires. Ces dernières fonctions sont celles qui incombent traditionnellement au secrétaire légiste de l'Assemblée.

Le bureau du conseiller législatif se compose de huit avocats, huit secrétaires et commis, quatre préposés à la rédaction des textes législatifs, et d'un service de traduction comprenant quatre traducteurs, un directeur administratif, un éditeur et deux secrétaires.

Les fonctions et attributions du bureau consistent notamment à:

- rédiger tous les projets de loi et règlements;
- conseiller et guider le gouvernement, les ministres, les députés et les comités de l'Assemblée législative au sujet de toutes questions législatives les intéressant;
- préparer et superviser l'impression du volume de lois et des codifications de bureau publiées chaque année;
- tenir un registre public des règlements et publier ceux-ci;
- traduire certaines lois en français et publier la version française de ces lois à l'intention du public.

Le bureau tient les lois à jour sous une forme permettant de les imprimer en tout temps. Cette mise à jour sert aux codifications de bureau et aux refontes décennales des textes de loi. La rédaction se fait au moyen de machines de traitement de textes; les textes législatifs sont ensuite transférés sur bande magnétique pour être imprimés et conservés.

L'index des lois refondues de 1980 est également conservé sur bande pour ordinateur et mis à jour chaque année de façon à pouvoir être republié par la suite.

Le programme de traduction en français consiste à traduire et à publier certaines lois et certains règlements de l'Ontario. Les traductions publiées avec l'autorisation du procureur général ont un caractère officiel. Les lois sont néanmoins interprétées en fonction de la forme sous laquelle l'Assemblée législative les a adoptées.

Office of the Legislative Counsel
Number of Bills
Drafted, Introduced
and Passed

Government Bills

	1980	1981	1982	1983	
Drafted	178	139	171	140	Rédigés
Introduced	101	104	97	93	Présentés
Passed	84	74	62	89	Adoptés

Private Bills

Introduced	51	39	46	50	Présentés
Passed	44	32	32	45	Adoptés

Private Members' Bills

Drafted	146	123	141	91	Rédigés
Introduced	139	164	117	89	Présentés
Passed	1	0	0	0	Adoptés

Number of pages in Statute Book

884	814	923	1038
-----	-----	-----	------

Number of Regulations

Drafted	1316	1039	1014	1208	Rédigés
Filed	1141	884	857	1068	Déposés

Published pages in Gazette

2132	1952	2021	1265
------	------	------	------

Bureau du conseiller législatif
Nombre de projets
de lois rédigés,
présentés et adoptés

Projets de lois gouvernementaux

Projets de lois d'intérêt privé

Projets de lois d'initiative parlementaire

Nombre de pages de textes de lois

Nombre de règlements

Pages publiées dans la Gazette

POLICY DEVELOPMENT
DIVISION

J. Douglas Ewart, Director

The division, with professional staff comprising of a director, a special projects co-ordinator, and seven lawyers, reports to and is directly supervised by the Deputy Attorney General.

The duties of the division include:

- Studying and analyzing all aspects of the administration of justice in Ontario;
- Continual review of the approximately 140 statutes administered by the ministry proposing reform and analyzing suggestions for reform from the Ontario Law Reform Commission, the public, lawyers, other ministries and members of the Legislature;

DIVISION DE L'ÉLABORATION
DES POLITIQUES

J. Douglas Ewart, Directeur

La division, dont les principaux fonctionnaires sont un directeur, un coordonnateur des projets spéciaux et sept avocats, relève directement du sous-procureur général.

La division remplit notamment les fonctions suivantes:

- étudier et analyser l'administration de la justice en Ontario, sous tous ses aspects;
- réviser de façon permanente environ 140 lois administrées par le ministère, en proposant des réformes et en analysant les modifications suggérées par la Commission de réforme du droit de l'Ontario, le public, les avocats, les autres ministères et les députés;

- Developing the legislative program of the ministry. This process begins with discussion of suggested legislation with senior staff members of the ministry. Policy submissions are then prepared outlining the problems and evaluating all government options for discussion and decision-making by the justice committee of Cabinet and by Cabinet. This process concludes with counsel from the division assisting legislative counsel to create draft bills reflecting Cabinet decisions, and preparing compendia for use by Members of the Legislature;
- Advising the Attorney General and Deputy Attorney General during the legislative progress of a bill. This generally involves attending the legislative assembly with the Attorney General to advise him about the bill, if necessary;
- Representing the ministry on inter-ministerial committees, other committees, and task forces on matters related to the legislative responsibilities of the ministry and also on a variety of matters in the area of human rights and race relations.

The Construction Lien Act, 1983, completely revised the Mechanics' Lien Act. It was based on the unanimous report of an industry-wide advisory committee. The act came into force on April 2, 1983.

The Courts of Justice Act, 1984, is a complete revision of the statutes governing the administration of justice and the constitution and organization of the Ontario courts, ranging from the Small Claims Court to the Court of Appeal. This revision was needed to provide a basis for the new rules of court and to modernize and consolidate the wide variety of statutes concerning the courts. The act, introduced on March 20, 1984, received Royal Assent on May 1, 1984 and will be fully in force in 1985.

Architects Act, 1984, and *Professional Engineers Act, 1984*, were introduced in November, 1983. They are a complete revision of the legislation governing the licensing of architects and professional engineers by self-governing professional organizations. The legislation is based on the report of the Professional Organizations Committee published in April, 1980. The legislation gives the Ontario Association of Architects and the Association of Professional Engineers enhanced ability to regulate the practice of their respective professions, greater protection to the public through provision for mandatory professional liability insurance and, based on an agreement between them, will resolve a major source of problems between these organizations. The acts received Royal Assent on May 1, 1984 and will come into force on September 1, 1984.

- élaborer le programme législatif du ministère, en commençant par discuter des lois proposées avec de hauts fonctionnaires du ministère. La division élabore ensuite un énoncé des politiques pouvant être suivies en soulignant les difficultés et en évaluant toutes les possibilités afin que le comité du Conseil des ministres sur l'administration de la justice et le Conseil des ministres puissent discuter de chaque option et rendre leurs décisions. La division aide également à établir des avant-projets de loi reflétant les décisions du Conseil des ministres et à préparer des répertoires à l'intention des membres de l'Assemblée législative;
- conseiller le procureur général et le sous-procureur général pendant l'examen législatif d'un projet de loi. Il s'agit généralement d'assister aux séances de l'Assemblée législative avec le procureur général de façon à le conseiller en cas de besoin;
- représenter le ministère aux comités interministériels, aux autres comités et aux groupes d'étude portant sur des questions reliées aux fonctions législatives du ministère ainsi qu'à diverses questions relatives aux droits de la personne et aux relations inter-rationnelles.

La Loi de 1983 sur le privilège dans l'industrie de la construction représente une révision complète de la loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux. Son contenu s'inspire du rapport unanime d'un comité consultatif, représentant l'ensemble de l'industrie. La nouvelle loi a pris effet le 2 avril 1983.

La Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires révisé entièrement les lois régissant l'administration de la justice ainsi que la constitution et l'organisation des tribunaux ontariens, de la Cour des petites créances à la Cour d'appel. Cette révision doit servir de base aux nouvelles règles de pratique ainsi qu'à la modernisation et à la refonte des diverses lois régissant les tribunaux. La loi, présentée le 20 mars 1984, a obtenu la sanction royale le 1^{er} mai 1984 et elle sera mise en vigueur d'ici 1985.

La Loi de 1984 sur les architectes et la Loi de 1984 sur les ingénieurs ont été présentées en novembre 1983. Elles représentent une refonte complète de la législation régissant l'agrément des architectes et ingénieurs par des associations professionnelles autonomes. Ces lois se fondent sur le rapport du Comité des organisations professionnelles publié en avril 1980. Elles permettent à l'ordre des architectes et à l'ordre des ingénieurs de l'Ontario de mieux réglementer l'exercice de leur profession respective, et elles protègent davantage le public en prévoyant une assurance-responsabilité professionnelle obligatoire, en plus de faire disparaître les dissensions entre ces organisations en les amenant à s'entendre. Elles ont reçu la sanction royale le 1^{er} mai 1984 et entreront en vigueur le 1^{er} septembre 1984.

The Mental Health Amendment Act, 1983, and *The Powers of Attorney Amendment Act, 1983*, enable a person, giving a power of attorney, to prescribe that it will remain in force if the person is committed to a mental hospital. Previously, powers of attorney could survive mental incompetency, but were superseded if the person who gave the power of attorney was certified under the Mental Health Act by a medical practitioner as being incapable of managing his or her affairs. The acts received Royal Assent and came into force on December 16, 1983.

The Provincial Offences Statute Law Amendment Act, 1983, provides that the Provincial Offences Act, with certain important modifications, applied to young persons, between the ages of twelve and sixteen, alleged to have committed provincial offences. These modifications include prohibition against charging young persons by means of a ticket, elimination of imprisonment as a penalty for young persons convicted of provincial offences, and the designation of the family courts as provincial offences courts. The act received Royal Assent on December 16, 1983, and came into force on April 2, 1984.

The Provincial Courts Amendment Act, 1983, and the *Unified Family Court Amendment Act, 1983*, designate the provincial courts (family division) as youth courts, for the purposes of the federal Young Offenders Act. The designations will be reviewed before April 1, 1985, the date when young persons between the ages of sixteen and eighteen will be brought under the Young Offenders Act in Ontario. The acts received Royal Assent on December 16, 1983 and came into force on April 2, 1984.

The Wages Amendment Act, 1983, increases the amount of an employee's wage that is exempt from seizure or garnishment to 80 per cent and establishes a wage exemption of 50 per cent for maintenance debtors. Both percentages can be varied by the courts in appropriate circumstances. The act received Royal Assent in December 2, 1983 and came into force on March 1, 1984.

The Family Law Reform Amendment Act, 1983, permits attachment orders to be made for pension payments. Previously, pension payments were subject to execution, seizure or attachment for the enforcement of a support order, but not to a court order for attachment under section 30 of the Family Law Reform Act. The act received Royal Assent and came into force on December 2, 1983.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur la santé mentale et la Loi de 1983 modifiant la Loi sur les procurations permettent aux personnes donnant une procuration de préciser que celle-ci restera en vigueur si elles sont internées dans un hôpital psychiatrique. Au préalable, une procuration pouvait rester valide en cas d'incapacité mentale, mais elle était annulée si un médecin attestait conformément aux dispositions de la Loi sur la santé mentale que la personne qui l'avait donnée était incapable d'administrer ses affaires. Ces lois ont reçu la sanction royale et sont entrées en vigueur le 16 décembre 1983.

La Loi de 1983 modifiant la Loi concernant les textes législatifs sur les infractions provinciales prévoit que la Loi sur les infractions provinciales, à laquelle certaines modifications importantes ont été apportées, s'applique aux jeunes âgés de 12 à 16 ans qui sont accusés d'infractions provinciales. Ces modifications interdisent notamment d'imposer des contraventions aux adolescents, elles éliminent les peines d'emprisonnement pour les jeunes trouvés coupables d'infractions provinciales et désignent les cours de la famille comme les tribunaux chargés de juger les cas d'infractions provinciales. La loi a reçu la sanction royale le 16 décembre 1983 et elle est entrée en vigueur le 2 avril 1984.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur les cours provinciales et la Loi de 1983 modifiant la Loi sur la Cour unifiée de la famille font des cours provinciales (Division de la famille) les tribunaux de la jeunesse aux fins de la Loi fédérale sur les jeunes contrevenants. Ces désignations seront réexaminées d'ici le 1^{er} avril 1985, date à partir de laquelle la Loi sur les jeunes contrevenants s'appliquera aux adolescents âgés de 16 à 18 ans en Ontario. Ces lois ont reçu la sanction royale le 16 décembre 1983 et sont entrées en vigueur le 2 avril 1984.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur les salaires porte à 80 pour cent la partie du salaire qui ne peut faire l'objet d'une saisie ou saisie-arrêt et fixe ce pourcentage à 50 pour cent dans le cas des pensions alimentaires. Les tribunaux peuvent fixer des pourcentages différents si les circonstances le justifient. La loi a reçu la sanction royale le 2 décembre 1983 et est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1984.

La Loi de 1983 modifiant la Loi portant réforme du droit de la famille permet de rendre des ordonnances de saisie-exécution pour le paiement des pensions alimentaires. Jusqu'ici, on pouvait ordonner une saisie ou saisie-exécution pour faire respecter une ordonnance de soutien, et la pension alimentaire ne pouvait pas faire l'objet d'une ordonnance de saisie-exécution en vertu de l'article 30 de la Loi portant réforme du droit de la famille. Cette loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 2 décembre 1983.

The County Courts Amendment Act, 1984, was introduced on March 1, 1984. It provides for an increase in the monetary jurisdiction of the county and district courts from \$15,000 to \$25,000. The new amount is that provided for in the Courts of Justice Act, 1984. The act received Royal Assent on May 1, 1984 and came into force on June 25, 1984.

The Justices of the Peace Amendment Act, 1984, introduced on March 29, 1984, provides security of tenure for justices of the peace and provides for the fixing of salaries and benefits, retirement and removal and rotation of justices of the peace. The act also provides procedural amendments regarding investigations by the Justices of the Peace Review Council. The act received Royal Assent and came into force on May 1, 1984. Regulations under the act have given to the Chief Judge of the Provincial Court (Criminal Division) the formal authority previously held by the Attorney General in relation to salary and benefit administration. Work continues on a full revision of the Justices of the Peace Act.

The *Charter of Rights* project involves work on a number of omnibus bills to deal with a series of recurring issues which were identified in the course of an exhaustive review of all Ontario statutes in light of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the Ontario Human Rights Code. Issues under consideration include equality rights, search and seizure, provincial residence requirements and British subject requirements.

The Small Claims Court Amendment Act, 1983, provides for post-judgment interest, service by leaving documents at the individual's residence, and filing of executions by agents. The act received Royal Assent on May 26, 1982, and came into force on that day, except for the service provisions which came into force on July 15, 1983.

The Landlord and Tenant Amendment Act, 1983, provides protection from eviction for tenants of buildings that have been the subject of combining techniques intended to create common law condominiums. The act restores the law to the state it was generally believed to have been in before a decision of the Divisional Court in March 1983. The act received Royal Assent and came into force on May 26, 1983.

The Proceedings Against the Crown Amendment Act, 1983, makes the Crown subject to garnishment in the same manner as other employers for the wages of Crown employees and for money owing under a contract for the supply to the Crown of goods and services. The act received Royal Assent on December 16, 1983. It is to come into force on proclamation.

La Loi de 1984 modifiant la Loi sur les cours de comté a été présentée le 1^{er} mars 1984. Elle porte de 15 000 \$ à 25 000 \$ la compétence financière des cours de comté et de district. Il s'agit du montant prévu dans la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires. La loi a reçu la sanction royale le 1^{er} mai 1984 et est entrée en vigueur le 25 juin 1984.

La Loi de 1984 modifiant la Loi sur les juges de paix, présentée le 29 avril 1984, garantit la sécurité d'emploi aux juges de paix et prévoit les modalités concernant leurs salaires et leurs avantages sociaux, leur retraite, leur destitution et leur rotation. La loi modifie également la procédure relative aux enquêtes du Conseil de révision des juges de paix. La loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1984. Les règlements édictés en vertu de cette mesure confèrent au juge en chef de la cour provinciale (Division criminelle) les pouvoirs exercés jusque là par le sous-procureur général à l'égard de l'administration des salaires et des avantages sociaux. La révision de la Loi sur les juges de paix se poursuit.

Le projet relatif à la *Charte des droits* englobe les travaux qui seront consacrés à plusieurs projets de loi omnibus en vue de régler divers problèmes tenaces identifiés au cours d'une étude exhaustive de toutes les lois ontariennes, à la lumière de la Charte canadienne des droits et libertés et du Code des droits de la personne de l'Ontario. Les autres questions à l'étude sont notamment les droits à l'égalité, les perquisitions et saisies, les conditions à remplir pour être admis à résider dans la province et les exigences applicables aux britanniques.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur les cours des petites créances prévoit un suivi une fois le jugement rendu, la signification de la décision par remise des documents au domicile de l'intéressé, et l'enregistrement de l'exécution des jugements. Elle a reçu la sanction royale le 26 mai 1983 et est entrée en vigueur le même jour, à l'exception des dispositions concernant la signification, qui prendront effet le 15 juillet 1983.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur la location immobilière protège les locataires contre l'expulsion d'immeubles ayant fait l'objet d'une cession visant à leur donner le statut d'immeubles en copropriété. Cette mesure rétablit la loi telle qu'elle était, en principe, avant une décision rendue par la Cour de division en mars 1983. Elle a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 26 mai 1983.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur les actions contre la Couronne rend la Couronne passible de saisie-arrêt au même titre que les autres employeurs, pour les salaires des employés de la Couronne et les sommes dues pour des biens et services fournis à la Couronne en vertu d'un contrat. La loi a reçu la sanction royale le 16 décembre 1983 et elle doit entrer en vigueur sur proclamation.

The Provincial Offences Amendment Act, 1983, clarifies the intent that the Summary Convictions Act is to continue to apply in respect of parking infractions until Part II of the Provincial Offences Act is proclaimed in force. The act received Royal Assent on December 16, 1983 and was deemed into force as of August 1, 1981.

The Ombudsman Amendment Act, 1984, was introduced on March 27, 1984. It permits an Ombudsman, who is over 60 years of age when first appointed, to continue in office for a full five years in order to qualify for an allowance under the Legislative Assembly Retirement Allowance Act. The act received Royal Assent and came into force on May 1, 1984.

The Limitations Act, 1983, was introduced for first reading and comment on December 16, 1983. The bill, which is a complete revision, reorganization and modernization of the law governing limitation periods, is under review in light of the comments received.

The Solicitors Amendment Act, 1983, permits lawyers to charge market interest rates on overdue accounts. It also allows clients to claim the same rate of interest on amounts they may have overpaid. The act received Royal Assent and came into force on May 26, 1983.

The Estates Administration Act, 1983, is designed to prevent Iron Curtain countries from diverting estate proceeds intended for beneficiaries residing in those countries. The act received Royal Assent and came into force on May 26, 1983.

The Provincial Courts Amendment Act, 1983, provides that extensions of service beyond normal retirement age are to be determined by the Chief Judge. The act received Royal Assent and came into force on May 25, 1983.

The Provincial Judges and Masters Statute Law Amendment Act, 1983, provides that the power of the Lieutenant-Governor in Council to make regulations respecting benefits for provincial judges and masters includes the power to require contributions to the cost of benefits. The act also clarifies that the regulations may modify or supplant the provisions that now appear in the Public Service Superannuation Act. It also provides a statutory foundation for the Ontario Provincial Courts Committee, which was established by order-in-council in 1980 to make recommendations concerning the salaries and benefits of provincial judges. The act received Royal Assent and came into force on December 16, 1983.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur les infractions provinciales précise que la Loi sur les déclarations sommaires de culpabilité continue à s'appliquer aux infractions de stationnement jusqu'à l'entrée en vigueur de la Partie II de la Loi sur les infractions provinciales. Cette loi a reçu la sanction royale le 16 décembre 1983 et est entrée en vigueur rétroactivement à compter du 1^{er} août 1981.

La Loi de 1984 modifiant la Loi sur l'ombudsman a été présentée le 27 mars 1984. Elle permet à un ombudsman qui est âgé de plus de 60 ans lorsqu'il est nommé à son poste de poursuivre ses fonctions pendant cinq années complètes, de façon à avoir droit à une rente en vertu de la Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative. Cette loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1984.

La Loi de 1983 sur la prescription des actions a été présentée en première lecture le 16 décembre 1983. Ce projet de loi, qui révisé, modifie et modernise complètement la loi régissant les délais de prescription, fait actuellement l'objet d'une révision entreprise pour tenir compte des opinions exprimées par les intéressés.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur les procureurs autorise les avocats à exiger des intérêts, aux taux en vigueur, sur les comptes en souffrance. Elle autorise également les clients à exiger le même taux d'intérêt sur les sommes qu'ils ont payées en trop. Cette loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 26 mai 1983.

La Loi de 1983 sur l'administration des successions vise à empêcher les pays situés derrière le Rideau de fer de détourner les successions dont les bénéficiaires résident dans ces pays. Elle a reçu la sanction royale et a pris effet le 26 mai 1983.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur les cours provinciales confie au juge en chef les pouvoirs décisionnels relatifs à la retraite différée. Elle a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 25 mai 1983.

La Loi de 1983 modifiant la Loi concernant les textes législatifs sur les juges de la Cour provinciale et les protonotaires de la Cour suprême précise que le pouvoir d'édicter des règlements au sujet des avantages des juges provinciaux et des protonotaires, dont le lieutenant-gouverneur en conseil est investi, comprend également le pouvoir d'exiger des cotisations couvrant une partie du coût de ces avantages. La loi précise également que les règlements peuvent modifier ou remplacer les dispositions qui figurent actuellement dans la Loi sur le régime de retraite des fonctionnaires. Elle prévoit en outre de doter d'un statut officiel le Comité des cours provinciales de l'Ontario créé en 1980 par décret du conseil pour faire des recommandations à l'égard des salaires et des avantages sociaux des juges provinciaux. Cette mesure a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 16 décembre 1983.

The Expropriations Amendment Act, 1983, provides for the completion of the merger of the Land Compensation Board with the Ontario Municipal Board by transferring the responsibilities of the Land Compensation Board to the Ontario Municipal Board. The act received Royal Assent on June 21, 1983, and came into force on August 2, 1983.

The division was also involved in the development of legislation banning the use of polygraphs in employment situations. This legislation was introduced by the Ministry of Labour as an amendment to the Employment Standards Act in June 1983, and received Royal Assent on December 2,

ers and Consultations

The Special Projects Co-ordinator with the Policy Development Division of the ministry has been seconded to the office of the Chief Judge, Provincial Court (Criminal Division) for a period of two years to assist in the development and implementation of an Ontario Native Justice of the Peace Program. The purpose of the program is to encourage and enable native citizens to play an expanded role in judicial proceedings as justices of the peace. There will be extensive consultation with Indian bands, native organizations and justice officials concerning the recruitment, training and appointment of more native justices of the peace. Active recruitment, intensive training and ongoing back-up will be major features of this initiative, which builds upon earlier initiatives by the ministry and the Native Council on Justice.

The division has commenced a review of public legal education strategies in relation to native people.

The division maintains an ongoing analytic service in relation to all issues involving native people and the justice system.

The division has prepared analyses on the possible relationships between the justice system and proposals for native self government.

The division provides counsel to serve as a liaison with the Native Council on Justice.

The division assisted in obtaining government support for a wilderness work camp for native alcohol offenders in the Kenora area. The project will be run by native people.

La Loi de 1983 modifiant la Loi sur l'expropriation fusionne l'Office d'indemnisation foncière et la Commission des affaires municipales de l'Ontario en confiant à cette dernière les responsabilités de l'Office. Cette mesure a obtenu la sanction royale le 21 juin 1983 et a pris effet le 2 août 1983.

La division a également participé à l'élaboration de la loi interdisant l'utilisation de détecteurs de mensonge par les employeurs. Le ministère du Travail a présenté cette mesure pour modifier la Loi sur les normes d'emploi en juin 1983, et elle a reçu la sanction royale le 2 décembre 1983.

Études, documents et consultations

Affaires autochtones

Le Coordonnateur des projets spéciaux de la Division de l'élaboration des politiques du ministère a été détaché auprès du bureau du juge en chef de la Cour provinciale (Division criminelle) pour une période de deux ans, afin d'aider à élaborer et mettre en oeuvre un programme de juges de paix autochtones pour l'Ontario. Ce programme a pour but d'inciter les citoyens autochtones à jouer un plus grand rôle dans le système judiciaire en leur permettant de devenir juges de paix. On entreprendra des consultations suivies auprès des bandes indiennes, des organismes autochtones et des autorités judiciaires au sujet du recrutement, de la formation et de la nomination d'un plus grand nombre de juges de paix autochtones. Un recrutement et une formation intensifs ainsi qu'un soutien permanent constituent les principaux éléments de ce programme, qui fait suite aux initiatives prises par le passé par le ministère et le Conseil autochtone sur la justice.

La division a entrepris l'examen des programmes de formation juridique concernant les autochtones.

La division a un service d'analyses permanent qui s'étend à toutes les questions concernant les autochtones et le système judiciaire.

La division a préparé des analyses des rapports éventuels entre le système judiciaire et les récentes propositions visant à laisser les autochtones former des gouvernements autonomes.

La division fournit les services d'un avocat qui assure la liaison avec le Conseil autochtone sur la justice.

La division a aidé à obtenir l'appui du gouvernement pour l'établissement d'un camp de travail en pleine nature, dans la région de Kenora, pour les autochtones qui ont commis des délits liés à l'abus de l'alcool. L'administration de ce projet sera confiée à des autochtones.

The Attorney General has sought public and professional opinion on changes in the provisions of the Family Law Reform Act regarding the distribution of assets on marriage break-up. The principal issues are whether the scope of family assets and the sharing of non-family assets should be expanded. A number of miscellaneous amendments are also under consideration. A number of submissions were received and analysed. Legislative proposals are expected to be made public in 1984.

The division is involved in the Federal-Provincial Committee on the Enforcement of Family Law Orders. The committee reviewed some of the practical and administrative problems which exist in the enforcement of maintenance orders and custody orders. The committee has recommended uniform provincial legislation and procedures for enforcement, which the committee hopes to see adopted by 1985.

Counsel in the division continues to serve as a member of the Rules Committee of the Provincial Court (Family Division).

Counsel in the division served on the Interministerial Working Group on Family Policy.

The division assisted in the design of a project to improve the enforcement of maintenance and custody orders.

Family Law and Young Offenders Act

The division continued to be heavily involved in a variety of matters concerning the implementation of the federal Young Offenders Act which came into effect April 2, 1984. In addition to the preparation of the legislation mentioned above, the development of detailed financial analysis and the provincial response to the federal financial offer demanded a significant commitment of division resources. The division also maintained its involvement in a wide range of policy and administrative decisions which had to be made before the act could be effectively implemented in Ontario. The division was also involved in the development of training materials and the presentation of programs for Crown Attorneys, youth court judges, and other ministries. Also, counsel in the division participated in a Law Society sub-committee on implementing the rights to legal representation under the act.

Counsel in the division, having served as counsel to the Task Force on Vandalism, continues to coordinate the review and planning for the implementation of that task force's report. The division assisted in the Criminal Law Division's successful recommendation to the Uniform Law Conference of Canada that the Criminal Code be amended to include a specific offence of vandalism.

Droit de la famille

Le procureur général a demandé au public et aux spécialistes de donner leur opinion en ce qui concerne les changements à apporter aux dispositions de la Loi portant réforme du droit de la famille au sujet du partage des biens en cas de séparation ou de divorce. Il s'agit principalement d'établir s'il y a lieu d'élargir la définition des biens familiaux et le partage des biens non familiaux. Diverses modifications mineures sont également à l'étude. La division a reçu et analysé plusieurs mémoires portant sur cette question. Un avant-projet de loi devrait être publié en 1984.

La division a participé aux travaux du Comité fédéral-provincial sur l'exécution des ordonnances en matière de droit de la famille. Le comité s'est penché sur certains problèmes d'ordre pratique et administratif que pose l'exécution des ordonnances de pension alimentaire et de garde des enfants. Le comité a recommandé d'uniformiser la législation provinciale et la procédure d'exécution, et il espère que ce sera chose faite d'ici 1985.

Un des avocats de la division continue de faire partie du Comité des règles de pratique de la cour provinciale (Division de la famille).

Un avocat de la division a également participé aux travaux du Groupe d'étude interministériel sur la politique de la famille.

La division a collaboré à la mise au point d'un projet visant à améliorer l'exécution des ordonnances de pension alimentaire et de garde.

Family Law and Young Offenders Act

La division a continué à participer très activement à diverses activités liées à la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les jeunes contrevenants, qui est entrée en vigueur le 2 avril 1984. La préparation de la loi susmentionnée, ainsi que l'élaboration d'une analyse financière détaillée et la réponse de la province à l'offre financière du gouvernement fédéral, ont accaparé une bonne partie des ressources de la division. Celle-ci a également continué à participer à de nombreuses décisions politiques et administratives qu'il fallait prendre avant de pouvoir appliquer efficacement la loi en Ontario. La division a participé en outre à la préparation et à la présentation de programmes de formation à l'intention des procureurs de la Couronne, des juges des tribunaux de la jeunesse et des autres ministères. Un avocat de la division a par ailleurs fait partie d'un sous-comité de la Société du barreau qui a étudié comment faire respecter le droit à la représentation légale qui est prévue par la loi.

Un des avocats de la division, qui a joué le rôle de conseiller juridique auprès du Groupe d'étude sur le vandalisme, continue à coordonner l'examen et la planification de la mise en oeuvre du rapport de ce groupe d'étude. La division a aidé la Division du droit criminel à faire accepter à la Conférence sur l'uniformisation des lois une recommandation visant à faire modifier le Code criminel pour y inclure le délit de vandalisme.

One counsel is a member of a federal-provincial working group which assists federal officials in the development of a Canadian position for negotiations on the United Nations Draft Convention on the Rights of the Child.

Human Rights and Race Relations

One of the counsel in the division served as counsel to the Task Force on Access to Legal Services by the Disabled, which in September 1983 published a report on issues relating to the ability of the handicapped to obtain full benefits of legal advice and assistance. Another counsel is co-ordinating the government's response to and implementation of the recommendations made in the report.

The division also serves as the ministry serves as lead counsel on all international human rights matters. This involves co-ordinating the preparation of the reports to the various human rights treaties and the preparation of legal advice on international human rights matters.

The division also serves on the Federal Provincial Committee of Officials Responsible for Human Rights. The committee meets twice a year to discuss human rights issues of concern to all jurisdictions in Canada, with particular emphasis on international human rights.

The division's director holds the chair of the Staff Working Group on the Cabinet Committee on Race Relations. The committee is responsible for co-ordinating government race relations programs and for assessing the needs for the creation of additional programs.

The division's Task Force on the Portrayal of Racial Diversity in Government Advertising and Public Relations is a principal policy recommending body. Its recommendations were accepted by the cabinet. The division continues to review all government advertising and communications.

The division also provides research assistance for the development of programs conducted by Patrick Lawlor.

Publicity

The division's Task Force on the Portrayal of Racial Diversity in Government Advertising and Public Relations is a principal policy recommending body. Its recommendations were accepted by the cabinet. The division continues to review all government advertising and communications.

Un des avocats fait partie d'un groupe de travail fédéral-provincial chargé d'aider les autorités fédérales à mettre au point la position qui sera adoptée par le Canada lors des négociations relatives au projet de Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

Droits de la personne et relations inter-raciales

L'un des avocats de la division a conseillé le Groupe d'étude sur l'accès des personnes handicapées aux services juridiques qui a publié, en septembre 1983, un rapport concernant la possibilité, pour les handicapés, de profiter pleinement du service de conseils et d'aide juridiques. Un autre avocat de la division coordonne la réponse du gouvernement aux recommandations contenues dans le rapport, ainsi que leur mise en oeuvre.

Par l'entremise de la division, le ministère du Procureur général représente le gouvernement canadien pour toutes les questions relatives à la protection des droits de l'homme à l'échelon international. La division doit notamment coordonner la position adoptée par la province à l'égard des divers documents relatifs aux droits de l'homme, préparer les rapports pertinents et fournir des conseils juridiques sur les questions relatives à la défense des droits de l'homme à l'échelon international.

Le directeur participe aux travaux du Comité permanent fédéral-provincial des droits de la personne. Ce comité se réunit deux fois par an pour étudier des questions intéressant toutes les juridictions canadiennes, en mettant particulièrement l'accent sur celles portant sur les droits de l'homme à l'échelon international.

Le directeur préside le Groupe de travail du comité du cabinet sur les relations inter-raciales. Ce comité est chargé de coordonner tous les programmes de relations inter-raciales du gouvernement et de répondre aux besoins en ce qui concerne la création de projets et de programmes supplémentaires.

Le directeur préside le Groupe d'étude sur la représentation de la diversité raciale dans les annonces publicitaires et les communications du gouvernement. Ce dernier a accepté les principales recommandations du groupe d'étude, qui continue à examiner la publicité et les communications gouvernementales.

La division a fourni des services de recherche dans le cadre de l'étude de Patrick Lawlor, c.r., sur la diffamation collective.

Aide juridique

La division continue à s'intéresser de près aux questions de politiques et de finances affectant le Régime d'aide juridique de l'Ontario. Elle participe aux activités d'un comité mixte formé de hauts fonctionnaires du ministère et du régime, en plus d'entretenir des relations officielles à d'autres niveaux et d'assumer diverses responsabilités internes.

The division has actively participated in the Inter-ministerial/Law Society Committee on Financial Eligibility for Legal Aid, which has been refining the standards by which financial eligibility for legal aid is determined.

A member of the division is a member of the Clinic Funding Committee, which is responsible to the Convocation of the Law Society of Upper Canada for the administration and development of legal aid clinics in Ontario.

The division has been active in obtaining federal cost-sharing for civil legal aid, and in negotiations aimed at improving the agreement under which the federal government shares some of the costs of criminal legal aid.

Counsel in the division participated as a member of two special sub-committees of the Legal Aid Committee. The first sub-committee conducted a complete review of the tariff of fees payable to legal aid solicitors and recommended the adoption of a new tariff. The second sub-committee proposed the establishment of a mediation project in family law matters in which legal aid would authorize a disbursement for the services of a private mediator. The mediation project is expected to begin operation in 1985.

Other

The division has been actively involved over a substantial period of time in the development of a new set of Rules of Practice for the Supreme and County Courts. The new rules are to come into force in 1985. Counsel served as an assistant to the Rules Committee throughout the year, and has since become a member of the committee.

Counsel in the division continues his appointment to the Board of the Residential Tenancy Commission. This ensures that the board can be informed on the issues considered during the process of developing the legislation, in which the division assisted.

Counsel in the division is a director of the Canadian Law Information Council, which works to improve access to all forms of legal information.

Counsel in the division serves as director of the Essex-Windsor Mediation Centre. This is a Canadian Bar Association project designed to encourage mediation of non-criminal disputes.

The division continues to be involved in a variety of administrative and interpretative matters arising out of the Provincial Offences Act, including the implementation of Part II (parking procedures).

The division assisted in the development of a Fine Option Program under the Provincial Offences Act. This program is now being tested on a pilot project basis in Hamilton and St. Catharines.

The division is conducting a major review of the complex issues of compensation for acquitted persons.

La division a participé aux travaux du Comité interministériel et de la Société du barreau sur l'admissibilité financière à l'aide juridique, qui a précisé les critères pour l'établissement de l'admissibilité à l'aide juridique.

Un des membres de la division fait partie du Comité sur le financement des ateliers d'aide juridique, qui est chargé de l'administration et du développement des ateliers d'aide juridique en Ontario devant la Société du barreau du Haut-Canada.

La division a négocié avec le gouvernement fédéral pour obtenir qu'il partage les frais de l'aide juridique civile et pour améliorer l'entente selon laquelle il assume une partie des frais de l'aide juridique criminelle.

Un avocat de la division a fait partie de deux sous-comités spéciaux du Comité de l'aide juridique. Le premier de ces sous-comités s'est livré à un examen approfondi des honoraires à payer aux avocats de l'aide juridique et a recommandé l'adoption d'un nouveau barème. Le second sous-comité a proposé d'établir, pour les affaires relevant du droit de la famille, un programme de médiation selon lequel l'aide juridique accepterait de payer les services d'un médiateur privé. La mise en oeuvre de ce programme devrait commencer en 1985.

Divers

La division participe activement, depuis longtemps, à l'élaboration d'une nouvelle série de règles de pratique pour la Cour suprême et les cours de comté. Les nouvelles règles doivent prendre effet en 1985. Un des avocats de la division a assisté pendant toute l'année le Comité des règles, dont il fait maintenant partie.

Un des avocats de la division fait partie du conseil d'administration de la Commission de location résidentielle. Cela permet à la division d'informer la Commission des problèmes étudiés au cours de l'élaboration des mesures législatives, à laquelle la division a participé.

Un des avocats de la division est directeur du Conseil canadien de la documentation juridique, qui s'efforce d'améliorer l'accès à toutes les formes de renseignements juridiques.

Un des avocats de la division est directeur du Centre de médiation d'Essex-Windsor. Il s'agit d'un projet de l'Association du barreau canadien visant à favoriser la médiation des conflits non criminels.

La division s'occupe de divers problèmes d'administration et d'interprétation découlant de la Loi sur les infractions provinciales, y compris la mise en oeuvre de la partie II (modalités concernant le stationnement).

La division a participé à l'élaboration d'un programme relatif aux amendes dans le cadre de la Loi sur les infractions provinciales. Un projet pilote entrepris dans le cadre de ce programme fonctionne actuellement à Hamilton et St. Catharines.

La division a entrepris une étude des problèmes complexes posés par l'indemnisation des personnes acquittées.

CRIMINAL LAW
DIVISIONS

J.D. Takach, Q.C., Assistant Deputy Attorney General—Criminal Law

The division comprises two branches, the Crown Attorneys' System and the Crown Law Office—Criminal. It is responsible for all criminal prosecutions and the provision of legal advice to the Attorney General and Deputy Attorney General in all Criminal Law matters.

Crown Attorneys' System

R.F. Chalonier, Q.C.,

Director of Crown Attorneys

B.J. Young, Q.C.,

Deputy Director of Crown Attorneys

Prosecution authority rested originally with the Attorney General and his officers at the capital of Upper Canada. As the population expanded, it became increasingly difficult to carry out this function from one central office. In 1857, authority was granted for the establishment in each county of a prosecution office under the direction of a Crown Attorney appointed by the Governor. The Crown Attorney was required to be a resident of the county and, as such, was a part of the local administration of justice which included the Sheriff and the jury made up of residents of the area.

Modernization has strengthened the relationship between the Crown Attorneys with their local responsibilities, and the Attorney General, who is responsible for the administration of justice throughout the province. In 1955, the office of the Director of Public Prosecutions was created to coordinate the activities of the local Crown Attorneys. In 1964, authority was given for the appointment of Crown Attorneys at large, to act as special prosecutors in difficult or specialized cases. The desire for improved communication in the system gave rise in 1966 to the Crown Attorneys' Association, a voluntary group of Crown Attorneys and their assistants who meet to discuss common problems, conduct seminars to keep pace with the changes in the law and promote an interchange of personnel to deal with temporary absences or unusually busy trial schedules.

DIVISION DU DROIT
CRIMINEL

J.D. Takach, c.r., Sous-procureur général adjoint—Droit criminel

La division comprend deux directions, le Réseau des procureurs de la Couronne et le Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel. Elle est chargée d'exercer toutes poursuites criminelles et de fournir des avis juridiques au procureur général et au sous-procureur général sur toutes les questions relevant du Droit criminel.

Réseau des procureurs de la Couronne

R.F. Chalonier, c.r.,

Directeur des procureurs de la Couronne

B.J. Young, c.r.,

Directeur adjoint des procureurs de la Couronne

Historique

Les poursuites judiciaires relevaient à l'origine du procureur général et de ses agents, qui résidaient dans la capitale du Haut-Canada. Avec l'accroissement de la population, il devient de plus en plus difficile d'exercer cette fonction à partir d'un bureau central. En 1857, la création d'un bureau des poursuites placé sous la direction d'un procureur de la Couronne nommé par le Gouverneur fut autorisée dans chaque comté. Le procureur de la Couronne devait être domicilié dans le comté et, en tant que tel, faisait partie de l'administration locale de la justice, qui comprenait le shérif local et le jury composé d'habitants de la région.

Un effort de modernisation a permis de renforcer les rapports entre les procureurs de la Couronne, dont les attributions sont locales, et le procureur général, qui est chargé de l'administration de la justice dans toute la province. En 1955, le poste de directeur des poursuites publiques fut créé en vue de coordonner les activités des procureurs de la Couronne. En 1964, on autorisa la nomination de procureurs de la Couronne itinérants chargés spécialement d'exercer les poursuites dans des cas difficiles ou très particuliers. Le souci d'améliorer les communications à l'intérieur du système aboutit à la création, en 1966, de l'Association des procureurs de la Couronne, groupe bénévole de procureurs de la Couronne et de leurs adjoints qui se réunissent pour discuter de problèmes d'intérêt commun, organisent des séminaires pour se tenir au courant des changements législatifs et favorisent des échanges de personnel pour faire face à des absences temporaires ou à des calendriers judiciaires particulièrement chargés.

Composition Today

The Crown Attorneys' System is composed of 243 lawyers who specialize in criminal law. In Toronto, the Office of the Director of Crown Attorneys consists of the director, the deputy director and three Crown counsel, who are assigned to local offices that require temporary assistance, and who also perform various special assignments as delegated by the director and deputy director. There are 49 full-time Crown Attorneys, four deputy Crown Attorneys in the Judicial District of York and 185 assistant Crown Attorneys, 28 of whom are female.

The largest local office is the Judicial District of York (Toronto), where the Crown Attorney is assisted by four deputies and 69 assistant Crown Attorneys. The other offices have staffs ranging in number from one to fourteen lawyers. There are assistant Crown Attorneys throughout the province who are engaged on a daily basis from time to time.

Responsibilities

The Crown Attorneys' System is responsible for the conduct of prosecutions under the Criminal Code and other federal statutes such as the Young Offenders Act. Crown Attorneys also conduct prosecutions under such provincial statutes as the Highway Traffic Act and the Liquor Licence Act. Crown Attorneys and their assistants exercise the Attorney General's discretionary powers with respect to prosecutions. They make recommendations to private citizens who may wish to lay charges and appear as counsel for the Crown at bail hearings and at trial at all levels of courts. Crown Attorneys also watch over private summary conviction prosecutions and intervene if the interests of the community require it.

Following are some significant areas of concern and achievement:

Regional Crown Attorneys

In 1976, a regionalization program was instituted in which nine existing Crown Attorneys were designated as Regional Crown Attorneys. The Regional Crown Attorneys meet regularly with the director, the deputy director and, upon occasion, the Attorney General. The regionalization program enables the Regional Crown Attorney to bring matters of regional concern to the attention of the director, to confer with other Crown Attorneys within their region and with other Regional Crown Attorneys.

Regionalization also has strengthened the principle of a uniform administration of justice without undermining the contribution local Crown Attorneys have made and will continue to make. Regional Crown Attorneys also serve on sub-committees of the Regional Crown Attorneys' Council, formed to deal with urgent topics.

Composition actuelle

Le Réseau des procureurs de la Couronne se compose de 243 avocats spécialisés en droit criminel. À Toronto, le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne comprend le directeur, le directeur adjoint et trois avocats de la Couronne qui sont affectés à des bureaux locaux ayant besoin d'aide temporaire et qui accomplissent également diverses tâches spéciales que leur confient le directeur et le directeur adjoint. Il y a 49 procureurs de la Couronne à temps complet, quatre sous-procureurs de la Couronne dans le district judiciaire de York et 185 procureurs de la Couronne adjoints, dont 28 sont des femmes.

Le plus grand bureau local est celui du district judiciaire de York (Toronto), où le procureur de la Couronne est secondé par quatre sous-procureurs et 69 procureurs adjoints. L'effectif des autres bureaux varie entre un et quatorze avocats. Il existe également dans toute la province des procureurs adjoints engagés à la journée selon les besoins.

Attributions

Le Réseau des procureurs de la Couronne a pour fonction d'exercer les poursuites prévues dans le Code criminel et dans d'autres lois fédérales telle que la Loi sur les jeunes contrevenants. Les procureurs de la Couronne mènent aussi les poursuites en vertu de lois provinciales telles que le Code de la route et la Loi sur les permis de vente d'alcools. Les procureurs de la Couronne et leurs adjoints exercent les pouvoirs discrétionnaires du procureur général en matière de poursuites. Ils font des recommandations aux particuliers désireux de porter plainte et ils comparaissent comme avocats de la Couronne aux audiences de cautionnement et aux procès des tribunaux de tous les degrés. Les procureurs de la Couronne suivent également les procédures privées de condamnations sommaires et interviennent si les intérêts de la collectivité l'exigent.

Voici certaines des principales préoccupations et activités:

Procureurs régionaux de la Couronne

En 1976, un programme de régionalisation a été institué dans le cadre duquel neuf procureurs de la Couronne ont été nommés procureurs régionaux de la Couronne. Les procureurs régionaux de la Couronne participent régulièrement à des réunions avec le directeur, le directeur adjoint et, à l'occasion, le procureur général. Le programme de régionalisation permet au procureur régional de la Couronne d'appeler l'attention du directeur sur des questions d'intérêt régional et de s'entretenir avec d'autres procureurs de la Couronne dans leur région et avec les autres procureurs régionaux de la Couronne.

La régionalisation a aussi renforcé le principe d'une administration uniforme de la justice sans nuire à la contribution que les procureurs locaux de la Couronne ont apportée et continueront d'apporter. Les procureurs régionaux de la Couronne siègent également aux sous-comités du Conseil des procureurs régionaux de la Couronne, créé pour traiter de questions urgentes.

Provincial Prosecutors

There are 38 provincial prosecutors. They are assigned to larger Crown Attorneys' offices, particularly those with heavy traffic caseloads. Provincial prosecutors are considered para-professionals; they are lay persons, usually with a background in law enforcement. They represent the Crown in Provincial Offences Court, regularly appearing opposite lawyers. In several jurisdictions they represent the Crown on Provincial Offences Act appeals taken in the Provincial Court (Criminal Division).

French-Language Services

French-language Services are being rapidly expanded by the ministry to cover all areas of the province with a significant French-speaking population. The Crown Attorneys' System has 41 bilingual lawyers able to conduct trials in French. These lawyers, spread throughout the province, are assigned to attend in other jurisdictions to conduct trials in French, at the direction of the director or deputy director.

Affirmative Action

There are 28 female assistant Crown Attorneys. Female lawyers in the system have access to all training and development programs and are encouraged to compete for more senior positions. An attempt is being made to upgrade support staff through on-the-job training. A secretary who received provincial prosecutor training in 1981-82 has been acting as a provincial prosecutor on a relief basis with considerable success.

Training and Development

Each year, the Ontario Crown Attorneys' Association conducts two meetings for Crown Attorneys and their assistants. These take place in the spring and in the fall. The fall meeting is held in Toronto and the spring conference moves from place to place throughout the province. The meetings are educational in nature, with seminars, panel discussions and lectures on legal subjects of current interest. Average attendance is between 120 and 150.

The Ontario Crown Attorneys' Association also conducts a summer school. It is currently held at the University of Western Ontario. There are three residential courses, one for first-year assistant Crown Attorneys, one for second-year personnel, and one for senior personnel. The courses are available to all members of the Crown Attorneys' Association, members of the Crown Law Office,

Poursuivants provinciaux

Il y a 38 poursuivants provinciaux. Ils sont affectés aux principaux bureaux de procureurs de la Couronne, notamment à ceux qui ont à traiter de nombreuses affaires relevant du Code de la route. Les poursuivants provinciaux sont considérés comme des para-professionnels; ce ne sont pas des avocats, mais ils ont habituellement une certaine expérience de l'application des lois. Ils représentent la Couronne devant la Cour des infractions provinciales, où ils font généralement face à des avocats. Ils remplissent une fonction indispensable dans le Réseau des procureurs de la Couronne. Dans plusieurs circonscriptions, ils représentent la Couronne dans les appels portés devant la Cour provinciale (Division criminelle) en vertu de la Loi sur les infractions provinciales.

Services en français

Le ministère s'emploie à développer rapidement les services en français de manière à couvrir toutes les régions de la province qui ont une importante population francophone. Le Réseau des procureurs de la Couronne dispose de 41 avocats bilingues capables de plaider en français. Ces avocats, répartis dans toute la province, sont envoyés par le directeur ou le directeur adjoint dans diverses circonscriptions pour y plaider en français selon les besoins.

Action positive

Vingt-huit procureurs adjoints de la Couronne sont des femmes, et les avocates qui font partie du réseau ont accès à tous les programmes de formation et de perfectionnement et sont encouragées à se porter candidates à des postes de niveau plus élevé. On s'efforce d'améliorer la condition professionnelle du personnel de soutien par la formation en cours d'emploi. Une secrétaire qui avait reçu une formation de procureur provincial en 1981-1982 s'est fort bien acquittée de ses fonctions de remplaçante.

Formation et perfectionnement

Chaque année, l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario organise deux réunions à l'intention des procureurs de la Couronne et de leurs adjoints. Elles ont lieu au printemps et à l'automne. La réunion d'automne se tient à Toronto et celle de printemps se tient successivement dans diverses localités de la province. Les réunions ont un caractère éducatif et comportent des séminaires, des discussions par groupes et des communications sur des sujets juridiques d'intérêt courant. En moyenne, 120 à 150 personnes assistent à chaque conférence.

L'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario organise également un stage d'été. Il a eu lieu cette année à l'Université de Western Ontario. Il y a trois cours en résidence, un pour les procureurs adjoints de la Couronne de la première année, un pour le personnel de deuxième année et un pour le personnel de niveau plus élevé. Les cours sont ouverts à tous les membres de l'Association des procureurs de la Couronne, aux membres du

lawyers in other ministries and Crown Counsel from other provinces, all by invitation. The course for second-year personnel is devoted entirely to advocacy, with practical demonstrations, and much student participation. This year about 80 lawyers from the association, several lawyers from other ministries and Crown Counsel from other provinces attended. In 1984-85 a fourth, more advanced, course will be added.

Thirteen members of the support staff attended management training courses and nine attended support staff seminars.

Workload and Case Backlog

Each year the Crown Attorneys' System prosecutes many complex cases involving conspiracy, fraud and white collar crime. Each year there is an increasing number of these cases. They are taking longer to process through the courts and more are going to trial than in the past. The cases may involve many hours of studying wiretap transcripts and evidence, and may involve conspiracy, loan sharking, extortion or fraud. The out-of-court time required by a lawyer to prepare for this type of case can be enormous. Further, statistics never show the thousands of hours spent in pursuance of cases that never reach court, or are disposed of on a guilty plea in only a few minutes. In earlier times the Crown would simply prosecute a charge investigated solely by the police. Today, however, an increasing number of investigations require the advice and assistance of the Crown from the outset, even before charges are initiated. This recent development has arisen for several reasons, including:

- a dramatic increase in complex commercial crimes;
- new initiatives in the detection, investigation and prosecution of organized crime;
- the requirement of judicial authorization and scrutiny of investigative aids, i.e. wiretap authorizations and search warrants;
- a multi-disciplinary approach in several investigations requiring the combined efforts of police officers, forensic accountants, Crown Attorneys and other experts;
- an increasing scrutiny by the courts as to the manner in which evidence was obtained necessitates legal advice from the Crown at virtually every step in a criminal investigation in order to ensure that evidence is obtained in a manner which permits its subsequent admissibility in trial.

Bureau des avocats de la Couronne, aux avocats d'autres ministères et aux avocats de la Couronne d'autres provinces, toujours sur invitation. Le cours pour le personnel de deuxième année est consacré entièrement à l'art de plaider; il comporte des démonstrations pratiques et encourage la participation des étudiants. Cette année, environ 80 avocats de l'association, plusieurs avocats d'autres ministères et des avocats de la Couronne d'autres provinces y ont participé. En 1984-1985, un quatrième cours, de niveau plus avancé, sera ajouté.

Treize membres du personnel de soutien ont suivi des cours de formation en matière de gestion et neuf ont participé à des séminaires.

Volume de travail et arriéré d'affaires

Chaque année, le Réseau des procureurs de la Couronne exerce des poursuites dans beaucoup d'affaires complexes concernant des ententes délictueuses, des manœuvres frauduleuses et des délits de cols blancs. Le nombre de ces affaires augmente d'année en année. Leur acheminement judiciaire prend plus de temps qu'autrefois, et un plus grand nombre d'entre elles font l'objet d'un jugement. Les affaires exigent parfois beaucoup de temps pour l'examen des transcriptions d'écoutes et des éléments de preuve; il peut y être question d'ententes délictueuses, de prêts usuraires, d'extorsion ou de fraude. L'avocat doit parfois consacrer énormément de temps à la préparation de ce genre de causes. En outre, les statistiques ne font jamais mention des milliers d'heures consacrées à des affaires qui ne parviennent jamais jusqu'aux tribunaux ou qui sont réglées en quelques minutes après audition d'un plaidoyer de culpabilité. Autrefois, la Couronne se contentait d'agir sur la foi de l'enquête menée par la police. À l'heure actuelle, elle doit de plus en plus souvent apporter son concours à l'enquête, avant même que les accusations ne soient portées. De toute évidence, cette situation est imputable à plusieurs raisons, et notamment:

- à l'accroissement considérable du nombre de délits commerciaux complexes;
- aux nouvelles méthodes de détection, d'enquête et de poursuite adoptées contre le crime organisé;
- à la nécessité d'examiner et d'autoriser le recours à certains moyens d'enquête comme les tables d'écoute et les mandats de perquisition;
- à l'approche multidisciplinaire qui fait appel, dans plusieurs enquêtes, aux efforts combinés des agents de police, des comptables judiciaires, des procureurs de la Couronne et d'autres experts;
- à l'examen de plus en plus poussé que les tribunaux font de la façon dont les preuves ont été obtenues. Cela oblige à consulter la Couronne pratiquement toutes les étapes d'une enquête criminelle pour s'assurer que les preuves sont obtenues d'une façon telle qu'elles soient recevables dans un procès criminel.

Charter of Rights

The Charter continued to have a significant impact on the Crown Attorney's role. It has created an increasing number of new and complex issues in our courts. The Crown Attorneys have to deal with these matters in the day-to-day conduct of trials and have to interpret the ramifications of the decisions in advising the authorities and agencies who seek their advice. To enable counsel to maintain their high level of expertise in this rapidly changing area, a system has been developed for collecting, digesting and distributing current cases from courts all across Canada.

Training of Counsel

The proclamation of this act, on April 1, 1984, will undoubtedly have a great impact on the Crown Attorneys' System. In preparation for the implementation of the act, analysis has been done by a number of groups within the ministry, considering policy, legal and financial implications of the act. In addition, a two-day training session for all members of the Crown Attorneys' System was held during March 1984. The workload of the Crown Attorney is going to be greatly increased by the implementation of the act. This will be monitored closely during the first two or three years, particularly when 16- and 17-year-old offenders are covered by the act in 1985.

Highway Safety

The Crown Attorneys' System has a firm commitment to the promotion of highway safety. There is a strict policy concerning the prosecution of drinking drivers, with particular reference to second and subsequent offenders. The Deputy Director is a member of the Ontario Traffic Safety Council, which meets to discuss traffic safety matters of interest to the police, the Ministry of Transportation and Communications, the Ministry of the Solicitor General, the Ontario Police Commission and the ministry.

Drinking and Driving

With the establishment of the Drinking/Driving Countermeasures Office, a co-ordinated effort to curb drinking and driving is being maintained and reinforced. Many Crown Attorneys are actively involved in the program on the local level, offering themselves as resource persons to the community, by lecturing, speaking to community groups and acting as a local contact person for those wishing to participate in the program.

Charte des droits

La Charte a continué à avoir d'importantes répercussions sur le rôle du procureur de la Couronne. Nos tribunaux se sont retrouvés devant un nombre croissant de questions nouvelles et complexes. Les procureurs de la Couronne doivent y faire face à l'occasion des procès et doivent interpréter les ramifications des décisions rendues, de façon à pouvoir conseiller les autorités et organismes qui les consultent. Afin de permettre aux avocats de maintenir leur niveau élevé de compétence dans ce domaine en constante évolution, nous avons mis au point un système pour recueillir, résumer et distribuer les renseignements concernant les causes portées devant les tribunaux de tout le Canada.

Loi sur les jeunes contrevenants

La promulgation de la loi, qui a eu lieu le 1^{er} avril 1984, aura certainement une profonde répercussion sur le Réseau des procureurs de la Couronne. Un travail d'analyse a été fait par plusieurs groupes du ministère pour préparer la mise en oeuvre de la loi en ce qui concerne ses incidences politiques, juridiques et financières. En outre, une session de formation de deux jours a été organisée en mars 1984 à l'intention de tous les membres du Réseau des procureurs de la Couronne. La mise en oeuvre de la loi va sans doute alourdir considérablement la charge de travail des procureurs. Nous suivrons la situation de près au cours des deux ou trois prochaines années, surtout lorsque la loi s'appliquera aux jeunes délinquants de 16 et 17 ans en 1985.

Sécurité routière

Le Réseau des procureurs de la Couronne s'est fermement engagé à promouvoir la sécurité routière. Des instructions formelles ont été données en ce qui concerne la poursuite des conducteurs en état d'ébriété, en particulier des récidivistes. Le directeur adjoint est membre du Conseil de la sécurité routière de l'Ontario, qui se réunit pour discuter des questions de sécurité routière qui présentent un intérêt pour la police, le ministère des Transports et des Communications, le ministère du Solliciteur général, la Commission de police de l'Ontario et le ministère.

Conduite en état d'ivresse

L'établissement du Bureau des mesures contre la conduite en état d'ivresse témoigne des efforts coordonnés qui sont poursuivis et renforcés en vue de lutter contre la conduite en état d'ivresse. De nombreux procureurs de la Couronne participent activement au programme au niveau local en offrant leurs services à la collectivité, par exemple en donnant des conférences, en prenant la parole devant des groupes communautaires et en servant d'intermédiaire local à ceux qui désirent participer au programme.

Domestic Violence

Family violence is not a private affair. It is a serious social problem which requires responses from many areas of the community. The role and involvement of the Crown Attorney in prosecuting charges of domestic violence has been reviewed. It is ministry policy that the Crown Attorney, if the charge is warranted, should prosecute the case. The Attorney General has issued a detailed policy statement on the subject, covering not only the involvement of the Crown Attorney but also laying down procedures for the police and other officials. Several Crown Attorneys have been actively involved in study groups, such as the Provincial Consultation on Wife Battering, by delivering lectures and papers, and preparing task force reports on domestic violence.

Obscenity

It is clear that obscenity has become a very serious concern and that recently there has been a sharp increase in the production, distribution and sale of obscene material.

The concern with obscenity is due not only to technological advancement but also because of the expansion of subject matter. Not too many years ago, there was no widespread circulation of printed material, movie or video films depicting acts of gruesome violence. Further, the dissemination of child pornography virtually was unheard of. Today, such material is available readily. Corrective legislative action is necessary. The Attorney General has corresponded with the federal Justice Minister with regard to his strong concerns with the inadequacies of the existing obscenity provisions of the Criminal Code, particularly with regard to child pornography. This problem will continue to be regarded as a high priority policy matter.

Child Abuse

Crown Attorneys have been active in various programs relating to child abuse. In 1983-84, several Crown Attorneys participated in workshops organized by the Metropolitan Toronto Chairman's Special Committee on Child Abuse to more effectively manage and prosecute child sexual abuse cases. Eight Crown Attorneys in Toronto and adjoining municipalities have been designated as special contact persons to assist the Crown Attorneys' System and the police in this project. Other Crown Attorneys are participating in a technical working group to develop a standardized child sexual abuse protocol for the entire province, and an interministerial committee working on comprehensive plans for prevention, investigation, and prosecution of incidents of child abuse.

Violence domestique

La violence domestique n'est pas une affaire privée. C'est un problème social grave qui requiert l'attention de beaucoup de secteurs de la collectivité. Le rôle qui incombe au procureur de la Couronne dans l'exercice des poursuites en matière de violence domestique a fait l'objet d'un réexamen. La politique du ministère est que le procureur de la Couronne doit engager des poursuites si la plainte est justifiée. Le procureur général a publié à ce sujet une déclaration de principe détaillée qui fixe non seulement les obligations du procureur de la Couronne, mais aussi les procédures à suivre, notamment par la police et autres représentants de l'autorité. Plusieurs procureurs de la Couronne ont participé activement à des groupes d'étude, notamment sur le problème des femmes battues, en donnant des conférences, en présentant des exposés et en préparant des rapports sur la violence domestique.

Obscénité

Il est évident que l'obscénité est devenue un sujet de préoccupation dans la province et que récemment la production, la distribution et la vente de matériel pornographique ont fortement augmenté.

L'inquiétude que l'obscénité provoque n'est pas due seulement aux progrès techniques, mais aussi à l'élargissement de la matière traitée. Il y a quelques années, la circulation de publications, de films ou de bandes magnétoscopiques dépeignant des actes d'une violence extrême était assez limitée. De plus, la diffusion de la pornographie enfantine était pratiquement nulle. Aujourd'hui, ce genre de publications s'obtient facilement. Des mesures législatives sont nécessaires pour remédier à cet état de choses. Le procureur général a échangé de la correspondance à cet égard avec le ministre fédéral de la Justice pour lui exprimer ses vives inquiétudes face aux lacunes des dispositions actuelles du Code criminel à l'égard de l'obscénité, surtout en ce qui concerne la pornographie enfantine. Ce problème demeurera inscrit en tête de la liste de nos priorités.

Protection de l'enfance maltraitée

Les procureurs de la Couronne ont participé activement à divers programmes relatifs à l'enfance maltraitée. En 1983-1984, plusieurs procureurs de la Couronne ont participé à des ateliers organisés par le Comité spécial du président du Conseil de la Communauté urbaine de Toronto relatif à l'enfance maltraitée en vue de traiter et de poursuivre plus efficacement les cas d'abus sexuel des enfants. Huit procureurs de la Couronne de Toronto et de municipalités voisines ont été spécialement chargés d'assister le Réseau de procureurs de la Couronne et la police dans l'exécution de ce projet. D'autres procureurs de la Couronne siègent à un groupe de travail technique qui a pour tâche d'établir un protocole uniforme sur l'abus sexuel des enfants pour toute la province, et un comité interministériel prépare actuellement un programme complet de prévention, d'enquête et de poursuite pour les cas d'enfants maltraités.

Hate Propaganda

This problem will continue to be dealt with on a high priority basis. Every allegation of hate propaganda is reviewed carefully by Crown Counsel under the direct supervision of the Assistant Deputy Attorney General—Criminal Law. The counsel have over the years built up a considerable overview of the problem and expertise in the law.

The federal legislation in this regard is fraught with legal complexities, especially bearing in mind the Charter of Rights. Counsel have in fact considered the issue of the institution of proceedings on a regular basis. In virtually all of these cases they have declined to institute proceedings after an application of the facts of the case to the existing law. In some instances they concluded that a prosecution was warranted but the originator of the publication or communication could not be determined.

With regard to the extent of distribution of alleged hate propaganda, it appears to have become more widespread during the last year.

INQUESTS

By statute, the Crown Attorney is appointed as counsel to the coroner during inquests and has a considerable role to play. The Crown Attorney examines the witnesses and makes summations to the jury. There are approximately 300 inquests a year which the Crown Attorney or his assistants must attend. Most inquests are relatively straight-forward but many are becoming controversial and complex. Several of these occurred in 1983-84: the Reinking inquest in Muskoka, where an intruder into a residence was shot to death; the Dougdeen inquest in Toronto, where a man on a picket line was killed by a motor vehicle; and the inquest at Milton into the death of six teenagers whose car collided with a train, which once again considered the problems associated with the abuse of alcohol by young people.

METFORS

In the Summer of 1977, the Metropolitan Toronto Forensic Service (METFORS) began its operations in the Queen Street Mental Health Centre, 1001 Queen Street West, Toronto. METFORS is governed by a board consisting of the chairman, who is the Crown Attorney for York, a representative from the ministries of Health and Correctional Services and the Clark Institute and the director. They meet once a month.

Prior to the implementation of METFORS substantial delays were experienced in obtaining court-ordered mental assessments of accused persons.

Incitation à la haine

Ce problème continuera d'être traité sur une base hautement prioritaire. Toute allégation d'incitation à la haine est attentivement examinée par des avocats de la Couronne sous le contrôle direct du sous-procureur général adjoint - Droit criminel. Au cours des années, les avocats ont acquis une bonne vue d'ensemble du problème et une grande pratique du droit relatif à ce domaine.

La législation fédérale est pleine de complexités juridiques eu égard surtout à la Charte des droits. Les avocats ont en fait envisagé d'introduire une instance chaque fois que les circonstances le justifiaient. Dans presque tous les cas, nous avons renoncé à introduire une instance après avoir examiné les faits de la cause au regard du droit en vigueur. Nous avons conclu dans certains cas qu'il y avait lieu de poursuivre, mais que l'auteur de la publication ou de la communication ne pouvait être déterminé.

Il semble que les publications censées contenir une incitation à la haine aient été diffusées à une plus grande échelle au cours de l'année écoulée.

Enquêtes du coroner

Le procureur de la Couronne fait, suivant la loi, office de conseiller du coroner au cours des enquêtes effectuées par ce dernier et il a, en fait, un rôle considérable à jouer. Il interroge les témoins et fait des exposés au jury. Il y a chaque année environ 300 enquêtes auxquelles le procureur de la Couronne ou ses assistants doivent participer. La plupart de ces enquêtes sont relativement simples, mais d'autres ont tendance à devenir controversables et complexes. Plusieurs d'entre elles ont eu lieu en 1983-1984: l'enquête Reinking, à Muskoka, où un homme a été tué d'un coup de revolver après s'être introduit dans une résidence, l'enquête Dougdeen, à Toronto, où un homme qui faisait partie d'un piquet de grève a été tué par un véhicule motorisé, et l'enquête qui a eu lieu à Milton à la suite du décès de six adolescents dont l'automobile est entrée en collision avec un train, ce qui a de nouveau posé le problème de la consommation d'alcool chez les jeunes.

METFORS

À l'été de 1977, le Service de médecine légale de la Communauté urbaine de Toronto (METFORS), installé dans des locaux du Centre de santé mentale de la rue Queen, situé au numéro 999, rue Queen ouest, à Toronto, a commencé à fonctionner. METFORS est géré par un conseil d'administration composé du président, qui est le procureur de la Couronne pour York, de trois membres représentant respectivement les ministères de la Santé et des Services correctionnels et l'Institut Clarke, et du directeur. Le conseil d'administration se réunit une fois par mois.

Avant la création de METFORS, les évaluations mentales d'accusés ordonnées par les tribunaux étaient sujettes à des retards importants. Les tribunaux se préoccupent de la stabilité mentale d'un

The courts are interested in the mental stability of newly arrested accused persons (if they appear to be suffering from some mental disorder), which might affect their attendance for trial if released on bail, or result in danger either to the public or themselves if released from custody. The court also is interested in their fitness to stand their eventual trial.

METFORS is able to provide the courts within two or three days of the date of arrest with a thoroughly researched assessment which may guide the courts in determining the question of bail and other issues.

Through the last seven years, the number of assessments required by the courts has varied widely, for no discernible reasons; there appears to be an average of 45 requests for such assessments per month, which is well within the capability of METFORS. The 23 beds in the inpatient unit are well utilized and quite often full to capacity with accused persons who have been remanded for examination for 30 to 60-day periods.

Law Reform

In the past four or five years, there has been a considerable number of working papers and proposals dealing with reform of criminal law in Canada. These proposals require a response from the ministry, both in writing and by attendance at various workshops. This response requires that considerable time be spent in studying the proposals, preparing position papers and recommending changes to the Criminal Code.

Criminal Code Review

Senior officials of the Crown Attorneys System are members of the Government Consultation Group concerned with reviewing the Criminal Code. They meet regularly with the members of the Canadian Law Reform Commission. The group consists of members from each province, together with personnel from the federal government. This group was set up about two years ago to enable the provincial governments to have input as to the direction criminal law is taking. The group meets regularly for three-day sessions, at which time various parts of the Criminal Code receive in-depth study and analysis.

Uniform Evidence Act

In August 1977, the Uniform Law Conference created a federal-provincial task force on the law of evidence for the purpose of creating a Uniform Evidence Act (civil and criminal) for Canada. Ontario was represented by legal officers from the civil and criminal sectors of the ministry. In August 1979, at Saskatoon, the conference agreed to create a special research group on a full-time basis to assist the part-time representatives in expediting completion of the act and the final report. Ontario, Quebec, Alberta and Canada contributed a full-

accusé récemment arrêté (s'il semble souffrir de quelque désordre mental), qui peut affecter sa présence au procès s'il est mis en liberté sous caution, ou être une cause de danger pour le public ou pour lui-même s'il est relâché. Ils tiennent aussi à ce que l'intéressé soit en état d'être finalement jugé.

METFORS est en mesure de fournir aux tribunaux, dans les deux ou trois jours après l'arrestation, une évaluation approfondie qui peut les aider à trancher la question de la caution, de même que d'autres problèmes.

Au cours des sept dernières années, le nombre d'évaluations demandées par les tribunaux a varié énormément, et cela sans raison apparente; pour le moment, il semble qu'il y ait en moyenne 45 demandes d'évaluation par mois, ce qui représente une tâche parfaitement réalisable pour METFORS, compte tenu de ses moyens. Les 23 lits du service d'hospitalisation mis à la disposition des inculpés envoyés pour une période d'évaluation de 30 à 60 jours sont bien utilisés et souvent tous occupés.

Réforme législative

Au cours des quatre ou cinq dernières années, un grand nombre de documents de travail et de propositions ont été consacrés à la réforme du droit criminel au Canada. Ces propositions appellent une réponse du ministère, tant par écrit que par la participation à diverses réunions de travail. Cette réponse exige un temps considérable pour étudier les propositions, préparer des notes d'information et recommander des amendements au Code criminel.

Révision du Code criminel

De hauts fonctionnaires du Réseau des procureurs de la Couronne sont membres du Groupe consultatif gouvernemental chargé de revoir le Code criminel. Ils se réunissent régulièrement avec les membres de la Commission de réforme du droit du Canada. Le groupe se compose de membres de chaque province ainsi que de fonctionnaires du gouvernement fédéral. Il a été créé il y a deux ans environ pour permettre aux gouvernements provinciaux d'influer sur l'orientation du droit criminel. Il tient régulièrement des sessions de trois jours au cours desquelles diverses parties du Code criminel sont étudiées et analysées en profondeur.

L'harmonisation des lois

En août 1977, la Conférence sur l'uniformisation des lois a créé un groupe d'étude fédéral-provincial sur le droit de la preuve en vue de mettre au point un projet de Loi uniforme sur la preuve (en matière civile et criminelle) pour le Canada. L'Ontario était représenté par des avocats détachés des sections civile et criminelle du ministère. En août 1979, à Saskatoon, la conférence a décidé de créer un groupe de recherche spécial à plein temps chargé d'aider des représentants à temps partiel à achever la préparation du projet de loi et du rapport final. L'Ontario, le Québec, l'Alberta et le gouvernement fédéral ont désigné chacun un membre

time member for this group. Ontario's representative was a senior Crown Attorney who served full-time for 14 months. During this period, the Task Force made recommendations on 27 identified areas of the law of evidence. Approximately 38 areas were dealt with in the final report which produced a Uniform Evidence Act. The act has been examined by representative groups from all provinces and the federal government and is before Parliament.

A rising demand on the part of victims and witnesses for special consideration and services when required to appear in court, has created a need for response on the part of the ministry.

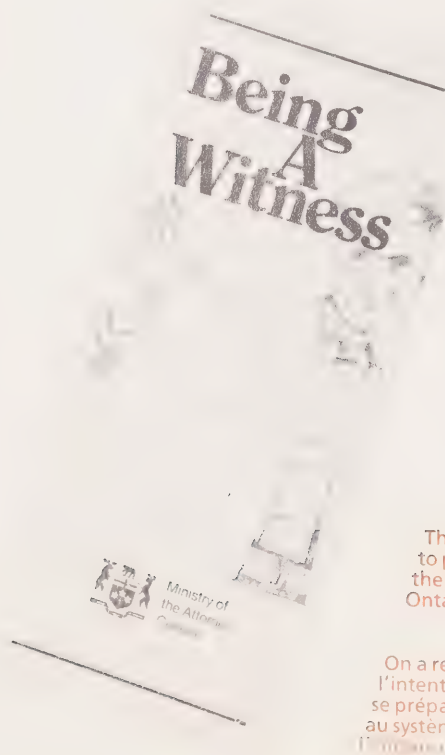
In January, the Attorney General announced his intention to establish a witness assistance program in the 49 judicial districts of the province. The Speech from the Throne underlined that announcement by committing the government to action in this area. It is proposed that the program be introduced in three phases. Phase I would introduce the program to 19 of the larger Crown Attorneys' offices, initially providing services to witnesses appearing in court, as with our London pilot project. The first phase would gradually expand services to meet more complex demands, as with our witness co-ordination pilot project in Ottawa. Phase I is expected to require six months during which time refinements can be identified and an implementation program developed for the other two phases.

à plein temps pour siéger à ce groupe. Le représentant de l'Ontario était un procureur de la Couronne qui a exercé ces fonctions à plein temps pendant 14 mois. Durant cette période, le groupe d'étude a fait des recommandations sur 27 sections du droit de la preuve. Quelque 38 sections ont été traitées dans le rapport final où était présenté un projet de Loi uniforme sur la preuve. Le projet a été examiné par des groupes représentatifs de toutes les provinces et par le gouvernement fédéral, et le Parlement en est saisi.

Services d'aide aux témoins et aux victimes

Suite aux demandes de plus en plus nombreuses des victimes et des témoins qui réclament une attention spéciale et des services particuliers lorsqu'ils doivent comparaître devant les tribunaux, le ministère se trouve dans l'obligation d'agir.

En janvier, le procureur général a annoncé son intention d'établir un programme d'aide aux témoins dans les 49 districts judiciaires de la province. Dans le discours du Trône, le gouvernement a confirmé cette déclaration en s'engageant à agir dans ce domaine. La mise en place de ce programme doit se faire en trois phases. La phase I prévoit l'instauration du programme dans 19 des principaux bureaux des procureurs de la Couronne. Il s'agira, au départ, d'assurer des services aux témoins qui comparaissent devant les tribunaux, comme dans le cas de notre projet pilote de London. Ces services seront élargis graduellement de façon à répondre à des besoins plus complexes, comme le prévoit notre projet pilote de coordination des témoins à Ottawa. La phase I devrait durer six mois, pendant lesquels nous pourrions perfectionner le programme et préparer les deux phases suivantes.



This pamphlet was produced to prepare witnesses for their participation in the Ontario courts system.

On a réalisé cette brochure à l'intention des témoins qui se préparent à participer au système judiciaire de l'Ontario.

Provincial Offences Act

The office of the Director of Crown Attorneys has assumed responsibility for continuing activities related to the implementation of the Provincial Offences Act. Liaison is maintained with over 350 Ontario municipalities and several ministries in order to make available the simpler and more expeditious procedures under Part I of the act for the prosecution of offences under provincial statutes and municipal by-laws.

Planning has also been undertaken for the future implementation of Part II of the act, which will make available less costly procedures for the prosecution of all parking violations. Two counsel are working full-time on this project.

Nursing Home Prosecutions

The Crown is, from time to time, called upon to assist other ministries in the prosecution of the various acts they administer. During the year, several Crown Attorneys have been assigned to the Ministry of Health to deal exclusively with the prosecution of nursing homes. They have helped develop a new prosecutorial process for the Nursing Home Services Branch, as well as establish training programs for the branch's inspectors.

Crown Law Office–Criminal

Howard F. Morton, Q. C., Director

The office is composed of 28 lawyers who specialize in criminal law. There has again been a slight increase in the number of criminal appeals disposed of by the Court of Appeal during the past year. The Court of Appeal has continued the practice of sitting from five to seven panels per month for the hearing of criminal appeals.

In addition, the Charter of Rights has continued to have a large impact in both the number and complexity of motions and appeals. In fact, Charter applications have increased at all stages of the criminal process. Corresponding demands on this office are a direct result of the Charter's inception. The heavy caseload that the office has experienced in recent years continued throughout the year, particularly in the areas of criminal appeals and special prosecutions.

Responsibilities

Criminal Appeals

Criminal appeals to the Supreme Court of Ontario, Court of Appeal and Supreme Court of Canada constitute the office's major responsibility and encompass a large portion of the workload due to the increased complexity of cases and the frequency of court sittings.

Loi sur les infractions provinciales

Le bureau du directeur des procureurs de la Couronne a poursuivi ses activités relatives à la mise en oeuvre de la Loi sur les infractions provinciales. Il assure la liaison avec plus de 350 municipalités ontariennes ainsi qu'avec plusieurs ministères, de façon à mettre en place la procédure plus simple et plus rapide prévue dans la partie I de la loi pour les infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux.

Le bureau a également entrepris la planification de la mise en oeuvre de la partie II de la loi, qui permettra d'économiser sur les frais de poursuite pour toutes les infractions de stationnement en simplifiant la procédure. Deux avocats travaillent à plein temps à l'exécution de ce projet.

Poursuites intentées contre des maisons de soins infirmiers

De temps à autre, la Couronne est appelée à aider d'autres ministères en intentant des poursuites dans le cadre des diverses lois qu'ils administrent. Au cours de l'année, plusieurs procureurs de la Couronne ont été affectés au ministère de la Santé pour s'occuper exclusivement des poursuites intentées contre des maisons de soins infirmiers. Ils ont participé à l'élaboration d'une nouvelle procédure de poursuite pour le compte de la Direction des services des maisons de soins infirmiers, ainsi qu'à l'établissement de programmes de formation pour les inspecteurs de la direction.

Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel

Howard F. Morton, c.r., Directeur

Le bureau se compose de 28 avocats spécialistes du droit criminel. Il y a eu de nouveau, l'année dernière, une légère augmentation du nombre d'appels criminels réglés par la Cour d'appel. Cette dernière a continué à tenir cinq à sept audiences par mois.

Les conséquences de la Charte des droits continuent à se faire fortement sentir, tant en ce qui concerne le nombre que la complexité des requêtes et des appels. En fait, le nombre des cas d'application de la Charte a augmenté à toutes les étapes de la procédure criminelle, de la mise en liberté provisoire par voie judiciaire à la cour d'appel. Cela a eu des conséquences directes sur le volume de travail du bureau. Ce dernier a eu, cette année encore, une tâche très lourde à accomplir, surtout en ce qui concerne les appels criminels et les poursuites spéciales.

Fonctions

Appels criminels

Les appels criminels interjetés devant la Cour suprême de l'Ontario, la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada représentent la majeure partie des activités en raison de la complexité croissante des cas et de la fréquence des audiences de la Cour d'appel.

Spécialisation

In the past year, the office has again continued to prosecute an increasing number of offences which have been referred to as organized crime prosecutions. As a result of tri-force approach to police investigation in this area, charges have been laid against approximately 538 persons involved in organized criminal activities in the past seven years. Among the charges are several involving complex conspiracies.

Of particular significance was the success that the unit has had within the past two years in penetrating the innermost workings of an organized crime family in the Toronto area. As a result of the success in turning an enforcer for organized crime toward cooperation with law enforcement authorities, several key members of organized crime have been convicted of serious offences, including conspiracy to commit murder, and have been sentenced to lengthy penitentiary terms.

Other tri-force prosecutions involve breach of trust, robbery, extortion, kidnapping, counterfeiting, attempts to obstruct justice, theft, forgery, fraud and other criminal activities. These prosecutions are as a result of intense investigation into patterns of criminal activity planned and organized by persons acting in concert. Counsel in the Crown Law Office are consulted by and advise members of the task force at regular intervals in the course of every major investigation. In many of these cases there is a need for consultation and advice on a daily basis.

Counsel have participated in intensive courses dealing with the prosecution of organized crime at Cornell University.

In addition, the office has continued to prosecute an increasing number of complicated commercial transactions involving allegations of fraud, corruption and conspiracy.

These prosecutions are becoming increasingly complex in terms of both the dollar value involved and the sophistication with which the crime has been perpetrated. They involve not only an inordinate amount of pre-trial preparation but frequently the involvement of several counsel working on each case.

Liaison with the fraud squad of the Metropolitan Toronto Police, the Ontario Provincial Police and the Royal Canadian Mounted Police is an important feature of the office's activities in order to provide the specialized prosecutorial assistance needed not only at a trial level, but also from the outset of the investigation in most cases. The

Poursuites criminelles

L'année dernière, le bureau a de nouveau intenté des poursuites pour un grand nombre de délits reliés au crime organisé. Grâce à la collaboration des trois forces policières chargées des enquêtes dans ce domaine, environ 538 personnes ayant pris part à des activités reliées au crime organisé au cours des sept dernières années ont pu être inculpées. Plusieurs de ces accusations portent sur des complots criminels complexes.

Les résultats obtenus par l'escouade qui, au cours de ces deux dernières années, a réussi à s'infiltrer dans une famille du crime organisé de la région de Toronto sont particulièrement dignes de mention. En réussissant à convaincre un exécutant du crime organisé de coopérer avec les autorités policières, cette escouade a permis d'inculper plusieurs dirigeants du crime organisé de délits graves, y compris de complots visant à commettre des meurtres, et de les faire condamner à de très longues peines d'emprisonnement.

D'autres poursuites résultant de la coopération des trois forces policières portaient sur des abus de confiance, des vols qualifiés, des actes d'extorsion, des enlèvements, des contrefaçons, des tentatives d'entrave à la justice, des vols, l'usage de faux, des fraudes et d'autres activités criminelles. Ces poursuites ont été intentées à la suite d'enquêtes approfondies sur les activités criminelles planifiées et organisées par des personnes agissant de concert. Les membres du groupe de travail consultent les avocats du bureau, à intervalles réguliers, au cours de chaque enquête importante. Nombre de ces cas nécessitent quotidiennement la tenue de séances de consultation et la fourniture de conseils.

Des avocats se sont rendus à l'Université Cornell pour y participer à des cours intensifs sur les poursuites contre le crime organisé.

Le Bureau des avocats de la Couronne a également intenté des poursuites à l'égard d'un grand nombre de transactions commerciales complexes faisant l'objet d'allégations de fraude, de corruption et de complot.

Ces poursuites deviennent de plus en plus complexes compte tenu des sommes en jeu et du soin avec lequel les délits sont commis. Non seulement ce genre d'affaires exige une longue préparation avant le procès, mais chacune d'entre elles mobilise souvent plusieurs avocats.

La liaison avec la brigade des fraudes de la police de la Communauté urbaine de Toronto, la Sûreté de l'Ontario et la Gendarmerie royale du Canada occupe une place importante dans les activités du bureau, qui doit fournir une aide spécialisée non seulement au stade du procès, mais aussi, dans la plupart des cas, dès le début de l'enquête. La Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a, cette année encore, confié au bureau un nombre croissant d'enquêtes complexes portant sur des allégations de fraude dans le commerce des valeurs mobilières et sur d'autres irrégularités.

Ontario Securities Commission has continued in the past year to refer an increasing number of complex investigations involving allegations of fraud in the trading of securities and other unlawful conduct. Consumer protection legislation has also added to the burden of this branch with special prosecutions under these statutes. Investigations involving various trust companies and other financial institutions are consuming more of the office's time and effort.

During the past year, counsel have been involved in several additional and very complex investigations, such as those arising from the affairs of Greymac, Crown, and Seaway Trust, Scientology, Amway and the collapse of Argosy Financial Corporation.

Counsel also worked closely with the OPP in relation to the investigation and recent arrest of several members of the Thunder Bay City Police Force on several charges, including conspiracy to obstruct justice in relation to a prostitution ring.

Other Court Appearances

Court appearances by lawyers in the office also encompass diverse matters involving various provisions of the Criminal Code of Canada and the Provincial Statutes of Ontario.

Appearances on judicial interim release hearings in murder cases, pre-trial judicial interim release review hearings, release pending appeal applications, contested motions and summary conviction appeals in Weekly Court necessitate daily attendance in the Supreme Court of Ontario. Weekly court matters also include mandamus, prohibition, certiorari and habeas corpus applications and juvenile delinquent appeals requiring further appearances by counsel. The Charter of Rights has greatly increased the complexity of such motions.

Counsel appear on applications for leave to appeal and on appeals in the Supreme Court of Canada. When such applications are granted, there are more lengthy and subsequent appearances which are required for the hearing of the appeal. The increased incidence of applications for judicial interim release and bail reviews, in spite of procedural adjustments to standardize court dates for the latter, necessitates daily appearances of at least two lawyers to ensure that the Crown's case is properly advanced and dangerous offenders are not at liberty prior to their trials.

Les lois sur la protection du consommateur ont également contribué à alourdir la charge de travail de la direction, qui a dû tenter des poursuites spéciales en vertu de cette législation. Le bureau doit consacrer de plus en plus de temps et d'effort aux enquêtes portant sur diverses sociétés de fiducie et autres institutions financières.

Au cours de l'année écoulée, les avocats ont participé à plusieurs autres enquêtes très complexes, portant notamment sur des activités reliées aux compagnies Greymac, Crown et Seaway Trust, l'Église de la Scientologie, Amway et sur la faillite d'Argosy Financial Corporation.

Travaillant en étroite collaboration avec les agents du bureau des enquêtes policières de la Sûreté de l'Ontario, les avocats du bureau ont par ailleurs participé aux opérations qui ont abouti récemment à l'arrestation de plusieurs membres de la police municipale de Thunder Bay inculpés de plusieurs délits, y compris d'avoir comploté en vue d'entraver la justice à l'égard d'un réseau de prostitution.

Autres comparutions devant les tribunaux

Les avocats du bureau ont dû également comparaître devant les tribunaux dans le cadre de diverses affaires portant sur différentes dispositions du Code criminel du Canada et des lois provinciales de l'Ontario.

Ils fréquentent quotidiennement la Cour suprême de l'Ontario pour des mises en liberté provisoire par voie judiciaire dans des affaires de meurtre, la révision de ces mises en liberté provisoire avant le procès, des demandes de libération en attendant un appel, des requêtes contestées et des appels interjetés contre des déclarations sommaires de culpabilité. Parmi les causes qui passent chaque semaine devant le tribunal figurent également les demandes de mandamus, d'interdiction, de certiorari et d'habeas corpus, ainsi que les appels interjetés par des jeunes contrevenants pour lesquels les avocats doivent de nouveau comparaître. La Charte des droits a considérablement accru la complexité de ces requêtes.

Nos avocats comparaissent devant la Cour suprême du Canada pour les demandes de permission d'interjeter appel et pour les appels proprement dits. Lorsqu'il est fait droit à ces demandes, ils doivent comparaître plus longuement pour l'audition de l'appel. En raison de la croissance du nombre de demandes de mise en liberté provisoire par voie judiciaire et de révision du cautionnement, et malgré les changements apportés en vue d'uniformiser les dates de comparution pour cette dernière catégorie de demandes, au moins deux avocats du bureau doivent comparaître quotidiennement afin de défendre les intérêts de la Couronne et de veiller à ce que de dangereux criminels ne soient pas en liberté avant leur procès.

Advisory Responsibilities

One of the functions of the office is to create, within its personnel, a level of expertise in selected specialized areas of criminal law and procedure so as to be able to provide advice to others involved in the administration of justice in the province, who require legal opinions, often on an emergency, or, at least, short notice basis. To this end, the lawyers in the office involve themselves in private research and a variety of academic pursuits including the writing of text books and articles and participating in legal education programs. Several lawyers in the office participate as instructors in the law society continuing education programs, in the bar admission course, criminal law section and the Canadian Bar Association education programs.

This activity also extends to the delivery of lectures and conducting of seminars at many courses for provincial judges, Crown attorneys and justices of the peace and at courses conducted by various police and regulatory agencies.

Committee Work

The participation of members on various inter-ministerial committees has increased during the past year. Members have participated on committees dealing with drinking and driving, seatbelt usage, highway safety, traffic tribunals, the drinking age, foreign investment, hypnosis, hypnotherapy, psychiatry, remands in custody, victim justice, and the special rules committee for provincial offences. Counsel also staffs the criminal justice advice service for the victims of racially motivated criminal offences.

Justice Policy

In the past year, the Crown Law Office continued its involvement in the formulation of justice policy matters in the area of criminal law.

Law Reform

In the past several years, the Federal Law Reform Commission has spawned a considerable volume of working papers and proposals dealing with reform of criminal law in Canada. These proposals require a response from the ministry, both in written form and by attending several federal-provincial meetings throughout the year. This response, which has been shared by the Crown Attorneys' System, requires that considerable time be spent in studying the proposals, preparing position papers, and recommending several changes to the Criminal Code.

Rôle consultatif

Une des fonctions du Bureau des avocats de la Couronne consiste à créer une équipe d'experts dans certains domaines spécialisés du droit et de la procédure criminelle afin de pouvoir conseiller les autres fonctionnaires de la province chargés de l'administration de la justice qui ont besoin d'opinions juridiques, souvent de toute urgence ou du moins dans de très brefs délais. À cette fin, les avocats du bureau se livrent à des recherches personnelles et jouent divers rôles sur le plan de l'enseignement et de la théorie, notamment en rédigeant des ouvrages de référence et des articles, et en participant à des programmes d'éducation destinés aux juristes. Plusieurs avocats du bureau participent, à titre de professeurs, aux programmes d'éducation permanente de la Société du barreau, aux cours d'admission au barreau, Section du droit criminel, et aux programmes d'éducation de l'Association du barreau canadien.

Ce rôle consiste également à donner des conférences et à tenir des colloques dans le cadre de nombreux programmes de cours mis sur pied à l'intention des juges provinciaux, des procureurs de la Couronne et des juges de paix, et d'autres programmes organisés par divers services de police et organismes de réglementation.

Participation à des comités

Des membres du bureau ont participé davantage aux travaux de divers comités interministériels au cours de l'année écoulée. Ils ont fait partie du Comité spécial des règles de pratique en matière d'infractions provinciales, ainsi que d'autres comités portant notamment sur l'ivresse au volant, l'usage de la ceinture de sécurité, la sécurité routière, les tribunaux de la circulation, l'âge légal pour la consommation d'alcool, les investissements étrangers, l'hypnose, l'hypnothérapie, la psychiatrie, le renvoi en détention provisoire et les droits des victimes. Des avocats assurent également le fonctionnement du service de conseils juridiques fournis aux victimes d'actes criminels motivés par le racisme.

Politique judiciaire

Au cours de l'année écoulée, le Bureau des avocats de la Couronne a poursuivi l'élaboration de la politique judiciaire dans certains domaines du droit criminel.

Réforme du droit

Depuis plusieurs années, la Commission fédérale sur la réforme du droit a produit un nombre considérable de documents de travail et de recommandations concernant la réforme du droit criminel au Canada. Le ministère doit répondre à ces recommandations, à la fois par écrit et en participant à des réunions fédérales-provinciales tout au long de l'année. Le Réseau des procureurs de la Couronne a participé à ce projet et consacré un temps considérable à étudier les recommandations, à préparer des énoncés de politique et à soumettre plusieurs propositions de changements au Code criminel.

Provincial Offences Act

In addition to all of the above, the office continues to be engaged in criminal litigation arising out of the Provincial Offences Act and has developed a high degree of competence in dealing with the many issues arising out of this unique legislation.

Extradition and Commission Evidence

With the advent of white collar crime, international criminals, swift means of travel and the nearness of international borders, the office is called upon to proceed with extradition hearings of criminals who have travelled across international borders to escape Canadian criminal law. To prosecute this type of crime, it is now becoming necessary both to apply for letters rogatory and orders to take commission evidence in foreign countries, and to effect extradition in other cases. In cooperation with the foreign authorities, we reciprocate and assist them with their similar requests. We also provide direct assistance to the Crown Attorneys in the province in both of these areas which have dramatically increased within the past year.

Other Responsibilities

The office also handles various administrative matters in the criminal justice field, including transfer of charges under the Criminal Code, transfer of probation orders, reciprocal enforcement of maintenance orders, the Criminal Records Act, the Lord's Day Act and many prosecutions under provincial and federal statutes other than the Criminal Code of Canada. Another responsibility is the administration of the Protection of Privacy Act in reference to wiretap authorizations.

Royal Commission

Two counsel have acted as counsel for the Attorney General at the Royal Commission of Inquiry into Certain Deaths at the Hospital for Sick Children and Related Matters.

Loi sur les infractions provinciales

En plus de toutes les responsabilités déjà mentionnées, le bureau continue à s'occuper des litiges criminels découlant de la Loi sur les infractions provinciales, et il est devenu expert à résoudre les nombreuses questions soulevées par cette loi unique en son genre.

Extradition et mandat en vue de l'obtention de preuves

Compte tenu de ce qu'on appelle la criminalité des "cols blancs", de l'existence de criminels internationaux, de la rapidité des moyens de transport et de la proximité de frontières internationales, le bureau est amené à s'occuper d'audiences d'extradition dans le cas de criminels qui ont franchi les frontières internationales pour se soustraire au droit criminel canadien. Afin de poursuivre ce genre de criminels, il est devenu nécessaire de demander des lettres rogatoires et des ordonnances permettant d'obtenir des preuves sous mandat dans des pays étrangers, ainsi que de procéder à une extradition dans d'autres cas. Nous travaillons en collaboration avec les autorités de pays étrangers et, à titre de réciprocité, nous les aidons quand elles ont besoin de services similaires. Nous procurons également une aide directe aux procureurs de la Couronne de la province dans ces deux domaines qui se sont énormément développés depuis un an.

Autres responsabilités

Le bureau s'acquitte également de diverses tâches administratives en matière de justice pénale, notamment en ce qui concerne le renvoi des accusations portées en vertu du Code criminel, le transfert des ordonnances de probation, la mise à exécution réciproque des ordonnances alimentaires, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur le dimanche, et de nombreuses poursuites intentées en vertu de lois provinciales ou fédérales autres que celles reprises dans le Code criminel au Canada. Enfin, une autre responsabilité est l'administration de la Loi sur la protection de la vie privée en ce qui a trait aux autorisations d'écoute électronique.

Commission royale d'enquête

Deux avocats ont conseillé le procureur général dans le cadre de la Commission royale d'enquête sur certains décès survenus à l'Hospital for Sick Children et les questions s'y rattachant.

CIVIL LAW
DIVISION**Blenus Wright, Q.C., Assistant Deputy
Attorney General**

The Assistant Deputy Attorney General is responsible for the operation of the Crown Law Office—Civil Law, which is divided into the Constitutional Law and Civil Law Branches, and the Legal Services Branches which provide legal advice and legal services to all ministries of government. He deals with conflict of interest matters and is the Attorney General's representative on the rules committee of the Supreme and county courts, and the Law Foundation of Ontario.

Constitutional Law**John Cavarzan, Q.C., Director**

The branch consists of five lawyers, including the director. The regular functions of the branch include advising all ministries on constitutional questions, reviewing litigation in Ontario courts, in the Federal Court of Canada, and in the Supreme Court of Canada in which constitutional questions are raised, and engaging in such litigation where advisable.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms became law in Canada on April 17, 1982. Charter issues have been raised in approximately 1,000 cases throughout Canada in the first two years under the new Charter. Many of those cases were heard in Ontario courts, a fact reflected in the flow of notices of constitutional issue this past year which surpassed by far that of the years prior to 1982. The Attorney General of Ontario has intervened in several appeals pending before the Supreme Court of Canada in which Charter issues have been raised. In late 1983 and early 1984 the Supreme Court began to hear argument in those cases.

A series of meetings of federal and provincial officials and ministers, and a first ministers' meeting in March, 1983 resulted in the accord of March 16, 1983 signed by governments and representatives of the aboriginal peoples. This accord provides that specific amendments will be made to the Constitution and it commits the signatories to a series of first ministers' conferences in the five-year period ending April 17, 1987 for the purpose of completing the agenda of Aboriginal Rights issues. The first such first ministers' conference was held on March 8 and 9, 1984 in Ottawa. This process has placed a heavy demand on the branch's resources.

DIVISION DU
DROIT CIVIL**Blenus Wright, c.r., Sous-procureur général
adjoint**

Le sous-procureur général adjoint administre le Bureau des avocats - Droit civil, formé des Divisions du droit constitutionnel et du droit civil et des Directions des services juridiques qui fournissent des conseils et des services juridiques à tous les ministères du gouvernement provincial. Il s'occupe des conflits d'intérêt et représente le procureur général au Comité des règles de pratique de la Cour suprême et des cours de comté et de la Law Foundation of Ontario.

Droit constitutionnel**John Cavarzan, c.r., Directeur**

La direction est formée de cinq avocats, parmi lesquels le directeur. Le rôle habituel de la direction consiste notamment à conseiller tous les ministères sur les questions constitutionnelles, à examiner les litiges mettant en cause des questions constitutionnelles devant les tribunaux ontariens, la Cour fédérale du Canada et la Cour suprême du Canada, et à intervenir dans ces litiges lorsque cela apparaît souhaitable.

La Charte canadienne des droits et libertés est entrée en vigueur le 17 avril 1982. Au cours de ces deux premières années, elle a été invoquée dans environ 1000 causes jugées par des tribunaux de tout le Canada. Nombre de ces causes ont été jugées par des tribunaux ontariens, comme en témoigne la forte augmentation du nombre d'avis de questions constitutionnelles reçus l'an dernier par rapport aux années antérieures à 1982. Le procureur général de l'Ontario est intervenu dans le cadre de plusieurs causes portées en appel devant la Cour suprême du Canada dans lesquelles la charte a été invoquée. La Cour suprême a commencé à entendre ces causes à la fin de 1983 et au début de 1984.

À l'issue d'une série de réunions de hauts fonctionnaires et ministres fédéraux et provinciaux et d'une réunion des premiers ministres, en mars 1983, les gouvernements et des représentants des autochtones ont signé un accord, le 16 mars 1983, aux termes duquel certains amendements seront apportés à la Constitution, et les signataires s'engagent à tenir une série de conférences des premiers ministres au cours de la période de cinq ans se terminant le 17 avril 1987, en vue de statuer sur toutes les questions relatives aux droits des autochtones. La première conférence des premiers ministres a eu lieu les 8 et 9 mars 1984 à Ottawa. Ce processus a fortement mis à contribution les ressources de la direction.

The branch has continued to maintain close liaison with the Ministry of Intergovernmental Affairs and with other interested ministries. Members of the branch attended the following federal/provincial conferences during the year:

Federal-Provincial Meeting of Officials on Aboriginal Constitutional Matters
Ottawa

November 2-3, 1983

Federal-Provincial Meeting of Officials on Aboriginal Constitutional Matters
Winnipeg

November 14-16, 1983

Federal-Provincial Meeting of Officials on Aboriginal Constitutional Matters
Ottawa

December 12-13, 1983

Federal-Provincial Meeting of Officials on Aboriginal Constitutional Matters
Yellowknife

January 25-27, 1984

Federal-Provincial Meeting of Ministers on Aboriginal Constitutional Matters
Toronto

February 13-14, 1984

First Ministers' Conference on Aboriginal Constitutional Matters
Ottawa

March 8-9, 1984

Each of these conferences required extensive preparation of materials and follow-up work to implement decisions taken and generally to advance the goals of the conferences.

In addition, members of the branch participated in the proceedings of four interministerial committees primarily to provide advice on constitutional matters.

With respect to the normal operations of the branch, the Attorney General received 116 notices of constitutional questions being raised in the Ontario courts and 29 notices of constitutional issues in cases before the Supreme Court of Canada. These notices require analysis of the questions involved and assessment as to the advisability of the Attorney General being represented. In the result the branch represented the Attorney General in 35 cases.

It should be noted that some of the notices of constitutional issues arise in criminal proceedings. Almost all of the follow-up on those notices is done by the Crown Law Office—Criminal where the notice raises a Charter issue.

La direction est demeurée en contact étroit avec le ministère des Affaires intergouvernementales et les autres ministères intéressés. Ses membres ont, au cours de l'année, participé aux conférences fédérales-provinciales ci-après:

Réunion fédérale-provinciale des autorités gouvernementales sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones

Ottawa

2 et 3 novembre 1983

Réunion fédérale-provinciale des autorités gouvernementales sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones

Winnipeg

14 au 16 novembre 1983

Réunion fédérale-provinciale des autorités gouvernementales sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones

Ottawa

12 et 13 décembre 1982

Réunion fédérale-provinciale des autorités gouvernementales sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones

Yellowknife

25 au 27 janvier 1984

Réunion fédérale-provinciale des ministres sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones

Toronto

13 et 14 février 1984

Conférence des premiers ministres sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones

Ottawa

8 et 9 mars 1984

Pour chacune de ces conférences, la direction a dû préparer de la documentation, mettre en oeuvre les décisions prises et, de façon plus générale, promouvoir les objectifs des conférences, ce qui représentait beaucoup de travail.

En outre, des membres de la direction ont participé aux délibérations de quatre comités interministériels, principalement pour leur fournir des conseils sur certaines questions constitutionnelles.

Pour ce qui est des activités normales de la direction, le procureur général a reçu 116 avis de questions constitutionnelles soulevées devant les tribunaux de l'Ontario et 29 avis de questions constitutionnelles soulevées dans des causes portées devant la Cour suprême du Canada. La direction a dû analyser les questions ainsi soulevées afin d'établir s'il était souhaitable que le procureur général soit représenté. En fin de compte, la direction a représenté le procureur général dans 35 causes.

Il convient de noter que quelques-uns des avis de questions constitutionnelles sont reliés à des affaires criminelles. Presque tout le suivi de ces avis est effectué par le Bureau des avocats de la Couronne — Droit criminel lorsque la Charte des droits est en cause.

Important cases in the Supreme Court of Canada in which the members of the branch took part during the year include:

The Law Society of Upper Canada v. Joel Skapinker

This application was brought by a permanent resident of Canada to challenge the provision of the Law Society Act which permits only citizens to be called to the bar in Ontario. The challenge was based on section 6 of the Charter, the mobility rights section. The Court of Appeal of Ontario held that the Law Society Act provision did infringe rights granted by the Charter. The Supreme Court of Canada reversed the Court of Appeal decision and held that there was no infringement of section 6 of the Charter by the requirement that applicants for membership in the Bar of Ontario be Canadian citizens.

Richardson & Sons, Limited v. The Minister of the Queen

In this appeal to the Supreme Court of Canada, Richardson argued that demands for information issued under the Income Tax Act were invalid as an unreasonable search and seizure infringing section 8 of the Charter. The Supreme Court of Canada hearing took place in October 1983. Judgment reserved.

Parmi les causes importantes portées devant la Cour suprême du Canada et dont les membres de la direction se sont occupés au cours de l'année, citons:

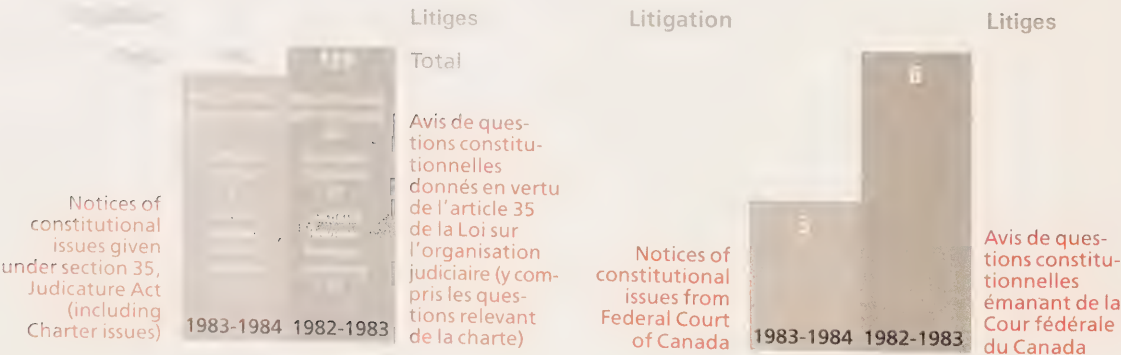
La Société du Barreau du Haut-Canada c. Joel Skapinker

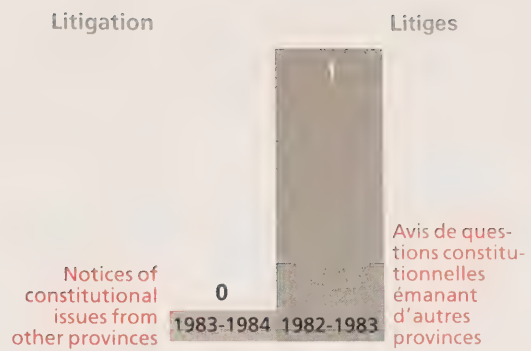
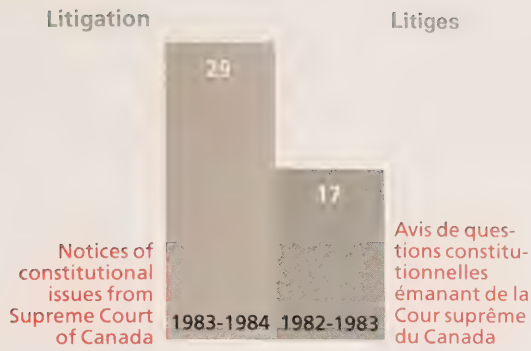
Cette requête a été présentée par un résident permanent du Canada pour contester les dispositions de la Loi sur la Société des avocats qui permet seulement aux citoyens canadiens d'être nommés membres du barreau de l'Ontario. La requête s'appuyait sur l'article 6 de la Charte concernant les droits de circulation et d'établissement. La Cour d'appel de l'Ontario avait jugé que cette disposition de la Loi sur la Société des avocats portait atteinte aux droits accordés par la Charte. La Cour suprême du Canada a renversé le jugement de la Cour d'appel en faisant valoir que les exigences à remplir sur le plan de la citoyenneté pour faire partie du barreau de l'Ontario n'étaient nullement contraires à l'article 6 de la Charte.

Richardson & Sons, Limited c. le ministre du Revenu national

Dans cet appel porté devant la Cour suprême du Canada, Richardson faisait valoir que les demandes de renseignements émises en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu étaient contraires à l'article 8 concernant les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives. La Cour suprême du Canada a tenu ses audiences en octobre 1983. Son jugement a été reporté.

**Constitutional Law/Droit constitutionnel
Statistical Summary for Fiscal Year 1983-84
Résumé des statistiques pour l'année financière 1983-84**





The following cases in other courts are also of significance:

Reference re Minority Language Educational Rights

This reference case was spawned by an action taken in the Supreme Court of Ontario by the Association Canadienne-française de l'Ontario and certain individuals who alleged that the Education Act infringes Charter section 23—minority language educational rights. One question relates to sections 258 and 261 of the Education Act which specify the circumstances in which classes and schools may be established by school boards for education in French. A second question raised the issue of whether or not section 23 confers rights of management and control of schools on the linguistic minority. A third question asks the extent to which section 23 binds denominational schools. The fourth question asks the Court whether or not the Legislature has authority to provide for minority language representation on Roman Catholic separate school boards.

Submissions were heard by the Court of Appeal during five sitting days in January, 1984. The matter is under reserve.

Les causes suivantes portées devant d'autres tribunaux ont également eu d'importantes répercussions:

Cause portée en renvoi relative aux droits à l'instruction dans la langue de la minorité

Cette cause portée en renvoi a trouvé son origine dans une action que l'Association canadienne-française de l'Ontario et certaines personnes ont intentée devant la Cour suprême de l'Ontario en alléguant que la Loi sur l'éducation est contraire à l'article 23 de la Charte concernant les droits à l'instruction dans la langue de la minorité. Le litige porte notamment sur les articles 258 et 261 de la Loi sur l'éducation, qui précisent dans quelles circonstances les conseils scolaires peuvent établir des classes et des écoles dispensant un enseignement en français. Les plaignants ont ensuite demandé à la Cour suprême si l'article 23 ne confère pas à la minorité linguistique le droit d'administrer et de gérer des écoles. Ils lui ont demandé également dans quelle mesure l'article 23 vise les écoles confessionnelles. En quatrième lieu, la cour a été priée de décider si l'assemblée législative a le droit ou non d'assurer la représentation de la minorité linguistique aux conseils scolaires des écoles séparées catholiques.

La Cour d'appel a tenu des audiences qui ont duré cinq jours, en janvier 1984, pour entendre les dépositions faites à ce sujet. Le jugement n'a pas encore été rendu.

Robert H. Walker et al. v. The Honourable Minister of Housing in the Province of Ontario

This application for judicial review was brought on behalf of farmers living in the vicinity of the Chatham Municipal Airport. It is a challenge to the constitutional authority of the Minister of Housing under the Planning Act to issue ministerial zoning orders imposing height restrictions around the airport. The Court of Appeal held the zoning orders to be invalid. Application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada refused.

In re: Attorney General and The Queen in Ontario

Attorney General and The Attorney General of Ontario

These applications for judicial review were brought to challenge amendments to the Loan and Trust Corporations Act enacted in December, 1982 as well as orders-in-council enacted thereunder. The legislation empowered the Lieutenant-Governor in Council to take over the powers of the boards of directors of trust corporations in certain circumstances. Pursuant to these amendments, orders-in-council were promulgated in regard to Crown Trust Company, Greymac Trust Company and Seaway Trust Company. The Attorney General moved to strike out the application for judicial review on the grounds that the proceedings should have been brought by way of writ as a trial proceeding rather than in the Divisional Court as a judicial review. The Ontario Court of Appeal agreed with the Attorney General and the judicial review was struck out.

Stewart H. Walker et al. c. le ministre du Logement de la province de l'Ontario

Cette demande de révision judiciaire avait été présentée au nom d'agriculteurs vivant près de l'aéroport municipal de Chatham. Ce qui était en cause, c'est le pouvoir constitutionnel qui permettrait au ministre du Logement, en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire, d'émettre des ordonnances de zonage ministérielles limitant la hauteur des constructions autour de l'aéroport. La Cour d'appel a déclaré nulles ces ordonnances de zonage. La permission d'interjeter appel auprès de la Cour suprême du Canada a été refusée.

Dans l'affaire de Seaway Trust Co. et al. et la Reine du Chef de l'Ontario

Dans l'affaire de Crown Trust Co. et le procureur général de l'Ontario

Ces demandes de révision judiciaire ont été présentées pour contester les modifications apportées à la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie adoptée en décembre 1982, ainsi que les décrets en conseil qui en découlent. La loi autorisait le lieutenant-gouverneur en conseil à assumer, en certaines circonstances, les pouvoirs des conseils d'administration des sociétés de fiducie. À la suite de ces modifications, des décrets en conseil ont été promulgués à l'égard des sociétés Crown Trust Company, Greymac Trust Company et Seaway Trust Company. Le procureur général a rejeté la demande de révision judiciaire en faisant valoir qu'il aurait fallu porter l'affaire en première instance au moyen d'un bref plutôt que devant la Cour divisionnaire. La Cour d'appel de l'Ontario a donné raison au procureur général et a rejeté la demande de révision judiciaire.

Constitutional Law/Droit constitutionnel
Statistical Summary for Fiscal Year 1983-84
Résumé statistique pour l'année financière 1983-84



Service Employees' International Union, Local 204 and Local 210 v. Broadway Manor Nursing Home et al.

Ontario Public Service Employees Union vs The Attorney General of Ontario

The Durham Board of Education v. Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 17 et al.

In these three judicial review applications the Inflation Restraint Act, 1982 which extended the life of collective agreements for 12 months and imposed a five per cent maximum on increases in compensation for that period was challenged as a violation of Charter section 2(d)–freedom of association. Since strikes are prohibited under Ontario law during the life of a collective agreement, the effect of the statute was to suspend normal collective bargaining and any right to strike which ordinarily follows the breakdown of bargaining.

The Divisional Court held that freedom of association includes the right to organize, to bargain collectively and to strike. It rules that the extension of the agreements and the ban on strikes were justifiable under Charter section 1 with respect only to matters of compensation.

The Court of Appeal granted leave to appeal and argument is to be heard commencing May 28, 1984.

Terzian and Terzian v. Workmen's Compensation Board et al.

This application for judicial review was brought on behalf of individuals who claimed that the Workmen's Compensation Act, in taking away their right to bring a tort action for injury, infringed their right to security of the person under section 7 of the Charter. Application dismissed.

Syndicat international des employés des services, section 204 et section 210 c. Broadway Manor nursing home et al.

Association des fonctionnaires provinciaux de l'Ontario c. le procureur général de l'Ontario

Le conseil de l'éducation du Durham v. Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 17 et al.

Ces trois demandes de révision judiciaire faisaient valoir que la Loi de 1982 sur le contrôle de l'inflation, qui prolongeait de 12 mois la durée des conventions collectives et imposait un plafond aux hausses de rémunération à cinq pour cent pendant cette période, était contraire à l'article 2(d) de la Charte concernant la liberté d'association. Comme la loi de l'Ontario interdit de faire grève pendant la durée d'une convention collective, cette loi avait pour effet de suspendre le processus normal de négociation collective ainsi que le droit de grève qui, normalement, est invoqué et exercé suite à la rupture des négociations.

La Cour divisionnaire a jugé que la liberté d'association comprenait le droit de s'organiser, de négocier collectivement et de faire la grève. Elle a estimé que l'article 1 de la Charte permettait de prolonger les conventions collectives et d'interdire les grèves uniquement pour les questions relatives à la rémunération.

La Cour d'appel a accordé le droit d'appel et doit entendre cette cause à compter du 28 mai 1984.

Terzian et Terzian c. la Commission de compensation du travail et al.

Cette demande de révision judiciaire a été présentée au nom de personnes qui alléguaient que la Loi sur les accidents du travail empiétait sur leur droit à la sécurité de leur personne, prévu à l'article 7 de la Charte, en les privant du droit d'intenter des poursuites pour action délictuelle en cas de dommage corporel. La demande a été rejetée.



Rosenberg & Greymac Trust Co. v. Morrison, Elgie et al.

This application for judicial review was brought to forestall publication of the special examination by James A. Morrison of Crown Trust Company, Greymac Trust Company, Seaway Trust Company, Greymac Mortgage Corporation and Seaway Mortgage Corporation prepared for the Minister of Consumer and Commercial Relations. The challenge to the report was based on alleged injury to reputation as protected by the right to security of the person under Charter section 7 and unreasonable search and seizure under Charter section 8. Application dismissed.

Ministre des Relations Consommateurs et Commerciales c. Morrison et Elgie

By regulation under the Public Health Act, it was required that newborn babies in the first hours of life receive silver nitrate drops to prevent gonococcal ophthalmia, which may lead to blindness. The Petersens brought an application for an injunction to stop the application of silver nitrate drops to their baby which was to be born shortly after the court proceeding. The application was granted on condition that the baby receive antibiotic treatment as a prophylactic against gonococcal ophthalmia. The regulation has since been changed to permit alternative effective agents other than silver nitrate drops.

Min. de la Santé c. Petersen

Min. de la Santé c. Petersen

Min. de la Santé c. Petersen

Min. de la Santé c. Petersen

Min. de la Santé c. Petersen

In these four appeals in the Provincial Court (Criminal Division), defence counsel challenged the validity of section 99(2)(a) of the Provincial Offences Act. Section 99(2)(a) provides, inter alia, for an appeal to the Provincial Court (Criminal Division) from the decision of a justice of the peace. It was alleged that section 96 of the Constitution Act, 1867 precludes the legislature from conferring appellate jurisdiction on provincially-appointed judges.

It was held in these cases that the appellate jurisdiction in section 99(2)(a) was validly conferred. No appeal was taken from these rulings.

Rosenberg & Greymac Trust Co. c. Morrison, Elgie et al.

Cette demande de révision judiciaire a été présentée pour empêcher la publication du rapport de l'examen spécial des sociétés ayant pour raison sociale Crown Trust Company, Greymac Trust Company, Seaway Trust Company, Greymac Mortgage Corporation et Seaway Mortgage Corporation, qui avait été effectué par James A. Morrison pour le compte du ministre de la Consommation et du Commerce. Le demandeur a fait valoir que ce rapport ferait tort à sa réputation, qui est protégée par l'article 7 de la Charte concernant le droit à la sécurité de la personne et par l'article 8 de la Charte relatif aux fouilles, perquisitions ou saisies abusives. La demande a été rejetée.

Petersen et Petersen c. le ministre de la Santé de la province de l'Ontario et al.

Une réglementation édictée en vertu de la Loi sur la santé publique prévoyait que les nouveaux-nés devaient recevoir des gouttes de nitrate d'argent dans les premières heures suivant la naissance pour prévenir l'ophtalmie gonococcique, qui peut provoquer la cécité. Les Petersen ont fait une demande d'injonction pour empêcher l'administration de gouttes de nitrate d'argent à leur bébé, qui devait naître peu de temps après que le tribunal statue sur cette cause. La demande a été approuvée à la condition que l'enfant reçoive un traitement antibiotique pour prévenir l'ophtalmie gonococcique. Depuis, les règlements ont été modifiés pour permettre l'utilisation d'agents prophylactiques autres que le nitrate d'argent.

Min. de la Santé c. Petersen

Min. de la Santé c. Petersen

Min. de la Santé c. Petersen

Min. de la Santé c. Petersen

Dans ces quatre appels interjetés devant la Cour provinciale (Division criminelle), l'avocat de la défense a contesté la validité de l'article 99(2)(a) de la Loi sur les infractions provinciales. L'article en question prévoit notamment la possibilité d'en appeler de la décision rendue par un juge de paix devant la Cour provinciale (Division criminelle). Suivant les arguments invoqués, l'article 96 de la Loi constitutionnelle de 1867 interdit à l'assemblée législative d'accorder une juridiction d'appel aux juges nommés par le gouvernement provincial.

La Cour provinciale a estimé que la juridiction d'appel accordée à l'article 99(2)(a) était valide. Ces jugements n'ont fait l'objet d'aucun appel.

R. v. Nortown Foods
R. v. Magder
R. v. Longo Fruit Markets
R. v. Kitchen Table Ltd.

These were prosecutions at the provincial and county court levels for violations under the Retail Business Holidays Act. The accused in each case raised the defence that the act was unconstitutional, either because it regulated activities on the Lord's Day and was therefore a matter exclusively within federal jurisdiction, or because the act was inconsistent with the guarantee of freedom of religion in the Charter. The validity of the statute was upheld in all cases at the county court level. The issue is currently before the Court of Appeal.

Alan R. Patton v. The Corporation of The City of London

This was an application in Weekly Court (London) in which Charter section 2(d)–freedom of association–was invoked to challenge the validity of a municipal by-law which requires disclosure of campaign contributions in municipal elections. This challenge impugned indirectly the Legislature's authority to enact section 121(2)(f)(iii) of the Municipal Elections Act and the policy underlying Ontario's Election Finances Reform Act.

The court dismissed the application and declined to rule on the Charter issue because the applicant had not provided sufficient facts upon which a proper assessment of the legislation could be made.

Crown Law Office–Civil Law

Julian Polika, Q.C., Director

The branch consisted of 27 lawyers at the end of March 1984, including the director, who provide an independent legal service for all ministries of the government, especially in the area of civil litigation.

Serving the Ministry of The Attorney General

The branch provides a complete civil legal service for the ministry and, in the area of civil litigation and opinions, the work not only is varied but continues to become more complex. As in the past litigious and advisory matters involving sheriffs have continued to increase with particular emphasis on interpleader applications. Approximately 23 per cent of the new cases opened in 1983-84, excluding the reciprocity office, related directly to the Ministry of the Attorney General.

R. v. Nortown Foods
R. v. Magder
R. v. Longo Fruit Markets
R. v. Kitchen Table Ltd.

Il s'agit de poursuites intentées devant la Cour provinciale et la Cour de comté pour des infractions à la Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail. Dans chaque cas, le défendeur a allégué que la loi était inconstitutionnelle, soit parce qu'elle réglementait les activités pouvant être exercées le jour du Seigneur et qu'il s'agissait alors d'une question de compétence exclusivement fédérale, soit parce que la loi était contraire aux dispositions de la Charte garantissant la liberté de culte. Dans chacune de ces causes, la Cour de comté a confirmé la validité de la loi. Cette question est actuellement devant la Cour d'appel.

Alan R. Patton v. The Corporation of The City of London

Cette requête a été présentée à la Cour hebdomadaire de London. L'article 2(d) concernant la liberté d'association a été invoqué pour contester la validité d'un règlement municipal qui exige la divulgation des contributions reçues pour financer la campagne des candidats aux élections municipales. Cette requête contestait indirectement le pouvoir de l'assemblée législative à l'égard de la promulgation de l'article 121(2)(f)(iii) de la Loi sur les élections municipales ainsi que la politique sur laquelle repose la Loi portant réforme du financement des élections.

La cour a rejeté la requête et refusé de se prononcer sur la question relative à la Charte des droits parce que le demandeur n'avait pas fourni suffisamment de faits pour lui permettre de se livrer à une évaluation satisfaisante de la loi.

Bureau des avocats de la Couronne–Droit civil

Julian Polika, c.r., Directeur

À la fin de mars 1984, le personnel de la direction se composait d'un directeur et de 26 autres avocats qui assurent à tous les ministères des services juridiques indépendants, surtout dans le domaine du droit civil.

Servant le Ministère de l'Attorney General

La direction fournit au ministère une gamme complète de services juridiques dans le domaine du droit civil. Sa charge de travail est non seulement variée, mais continue également de croître en complexité en ce qui concerne les litiges civils et les opinions juridiques. Comme par le passé, le nombre d'affaires nécessitant l'intervention des shérifs a continué d'augmenter, en particulier en ce qui concerne les demandes d'appel en garantie formelle. Environ 23 pour cent des causes nouvelles pour lesquelles un exposé des prétentions a eu lieu en 1983-1984, à l'exception de celles concernant le Bureau des accords de réciprocité, se rapportaient directement au ministère du Procureur général.

Services aux autres ministères

The branch continues to serve other ministries and appears on behalf of the government in actions in the Small Claims Court, in the County, Supreme and Federal Court Trial Division, and in appeals and applications before the Divisional Court, Court of Appeal for Ontario, Federal Court of Appeal and Supreme Court of Canada.

The branch also appeared before various boards and tribunals and conducted provincial prosecutions on behalf of a number of ministries. For those ministries and governmental bodies not served by the common legal services program, the branch provided a complete legal service.

The branch has been involved in labour management matters. Counsel are appearing on grievances on a regular basis and in consequential court proceedings.

Excluding new cases opened by the reciprocity office, more than 77 per cent of the new cases opened in the 1983-1984 fiscal year represented matters conducted for other ministries.

Chiffres clés

The number of new cases assigned during the fiscal year (excluding the reciprocity office) decreased by 4.67 per cent to 2,285. As of March 31, 1984 there were 4,604 cases in progress as opposed to 4,630 in the preceding year, a decrease of 0.56 per cent.

The bulk of the cases handled and in progress were in the area of serious litigation, that is applications for judicial review, Supreme Court of Ontario actions and actions in other levels of court. Although in the last five fiscal years, the intake of new cases has varied between a low in 1981-1982 of 2,178 cases to a high of 2,416 cases in 1980-1981, the number of files on hand increased from 2,500 in 1979-1980 until this fiscal year when it appears to have levelled out to over 4,600 cases, an increase of more than 84 per cent. The files on hand represent a core of an increasing number of cases which reflect complex and time consuming litigious matters such that the workload for the branch is beyond previous and predicted levels.

Exemples de cas

In the last year, the branch continued to be seized with a number of complex and notable actions each involving an inordinate amount of time on the part of the Crown law officers involved. The following actions are of particular significance:

Services fournis aux autres ministères

La direction continue à assurer ses services aux autres ministères et à plaider au nom du gouvernement en première instance, devant la cour des petites créances, la cour de comté, la Cour suprême et la Cour fédérale, ainsi qu'en appel devant la Cour divisionnaire, la Cour d'appel de l'Ontario, la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême du Canada.

La direction a également comparu devant divers conseils, commissions et tribunaux, et a intenté des poursuites devant la Cour provinciale au nom de plusieurs ministères. Elle a, d'autre part, fourni une gamme complète de services juridiques aux ministères et organismes gouvernementaux qui ne sont pas desservis par les Services juridiques communs.

La direction est intervenue dans les conflits de travail. Ses avocats plaident régulièrement dans les causes de griefs et dans les procès qui en résultent.

À l'exception des causes nouvelles dont l'exposé des prétentions a été assuré par le Bureau des accords de réciprocité, plus de 77 pour cent des causes nouvelles dont l'examen a commencé pendant l'année financière 1983-1984 représentaient des affaires prises en charge pour le compte d'autres ministères.

Chiffres clés

Le nombre de nouvelles causes confiées à la direction au cours de l'année financière (à l'exclusion de celles concernant le Bureau des accords de réciprocité) a baissé de 4,67 pour cent pour tomber à 2285. Au 31 mars 1984, la division avait 4604 affaires en cours, contre 4630 l'année précédente, soit 0,56 pour cent de moins.

La majorité de ces affaires étaient des causes importantes, c'est-à-dire des demandes de révision judiciaire et des actions devant la Cour suprême de l'Ontario ou devant d'autres instances. Même si, au cours des cinq dernières années financières, le nombre de nouvelles causes soumises est tombé de 2416 en 1980-1981 à 2178 en 1981-1982, le nombre de dossiers à l'étude a augmenté de plus de 84 pour cent depuis 1979-1980, passant de 2500 à plus de 4600 au terme de l'année financière écoulée. Ces dossiers sont constitués d'un nombre croissant de litiges complexes et exigeant beaucoup de temps, ce qui a augmenté la charge de travail de la direction bien au-delà de ce que l'on avait prévu.

Exemples de cas

Au cours de l'année écoulée, la direction a continué d'être saisie de plusieurs causes complexes qui ont fait couler beaucoup d'encre et auxquelles les avocats de la Couronne ont dû consacrer énormément de temps. Voici quelques-uns de ces dossiers:

- As a result of provincial action concerning Crown Trust Company, Greymac Trust Company and Seaway Trust Company, some eight new files were opened in addition to 39 from the prior year reflecting various claims; the ensuing litigation has been complex and continues before the courts;
- The branch continues to act on behalf of the province's insurers in over 100 actions arising out of a derailment in Mississauga resulting in the spill of chlorine; the 100 actions reflect claims for damage as a result of the efforts taken to deal with the emergency and involve more than 1,000 claimants;
- In the area of Indian land claims, the Temagami land claims trial was completed; the trial commenced in June, 1982, and over 100 days of evidence were heard with judgment being reserved;
- In connection with the collapse of Re-Mor Investment Management Corporation and Astra Trust Company and related companies, the branch is seized with approximately 50 actions involving 300 plaintiffs; as a result of an offer of compensation, the actions were assigned to the province, the receivership of Re-Mor is being wound down and counsel is considering the future courses of action to be followed;
- A counsel from the branch appeared as counsel to the royal commission on high-rise fires; his time was devoted during this fiscal period solely to that endeavour;
- A test case continues to wind its way through the appellate courts regarding claims against the Crown for damages resulting from the use of salt on highways in the winter; the result will determine a pending action for damages in the amount of \$800,000 as well as other similar actions;
- Another test case has been argued before the Supreme Court of Canada and judgment has been reserved regarding claims by the Crown for damages to the highways and other related expenses as a result of a motor vehicle accident; the result will determine similar claims on behalf of the Crown totalling approximately \$400,000 yearly on a continuing basis;
- A long and complex human rights hearing dealing with sexual harassment was successfully conducted by counsel in the branch. The matter has been appealed and counsel from the branch are continuing to act on behalf of the Human Rights Commission in the appeal.
- À la suite d'une instance introduite devant la Cour provinciale au sujet des sociétés connues sous les raisons sociales de Crown Trust Company, Greymac Trust Company et Seaway Trust Company, la division a ouvert huit nouveaux dossiers en plus des 39 établis l'année précédente au sujet de diverses actions; il s'agit d'une affaire particulièrement complexe qui est toujours devant les tribunaux.
- La direction continue de représenter les assureurs de la province dans une centaine de causes portant sur le déraillement survenu à Mississauga qui a causé un déversement de chlore. Ces actions en dommages et intérêts ont été intentées par plus de 1000 demandeurs à la suite des dommages résultant des efforts déployés pour faire face à cette catastrophe.
- En ce qui concerne les revendications foncières des Indiens, le procès relatif à celles de la bande Temagami s'est achevé. Il avait commencé en juin 1982 et l'audition des témoignages avait duré plus de 100 jours; l'affaire a été mise en délibéré.
- À la suite de la faillite de Re-Mor Investment Management Corporation et d'Astra Trust Company, ainsi que de sociétés qui leur étaient apparentées, la division a été saisie d'une cinquantaine d'actions en justice présentées par 300 plaignants. À la suite d'une offre d'indemnisation, la province a été chargée de la poursuite, la mise sous séquestre de Re-Mor Investment Management Corporation est actuellement en cours d'achèvement, et l'avocat chargé du dossier étudie les prochaines mesures à prendre.
- Un avocat de la direction a joué le rôle de conseiller auprès de la Commission royale d'enquête sur les incendies dans les grands immeubles. Au cours de l'année financière écoulée, cet avocat a consacré la totalité de son temps à cette tâche.
- Les tribunaux d'appel continuent de se pencher actuellement sur une action type intentée contre la Couronne à l'égard des dommages causés par le sel répandu sur les routes en hiver. L'issue de cette cause sera déterminante pour d'autres actions en dommages et intérêts intentées pour les mêmes motifs, dont une de 800 000 \$.
- Une autre action type a été introduite devant la Cour suprême du Canada, et la décision à prendre au sujet des demandes en dommages-intérêts présentées par la Couronne en compensation des dégâts causés aux installations routières et d'autres frais connexes subis suite à un accident causé par un véhicule à moteur a été mise en délibéré. L'issue de cette affaire sera déterminante pour les demandes du même genre qui ont été présentées au nom de la Couronne et qui représentent chaque année un total d'environ 400 000 \$.
- Dans le cadre d'une audience longue et compliquée, les avocats de la direction ont défendu avec succès, au nom de la Commission des droits de la personne, une cause portant sur le harcèlement sexuel. L'affaire est allée en appel et les avocats de la direction continuent à représenter la commission.

As in the past few years, there have been a considerable volume of reports, working papers and proposals dealing with the reform of provincial and federal law. These proposals have required response from the ministry. The branch has shared in the response by writing and participating in programs and seminars throughout the year. In particular counsel have provided assistance in relation to freedom of information matters, and the Uniform Evidence Act.

The passage by parliament of the Constitution Bill in November 1981, and its subsequent passage by the British Parliament has had considerable effect on the practice of civil law. Counsel in the branch have taken on various challenges based upon the provisions of the Charter of Rights. In addition, counsel worked closely with counsel in the constitutional law branch to ensure that positions taken are in accord with provincial policy. In particular the branch is defending a challenge to the Theatres Act. Legal issues involving the Charter are being raised in ongoing litigation of all types. The law in this area is in its infancy but one consequence is clear—the workload in civil proceedings for counsel is increasing.

The branch meets with the constitutional law branch yearly to review matters of particular importance in the area of civil law. This meeting is educational in nature with seminars, panel discussions and lectures on legal subjects of current interest. Crown law officers during the year attend seminars held by the Canadian Bar Association, the Law Society of Upper Canada as well as private organizations to augment their expertise. In addition Crown law officers have participated in such seminars as instructors and lecturers.

As a result of changes to the Judicature Act and the Courts of Justice Act, 1984 and in particular sections 135 and 136 of the latter, the branch must be in a position to act where the language of pleading or of trial is French. In the fiscal year 1982-1983, lawyers were on French-language courses.

This part of the branch deals with the enforcement of maintenance orders originating in Ontario, in other parts of Canada, the United States and 13 other reciprocating countries as well as the service

SYNOPSIS DU TRAVAIL

Comme au cours des dernières années, le ministère a reçu un volume considérable de rapports, de documents de travail et de propositions concernant la réforme des lois provinciales et fédérales. La direction a aidé le ministère à y répondre, à la fois par écrit et en participant à divers programmes et colloques. Plus particulièrement, ses avocats ont fourni leur aide dans le cadre d'affaires concernant la liberté de l'information et la Loi uniforme sur la preuve.

LA LOI CONSTITUTIONNELLE

La Loi constitutionnelle qui a été adoptée par le Parlement canadien en novembre 1981 et ratifiée ensuite par le Parlement britannique a eu des répercussions considérables sur la pratique du droit civil. Plusieurs lois ont été contestées en vertu des dispositions de la Charte des droits, ce qui a occasionné beaucoup de travail aux avocats de la direction. Ces derniers ont également collaboré avec leurs collègues de la direction du droit constitutionnel pour s'assurer que les positions adoptées sont conformes à la politique provinciale. La direction conteste surtout une action intentée contre la Loi sur les salles de cinéma. Diverses questions juridiques relatives à la Charte des droits sont soulevées dans le cadre de toutes sortes de litiges. Cette branche du droit n'en est encore qu'à ses débuts, mais il est évident que la charge de travail des avocats spécialisés dans les poursuites civiles ne cessent d'augmenter.

LES REUNIONS DE LA DIRECTION DU DROIT CONSTITUTIONNEL

Les membres de la direction rencontrent chaque année leurs collègues de la direction du droit constitutionnel afin d'étudier avec eux des questions de droit civil particulièrement importantes. Ces réunions ont un caractère éducatif et revêtent la forme de colloques, de groupes de discussion ou de conférences sur des sujets d'actualité dans les domaines juridique et administratif. Au cours de l'année, les avocats de la Couronne participent à des colloques organisés par l'Association canadienne du Barreau, la Société du Barreau du Haut-Canada ainsi que des organismes privés, dans le but de se perfectionner. Des avocats de la Couronne ont également participé à ces colloques en qualité d'instructeurs et de conférenciers.

LA LANGUE FRANÇAISE

À la suite des amendements apportés à la Loi sur l'organisation judiciaire et à la Loi de 1984 sur les cours de justice, et plus particulièrement aux articles 135 et 136 de cette dernière, la direction doit être en mesure de remplir son rôle même lorsque la procédure écrite ou le procès sont en français. Au cours de l'année financière 1982-1983, des avocats de la direction ont suivi des cours de français.

LES ORDONNANCES ALIMENTAIRES ET LE SERVICE

Ce service assure l'exécution des ordonnances alimentaires émanant de tribunaux de la province, d'autres parties du Canada, des États-Unis d'Amérique et de 13 autres pays ayant conclu des accords

of foreign legal documents and similar matters. In addition it has the responsibility for the administration of the Hague Convention on the civil aspects of international child abduction as implemented by Ontario. In December 1983, the Convention came into effect with Portugal, France and Switzerland participating.

During the fiscal year, the office handled a total of 1,247 provisional and final orders originating in Ontario and 30 out of the 52 reciprocating jurisdictions. In addition 140 other requests pertaining to service of documents from other countries, the location of absent parents and letters rogatory were received.

Automated Litigation Support

The increase in the number of complex actions based on hundreds of thousands of pages of documentary evidence, transcripts and similar material has necessitated the branch's entry into the automated litigation support domain. Preliminary studies indicate cost effective litigation in medium to large cases with support based on micro and main frame computers.

Particular Services Rendered

- **Judicial Review:** Under the Judicial Review Procedure Act, the Attorney General is entitled to be heard on the argument of applications for judicial review and, by statute, all applications for judicial review must be served upon the Attorney General. At the time of service, applications are examined to determine whether an intervention will be made on behalf of the Attorney General or whether the branch will be acting on behalf of a named party. In the fiscal year 1983-84, 303 applications for judicial review were received and counsel in the branch intervened or appeared on behalf of parties in 135 of these applications.

- **Claims For and Against the Crown:** Pursuant to The Proceedings Against the Crown Act, a notice of claim must be served upon counsel in the branch before an action is brought against the Crown. This enables counsel to investigate the claim before an action has begun to determine what the position of the Crown will be and whether a settlement is possible. The branch handles the full range of claims available in law except for certain technical subjects requiring particular expertise such as patents and trade marks. In the fiscal year 1983-84, the branch received 195 notices of claim.

- **Motor Vehicle Accident Claims:** The branch acts on behalf of the government in respect of motor vehicle accident claims where the government

de réciprocité, et il se charge également de signifier les avis et autres documents juridiques similaires provenant de juridictions étrangères. C'est également lui qui administre la Convention de la Haye sur les aspects civils des rapt internationaux d'enfants, conformément aux ententes conclues par l'Ontario. La Convention est entrée en vigueur en décembre 1983 et le Portugal, la France et la Suisse y ont adhéré.

Au cours de l'année financière, le bureau a fait appliquer 1247 ordonnances provisoires et définitives émanant de l'Ontario et de 30 des 52 juridictions signataires des accords de réciprocité. En outre, il a reçu 140 autres demandes relatives à la signification d'actes provenant de pays étrangers, à la recherche de parents absents et à des lettres rogatoires.

Informatisation du contentieux

L'accroissement du nombre de causes complexes reposant sur des centaines de milliers de pages de preuves, de transcriptions et d'autres documents a obligé la direction à informatiser son contentieux. D'après les études préliminaires, l'utilisation de micro-ordinateurs et de gros ordinateurs principaux devrait permettre de réduire le coût de règlement des litiges pour les causes de moyenne ou grande ampleur.

Services particuliers

- **Révision judiciaire:** La Loi sur la procédure d'examen judiciaire autorise le procureur général à se faire entendre lors de la présentation des arguments appuyant des demandes de révision judiciaire, et la loi prévoit que toutes les demandes de révision judiciaire doivent être signifiées au procureur général. Lorsque le procureur général a été saisi d'une demande, la direction examine cette dernière afin d'établir si elle interviendra au nom du procureur général ou d'une autre partie. Au cours de l'année financière 1983-1984, la direction a reçu 303 demandes de révision judiciaire et est intervenue au nom de parties relativement à 135 de ces demandes.

- **Recours:** La Loi sur les actions contre la Couronne prévoit qu'il faut signifier un avis de demande aux avocats de la direction avant de pouvoir intenter une action contre la Couronne. Cela permet aux avocats d'étudier la demande avant que l'instance ne soit introduite, afin d'établir quelle sera la position de la Couronne et s'il est possible d'en arriver à un règlement. La direction se charge de tous les recours que permet la loi, sauf dans certains domaines techniques nécessitant des connaissances particulières tels que celui des brevets et des marques de commerce. Au cours de l'année financière 1983-1984, la direction a reçu 195 avis de demande.

- **Accidents de véhicules automobiles:** C'est la direction qui se charge d'intenter une action contre un particulier, au nom du gouvernement ou d'un de ses employés, en cas d'accident de véhicules automobiles. Les avocats de nos assureurs s'occupent des demandes introduites contre le

or an employee has a claim against an individual. Claims against the government where the government has no counterclaim are handled by the insurers' counsel. These claims are first handled by the claims director; if settlement is not possible an action is brought in the appropriate level of court, counsel assigned and the matter brought to completion. In the fiscal year 1983-84, 732 such claims were received.

• **Mechanics' Lien Actions:** As of January 1, 1976, the Public Works Creditors Payment Act was repealed and the Crown, save for the Ministry of Transportation and Communications, was made subject to the provision of the Mechanics' Lien Act with the exception that a lien could not attach to property of the Crown. In the fiscal year 1983-84, 11 such actions were received.

• **Expropriations:** Over the last number of years the branch developed expertise in the area of expropriations. On behalf of the Ministry of Transportation and Communications and the Ministry of Services, the branch now handles expropriations before the Land Compensation Board and the Ontario Land Tribunal. In the fiscal year, 23 such matters were received.

• **Boards and Tribunals:** The branch provides legal service and advice to various boards and tribunals, for example the Game and Fish Hearing Board, the Environmental Assessment Board, the Ontario Municipal Board, the Criminal Injuries Compensation Board. The Ontario Human Rights Commission continues to make use of the branch. Counsel have appeared on behalf of the commissions of inquiry ordered by the Minister of Labour to investigate alleged breaches of the Ontario Rights Code. During the year, 81 such matters were received.

• **Her Majesty's Proctor:** Pursuant to the Matrimonial Proceedings Act, the position of Her Majesty's Proctor was created to provide an independent officer of the court in divorce actions and matrimonial causes. Counsel within the branch appear regularly in respect of applications in a divorce action to preclude absolute. The courts have also called upon the Queen's Proctor for matrimonial matters. At present, the Queen's Proctor is the director of the branch. In the year, 129 Queen's Proctor matters were received and counsel within the branch actively represented 26 of these.

gouvernement en l'absence de demande reconventionnelle. Le directeur des demandes commence par examiner chaque cas; s'il n'est pas possible de s'entendre sur un règlement, la direction introduit une action auprès du tribunal compétent, et un avocat est chargé de l'affaire jusqu'à son règlement. Au cours de l'année financière 1983-1984, il y a eu 732 demandes de ce genre.

• **Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux:** Le 1^{er} janvier 1976, la Loi sur le paiement des créanciers des ouvrages publics a été abrogée et, à l'exception du ministère des Transports et des Communications, la Couronne a été assujettie aux dispositions de la Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux. Cette loi prévoit néanmoins que les biens de la Couronne ne peuvent faire l'objet d'aucun privilège. Au cours de l'année financière 1983-1984, la direction a reçu 85 actions introduites en vertu de cette loi.

• **Expropriations:** Depuis quelques années, la direction s'est spécialisée dans le domaine des expropriations. C'est elle qui défend maintenant les intérêts du ministère des Transports et des Communications et du ministère des Services gouvernementaux devant l'Office d'indemnisation foncière et les tribunaux. Au cours de l'année financière 1983-1984, 23 cas d'expropriation lui ont été confiés.

• **Commissions et tribunaux:** La direction assure des services et des conseils juridiques à un certain nombre de commissions et de tribunaux tels que la Commission des recours en matière de chasse et de pêche, la Commission d'évaluation de l'environnement, la Commission des affaires municipales de l'Ontario et la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels. La Commission ontarienne des droits de la personne continue à faire appel aux services des avocats de la direction. Ces derniers ont comparu en son nom devant des commissions d'enquête chargées par le ministre du Travail d'examiner de prétendues infractions au Code ontarien des droits de la personne. Au cours de l'année financière 1983-1984, la direction a reçu 81 cas de ce genre.

• **Le mandataire de Sa Majesté:** Conformément aux dispositions de la Loi sur les causes matrimoniales, un mandataire de Sa Majesté est désormais chargé d'assister les tribunaux dans les causes de divorce et autres causes connexes. Des avocats de la direction interviennent régulièrement lorsqu'un conjoint présente une demande en vue d'empêcher l'émission d'un jugement irrévocable de divorce. Les tribunaux ont également demandé l'aide du mandataire de Sa Majesté pour un certain nombre de causes matrimoniales en instance. Pour le moment, le mandataire de Sa Majesté est le directeur de la direction. Au cours de l'année, le mandataire de Sa Majesté a été saisi de 129 dossiers et les conseillers de la direction sont intervenus dans 26 causes.

Crown Office –
Civil Law
Number of Files Opened
in 1983-84
March 31, 1984 by Subject Matter

Bureau des avocats de la
Couronne – Droit civil
Nombre de dossiers ouverts
en 1983-84 et non réglés
au 31 mars 1984, par sujet

Type of Matter	Opened 1983-1984	On Hand March 31, 1984	Sujet
Judicial Reviews	135	287	Révisions judiciaires
Supreme Court Actions	120	374	Cours suprême
County Court Actions	87	187	Cours de comté
Small Claims Court	26	42	Cours des petites créances
Criminal Proceedings	1	1	Poursuites criminelles
Expropriations	23	27	Expropriations
Federal Court	3	12	Cour fédérale
Inquests	11	1	Enquêtes du coronier
Provincial Prosecutions	14	29	Poursuites provinciales
Bankruptcy	2	2	Faillites
Appeals	52	118	Appels
Tribunal Proceedings	11	179	Poursuites administratives
Queen's Proctor	22	11	Mandataire de la reine
Ombudsman	6	1	Ombudsman
Opinions	140	221	AVIS juridiques
Interpleaders	28	24	Appels en garantie formelle
Contracts	38	11	Contrats
Petitions to Cabinet	78	22	Pétitions au cabinet
Mechanics' Lien	10	115	Privilège des constructeurs et des fournisseurs
Labour	64	20	Syndicats
Motor Vehicle Negligence	152	1507	Conduite négligente d'un véhicule automobile
Notice of Claim	150	588	AVIS de demande
Other	280	280	Autres
Total	2280	4604	Total
	ouverts en 1983-1984	non réglés au 31 mars 1984	

• **Provincial Prosecutions:** The branch has been called upon to conduct provincial prosecution cases involving a particular area of expertise or when the matter transcends county boundaries. In particular, prosecutions have been conducted on behalf of the Ministry of Agriculture and Food. In the fiscal year 1983-84, 14 such prosecutions were conducted.

• **Inquests:** The Crown Attorney is appointed counsel to the coroner by statute. However, during inquests, issues of concern to particular ministries may arise which require the participation of counsel from the branch. In such cases, counsel obtain standing for Her Majesty in Right of Ontario or in the name of the Crown body involved to ensure that all matters bearing on the government interest are addressed. In 1983-84, counsel participated in 17 such inquests.

• **Labour Law:** Counsel in the branch give legal advice in labour matters, appear on arbitrations ... in consequential judicial review applications. The branch is enhancing its labour law expertise. In 1983-84, 60 arbitrations were handled by counsel from the branch.

• **Advisory Services—Providing Legal Opinions:**

The branch in response to specific inquiries from ministries and other governmental bodies provides legal opinions on a wide variety of subjects including the interpretation of provincial statutes. These opinions may also be prepared with a view to establishing a position in anticipation of litigation or as a result of litigation. During the year, 180 opinions were provided.

• **Supreme and County Court Actions:** Although actions wherein Her Majesty the Queen in Right of Ontario is named require a notice pursuant to the Proceedings Against The Crown Act, actions may be commenced against other Crown bodies such as corporations and employees, for which the Crown is liable. In addition, the branch is requested to bring actions for breach of contract and collections. During the year, 122 Supreme Court Actions, 87 County Court actions and 60 collection matters were opened.

• **Legislative Advice:** The branch is frequently involved in the preparation of legislation where a change may be necessitated by a court judgment. This requires constant liaison with the ministries concerned in order to ensure that the legislative changes conform to judicial pronouncements as well as to the needs of a ministry.

• **Public Inquiries:** On a day-to-day basis, legal officers answer public inquiries pertaining to statutes administered by the ministry.

• **Poursuites provinciales:** La direction a été chargée d'intenter des poursuites provinciales dans certains domaines spécialisés ou lorsque l'affaire outrepassait les limites du comté. Elle a notamment intenté des poursuites au nom du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation. Au cours de l'année financière 1983-1984, la division a intenté 14 poursuites de ce genre.

• **Enquêtes du coroner:** Le procureur de la Couronne est nommé d'office, en vertu de la loi, conseiller du coroner. Toutefois, il peut arriver qu'une enquête soulève des questions qui intéressent certains ministères et qui exigent la participation des avocats de la direction. En pareil cas, nos avocats obtiennent l'autorisation d'intervenir au nom de Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario ou de l'organisme de la Couronne en cause pour veiller à défendre les intérêts du gouvernement. En 1983-1984, nos avocats ont participé à 17 enquêtes de ce genre.

• **Législation du travail:** Les avocats de la direction donnent des avis juridiques au sujet de questions relevant de la législation du travail, de procédures d'arbitrage et des demandes de révision judiciaire qui en découlent. La direction cherche à parfaire ses compétences dans le domaine de la législation du travail. En 1983-1984, ses avocats sont intervenus dans 60 cas d'arbitrage.

• **Services consultatifs—avis juridiques:** En réponse à des questions précises émanant de ministères et d'autres organismes gouvernementaux, la direction donne des avis juridiques sur une vaste gamme de sujets, y compris l'interprétation des lois provinciales. Elle prépare également des avis pour aider à établir une position en prévision ou à la suite d'un litige. La direction a fourni 180 avis juridiques au cours de l'année financière 1983-1984.

• **Causes portées devant la Cour suprême et les cours de comté:** Même si, pour intenter une action désignant Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario, il faut émettre un avis conformément à la Loi sur les actions contre la Couronne, on peut intenter des actions contre des sociétés et des employés dont la Couronne est responsable. La direction doit en outre intenter des actions pour rupture de contrat et pour recouvrement. Au cours de l'année, elle a intenté 122 actions devant la Cour suprême, 87 devant les cours de comté et 60 actions en recouvrement.

• **Conseils législatifs:** La direction collabore souvent à la préparation de projets de loi lorsque certains changements législatifs s'imposent à la suite d'un jugement rendu par un tribunal. Elle doit pour cela demeurer en communication étroite avec les ministères intéressés afin de veiller à ce que les changements apportés soient conformes aux décisions du tribunal et aux exigences des ministères.

• **Demandes de renseignements adressées par le public:** Les avocats de la direction répondent quotidiennement aux demandes de renseignements adressées par le public au sujet des lois administrées par le ministère.

- **Solicitors Work:** The branch provides a full range of solicitor's services to the Ministry of the Attorney General and any ministry or governmental body which does not have a legal branch. The branch has conducted all solicitor's services for Ontario Place Corporation.

- **Petitions to Cabinet:** Counsel are responsible for preparing petitions to Cabinet originating primarily because of statutory provisions in the Ontario Municipal Board Act and the Ontario Highway Transport Board Act. During the year, 76 such matters were received.

Common Legal Services

Brock Grant, Q.C., Executive Co-ordinator

Legal Services to Ministries

The Common Legal Services program involves the provision of legal advice and legal services to all Ontario government ministries and some agencies, boards and commissions. The executive co-ordinator is responsible for the career development of all branch lawyers, the evaluation of the provision of legal services to client ministries, and the development of a unified approach to legal opinions.

Most ministries have separate ministry legal branches, varying in size from one lawyer plus support staff up to 18 lawyers plus support staff. The branch has a present staff of 255 individuals, consisting of 20 legal directors, 118 lawyers, nine para-legal clerks and 108 secretarial and clerical support staff.

The branch is also responsible for retaining private sector counsel where such services are required by the government.

Affirmative Action

The branch is fully committed to the principles of affirmative action. At present 20 per cent of all lawyers in the Common Legal Services are female. Over the past few years, the number of female lawyers who have been hired by the Common Legal Services has exceeded the number of female lawyers who have been called to the Bar in Ontario, in percentage terms. Based upon the qualifications of the female lawyers who have recently been called to the Bar in Ontario and who are seeking employment with the ministry, it is anticipated that this trend will continue.

Professional Development

The professional development of lawyers is a continuing objective. Attendance at educational programs offered by the Canadian Bar Association, The Law Society of Upper Canada and The Advocates Society, provides opportunities for lawyers to keep abreast of changes in the law. The movement of lawyers between legal branches and the promotion of employees within the program continue to have a high priority, creating more career opportunities for government lawyers generally.

- **Service des procureurs:** La direction assure toute une gamme de services de procureurs au ministère du Procureur général et à tout ministère ou organisme gouvernemental qui n'a pas de direction juridique. La direction a offert à la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario tous les services de procureurs dont elle avait besoin.

- **Pétitions au Cabinet:** Les avocats de la direction sont chargés de préparer les pétitions adressées au Cabinet, principalement à l'égard des dispositions de la Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario et de la Loi sur la Commission des transports routiers de l'Ontario. Au cours de l'année, elle a reçu 76 demandes de pétition.

Services juridiques communs

Brock Grant, c.r., Coordonnateur général

Services juridiques aux ministères

Le programme de services juridiques communs vise à fournir des conseils et des services juridiques à tous les ministères du gouvernement de l'Ontario et à un certain nombre d'organismes, d'offices et de commissions. Le coordonnateur général est chargé du perfectionnement de tous les avocats de la direction, de l'évaluation des services juridiques assurés aux ministères clients, et de l'uniformisation des opinions juridiques.

La plupart des ministères ont une direction des services juridiques d'une importance très variable allant de un à 18 avocats, plus du personnel de soutien. L'effectif de la direction comprend actuellement 255 personnes, soit 20 directeurs juridiques, 118 avocats, 9 commis parajuridiques et 108 secrétaires et employés aux écritures.

La direction est également chargée d'engager des avocats du secteur privé lorsque le gouvernement a besoin de leurs services.

Action positive

La direction respecte fidèlement les principes de l'Action positive. À l'heure actuelle, 20 pour cent de tous les avocats employés par ces services sont des femmes. Le pourcentage d'avocates engagées ces dernières années par les services juridiques communs a été supérieur au pourcentage de femmes nommées au Barreau de l'Ontario. Les qualifications des avocates récemment nommées au Barreau qui cherchent à obtenir un poste au ministère nous permettent de croire que cette tendance se poursuivra.

Développement professionnel

Le perfectionnement des avocats constitue l'un des objectifs permanents. Grâce aux programmes de formation offerts par l'Association du barreau canadien, la Société du Barreau du Haut-Canada et l'Advocates Society, les avocats peuvent se tenir au courant des changements apportés aux lois. On s'efforce de muter régulièrement les avocats d'une direction juridique à l'autre et de leur permettre d'obtenir de l'avancement au sein du programme afin d'améliorer les possibilités de carrière pour les avocats employés par le gouvernement.

Liaison with boards, Ontario government
liaison avec les commissions, le gouvernement
public et le tuteur public

The Executive Co-ordinator has a liaison responsibility between the ministry and the Assessment Review Board, the Ontario Municipal Board, the Board of Negotiation, the Criminal Injuries Compensation Board, the Official Guardian and the Public Trustee.

Office of the Official Guardian

L. W. Perry, Q.C., Official Guardian

The Official Guardian provides legal services for minors, unborn and unascertained persons, mental incompetents and absentees in accordance with the provisions of Section 109(2) of the Judicature Act and Section 20 of the Child Welfare Act.

The office has a regular staff of 67 and seven law students. It also uses the services of lawyers who act as agents throughout the province. It employs Children's Aid Societies and freelance social workers to assist in investigations and in the preparation of reports in divorce and custody actions.

The Official Guardian provides independent representation for children in matters arising out of the Unified Family Court project in Hamilton as well as representation for unrepresented mentally incompetent persons who refuse medical treatment under the Mental Health Act.

Liaison avec les commissions, le tuteur public
et le curateur public

Le coordonnateur général doit assurer la liaison entre le ministère et la Commission de révision de l'évaluation foncière, la Commission des affaires municipales de l'Ontario, la Commission de négociation et la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels, le Tuteur public et le Curateur public.

Bureau du Tuteur public

L. W. Perry, c.r., Tuteur public

Le Tuteur public assure des services juridiques aux mineurs, aux enfants à naître, aux personnes d'identité indéterminée, aux personnes ne jouissant pas de toutes leurs facultés mentales et aux personnes absentes, conformément aux dispositions de l'article 109(2) de la Loi sur l'organisation judiciaire et de l'article 20 de la Loi sur le bien-être de l'enfance.

Generatives

Le bureau du Tuteur public a un effectif de 67 employés, plus sept étudiants en droit. Il emploie également des avocats qui jouent le rôle d'agents dans toutes les régions de la province. Il fait appel aux sociétés d'aide à l'enfance et à des travailleurs sociaux indépendants pour l'aider à enquêter et à préparer des rapports sur les litiges survenant en cas de divorce et d'actions relatives à la garde des enfants.

Le Tuteur public représente les enfants à titre d'instance indépendante dans les causes entendues dans le cadre du projet de Cour unifiée de la famille, à Hamilton, et agit également au nom des personnes ne jouissant pas de toutes leurs facultés mentales qui n'ont pas de représentant et qui refusent de se faire soigner aux termes de la Loi sur la santé mentale.

WHO DO I LIVE WITH IF MY
PARENTS HAVE JOINT CUSTODY?

DO I STILL SEE THE PARENT I DON'T
LIVE WITH?

WHERE DO I STAND?

"Where Do I Stand?" was prepared to answer questions most commonly asked by young people whose parents are involved in separation or divorce proceedings.

"Et moi, dans tout ça?" vise à répondre aux questions qui sont posées le plus souvent par les jeunes dont les parents sont en instance de divorce ou de séparation.

Under Section 20 of the Child Welfare Act, which was implemented on February 1, 1980, the Official Guardian provides independent legal representation for children in protection cases in family court. This program includes the utilization of 562 members of the bar under the supervision of this office in addition to services provided by members of the branch legal staff. A workshop for new panel members was held in Chatham in December, 1983.

The Official Guardian is required by the Child Welfare Act to determine what action for recovery of damages or other compensation should be taken on behalf of abused children. He is also becoming increasingly involved in the criminal justice system, utilizing both in-house counsel and panel lawyers to provide representation to children in criminal actions against alleged sexual abuse.

Increasing Demand

The Official Guardian contributes to developments in family and child law and attempts to meet new, related responsibilities and challenges.

Judges are appointing the Official Guardian to represent children in custody and access proceedings.

A major concern is the adoption of children of minor parents whose consent to adoption is required. The Official Guardian provides legal advice to minor parents before they consent to adoption. This important and far-reaching service tends to curb improper placements of children by individuals who might take advantage of minor parents to the serious detriment of the infants.

Conformément à l'article 20 de la Loi sur le bien-être de l'enfance, mise en vigueur le 1^{er} février 1980, le Tuteur public fournit aux enfants les services d'un avocat indépendant dans les cas de protection portés devant la Cour de la famille. Ce programme fait appel aux services de 562 avocats du barreau travaillant sous la supervision du bureau du Tuteur public, ainsi qu'aux services assurés par les membres de la direction juridique. Un atelier a été organisé à Chatham à l'intention des nouveaux membres en décembre 1983.

Le Tuteur public doit, en vertu de la Loi sur le bien-être de l'enfance, établir quelles sont les actions à intenter pour obtenir des dommages et intérêts ou d'autres formes d'indemnisation au nom des enfants maltraités. Il intervient également de plus en plus fréquemment dans le Système de justice criminelle en faisant appel à des avocats du ministère et de l'extérieur pour représenter les enfants dans les poursuites criminelles relatives à de présumées infractions d'ordre sexuel.

Amélioration des services

Le Tuteur public contribue à l'amélioration des lois concernant la famille et l'enfant en s'efforçant de relever de nouveaux défis et d'assurer de nouvelles responsabilités dans des secteurs apparentés.

Les juges nomment le Tuteur public pour représenter les enfants dans les instances concernant la garde des enfants et les droits de visite.

Le Tuteur public a un rôle crucial à jouer dans l'adoption des enfants de parents mineurs dont il faut obtenir le consentement. Il donne des conseils juridiques aux parents mineurs avant qu'ils n'accordent leur consentement en cas d'adoption. Ce service important et d'une portée considérable permet d'éviter que des personnes profitent de ce que les parents sont mineurs pour placer leurs enfants de façon inconsiderée et à leur détriment.

Office of the Official Guardian/Bureau du Tuteur public
Report of Operations/Bilan

Statistical data for the years 1983-84 and 1982-83 is as follows:

Données statistiques comparées pour les années financières 1983-1984 et 1982-1983:



Forecast of Operational Activities

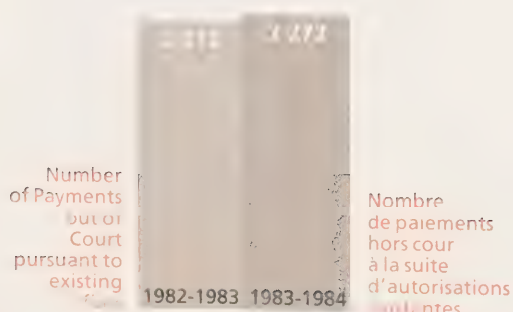
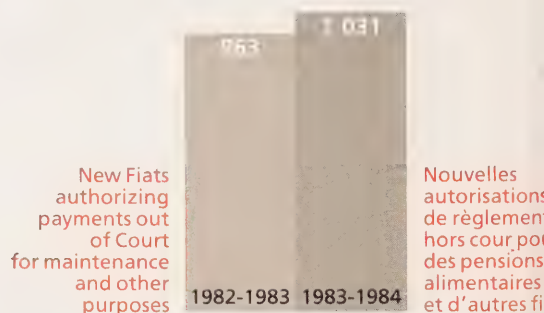
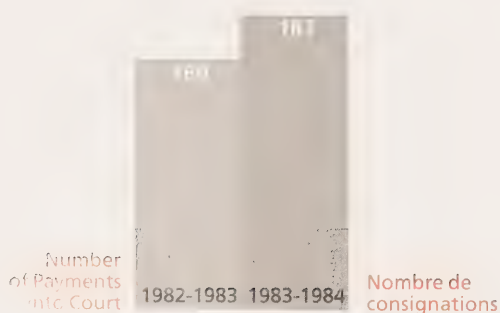
The Office of the Official Guardian will continue to render legal services on behalf of persons under a legal disability consisting mainly of minors and mental incompetents. It will also keep abreast of and contribute to developments in family and child law and exercise its specific responsibility to provide independent representation in relation to the Unified Family Court. A branch activity will continue to be the implementation of Child Representation in Part II applications under the Child Welfare Act. This program will involve not only an accelerated delivery of legal services in these matters by staff counsel but also the development, administering and monitoring of panels composed of some 487 solicitors from the bar who provide this service throughout the province. Representation of children in custody issues will substantially increase.

Prévisions concernant les activités au niveau opérationnel

Le bureau du Tuteur public continuera à assurer des services juridiques au nom des personnes incapables d'exercer leurs droits, c'est-à-dire principalement les mineurs et les personnes dont l'incapacité mentale a été reconnue. Il suivra également l'évolution du droit de la famille et de l'enfant et exercera ses responsabilités en assurant une représentation indépendante dans le cadre de la Cour unifiée de la famille. Le bureau du Tuteur public continuera en outre à mettre en oeuvre les dispositions de la partie II de la Loi sur le bien-être de l'enfance relatives à la représentation de l'enfant. Ce programme prévoit non seulement l'accélération des services juridiques assurés à cet égard par les avocats du bureau, mais également la mise en place, l'administration et la supervision de groupes de travail formés des quelque 487 avocats membres du barreau qui assurent ce service dans l'ensemble de la province.

Le Tuteur public devra intervenir beaucoup plus souvent dans les causes portant sur la garde des enfants.

Office of the Official Guardian/Bureau du Tuteur public Report of Operations/Bilan



Child
ation
study
ccess
atters

3 804	3 804
1982-1983	1983-1984

Représentation
de l'enfant
pour l'attribution
de la garde
ou des droits
de visite

New Miscellaneous Matters:
Numerous attendances,
telephone inquiries and
extensive correspondence, both
with solicitors and the public
about how to deal with the
person and financial welfare
of minors.

Total number of
New Matters and cases
Fiscal Year

23 826	24 652
1982-1983	1983-1984

Nouvelles questions diverses
Nombreux entretiens, demandes
de renseignements par téléphone
et échange de correspondance
avec les avocats et le public sur la
façon de protéger les intérêts per-
sonnels et financiers des mineurs

Nombre total d'affaires
et de causes nouvelles
Année financière

Public Trustee

A.J. McComiskey, Public Trustee

The Public Trustee has responsibilities under 27 different statutes. The office's main duties are:

- The management of estates of incompetents as a result of appointment by a Power of Attorney, voluntary appointment under the Mental Health Act, order of the court under the Mental Incompetency Act or certification of the patient by attending physicians under the Mental Health Act.
- General supervisory role over charities, mainly under the Charities Accounting Act and the Charitable Gifts Act.
- The management of estates of deceased persons who die in Ontario intestate and without next of kin.
- The collection of assets for which there is no known owner or for which the owner cannot be located pursuant to the Escheats Act, the Business Corporations Act or the Absentee Act.

During the past year the Public Trustee delivered to the Consolidated Revenue Fund from the earned surplus of the Office of the Public Trustee securities in the sum of \$12,450,000.00.

For many years, the fees, earned by the Public Trustee either through the performance of legal services or by way of compensation for work done as administrator, executor or committee, were not sufficient to pay the operating costs of the office. However, income earned through investments helped the office operate in a debit position.

As shown in the schedule of fees earned and expenditures, in 1983 the fees earned exceeded the expenditures of the office. This trend has continued in the fiscal year ending March 31, 1984.

Curateur public

A.J. McComiskey, Curateur public

Les fonctions du Curateur public sont définies par 27 lois différentes. Les principales fonctions du bureau sont:

- la gestion du patrimoine des personnes incompetentes à la suite d'une procuration, d'une nomination volontaire dans le cadre de la Loi sur la santé mentale, d'une ordonnance de la cour rendue conformément à la Loi sur l'incapacité mentale, ou d'un certificat des médecins traitants dans le cadre de la Loi sur la santé mentale.
- le contrôle général des oeuvres de bienfaisance, surtout dans le cadre de la Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance et de la Loi sur les dons de bienfaisance.
- la gestion de la succession des personnes décédées intestats en Ontario et n'ayant pas de proches parents.
- le recouvrement des biens dont le propriétaire est inconnu ou ne peut être retrouvé, comme le prévoient la Loi sur les biens de déshérence, la Loi sur les compagnies et la Loi sur les absents.

Au cours de l'année écoulée, le Curateur public a versé 12 450 000 dollars au Fonds du revenu consolidé, somme provenant du revenu de l'excédent des valeurs détenues par le bureau du Curateur public.

Pendant de nombreuses années, les droits perçus par le Curateur public, soit pour la rendition de services juridiques, soit à titre de dédommagement pour des travaux exécutés en tant qu'administrateur, exécuteur ou comité n'ont pas suffi à couvrir les frais du bureau. Toutefois, le revenu des placements ont aidé le bureau à fonctionner sans déficit.

Comme l'indique l'état des droits perçus et dépenses, les droits ont été excédentaires en 1983. Cette tendance s'est maintenue au cours de l'année d'imposition finissant le 31 mars 1984.

Les revenus des placements sont restés élevés du fait de la montée de taux d'intérêts, ce qui a permis au bureau de faire face à toutes ses dépenses et d'enregistrer un bénéfice notable.

Because of the high interest rates, income from investments has continued to be high, which has permitted the office to pay all expenditures as well as achieve a substantial profit.

During the year, amendments to the Powers of Attorney Act have encouraged family members to take over the responsibility of managing the estate of a member of the family who has been incompetent, particularly when certified under the Mental Health Act.

There is some concern that Powers of Attorney may be sought from patients who really do not understand the nature and effect of such a document. These Powers of Attorney may be sought immediately before a person who is mentally incompetent is admitted to a psychiatric facility. There could be financial loss to the patient. The Public Trustee is endeavouring to watch these situations carefully and will take action under the provisions of the Powers of Attorney Act if circumstances appear to warrant it. A committee chaired by a councillor from the ministry's Policy Development Branch has started a review of management of incompetent patients' estates.

Confusion still exists for charitable organizations as a result of the conflicting legislative approaches of municipal, provincial and federal governments. Problems often begin at the very time of incorporation because organizations and their solicitors do not appreciate the difference between non-profit charitable corporations and non-profit non-charitable organizations. With cooperation between the Office of the Public Trustee and the Corporations Branch, attempts are being made to clarify the issues for proposed applicants. Later, organizations which seek financing or income tax benefits from the federal government or funding from the Ontario government through the Ministry of Community and Social Services, may find that they are in conflict with the Charitable Gifts Act or subject to the burdens of the Charities Accounting Act. Again, a committee is being organized to review standards and demands which charitable organizations must face.

The Data Processing System installed in the office a few years ago has enabled it to provide quickly and efficiently more current information.

Au cours de l'année, les amendements à la Loi sur les procurations ont incité les membres des familles à assurer la gestion de la succession d'un parent frappé d'incapacité surtout lorsque cette incapacité est certifiée aux termes de la Loi sur la santé mentale.

On s'inquiète parfois de ce qu'on demande une procuration à des personnes qui ne sont pas vraiment à même de comprendre la nature et la portée d'un tel document. Ces procurations peuvent être demandées immédiatement avant l'admission d'une personne mentalement incapable dans un hôpital psychiatrique et elles peuvent causer un préjudice financier au patient. Le Curateur public s'efforce de suivre ces cas de très près et, le cas échéant, il prend des mesures dans le cadre de la Loi sur les procurations. Un comité présidé par un conseil de la Direction de l'élaboration des politiques du ministère a entrepris l'étude de la gestion du patrimoine des personnes incapables.

Les oeuvres de bienfaisance manifestent une certaine incertitude du fait de contradictions entre les lois fédérales, provinciales et municipales. Les difficultés se font souvent jour au moment même de la constitution en personne morale parce que les oeuvres et leurs avocats ne se rendent pas clairement compte de la différence entre les oeuvres de bienfaisance sans but lucratif et les organismes non charitable sans but lucratif. Le bureau du Curateur public et la Direction des compagnies s'efforcent de clarifier ensemble cette question à l'intention des demandeurs. Plus tard, les organismes qui demandent des fonds ou des avantages fiscaux au gouvernement fédéral, ou des subventions au gouvernement de l'Ontario par l'intermédiaire du ministère des Services sociaux et communautaires, peuvent s'apercevoir qu'ils sont en contradiction avec la Loi sur les dons de bienfaisance ou bien soumis aux contraintes de la Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance. Ici encore, on forme un comité pour étudier les normes et les obligations applicables aux oeuvres de bienfaisance.

Le système de traitement des données dont le bureau a été doté il y a quelques années lui a permis de fournir plus rapidement et plus efficacement des renseignements à jour.

COURTS ADMINISTRATION DIVISION

Glenn H. Carter, Assistant Deputy Attorney General and Director of Courts Administration

Nestor Yurchuk, Inspector of Legal Offices and Deputy Director of Courts Administration

The Assistant Deputy Attorney General and Director of Courts Administration is responsible for the administration of the courts in Ontario including:

- Ensuring the provision of adequate administrative services to all courts, including direction to sheriffs and court registrars, criminal and family court administrators, Small Claims Court clerks and bailiffs;
- Maintaining liaison between the ministry and the judiciary, and the processing of judicial appointments to the provincial courts;
- Regulating the appointment of commissioners for taking affidavits, notaries public and justices of the peace;
- Provision of court reporting services for all courts and supervision of court reporters and special examiners services;
- Liaison with the Ministry of Government Services concerning the provision of court accommodation;
- French-language services in the courts;
- Overseeing the ministry's interest in the Native courtworker program.

Supreme, County and District and Surrogate Court Offices

R. W. Schurman, Director

B. C. Pitkin, Deputy Director

The office of the director provides administrative direction for the Supreme, County and District and Surrogate Courts and sheriffs' offices. The office also provides for the day-to-day delivery of the program by co-ordinating the development and implementation of ministry policy and procedures in liaison with a regional co-ordinators' council of sheriffs and court clerks.

DIVISION DE L'ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX

Glenn H. Carter, Sous-procureur général adjoint et directeur de l'administration des tribunaux

Nestor Yurchuk, Inspecteur des bureaux juridiques et directeur adjoint de l'administration des tribunaux

Le sous-procureur général adjoint et directeur de l'administration des tribunaux est chargé d'administrer les tribunaux de l'Ontario, et notamment:

- d'assurer la prestation de services administratifs adéquats à tous les tribunaux, y compris la supervision des shérifs et des greffiers des tribunaux, des administrateurs des cours criminelles et familiales et des greffiers et huissiers des cours des petites créances;
- de maintenir la liaison entre le ministère du Procureur général et l'organisation judiciaire, et de superviser la nomination des magistrats aux cours provinciales;
- de réglementer la nomination des commissaires aux serments, des notaires et des juges de paix;
- de fournir des services de sténographes judiciaires à tous les tribunaux et de superviser les sténographes judiciaires et les enquêteurs spéciaux;
- de maintenir la liaison avec le ministère des Services gouvernementaux pour administrer les locaux occupés par les divers tribunaux;
- d'assurer des services en français dans les tribunaux;
- de sauvegarder les intérêts du ministère dans le cadre du programme de travailleurs judiciaires autochtones.

Bureaux de la Cour suprême, des cours de comté et de district et des cours des successions et des tutelles

R. W. Schurman, Directeur

B. C. Pitkin, Directeur adjoint

Le bureau du directeur établit des directives administratives à l'attention de la Cour suprême, des cours de comté et de district, des cours des successions et des tutelles, et des bureaux des shérifs. Le bureau assure également la bonne marche du programme en coordonnant l'élaboration et la mise en oeuvre de la politique et des méthodes du ministère, en collaboration avec le conseil des coordonnateurs régionaux des shérifs et des greffiers.

Significant emphasis continued to be placed throughout the fiscal year on the development and completion of an office manual and training program respecting the implementation of the Courts of Justice Act and revised rules of civil procedure in 1985. The registrars' committee on the rules has been working on the project since 1982 and has also provided significant input to the ministry and the sub-committee on administrative aspects of the revised rules of civil procedures.

Three projects aimed at introducing the use of computers into the superior court systems were commenced. The first, which will become fully functional during 1984-85, permits a large variety of data respecting outstanding criminal matters in the County Court of the Judicial District of York to be retrieved quickly and efficiently. The system was designed as a management tool which will permit improved case flow management. The second project is concerned with the possible uses of computer facilities in the superior court system as a whole. A committee consisting of judges, members of the bar and ministry commenced the determining the parameters of the project. The third project is similar to that in the County Court, and will make information respecting outstanding appeals to the Court of Appeal available by computer. The project will be completed during 1984-85.

Court Reporting Services

T. Moran, Manager

The manager is responsible for providing administrative control and direction of all reporting services to all court levels in the province, including special examinations and certain boards and commissions. The manager is also responsible for the development and implementation of approved policies, the establishment of reporting standards, the development of training programs and the provision of direction and support to special examiners in the private sector in Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa and Timmins.

Currently there are approximately 720 reporters providing reporting services in the province, of which 50 per cent are freelance. Stenomask, stenotype and shorthand are the prime reporting method, with electronic systems being used mainly on examinations for discovery and on provincial offences matters.

A large number of George Brown College reporting course graduates have been taken into the system and this course continues to be the main source of trained court reporters.

Bilingual reporting services are now readily available in all the designated areas and are available on an on-call basis in all other jurisdictions.

Durant toute l'année financière, le bureau a continué à consacrer une bonne partie de son temps et de ses efforts à l'élaboration et à l'achèvement d'un manuel administratif et d'un programme de formation en vue de l'application de la Loi sur les tribunaux judiciaires et des Règles de procédure civile révisées en 1985. Le comité des greffiers sur les règles de pratique travaille à ce projet depuis 1982, et il a également participé activement aux travaux entrepris par le ministère et le sous-comité sur les aspects administratifs des règles de procédure civile révisées.

Trois projets ont été entrepris dans le but d'informatiser les services des cours supérieures. Le premier, qui deviendra entièrement opérationnel en 1984-1985, permettra de récupérer rapidement et efficacement une vaste gamme de données relatives aux affaires criminelles qui doivent encore être jugées par la cour de comté du district judiciaire de York. Ce système a été conçu de façon à améliorer la gestion des causes. Le deuxième projet consiste à étudier la possibilité d'utiliser des installations informatiques dans l'ensemble du réseau de cours supérieures. Un comité formé de juges, de membres du barreau et du ministère a été mis sur pied. Il a commencé par définir les paramètres du projet. La troisième initiative est la même que celle qui vise la cour de comté. Elle permettra d'obtenir des renseignements sur les appels interjetés à la Cour d'appel grâce à un ordinateur. Ce projet sera terminé dans le courant de 1984-1985.

Services de sténographie judiciaire

T. Moran, Chef de service

Le chef de service est chargé d'administrer, de contrôler et de diriger tous les services de sténographie à tous les niveaux judiciaires de la province, et ses attributions s'étendent aux enquêtes spéciales et à certains conseils et commissions. Le chef de service est également responsable de l'élaboration et de l'application des politiques adoptées, de l'établissement des normes de sténographie et de la mise au point des programmes de formation. Il doit aussi offrir une direction et un appui aux enquêteurs spéciaux du secteur privé à Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa et Timmins.

Actuellement, il y a environ 720 sténographes judiciaires qui fournissent des services de sténographie dans la province et 50% d'entre eux travaillent à la pige. Les sténographes judiciaires utilisent principalement le sténomasque, la sténotypie et la sténo, les systèmes électroniques étant surtout employés pour les interrogatoires préalables et les infractions provinciales.

Un grand nombre de diplômés du cours de sténographie judiciaire du collège George Brown sont entrés dans le réseau, et ce cours continue à être la principale source de sténographes judiciaires qualifiés.

Les services de sténographes judiciaires bilingues sont maintenant offerts dans toutes les régions désignées, et on peut les obtenir sur demande dans toutes les autres juridictions.

The Court Reporters' Manual, developed in 1981 in conjunction with the Court Reporters' Association of Ontario, has proved to be an invaluable guide. Workshops on reporting have been well attended and well received. In addition the certification program for all users of electronic recording systems is continuing and approximately 60 per cent of all such personnel have now been certified.

The classes conducted by the Chartered Shorthand Reporters' Association are well attended and continue to offer an opportunity to shorthand reporters to improve their skills to association standards.

Provincial Court Offices

Matt Veskimets, Director

Don Pringle, Deputy Director

The staff of the provincial court offices provide administrative support to the Provincial Courts, Criminal and Family Divisions, including the Provincial Offences Courts, through clerical, stenographic, court support and court reporting services. The staff provide service to the public by accepting fine and support payments and perform activities related to financial transactions on bail, restitution, and other matters. The processing of documents is also an integral part of court operations.

Government constraints and pressure on court administrators has required the application of managerial skills to cope with increasing workload and fixed manpower resources.

The Provincial Offences Act, which came into effect on March 31, 1980, has extensively changed the procedures governing the prosecution of charges under provincial statutes and municipal by-laws (excluding parking). The majority of absentia trials have been eliminated and court time for justices of the peace and police has been reduced.

The caseload in the Provincial Court (Criminal Division) throughout the province has stabilized. The number of charges in the Family Division has shown no significant increase over the last year, although the new federal Young Offenders Act may increase caseloads.

The mini-computer system implemented in the Oshawa criminal court office five years ago has proven very successful. A similar system in Hamilton, Ottawa, Peel Region, London, Kitchener-Waterloo and Newmarket is operational; Windsor is scheduled for April, 1984.

Le manuel du sténographe judiciaire, rédigé en 1981 avec l'aide de l'Association des sténographes judiciaires de l'Ontario, s'est avéré un guide précieux, et de nombreux sténographes ont suivi avec intérêt les ateliers sur la sténographie. En outre, le programme préparant au certificat destiné aux utilisateurs de systèmes d'enregistrement électroniques se poursuit, et environ 60% de ce personnel a maintenant obtenu un brevet.

Les classes dirigées par la Chartered Shorthand Reporters' Association, sont très suivies et elles donnent aux sténographes l'occasion d'améliorer leurs compétences pour atteindre les normes fixées par l'association.

Bureaux de la Cour provinciale

Matt Veskimets, Directeur

Don Pringle, Directeur adjoint

Le personnel des bureaux de la Cour provinciale assure un soutien administratif à la Cour provinciale — Division criminelle et Division de la famille, ainsi qu'à la cour des infractions provinciales, en leur fournissant des services d'écritures, de sténographie, d'appui et de sténographes judiciaires. Il assure également des services au public en acceptant le paiement des amendes et des pensions alimentaires et en s'occupant d'autres activités reliées aux transactions financières, notamment à l'égard des cautions et des restitutions. Le traitement des documents entre également dans les attributions des bureaux de la Cour provinciale.

Les restrictions budgétaires obligent les administrateurs de la Cour provinciale à déployer tous leurs talents de gestionnaires pour faire face à l'augmentation du volume de travail malgré des ressources en main-d'oeuvre limitées.

La Loi sur les infractions provinciales, en vigueur depuis le 31 mars 1980, a profondément modifié les procédures régissant les poursuites intentées en vertu de lois provinciales ou de règlements municipaux (à l'exclusion du stationnement illégal). La majorité des jugements par défaut ont été éliminés, ce qui a permis aux juges de paix et aux policiers de passer beaucoup moins de temps au tribunal.

Le volume de travail de la Cour provinciale (Division criminelle) s'est stabilisé dans l'ensemble de la province. Le nombre d'accusations reçues par la Division de la famille n'a pas beaucoup augmenté depuis l'année dernière, bien que la nouvelle Loi fédérale sur les jeunes contrevenants risque d'accroître le nombre de demandes.

Le système de mini-ordinateurs mis en place il y a cinq ans au bureau de la Division criminelle d'Oshawa a donné d'excellents résultats. Un système semblable fonctionne à Hamilton, Ottawa, dans la Région de Peel, à London, Kitchener-Waterloo et Newmarket; il est prévu que celui de Windsor deviendra opérationnel d'ici avril 1984.

A link-up with the main computer system in Toronto, which is to be upgraded, is expected in a few years. Including the Toronto office, the above centres process approximately three million of the four million cases handled each year by the Provincial Court (Criminal Division) in Ontario.

Provincial court offices process a high volume of public inquiries in matters ranging from parking and traffic violations to major criminal cases. The new computer system retrieves information in seconds, thereby providing better service to the public. It also updates records, and produces court lists, notices to the public and driving license suspension orders. It also improves the scheduling of traffic court cases as well as producing financial and management reports.

Family court maintenance order payments are being monitored by computer in a Toronto pilot project. The computer system produces warning notices to errant payors, court appearance orders, issues cheques and performs all bookkeeping functions. Improvements in payment enforcement co-ordinated with speedy court reviews of delinquent payors will help ensure adherence to court orders.

The mini-computers presently installed in the larger criminal court offices may accommodate the family court maintenance payment system.

Court office systems and procedures have been developed for the federal Young Offenders Act. Staff training commenced in the fall of 1983.

Application of modern office techniques such as word processing and microfilming will continue. Court dockets and record index cards have been microfilmed in the larger court offices, freeing up valuable space and ensuring accurate recovery of court records in future years. Further applications are under consideration.

Bilingual trials may be requested throughout the province for criminal matters. Bilingual courtroom clerks and reporters are available in most areas, and travel to others when required. Interpreters are also supplied by the court office. The ministry has been able to provide bilingual staff for every requested hearing.

D'ici à quelques années, ces systèmes devraient être reliés à l'ordinateur central de Toronto, dont la puissance va être augmentée. Les centres susmentionnés, y compris le bureau de Toronto, traitent environ les trois quarts des quatre millions de causes dont la Cour provinciale de l'Ontario (Division criminelle) est saisie chaque année.

Les bureaux de la Cour provinciale répondent à de nombreuses demandes de renseignements émanant du public et concernant des questions pouvant aller de simples infractions aux règlements sur le stationnement ou au Code de la route, à des affaires criminelles graves. Le nouveau système d'ordinateur permet d'obtenir des renseignements en l'espace de quelques secondes et d'assurer ainsi un meilleur service au public. Il sert aussi à mettre à jour les dossiers et à produire des rôles, des avis publics et des ordonnances de suspension du permis de conduire. Il permet également une meilleure répartition des causes relevant de la cour des infractions au Code de la route et facilite la publication de rapports financiers et administratifs.

Le paiement des ordonnances alimentaires rendues par la cour de la famille est contrôlé par ordinateur dans le cadre d'un projet pilote mis sur pied à Toronto. Les systèmes d'ordinateurs émettent des avertissements en cas de défaut de paiement, des citations à comparaître et des chèques, et ils effectuent tous les travaux de comptabilité. L'amélioration de la supervision des paiements et la comparution accélérée des mauvais payeurs permettra de mieux faire respecter les ordonnances de la cour.

Les mini-ordinateurs que l'on installe actuellement dans les bureaux les plus importants des cours criminelles pourront être utilisés pour la mise en oeuvre du système de paiement des ordonnances alimentaires de la cour de la famille.

Des systèmes administratifs et des procédures ont été mis au point en vue de l'application de la Loi fédérale sur les jeunes contrevenants. La formation du personnel a commencé à l'automne de 1983.

L'application de techniques modernes comme le traitement de textes et le microfilmage se poursuit. Dans les bureaux importants, les dossiers et les fichiers ont été microfilmés, ce qui a libéré de l'espace et permettra de consulter facilement les dossiers judiciaires au cours des années à venir. D'autres projets sont à l'étude.

Tous les citoyens traduits devant les tribunaux criminels de la province peuvent demander un procès bilingue. Les tribunaux de la plupart des régions ont à leur disposition des greffiers et des sténographes judiciaires bilingues et, lorsqu'ils n'en ont pas, ils peuvent en obtenir sur demande. Le bureau de la cour fournit également des interprètes. Le ministère a pu répondre à toutes les demandes de personnel bilingue.

Courts administration
Provincial Court – Criminal Division
Summary of Caseload

Administration des tribunaux
Cour provinciale – Division criminelle
État récapitulatif de la charge de travail

1983-1984		1982-1983		1983-84	1982-83	
1983-1984	1983-1984	1982-1983	1982-1983	1983-84	1982-83	
Criminal Code of Canada						Code criminel - Canada
Metropolitan Toronto	44,628	38,179	40,700	13,742	70	Communauté métropolitaine de Toronto
Other	243,485	224,927	242,771	24,531	31	Autres
Total Province	288,113	263,106	243,471	38,273	101	Total provincial
Highway Traffic Act						Code de la route
Metropolitan Toronto	245,660	171,118	131,182	75,511	74	Communauté métropolitaine de Toronto
Other	337,752	251,762	211,942	27,021	25	Autres
Total Province	583,412	422,880	343,124	102,532	99	Total provincial
Liquor Control Act						Loi sur le contrôle des alcools
Metropolitan Toronto	51,033	9,567	51,336	3,113	60	Communauté métropolitaine de Toronto
Other	111,478	5,308	121,505	2,333	13	Autres
Total Province	162,511	14,875	172,841	5,446	73	Total provincial
Narcotics (N.C.A. & F.D.A.)						Stupefiants (pour les stupéfiants et les médicaments et drogues)
Metropolitan Toronto	4,841	833	6,532	1,133	70	Communauté métropolitaine de Toronto
Other	12,742	3,031	15,058	2,397	35	Autres
Total Province	17,583	3,864	21,590	3,530	105	Total provincial
Other*						Autres*
Metropolitan Toronto	1 270 830	215 921	1 749 572	285 098	10	Communauté métropolitaine de Toronto
Other	524 444	461 128	536 224	91 638	30	Autres
Total Province	1 900 774	377 049	2 285 796	376 736	40	Total provincial
Total Caseload						Nombre total de cas
Metropolitan Toronto	1 913 206	293 395	2 540 244	402 884		Communauté métropolitaine de Toronto
Other	1 931 226	275 951	1 989 176	186 342		Autres
Total Province	3 844 432	569 346	4 529 420	589 226		Total provincial
Affaires réglées		Affaires en cours		Affaires réglées		Début du règlement moyen
1983-1984		1982-1983		1983-84		

Note: *Includes Municipal By-laws, other Provincial Statutes and other Federal Statutes

Nota: *Comprend les règlements municipaux et les autres lois provinciales et fédérales

The provincial courts have continued their participation in the ministry's Management Development Program. The continuing development of basic management skills, effective communications, organization and managerial behaviour, performance problems and assertive management is one of the reasons new programs have been implemented so successfully. This training is provided in cooperation with the ministry's Human Resources Management Branch and Sheridan College of Applied Arts and Technology.

The customer relations workshop, which was developed for personnel from the Metropolitan Toronto criminal court and family court offices, has been expanded to other areas. A special course has been designed for supervisors and assistant supervisors to provide insight and techniques in communication skills in dealing with the thousands of persons who attend the courts daily.

In addition to the above, numerous employees participated in courses offered by the Civil Service Commission. Tuition assistance for courses in various colleges and universities was furnished to those employees wishing to further their careers.

Staffing standards have been established for all provincial courts. These are reviewed annually and adjustments made accordingly. This program provides a more quantifiable approach to staffing requirements based on measurable criteria.

Small Claims Courts

Ronald A. McFarland, Director

The director of the Provincial Courts (Civil Division) and the Small Claims Courts, provides administrative direction to four divisions of the Provincial Court (Civil Division) in Metropolitan Toronto, and 115 Small Claims Courts throughout the province. The director is responsible for the planning and preparation of the needs of the courts, both judicial and administrative and filling staff vacancies.

Les cours provinciales ont continué à participer au programme de perfectionnement des cadres du ministère. C'est grâce à l'amélioration continue des techniques de gestion, des communications, de l'organisation et du comportement des gestionnaires, et aussi grâce à une meilleure résolution des problèmes de rendement et à un plus grand dynamisme, que les nouveaux programmes ont été mis en oeuvre avec autant de succès. Cette formation est dispensée en collaboration avec la Direction de la gestion des ressources humaines du ministère et du Collège d'arts appliqués et de technologie Sheridan.

L'atelier sur les relations avec la clientèle, qui a été mis sur pied à l'intention du personnel des bureaux de la cour de la famille et de la cour criminelle de la Communauté urbaine de Toronto, a été organisé dans d'autres régions de la province. Un cours spécial a été conçu à l'intention des surveillants et de leurs adjoints dans le but d'enseigner les techniques qui leur permettront de mieux communiquer avec les milliers de personnes qui se présentent chaque jour devant les tribunaux.

Par ailleurs, de nombreux employés ont participé aux cours offerts par la Commission de la fonction publique. Les employés désireux de suivre des cours dans divers collèges et universités afin d'améliorer leurs possibilités de carrière ont pu obtenir une aide financière.

Des normes de dotation ont été établies pour toutes les cours provinciales. Elles sont révisées chaque année, et les modifications voulues y sont apportées. Il était en effet indispensable de mieux quantifier les besoins en matière de dotation et, à cette fin, de pouvoir se fonder sur des critères mesurables.

Cours des petites créances

Ronald A. McFarland, Directeur

Le directeur des cours provinciales (Division civile) et des cours des petites créances assure la supervision administrative des quatre divisions de la Cour provinciale (Division civile) établies dans la Communauté urbaine de Toronto, et des 115 cours des petites créances réparties dans les diverses régions de la province. Le directeur est chargé de planifier et de prévoir les besoins des tribunaux, tant sur le plan judiciaire qu'administratif, et de remplir les postes vacants.

WHEN YOU NEED JUSTICE, OUR DOORS ARE OPEN



This beautifully illustrated poster was produced to increase public awareness of the Small Claims Courts.

On a produit cette superbe affiche pour faire mieux connaître au grand public la cour des petites créances.

Activity

The number of claims filed throughout the province decreased substantially during the year. Pending matters for trial are being set down for trial promptly, even though the number of disputed claims have increased. This was accomplished through constant monitoring of the caseloads of the courts.

Trial Co-ordinator

The trial co-ordinator for the Provincial Court (Civil Division) in Metropolitan Toronto ensures that all defended matters are being set down for trial and/or pre-trial at the earliest possible time.

Initiatives

For the past four years, the court offices have been submitting a list of outstanding trial matters which has enabled the ministry to monitor case load activity. The challenge today lies in recognizing trends and ensuring that the courts respond to the needs of the public. To provide the ministry with more meaningful information, a comprehensive report was prepared. It will enable the ministry to monitor not only the case flow but also the resources used and the results achieved in the individual court offices.

Provincial Court Judges

Number of full-time judges	12
Judicial District of Hamilton-Wentworth	1
Judicial District of Niagara North and South	1
Judicial District of Ottawa-Carleton	1
Judicial District of York	9

Activités

Le nombre de causes portées devant les cours de la province a nettement diminué au cours de l'année. Les affaires sont sorties du rôle rapidement, même si le nombre de demandes contestées a augmenté. Ces résultats ont été obtenus grâce à un contrôle constant des affaires en suspens dans les tribunaux.

Coordonnateur des procès

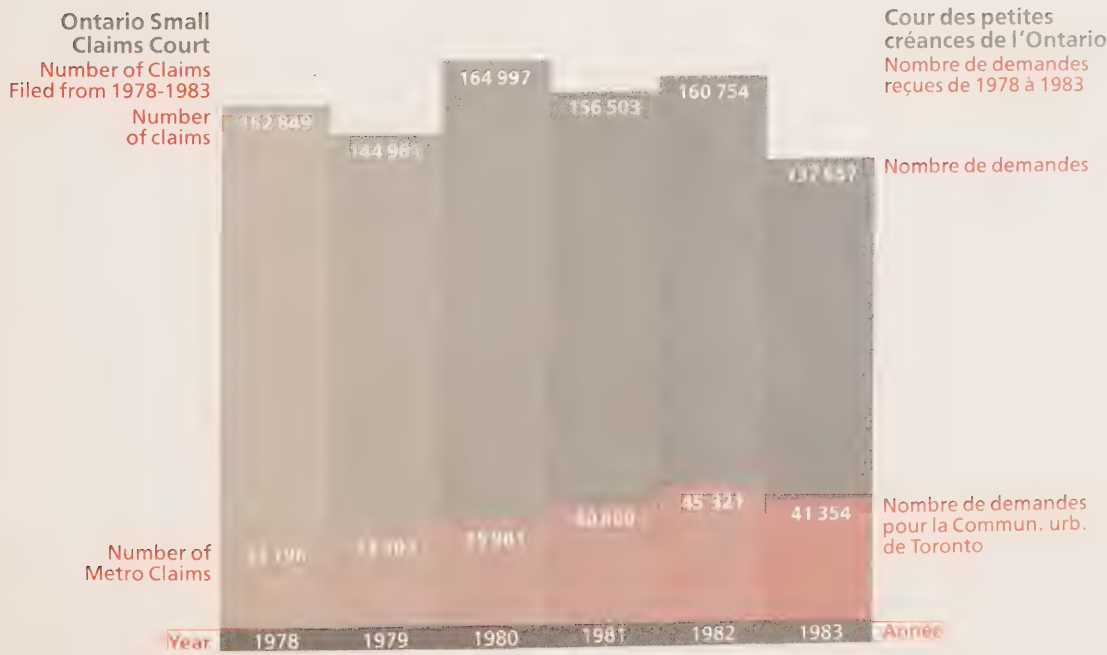
Le coordonnateur des procès de la Cour provinciale (Division civile) de la Communauté urbaine de Toronto a pour rôle de veiller à ce que la date du procès ou de l'enquête préliminaire soit fixée le plus rapidement possible pour toutes les causes.

Initiatives

Depuis quatre ans, les bureaux de la Cour provinciale présentent régulièrement au ministère une liste des affaires attendant encore d'être réglées pour lui permettre de surveiller la marche des affaires en suspens. Le problème consiste maintenant à déceler des tendances et à veiller à ce que les tribunaux répondent aux besoins du public. Un rapport détaillé et complet a été préparé dans le but de mieux renseigner le ministère. Il lui permettra de surveiller non seulement la marche des affaires en suspens, mais également les ressources utilisées et les résultats obtenus dans chacun des bureaux de la Cour provinciale.

Juges de la Cour provinciale

Nombre de juges à plein temps	12
District judiciaire de Hamilton-Wentworth	1
District judiciaire de Niagara Nord et Sud	1
District judiciaire d'Ottawa-Carleton	1
District judiciaire de York	9



Courts and Office Accommodation Planning

W.M. Thomson, Administrator

The branch provides general administration of all court and office accommodation throughout the province, as well as liaison with all user groups and the Ministry of Government Services for all capital, leased and alteration projects required by the courts.

- A new court house was completed in St. Catharines which consolidated Supreme, County, Provincial Courts (Criminal and Family Divisions) and Small Claims Court.
- In Kingston, the Provincial Court (Criminal Division) was relocated to a three-courtroom facility in the MacDonald-Cartier Building.
- Renovations to the Crown Attorney's facilities in Sudbury were completed.
- Additional space and facilities were provided for the Provincial Court (Family Division), sheriff's office, registrar's office and Crown Attorney's office in Sarnia.
- The Crown Attorney in Cobourg was relocated to new offices in Victoria Hall.
- In Collingwood, the Provincial Courts (Criminal and Family Divisions) were relocated to improved facilities.
- New computer facilities were provided for Provincial Court (Criminal Division) in Newmarket, Kitchener, Oshawa, London, Windsor and Toronto.
- Renovations were completed in the North Bay Court House.
- In Whitby, renovations were undertaken in the Crown Attorney's office.
- In Schreiber and Longlac, the Provincial Court (Criminal Division) was relocated from O.P.P. detachments to more appropriate facilities.
- In Geraldton, the Provincial Court (Criminal Division) was relocated from a church hall to more appropriate facilities.
- Additional office space was leased for the Provincial Court (Criminal Division) in Prescott.
- In Goderich, additional office space was leased for the sheriff.
- A new judge's chamber, jury room, female barristers' change room and an office for the prosecutor were provided in the Peterborough County Court House.

Planification des locaux-Tribunaux et bureaux

W. M. Thomson, Administrateur

Cette direction est chargée de l'administration générale de tous les locaux occupés par les tribunaux et les bureaux, et elle assure la liaison avec le ministère des Services gouvernementaux et les divers groupes d'utilisateurs pour tous les projets d'immobilisations, de location et de réfection qu'il est nécessaire d'entreprendre.

- La construction d'un nouveau palais de justice a été achevée à St. Catharines. La Cour suprême, la cour de comté, la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille) et la cour des petites créances y sont réunies sous le même toit.
- À Kingston, la Cour provinciale (Division criminelle) a été transférée dans de nouveaux locaux comportant trois salles d'audience de l'immeuble MacDonald-Cartier.
- Les travaux de rénovation du bureau du procureur de la Couronne à Sudbury ont été achevés.
- À Sarnia, la direction a entrepris des travaux à la Cour provinciale (Division de la famille), au bureau du shérif, au bureau du greffier et au bureau du procureur de la Couronne de façon à agrandir les locaux et à aménager de nouvelles installations.
- Le procureur de la Couronne de Cobourg a été installé dans de nouveaux bureaux, à Victoria Hall.
- À Collingwood, la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille) a été réinstallée dans des locaux répondant mieux à ses besoins.
- De nouvelles salles d'ordinateurs ont été aménagées dans les cours provinciales (Division criminelle) de Newmarket, Kitchener, Oshawa, London, Windsor et Toronto.
- Les travaux de rénovation du Palais de justice de North Bay ont été achevés.
- À Whitby, des travaux de rénovation ont été entrepris au bureau du procureur de la Couronne.
- À Schreiber et Longlac, la Cour provinciale (Division criminelle), qui occupait des locaux de la Sûreté de l'Ontario, a été transférée dans des installations plus adéquates.
- À Geraldton, la Cour provinciale (Division criminelle) a quitté la salle paroissiale pour des locaux mieux adaptés à ses besoins.
- La direction a loué des bureaux supplémentaires pour la Cour provinciale (Division criminelle) de Prescott.
- À Goderich, des bureaux supplémentaires ont été loués pour le shérif.
- Au Palais de justice du comté de Peterborough, on a aménagé un nouveau cabinet de juge, une salle pour le jury, un vestiaire pour les avocates ainsi qu'un bureau pour le procureur.

- Renovations were completed at 10 King Street East, to provide accommodation for the Drinking/Driving Countermeasures Office, visiting Crown Attorneys and the Co-ordinator of French-Language Services.

- Improved ventilation was provided at the Owen Sound court house.

- Renovations were completed at 180 Dundas Street West for the Ontario Municipal Board.

Under Construction

- Construction continued on Phase II of the Ottawa court house and tenders were called for Phase III. The court house, when fully utilized, will have a total of 35 courtrooms for Supreme, County, Provincial Courts (Criminal and Family Divisions) and Small Claims Court.

- Construction was started in Welland County court house to provide an additional judge's chamber.

- Construction was started in Alexandria for a one courtroom facility for the Provincial Courts (Criminal and Family Divisions).

- Les travaux entrepris au 10 est, rue King en vue d'aménager des locaux pour le Bureau des contre-mesures sur l'ivresse au volant, les procureurs de la Couronne en visite et le coordonnateur des services en français, ont été achevés.

- La ventilation du Palais de justice d'Owen Sound a été améliorée.

- Les travaux de rénovation de l'immeuble abritant la Commission des affaires municipales de l'Ontario, au 180 ouest, rue Dundas, sont également terminés.

Projets en cours

- La construction de la phase II du Palais de justice d'Ottawa s'est poursuivie et la direction a lancé des appels d'offre pour la phase III. Lorsqu'il sera utilisé à pleine capacité, le Palais de justice mettra 35 salles d'audience à la disposition de la Cour suprême, de la cour de comté, de la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille) et de la cour des petites créances.

- Des travaux ont été entrepris au Palais de justice du comté de Welland pour aménager un nouveau cabinet de juge.

- À Alexandria, on a commencé à construire une salle d'audiences pour la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille).

Construction on a new court house in Ottawa began in the spring of 1984. District, Small Claims and Provincial Courts, which are presently located in separate buildings will be consolidated in this new complex. Special consideration is being given to the needs of the handicapped. Completion is scheduled for the spring of 1986.

Au printemps de 1984, on a entrepris la construction d'un nouveau palais de justice à Ottawa. Ce nouvel en semble réunira les cours provinciale, de district et des petites créances, qui sont actuellement disséminées dans divers immeubles. On a accordé une attention toute particulière aux besoins des personnes handicapées. On doit en achever la construction au printemps de 1986.



renouvellement/Loi des locaux/renouvellement

- More adequate and appropriate court facilities for the Provincial Court (Criminal Division) were identified in Marathon, Beardmore and Manitouwadge.
- Contract documents are being prepared for additional court facilities utilizing the seventh floor of the York County court house. Six additional courtrooms, judges' offices and support facilities will be provided.
- Contract documents are being prepared to provide six additional judges' chambers in Osgoode Hall.
- Design sketches have been completed for proposed renovations to the law association facilities in the Thunder Bay court house.
- Contract documents have been completed for renovations to the holding area of the Provincial Court (Criminal Division), Brantford.
- Design sketches are continuing for the renovation of the County Court judges' office, Provincial Court (Family Division) and law association facilities in the Court House, Woodstock.
- Design sketches are being prepared for renovations to the Lanark County Court House, Perth.
- Contract documents are being prepared for renovations to the county court house, Orangeville.
- Design sketches are being prepared for renovations to the vacated registry office in Welland to provide additional court facilities.
- Contract documents are being completed for renovations to the county court house, Sault Ste. Marie to provide additional courtroom space and renovations to the Crown Attorneys and law association.
- Contract documents are in preparation for the relocation of the county court, Crown Attorney and law association in Lindsay to the former Kawartha Lakes School.
- Tenders have been called for renovations to the Pembroke County Court House to provide an additional courtroom and more adequate law association facilities.
- In Renfrew, negotiations were undertaken with the county to provide new court facilities in the proposed county building.
- Design sketches were provided to the Parry Sound Law Association for renovations to the law library.

travaux en projet/examen des baux- renouvellement

- La direction a trouvé des locaux plus adéquats pour la Cour provinciale (Division criminelle) à Marathon, Beardmore et Manitouwadge.
- On prépare actuellement des contrats en vue de l'aménagement d'installations supplémentaires au septième étage du Palais de justice du comté de York. Il y aura là six nouvelles salles d'audience, des bureaux pour les juges et des locaux pour le personnel de soutien.
- La direction prépare des contrats pour aménager six nouveaux cabinets de juge à Osgoode Hall.
- Les plans pour la rénovation des locaux de l'association du barreau au Palais de justice de Thunder Bay ont été terminés.
- Le personnel a terminé la préparation des contrats pour la rénovation de la salle des détenus de la Cour provinciale (Division criminelle), à Brantford.
- L'élaboration des plans en vue de la rénovation du bureau des juges de la Cour de comté, de la Cour provinciale (Division de la famille) et des installations de l'association du barreau au Palais de justice à Woodstock, se poursuit.
- On prépare actuellement des plans d'aménagement pour le Palais de justice du comté de Lanark, à Perth, qui doit être rénové.
- La direction établit actuellement les contrats en vue de la rénovation du Palais de justice du comté, à Orangeville.
- Le bureau du greffe de Welland, qui est maintenant vacant, sera modernisé suivant des plans en cours d'élaboration pour permettre d'agrandir les installations du tribunal.
- La direction met la dernière main aux contrats de rénovation du Palais de justice du comté, à Sault-Sainte-Marie, pour ajouter de nouvelles salles d'audience et moderniser les bureaux des procureurs de la Couronne et de l'association du barreau.
- La cour de comté, le procureur de la Couronne et l'association du barreau de Lindsay doivent être transférés dans l'ancienne école de Kawartha Lakes. On prépare actuellement les contrats relatifs aux travaux à accomplir à cette fin.
- Un appel d'offres a été lancé pour la rénovation du Palais de justice du comté de Pembroke. Il s'agit d'aménager une nouvelle salle d'audience et de meilleures installations pour l'association du barreau.
- La direction a entamé des négociations avec le comté de Renfrew en vue de l'aménagement de nouvelles installations judiciaires dans l'édifice public qui doit être construit.
- Un plan d'aménagement a été proposé à l'association du barreau de Parry Sound pour la rénovation de la bibliothèque juridique.

PROGRAMS AND ADMINISTRATION DIVISION

Glenn H. Carter, General Manager

Fonctions

The division is responsible for the direction and co-ordination of the ministry's program support services including:

- Budgeting, financial management and reporting;
- Information and computer systems;
- Personnel services;
- Program analysis, monitoring and evaluation;
- Office administration services;
- Auditing;
- Affirmative action;
- Research;
- Legal library.

Also included in the responsibilities of the division are the Office of the Supreme Court Accountant, and the administration of a number of transfer payments such as the Ontario Legal Aid Plan and the Ontario Native Courtworker Program.

The activities of the division in 1983-84 were directed towards full compliance with the government's constraint measures without jeopardizing the effective delivery of the ministry's program responsibilities.

This objective was achieved by working closely with administration and operations divisions to select program options which offered the optimum mix of manpower, money and technology. An important aspect of this total process was continuing contact with the central agencies to ensure that ministry needs and priorities were fully understood.

Human Resources Branch

P. W. Clendinneng, Director

Kathleen Grant, Deputy Director

The Human Resources Branch is responsible for the development, co-ordination, and administration of personnel services within the ministry. This branch also manages the program for the appointment of justices of the peace, notaries public, and commissioners for taking affidavits, and administers the Blind Persons' Rights Act.

DIVISION DES PROGRAMMES ET DE L'ADMINISTRATION

Glenn H. Carter, Directeur général

Fonctions

Cette division est chargée de diriger et de coordonner les services de soutien du ministère, notamment dans les domaines suivants:

- la budgétisation, la gestion financière, et l'établissement de rapports;
- les systèmes d'information et d'informatique;
- les services du personnel;
- l'analyse, le contrôle et l'évaluation des programmes;
- les services administratifs;
- les vérifications;
- le programme d'action positive;
- la recherche;
- la bibliothèque juridique.

La division est également chargée de superviser le Bureau du comptable de la Cour suprême et d'administrer plusieurs programmes portant sur les paiements de transfert, tels que le Régime d'aide juridique de l'Ontario et le Programme de travailleurs judiciaires autochtones de l'Ontario.

En 1983-1984, la division s'est efforcée de respecter à la lettre les mesures d'austérité édictées par le gouvernement, sans compromettre l'efficacité de la réalisation des programmes du ministère.

La division a atteint cet objectif en travaillant en étroite collaboration avec les divisions administrative et opérationnelle, de façon à sélectionner des programmes utilisant au mieux les ressources humaines, financières et technologiques. La division est restée en contact permanent avec les organismes centraux pour veiller à ce que les besoins et les priorités du ministère soient bien compris, car il s'agissait là d'un aspect important de ce processus.

Direction des ressources humaines

P. W. Clendinneng, Directeur

Kathleen Grant, Directrice adjointe

La Direction des ressources humaines se charge du développement, de la coordination et de l'administration des services du personnel du ministère. Elle gère aussi le programme de nomination des juges de paix, des notaires et des commissaires aux serments, et administre l'application de la Loi sur les droits des aveugles.

Continuing and new staffing constraints together with ongoing procedures to control expenditures have combined to prolong the recruitment process. The resultant additional procedural requirements affect priority and the level of staffing activity. Every benefit was derived from provincially and federally-sponsored work programs and the branch administered special staffing programs.

Position administration in support of effective organization and equitable salary treatment of positions through the application of corporate evaluation standards to ministry positions continued. Position administration reflected the consolidation and streamlining of organizations and positions to meet operational changes.

The Inflation Restraint Act, 1982 and the Public Sector Prices and Compensation Review Act, 1983 governed compensation policies and initiatives in 1983-84, and necessitated a variety of changes to and restrictions on compensation procedures. In addition, a voluntary retirement option was introduced in 1983, and six Crown employees and 21 civil servants took advantage.

The application of management standards was a priority in 1983-84. The testing of a performance development review program for performance management was completed in the Programs and Administration Division, and is scheduled for ministry-wide implementation during 1984-85.

The design of a computerized manpower control system was approved in principle in 1983, and implementation will be completed in 1984. In addition, work commenced on a human resources planning system, which is scheduled for implementation in 1986.

The ministry Training and Staff Development Program continued with six courses being conducted in Toronto and 15 other locations. Maximum use was made of all training resources including the Civil Service Commission and community colleges.

Pre-retirement programs were continued. Ten seminars were held in Toronto during the year and were attended by 44 participants, including spouses. Evaluations continue to be extremely favourable.

La direction est soumise en matière d'effectifs, à un certain nombre de contraintes qui, combinées aux mesures actuellement en vigueur pour contrôler les dépenses, ont eu pour effet de prolonger le processus de recrutement. Les exigences supplémentaires qui en résultent en matière de procédure influent sur l'ordre dans lequel les postes sont pourvus et sur les niveaux de dotation attribués aux divers services. Elle a tiré tout le profit possible des programmes de travail parrainés par la province et le gouvernement fédéral, tout en administrant pour son propre compte des programmes spéciaux.

La direction a continué d'oeuvrer au niveau de la gestion des postes en vue de renforcer l'efficacité de l'organisation et à assurer le traitement équitable des emplois sur le plan salarial, par l'application aux postes du ministère de normes d'évaluation en vigueur dans le secteur privé. La gestion des postes s'est d'autre part ressentie du regroupement et de la rationalisation des organisations et des emplois en réponse à l'évolution des fonctions.

Comme les politiques et les initiatives relatives aux salaires étaient régies en 1983-1984 par la Loi de 1982 sur le contrôle de l'inflation et la Loi de 1983 sur la révision de la rémunération et des prix dans le secteur public, il a fallu apporter divers changements et restrictions au système de rémunération. Les employés du secteur public se sont également vu offrir la possibilité de prendre une retraite anticipée en 1983. Six employés de la Couronne et 21 fonctionnaires en ont profité.

L'application des normes de gestion a figuré parmi les priorités établies pour 1983-1984. Le programme d'évaluation du rendement a été mis en oeuvre à titre expérimental à la Division des programmes et de l'administration, et il doit être instauré dans l'ensemble des ministères en 1984-1985.

Un nouveau système informatisé de contrôle de la main-d'oeuvre, qui a fait l'objet d'un accord de principe en 1983, sera mis en place en 1984. Un système de planification des ressources humaines a également été mis en oeuvre et il devrait être instauré en 1986.

Le Programme de formation et de perfectionnement du personnel du ministère s'est poursuivi. Six cours ont été donnés à Toronto et dans 15 autres localités. On a exploité au maximum toutes les ressources de formation, y compris celles de la Commission de la fonction publique et des collèges communautaires.

Les programmes de préretraite ont été poursuivis. Dix séminaires se sont tenus à Toronto pendant l'année et 44 personnes y ont participé, y compris un certain nombre de conjoints. Ces programmes continuent de susciter des réactions extrêmement favorables.

Research Services

Dr. Ann Cavoukian, Chief of Research

The new office for research services was established in 1983 to meet the increasing need for empirical research and evaluation. The mandate of this office is to conduct quantitative research in the form of empirical studies and surveys, based upon quantitative data collection techniques and social science methodology.

Research is conducted on a project basis upon the request of senior management. A number of extensive projects have been conducted to date, including such studies as an evaluation of the Provincial Court (Civil Division), and a report on high rise fire safety questionnaires conducted in apartment buildings and hotels.

Upon receiving a request to conduct research, the office is responsible for the project in its entirety: formulating hypotheses, developing the research design and methodology, designing the appropriate research instruments, collecting the data, developing the necessary computer programs, conducting the appropriate statistical analyses, formulating recommendations, writing the final report, and presenting the research findings. A number of the findings from the research projects conducted to date have led to significant improvements in the programs and policies examined.

The office is also available for contact on an advisory basis for consultation on matters of statistical interpretation and external research reports that may require detailed explanation.

Legal Library

Sharon Day-Feldman, Librarian

The law library provides legal information and research resources to the ministry's legal staff. Housing a collection of approximately 15,000 volumes of texts, law reports and statutory materials, the library continues to expand to meet the needs of the ministry's legal offices. This year the library increased its services to users by introducing an automated legal research database, initiating the use of in-house computer resources in the library, expanding the periodical distribution service and conducting library orientation programs.

Program Analysis and Implementation

John G. Rowsome, Director

The Program Analysis and Implementation Branch liaises with the central agencies of the government, analyzes the efficient allocation of ministry resources and assists in the improvement and development of programs and activities. This is accomplished through two sections of the branch.

Services de recherche

Ann Cavoukian, Chef de la recherche

Le nouveau bureau des services de recherche a été créé en 1983 pour répondre à un besoin croissant de recherches empiriques et d'évaluations. Ce bureau a pour mission d'effectuer des recherches quantitatives sous forme d'études empiriques, et d'enquêtes, en appliquant des techniques de collecte des données quantitatives et la méthodologie des sciences sociales.

Les recherches sont entreprises projet par projet, à la demande de la haute direction. Le bureau a déjà entrepris plusieurs importants projets de recherche tels qu'une évaluation de la Cour provinciale (Division civile) et un rapport sur l'enquête concernant la protection contre les incendies dans les bâtiments à étages multiples effectuée dans les immeubles d'appartements et les hôtels.

Lorsqu'il reçoit une demande de recherche, le bureau se charge de l'ensemble du projet. Il doit formuler des hypothèses, élaborer le plan et la méthodologie de recherche, concevoir des instruments de recherche appropriés, recueillir des données, établir les programmes informatiques requis, effectuer des analyses statistiques, formuler des recommandations, rédiger le rapport final et présenter les conclusions des recherches. Certains résultats des projets de recherche entrepris jusqu'ici ont permis d'améliorer dans une large mesure les programmes et politiques étudiés.

Le bureau peut également être consulté au sujet de l'interprétation des statistiques, des rapports de recherches faites à l'extérieur et de toute autre question nécessitant des explications détaillées.

Bibliothèque juridique

Sharon Day-Feldman, Bibliothécaire

La bibliothèque juridique du ministère fournit des renseignements juridiques et des moyens de recherche au personnel juridique du ministère. La bibliothèque a une collection d'environ 15 000 volumes, formée d'ouvrages, de rapports juridiques et de textes réglementaires, qu'elle continue à élargir pour répondre aux besoins des bureaux juridiques du ministère. Cette année, elle a étendu la portée de ses services en installant une base de données juridiques automatisée pour simplifier les recherches, en inaugurant un système interne d'ordinateurs pour faciliter l'exploitation de ses ressources, en élargissant le service de diffusion des périodiques et en organisant des programmes d'orientation pour les usagers de la bibliothèque.

Direction de l'analyse et de l'exécution des programmes

John G. Rowsome, Directeur

La Direction de l'analyse et de l'exécution des programmes assure la liaison avec les organismes centraux du gouvernement, analyse la répartition efficace des ressources du ministère et contribue à l'amélioration et au perfectionnement des programmes et des activités. Deux sections s'acquittent de ces fonctions.

Program Analysis: This section was designed to:

- Quantify and qualify the delivery of ministry programs;
- Develop effective methods to deliver services, allocate resources and advise ministry officials and central agencies accordingly;
- Review the financial impact of new initiatives;
- Analyse, co-ordinate, administer and develop federal/provincial/municipal cost-shared programs such as Legal Aid, Native Courtworker Projects and METFORS.

Program Development: This section's responsibilities include:

- Co-ordinate the production of recommendations on issues, develop programs such as victim/witness services;
 - Approve management techniques;
 - Prepare submissions to central agencies;
 - Monitor the Public Institutions Inspection Report;
 - Provide administrative support to Royal Commissions, judicial inquiries and special studies;
 - Conduct specific research assignments.
- The branch is continuing to maintain the management-by-results improvement project. Work continues on co-ordinating the development of the principles and standards of management.

Affirmative Action Program

Director, Manager

The program is to implement wide Affirmative Action work toward achieving, by the minimum of 30 per cent female representation in each class.

The program committed itself to programming for 54 women through action plans, and other special programs. Women participated in 12 rotations/secondments, and 17 special projects, and 17 special training.

The program of women into the ministry in 30 per cent of the positions in early 1983, a component of the affirmative action targets were set at the time. The program has nine women in the Legal PM 21-24, three women were promoted to the position of Clerical Services, and the estimate

Analyse des programmes: Cette section a été établie pour:

- définir les normes quantitatives et qualitatives d'exécution des programmes du ministère;
- mettre au point des méthodes efficaces de fourniture de services, répartir les ressources et donner aux hauts fonctionnaires du ministère et aux organismes centraux des conseils en ce sens;
- examiner les incidences financières des nouvelles initiatives;
- analyser, coordonner, administrer et élaborer les programmes dont le coût est partagé entre les administrations fédérale, provinciales et municipales, comme l'aide juridique, les projets de travailleurs judiciaires autochtones et METFORS.

Développement: Cette section est chargée de:

- coordonner la rédaction des recommandations portant sur différents problèmes, établir des programmes tels que les services aux victimes et aux témoins;
- améliorer les techniques de gestion;
- élaborer les propositions à présenter aux organismes centraux;
- administrer la Loi sur l'inspection des établissements publics;
- fournir un appui administratif aux commissions royales, enquêtes judiciaires et études spéciales;
- mener à bien des missions spéciales de recherche.

La direction poursuit son projet d'amélioration de la gestion par résultats. Elle continue à coordonner l'élaboration des principes et des normes de gestion à l'usage du ministère.

Programme d'action positive

Helen Walker, Chef de programme

Le but du programme d'action positive est d'obtenir d'ici à l'an 2000 une proportion minimum de 30% de femmes dans toutes les classes d'emplois.

En 1983-1984, le ministère a assuré une formation en cours d'emploi à 54 femmes au moyen de nominations intérimaires, de détachements et d'autres affectations spéciales. Au total, 138 femmes ont participé à des programmes de formation dans le cadre de 12 rotations-détachements, 109 nominations intérimaires et 17 projets spéciaux ou autres types d'activités de formation en cours d'emploi.

Les prévisions concernant l'embauche et l'avancement des femmes à des postes dont moins de 30 pour cent étaient occupés par des femmes au début de 1983 constituaient le deuxième élément important du programme d'action positive du ministère. Neuf femmes ont été promues à l'échelon Travailleur juridique PM 19-20 au lieu des huit prévues. Trois employées ont été promues à l'échelon Travailleur juridique PM 21-24 suivant les objectifs fixés. Pour ce qui est de l'embauche ou de l'avancement d'une femme à l'échelon Services de

one woman being hired/promoted was not met because there were no vacancies in these classifications. Women were successful in 23 per cent of the hirings/promotions at targeted levels, 20 per cent at other under-represented classes, and 48 per cent at integrated classifications.

With regard to review of policies, procedures, and practices:

- A report on women's participation in training courses was completed;
- The recruitment and selection process was reviewed, with the program participating in selected competitions, and the completion of a post audit of all competition statistics;
- A report on the age of position specifications was completed;
- An analysis was completed of the promotion and merit increase process for lawyers, as conducted by the lawyers' salary committee.

The program sponsored the participation of women in courses such as the competition process courses (six women), the management development course (four women), inter-ministerial affirmative action council workshops (26 women), training sessions for affirmative action representatives (122 women), computer courses (five women), and legal courses (19 women).

Individual counselling regarding careers and other concerns was provided to 123 women.

The following highlights for the year were noted:

- A decrease of 5.4 per cent in the wage gap between the average male and female employee in the ministry;
- A decrease of one per cent in the wage gap between the average male and female lawyer in the ministry;
- An increase in women's representation of 1.9 per cent at Legal PM 19-20, and 1.3 per cent at Legal PM 21-24;
- Increased female representation in the Technical Services category, with the hiring of a female Designer 2.

bureau CM-13 et Conducteur de machine à micro-films 2, cet objectif n'a pas pu être atteint faute de postes vacants. Les employées de sexe féminin ont réussi à atteindre 23 pour cent des objectifs fixés en ce qui concerne l'embauche et l'avancement, 20 pour cent des objectifs pour les autres catégories d'emploi où elles sont sous-représentées, et 48 pour cent pour l'ensemble des classifications.

Voici quelles ont été les réalisations en ce qui concerne l'évaluation des politiques, des méthodes et des pratiques:

- préparation d'un rapport sur la participation des femmes aux cours de formation;
- évaluation des méthodes de recrutement et de sélection; parrainage de certains concours par le programme et achèvement d'un examen de l'ensemble des statistiques relatives aux concours;
- établissement d'un rapport indiquant à quand remonte la fixation des exigences de différents postes;
- analyse du système d'avancement et de rémunération en fonction du mérite pour les avocats, effectuée par le comité sur la rémunération des avocats.

Le programme a parrainé la participation de femmes à différents cours tels que ceux consacrés au système de concours (six femmes), le cours de perfectionnement des cadres (quatre femmes), les ateliers interministériels organisés par le conseil d'action positive (26 femmes), les stages de formation pour les représentants du programme d'action positive (122 femmes), des cours d'informatique (cinq femmes) et des cours de droit (19 femmes).

Des services d'orientation individuelle concernant la carrière et d'autres questions ont été fournis à 123 femmes.

Au cours de l'année, on a constaté les faits saillants suivants:

- diminution de 5,4% de l'écart entre le salaire moyen des hommes et celui des femmes travaillant au ministère;
- diminution d'un pour cent de l'écart entre les salaires des avocats et ceux des avocates du ministère;
- augmentation de 1,9% et de 1,3%, respectivement, du nombre de femmes employées aux échelons Travailleur juridique PM19-20 et Travailleur juridique PM 21-24;
- représentation plus importante des femmes dans la catégorie des services techniques grâce à l'embauche d'une dessinatrice de l'échelon 2.

Finance and Services Branch

H.A. Gibbs, Director

R.H. Maynard, Deputy Director

The branch provides treasury and controllership services to the ministry and financial liaison with other ministries and central agencies. It also provides administrative services including purchasing, records management, filing and printing services.

Stretching budgetary resources to ensure that all ministry programs are funded to maintain main-line operating responsibilities calls for a high level of financial controllership throughout all areas of the ministry. This objective was achieved.

The ingredients were careful planning, tight budgetary allocations and continual monitoring and re-forecasting of expenditures, using commitment information and historical trends.

Expenditures for 1983-84 totalled \$261,383,159, distributed as follows among the major divisions and programs:

Direction des finances et des services

H.A. Gibbs, Directeur

R.H. Maynard, Directeur adjoint

La direction fournit au ministère des services de trésorerie et de vérification et assure une liaison financière avec les autres ministères et les organismes centraux. Elle fournit également des services administratifs tels que des services d'achat, de gestion des dossiers, de classement et d'impression.

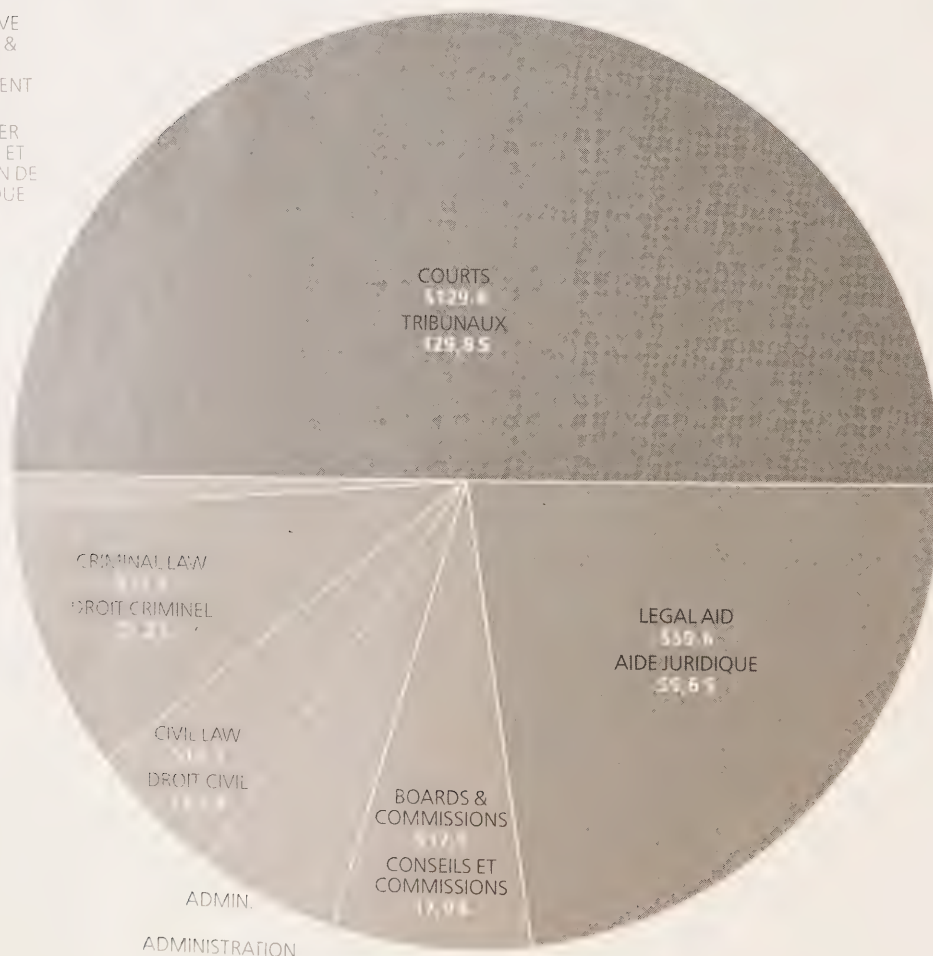
Pour arriver à financer tous ses programmes sans sortir des limites de son budget et s'acquitter ainsi de ses responsabilités, le ministère doit s'assurer qu'un contrôle des dépenses très strict est exercé dans chacun de ses secteurs d'activité. Cet objectif a été atteint.

Tout a été soigneusement planifié: les crédits ont été accordés avec parcimonie et les dépenses ont été constamment contrôlées et révisées à partir de données sur les engagements budgétaires et en tenant compte des tendances antérieures.

Les dépenses totales pour 1983-1984 se sont élevées à 261 383 159\$ et se sont réparties comme suit entre les divisions et programmes principaux:

LEGISLATIVE
COUNSEL &
POLICY
DEVELOPMENT

CONSEILLER
LÉGISLATIF ET
LABORATION DE
LA POLITIQUE



Ministry expenditures represent 1 per cent of the government total.

The management and collection of ministry revenues were the subject of continuing close attention, and tariff increases were implemented to reflect the increasing cost of providing services.

A major upgrading of the system for recording money owing was commenced, and new methods to enforce payment of fines are under consideration in an effort to improve annual collection ratio.

Revenues collected by the ministry during 1983-84 totalled \$162,482,799 as follows, and include an extraordinary item of \$25 million representing a fine paid by Amway Corporation:

Les dépenses du ministère représentent 1 pour cent du budget total du gouvernement.

La gestion et la perception des recettes du ministère ont fait l'objet d'une attention soutenue, et certains tarifs ont été relevés de façon à suivre l'augmentation du prix de revient des services.

La direction a entrepris d'améliorer le système d'enregistrement des sommes dues, et elle étudie de nouveaux moyens d'obtenir le paiement des amendes de façon à augmenter le taux de recouvrement annuel.

Les recettes totales du ministère pour 1983-1984 se sont élevées à 162 482 799 \$, dont un poste extraordinaire de 25 millions de dollars représentant une amende payée par Amway Corporation.



Ministry revenues represent 0.87 per cent of Ontario Government total. During 1983-84, the branch implemented an arrangement with the chartered banks for same-day transfer to the Treasurer of Ontario of revenue deposits by any of the ministry's 135 collection points throughout the province. This measure represents an equivalent earning of annual interest in excess of half a million dollars per annum, and is made possible by the increasing use of computer capability both in the banking system and in the branch.

Les recettes du ministère représentent 0,87 pour cent du revenu total du gouvernement de l'Ontario. Au cours de 1983-1984, la direction a conclu une entente avec les banques à charte pour que les dépôts faits à l'un des 135 points de perception que le ministère compte dans les diverses régions de la province soient transférés le même jour au Trésorier de l'Ontario. Cette mesure permet de gagner des intérêts supplémentaires de plus d'un demi-million de dollars par an et elle a été rendue possible grâce à l'informatisation de plus en plus poussée du réseau bancaire et de la division.

Audit Services Branch*Joseph Solymos, Director***INTRODUCTION**

The branch provides assistance to senior management of the ministry by determining whether adequate administrative and financial control measures are in place to safeguard assets entrusted to the ministry, and that ministry resources are properly accounted for and effectively utilized.

To ensure the most effective and efficient operation of the branch, a detailed and formally structured audit plan was developed for the fiscal year 1983-84. Among the criteria considered in developing the plan were such matters as risk factor, frequency of prior investigations and significance of operations.

The ministry's responsibility to provide for the administration of justice across the province entails the operation of approximately 335 office locations discharging the administrative functions of some 575 court and judicial offices. Each office location constitutes a single audit unit. Thus, 335 (76 per cent) of the ministry's 438 audit units are court and judicial offices.

At present, the frequency and priorities in the audit of court and judicial offices are under review, in light of such relevant factors as sensitivity, exposure and levels of control and risk, in order to ensure optimum utilization of resources.

Throughout the year, the regular audit requirements were discharged in accordance with the audit plan. Branches, boards and commissions audit requirements were also discharged while special assignments and investigations were conducted on request.

In the course of the 1983-84 Audit Plan and in accordance with the provisions of the audit mandate, the branch carried out a comprehensive audit and conducted broad in-depth reviews of five programs.

The process of developing and upgrading audit programs continued, as did that of preparing the branch audit manual.

Further improvement in the operation of the branch is expected from the use of microcomputer and word processing equipment acquired at year-end.

Although performance for the year came close to meeting objectives, full achievement of initial targets was precluded by staff vacancies which required mid-year revision of the audit plan.

Direction des services de vérification*Joseph Solymos, Directeur***FONCTIONS**

La direction assiste les cadres supérieurs du ministère en vérifiant si les systèmes de contrôle administratif et financier en place permettent d'assurer la sécurité de l'actif confié au ministère, et si les ressources du ministère sont comptabilisées comme il se doit et utilisées de façon efficace.

Un programme de vérification détaillée et bien structurée a été établi pour l'année financière 1983-1984 de façon à permettre à la direction de jouer son rôle avec le maximum d'efficacité. Ce programme a été élaboré en fonction de divers critères tels que le facteur de risque, la fréquence des enquêtes antérieures et l'importance des activités.

Le ministère assure l'administration de la justice dans l'ensemble de la province par l'intermédiaire d'environ 335 bureaux distincts qui assument les fonctions administratives de 575 greffes et bureaux judiciaires. Chacun de ces bureaux représente une section de vérification. Par conséquent, 335 (soit 76%) des 438 sections de vérification du ministère sont des greffes et des bureaux judiciaires.

La fréquence et l'ordre de priorité des vérifications portant sur les greffes et les bureaux judiciaires font actuellement l'objet d'une évaluation qui tient compte de certains facteurs tels que la délicatesse du problème, la divulgation, les systèmes de contrôle en place et l'importance des risques, de façon à assurer une utilisation optimale des ressources.

Tout au long de l'année, la direction a satisfait aux besoins ordinaires de services de vérification suivant son programme de vérification. Elle a également vérifié la comptabilité des directions, conseils et commissions, tout en s'acquittant sur demande de missions et d'enquêtes spéciales.

Pendant qu'elle réalisait son programme de vérification pour 1983-1984, suivant les dispositions de son mandat élargi, la direction a également procédé à la vérification intégrée de cinq programmes.

La direction a poursuivi l'élaboration et l'amélioration de ses programmes de vérification, ainsi que la préparation de son manuel de vérification.

L'usage des micro-ordinateurs et des systèmes de traitement de textes achetés à la fin de l'année devrait permettre d'accroître encore le rendement de la direction.

Même si les objectifs en matière de rendement ont été presque atteints, il n'a pas été possible de les réaliser entièrement à cause d'une pénurie de personnel qui a obligé à réviser le programme de vérification au milieu de l'année.

Au cours de l'année, la direction compte élargir ses systèmes de vérification informatisée et approfondie, et l'informatisation simultanée des systèmes

Expansion of EDP audits and in-depth systems-based audits are planned for the coming year and the concurrent conversion of manual monitoring systems to computer-base format will signal introduction of EDP technology into the branch management process.

Information and Computer Systems Branch

D.H.S. Thornton, Director

Systems Services

The systems services section of the branch provides the ministry with systems development, programming, computer systems maintenance and consulting in all areas of computer activity.

The 1983-84 fiscal year was a year of rapid expansion in the use of computers, particularly in provincial court offices. The mini-computer systems, prototyped in Oshawa, were implemented in Hamilton, Newmarket, Brampton, Kitchener, London, Windsor and Ottawa. The original Oshawa system was upgraded. Approval was granted for the implementation of a distributed network of mini-computers in the Provincial Court (Criminal Division) in Metropolitan Toronto. These computers will replace the CYCLOPS system and bring a complete automated courts administration system to Metropolitan Toronto. An automated maintenance payments system was implemented in the Provincial Court (Family Division) in Metropolitan Toronto. An automated defaulted fines control system is being implemented in conjunction with the distribution network in Toronto. Other automated court systems implemented or started in the fiscal year include a criminal case inventory for the Clerk of the Peace's office in Toronto and a case tracking system in the Court of Appeal office.

The branch maintained 17 major systems during the fiscal year and assisted the Public Trustee in the acquisition of new hardware and software.

Information Centre

The information centre is responsible for the collection, dissemination and analysis of operational, statistical and management information. At present, the majority of information collected relates to the operations of the courts and Crown Attorneys' offices.

Reports are prepared monthly, quarterly and annually and a wide variety of special reports are prepared on request. The centre is developing enquiry systems to help with the provision of timely and accurate information. A major project completed in the fiscal year was a reporting system for Young Offenders.

manuels de contrôle constituera la première application des techniques de traitement électronique des données aux activités de la direction dans le domaine de la gestion.

Direction des systèmes informatiques

D.H.S. Thornton, Directeur

Services des systèmes

La section des services des systèmes de la direction assure des services au ministère dans le domaine de l'élaboration des systèmes, de la programmation et de l'entretien des systèmes informatiques, et elle assure également un service de consultation pour tout ce qui concerne l'informatique.

Au cours de l'année financière 1983-1984, l'informatisation a connu une expansion rapide, surtout dans les bureaux de la Cour provinciale. Les systèmes de mini-ordinateurs, d'abord utilisés à titre expérimental à Oshawa, ont été mis en place à Hamilton, Newmarket, Brampton, Kitchener, London, Windsor et Ottawa. Le système d'Oshawa a reçu certains perfectionnements. La direction a obtenu l'autorisation de mettre en place un réseau de mini-ordinateurs à la Cour provinciale (Division criminelle) de la Communauté urbaine de Toronto. Ces ordinateurs remplaceront le système CYCLOPS, et permettront à la Communauté urbaine de Toronto d'avoir accès à un système automatisé complet d'administration des tribunaux. Un système automatisé de paiement des pensions alimentaires a été mis sur pied à la Cour provinciale (Division de la famille) de la Communauté urbaine de Toronto. La direction établit actuellement un système automatisé de contrôle des amendes impayées parallèlement à la mise en service du réseau décentralisé de Toronto. D'autres systèmes automatisés ont été achevés ou mis en chantier au cours de l'année financière, et notamment un inventaire des causes criminelles pour le compte du bureau du greffier de la paix, à Toronto, ainsi qu'un système de repérage des causes au bureau de la Cour d'appel.

Au cours de l'année financière, la direction a desservi 17 systèmes importants et a aidé le Curateur public à faire l'acquisition de matériels et de logiciels nouveaux.

Centre d'information

Le centre d'information est chargé de recueillir, diffuser et analyser les données opérationnelles, statistiques et administratives. À l'heure actuelle, la majeure partie des renseignements recueillis se rapporte aux activités des tribunaux et des bureaux des procureurs de la Couronne.

Le centre prépare des rapports mensuels, trimestriels et annuels, ainsi qu'une vaste gamme de rapports spéciaux établis sur demande. Le centre met actuellement au point des systèmes d'interrogation-réponse dans le but de fournir rapidement des renseignements exacts à ses différents clients. Un système de préparation des rapports pour les jeunes contrevenants figure au nombre des principaux projets qui ont été réalisés au cours de l'année financière.

Word Processing

The branch provides a centralized word processing service to the ministry offices at 18 King Street East. Over 80,000 pages of text were produced during the fiscal year.

Accountant, Supreme Court of Ontario

E.J. McGann, Accountant

Loans

The office is the depository for all money, mortgages and securities which are paid into, or lodged with, the Supreme Court of Ontario. These are received and disbursed or released pursuant to judgments and orders of the court, and in accordance with the Judicature Act and other relevant statutes.

Assets under management at the end of the 1984 fiscal year increased from \$196 million the previous year to \$214 million.

Interest and Investments

The interest revenue from the portfolio increased to \$19.8 million from \$18.9 million in the fiscal year 1982-83. Monies paid into the court for suits and matters in the 1983-84 fiscal year totalled \$97 million (1982-83-\$69.0 million) while disbursements for the same period amounted to \$89.0 million (1982-83-\$71.0 million).

Interest Rates

Outside interest rates remained relatively stable for the whole of the fiscal year ending March 31, 1984. The interest rates paid on infants' funds in court were 10 per cent in the first quarter and 9-1/2 per cent in the other three quarters of the year. Interest rates on monies in court are reviewed quarterly by the court finance committee.

Native Courtworker Program

The program is designed to meet the needs of Metis, status and non-status Indians who come into conflict with the law. Native courtworkers provide a liaison between the native person and all persons involved in the criminal justice process.

The duties of a courtworker involve explaining to the accused the reason for their arrest, their legal rights and their responsibilities and the nature and meaning of measures taken by the court including bail, detention and conditional release. Furthermore, the courtworker contacts community and social service organizations when counselling or treatment action is required.

Translation of Texts

La direction assure le fonctionnement d'un service centralisé de traitement de textes aux bureaux du ministère. Ce service, qui est situé au 18 est, rue King, a produit plus de 80 000 pages de textes au cours de l'année financière écoulée.

Comptable de la Cour suprême de l'Ontario

E.J. McGann, Comptable

Fonctions

Ce service est le dépositaire de toutes les sommes, hypothèques et valeurs mobilières qui sont versées ou confiées à la Cour suprême de l'Ontario. Celles-ci sont reçues et déboursées ou dégagées à la suite des jugements ou ordonnances de la cour et conformément à la Loi sur l'organisation judiciaire et à d'autres textes pertinents.

Actif géré

À la fin de l'année financière 1984, l'actif géré s'élevait à 214 millions de dollars, contre 196 millions à la fin de l'année précédente.

Revenu et placements

Le revenu représenté par les intérêts des valeurs en portefeuille est passé de 18,9 millions de dollars pour l'exercice 1982-1983 à 19,8 millions de dollars. Les sommes versées à la cour pour actions et affaires judiciaires au cours de l'année financière 1983-1984 se sont élevées à 97 millions de dollars (contre 69 millions en 1982-1983), les décaissements pour la même période s'élevant à 89 millions de dollars (contre 71 millions en 1982-1983).

Taux d'intérêt

Les taux d'intérêt extérieurs sont demeurés relativement stables pendant toute la durée de l'année financière se terminant le 31 mars 1984. Les taux d'intérêt versés dans les fonds des mineurs déposés à la Cour étaient de 10% au cours du premier trimestre, et de 9,2% pendant les trois autres trimestres de l'année. Le comité des finances de la Cour suprême révisé tous les trimestres les taux d'intérêt versés sur les sommes détenues par les tribunaux.

Programme de travailleurs judiciaires autochtones de l'Ontario

Ce programme vise à répondre aux besoins des métis et des Indiens inscrits ou non inscrits qui ont des différends avec la justice. Des travailleurs judiciaires autochtones assurent la liaison entre les accusés autochtones et l'appareil judiciaire.

Les fonctions du travailleur judiciaire consistent à expliquer à l'accusé les raisons de son arrestation, ses droits et ses responsabilités, ainsi que la nature et la signification des mesures prises par le tribunal, qu'il s'agisse d'une mise en liberté sous caution, de la détention ou de la libération conditionnelle. En outre, le travailleur judiciaire communique avec les services communautaires et sociaux lorsque l'accusé a besoin de conseils ou d'un traitement.

The funding for the program is provided on a cost-shared basis with the federal government. In 1983-84, the budget for the program was \$803,900 based on 26 courtworkers located in 17 native friendship centres throughout the province.

Ontario Legal Aid Plan

The purpose of the plan is to ensure that residents of Ontario have access to information about their legal rights and obligations, and have access to legal representation. Representation is available as a right in serious criminal matters, and on a discretionary basis in other matters.

Pursuant to the Legal Aid Act, the Law Society of Upper Canada is responsible for the administration of legal aid. The society discharges this responsibility through full-time head office staff, and officials in each county and district of Ontario, under the supervision of the legal aid committee which reports to the convocation of the law society. The Attorney General has general responsibilities for the operation of the plan. The Ministry of Community and Social Services establishes criteria for financial assessment of applicants for legal aid.

A person seeking legal assistance may apply through any of the 47 area offices across the province for legal aid or may attend one of 44 community clinics. Applications are assessed on their legal merits and in accordance with the financial eligibility criteria. The applications and assessments are reviewed by the area director prior to issuing certificates, which entitle the recipient to retain any lawyer who accepts legal aid cases. Additionally, duty counsel services are available in the criminal and family courts. Summary advice and representation are provided by the community clinics in a number of areas such as landlord-tenant disputes, consumer issues, worker's compensation and other benefits assistance, assistance to mentally and physically handicapped persons, to recently landed immigrants, to individuals and groups with environmental legal problems and others. The clinics ensure that low-income people of Ontario have access to justice which is not ordinarily available under the fee-for-service component of the legal aid plan.

A cost-sharing agreement on criminal legal aid resulted in a federal contribution for services rendered in 1983-84 equivalent to nearly 40 per cent (or about \$14.5 million) of the net shareable expenditures for criminal legal aid.

Le financement du programme est assuré conjointement avec le gouvernement fédéral selon une formule de partage des coûts. En 1983-1984, le budget de ce programme était de 803 900 \$ pour 26 travailleurs judiciaires affectés à 17 centres d'amitié autochtones disséminés dans toute la province.

Régime d'aide juridique en Ontario

Ce régime a pour but de permettre à tous les citoyens de l'Ontario de se renseigner sur leurs droits et obligations et d'obtenir les services d'un avocat. Ces services sont assurés automatiquement pour les causes criminelles graves, et à la discrétion des autorités pour les autres causes.

Conformément à la Loi sur l'aide juridique, la Société du barreau du Haut-Canada administre l'aide juridique. La société s'acquitte de ses responsabilités par l'entremise du personnel à plein temps de son siège social et des agents qui travaillent pour elle dans chaque comté et district de l'Ontario, sous la supervision du comité de l'aide juridique, lequel relève de la société du barreau. Le procureur général doit assurer la supervision d'ensemble du fonctionnement du régime. Le ministère des Services sociaux et communautaires établit les critères à observer pour l'évaluation financière des personnes demandant à bénéficier de l'aide juridique.

Toute personne désireuse de bénéficier de l'aide juridique peut présenter une demande dans un des 47 bureaux de secteur de la province ou participer à l'un des 44 ateliers communautaires. Les demandes sont évaluées en fonction de la nature d'affaires en cause et des critères d'admissibilité établis. Les directeurs de secteur examinent les demandes et les évaluations avant de délivrer des certificats autorisant leurs détenteurs à engager n'importe quel avocat qui accepte des causes couvertes par l'aide juridique. En outre, un avocat de service est à la disposition des défendeurs dans les tribunaux criminels et les cours de la famille. Les ateliers communautaires offrent des conseils et des services d'avocat pour un certain nombre de questions telles que les conflits entre propriétaires et locataires, les plaintes des consommateurs, l'indemnisation des accidents du travail et les autres avantages sociaux, l'aide aux personnes handicapées physiquement ou mentalement, l'aide aux nouveaux immigrants, l'aide aux particuliers et aux groupes ayant des problèmes juridiques reliés à l'environnement, et d'autres questions de ce genre. Ces ateliers permettent aux personnes à faible revenu résidant en Ontario d'obtenir des services juridiques qui ne sont pas ordinairement offerts dans le cadre du régime d'aide juridique.

Suivant les termes d'une entente prévoyant le partage des coûts, le gouvernement fédéral a pris à sa charge, pour les services fournis en 1983-1984, près de 40 pour cent (environ 14,5 millions de dollars) des dépenses nettes partageables engagées au titre de l'aide juridique criminelle.

Negotiations are underway in the expectation that the formula would be more equitable.

Furthermore, there is a cost-sharing agreement with the federal government on civil legal aid. The agreement resulted in a federal contribution of nearly \$6.2 million in 1983-84.

The financial implications of the federal Young Offenders Act on the legal aid plan, estimated to be substantial, have been under review. The act came into force April 1, 1984 for offenders up to 15 years of age and will come into force on April 1, 1985, for 16- and 17-year olds. The 1983-84 funding for the plan breaks down as follows: the Ontario Government, \$59.5 million; the Law Foundation of Ontario, \$5.7 million; legal aid clients' income, \$0.5 million for a total funding of \$70.0 million. This revenue provided payments for fees and disbursements to the certificate lawyers in the amount of nearly \$45.5 million; to duty counsel in the amount of nearly \$4.0 million; and to the community clinics nearly \$8.3 million.

There were 122,358 formal applications for legal aid in 1983-84. The number of certificates issued for legal representation was 89,984. Duty counsel assisted nearly 1.7 per cent more persons over 1982-83. The clinics, serving special interests of the communities, operated in 44 centres in 1983-84 (41 centres in 1982-83).



F.C. Hayes, Chief Judge

H.A. Rice, Associate Chief Judge

There was a small increase in the number of charges received in some areas of the Provincial Court (Criminal Division). However, the nature of the cases has resulted in a general increase in the amount of court time required to obtain a final disposition of the matter before the court.

In addition to the increased complexity of the cases, submissions with respect to the Charter of Rights are occupying a significant amount of court time.

Although the number of narcotics prosecutions have decreased, those matters before the court require many days and sometimes months to conclude.

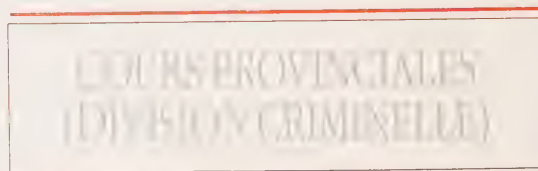
Prosecutions under miscellaneous statutes, such as Income Tax and the Combines Act, require an increasing amount of court time and support facilities.

Des négociations se poursuivent en vue de rendre cette formule plus équitable.

En outre, nous avons conclu avec le gouvernement fédéral une entente portant sur le partage des frais de l'aide juridique pour les affaires civiles. L'entente s'est traduite par le versement d'une contribution fédérale atteignant presque 6,2 millions de dollars en 1983-1984.

Nous avons étudié attentivement les conséquences financières, apparemment assez lourdes, de la Loi fédérale sur les jeunes contrevenants pour le programme d'aide juridique. Cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1984 pour les contrevenants de 15 ans et moins, et doit prendre effet le 1^{er} avril 1985 pour ceux qui sont âgés de 16 et 17 ans. Voici comment le régime a été financé en 1983-1984: gouvernement de l'Ontario, 59,5 millions de dollars; Fondation du droit de l'Ontario, 5,7 millions; contributions des clients de l'aide juridique et recouvrements, 4,3 millions; recettes diverses, 0,5 million, ce qui donne au total 70 millions de dollars. Cette somme a permis de verser aux avocats près de 45,5 millions en honoraires et frais; près de 4 millions aux avocats de service, et près de 8,3 millions aux cliniques communautaires.

Il y a eu, en 1983-1984, 122 358 demandes officielles d'aide juridique. Le nombre de certificats de représentation juridique délivrés s'est élevé à 89 984. Les avocats de service ont conseillé près de 1,7 pour cent de personnes de plus qu'en 1982-1983. Les ateliers servant les intérêts plus particuliers des collectivités étaient au nombre de 44 en 1983-1984 (contre 41 en 1982-1983).



F.C. Hayes, Juge en chef

H.A. Rice, Juge en chef adjoint

Le nombre d'accusations reçues dans certains domaines relevant des cours provinciales (Division criminelle) a légèrement augmenté. Toutefois, la cour a dû consacrer plus de temps à l'examen des causes en raison de leur nature.

Non seulement les affaires deviennent plus complexes, mais les causes relatives à la Charte des droits accaparent maintenant une bonne partie du temps de la cour.

Même si les affaires de stupéfiants sont moins nombreuses, il faut des jours et parfois des mois pour régler ce genre de causes.

Les poursuites intentées en vertu de diverses lois telles que la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur les coalitions mobilisent de plus en plus le temps et les services de soutien de la cour provinciale.

The sittings of the court as of March 31, 1984 were presided over by 164 judges of whom 16 have been continued in office following their attaining retirement age. The sittings of the court are held at 160 locations throughout the province with multiple courtroom establishments at approximately 25 of those locations.

It is increasingly clear that previous considerations with respect to resources required for the case load must be substantially changed, having regard to the change in the nature of the case load. These considerations will also be affected if some of the contemplated legislation with respect to disposition time, sentencing procedure and orders for compensation, become law.

The judges are continuing to take steps to define the issues in any case prior to the court assigning any court time.

It is necessary that the Crown Attorney be provided with adequate briefs from the law enforcement agencies at an early stage in the prosecution in order that there may be meaningful disclosure and in order to assist in making any informed estimate of the amount of time required for the case.

An increase in resources assigned to providing the information might very well reap a very significant benefit in a possible earlier determination of the matter and the probability of a reduction in the number of civilian and police witnesses required.

It is desirable that information relating to the availability of witnesses be gathered at an early stage. Programs which have been implemented relating to maintaining contact with witnesses should be continued and enlarged.

It would be helpful if there was increased emphasis on gathering information with respect to the availability of all parties necessary for a criminal prosecution as this may result in a reduction in the number of cases, which cannot proceed on the appointed date, and which may lead to an improved use of available facilities.

Counsel are increasingly cooperative in determining the issues prior to the setting of the date for trial or preliminary hearing. It is only upon more informed estimates of required court time that utilization of existing resources can be improved. The substantial overloading of court lists may sometimes result in increased utilization, but this must be balanced with the resulting inconvenience and economic loss to the witnesses and parties when the cases cannot be completed or reached.

The scheduling and processing of criminal trials do not lend themselves to an exact determination of the time involved as such procedures must at all times be consistent with the options which must be available to the accused in making full answer and defence.

Au 31 mars 1984, les audiences de la cour étaient présidées par 164 juges dont 16 avaient dépassé l'âge de la retraite. La cour provinciale tient des audiences dans 160 localités de la province, dont 25 environ disposent d'installations où plusieurs salles d'audience sont regroupées sous le même toit.

Il est de plus en plus évident que d'importants changements s'imposent à l'égard de l'affectation des ressources, compte tenu de l'évolution du nombre des affaires. Des changements seront également nécessaires si certaines des mesures législatives prévues en ce qui concerne le délai des règlements, les sentences et les ordonnances d'indemnisation sont présentées et promulguées.

Les juges poursuivent leurs efforts en vue de déterminer les problèmes posés par chaque dossier avant de fixer les dates d'audience.

Il faut que, dès le début de la poursuite, l'organisme chargé de l'application de la loi fournisse un dossier suffisamment détaillé au procureur de la Couronne afin de faciliter la divulgation et l'évaluation du temps nécessaire pour régler l'affaire.

Il peut être très avantageux d'affecter davantage de ressources à la préparation du dossier, car cela peut accélérer le règlement de l'affaire et réduire le nombre de particuliers et de policiers appelés à témoigner.

Il est souhaitable de se renseigner le plus tôt possible sur la disponibilité des témoins. Les programmes mis en oeuvre dans le but de maintenir des contacts avec ces derniers devraient être poursuivis et élargis.

Il serait utile d'insister davantage sur la nécessité de rassembler des renseignements sur la disponibilité de toutes les parties qui doivent intervenir dans un procès criminel, car cela permettrait de réduire le nombre de causes qui ne peuvent pas être jugées à la date fixée et, du même coup, de rationaliser l'utilisation des installations.

Les avocats nous aident de plus en plus à examiner les causes avant l'établissement de la date du procès ou de l'audience préliminaire. Pour mieux utiliser les ressources disponibles, nous devons pouvoir évaluer la durée des procès de façon plus précise. Il est peut-être possible d'augmenter le taux d'utilisation en surchargeant fortement le calendrier des tribunaux, mais lorsqu'une affaire ne peut pas être entendue ou terminée, cela entraîne des inconvénients et des pertes financières pour les témoins et les parties en cause.

Il est difficile d'établir exactement quelle sera la durée des procès criminels, car la procédure à suivre dans de tels cas doit toujours tenir compte des options qui doivent être mises à la disposition de l'accusé pour s'expliquer et se défendre.

The increased application of resources and amended scheduling procedures has improved the disposition time in York Region and Peel but the increasing case load and nature of the cases is placing a very substantial demand on the available resources.

Meetings are held in various areas with representatives of the Bench, the Bar, Crown Attorney and the area Legal Aid Director in order to discuss scheduling procedures and any other matters related to achieving an earlier disposition of criminal matters.

The method of assigning judicial personnel and the scheduling of cases in various areas is under continuing review in order that a particular judge, or group of judges, will assume a continuing responsibility for a portion of the case load at an early stage in the proceeding. This procedure has resulted in an earlier disposition time and a reduction in the number of cases in process.

There has been an increased use of the provisions of the Criminal Code with respect to bilingual trials and the trials have taken place at various locations through the province. In addition to the provision of bilingual services for trials, these services are provided on a consent basis for preliminary hearings whenever requested by the accused. There is also an increased use of bilingual trials in the Provincial Offences Court in the designated areas with considerable activity in Metropolitan Toronto.

In appropriate cases, The Provincial Court (Criminal Division) is continuing through the probation officers to make use of community resources, which are offered to assist in programs for the rehabilitation of the accused. In addition, these resources permit the accused to render some service to the community.

Set out below is a comparison of some statistical data for the fiscal years 1981-82, 1982-83 and 1983-84:

In Metropolitan Toronto, the number of court-room days allocated to special criminal prosecutions (i.e., cases occupying one day or more) was as follows:



S'il a été possible d'abrégier le délai de règlement dans les régions de York et Peel en augmentant le nombre des audiences et en fixant la date des procès suivant des méthodes différentes, l'augmentation du nombre des affaires et la nature des dossiers mettent lourdement à contribution les ressources disponibles.

Dans diverses régions, nous continuons de tenir des réunions avec des représentants des magistrats de la cour de comté et du barreau, le procureur de la Couronne et le directeur de l'aide juridique locale afin de discuter des méthodes de fixation de la date des procès et de toutes les autres mesures à prendre pour régler plus rapidement les affaires criminelles.

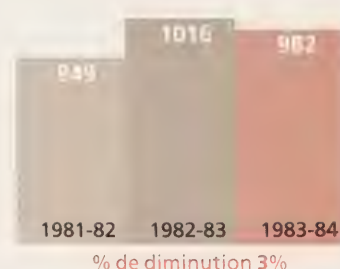
La cour continue à réviser la méthode d'affectation du personnel judiciaire ainsi que l'établissement des dates des audiences dans les diverses régions, de façon à ce que ce soit le même juge ou groupe de juges qui s'occupe de certaines affaires, dès le début du procès. Cette méthode a permis d'accélérer les choses et de réduire le nombre d'affaires entendues à un moment déterminé.

Un plus grand nombre d'accusés se sont prévalus des dispositions du Code criminel concernant les procès bilingues, de sorte que plusieurs procès ont eu lieu dans les deux langues dans diverses localités de la province. Il est également possible d'assurer des services bilingues aux audiences préliminaires, à la condition d'en obtenir l'autorisation, lorsque l'accusé en fait la demande. La Cour des infractions provinciales des régions désignées, et surtout dans la Communauté urbaine de Toronto, tient également de plus en plus de procès bilingues.

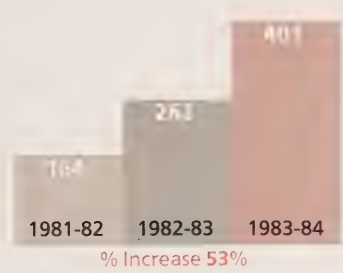
Dans les cas qui s'y prêtent, la Cour provinciale (Division criminelle) continue à utiliser, par l'entremise des agents de probation, les ressources communautaires offertes pour aider l'accusé à assurer sa réinsertion sociale et à jouer un rôle constructif dans la collectivité.

Le tableau ci-après permet de comparer certaines données statistiques se rapportant aux années financières 1981-1982, 1982-1983 et 1983-1984:

Dans la Communauté urbaine de Toronto, le nombre de journées d'utilisation des salles d'audience affectées à des poursuites criminelles spéciales (c'est-à-dire aux causes dont l'examen dure une journée ou plus) a augmenté dans les proportions suivantes:



Special matters being prosecuted by representatives of the Federal Department of Justice accounted for the following number of courtroom days:



Pour les affaires spéciales poursuivies par des représentants du ministère fédéral de la Justice, le nombre de journées d'utilisation des salles d'audience a été le suivant:



Special matters being prosecuted by Provincial Crown Attorneys accounted for the following number of courtroom days:



Pour les affaires spéciales poursuivies par les procureurs de la Couronne provinciaux, le nombre de journées d'utilisation des salles d'audience a été de:



The movement of judges from Metropolitan Toronto to other areas for special relief represented 1,669 judge-days or an increase of 12 per cent.

Les déplacements des juges de la Communauté urbaine de Toronto vers d'autres régions à titre de dépannage a représenté 1 669 journées de travail, soit une augmentation de 12 pour cent.

The demand continued for the court to attend in remote communities in Northwestern and North-eastern Ontario and this demand was met in most instances by scheduling special sittings. An increase over the past few years in the level of law enforcement has led to a greater number of charges.

La cour a encore été appelée à siéger dans des localités éloignées du Nord-Ouest et du Nord-Est de l'Ontario et, la plupart du temps, elle a répondu à la demande en organisant des audiences spéciales. Le resserrement de l'application des lois opéré depuis quelques années a augmenté le nombre de mises en accusation.

The judges continued to participate in judicial education programs such as:

Les juges ont continué à participer à des programmes de formation judiciaire tels que:

- Regional Education Seminars;
- A one-week education program held at the University of Western Ontario;
- With the cooperation and assistance of the Chief Justice of Ontario and members of the Court of Appeal, judges attend to observe the hearing of criminal appeals;
- Conferences and seminars sponsored by such organizations as the Canadian Association of Provincial Court Judges, the Canadian Institute for the Administration of Justice, and the Canadian Bar Association.

- des colloques régionaux de formation;
- un programme de formation d'une semaine organisé à l'Université de Western Ontario;
- avec la coopération et l'aide du juge en chef de l'Ontario et des membres de la Cour d'appel, les juges ont assisté, en tant qu'observateurs, aux audiences des appels criminels;
- des conférences et colloques parrainés par des organismes comme l'Association canadienne des juges de cours provinciales, l'Institut canadien pour l'administration de la justice et l'Association du barreau canadien.

Also, the chief judge visited a number of areas of the province where he met with the area senior judges and the provincial judges. In addition, the area senior judges held regional meetings, and the chief judge attended those meetings when possible.

The law clerk assigned to the Office of the Chief Judge continued to:

- Review judgments of the Court of Appeal and law reports and to circulate matters of interest to the judges.
- Prepare appropriate annotations for recently reported judgments.
- Carry out research in areas of criminal law relevant to the Provincial Court (Criminal Division) including rendering assistance to judges in their preparation of judgments.

Le juge en chef a également visité un certain nombre de régions de la province où il a rencontré les juges principaux de secteur et les juges provinciaux. En outre, les juges principaux de secteur ont tenu des assemblées régionales auxquelles le juge en chef a assisté chaque fois qu'il l'a pu.

Le clerk affecté au bureau du juge en chef a continué à:

- examiner les jugements de la Cour d'appel ainsi que les recueils de jurisprudence et à distribuer des documents sur des questions intéressant les juges;
- préparer des annotations pour des jugements récents;
- faire des recherches dans les domaines du droit criminel relevant des cours provinciales (Division criminelle) et aider les juges à préparer leurs jugements.

Provincial Courts (Criminal Division)/Cours provinciales (Division criminelle)



PROVINCIAL COURTS (FAMILY DIVISION)

H.T.G. Andrews, Chief Judge

R.J.K. Walmsley, Associate Chief Judge

Jurisdiction

The authority of the Provincial Court (Family Division) includes the following matters:

- Prosecutions under the federal Juvenile Delinquents Act in respect of the criminal conduct of infant offenders (juvenile delinquency) and criminal conduct against infant victims (contributing to delinquency);
- Child protection under the Child Welfare Act, dealing with intervention through Children's Aid Societies into a family's life, when its care and treatment of children fall below minimal standards;
- Adoption under the Child Welfare Act, dealing with the dissolution of previous parent-child relationships and the legal establishment of new ones;
- Inter-spousal rights and obligations under the Family Law Reform Act and the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, covering such things as financial support of a dependent spouse and protection from spousal harassment and molestation;
- Parent-child rights and obligations under the Children's Law Reform Act, the Family Law Reform Act and the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, such as custody and access, findings of paternity, child support, protection from harassment and molestation by the non-custodial parent and extra-territorial enforcement of custody orders.

Administration

The chief judge and associate chief judge have general supervision and direction over arranging the sittings of their courts and assigning judges for hearings, as circumstances require.

Judicial and administrative activities of the courts were carried out by 73 judges, four of whom have their chambers within the Chief Judge's Office.

COURS PROVINCIALES (DIVISION DE LA FAMILLE)

H.T.G. Andrews, Juge en chef

R.J.K. Walmsley, Juge en chef adjoint

Compétence

Les responsabilités de la Cour provinciale (Division de la famille) comprennent ce qui suit:

- les poursuites intentées en vertu de la Loi fédérale sur les jeunes délinquants en ce qui a trait aux actes criminels commis par des jeunes contrevenants (délinquance juvénile) et aux actes criminels dirigés contre des enfants (contribution à la délinquance);
- la protection des enfants conformément à la Loi sur le bien-être de l'enfance, pour ce qui est des interventions des sociétés d'aide à l'enfance dans la vie d'une famille, quand le soin et le traitement des enfants tombent en dessous de certaines normes minimales;
- l'adoption en vertu de la Loi sur le bien-être de l'enfance, pour ce qui est de la dissolution des anciennes relations parents-enfant et de la création juridique de nouveaux liens;
- les droits et les obligations réciproques des époux en vertu de la Loi portant réforme du droit de la famille et de la Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires; il s'agit notamment de l'assistance financière due à un conjoint à charge et de la protection qu'est en droit de réclamer toute personne que son conjoint persiste à harceler ou à brutaliser;
- les droits et les obligations concernant la relation parents-enfant définis dans la Loi portant réforme du droit de l'enfance, la Loi portant réforme du droit de la famille et la Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires; il s'agit notamment des questions suivantes: droit de garde et de visite, recherche de paternité, pension alimentaire pour un enfant, mesures de protection tendant à empêcher que le parent n'ayant pas la garde de l'enfant ne harcèle ou ne brutalise son conjoint, et application des ordonnances de garde dans d'autres juridictions.

Administration

Le juge en chef et le juge en chef adjoint assurent la supervision et la direction générales de l'organisation des séances de leurs tribunaux et de l'affectation des juges aux différentes audiences, selon les besoins.

Les activités judiciaires et administratives des cours ont été exécutées par 73 juges, dont quatre ont leur cabinet au bureau du juge en chef.

There are 33 full-time family division offices and 22 combined family and criminal division offices. These 55 offices provide the support services for sittings which are held at 121 locations throughout the province.

During the year, there was a notable increase in requests for judicial relief services throughout the province. This was provided for by the four judges in the office of the chief judge.

The office bears responsibility for liaison with the ministry in administrative matters; co-ordinating the work of the rules committee; reporting to the Ontario Courts Advisory Council and the Bench and Bar Committee, and many other activities.

The office continues ongoing systems for scheduling and maintaining information on court case-loads and time lapses for the analyzing and planning of court schedules and other services. Legal research continues for the benefit of judges and court administrators.

The chief judge and the associate chief judge continue as resource persons for consultations on new legislation and regulations as well as the implementation thereof both here and abroad. Consultations may originate from various community groups, government bodies, law enforcement agencies and judicial organizations. The implementation of the Young Offenders Act, effective April 1, 1984 required a great deal of training, planning and co-ordination of resources relevant to the new procedures and protection afforded young persons.

Six judges of the family division are bilingual and conduct trials in the two official languages. Several additional judges have sufficiently advanced French-language skills that in about one more year of language training they will be competent to conduct bilingual trials.

Law students employed with the Chief Judge's office undertook:

- Judges desk book—continuation of the work on producing an annotated set of family law statutes administered by the Provincial Courts (Family Division).

- Jury trials in Juvenile Courts—an examination into the availability of the jury trial guarantee of the Canadian Charter of Rights and Freedoms to juvenile court prosecutions.

Il existe 33 bureaux travaillant à plein temps pour la division de la famille, et 22 qui combinent les affaires familiales et celles de la division criminelle. Ces 55 bureaux fournissent des services de soutien pour des audiences qui se déroulent dans 121 endroits différents de la province.

Les demandes de services de relève judiciaire ont nettement augmenté au cours de l'année. Les quatre juges du bureau du juge en chef ont assuré ces services dans toute la province.

Le bureau est chargé d'assurer la liaison avec le ministère pour ce qui est des questions administratives, de coordonner les travaux du comité des règles, de faire rapport au Conseil consultatif des cours de l'Ontario et au Comité de la magistrature et du barreau, et de s'occuper de nombreuses autres activités.

Le bureau continue d'utiliser des systèmes pour établir les calendriers et rassembler les renseignements sur les affaires en instance des tribunaux et les délais d'exécution; de façon à analyser et à planifier l'emploi du temps des tribunaux et des autres services. Il poursuit également ses recherches juridiques pour faciliter la tâche des juges et des administrateurs des tribunaux.

Le juge en chef et le juge en chef adjoint continuent à jouer un rôle de conseillers en ce qui concerne les lois et règlements nouvellement adoptés, ainsi que leur application au Canada et à l'étranger. Ils peuvent être consultés à cet égard par différents groupes communautaires, organismes gouvernementaux, organismes chargés de l'application de la loi et organisations judiciaires. L'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants, le 1^{er} avril 1984, a exigé que l'on déploie de nombreux efforts sur le plan de la formation, de la planification et de la coordination des ressources requises pour offrir aux jeunes la procédure et la protection prévues dans la nouvelle loi.

Six juges de la division de la famille sont bilingues et tiennent des procès dans les deux langues officielles. Plusieurs autres juges sont suffisamment avancés dans l'étude du français pour être en mesure, à condition de poursuivre leur formation pendant une année de plus, de tenir des procès bilingues.

Les étudiants en droit employés au bureau du juge en chef ont entrepris les projets suivants:

- répertoire des lois à l'intention des juges — poursuite de la préparation d'un recueil annoté des lois de la famille que les cours provinciales (Division de la famille) sont chargées de faire observer;

- procès devant jury par les tribunaux de la jeunesse — examen de la possibilité de se prévaloir des dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés garantissant un procès devant jury, en cas de poursuite devant les tribunaux de la jeunesse;

- dossiers des tribunaux de la jeunesse — analyse des articles 40 à 46 de la Loi sur les jeunes contrevenants concernant la réglementation des dos-

- Youth court records—an analysis of sections 40 to 46 of the Young Offenders Act dealing with the regulation, confidentiality and eventual destruction of youth court records.
- Blood tests in disputed paternity proceedings—continuation of a paper started in the previous year on section 10 of the Children's Law Reform Act.
- Assessment and social reports in Juvenile Court—continuation of a paper begun in the previous year on the authority of the juvenile courts to ask for or order assessments and social reports at the presentencing stage.
- Jurisdiction of a Unified Family Court judge to issue a prerogative writ (habeas corpus, certiorari, mandamus and prohibition).
- Need to make fresh findings of protective need at reviews of child welfare proceedings—an examination of the conflicting case law and of the diverse statutes on the issue across Canada.

Family division courts continue to participate in the Youth Secretariat's 'Experience' programs. Seven hundred and forty-eight applicants vied for the 50 positions that were made available to students at 27 court locations throughout the province.

Courts at some distance from universities with law faculties and community colleges continue to experience difficulty in obtaining suitable candidates for summer employment.

The office continues to circulate summaries of judgments, legal research papers and articles on the law to family division judges.

Training and Development

The annual meeting of the Ontario Family Court Judges Association took place in September, 1983 and a judicial development institute, devoted to the Young Offenders Act, was held in March of the following year.

Nineteen judges attended 12 conferences in Europe, the United States and Canada. Topics included a wide range of subjects such as children's learning disabilities, child abuse, evidence, judgment writing, the Young Offenders Act, mediation and court management.

The province is divided into seven regions for purposes of administration of the family courts. In each division, a senior judge, responsible to the chief judge, assists in the administrative work of the courts. They meet regularly with the chief judges. A summary of their report follows:

siers des tribunaux de la jeunesse ainsi que leur caractère confidentiel et leur destruction ultérieure;

- analyses de sang dans les cas de paternité contestée — poursuite de la rédaction, entreprise l'année précédente, d'un document relatif à l'article 10 de la Loi portant réforme du droit de l'enfance;
- évaluations et rapports sociaux demandés par les tribunaux de la jeunesse — poursuite de la rédaction, entreprise l'année précédente, d'un document portant sur les pouvoirs que possèdent les tribunaux de la jeunesse pour demander ou ordonner les évaluations et les rapports sociaux à l'étape présentencielle;
- compétence des juges des cours unifiées de la famille à l'égard de l'émission de brefs de prerogative (habeas corpus, certiorari, mandamus et prohibition);
- nécessité de faire part des nouvelles conclusions concernant le besoin de protection lors de la révision des procès relatifs au bien-être de l'enfance — examen de la jurisprudence contradictoire et de diverses lois relatives à cette question qui sont en vigueur dans les différentes provinces.

Les cours de la division de la famille continuent à participer aux programmes "Expérience" du Secrétariat à la jeunesse. Sept cent quarante-huit jeunes ont présenté leur candidature aux 50 postes offerts aux étudiants dans 27 tribunaux de la province.

Les tribunaux relativement éloignés des universités ayant une faculté de droit et des collèges communautaires continuent à avoir de la difficulté à trouver des candidats suffisamment qualifiés pour les emplois d'été.

Le bureau continue de distribuer aux juges de la division de la famille des résumés des jugements, des documents de recherche et des articles sur la législation.

REUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION ONTARIENNE DES JUGES DE COUR DE LA FAMILLE

La réunion annuelle de l'Association ontarienne des juges de cour de la famille a eu lieu en septembre 1983, et une session de l'institut de perfectionnement judiciaire, consacrée à la Loi sur les jeunes contrevenants, s'est déroulée en mars de l'année suivante.

Dix-neuf juges ont participé à 12 conférences Europe, aux États-Unis et au Canada. Parmi nombreuses questions abordées, on peut citer les sujets suivants: les difficultés d'apprentissage des enfants, les mauvais traitements infligés aux enfants, la preuve, la rédaction des jugements, la Loi sur les jeunes contrevenants, la médiation et l'administration d'un tribunal.

La province est divisée en sept régions aux fins de l'administration des cours de la famille. Dans chaque division, un juge principal, qui relève du juge en chef, collabore à l'administration des tribunaux. Ces juges se réunissent régulièrement avec les juges en chef. Voici un résumé de leurs rapports:

Northwestern Ontario

Courts in the District of Thunder Bay were designated for bilingual services effective July 1, 1983. The courts are located in Thunder Bay, Geraldton, Longlac, Manitouwadge and Marathon.

Relocation of court sittings from Ontario Provincial Police detachments has almost been completed by the Ministry of Government Services.

Leases for new per diem court accommodation are now in effect in Longlac at the municipal building and Schreiber, at the Legion Hall. Leases for court accommodation in Marathon and in Manitouwadge are being completed.

The Regional Children's Centre, which serves the City of Thunder Bay, was transferred from the Ministry of Health to the Ministry of Community and Social Services in December 1982. The centre is presently in transition to the private sector under a board of directors. A proposal for private court clinic services for court assessments, under the supervision of the regional children's centre, is being presented to the Ministries of Community and Social Services and Attorney General for funding.

Harbour Boys Prevention Program has been extended to include a program for girls, and Big Sisters has approved the implementation of a Big Sisters program to commence in the fall of 1984.

Implementation of the Young Offenders Act has drawn attention to the need for:

- pre-dispositional and post-dispositional secure custody care in the District of Thunder Bay as the nearest such accommodation is 1,000 km away in Sudbury;
- the designation of appropriate open custody

• short term assessment and treatment beds for psychiatrically-disturbed children.

In the District of Kenora the workload of the court has increased in all respects. Pre-trial of cases has been effective and welcomed by the area lawyers.

The Child Abuse Council was launched in 1984, an innovative project utilizing many resource personnel from the community.

The NeChee Friendship Centre continues to provide a needed service to the native population in and around Kenora and board members and employees are available for assistance in court as required.

Région du Nord-Ouest

Les tribunaux du district de Thunder Bay ont été désignés bilingues à compter du 1^{er} juillet 1983. Ces tribunaux sont situés à Thunder Bay, Geraldton, Longlac, Manitouwadge et Marathon.

Le ministère des Services gouvernementaux a presque terminé le transfert des audiences des détachements de la Police provinciale de l'Ontario.

Des locaux ont été loués à la journée dans l'édifice municipal de Longlac et au siège de la Légion de Schreiber, pour l'aménagement de salles d'audience. Des baux seront bientôt signés en vue de l'installation des tribunaux à Marathon et Manitouwadge.

Le centre régional des enfants, qui dessert la ville de Thunder Bay, a été transféré du ministère de la Santé au ministère des Services sociaux et communautaires en décembre 1982. Le centre doit être confié au secteur privé, sous la direction d'un conseil d'administration. Cette transition est déjà amorcée. Un projet de services cliniques privés visant à faire effectuer des évaluations sur l'ordre du tribunal et sous la supervision du centre régional des enfants a été présenté au ministère des Services sociaux et communautaires et au ministère du Procureur général pour qu'ils accordent le financement nécessaire.

Le Harbour Boys Prevention Program a été élargi de façon à inclure un programme pour les filles, et les Grandes Soeurs ont approuvé la mise sur pied d'un programme qui débutera à l'automne 1984.

L'application de la Loi sur les jeunes contrevenants a fait apparaître la nécessité de:

- prévoir un service de garde en milieu fermé pré-décisionnel et post-décisionnel dans le district de Thunder Bay, étant donné que l'établissement le plus proche offrant ce service se trouve à 1 000 km de là, à Sudbury;
- désigner le nombre voulu de lits de garde en milieu ouvert;

- prévoir des lits pour l'évaluation à court terme et le traitement des enfants souffrant de troubles psychiatriques.

Le volume de travail du tribunal du district de Kenora a augmenté à tous les points de vue. La pratique consistant à examiner les causes avant le procès s'est révélée efficace, et les avocats de la région ont bien accueilli cette initiative.

Le Conseil sur l'enfance maltraitée, un projet novateur faisant appel à de nombreuses personnes ressources de la région, a été lancé en 1984.

Le NeChee Friendship Centre continue de fournir un service indispensable à la population autochtone de Kenora et de la région. Les membres de son conseil d'administration et ses employés se tiennent à la disposition de la clientèle du centre pour lui prêter assistance devant les tribunaux.

The Child Development Centre has been providing counselling and assessments. The short term emergency treatment facility has proven extremely effective and its staff members are of great assistance in providing input to enable appropriate dispositions by the court.

Child Welfare Act matters continue to form a large proportion of the court work and the Children's Aid Society continued to deal with an overwhelming workload. The society is possibly one of the biggest in the province.

Native professional workers and other persons on the reservations appear to be utilized effectively.

The immediate needs of the District of Kenora are as follows:

- a mental health facility for children;
- a professional personnel to prepare assessments on emotionally disturbed children and adolescents;
- a security detention facility for young offenders;
- treatment program to deal with alcohol, gasoline and solvents abuse.

In the District of Rainy River, the court workload remains constant with no new community services. Implementation of the Young Offenders Act has presented some difficulty because there are no secure or open custody facilities available other than at Kenora 200 km away and Thunder Bay 340 km distant. Accordingly, the district jail has been utilized for emergency cases.

Northeastern Region

This year has been one of maintaining services at an acceptable level. No new services have been developed and no services have been terminated.

This apparent equilibrium should not be misread. Timmins remains in need of an observation/detention home if children are to be spared the constant shuttling between Sudbury and Timmins.

The Sudbury Algoma Hospital is the regional children's centre for the northeast. Regrettably there is a service delay at this facility.

French trials have shown a slight increase during the year. No doubt there will be a further upsurge as new graduates from the University of Ottawa and the University of Moncton emerge.

It is recognized that there is an increase in the number of matters being litigated throughout the area. As well, there is evidence that trials are now frequently extended. This puts additional strain upon those judges who sit both in the family and criminal divisions.

Le Centre de développement de l'enfance a fourni des services d'orientation et d'évaluation. Le centre de traitement d'urgence à court terme s'est révélé extrêmement efficace, et son personnel joue un rôle très utile en aidant le tribunal à prendre les décisions qui s'imposent.

Les questions relatives au bien-être de l'enfance ont constitué, cette année encore, une grande partie du travail des tribunaux, et la Société d'aide à l'enfance a encore dû faire face à un volume de travail énorme. La société de cette région est sans doute l'une des plus importantes de la province.

Les travailleurs professionnels autochtones et d'autres personnes habitant les réserves semblent avoir été utilisés de façon efficace.

Pour satisfaire les besoins immédiats du district de Kenora, il faudrait mettre en place:

- un centre de santé mentale pour les enfants;
- un personnel qualifié pour procéder à l'évaluation des enfants et adolescents souffrant de troubles affectifs;
- un centre de détention en milieu fermé pour les jeunes contrevenants;
- un programme de traitement contre l'alcoolisme et l'inhalation de vapeurs d'essence et de solvants.

Dans le district de Rainy River, le volume de travail du tribunal demeure constant, car aucun nouveau service communautaire n'a été créé. L'application de la Loi sur les jeunes contrevenants a posé certaines difficultés, car il n'existe pas d'autres centres de garde en milieu fermé ou ouvert que celui de Kenora, situé à 200 km, et celui de Thunder Bay, qui se trouve à 340 km. Il a donc fallu utiliser la prison du district dans les cas d'urgence.

Région du Nord-Est

Cette année, on s'est contenté de maintenir les services à un niveau acceptable. Aucun service n'a été créé ou supprimé.

Il ne faudrait pas se laisser leurrer par cet équilibre apparent. Timmins a toujours besoin d'un centre d'observation et de détention pour éviter aux enfants de faire constamment la navette entre Sudbury et Timmins.

L'hôpital Algoma de Sudbury est le centre régional des enfants pour le Nord-Est. Malheureusement, ceux qui ont besoin de services ne peuvent les obtenir qu'après un certain délai.

Le nombre de procès tenus en français a légèrement augmenté au cours de l'année. Cette tendance va certainement se poursuivre au fur et à mesure que de nouveaux diplômés sortiront des universités d'Ottawa et de Moncton.

Le nombre de procès est en hausse dans toute la région. On constate également que les procès sont souvent prolongés. Cela accroît la charge de travail des juges qui siègent à la fois pour la division de la famille et la division criminelle.

Southwestern Region

Regional judges have maintained their concerns about diminishing resources. During the year they made an effort to develop and implement improved court systems. Pre-trials, ready lists, rotating schedules and first appearance courts have already proved effective in maximizing court time.

Successful as these systems have been, however, there was insufficient judicial time available during the year. The courts seemed to be experiencing a greater demand for trials of long duration. Commonly these were child protection matters concerning custody and access and, while the Juvenile Delinquents Act was in force, waiver hearings.

The implementation of the Young Offenders Act was greeted with both enthusiasm and concern. It is quite apparent that more instruction will be needed to assist staff, justices of the peace and police to become more familiar with the act. Some police forces have used the act without hesitation, probably because of their training. However, others with little or no training have shied away from using the act and prosecutions in the southwestern region have generally dropped and will continue to drop until the police forces have become more familiar and at ease with the procedure under that act. Judges have taken part in workshops for police, justices of the peace, lawyers and youth workers who deal with young offenders. Topics such as detention, judicial interim release and prosecutions were covered.

All courts were concerned about diversion coming to a standstill. Diversion was being carried out on an informal level by the investigating police forces. However there were no diversion programs in operation and even pilot projects were at a standstill. In some courts in cooperation with the Ministry of Community and Social Services, programs were being considered and implemented to use funds which were available for informal diversion. For example, in Chatham, the judge worked with the ministry to establish a dispositional assessment program to provide for recommendations to be made as to the nature of dispositions involving volunteers from the community, the young person and his family.

The courts continued to provide valuable experience for students in law and the social sciences. Judges took an active part in working with and instructing and exposing students to the workings of the judicial system as exemplified by the family court. The students provided valuable service to the judiciary. In London, the students completed

Région du Sud-Ouest

Les juges régionaux ont continué à se préoccuper de la diminution des ressources. Au cours de l'année, ils se sont efforcés d'élaborer et de mettre sur pied des systèmes judiciaires améliorés. Les entretiens préparatoires au procès, les listes préétablies, les horaires avec roulement et les cours de première comparution ont déjà permis d'améliorer l'emploi du temps des tribunaux.

Même si ces systèmes ont donné de bons résultats, les tribunaux ont eu du mal à répondre à la demande pendant l'année écoulée. Il semble qu'il y a eu davantage de procès de longue durée. Il s'agissait le plus souvent d'affaires concernant la protection de l'enfance, et plus particulièrement la garde des enfants et les droits de visite, ainsi que d'audiences portant sur la renonciation alors que la Loi sur les jeunes délinquants était encore en vigueur.

L'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants a été accueillie avec enthousiasme et, en même temps, avec une certaine inquiétude. De toute évidence, le personnel, les juges de paix et les policiers ont besoin d'une meilleure préparation pour être plus aptes à appliquer la loi. Certains policiers l'ont fait sans hésiter, sans doute à cause de leur formation. Toutefois, ceux qui manquaient de préparation n'ont pas osé se servir de la loi, ce qui a entraîné une diminution des poursuites dans la région du Sud-Ouest. Cette tendance se poursuivra tant que les services de police ne se seront pas familiarisés davantage avec la procédure prévue par cette loi. Des juges ont participé à des ateliers organisés à l'intention des policiers, des juges de paix, des avocats et des travailleurs sociaux s'occupant des jeunes contrevenants. Les détentions, la mise en liberté provisoire par voie judiciaire et les poursuites faisaient partie des sujets traités.

Les programmes de diversion ont perdu leur élan, ce qui a inquiété tous les tribunaux. Les policiers enquêteurs assuraient, officieusement, certaines déjudiciarisations, mais aucun programme de diversion ne continuait de fonctionner, et même les projets pilotes proposés sont restés au point mort. Certains tribunaux ont élaboré et mis en oeuvre des programmes, en collaboration avec le ministère des Services sociaux et communautaires, pour utiliser les fonds disponibles aux fins d'activités de diversion officielles. Par exemple, à Chatham, le juge a établi, en collaboration avec le ministère, un programme d'évaluation qui permettra de faire des recommandations au sujet des décisions touchant les bénévoles locaux, le jeune contrevenant et sa famille.

Les tribunaux ont continué de fournir aux étudiants en droit et en sciences sociales l'occasion d'acquérir une précieuse expérience. Les juges ont contribué activement à familiariser les étudiants avec le fonctionnement du système judiciaire en prenant la cour de la famille comme exemple. Les étudiants ont apporté une aide utile à la magistrature. À London, les stagiaires ont fait des recherches juridiques présentant un intérêt

worthwhile legal research, prepared briefs and memorandums of law, and drafted reasons for judgment under the direction of the judges. A student in Sarnia provided research to justify the establishment of a mediation service.

Central West Region

In Niagara South, the court is located in Welland. One judge serves this community as well as the combined municipal areas of Niagara Falls and Fort Erie. When visiting these two locations the judge uses chambers provided by the criminal court.

Travel to the satellite courts and the work in Welland combined to create a substantial workload. Three to four extra days of sitting each month are required at present. Making time for extended trials presents a real problem.

The new court facility in Niagara North was well appreciated and the availability of a second court room helps meet the problem of extended trials. This region has a very heavy workload.

A judge serves Brantford two days per week. Simcoe and Cayuga are each served one day per week on a regular schedule with an outside judge assisting in Brantford one additional day each week.

The judge conducts pre-trials but with the regular lists in three locations as well, he is not available for trials if they are anticipated to extend beyond a half day. Any trial requiring a full day or longer necessitates utilizing an outside judge.

One judge serves the City of Guelph and Wellington County. He also sits in Orangeville three days each month.

The presiding judge in this area retired in December 1983. He was replaced in January 1984.

The normal adjustment period has involved a number of changes in the system including the recent obtaining of duty counsel for regular attendance on all court days. The judge is also in the process of establishing contact and communication with the various governments and other agencies serving this region. A backlog and disruption in scheduling is being worked out. It is recommended that Peel Region take responsibility of the Orangeville court as in the criminal division. This would permit the judge from the region to work in closer association with the judges in the Waterloo region.

The judge in the Halton area provides services to Burlington and Oakville as well as his base court in Milton.

In cooperation with various agencies he has established resources within his community which are designed to assist families through the court process.

pratique, préparé des mémoires et des mémoires et énoncé les raisons servant de jugements sous la direction des juges. L'étudiant a fait des recherches pour justifier l'établissement d'un service de médiation.

Région du Centre-Ouest

À Niagara Sud, la cour est située à Welland. Un juge dessert cette localité ainsi que les régions des villes de Niagara Falls et Fort Erie. Lorsque le juge visite ces deux localités, le juge utilise les chambres de la cour criminelle à sa disposition par la cour criminelle.

La cour de Welland et les déplacements aux autres villes représentent un volume de travail important. Trois ou quatre jours supplémentaires sont maintenant requis chaque mois. Il devient très difficile de trouver du temps pour les procès prolongés.

La nouvelle salle d'audience de Welland est très appréciée, et elle contribue à résoudre le problème posé par les procès qui s'étendent sur une longue période. Cette région a un volume de travail important.

Un juge dessert Brantford deux jours par semaine. Les villes de Simcoe et Cayuga sont chacune desservies une journée par semaine. Un juge extérieur travaille une journée supplémentaire au tribunal de Brantford pour assister le juge.

Le juge assure la tenue de pré-évaluations aux procès, mais compte tenu du grand volume d'affaires en instance dans la région, il n'est pas disponible pour les procès qui s'étendent au-delà d'une demi-journée. Tout procès qui nécessite plus d'une demi-journée nécessite l'utilisation d'un juge extérieur.

Un juge dessert la ville de Guelph et le comté de Wellington. Il siège également à Orangeville trois jours par mois.

Le président du tribunal de la région a pris sa retraite en décembre 1983. Il a été remplacé en janvier 1984.

Un certain nombre de changements ont été apportés au système pendant la période d'ajustement. Le juge vient de recevoir un avocat de service qui peut assister le juge aux audiences journalières. On s'efforce d'établir des contacts avec les divers gouvernements et autres organismes qui servent cette région. Le juge s'occupe actuellement d'un problème de retard dans le traitement des affaires et de rattrapage. On recommande que la région de Peel prenne la responsabilité de la Division de la Cour d'Orangeville. Cela permettrait à la région d'établir une collaboration plus étroite avec les juges de la région de Waterloo.

Le juge de la région de Halton dessert Burlington et Oakville ainsi que son tribunal de base à Milton. Il dessert également les tribunaux de la région de Halton.

En collaboration avec divers organismes, le juge a établi des ressources dans sa communauté qui sont destinées à aider les familles à se conformer aux exigences de l'appareil judiciaire.

The Waterloo region covers the communities of Cambridge, Kitchener and Waterloo. It is served by the senior judge and one other judge on a full time basis. Whenever it is possible these judges attempt to assist the five single courts in the area by responding to requests for holiday coverage, for exchange of judges for a pre-trial or to take over specific trial dates.

The requests for extended trials for Child Welfare Act cases or custody cases continue to increase and the delays encountered for trial time are bound to increase.

A real concern has been expressed by several of the judges regarding the existing diversion programs. The fear of losing funding from the Ministry of Community and Social Services as well as the many excellent volunteer workers is very real.

In general no new resource development is occurring in the region's various courts. The concern is not to lose what has been built up over many years by the efforts of the respective judges in their own communities.

The scheduling of matters before all courts continued to be closely monitored. The relative advantages and disadvantages of various scheduling proposals have been examined at length.

The introduction of the Young Offenders Act and the adaption of the Provincial Offences Act have not registered their full impact on the administration of justice. A workload increase is anticipated.

Proposed new child welfare legislation and passage of the equality provision in section 15 of the Charter will also provide new challenges.

Earlier studies on decentralizing the courts in Metropolitan Toronto would now appear to have renewed merit. Initiatives to shift cases from 311 Jarvis Street in downtown Toronto to courts in Etobicoke, North York and Scarborough will be intensified.

This will also coincide with the need to provide a consistent judicial forum for Young Offenders Act cases, to ensure that 16- and 17-year-olds are not being processed in a different geographic location from their 15-year-old co-accused because the juvenile court is located elsewhere. If carried out, this proposal would decrease the number of judges at the central Toronto court. This might well prove a solution to present accommodation problems.

La région de Waterloo est constituée des villes de Cambridge, Kitchener et Waterloo. Elle est desservie par le juge principal ainsi qu'un autre juge à plein temps. Ces deux juges s'efforcent, dans la mesure du possible, d'aider les cinq tribunaux de la région, qui n'ont qu'un seul juge, en remplaçant ce dernier pendant ses congés, en faisant un échange de juges pour les audiences préparatoires au procès, ou en se chargeant de certains procès.

Les procès qui se prolongent deviennent de plus en plus nombreux, surtout pour les affaires touchant le bien-être de l'enfance ou celles concernant la garde des enfants, si bien que les délais d'attente vont probablement s'accroître.

Plusieurs juges ont exprimé de vives inquiétudes à l'égard des programmes de diversion actuels. Ils craignent beaucoup de perdre les fonds accordés par le ministère des Services sociaux et communautaires, ainsi que les nombreuses personnes compétentes qui offrent bénévolement leurs services.

En général, les ressources des divers tribunaux de la région demeurent stables. On s'efforce surtout de ne pas perdre ce qui a été édifié au cours des années grâce aux efforts que les juges ont déployés dans leurs juridictions respectives.

TOURNAI DU CALENDRIER

Cette année encore, le calendrier des audiences de tous les tribunaux a fait l'objet d'un contrôle minutieux. Les avantages et inconvénients relatifs des différents projets de calendrier ont été longuement examinés.

L'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants et le remaniement de la Loi sur les infractions provinciales n'ont pas encore eu toutes les répercussions qu'elles auront sans doute sur l'administration de la justice. On s'attend à une augmentation du volume de travail.

Le projet de loi sur le bien-être de l'enfance et l'adoption de l'article 15 de la charte concernant l'égalité vont également poser de nouveaux défis.

Les études entreprises antérieurement sur la décentralisation des tribunaux de la Communauté urbaine de Toronto ont présenté un intérêt renouvelé. Les initiatives visant à diriger les causes du 311, rue Jarvis vers les tribunaux d'Etobicoke, North York et Scarborough seront de plus en plus nombreuses.

Leur multiplication ira également de pair avec l'intensification des efforts visant à constituer un cadre judiciaire uniforme pour les causes concernant les jeunes contrevenants, pour éviter que les jeunes de 16 ou 17 ans et leurs coaccusés de 15 ans ne soient jugés dans deux localités différentes simplement parce que le tribunal de la jeunesse se trouve ailleurs. Si ce projet est réalisé, il y aura moins de juges au tribunal central de Toronto. Cela pourrait être une bonne façon de remédier à la pénurie actuelle de locaux.

More judicial time is required for the region. At present, the vacation period of judges represents eighteen months of court time.

The long awaited monitoring and enforcement of maintenance orders on a computer basis has provided new impetus to that aspect of the court operation.

Child Welfare Act contested issues continue to challenge the system. The increasing litigious character of the proceedings is not expected to level off. While there are no simple answers it is hoped that both professional education and judicial initiative regarding such matters as pre-trials and control of proceedings will help to stem the tide of protracted proceedings.

Local family court services committees, law association and bench and bar committees continue to be supportive and helpful. The Young Offenders Act has been a stimulant to collaborative efforts.

The judges in this court do not have a chambers day and it appears that if they did not have pre-trials it would be impossible for them to handle the heavy dockets.

The senior judge has been urging the local judges to pursue more actively their requests for security as he is concerned that the public, the parties and the other members of the public, the staff and the judges should be protected in crisis situations.

Eastern Region

The Regional Municipality of Ottawa-Carleton was served by five judges during the year. Two were continually on circuit providing services in Cornwall, Brockville, Smiths Falls and Kingston, as well as Ottawa.

Renfrew had one family court judge. He served the entire county and assisted other jurisdictions as need arose.

The area comprised of Stormont, Dundas, Glengarry, Prescott and Russell had one full-time family division judge. An additional judge from the Ottawa area provided service on a limited schedule.

Prince Edward, Hastings and Lennox and Addington were served by two family division judges on a full-time basis. They also assisted in other areas.

Lanark, Leeds and Grenville, were served by an Ottawa judge who travelled to Smith Falls and Brockville where he presided over the courts on a three-day a week basis.

Frontenac was one of the busiest courts in the region last year. It was served by one full-time judge who received assistance from three judges, two of whom were based in Ottawa and the third in Brockville.

Il faudrait que les tribunaux de la région siègent plus longtemps. À l'heure actuelle, les congés des juges représentent dix-huit mois de temps judiciaire.

L'informatisation du contrôle et de l'application des ordonnances de pensions alimentaires, que l'on attendait depuis longtemps, a donné un nouvel élan à ce secteur de l'administration de la justice.

Les causes contestées concernant le bien-être de l'enfance continuent à poser un défi de taille. Les délibérations prennent un caractère de plus en plus litigieux et on ne s'attend pas à un renversement de cette tendance. Même s'il n'existe pas de solution toute faite, il faut espérer que l'information des professionnels intéressés, les initiatives telles que les conférences préparatoires au procès et la limitation des délibérations permettront de réduire le nombre de procès anormalement longs.

Les comités locaux fournissant des services aux cours de la famille, l'association du barreau et les comités de la magistrature et du barreau continuent à apporter une aide utile. La Loi sur les jeunes contrevenants a favorisé la mise en commun des efforts.

Les juges de cette cour n'ont pas de journée d'urgence, et il semble que sans les audiences préparatoires au procès, il leur serait impossible de faire face à leur calendrier chargé.

Le juge principal a exhorté les juges locaux à intervenir davantage pour que l'on accorde plus d'importance à la sécurité, car il estime que le public, les parties en cause, le personnel et les juges doivent être protégés en cas de crise.

RÉGION DE L'EST

Cinq juges ont desservi la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton au cours de l'année. Deux d'entre eux étaient des juges itinérants qui ont cessé de faire la navette entre Cornwall, Brockville, Smiths Falls, Kingston et Ottawa.

Un juge a été affecté à la cour de la famille de Renfrew. Il a desservi l'ensemble du comté et a également prêté main-forte à d'autres juridictions, selon les besoins.

La région formée des localités de Stormont, Dundas, Glengarry, Prescott et Russell a bénéficié des services d'un juge à plein temps pour sa division de la famille. Un autre juge de la région d'Ottawa a également desservi cette région à temps partiel.

Prince Edward, Hastings, Lennox et Addington ont eu deux juges de la division de la famille à plein temps. Ces juges ont également offert des services dans d'autres régions.

Lanark, Leeds et Grenville ont été desservies par un juge d'Ottawa qui présidait les tribunaux de Smiths Falls et Brockville trois jours par semaine.

Le tribunal de Frontenac a, l'an dernier, été l'un des plus occupés de la région. Il y avait là un juge à plein temps aidé de trois autres juges, dont deux d'Ottawa et le troisième de Brockville.

In January 1984, the Eastern Ontario judges met in Ottawa where they discussed several matters including the implementation of the Young Offenders Act, the facilities for young offenders detention, a report and general discussion about the court clinic based at the Royal Ottawa Hospital and other general matters that concerned the management of the courts.

The implementation of the Young Offenders Act has been met with considerable enthusiasm. There has been a gradual integration of the act within the community. Although initial caseloads were moderate they have shown a marked increase.

The region would welcome an addition to the judicial complement in Frontenac. This would provide some relief for Brockville and Belleville as well as Ottawa.

There is still considerable concern to lawyers and judges that legal aid does not cover clinical assessments under Section 30 of the Children's Law Reform Act. There has been a reduction in the number of requests for assessments by counsel and there has been an increase in the number of requests for orders for Official Guardian reports. There has been an overall increase in cases reviewed and current accounts.

In the District of Muskoka, lectures delivered by members of the bar to female high school graduates have been expanded to include males and females in grade

In addition to native alcohol and addiction workers in Muskoka, the Children's Aid Society has now engaged for a society assistant who resides on the reserve. The help of the assistant is

being put to good use in Muskoka.

The committee are still attempting to establish a crisis centre. It is hoped that it will be available before the end of

Legal aid is now available to the court in criminal cases and cases under the Young Offenders Act and the Child Welfare Act staff, which includes a psychologist, has been very cooperative in carrying out patient treatment.

Special lectures are given by one member of the bar in Orillia to local high school students. This has continued to be offered to both male and female students at the grade 9 level.

En janvier 1984, les juges de l'Est de l'Ontario se sont réunis à Ottawa pour discuter de plusieurs questions, dont l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants, les centres de détention destinés aux jeunes, un rapport portant sur la clinique de la cour établie à l'Hôpital Royal Ottawa et d'autres questions générales concernant l'administration des tribunaux.

L'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants a été accueillie avec énormément d'enthousiasme. L'intégration de cette loi s'est faite graduellement. Le volume de travail, modéré au départ, s'est accru de façon marquée.

La région souhaiterait voir s'élargir l'effectif judiciaire de Frontenac. Cela allégerait un peu la tâche des juges de Brockville, Belleville et Ottawa.

Région du Centre-Est

Les avocats et les juges continuent de déplorer le fait que les services d'aide juridique ne couvrent pas les évaluations cliniques effectuées en vertu de l'article 30 de la Loi portant réforme du droit de l'enfance. Le nombre de demandes d'évaluation émanant des avocats a diminué, tandis que le nombre de demandes de rapports du Tuteur public a augmenté. Dans l'ensemble, le nombre de causes et de comptes courants s'est accru.

Dans le district de Muskoka, des membres du barreau ont commencé à donner des conférences devant les garçons et filles inscrits en 9^e année, et non plus uniquement aux jeunes filles ayant obtenu leur diplôme d'études secondaires.

En plus des travailleurs autochtones chargés de lutter contre l'alcoolisme et la toxicomanie dans le district de Muskoka, la Société d'aide à l'enfance a maintenant un assistant qui réside dans la Réserve de Moose Deer. Cet assistant a fourni une contribution inestimable.

Il n'y a pas d'activités préparatoires aux procès à Muskoka.

Les membres d'un comité local tentent toujours d'obtenir de l'argent pour financer un centre d'intervention en cas de crise. Ils espèrent pouvoir ouvrir ce centre avant la fin de 1984.

Une clinique de santé mentale est maintenant à la disposition du tribunal pour les jeunes délinquants, les causes criminelles et les causes relevant de la Loi portant réforme du droit de l'enfance et de la Loi sur le bien-être de l'enfance. Le personnel de la clinique, qui comprend un psychiatre, s'est montré très coopératif et a bien voulu se charger des évaluations et du traitement des malades externes.

Dans le comté de Simcoe, un des membres du barreau d'Orillia donne des conférences dans les écoles secondaires de la région. Ces conférences s'adressent aux garçons et filles inscrits en 9^e année.

The special native court on Christian Island was discontinued because funding for the project was cancelled at the beginning of the year. However, the Ministry of the Attorney General is arranging for future funding and it is hoped that native courts will resume on the island before the end of 1984.

It is unquestionable that the courts have been successful in the past in solving problems of the native people, particularly in relation to the proper sentencing for natives and the deterrent value. The Department of Indian Affairs is going to supply funds for the assistant probation officer on the island.

The new court facilities in Collingwood opened.

Mediation is carried out in one of the interview rooms in Barrie.

A liaison committee, with representatives from the local bar, the court staff and the judges, is proving very effective in solving problems and misunderstandings.

Diversion in Barrie and in the satellite courts is very active and effective.

Pre-trials have increased in Simcoe County.

New court facilities in Victoria, Haliburton and Peterborough, are proving to be effective in expediting cases.

There are no pre-trials carried out in this county. It is hoped that some arrangements can be made for the judges to carry out pre-trials in the future.

Renovations to the holding room for juveniles have been made.

There has been a grant for three persons to research the need for a shelter in regard to battered women in Cobourg and the County of Northumberland. It is a six-month project terminating in September 1984. There is a mandate to develop the actual administration of the shelter once it is set up. The committee is extremely optimistic that funding will be obtained.

There is a considerable difference in the period of time for first appearances under the Juvenile Delinquents Act, the Child Welfare Act and the Family Law Reform Act in Oshawa and the District of Durham.

Le tribunal autochtone spécial de Christian Island a été fermé lorsqu'on lui a coupé les vivres au début de l'année. Le ministère du Procureur général a toutefois prévu de le refinancer, et il devrait sans doute reprendre ses activités avant la fin de 1984.

Il ne fait aucun doute que ces tribunaux ont très bien réussi jusqu'ici à résoudre les problèmes des autochtones. Ils se sont montrés particulièrement efficaces en ce qui concerne le choix des peines à leur appliquer en tenant compte de leur valeur dissuasive. Le ministère des Affaires indiennes va fournir des fonds pour l'affectation d'un agent de probation adjoint à Christian Island.

La nouvelle salle d'audience de Collingwood a ouvert ses portes.

Une des salles d'entrevue de Barrie est utilisée pour la médiation.

Un comité de liaison, qui compte des représentants du barreau local, du personnel des tribunaux et des juges, se révèle très efficace pour résoudre les problèmes et les malentendus.

À Barrie et dans les tribunaux satellites, le programme de diversion est très actif et très efficace.

Il y a eu davantage d'activités préparatoires aux procès dans le comté de Simcoe.

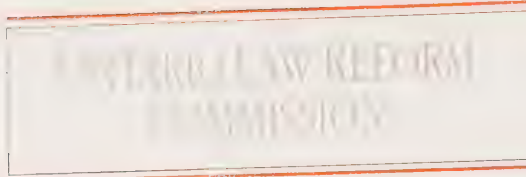
À Victoria, Haliburton et Peterborough, les nouvelles installations du tribunal permettent de régler les causes de façon plus efficace et plus rapide.

Il n'y a pas d'activités préparatoires aux procès dans ce comté, et on espère trouver un jour une formule qui permette aux juges de tenir ce genre d'audiences.

La salle des détenus destinée aux jeunes délinquants a été rénovée.

Trois personnes ont obtenu une subvention pour étudier la nécessité d'établir un refuge pour les femmes battues à Cobourg et dans le comté de Northumberland. Il s'agit d'un projet d'une durée de six mois qui doit prendre fin en septembre 1984. Le comité a pour mandat de mettre au point un système d'administration du refuge une fois qu'il aura été établi. Il est persuadé qu'il obtiendra les fonds nécessaires.

Le délai d'attente pour la première comparution en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants, la Loi sur le bien-être de l'enfance et la Loi portant réforme du droit de la famille varie énormément à Oshawa et dans le district de Durham.



Derek Mendes da Costa, Q.C., LL.M., S.J.D., LL.D.

Allan Leal, Q.C., LL.M., LL.D., D.C.L.

Honourable Richard A. Bell, P.C., Q.C.

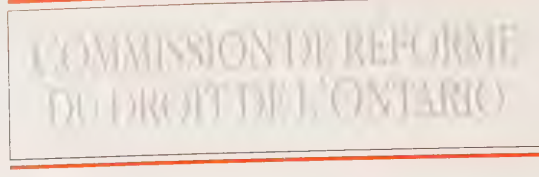
William R. Poole, Q.C.

Barry A. Percival, Q.C.

The Ontario Law Reform Commission was established by The Ontario Law Reform Commission Act, 1964, S.O. 1964, c.78, now R.S.O. 1980, c.43. Section 2(1) of the present act provides that the function of the commission is to inquire into and consider any matter relating to:

- Reform of the law having regard to the statute law, common law and judicial decisions;
- The administration of justice;
- Judicial and quasi-judicial procedures under any
- Any subject referred to it by the Attorney General.

Since its establishment, the commission has studied a wide number of subjects and has published 80 reports. During 17 annual reports, the latter describe the activities of the commission for the year. An appendix to each annual report lists the recommendations of the commission and refers to legislation which the commission recommends. This legislation covers a substantial part of the law and is reflected in such diverse areas as the Family Law Reform Act, R.S.O. 1980, c.152, the Law Reform Act, R.S.O. 1980, c.152, the Children's Law Reform Act, R.S.O. 1980, c.152, the Age of Majority and Accountability Act, R.S.O. 1980, c.7, the Landlord and Tenant Act, R.S.O. 1980, c.152, Powers of Attorney Act, R.S.O. 1980, c.152, and the Occupiers' Liability Act, R.S.O. 1980, c.152.



Derek Mendes da Costa, c.r., LL.M., S.J.D., LL.D.

H. Allan Leal, c.r., LL.M., LL.D., D.C.L.

L'honorable Richard A. Bell, c.p. c.r.

William R. Poole, c.r.

Barry A. Percival, c.r.

La Commission de réforme du droit de l'Ontario a été établie en 1964 par la Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario, L.O. 1964, c.78, maintenant L.R.O. 1980, c. 343. Aux termes de l'article 2(1) de la loi, la commission a pour fonction d'étudier et d'examiner toute question relative à:

- la réforme du droit tant sur le plan des lois que de la common law et des décisions judiciaires;
- l'administration de la justice;
- les procédures judiciaires et quasi-judiciaires prévues par les lois;
- toute question qui lui est soumise par le procureur général.

Depuis sa création, la commission a étudié un grand nombre de questions et publié 80 rapports, dont 17 rapports annuels décrivant ses activités au cours de l'année financière écoulée. L'annexe de chaque rapport annuel donne la liste des rapports publiés par la commission et des lois qui appliquent ses recommandations. Ces dernières portent sur un grand nombre de domaines et se retrouvent dans diverses lois telles que la Loi portant réforme du droit de la famille, L.R.O. 1980, c. 152, la Loi portant réforme du droit des successions, L.R.O. 1980, c. 488, la Loi portant réforme du droit de l'enfance, L.R.O. 1980, c. 68, la Loi sur le mariage, L.R.O. 1980, c. 256, la Loi sur la majorité et la capacité civile, L.R.O. 1980, c. 7, la partie IV de la Loi sur la location immobilière, L.R.O. 1980, c. 232, la Loi sur les procurations, L.R.O. 1980, c. 386, et la Loi sur la responsabilité des occupants, L.R.O. 1980, c. 322.

Activities During 1983-84

During the year, the commission published its Report on the Law of Trusts. At present, the law governing trusts is a combination of common law and statute. The report rejects codification of the law in favour of a revised Trustee Act, which would be improved and modernized in order to accommodate contemporary needs and practice.

The report examines in detail the duties and powers of trustees. In order to avoid the expense and delay of court applications, an improved mechanism for the non-judicial appointment and removal of trustees is recommended. The report also recommends that an expanded and updated set of administrative powers be bestowed upon trustees, unless the trust instrument provides otherwise. In addition, express statutory powers that would enable trustees to apply income or capital of the trust for the maintenance of beneficiaries are proposed.

Other matters addressed by the report include the remuneration of trustees, the variation and reorganization of charitable trusts, and the salvaging of imperfect trust provisions.

Present Program

The present program of the commission consists of ten projects, including a reference from the Attorney General on human artificial insemination and related matters. The major portion of the commission's resources is currently devoted to completing the reference and it is hoped a report to the Attorney General will be submitted during the coming year.

Substantial progress has been made on other commission projects, including projects on time sharing, the law of mortgages, amendment of the law of contract, contribution among wrongdoers, and remedies for wrongful interference with goods. In addition, work is continuing on the administration of estates of deceased persons and the Hague Convention concerning the international administration of the estates of deceased persons. It has also been possible to resume work on two important projects, dealing with the law of standing and basic principles of land law.

As in the past, the commission continues to receive valuable assistance in its research and deliberations from many sources, including the judiciary, the legal profession and the public. In addition, we continue to maintain liaison with other law reform agencies and with such bodies as the Uniform Law Conference of Canada, the Canadian Bar Association, and county and district law associations.

Activités en 1983-1984

Dans le courant de l'année, la commission a publié un rapport intitulé "Report on the Law of Trusts" (Rapport sur le droit fiduciaire). Le droit fiduciaire actuellement en vigueur repose en partie sur la common law et en partie sur les lois. Le rapport rejette la codification de la législation et propose de réviser la Loi sur les fiduciaires de façon à l'améliorer et à la moderniser pour qu'elle réponde mieux aux besoins et méthodes de l'époque actuelle.

Le rapport étudie en détail les fonctions et les pouvoirs des fiduciaires. Pour éviter les frais et les retards qu'entraînent les demandes adressées aux tribunaux, il recommande d'améliorer le système de nominations non judiciaires et de destitution des fiduciaires. Le rapport recommande également de confier aux fiduciaires des pouvoirs administratifs élargis et mieux adaptés aux besoins actuels, à moins que l'instrument de fiducie n'en décide autrement. Il propose en outre de prévoir des pouvoirs statutaires explicites permettant aux fiduciaires d'utiliser le revenu ou le capital de la fiducie pour défrayer l'entretien des bénéficiaires.

Parmi les autres questions abordées dans le rapport, citons la rémunération des fiduciaires, la variation et la réorganisation des fiducies de bienfaisance et l'amélioration des dispositions fiduciaires imparfaites.

Le programme actuel

Le programme actuel de la commission comprend dix projets, et notamment un renvoi du procureur général sur l'insémination artificielle humaine et les questions connexes. À l'heure actuelle, la commission utilise une grande partie de ses ressources pour terminer ce renvoi et nous devrions pouvoir présenter un rapport au procureur général dans le courant de l'année prochaine.

La commission a également réalisé des progrès importants en ce qui concerne divers projets relatifs au partage du temps, à la législation relative aux hypothèques et aux contrats, à la contribution des contrevenants, ainsi qu'aux recours contre les actes prohibés concernant certains biens. En outre, la commission poursuit certains travaux concernant l'administration des successions et la Convention de La Haye sur l'administration internationale des successions. Elle a également pu reprendre deux projets importants, l'un concernant la législation régissant les exigences à satisfaire par un demandeur pour instituer une action en justice contre une instance gouvernementale, et l'autre ayant trait aux principes de base de la législation foncière.

Comme par le passé, la commission continue de recevoir une aide précieuse de différentes sources telles que la magistrature, les avocats et le public, pour ses recherches et ses analyses. Nous restons également en contact avec d'autres organismes de réforme du droit et des organisations telles que la Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada, l'Association du barreau canadien et les associations d'avocats des comtés et des districts.

CRIMINAL INJURIES COMPENSATION BOARD

Chairman:
Allan Grossman

Audrey Merrett
Anne Stanfield

Members (part-time):

Gloria J. Burt

Greville Clarke

Linda Clippingdale

Gerald M. Harquail

John D. V. Hoyles

Robert W. Mitchell, Q.C.

E. Lee Monaco

Nathan L. Sandler

Harvey Spiegel, Q.C.

Ann Tomljenovic

Uno Viegan

The board, composed of a full-time chairman and twelve part-time members, administers the Compensation for Victims of Crime Act, 1971.

The board decides whether applicants for compensation are eligible and the amount to be awarded. Compensation is awarded, for personal injuries only, when a person is injured or killed as a result of a crime of violence which is an offence under the Criminal Code of Canada. Injuries resulting from the use of a motor vehicle are excluded by the act unless the vehicle is used as a weapon.

Compensation may also be awarded when a person is injured or killed resulting from lawfully attempting to arrest an offender or from an offender for an offence against a person or property of the applicant or his dependant or from the destruction of the applicant's property, or assisting a peace officer in the performance of his law enforcement duties; or from an attempt to prevent the commission of a crime or suspected offence against a person or property of the applicant or his dependant or from the destruction of such person's property.

Hearings of the board are public except where a hearing would be prejudicial to a trial, or in cases involving sexual offences. They are held in Toronto and, when practicable, in such centres as Hamilton, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Thunder Bay and Windsor, where hearings are conducted during the year.

COMMISSION D'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

President:

Allan Grossman

Vice-présidentes (à temps partiel)

Audrey Merrett

Anne Stanfield

Membres (à temps partiel):

Gloria J. Burt

Greville Clarke

Linda Clippingdale

Gerald M. Harquail

John D. V. Hoyles

Robert W. Mitchell, c.r.

E. Lee Monaco

Nathan L. Sandler

Harvey Spiegel, c.r.

Ann Tomljenovic

Uno Viegan

La commission, composée d'un président à plein temps et de treize membres à temps partiel, administre la Loi de 1971 sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels.

Mandat de la commission:

La commission décide s'il y a lieu ou non d'accorder une indemnisation, et de quel montant, aux personnes qui en font la demande. L'indemnisation est octroyée uniquement lorsqu'une personne est blessée ou tuée à la suite d'un acte de violence constituant un délit aux termes du Code criminel du Canada. La loi ne couvre pas les blessures causées par un véhicule à moteur, à moins que ce dernier ne soit utilisé comme une arme.

Une indemnisation peut être également accordée lorsqu'une personne est blessée ou tuée en arrêtant ou en essayant d'arrêter légalement un contrevenant ou toute autre personne présumée coupable d'un délit commis contre une personne autre que celle présentant la demande, une personne à la charge de celle-ci ou les biens d'une telle personne, ou lorsqu'une personne est blessée ou tuée en aidant un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions; ou encore en empêchant ou en essayant d'empêcher qu'un délit ou un acte présumé comme tel ne soit commis contre une personne autre que celle présentant la demande, une personne à sa charge ou les biens d'une telle personne.

Les audiences de la commission sont publiques, sauf dans les cas de délits sexuels ou lorsque cela peut influencer négativement le déroulement d'un procès. Elles ont lieu à Toronto et, lorsque cela est possible, dans des villes comme Kingston, London, Ottawa, Sault-Sainte-Marie, Thunder Bay et Windsor, comme cela a été le cas au cours de l'année écoulée.

Productivity

The board was able to hear 925 applications, compared to 928 in 1982-83. Of the applications heard, compensation was denied in 59 cases. A total of 970 awards were ordered compared to 950 in the previous year.

A total of \$3,249,715.16 was paid out in compensation, as compared to \$2,883,698.21 in the previous year. The average award rose from \$2,451.54 in 1982-83 to \$2,760.61 in 1982-84. The number of applications increased from 1328 in 1982-83 to 1488 in this fiscal year.

Productivité

La commission a entendu 925 demandes, contre 928 en 1982-1983. Parmi les demandes entendues, 59 n'ont fait l'objet d'aucune indemnisation. Le versement d'un total de 970 indemnités a été ordonné, contre 950 l'année précédente.

Les indemnités versées se sont élevées au total à 3 249 715,16 \$, contre 2 883 698,21 \$ l'année précédente. Le montant moyen accordé est passé de 2 451,54 \$ en 1982-1983 à 2 760,61 \$ en 1983-1984. Le nombre de demandes est passé de 1328 en 1982-1983 à 1488 en 1983-1984.

Criminal Injuries Compensation Board
Comparative Summary
Applications and Dispositions

Commission d'indemnisation
des victimes d'actes criminels
Tableau Synoptique
Demandes et Règlements

	April 1, 1980 to March 31, 1981	April 1, 1981 to March 31, 1982	April 1, 1982 to March 31, 1983	April 1, 1983 to March 31, 1984	
Eligible applications received	1274	1250	1328	1488	Demandes admissibles reçues
Applications heard (1)	985	978	928	925	Demandes entendues (1)
Applications heard and dismissed	125	120	53	53	Demandes entendues et rejetées
Applications heard — further evidence required	1	2	2	6	Demandes entendues nécessitant un supplément de preuves
Second hearings	1	0	2	0	Deuxième audiences
Review of awards	7	6	3	2	Revue des lauréats accordés
Decisions completed and awards ordered (2)	910	897	850	872	Décisions rendues et indemnités ordonnées (2)
Files closed	212	252	270	407	Dossiers fermés
Interim awards	2	2	11	1	Indemnités provisoires
Supplementary awards	25	51	64	63	Indemnités supplémentaires
Periodic awards	11	25	111	115	Paiements périodiques
Lump sum payments	1 057 539.47	1 138 124.76	2 128 507.11	2 472 051.07	Paiement forfaitaire
Periodic payments	411 032.14	525 240.08	254 911.16	297 111.51	Paiements périodiques
Total of awards ordered	1 468 571.61	1 663 364.84	2 383 418.27	2 769 162.58	Total des indemnités ordonnées
Average award (3)	2 760.61	2 760.61	2 451.54	2 451.54	Indemnité moyenne accordée
	du 1 ^{er} avril 1980 au 31 mars 1981	du 1 ^{er} avril 1981 au 31 mars 1982	du 1 ^{er} avril 1982 au 31 mars 1983	du 1 ^{er} avril 1983 au 31 mars 1984	

NOTES:
(1) Includes heard but dismissed and heard but further evidence required but does not include files closed.
(2) Includes interim, supplementary and periodic awards.
(3) Periodic payments not included when arriving at average award.

NOTA:
(1) Ces chiffres comprennent les demandes entendues mais rejetées et les demandes nécessitant un supplément de preuves, mais pas les dossiers fermés.
(2) Ces chiffres comprennent les indemnités provisoires, supplémentaires et périodiques.
(3) L'indemnisation moyenne ne comprend pas les paiements périodiques.

ONTARIO MUNICIPAL BOARD

H.E. Stewart

Vice-Chairmen:

A.H. Arrell, Q.C.

W.H.J. Thompson, Q.C.

D.S. Colbourne

D.D. Diplock, Q.C.

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

A.B. Ball

C.G. Ebers, Q.C.

H.W. Kelly, Q.C.

J.A. Wheeler

E.A. Seaborn

A.J.L. Chapman, Q.C.

C.G. Charron, Q.C.

K.D. Bindhardt

P.G. Wilkes

J.E. Hendy

V.M. Singer, Q.C.

M.D. Henderson

D.L. Santo

D.M. Rogers, Q.C.

T.F. Baines, Q.C.

J. Worrall, Q.C.

S.R. Cole

G. Campbell, Q.C.

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden, Q.C.

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg, Q.C.

R.D.M. Owen

N.L. Cheeseman

R.W. Rodman

G.I. Thomson, Q.C.

the board had a staff

The board was established for the Ontario Municipal Board. The board's functions impacted on the municipal government.

The proclamation, in January 1983, of the Assessment and Property Tax Law Amendment Act has resulted in a new assessment appeal process. This has created a backlog of appeals which the board is currently dealing with. The board is also dealing with the outstanding before the board.

COMMISSION DES AFFAIRES MUNICIPALES DE L'ONTARIO

Présidents:

H.E. Stewart

Vice-présidents:

A.H. Arrell, c.r.

W.H.J. Thompson, c.r.

D.S. Colbourne

D.D. Diplock, c.r.

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

Membres:

A.B. Ball

C.G. Ebers, c.r.

H.W. Kelly, c.r.

J.A. Wheeler

E.A. Seaborn

A.J.L. Chapman, c.r.

C.G. Charron, c.r.

K.D. Bindhardt

P.G. Wilkes

J.E. Hendy

V.M. Singer, c.r.

M.D. Henderson

D.L. Santo

D.M. Rogers, c.r.

T.F. Baines, c.r.

J. Worrall, c.r.

S.R. Cole

G. Campbell, c.r.

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden, c.r.

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg, c.r.

R.D.M. Owen

N.L. Cheeseman

R.W. Rodman

G.I. Thomson, c.r.

Appointments

Au 31 décembre 1983, la commission disposait d'un personnel de 79 fonctionnaires.

Introduction

1983 a été une année très importante pour la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Trois grands événements ont eu des répercussions sur ses activités:

- la proclamation, le 1^{er} janvier 1983, de la Loi de 1982 modifiant la Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière a eu pour effet d'établir une nouvelle procédure d'appel et de confier à la commission le règlement de quelque 67 000 affaires qui s'étaient accumulées après avoir été portées devant les cours de comté et de district;

- the proclamation on July 15, 1983, of the Expropriations Amendment Act 1983, transferred all the functions of the Land Compensation Board to the board;
- the proclamation on August 1, 1983, of the Planning Act, 1983, which established new legislation and regulations dealing with municipal and provincial planning in Ontario.

Assessment Appeals

The board has expended considerable effort in dealing with the backlog of assessment appeals assumed on January 1, 1983.

D.S. Colbourne, Vice-Chairman of the Board, was assigned the responsibility to oversee the new assessment appeals division. Six additional board members were appointed specifically to hear assessment appeals together with the present members who still conduct hearings on many other types of matters. At the end of 1983, approximately 37 per cent of the total hearing days of members were directed at assessment appeals.

- la proclamation, le 15 juillet 1983, de la Loi de 1983 modifiant la Loi sur l'expropriation a eu pour effet de transférer toutes les fonctions de l'Office d'indemnisation foncière à la commission;
- la proclamation, le 1^{er} août 1983, de la Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire qui a établi une nouvelle législation et de nouveaux règlements pour la planification du territoire municipal et provincial en Ontario.

La commission a dû déployer des efforts considérables

La commission a dû déployer des efforts considérables pour régler les appels qui s'étaient accumulés et dont l'examen lui avait été confié le 1^{er} janvier 1983.

D.S. Colbourne, vice-président de la commission, a été chargé de superviser la nouvelle division des appels relatifs à l'évaluation foncière. Six nouveaux membres spécialement affectés à l'audition des appels concernant l'évaluation foncière sont venus élargir l'équipe de la commission qui continue à tenir des audiences sur de nombreuses autres questions. À la fin de 1983, environ 37 pour cent de la totalité des journées d'audience avaient été consacrées à des appels concernant l'évaluation foncière.

Applications Appeals and Referrals

The following table shows the number of files for applications, appeals and referrals received in 1983 and a comparison with the previous two calendar years:

Type of Applications, Appeal or Referral

Requêtes appels et renvois

Le tableau suivant indique le nombre et le type des requêtes, appels et renvois reçus en 1983, ainsi que les chiffres correspondants pour les deux années précédentes:

Type de requête, appel ou renvoi

	1983	1982	1981	
Restricted Area (Zoning) By-laws	1655	2002	2382	Restrictions de zone
Appeals of Council's Refusal to Amend Zoning By-laws	106	103	0	Appels au conseil ou au conseil d'arrondissement
Consent Appeals	406	477	0	Appels de consentement
Minor Variance Appeals	153	125	113	Appels de variance mineure
Official Plan Referrals	125	150	100	Renvois
Plans of Subdivision	45	60	50	Plans de subdivision
Capital Expenditures of Municipalities & School Boards	1024	7250	0	Dépenses municipales et scolaires
Assessment Appeals	1572	601	0	Appels concernant l'évaluation foncière
	50	82	121	
	119	167	300	
	4	11	1	
TOTAL	5404	6351	5704	TOTAL

The board's mandate is to deal with the backlog within a three-year period, and at the same time to ensure that no further backlog is created with new appeals made to the board from decisions of the Assessment Review Board.

During the early part of 1983, staff were hired and trained in order to deal with the enormous paper load coming from the courts through the Assessment Review Board. To prepare and co-ordinate the documentation and information needed prior to appeals being scheduled for hearing required that the new staff expend considerable efforts, with the result that the processing of the backlog was underway and in full production during the last half of 1983. The early part of the year was also spent in familiarizing the new board members with the property assessment and hearing process.

With present membership and staff level, the board expects to process the backlog of assessment appeals within the three-year period target.

The board has been involved in numerous meetings and discussions with most of the practitioners and groups involved in assessment matters. The board has requested their assistance in providing hearing lists of those complaints involving parties who are ready to proceed to hearing. Those lists, which involve the majority of the backlog together with the selection of all single-family appeals, are scheduled for hearing as a priority.

The board has been moderately successful. However, a considerable number of assessment appeals are the subject of withdrawals, requests for adjournment, minutes of settlement, at the last minute, or on the days of the hearing, resulting in unutilized hearing days for the members. We continue to encourage solicitors, agents, assessors and others involved to take these actions and to attempt to settle appeals as well in advance of the hearing.

The appointment of members of the board to the Compensation Board in October 1981, and the partial integration of the land assessment functions. This also resulted in a more complete utilization of members resulting in the meeting demands of the workload of the board.

The amendment of the Expropriations Amendment Act, 1983, on July 15, 1983, resulted in the transfer of all functions and staff of the Land Compensation Board to the Ontario Municipal Board.

La commission est chargée de régler en trois ans les affaires qui se sont accumulées jusqu'à présent, tout en veillant à ce que les nouveaux appels interjetés contre les décisions de la Commission de révision de l'évaluation foncière ne s'accumulent pas à leur tour.

Au début de 1983, la commission a embauché et formé du personnel pour s'occuper de l'énorme quantité de dossiers provenant des cours par l'entremise de la Commission de révision de l'évaluation foncière. Ces nouveaux employés ont dû faire de gros efforts pour préparer et coordonner la documentation et les données à réunir avant l'établissement du calendrier d'audition des appels, si bien que le retard accumulé était déjà en bonne voie d'être rattrapé au cours du deuxième semestre de 1983. Les premiers mois de l'année ont également été consacrés à mettre les nouveaux membres de la commission au courant de la marche à suivre en ce qui concerne l'évaluation foncière et les audiences.

La commission espère avoir maintenant suffisamment de membres et de personnel pour venir à bout des appels accumulés dans le délai de trois ans qui lui est accordé.

La commission a participé à de nombreuses réunions et discussions avec la plupart des spécialistes de l'évaluation foncière et des groupes s'intéressant à cette question. La commission leur a demandé de l'aider en lui fournissant des listes des plaintes mettant en cause les parties qui sont prêtes pour l'audition de l'appel. Les causes inscrites sur ces listes, qui représentent la majeure partie des appels accumulés ainsi que tous les appels interjetés par les familles monoparentales, sont entendues en priorité.

Le bilan, à cet égard, a été plutôt positif. Toutefois, un nombre considérable d'appels concernant l'évaluation foncière font l'objet d'un désistement, d'une demande d'ajournement ou d'un règlement à la dernière minute ou le jour de l'audience, ce qui fait perdre aux membres de la commission un certain nombre de journées d'audience. Nous continuons à inviter les avoués, les agents, les évaluateurs et autres intéressés à éviter ce genre de situations dans la mesure du possible et de s'efforcer de négocier des règlements bien avant la date de l'audience.

INDENNISATION FONCIÈRE

Suite à la nomination de membres de la commission à l'Office d'indemnisation foncière et réciproquement, en octobre 1981, il a été possible d'utiliser avec plus d'efficacité et de souplesse les membres nécessaires pour assurer les audiences en fonction du volume de travail respectif des deux organismes.

La proclamation de la Loi de 1983 modifiant la Loi sur l'expropriation, le 15 juillet 1983, a entraîné le transfert de toutes les attributions et de tout le personnel de l'Office d'indemnisation foncière à la Commission des affaires municipales de l'Ontario,

and in the full integration of the land compensation function into this board. The legislative changes affecting panel requirements have enabled the board to be more responsive in arranging earlier hearings than was previously possible.

The Planning Act

The Planning Act, 1983, was proclaimed on August 1, 1983. It is too soon to define all the implications and issues which the board will face as a result of the new legislation.

The board has been involved in meetings and discussions with various organizations in preparing for the impact of the new legislation. In addition, seminars have been held to familiarize members and staff with the changes.

New submission forms have been introduced for all types of applications under the new sections of the act. This will enable the board to arrange for a hearing date more quickly by eliminating additional time required to obtain information or material on incomplete submissions.

The impact of the legislation will become more evident over 1984 as the board deals with matters under the legislation.

Conclusion

The board's responsibilities and workload have been significantly influenced by events during 1983. The board has spent considerable effort in assimilating its new responsibilities and in dealing with the major changes in legislation.

There has been a determined attempt to deal efficiently with all matters and to minimize the time between the date of submitting applications and hearing dates. A measure of our success in this regard is apparent in the increased requests for adjournments where parties are not prepared.

When the board holds a hearing, it is governed by the statute under which an application is made, and it is also subject to the rules of natural justice (and the requirements of the Statutory Powers and Procedure Act).

The administration of justice could be said to be divided between the judicial arm of government (the courts) and the executive arm of which this board is a branch. The courts operate under strict rules and interpret and follow statutes and precedents. Administrative boards, such as this board, administer what is sometimes called 'discretionary justice' having a minimum of rules and a wide spectrum of discretion.

et a permis d'intégrer complètement les fonctions relatives à l'indemnisation foncière à celles de la commission. À la suite des nouvelles exigences découlant des changements législatifs, la commission a réussi à accélérer la tenue des audiences.

LA LOI D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

La Loi de 1983 sur l'aménagement du territoire a été proclamée le 1^{er} août 1983.

Il est encore trop tôt pour définir toutes les répercussions qui en résulteront pour la commission.

La commission a participé à des réunions et à des discussions avec divers autres organismes dans le but de prévoir les conséquences de la nouvelle loi. Elle a également organisé des colloques pour familiariser ses membres et son personnel avec les changements.

De nouveaux formulaires ont été préparés pour toutes les catégories de demandes présentées en vertu des nouveaux articles de la loi. Cela permettra à la commission de fixer la date de chaque audience beaucoup plus rapidement en éliminant la nécessité de prolonger les délais initialement fixés pour obtenir des renseignements ou des documents au sujet des demandes incomplètes.

Les répercussions de la loi deviendront plus évidentes en 1984 à mesure que la commission sera appelée à résoudre les problèmes relevant des nouvelles dispositions.

CONCLUSION

Les attributions et le volume de travail de la commission ont largement subi l'influence des événements survenus en 1983. La commission a déployé des efforts considérables pour mesurer d'assumer ses nouvelles responsabilités de faire face aux bouleversements résultant des principaux changements apportés à la loi.

La commission s'est efforcée de régler toutes les questions avec le maximum d'efficacité en réduisant autant que possible la période comprise entre la date de présentation des demandes et la tenue des audiences. L'augmentation du nombre de demandes d'ajournement présentées parce que les parties n'étaient pas prêtes atteste de notre retard à cet égard.

Quand la commission tient une audience, elle est régie par toute loi invoquée dans la demande, ainsi que par les règles de l'équité (et les exigences de la Loi sur l'exercice des compétences législatives).

On pourrait considérer que l'administration de la justice est répartie entre le pouvoir judiciaire (les tribunaux) et le pouvoir exécutif, dont fait partie la commission. Les tribunaux fonctionnent suivant des règles strictes; ils interprètent et appliquent les lois et précédents. Les commissions administratives, telles que celle des affaires municipales, administrent ce qu'on appelle parfois la "justice discrétionnaire", qui comporte un minimum de règles et un large pouvoir discrétionnaire.

Ontario Municipal Board
Board Hearings

Commission des affaires
municipales de l'Ontario
Audiences de la
commission

		Number of Hearings	Number of Applications Dealt With at Hearings		Année
1983	Planning and Municipal	1400	1288	Aménagement et affaires municipales	1983
1983	Assessment Appeals	554	3017	Appel concernant l'évaluation foncière	1983
1983	Land Compensation	14	98	Indemnisation foncière	1983
1983	Consolidated Hearings	0	10	Audiences conjointes	1983
1983	Total	2000	4393	Total	1983
1982	Total	1807	3197	Total	1982
1981	Total	2066	4300	Total	1981
		Nombre d'audiences	Nombre de re- quêtes examinées aux audiences		

Ontario Municipal Board
Minister's Petitions

Commission des affaires
municipales de l'Ontario
Pétitions au Conseil
des ministres

	1983	1982	1981	
Reported	65	66	65	Reportées de l'année précédente
Received	76	65	60	*Reçues
Decisions confirmed	24	18	14	Décisions confirmées
Decisions annulled	0	0	14	Décisions annulées
Decisions modified	0	0	4	Décisions modifiées
New hearing required	0	14	0	Nouvelle audience exigée
Petitions not pursued	0	0	12	Pétitions non poursuivies
Reported to next year	0	0	10	Reportées à l'année suivante

*More than one petition
is submitted in relation
to the same land decision

*Une même décision de la
commission fait parfois l'objet
de plusieurs pétitions.

	1983	1982	1981	
Number of Orders	6164	7800	6179	Nombre d'ordonnances
Number of Applications Dealt With in Orders	6981	7000	6925	Nombre de requêtes faisant l'objet d'ordonnances

In matters of law and jurisdiction there is provision for appeal from decisions of the board to the courts. In some of the matters dealt with by the board there is a provision for appeal from the board's decision to Cabinet by way of a petition.

Although two members constitute a quorum for board hearings, more than two members can be assigned to a hearing as long as the number of members is uneven. The chairman has authority to appoint only one member to hear and decide on any application. This has been used with greater frequency in recent years because of the board's workload.

It is the practice of the board to conduct hearings in the area from which the application originated and generally the only hearings held by the board in our offices in Toronto involve the Metropolitan Toronto area. As a result, a considerable amount of travel is incurred by the members attending hearings in all areas of the province. Hearings not within reasonable commuting distance from Toronto are arranged on a weekly trip basis and do not involve daily travel from Toronto.

During 1983, the board held 2239 hearings dealing with 4084 applications. This is a significant increase over previous years and reflects the increase in the number of members appointed to the board and the approach to handling assessment appeals. The number of days required for a hearing varies considerably from one application to another.

A recent survey indicated that hearings for planning matters took 47 per cent of the members hearing time. Assessment appeals required 37 per cent. Land compensation required 12 per cent and other matters required the remaining four per cent. Assessment appeals, due to the volume of the backlog and the number received under the new appeal process, will continue to require a significant amount of the board's hearing time.

Sur les questions de droit et de compétence, les décisions de la commission sont susceptibles d'appel devant les tribunaux. Dans certains cas, on peut faire appel d'une décision rendue par elle auprès du Conseil des ministres par voie de pétition.

Bien que deux membres constituent un quorum pour les audiences de la commission, plus de deux membres peuvent être affectés à une audience du moment que leur nombre est impair. Le président est habilité à ne désigner qu'un membre pour recevoir une requête et statuer sur elle. Cette faculté a été utilisée plus fréquemment au cours des dernières années à cause du volume de travail de la commission.

La commission tient normalement audience dans la région d'où provient la requête et, en général, les seules audiences tenues par la commission dans nos bureaux de Toronto sont celles qui intéressent la Communauté urbaine de Toronto. Il s'ensuit que les membres sont astreints à effectuer de nombreux déplacements dans toute la province. Les audiences trop éloignées de Toronto pour que les membres puissent s'y rendre en faisant la navette sont groupées dans une tournée hebdomadaire qui ne nécessite pas de déplacement quotidien depuis Toronto.

En 1983, la commission a tenu 2 239 audiences ayant trait à 4084 demandes. Ceci représente une augmentation considérable par rapport aux années précédentes qui découle de l'accroissement du nombre de membres nommés à la commission et des méthodes utilisées pour l'audition des appels relatifs à l'évaluation foncière. Le nombre de jours nécessaires pour obtenir une audience varie énormément d'une demande à l'autre.

D'après un récent sondage, les membres de la commission ont consacré 47 pour cent du temps réservé aux audiences aux questions concernant l'aménagement du territoire. Les appels relatifs à l'évaluation foncière ont occupé 37 pour cent de leur temps, les questions d'indemnisation foncière 12 pour cent, et les questions restantes quatre pour cent. En raison du retard accumulé et des nombreux autres appels reçus depuis que la nouvelle procédure est en place, les appels relatifs à l'évaluation foncière continueront d'absorber une grande partie du temps que la commission consacre aux audiences.

Financial Report

Revenu

The board has adopted, under section 99 of the Ontario Municipal Board Act, a tariff which establishes fees payable on various types of applications, appeals and referrals. The fees collected by the board are paid to the Treasurer of Ontario.

The breakdown of fees for the calendar year is as follows:

Planning Matters	\$282,790.00
Capital Expenditures	306,060.80
Assessment Appeals	258,540.00
Miscellaneous	27,131.20
TOTAL	\$774,522.00

Expenditure

The board's budget is provided within the estimates of the Ministry of the Attorney General on a fiscal year basis.

Rapport financier

Revenu

La commission a adopté, en vertu de la section 99 de la Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario, un tarif de droits payables sur divers types de requêtes, appels et renvois. Les droits perçus par la commission sont versés au trésorier de l'Ontario.

Ventilation des droits pour l'année civile 1983:

Aménagement du territoire	282 790,00 \$
Dépenses d'immobilisations	306 060,80
Appels concernant l'évaluation foncière	158 540,00
Divers	27 131,20
TOTAL	774 522,00 \$

Dépenses

Le budget de la commission est établi dans le cadre des prévisions budgétaires du ministère du Procureur général en prenant l'année financière comme base.

Ontario Municipal Board
1982-83 and 1983-84 Estimate

Ventilation des dépenses pour
1982-1983 et 1983-1984
(en milliers de \$)
Compte

	1982-83 Actual	1983-84 Estimates	1983-84 Forecast (as of December 31, 1983)	
		4 529.2	4 144.4	Traitements et salaires
		1 111.1	800.0	Avantages sociaux
		470.2	434.2	Transports et communications
		770.4	722.0	Services
		770.0	770.0	Fournitures et matériel
		4.0	4.0	Paiements de transfert
		8 614.9	8 074.6	Activités totales
Amount available	Chiffrements pour 1982-83	Estimations pour 1983-84	Prévisions pour 1983-84 (au 31 décembre 1983)	

ASSESSMENT REVIEW BOARD

B.H.B. Bowlby, Q.C.,
Chairman

G.C. Hewson,
Vice-Chairman

T.G. Murphy,

Vice-Chairman and Provincial Registrar

71 part-time members

Jurisdiction

The Assessment Review Board was established under The Assessment Act, 1968-69 and continues under The Assessment Review Court Act, R.S.O. 1980 as amended. This board is an administrative tribunal which draws its jurisdiction from The Assessment Act, The Municipal Act and The City of Ottawa Act, 1962.

The responsibility of the board is to resolve through hearings as soon as practicable:

- Complaints in writing against:
 - the assessed value for municipal realty and business taxation;
 - errors in and omission from the assessment roll;
 - errors in and omission from the roll as a public or separate school supporter.
- The apportionment of municipal taxes or rates applicable to individual parcels where land has been assessed in block, upon application by a municipality or an owner.
- When authorized by a municipal by-law (or by way of an appeal from the decision of a municipal council), applications for the cancellation, reduction or refund of municipal taxes and applications for an increase in municipal taxes where gross or manifest errors have been made in the collector's roll.
- When authorized by a municipal by-law appeals from special redevelopment charges.

Administrative Functions

The regional registrars of the board are responsible for processing and scheduling hearings of complaints against assessments, and appeals against school support as well as for the certification of the last revised assessment roll of each municipality in Ontario. The regional registrars also accept appeals from decisions of the board for transmittal to the Ontario Municipal Board.

COMMISSION DE RÉVISION DE L'ÉVALUATION FONCIÈRE

B.H.B. Bowlby, c.r.

Président

G.C. Hewson,
Vice-président

T.G. Murphy,

Vice-président et registrateur provincial

71 membres à temps partiel

Compétence

La Commission de révision de l'évaluation foncière a été établie en vertu de la Loi de 1968-1969 sur l'évaluation foncière et poursuit ses activités dans le cadre de la Loi sur la Cour de révision de l'évaluation foncière, L.R.O. 1980. Cette commission est un tribunal administratif habilité par la Loi sur l'évaluation foncière, la Loi sur les municipalités et la Loi de 1962 sur la municipalité d'Ottawa.

La commission a pour rôle d'entendre et de régler le plus tôt possible:

- les plaintes présentées par écrit au sujet:
 - de l'évaluation aux fins de l'impôt foncier municipal et de la taxe commerciale;
 - des erreurs et omissions figurant dans le rôle d'évaluation foncière;
 - des erreurs et omissions concernant la destination de la taxe scolaire figurant dans le rôle;
- la ventilation des impôts municipaux ou de la taxe scolaire applicable à chaque parcelle lorsqu'un terrain a été évalué en bloc, sur demande présentée par une municipalité ou un propriétaire;
- lorsqu'un règlement municipal le permet (ou s'il est possible de faire appel de la décision d'un conseil municipal), les demandes d'annulation, de réduction ou de remboursement des impôts municipaux et les demandes d'augmentation d'impôts municipaux lorsque des erreurs grossières ou manifestes figurent dans l'évaluation foncière;
- lorsqu'un règlement municipal l'autorise, les appels relatifs à des frais spéciaux de réaménagement.

Les greffiers régionaux de la commission sont chargés de recevoir les plaintes relatives à l'évaluation foncière et les appels concernant la taxe scolaire, de fixer la date des audiences et de viser le dernier rôle d'évaluation révisé de chaque municipalité de l'Ontario. Les greffiers régionaux reçoivent également les appels présentés contre les décisions de la commission et les transmettent à la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Summary of Activities

The following is a report of the board's activities during the year:

• **Board Sitzings:** The board sat for 2481 days in various municipalities in Ontario and heard and determined 154,805 complaints, appeals and applications.

The regional registrars processed and scheduled complaints against assessments filed under Section 34 and 39 of The Assessment Act and accepted 7,277 appeals to the Ontario Municipal Board, including the collection and transmittal of prescribed fees in the amount of \$160,530. In addition, the regional registrars processed and scheduled applications under Section 496 of The Municipal Act.

During this period, the board has experienced a further increase in complaints and appeals relating to all types of properties, especially commercial and industrial. Complaints, appeals and applications processed in and for the Municipality of Metropolitan Toronto amount to between 40 to 50 per cent of the overall disposition of the board.

To assist in scheduling certain complex complaints, assignment courts were held in Toronto and other major centres.

Forty-eight additional municipalities were reassessed under Section 63(3) of the Assessment Act resulting in a considerable increase in the number of complaints received in these municipalities.

• **Continuing and development:** Prehearing seminars for judges and court clerks were held in several major centres.

Regional registrars and assistant regional registrars attended additional seminars in Bracebridge, Huntsville and Toronto.

• **Practice and Procedures:** The board revised its rules. The revision was based mainly on the recommendations of the Commission of Enquiry and recent decision of the Ontario Board and the courts.

• **Administrative:** The board continues to improve its practices.

• **Appeals:** The board will accelerate its hearings in order that assessment rolls may be certified as correct.

• **Information:** The board will continue to improve its data processing.

• **Adaptability:** The board will continue to improve its data processing and extend its adaptability to additional tasks.

Programme des activités

On trouvera ci-après un rapport des activités entreprises par la commission pendant l'année écoulée:

• **Séances de la commission:** Au cours de l'année, la commission a siégé pendant 2 481 jours dans diverses municipalités de l'Ontario, et elle a entendu et réglé 154 805 plaintes, appels et demandes.

Les greffiers régionaux ont reçu et fixé les dates d'audience des plaintes présentées en vertu des articles 34 et 39 de la Loi sur l'évaluation foncière et accepté 7 277 appels interjetés devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario; ils ont, dans ce contexte, perçu et fait remettre les droits prescrits, pour un total de 160 530 \$. Ils ont en outre reçu des demandes en vertu de l'article 496 de la Loi sur les municipalités.

Au cours de cette période, la commission a vu augmenter régulièrement le nombre de plaintes et d'appels concernant toutes les catégories de biens-fonds, et notamment les propriétés commerciales et industrielles. Les plaintes, appels et requêtes concernant la Communauté urbaine de Toronto représentent entre 40 et 50 pour cent des dossiers réglés par la commission.

Pour faciliter l'audition de certaines plaintes complexes, la commission a tenu à Toronto et dans d'autres grands centres des audiences de fixation du rôle.

Cinquante-huit municipalités ont fait l'objet d'une réévaluation foncière en vertu de l'article 63(3) de la Loi sur l'évaluation foncière, ce qui a entraîné une augmentation considérable du nombre de plaintes qui y ont été reçues.

• **Formation et perfectionnement:** La commission a tenu des séminaires préparatoires aux audiences à l'intention de ses membres et des greffiers de tribunaux en avril et en mai 1984.

Les greffiers régionaux et les greffiers régionaux adjoints ont participé à des séminaires de formation à Bracebridge, Huntsville et Toronto.

• **Règles de pratique et de procédure:** La commission a révisé ses règles de pratique. La plupart des remaniements apportés découlent des changements législatifs et des décisions récemment rendues par la Commission des affaires municipales de l'Ontario et les tribunaux.

Programme d'activités

La commission continuera d'améliorer ses règles de pratique et de procédure et d'accélérer ses audiences de façon à ce que les rôles d'évaluation puissent être visés le plus rapidement possible.

La commission continuera d'améliorer son système de traitement des données et de l'adapter à d'autres tâches.

Summary of Assessment Review Board
Complaints and Appeals

	1981-82	1982-83	1983-84
Section 39 of the Assessment Act (I)	152,762	117,242	156,235
Section 32 and 33 of the Assessment Act (II)	11,378	7,434	9,825
Section 496 of The Municipal Act (III)	23,642	19,628	17,864
Other—including Redevelopment Charges	—	10,720	9,377
	187,783	155,031	193,301

Notes:

(I) This section deals with complaints made against annual assessments and school support made under Section 30 of the act.

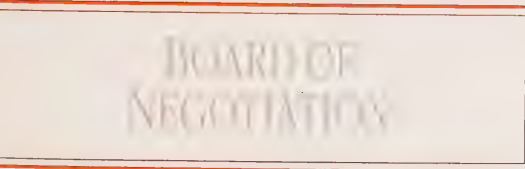
(II) This section deals with complaints made against additional assessments made under Sections 32 and 33 of the act.

(III) This section deals with applications and appeals relating to:

- apportionment of municipal taxes under section 406
- cancellation reduction or refund of municipal taxes under Section 496
- increase in municipal taxes by reason of clerical errors under Section 497.

Summary of Appeals and Fees Transmitted
to the Ontario Municipal Board

	1983-84
Appeals	7,277
Fees	\$160,530



G.W. Swayze
J.M. Bennett
F.L. Heaman
W.J. Mowat
D. Peters

Function

The Ontario Board of Negotiation was created by the provision of the Expropriation Act, 1968-69, Section 27, with the purpose of providing an informal tribunal which, without prejudice to any subsequent arbitration procedures, may negotiate in a summary and informal manner a settlement of a compensation in expropriation cases.

État récapitulatif des plaintes et appels
reçus par la commission de révision de
l'évaluation foncière

	1981-1982	1982-1983	1983-1984
Article 39 de la Loi sur l'évaluation foncière (1)	152 762	117 242	156 235
Articles 32 et 33 de la Loi sur l'évaluation foncière (11)	11 378	7 434	9 825
Article 496 de la Loi sur les municipalités (111)	23 642	19 628	17 864
Autres — y compris frais de réaménagement	—	10 720	9 377
	187 783	155 031	193 301

Notes:

(1) Cet article porte sur les plaintes visant les évaluations foncières annuelles et la destination des taxes scolaires, établies en vertu de l'article 30 de la loi.

(11) Cet article concerne les plaintes visant les évaluations foncières supplémentaires faites en vertu des articles 32 et de la loi.

(111) Cet article porte sur les demandes et appels concernant:

- la répartition des impôts municipaux en vertu de l'article 406
- l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts municipaux en vertu de l'article 496
- l'augmentation des impôts municipaux à la suite d'une erreur d'écritures, en vertu de l'article 497.

État récapitulatif des appels et droits
transmis à la commission des affaires
municipales de l'Ontario

	1983-1984
Appels	7 277
Droits	160 530 \$



G.W. Swayze
J.M. Bennett
F.L. Heaman
W.J. Mowat
D. Peters

Fonction

La Commission de négociation de l'Ontario a été créée aux termes d'une disposition de l'article 27 de la Loi de 1968-1969 sur l'expropriation. Cette disposition prévoit la création d'une instance officielle qui, sans préjudice de procédures d'arbitrage ultérieures, serait autorisée à négocier de façon sommaire et officieuse le règlement de l'indemnisation à verser en cas d'expropriation.

The board, upon receiving a written request from either party, arranges meetings between the expropriated party and the expropriating authority. A formal notice is issued to both parties advising the time and place of meeting.

The board meets throughout the province without cost to either party. A unique provision of the act provides that the board shall view the property in question.

An individual may appear on his own behalf and present his compensation claim.

The board listens to both parties and if it considers it has enough information and the parties have not agreed during the meeting, then it will give its opinion as to the compensation the board feels would be fair. This may or may not be accepted by either party; if no agreement follows, they are free to proceed to arbitration (Ontario Municipal Board).

La commission, sur demande écrite de l'une ou l'autre partie, organise des réunions entre l'exproprié et l'expropriateur. Les deux parties reçoivent notification officielle de l'heure et du lieu de la réunion. La commission se réunit en tout endroit de la province, sans frais pour l'une ou l'autre partie. Une particularité de la loi est qu'elle prévoit l'inspection par la commission du bien frappé d'expropriation.

Les particuliers sont autorisés à plaider en leur propre nom et à présenter leur demande d'indemnisation.

La commission entend les deux parties et, si elle s'estime suffisamment instruite et si les parties ne sont pas tombées d'accord au cours de la réunion, elle donne son opinion quant à l'indemnisation qu'elle considère comme équitable. Cette opinion peut être acceptée par les parties ou peut être rejetée par l'une, l'autre, ou les deux; si aucun accord n'intervient, les parties sont libres de recourir à la procédure d'arbitrage devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

The Board of Negotiation
Monthly Breakdown
Fiscal Year April 1, 1983
—March 31, 1984

	Requests Received	Meetings Held	
April	5	5	Avril
May	5	5	Mai
June	5	12	Juin
July	5	12	Juillet
August	2	3	Août
September	3	10	Septembre
October	2	2	Octobre
November	4	1	Novembre
December	1	7	Décembre
January	0	7	Janvier
February	1	4	Février
March	0	2	Mars
Total	30	73	Total
	Demandes reçues	Réunions tenues	

Commission de
négociation
Ventilation des dossiers
examinés, par mois
Année financière allant du
1^{er} avril 1983 au 31 mars 1984

Note: As of March 31, 1984 there were 10 files in process (1 of the 10 to be scheduled and 9 are scheduled for meetings and waiting to be held).

Note: Au 31 mars 1984, 10 dossiers étaient en cours d'examen (pour l'un d'entre eux, la date restait à fixer; pour les 9 autres, des réunions avaient été prévues mais ne s'étaient pas encore tenues).

Activity Report—Fiscal Year 1983-1984

Expropriating Party	Number of Applications
Corporation of the City of Cornwall	1
Corporation of the City of Hamilton	1
Corporation of the City of Oshawa	1
Corporation of the City of Ottawa	1
Corporation of the City of Sault Ste. Marie	1
Corporation of the City of Windsor	1
Corporation of the County of Elgin	1
Corporation of the County of Kent	2
Corporation of the County of Oxford	4
Corporation of the Town of Milton	3
Corporation of the Town of Vaughan	1
Corporation of the Township of Goulbourn	1
District Municipality of Muskoka	1
Grand River Conservation Authority	1
Halton Region Conservation Authority	1
Ministry of the Environment	2
Ministry of Government Services	1
Ministry of Housing	2
Ministry of Natural Resources	3
Ministry of Transportation and Communications	23
Niagara Parks Commission	1
Regional Municipality of Durham	1
Regional Municipality of Hamilton-Wentworth	1
Regional Municipality of Ottawa-Carleton	5
Regional Municipality of Peel	7
Regional Municipality of Sudbury	1
Regional Municipality of York	4
Rideau Valley Conservation Authority	2
Toronto Area Transit Operating Authority	1
Union Gas Limited	3
Total	78

Two-Year Follow-Up Report—Fiscal Year 1982-1983

Number of requests for meetings (1982-83)	111
Number of settlements reported following negotiations in the period April 1, 1982 to March 31, 1983	11
Requests for meetings—cancelled	11
Balance to be surveyed by two-year follow-up	89

This report is based on replies to 111 questionnaires mailed to the expropriating authorities from whom we had not heard regarding results of 1982-83 meetings.

Questionnaires mailed	89
Replies received	89
Unanswered	0
Settlements (Board of Negotiation's Recommendation a factor)	60
Proceeded to, or intending to proceed to Land Compensation Board	14
Still negotiating	12
In abeyance, pending, not presently being negotiated	3
	89

Commission de négociation rapport d'activités—année financière 1983-1984

Expropriateur	Nombre de demandes
Ville de Cornwall	1
Ville de Hamilton	1
Ville de Oshawa	1
Ville de Ottawa	1
Ville de Sault-Sainte-Marie	1
Ville de Windsor	1
Compté de Elgin	1
Compté de Kent	2
Compté de Oxford	4
Village de Milton	3
Village de Vaughan	1
Canton de Goulbourn	1
Municipalité de district de Muskoka	1
Office de protection de la nature de Grand River	1
Office de protection de la nature de la région de Halton	1
Ministère de l'Environnement	2
Ministère des Services gouvernementaux	1
Ministère des Affaires municipales et du Logement	2
Ministère des Richesses naturelles	3
Ministère des Transports et des Communications	23
Commission des Parcs de Niagara	1
Municipalité régionale de Durham	1
Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth	1
Municipalité régionale de Ottawa-Carleton	5
Municipalité régionale de Peel	7
Municipalité régionale de Sudbury	1
Municipalité régionale de York	4
Office de protection de la nature de la Vallée de la rivière Rideau	2
Agence d'exploitation des transports en commun de la région de Toronto	1
Union Gas Limited	3
Total	78

Commission de négociation rapport de suivi—année financière 1982-1983

Nombre de demandes de réunions (1982-1983)	111
Nombre de règlements signalés à la suite de négociations pour la période du 1 ^{er} avril 1982 au 31 mars 1983	11
Demandes de réunions annulées	11
Reliquat des dossiers devant faire l'objet de l'enquête biennale de contrôle	89

Le présent rapport est fondé sur les réponses à 111 questionnaires envoyés par la poste aux expropriateurs qui ne nous avaient pas informés des suites des réunions tenues en 1982-1983.

Questionnaires envoyés	89
Réponses reçues	89
Questionnaires restés sans réponse	0
Règlements (où la recommandation de la Commission de négociation a joué un rôle)	60
Dossiers envoyés ou devant être envoyés à l'Office d'indemnisation foncière	14
Encore en cours de négociation	12
Affaires remises, en suspens, ou ne faisant actuellement l'objet d'aucune négociation	3
	89



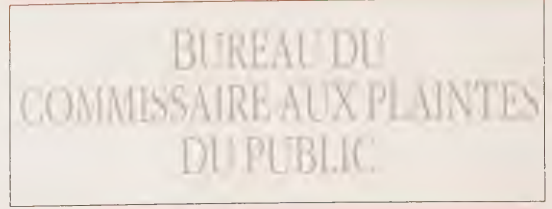
Sidney B. Linden, Q.C.
Commissioner

The three-year pilot project established under the Metropolitan Police Force Complaints Project Act, 1981, has now completed two years of operation. The project now provides a formal system for handling public complaints against the police, with independent civilian investigation and review.

The legislation was created in response to recommendations contained in the Maloney Study (1975), the Morand Report (1976), the Pitman Task Force (1977) and Cardinal Carter's Report (1979). The act establishes a Public Complaints Commissioner and the Police Complaints Board. The commissioner is the chairman of the board.

The Office of the Public Complaints Commissioner receives, records and investigates public complaints and also monitors and reviews the investigations done by the Metropolitan Toronto Police Force and the discipline decisions taken by the force. Upon review, the commissioner has the power to resolve complaints, recommend changes in police practices and procedures and, if in the public interest, to order Police Complaints Board hearings.

An important aim of the legislation is to improve police/community relations. During its existence, the office has been asked to intervene in four major situations. In two cases, an immediate inquiry into the conduct by an independent body was required. The cases include the Hold-Up Squad allegations and the Morrish Road incident. In both cases, there would have been a need for a costly and lengthy royal commission, or some similar type of inquiry. Had the office of the Public Complaints Commissioner not been in existence. In the other two cases, the situation, while centred around public complaints, also involved apparent long-term problems in police/community relations. Prompt action was taken to deal with the complaints and efforts to assist in achieving better police/community relations are ongoing. The communities involved are in the Jane/Finch and Regent Park areas of Metropolitan Toronto.



Sidney Linden, c.r.
Commissaire

Il y a deux ans que fonctionne ce projet pilote de trois ans institué en vertu de la Loi de 1981 sur le projet de la police de la Communauté urbaine de Toronto en matière de griefs. Grâce à lui, on dispose d'un mécanisme officiel d'instruction des plaintes du public contre la police qui prévoit la conduite d'enquêtes et d'études civiles indépendantes.

La loi en question a été promulguée en réponse aux recommandations figurant dans l'étude Maloney (1975), le Rapport Morand (1976), le Rapport du groupe d'étude Pitman (1977) et le Rapport du cardinal Carter (1979). La loi crée un poste de commissaire aux plaintes du public et une Commission des plaintes contre la police. Le commissaire est le président de la commission.

Le Bureau du commissaire aux plaintes du public reçoit, enregistre et instruit les plaintes du public en même temps qu'il suit et, le cas échéant, réexamine le dossier des enquêtes menées par le corps de police de la Communauté urbaine de Toronto et des mesures disciplinaires prises par celui-ci. Après réexamen, le commissaire est habilité à statuer sur les plaintes, à recommander des changements dans les règles de pratique et de procédure de la police et, si cela est jugé dans l'intérêt général, d'ordonner que l'affaire soit entendue par la Commission des plaintes contre la police.

L'un des principaux objectifs de la loi est d'améliorer les relations entre la police et les citoyens. Depuis sa création, le bureau a été appelé à intervenir au sujet de quatre affaires importantes. Dans deux de ces cas, on a demandé qu'un organisme indépendant enquête immédiatement sur la conduite de la police. Il s'agissait des accusations portées contre l'escouade des attaques à main armée et de l'incident du chemin Morrish. Dans un cas comme dans l'autre, il aurait fallu instaurer une commission royale d'enquête ou une enquête semblable, de longue durée et coûteuse, s'il n'y avait pas eu de commissaire aux plaintes du public. Dans les deux autres cas, même s'ils portaient sur des plaintes bien précises, il s'agissait également de problèmes existant depuis longtemps entre la police et les citoyens. La commission est intervenue rapidement pour régler les plaintes portées, et elle s'efforce continuellement d'améliorer les relations entre la police et la collectivité. Les secteurs visés sont ceux de Jane/Finch et de Regent Park, dans la Communauté urbaine de Toronto.

Hold-Up Squad Investigation

A great deal of media attention was first focused on this issue going back as far as October, 1981, prior to the formal establishment of the office. By November, 1982, the investigation of allegations of brutality against certain members of the Metropolitan Toronto Police Force Hold-Up Squad was substantially completed, but because of a lengthy trial involving the same subject matter, the commissioner did not release his report until March, 1984. The 150-page report identified certain areas of police practice and procedures which were unsatisfactory. The commissioner stressed the need for specific reforms, through 19 recommendations. Most of these were directed toward improving the procedures used by the police in the interrogation of suspects in custody. In addition, a 235-page summary of the 23 individual complaints investigated was prepared and sent to the Attorney General for an opinion as to the possibility of criminal charges in certain cases.

Morrish Road Incident

The commissioner's office initially investigated this matter in private, and in January and February, 1983, 53 witnesses, both civilian and police officers, were interrogated under oath and in public.

The commissioner reported the results of his investigation to the chief of police on April 13, 1983, along with nine recommendations for a police response to the incident. Some of these recommendations were aimed at preventing a similar incident in the future and at implementing means of avoiding certain identification problems through better police recording of events at crowd control situations. Other recommendations were aimed at ameliorating the situation. These included a public apology by the chief of police and settlement of civil suits launched as a result of the incident. All recommendations were implemented by the police force.

Jane/Finch Complaints

The board hearings were ordered by the commissioner following the investigation of an incident which gave rise to 13 individual complaints from this area. In all, 58 police officers and 50 civilians were interviewed by either the public complaints investigation bureau of the police force or staff members of the Public Complaints Commissioner's office. Essentially, the bureau investigators interviewed the police witnesses and the Public Complaints Commissioner's investigators interviewed the civilian witnesses.

Enquête sur l'escouade des attaques à main armée

Cette affaire a commencé à attirer l'attention des médias en octobre 1981, avant la création officielle du bureau. En novembre 1982, ce dernier avait déjà pratiquement terminé son enquête au sujet des accusations de brutalité portées contre certains membres de l'escouade de la police de Toronto chargée de lutter contre les attaques à main armée, mais il n'a pu publier son rapport qu'en mars 1984 à cause d'un long procès portant sur la même question. Son rapport de 150 pages faisait état de certaines méthodes policières laissant à désirer. Le commissaire a insisté sur la nécessité d'apporter des réformes précises en appliquant les 19 recommandations qu'il a formulées. La plupart d'entre elles visaient à améliorer les méthodes utilisées par la police pour l'interrogatoire des suspects détenus. La commission a également préparé un résumé de 235 pages des 23 plaintes examinées et l'a soumis au procureur général pour qu'il se prononce sur la possibilité d'intenter des poursuites criminelles dans certains cas.

L'incident du chemin Morrish

Le bureau du commissaire a d'abord enquêté à huis clos sur cette affaire, après quoi, en janvier et en février 1983, il a interrogé sous serment et en public 53 témoins, tant des civils que des policiers.

Le commissaire a fait part des résultats de son enquête au chef de la police, le 13 avril 1983, en lui faisant neuf recommandations sur les mesures à prendre à la suite de cette affaire. Certaines de ces recommandations visaient à prévenir ce genre d'incident et à employer les moyens voulus pour éviter certains problèmes d'identification. Il s'agissait notamment de demander à la police de mieux prendre note des événements survenant lorsqu'elle assurait le service d'ordre dans les manifestations. D'autres recommandations visaient à améliorer la situation. Il s'agissait notamment d'obtenir que le chef de la police présente publiquement ses excuses et de régler les poursuites civiles intentées à la suite de l'incident. La police a suivi toutes les recommandations.

Plaintes concernant l'incident du quartier Jane/Finch

Le commissaire a ordonné la tenue d'une audience à la suite de l'enquête menée au sujet d'un incident qui a donné lieu à 13 plaintes individuelles émanant de ce quartier. En tout, 58 agents de police et 50 civils ont été interrogés, soit par le bureau d'enquête sur les plaintes du public établi par la police, soit par des membres du Bureau du commissaire aux plaintes du public. Les agents du bureau d'enquête ont, essentiellement, questionné les témoins appartenant aux forces de police, tandis que les enquêteurs relevant du Bureau du commissaire aux plaintes du public ont interrogé les témoins civils.

Le bureau poursuit ses efforts dans le but d'améliorer les relations avec les citoyens de ce quartier,

The office continues to make outreach efforts in this area and staff have attended a number of meetings with residents and community leaders, police officers, Ontario Human Rights Commission staff and other interested persons, with a view to assist the community in solving problems with the police before they escalate.

Regent Park Complaints

In October of 1983, the commissioner became aware of a serious situation regarding police/community relations in Regent Park, a large public housing complex. Complainants were reluctant to speak to police officers and there were widespread complaints about general harassment and racism. An impasse in communication between the residents of Regent Park and police from 51 Division existed. A meeting was arranged by the commissioner and the Regent Park Committee Against Police Harrassment to inform residents about the Office of the Public Complaints Commissioner. A series of meetings took place and, eventually, 15 complaints were referred through the committee to the commissioner. In addition, the commissioner undertook to act as mediator between the residents and the police force.

Statistical Focus

The legislation, which created this project, is for three years, commencing December 21, 1981. Statistics have been prepared on a calendar year basis rather than a fiscal year basis.

	1983	1982
OPEN CASES	1039	922
-New Complaints Received	758	922
-Carried over from previous year	281	-
-Requests for Review (1)	70	55
CLOSED CASES		
Number of Cases Closed	757	602
Action Taken by Police Force	40	45
-Educational Action	8	25
Summary Discipline for minor transgressions	23	20
Formal Police Act Discipline		
Charges	6	0
Reviews Completed by P.C.C.	69	40
Police Complaints Board (2)		
Hearings Ordered by P.C.C.	6	4
Informal Resolutions (3)	214	224
Major Type of Allegations (4)		
Assault	385	290
Verbal Abuse/Incivility	356	291
Major Precipitating Factors		
-Criminal Investigation/Arrest	387	253
-Traffic/Parking Violations	231	241

et son personnel a assisté à plusieurs réunions auxquelles ont participé des résidents du quartier et des dirigeants de groupes communautaires, des agents de police, des représentants de la Commission ontarienne des droits de la personne et d'autres intéressés afin de faciliter le règlement des problèmes avant qu'ils ne s'aggravent.

Plaintes concernant le quartier de Regent Park

En octobre 1983, le commissaire a pris conscience de l'existence d'un sérieux problème concernant les relations entre la police et les citoyens du vaste ensemble de logements sociaux du quartier de Regent Park. Les plaignants étaient peu disposés à communiquer avec les agents de police, et de nombreuses plaintes avaient été exprimées au sujet d'une tendance généralisée au harcèlement et au racisme. Les communications entre les résidents de Regent Park et la police de la division 51 étaient dans une impasse. Le commissaire et le Comité de Regent Park contre le harcèlement policier ont organisé une réunion pour informer les résidents de l'existence du Bureau du commissaire aux plaintes du public. À la suite d'une série de réunions, 15 plaintes ont été adressées au commissaire par l'entremise du comité. Le commissaire a également joué le rôle de médiateur entre les résidents et la police.

Statistiques

La loi qui a permis d'instaurer ce projet est en vigueur pour une période de trois ans qui a commencé le 21 décembre 1981. Les statistiques ont été établies en fonction de l'année civile plutôt que de l'année financière.

	1983	1982
DOSSIERS OUVERTS	1 039	922
-Nouvelles plaintes reçues	758	922
-Dossiers reportés de l'année précédente	281	—
-Demandes de révision (1)	70	55
DOSSIERS CLOS		
Nombre de dossiers clos	757	602
Mesures prises par la police	40	45
-Mesures éducatives	8	25
-Mesures disciplinaires pour infractions mineures	23	20
-Sanctions disciplinaires prises en vertu de la Loi sur la police	6	0
Enquêtes faites par le commissaire aux plaintes du public	69	40
Audiences de la Commission des plaintes contre la police (2)		
ordonnées par le commissaire aux plaintes du public	6	4
Cas réglés suite à des arrangements officieux (3)	214	224
Principaux types d'allégations (4)		
-Voies de fait	385	290
-Insultes et grossièreté	356	291
Principaux facteurs ayant déclenché des incidents		
-Enquêtes criminelles ou arrestations	387	253
-Infractions aux règlements de la circulation ou de stationnement	231	241

NOTES:

(1) Complainant who is not satisfied with the decision of the Chief of Police asks the Public Complaints Commissioner to review that decision.

(2) Public Complaints Commissioner has reviewed the decision of the Chief of Police and decided that it is in the public interest to order a hearing.

(3) Both complainant and subject officer sign a document summarizing the investigation conducted into the complaint, the manner in which the complaint was resolved, and indicating that both parties are satisfied with the resolution.

(4) This data reflects the total number of allegations concerning these types of conduct; out of 757 closed cases in 1983, 1507 allegations of misconduct were made.

More extensive data concerning the statistics on the second year of operation can be found in the second annual report, released July, 1984.

Police Complaints Board

The part-time members of the Police Complaints Board were appointed June 16, 1982. One-third of the board members are recommended for appointment by the Attorney General; one-third of the members are recommended for appointment by Metropolitan Toronto Council and the remaining one-third of the members are recommended jointly by the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police and the Metropolitan Toronto Police Association.

The board must hold hearings when ordered by the commissioner and when the chief of police refers a matter to the board for a hearing. In addition, a police officer may appeal to the board from the decision of a police discipline tribunal concerning the complaint.

Board hearings are open to the public and the board may appoint counsel to assist at the hearing.

The Police Complaints Board has the power to impose discipline penalties on officers found guilty of misconduct, up to and including dismissal from the force. The board must give written notice of its decision and the reasons to the chief of police, the person who made the complaint and the police officer concerned.

As of March 31, 1984, 17 Police Complaints Board hearings had been ordered. More extensive information can be found in the board's second annual report, released July, 1984.

NOTES:

(1) Le plaignant qui n'est pas satisfait d'une décision rendue par le chef de police demande au commissaire aux plaintes du public de réexaminer cette décision.

(2) Le commissaire aux plaintes du public a révisé la décision du chef de police et il a estimé nécessaire de tenir une audience dans l'intérêt public.

(3) Le plaignant et l'officier de police concerné signent un document résumant l'enquête effectuée au sujet de la plainte et la façon dont la plainte a été réglée, en indiquant que les deux parties sont satisfaites du règlement.

(4) Ces données indiquent le nombre total de plaintes concernant ce genre de conduite; 757 des dossiers clos en 1983 concernaient au total 1507 allégations d'inconduite.

Des données statistiques détaillées sur la deuxième année de fonctionnement du bureau figurent dans le deuxième rapport annuel publié en juillet 1984.

Commission des plaintes contre la police

Les membres de la Commission des plaintes contre la police, qui siègent à temps partiel, ont été nommés le 16 juin 1982. Un tiers des membres de la commission sont nommés sur recommandation du procureur général, le second tiers sur recommandation du Conseil de la Communauté urbaine de Toronto, et le troisième tiers sur proposition commune du Conseil des commissaires de police et de l'Association de police de la Communauté urbaine de Toronto.

La commission doit tenir des audiences lorsque le commissaire aux plaintes du public le lui ordonne, et aussi lorsque le chef de police lui renvoie une affaire pour qu'elle l'entende. En outre, un officier de police peut appeler devant la commission d'une décision prise au sujet de la plainte par une instance disciplinaire de la police.

Les audiences de la commission sont publiques, et la commission peut désigner des conseillers pour aider les parties.

La Commission des plaintes contre la police est habilitée à frapper de diverses mesures disciplinaires les officiers de police jugés coupables d'inconduite, ces sanctions pouvant aller jusqu'à la révocation. La commission doit notifier par écrit sa décision et les motifs de celle-ci au chef de police, au plaignant et à l'officier de police concerné.

Au 31 mars 1984, la Commission des plaintes contre la police avait reçu l'ordre d'entendre 17 affaires. Des renseignements détaillés figurent dans le deuxième rapport annuel de la commission, publié en juillet 1984.

ACTS ADMINISTERED
BY THE MINISTRY OF THE
ATTORNEY GENERAL

Absconding Debtors Act
Absentees Act
Accidental Fires Act
Accumulations Act
Administration of Justice Act
Age of Majority and Accountability Act
Aliens' Real Property Act
Arbitrations Act
Architects Act
Assessment Review Board Act
Assignments and Preferences Act
Bail Act
Barristers Act
Blind Persons' Rights Act
Bulk Sales Act
Business Records Protection Act
Change of Name Act
Charitable Gifts Act
Charities Accounting Act
Children's Law Reform Act
Commissioners for Taking Affidavits Act
Compensation for Victims of Crime Act
Constitutional Questions Act
Construction Lien Act
Conveyancing and Law of Property Act
Costs of Distress Act
County Court Judges' Criminal Courts Act
County Courts Act
County Judges Act
Creditors' Relief Act
Crown Administration of Estates Act
Crown Agency Act
Crown Attorneys Act
Crown Witnesses Act
Disorderly Houses Act
Dog Owners Liability Act
Dominion Courts Act
Escheats Act
Estates Administration Act
Estreats Act
Evidence Act
Execution Act
Expropriations Act
Extra-Judicial Services Act

LOIS ADMINISTRÉES PAR
LE MINISTRE DU
PROCTEUR GÉNÉRAL

Loi sur les débiteurs en fuite
Loi sur les absents
Loi sur les incendies fortuits
Loi sur la capitalisation
Loi sur l'administration de la justice
Loi sur la majorité et la capacité civile
Loi sur les biens immobiliers des étrangers
Loi sur l'arbitrage
Loi sur les architectes
Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
Loi sur les cessions et préférences
Loi sur la mise en liberté sous caution
Loi sur le protocole du barreau
Loi sur les droits des aveugles
Loi sur les ventes en vrac
Loi sur la conservation en Ontario des documents commerciaux
Loi sur le changement de nom
Loi sur les dons de bienfaisance
Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Loi portant réforme du droit de l'enfance
Loi sur les commissaires à la prestation des serments
Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Loi sur les questions constitutionnelles
Loi de 1983 sur le droit de rétention dans la construction
Loi sur le transport immobilier et le droit des biens
Loi sur les frais de saisie-gagerie
Loi sur la juridiction criminelle des juges des cours de comté
Loi sur les juges des cours de comté
Loi sur les cours de comté
Loi sur le désintéressement des créanciers
Loi sur l'administration des successions par la Couronne
Loi sur les organismes de la Couronne
Loi sur les procureurs de la Couronne
Loi sur les témoins de la Couronne
Loi sur les maisons de jeux et de débauche
Loi sur la garde des chiens
Loi sur la juridiction constitutionnelle et les juges fédéraux
Loi sur les biens en déshérence
Loi sur l'administration des successions
Loi sur l'exécution des obligations judiciaires
Loi sur la preuve
Loi sur l'exécution forcée
Loi sur l'expropriation
Loi sur les services extrajudiciaires

Factors Act
 Family Law Reform Act
 Fines and Forfeitures Act
 Fraudulent Conveyances Act
 Fraudulent Debtors Arrest Act
 Frustrated Contracts Act
 Gaming Act
 General Sessions Act
 Habeas Corpus Act
 Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act
 Hotel Registration of Guests Act
 Innkeepers Act
 Interpretation Act
 Interprovincial Subpoenas Act
 Judges' Orders Enforcement Act
 Judicature Act
 Judicial Review Procedure Act
 Juries Act
 Justices of the Peace Act
 Landlord and Tenant Act
 Law Society Act
 Legal Aid Act
 Libel and Slander Act
 Limitations Act
 Lord's Day (Ontario) Act
 Master and Servant Act
 Matrimonial Causes Act
 Mechanics' Lien Act
 Mental Incompetency Act
 Mercantile Law Amendment Act
 Metropolitan Police Force Complaints Project Act, 1981
 Ministry of the Attorney General Act
 Minors' Protection Act
 Mortgages Act
 Negligence Act
 Notaries Act
 Occupiers' Liability Act
 Ontario Law Reform Commission Act
 Ontario Municipal Board Act
 Partition Act
 Partnerships Act
 Pawnbrokers Act
 Perpetuities Act
 Powers of Attorney Act
 Proceedings Against the Crown Act
 Professional Engineers Act
 Property and Civil Rights Act
 Provincial Court (Civil Division) Act
 Provincial Courts Act (Part)
 Provincial Offences Act
 Public Accountancy Act
 Public Authorities Protection Act

Loi sur les contrats devenus inexécutables
 Loi sur le courtage de marchandises
 Loi portant réforme du droit de la famille
 Loi sur les amendes et confiscations
 Loi sur les transports en fraude des droits des créanciers
 Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
 Loi sur les jeux de hasard
 Loi sur les sessions générales de la paix
 Loi sur l'Habeas Corpus
 Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance
 Loi sur l'inscription dans les hôtels
 Loi sur les aubergistes
 Loi d'interprétation
 Loi sur les citation interprovinciales
 Loi sur l'exécution des ordonnances extrajudiciaires des juges
 Loi sur l'organisation judiciaire
 Loi sur la procédure de révision judiciaire
 Loi sur les jurys
 Loi sur les juges de paix
 Loi sur la location immobilière
 Loi sur la Société des avocats
 Loi sur l'aide juridique
 Loi sur la diffamation
 Loi sur la prescription des actions
 Loi sur le dimanche (Ontario)
 Loi sur la location de services
 Loi sur les causes matrimoniales
 Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
 Loi sur l'incapacité mentale
 Loi modifiant le droit commercial
 Loi de 1981 sur le projet de la police de la communauté urbaine de Toronto en matière de griefs
 Loi sur le ministère du Procureur général
 Loi sur la protection de la jeunesse
 Loi sur les hypothèques
 Loi sur le partage de la responsabilité
 Loi sur les notaires
 Loi sur la responsabilité des occupants
 Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
 Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
 Loi sur le partage des biens en copropriété
 Loi sur les sociétés en nom collectif
 Loi relative aux prêteurs sur gages
 Loi sur la durée des substitutions
 Loi sur les procurations
 Loi sur les actions contre la Couronne
 Loi sur les ingénieurs
 Loi sur le droit privé
 Loi sur la procédure devant la Cour provinciale (Division civile)
 Loi sur les cours provinciales (en partie)
 Loi sur les infractions provinciales
 Loi sur les experts-comptables
 Loi sur l'immunité de personnes publiques

Public Halls Act	Loi sur les salles publiques
Public Inquiries Act	Loi sur les enquêtes publiques
Public Institutions Inspection Act	Loi sur l'inspection des établissements publics
Public Officers Act	Loi sur les fonctionnaires
Public Officers' Fees Act	Loi sur les honoraires des officiers ministériels
Public Trustee Act	Loi sur le curateur public
Quieting Titles Act	Loi sur la confirmation des droits de propriété
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	Loi sur l'exécution réciproque de jugements
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982	Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
Regulations Act	Loi sur les textes réglementaires
Religious Freedom Act	Loi sur la liberté du culte
Religious Organizations' Lands Act	Loi sur les biens immobiliers des organismes religieux
Replevin Act	Loi sur la restitution de biens meubles saisis
Sale of Goods Act	Loi sur la vente mobilière
Settled Estates Act	Loi sur les substitutions immobilières
Sheriffs Act	Loi sur les shérifs
Short Forms of Conveyances Act	Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
Short Forms of Leases Act	Loi sur les formules abrégées de baux
Short Forms of Mortgages Act	Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
Small Claims Courts Act	Loi sur les cours des petites créances
Solicitors Act	Loi sur les procureurs
Statute of Frauds	Loi relative aux preuves littérales
Statutes Act	Loi sur la législation
Statutory Powers Procedure Act	Loi sur l'exercice des compétences légales
Succession Law Reform Act	Loi portant réforme du droit des successions
Surrogate Courts Act	Loi sur les cours des successions et des tutelles
Ticket Speculation Act	Loi sur la revente abusive de billets de spectacle
Time Act	Loi sur l'heure officielle
Trespass to Property Act	Loi sur l'entrée sans autorisation
Trustee Act	Loi sur les fiduciaires
Unconscionable Transactions Relief Act	Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
Unified Family Court Act	Loi sur la Cour unifiée de la famille
University Expropriation Powers Act	Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
Variation of Trusts Act	Loi sur la modification des fiducies
Vendors and Purchasers Act	Loi sur la vente immobilière
Vexatious Proceedings Act	Loi sur les instances vexatoires
Wages Act	Loi sur les salaires
Warehouse Receipts Act	Loi sur les certificats d'entrepôt
Warehousemen's Lien Act	Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur

CA20N

AJ

-A56

MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL
ANNUAL REPORT 1984-85



MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL
RAPPORT ANNUEL 1984-85





To His Honour the Lieutenant Governor in Council
May it please Your Honour:

It is my pleasure to present to Your Honour the annual
report of the Ministry of the Attorney General for the
year 1984-85.

The Honourable Ian G. Scott
Attorney General

À son honneur le lieutenant gouverneur en conseil
Plaise à votre honneur:

de m'accorder le plaisir de lui présenter le rapport
annuel du ministère du Procureur général pour l'année
1984-85.

L'honorable Ian G. Scott
Procureur général

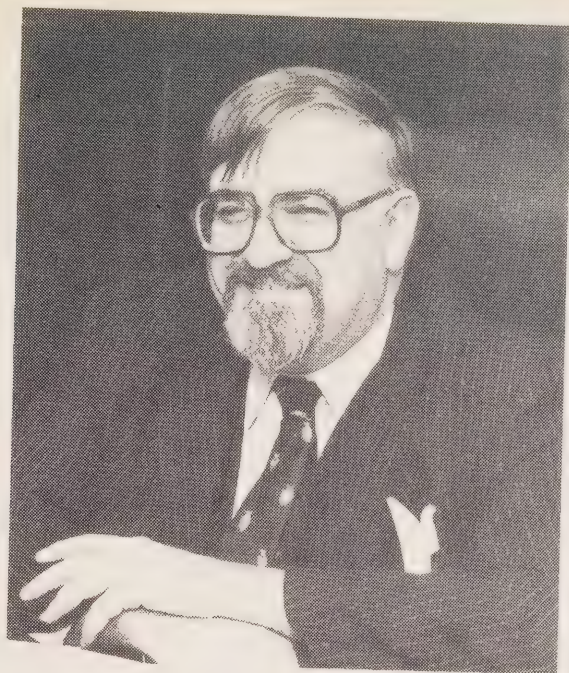


Table of Contents

Table des matières

Letter from the Deputy Attorney General	5	Lettre du sous-procureur général	
Organization Chart	6	Organigramme	
Communications Branch	7	Direction des communications	
French-Language Services Branch	8	Direction des services en français	
Drinking and Driving Countermeasures Office	12	Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant	
Policy Development Branch	15	Division de l'élaboration des politiques	
Office of the Legislative Counsel	21	Bureau du conseiller législatif	
Court Administration Division	22	Division de l'administration des tribunaux	
Facilities and Special Court Services Branch	22	Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux	
Office of the Executive Director, Courts Administration Branch	26	Bureau du directeur général – Administration des tribunaux	
Small Claims Court Services Branch	26	Direction des services de la Cour des petites créances	
Supreme and District Court Services	28	Direction des services de la Cour suprême et des cours de district	
Provincial Court Services Branch	28	Direction des services de la Cour provinciale	
Criminal Law Division	30	Division du droit criminel	
Crown Attorneys' System	30	Réseau des procureurs de la Couronne	
Crown Law Office – Criminal Law	40	Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel	
Civil Law Division	45	Division du droit civil	
Crown Law Office – Civil Law	45	Bureau des avocats de la Couronne – Droit civil	
Constitutional Law	51	Direction du droit constitutionnel	
Legal Services	55	Direction des services juridiques	
Office of the Official Guardian	55	Bureau du Tuteur public	
Office of the Public Trustee	57	Bureau du Curateur public	
Programs and Administrative Division	58	Division des programmes et de l'administration	
Human Resources Branch	59	Direction des ressources humaines	
Audit Services Branch	60	Direction des services de vérification	
Finance and Services Branch	61	Direction des finances et des services	
Program Analysis and Implementation Branch	62	Direction de l'analyse et de l'exécution des programmes	
Information and Computer Systems Branch	63	Direction des systèmes informatiques	
Accountant, Supreme Court of Ontario	65	Comptable de la Cour suprême de l'Ontario	
Legal Library	65	Bibliothèque juridique	
Affirmative Action Program	65	Programme d'action positive	
Research Services	67	Services de recherche	
Provincial Court (Civil Division)	68	Cour provinciale (Division civile)	
Provincial Court (Family Division)	69	Cour provinciale (Division de la famille)	
Provincial Court (Criminal Division)	78	Cour provinciale (Division criminelle)	
Ontario Law Reform Commission	81	Commission de réforme du droit de l'Ontario	
Ontario Municipal Board	82	Commission des affaires municipales de l'Ontario	
Assessment Review Board	87	Commission de révision de l'évaluation foncière de l'Ontario	
Criminal Injuries Compensation Board	90	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels	
Board of Negotiation	92	Commission de négociation	
Office of the Public Complaints Commissioner	93	Bureau du commissaire aux plaintes du public	
Lois Administered by the Ministry of the Attorney General	98	Lois administrées par le ministère du Procureur général	

Letter from the Deputy Attorney General



Lettre du sous-procureur général

Dear Mr. Attorney General:

I am submitting the Annual Report of your ministry for the fiscal year ending March 31, 1985. The year was an exciting one, and one of many challenges. As the material in this report demonstrates, the men and women of the ministry have met those challenges, and have once again served the public exceedingly well.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms, new family law legislation, increased responsibilities for prosecutors and ever-increasing demands on the time and expertise of the ministry's administrative staff – all required major new efforts by ministry personnel. The staff's ability to continue to provide a high level of professional service in this increasingly complex environment demonstrates its commitment to the ministry's vital mission of advancing the rule of law, protecting the public, and assuring civil and human rights for everyone.

The report shows the wide scope of the minister's activities, and also the crucial public importance of the day-to-day work of the men and women in the ministry. I submit the report to you in the full confidence that it constitutes a proud record of distinguished public service.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Archie Campbell".

Archie Campbell
Deputy Attorney General

Monsieur le procureur général,

Je vous présente le rapport annuel de votre ministère pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1985. Au cours de cette année passionnante, nous avons eu plusieurs défis à relever. Comme le contenu de ce rapport annuel le démontre, les hommes et les femmes du ministère ont réussi à relever ces défis tout en offrant un excellent service au public.

Ainsi, la Charte canadienne des droits et des libertés, la nouvelle législation relative à la famille, les responsabilités accrues des procureurs de même que la charge de travail sans cesse croissante du personnel administratif ont exigé des efforts importants de la part de tous les employés du ministère.

La capacité de continuer à offrir des services professionnels de haute qualité dans un contexte de plus en plus complexe illustre bien l'engagement du personnel à l'égard de la mission fondamentale du ministère qui est de veiller à l'avancement de la justice, à la protection du public, et au respect des droits civiques et des droits de la personne.

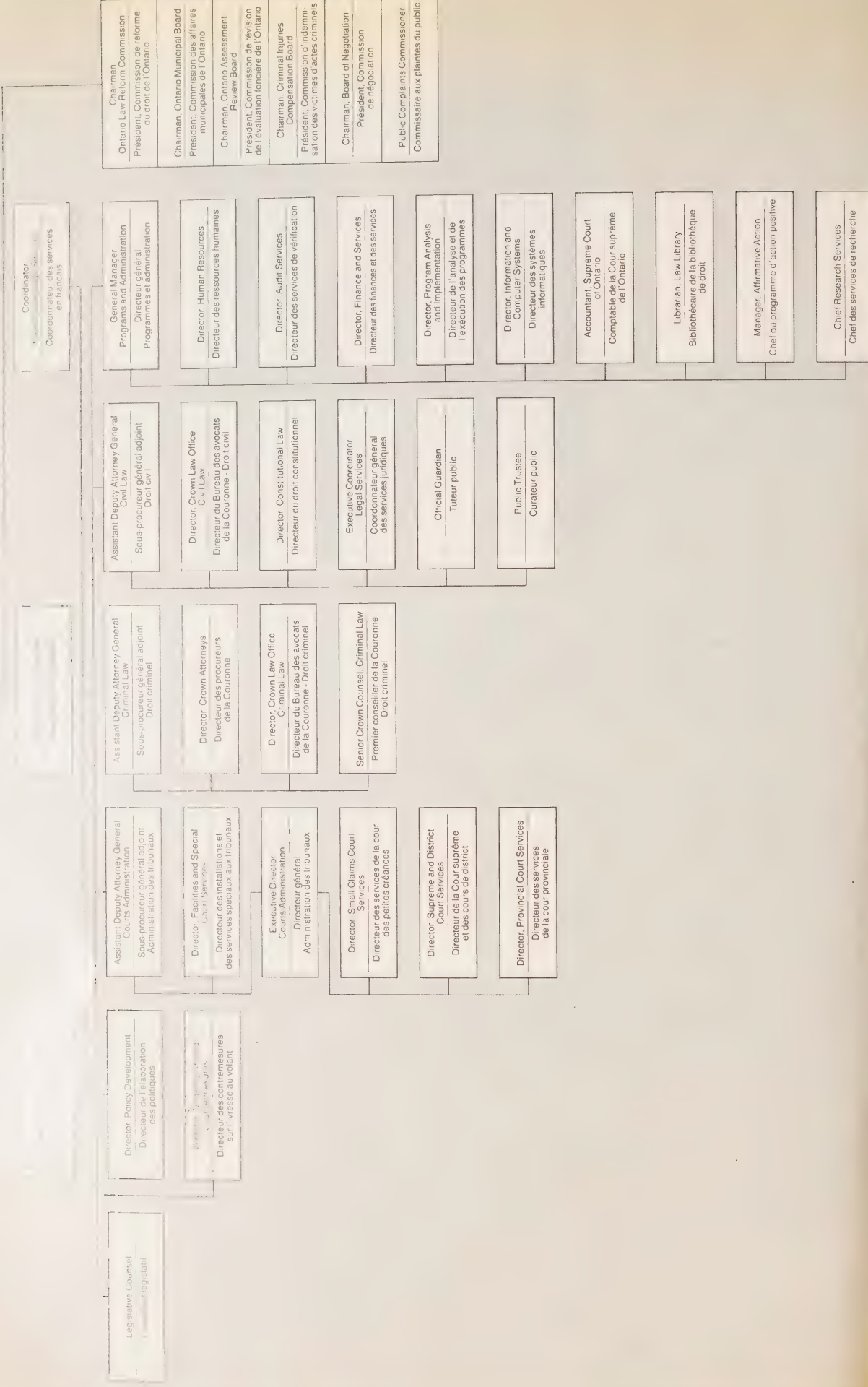
Ce rapport donne un aperçu de la gamme très étendue des activités du ministère, ainsi que de l'importance cruciale pour le public du travail quotidien des hommes et des femmes du ministère. Je vous présente ce rapport annuel en étant convaincu qu'il s'agit d'un compte rendu de services publics remarquables dont nous sommes fiers.

Veuillez agréer, Monsieur le procureur général, l'expression de mes salutations distinguées.

Le sous-procureur général,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Archie Campbell".

Archie Campbell



Communications Branch

David Allen, Director

Annie Côté-Kennedy, Coordinator

The Communications Branch is responsible for all public education and media relations activities within the ministry. It provides advice on communications matters to the Attorney General, the Deputy Attorney General and senior ministry officials.

The branch is responsible for the writing and distribution of all ministry news releases and speeches. It coordinates the researching, writing, designing, printing and distribution of all public information materials emanating from the ministry, including films, brochures, pamphlets and promotional items.

During the 1984-85 fiscal year, the branch worked on two extensive public education campaigns: the children's rights in separation and divorce and the anti-drinking and driving programs.

As part of the children's programs, a 23-page guide for children whose parents are separating or divorcing was prepared by the branch. "Where do I Stand", a brightly illustrated booklet, was written in a clear question-answer format to reach children between the ages of 7 and 12. The booklet, which was launched in both English and French at a popular children's bookstore in Toronto, has generated an unprecedented number of requests for copies from adolescents, children, parents, social workers, family courts, teachers and other professionals who work with children. From its inception in September to the end of March, more than 200,000 copies were distributed in response to telephone or written requests.

The ministry's anti-drinking and driving program, traditionally held during the Christmas holiday season, this year consisted of a 30-second television spot in addition to poster distribution and outdoor and weekly newspaper advertisements. The spot has won a number of awards for excellence, including the prominent Art Directors' award from New York.

The branch also commissioned a film depicting the tragic consequences of drinking and driving from the victim's viewpoint. The purpose of the film was to give the victims of drinking and driving a platform from which to bring home to the general public in a more meaningful manner the fact that drinking and driving has terrible consequences which last a lifetime for thousands of Ontarians. By year end, the film had been viewed by an estimated 80,146 viewers in 25 telecasts and had been booked 371 times for a total of 1,391 showings before audiences totalling 70,751 people. These numbers are exclusive of large corporations and agencies who have purchased copies of the film for presentations to their employees and other groups.

In addition to these new programs, the branch continued to provide information communications services to the ministry. The branch organized public relations workshops to assist senior ministry staff in responding to the news media. The sessions included simulated interviews and discussions on the role and function of the media.

Direction des communications

David Allen, directeur

Annie Côté-Kennedy, coordonnatrice

La Direction des communications est chargée d'informer le public et d'assurer les relations du ministère avec les médias. De plus, elle conseille le procureur général, le sous-procureur général et les hauts-fonctionnaires du ministère en matière de communications.

La direction coordonne la recherche, la rédaction, la conception, l'impression et la distribution du matériel d'information produit par le ministère. Ce matériel consiste en des films, des brochures, des dépliants et divers articles de promotion.

Au cours de l'année financière 1984-1985, la direction a réalisé deux importantes campagnes d'information : la première sur les droits des enfants en cas de séparation ou de divorce et la seconde sur le programme de lutte contre la conduite en état d'ivresse.

Dans le cadre de la campagne destinée aux enfants, la direction a publié une brochure de 23 pages à l'intention des enfants dont les parents se séparent ou divorcent. À l'aide d'illustrations, la brochure intitulée «Et moi, dans tout ça?» présente des questions simples et des réponses claires aux enfants âgés entre 7 et 12 ans. Le lancement des versions française et anglaise de cette brochure, qui a eu lieu dans une librairie pour enfants de Toronto, a suscité un intérêt sans précédent de la part des adolescents, des enfants, des parents, des travailleurs sociaux, des tribunaux de la famille, des enseignants et des professionnels qui travaillent auprès des enfants. Entre septembre 1984 et mars 1985, 200 000 exemplaires de la brochure ont été distribués en réponse à des demandes téléphoniques ou écrites.

Dans le cadre de la campagne de lutte contre la conduite en état d'ivresse, qui s'est déroulée pendant les vacances de Noël, on a produit un message de 30 secondes pour la télévision, en plus de la publicité extérieure et des annonces imprimées qui ont été placées dans les hebdomadaires. Une affiche a également été distribuée. Le message pour la télévision a remporté plusieurs prix d'excellence, dont le Prix des directeurs artistiques de New York.

La direction a aussi produit un film qui relate les conséquences tragiques de l'ivresse au volant, du point de vue des victimes. Ce film avait pour but de démontrer de façon concrète les terribles conséquences de ce fléau qui affectent des milliers d'Ontariens durant toute leur vie. Ce film a été télédiffusé à 25 reprises et on estime qu'il a été vu par un auditoire de 80 146 personnes. De plus, le film a été prêté 371 fois pour un total de 1 391 projections auxquelles 70 751 personnes ont assisté. Ces statistiques ne tiennent pas compte du fait que le film a été acheté par de nombreuses entreprises et agences qui désiraient le présenter à leurs employés et à leurs clients.

En plus d'avoir réalisé ces deux campagnes, la direction a continué à fournir des services de communications au sein du ministère. Des ateliers sur les relations avec les médias ont été organisés à l'intention des cadres du ministère. Ces ateliers ont donné lieu à des simulations d'entrevues ainsi qu'à des discussions sur le rôle et la fonction des médias.

The branch continued to distribute public legal information to law firms, schools, legal clinics, and other agencies and offices. In 1984-85, more than 785,000 copies of various ministry publications and posters were distributed in response to telephone and written requests.

The branch monitors issues of interest to the ministry by scanning print and broadcast media. It maintains a daily clipping service for the ministry. A computerized clipping index, and a microfiche file enable quick retrieval of articles and broadcasts.

The Communications Branch is also involved in public legal information for the ministry. The coordinator is a member of the Law Day Committee, with representation from the bar, government, judiciary, organized a number of activities on April 17 to mark the understanding of the law and the justice system.

La direction a aussi fourni des renseignements juridiques aux cabinets d'avocat, aux écoles, aux cliniques juridiques et à divers bureaux et agences. Au cours de l'année 1984-1985, plus de 785 000 exemplaires des différentes publications et affiches du ministère ont été distribués à la suite de demandes téléphoniques et écrites.

La direction suit l'évolution de toutes les questions intéressant le ministère en dépouillant les reportages qui leur sont consacrés dans les journaux et par les médias électroniques. Elle assure un service quotidien de coupures de presse à l'usage du ministère. Un index informatisé et un abonnement à la banque de données InfoGlobe permettant de retrouver rapidement divers articles et reportages en fonction du sujet, de la date ou de la source.

Enfin, la direction participe également à des activités relatives à l'information juridique du public à l'extérieur du ministère. La coordonnatrice est membre du comité de la Journée du droit. Ce comité comprend des représentants du barreau, du gouvernement et de la magistrature. Il a organisé diverses activités soulignant le 17 avril, pour aider le public à mieux comprendre la loi et le système judiciaire.

French Language Services Branch

Branch Coordinator

possible for ensuring efficient delivery

Branch advises the Attorney General and initiatives in this area and monitors their

to various branches and agencies of the importance of the program, the coordinator General.

approach, which has taken into account the need support systems, various milestones have been

charged with a criminal offence have the n language upon request anywhere in which include all civil proceedings and litigants have the right to be in all courts and in ministry offices in

, Cochrane, Essex, Niagara-South, isell, Renfrew, Stormont, Dundas and York.

Direction des services en français

Etienne Saint-Aubin, coordonnateur

Chaque direction du ministère est chargée de la prestation de services en français.

Le rôle de la Direction des services en français est de conseiller le procureur général et les hauts-fonctionnaires du ministère au sujet des initiatives à prendre dans ce domaine et de superviser leur réalisation.

Compte tenu de l'importance de ce programme et aussi pour faciliter l'accès aux autres directions et agences du ministère, le coordonnateur relève du sous-procureur général.

Plusieurs mesures importantes ont été prises dans le domaine des services en français. Celles-ci résultent de la mise sur pied des dispositifs de soutien nécessaires au développement graduel de ces services.

Tout citoyen francophone accusé d'un délit criminel a le droit d'obtenir, sur demande, un procès dans sa langue dans n'importe quelle région de l'Ontario. Dans le cas des poursuites civiles et des infractions provinciales, un francophone a le droit d'être servi dans sa langue auprès de tous les bureaux du ministère et d'être entendu en français devant tous les tribunaux situés dans les 12 comtés et districts désignés.

Ces comtés et districts sont les suivantes : Algoma, Cochrane, Essex, Niagara-Sud, Nipissing, Ottawa-Carleton, Prescott-Russell, Renfrew, Stormont, Dundas et Glengarry, Sudbury, Timiskaming et York.

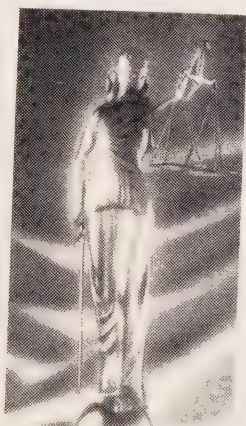
In addition, the right to proceed in French applies in the following individual courts outside these 12 areas.

Ajax (Durham): Provincial Offences Court
 Belleville (Hastings): Small Claims Court
 Burlington (Halton): Small Claims Court
 Brampton (Peel): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court, Provincial Offences Court
 Cambridge (Waterloo): Small Claims Court
 Chatham (Kent): Provincial Court (Family Division)
 Geraldton (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division)
 Hamilton (Wentworth): Unified Family Court, Small Claims Court, Provincial Offences Court
 Kingston (Frontenac): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 Kitchener (Waterloo): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 London (Middlesex): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 Longlac (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division)
 Manitowadge (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division)
 Midland (Simcoe): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 Milton (Halton): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 Mississauga (Peel): Provincial Offences Court
 Newmarket (York Region): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 Oakville (Halton): Small Claims Court
 Oshawa (Durham): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court, Provincial Offences Court
 Penetanguishene (Simcoe): Provincial Offences Court
 Sarnia (Lambton): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 St. Catharines (Niagara North): Provincial Court (Family Division), Small Claims Court
 Thunder Bay (Thunder Bay): Provincial Court (Family Division)
 Whitby (Durham): Small Claims Court

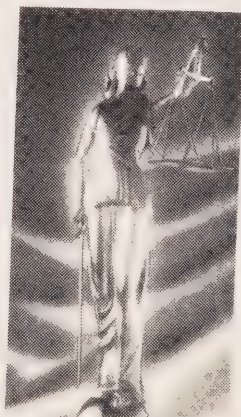
De plus, le droit d'entreprendre de procédures en français s'applique aux tribunaux suivants, qui sont situés à l'extérieur des douze régions déjà énumérées :

Ajax (Durham) : Cour des infractions provinciales
 Belleville (Hastings) : Cour des petites créances
 Burlington (Halton) : Cour des petites créances
 Brampton (Peel) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances, Cour des infractions provinciales
 Cambridge (Waterloo) : Cour des petites créances
 Chatham (Kent) : Cour provinciale (Division de la famille)
 Geraldton (Thunder Bay) : Cour provinciale (Division de la famille)
 Hamilton (Wentworth) : Cour unifiée de la famille, Cour des petites créances, Cour des infractions provinciales
 Kingston (Frontenac) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 Kitchener (Waterloo) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 London (Middlesex) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 Longlac (Thunder Bay) : Cour provinciale (Division de la famille)
 Manitowadge (Thunder Bay) : Cour provinciale (Division de la famille)
 Midland (Simcoe) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 Milton (Halton) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 Mississauga (Peel) : Cour des infractions provinciales
 Newmarket (York) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 Oakville (Halton) : Cour des petites créances
 Oshawa (Durham) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances, Cour des infractions provinciales
 Penetanguishene (Simcoe) : Cour des petites créances
 Sarnia (Lambton) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 St. Catharines (Niagara-Nord) : Cour provinciale (Division de la famille), Cour des petites créances
 Thunder Bay (Thunder Bay) : Cour provinciale (Division de la famille)
 Whitby (Durham) : Cour des petites créances

The "Justice In Either Language" poster, distributed widely across the province, prepared to emphasize the ministry's commitment to access to justice in Ontario courts in either French or English.



JUSTICE
 IN EITHER LANGUAGE



JUSTICE
 DANS VOTRE LANGUE

L'affiche "Justice dans votre langue", qui a été abondamment distribuée à travers la province, a pour but de démontrer l'engagement du ministère à assurer l'accès aux tribunaux de l'Ontario en français et en anglais.

HOW THE SYSTEM WORKS

Bilingual resources are in place in most of the areas requiring French-language proceedings on a regular basis. When a request arises elsewhere, bilingual judges, Crown Attorneys and staff travel as needed. Where a trial by jury is requested in an area which does not have a French-speaking population large enough to permit empanelling a bilingual jury, a change of venue provision operates. This occurred once during the year.

MAJOR DEVELOPMENTS

Of major significance to Ontario's justice system is the enactment of the Courts of Justice Act, which came into effect on January 1, 1985. It confirms the status of English and French as the two official languages, or languages of record, of the courts of Ontario, and considerably improves procedures for the use of French.

During the year, another development took place which ensured the long-term success of the ministry's program. A professional corps of court interpreters and translators was set up, recruited and trained in interpretation skills, courtroom procedure and law. A central directorate of court interpreters will provide standards for a high quality system commensurate with the requirements of the legal process. Full-time interpreter/translator positions were created in Cochrane, L'Orignal, Ottawa, Sudbury and Toronto. Mr. Raymond Saint-Laurent was seconded from the Federal Secretariat of State as coordinator of this program.

BILINGUAL COURT FORMS

Work continued on ensuring that all forms used by the public are in bilingual format.

LANGUAGE TRAINING

The ministry is now responsible for the ministry's French-language training program whose purpose is to help the ministry realize its goal of providing high quality French-language services.

Over 200 ministry staff, as well as members of the judiciary, took part in French-language training, provided by the Civil Service Commission. More advanced immersion training was provided to a group of 12 persons. Judges attended special programs organized by the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

RECRUITMENT

The ministry is responsible for hiring procedures in designated counties and for the posting of notices of job vacancies and determines which candidates are eligible to apply. The ministry also ensures that all judges of both English and French. Testing is carried out as part of the recruitment process. This process is designed to ensure the quality with a view to ensuring quality services in both languages.

COMMENT FONCTIONNE LE SYSTÈME

Dans la plupart des régions où les services en français sont utilisés régulièrement, un personnel bilingue est à la disposition du public. Si une demande est présentée ailleurs, un juge, un procureur de la Couronne et le personnel de soutien bilingues se rendent dans cette région. Si un procès devant jury doit être tenu dans une région où la population francophone n'est pas assez importante pour permettre la constitution d'un jury bilingue, il est alors possible de tenir ce procès dans une autre région. Cette situation s'est présentée à une occasion pendant l'année.

FAITS SAILLANTS SURVENUS EN 1984-1985

L'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur les tribunaux judiciaires, le 1^{er} janvier 1985, a revêtu une importance particulière pour le système judiciaire de l'Ontario. En effet, cette nouvelle loi confère à l'anglais et au français le statut de langues officielles des tribunaux de la province et permet d'améliorer considérablement les modalités d'utilisation du français.

Cette année, un autre événement a contribué à assurer le succès du programme du ministère. Il s'agit de la mise sur pied d'un groupe d'interprètes et de traducteurs juridiques professionnels. Ces derniers ont reçu une formation particulière dans les domaines juridiques et des procédures judiciaires. Une direction des services d'interprètes juridiques sera chargée d'établir les normes qui permettront de maintenir le haut niveau de qualité qu'exige le fonctionnement du système judiciaire. Des postes d'interprète/traducteur à plein temps ont été créés à Cochrane, L'Orignal, Ottawa, Sudbury et Toronto. M. Raymond Saint-Laurent a été prêté par le Secrétariat d'État pour coordonner la réalisation de ce programme.

FORMULAIRES JUDICIAIRES BILINGUES

La direction a poursuivi son travail afin d'assurer que tous les formulaires judiciaires utilisées par le public soient bilingues.

FORMATION LINGUISTIQUE

La direction est maintenant responsable du programme de formation linguistique en français du ministère. Le but de ce programme est d'aider le ministère à atteindre l'objectif qu'il s'est fixé en s'engageant à fournir des services en français de haute qualité.

Au cours de l'année, environ 200 employés du ministère ainsi que des membres de la magistrature ont suivi des cours de formation linguistique en français offerts par la Commission de la fonction publique. Douze personnes ont reçu des cours d'immersion linguistique à Jonquière, Québec. Pour leur part, certains juges ont suivi le programme spécial offert par le Commissaire fédéral des affaires judiciaires.

POLITIQUE DE DOTATION EN PERSONNEL

Conformément à la politique d'embauche du ministère pour le personnel des comtés et districts désignés, la direction est informée des postes à combler et détermine s'il s'agit de postes qui exigent une connaissance du français et de l'anglais. Dans le cadre du processus de recrutement les candidats sont appelés à subir un examen qui permet de déterminer leur niveau de connaissance des deux langues. Cette méthode, appliquée avec équité et souplesse, permet au ministère de maintenir la qualité de ses services en français.

The following chart indicates the present level of bilingual capacity in ministry offices. The ministry has reached 70.4 per cent of its objective.

Le tableau ci-dessous indique le niveau de bilinguisme des bureaux du ministère. Les objectifs du ministère ont été atteints dans une proportion de 70,4 pour cent.

Bilingual Staff in Designated Counties & Districts	Personnel bilingue dans les comtés et districts désignés			
	Employee Total Nombre total d'employés	Designated Positions Postes désignés	Bil. Staff in Des. Positions Personnes bilingues dans les postes désignés	Total Bilingual Staff Nombre total d'employés bilingues
Algoma	39	10 (25.6%)	5 (50%)	5 (12.8%)
Cochrane	28	20 (71.4%)	18 (90%)	20 (71.4%)
Essex	73	12 (16.4%)	8 (66.67%)	13 (17.8%)
Niagara South/Niagara Sud	41	8 (19.5%)	3 (37.5%)	3 (7.3%)
Nipissing	20	10 (50%)	5 (50%)	7 (35%)
Ottawa-Carleton	107	34 (31.8%)	30 (88.24%)	37 (34.58%)
Prescott-Russel	12	12 (100%)	12 (100%)	12 (100%)
Renfrew	17	2 (11.8%)	2 (100%)	2 (11.8%)
Stormont, Dundas & Glengarry	19	9 (47.4%)	7 (77.7%)	10 (52.63%)
Sudbury	50	20 (40%)	16 (80%)	23 (46%)
Temiskaming	12	5 (41.7%)	2 (40%)	2 (16.6%)
York	2097	112 (5.34%)	77 (68.75%)	109 (5.2%)
Total Designated Counties & Districts Total comtés et districts désignés	2515	254 (10%)	185 (72.83%)	243 (9.66%)
TOTAL PROVINCE	3840	254 (6.61%)	185 (72.83%)	251 (6.54%)

TRANSLATION

The office coordinates the ministry's translation requirements in order to ensure that documents are not translated unnecessarily. It supervises the translation system introduced to facilitate the drafting of wills in French. This ensures accuracy and speed in translations. In 1984-85, 25 wills were translated.

ONTARIO-QUEBEC RELATIONS

The office assists the Attorney General's initiatives to improve communications between Ontario and Quebec.

This year, much work went into preparing a successful exchange program between Crown prosecutors from Quebec and Ontario Crown attorneys. One prosecutor assumed full status as a member of the bar of the other province and as a representative of the Attorney General of that province. In addition to improving the language skills of participants, this program helped strengthen the bonds between the two provinces. It was decided to repeat such exchanges in subsequent years.

WORK WITH THE FRENCH-SPEAKING BAR

The ministry works closely with the Association des Juristes d'expression française, an association bringing together lawyers, judges and others who work in French in the courts. The ministry and the association cooperated in many activities. The association received a grant of \$140,000 from the ministry for the development of forms, materials and other related work.

TRADUCTION

La direction est chargée de coordonner les besoins du ministère afin d'éviter des travaux inutiles de traduction. Il supervise un système de traduction des testaments destinés à faciliter la préparation de testaments en français. Ce système permet d'assurer l'exactitude et la rapidité des traductions. En 1984-1985, 25 testaments ont été traduits.

RELATIONS ENTRE L'ONTARIO ET LE QUÉBEC

La direction collabore aux différentes initiatives prises par le procureur général en vue d'améliorer les rapports entre l'Ontario et le Québec.

Cette année, une préparation minutieuse du programme d'échange de procureurs de la Couronne du Québec et de l'Ontario a permis d'assurer le succès de cette initiative. Chaque procureur a reçu le statut de membre du barreau de l'autre province ainsi que celui de représentant du procureur général de sa province. En plus d'améliorer les connaissances linguistiques des participants, ce programme contribue à renforcer les liens qui existent entre les deux provinces. Ce programme d'échange sera répété au cours des prochaines années.

JURISTES FRANCOPHONES

Le ministère collabore étroitement avec l'Association des juristes d'expression française, qui regroupe des avocats, des juges et d'autres personnes qui utilisent le français dans les cours de justice. Le ministère et l'association collaborent à plusieurs activités. Le ministère a versé une subvention de 140 000 \$ à l'association pour la préparation de formulaire et d'autres documents connexes.

The ministry also benefitted from the advice of eminent counsel on the ministry's French-language services advisory committee which met to consider the Courts of Justice Act. The members of the committee include:

– Mr. Michel Z. Charbonneau (Hawkesbury)

– Mr. Pierre Genest, (Toronto)

– Mr. Doug Gaudin, (Toronto)

– Mr. William C. Graham (Toronto)

– Mr. Gilles Guénette (Ottawa)

– Mr. Pierre Guindon (Cornwall)

– Mr. Mark Orkin (Toronto)

– Mr. Ryan Paquette (Hamilton)

– Mr. Robert Paris (Ottawa)

– Mr. Richard Pharand (Sudbury)

– Mr. Ronald J. Poirier (Thunder Bay)

– Mr. Gilles Racicot (Timmins)

– Mr. David W. Scott (Ottawa)

– Mr. Claude Thomson (Toronto)

RECOGNITION

The ministry has instituted a recognition of outstanding merit in the ministry's French-language services policy. The 1983-84 award was given to the Finance and Services Branch, for contributing to the development of bilingual forms. The 1983-84 award was given to the Communications Branch.

Le ministère a bénéficié des conseils de juristes éminents qui ont siégé au comité consultatif des services en français du ministère. Ce comité s'est réuni pour étudier la Loi sur les tribunaux judiciaires. Les personnes suivantes sont membres de ce comité :

– M. Michel Z. Charbonneau (Hawkesbury)

– M. Pierre Genest (Toronto)

– M. Doug Goudie (Toronto)

– M. William C. Graham (Toronto)

– M. Gilles Guénette (Toronto)

– M. Pierre Guindon (Cornwall)

– M. Mark Orkin (Toronto)

– M. Ryan Paquette (Hamilton)

– M. Robert Paris (Ottawa)

– M. Richard Pharand (Sudbury)

– M. Ronald J. Poirier (Thunder Bay)

– M. Gilles Racicot (Timmins)

– M. David W. Scott (Ottawa)

– M. Claude Thomson (Toronto)

PRIX D'EXCELLENCE

L'année dernière, la direction a créé un prix destiné à récompenser ceux qui se sont distingués dans le domaine de la mise en oeuvre de la politique des services en français du ministère. Cette année, le prix a été décerné à la Direction des finances et des services pour son travail soutenu dans le domaine de la préparation des formulaires bilingues. En 1983-1984, c'est la Direction des communications qui avait reçu le prix d'excellence.

Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant

David Bruce, directeur

Le Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant a été créé à l'automne 1983 à la suite d'une recommandation faite par le groupe d'étude interministériel sur la conduite en état d'ivresse créé par le premier ministre. Ce groupe d'étude, qui était présidé par le procureur général et auquel participaient huit ministères, a suggéré que le bureau concentre ses efforts en vue de modifier l'attitude du public face à ce problème grâce à des initiatives.

L'ampleur du problème posé par la conduite en état d'ivresse n'est toutefois pas unique à l'Ontario. En 1983, l'alcool a joué un rôle déterminant dans des accidents de la route qui ont causé la mort de 600 personnes et qui en ont blessé 27 000 autres. Plus de 50 pour cent des conducteurs d'automobile admettent qu'au moins une fois par mois, ils prennent le volant de leur véhicule après avoir consommé de l'alcool tandis que 30 pour cent d'entre eux avouent prendre le volant lorsque leurs facultés sont affaiblies par l'alcool. En soirée, on a établi qu'un automobiliste sur huit pourrait être passible d'une suspension ou accusé d'avoir conduit en ayant les facultés affaiblies.

Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant

The Contremesures Office was established in the fall of 1983 in response to recommendations made by the Premier's Inter-ministerial Task Force on Drinking and Driving. This task force, composed of representatives from the Attorney General, proposed that the Contremesures Office focus on changing public attitudes through a special focus on drinking and driving.

Drinking and driving in Ontario is similar to the problem in other provinces. In 1983, alcohol played a contributory role in the deaths of 600 persons and the injury of more than 27 000 others. More than 50 per cent of drivers will admit to drinking and driving at least once a month and 30 per cent of these admit to drinking and driving when their faculties are impaired. In the evening, it has been found that one out of eight drivers could be subject to a road-side suspension or charged with impaired driving.

The Countermeasures Office is responsible for promoting and coordinating efforts to reduce this serious problem in Ontario. In doing so, it:

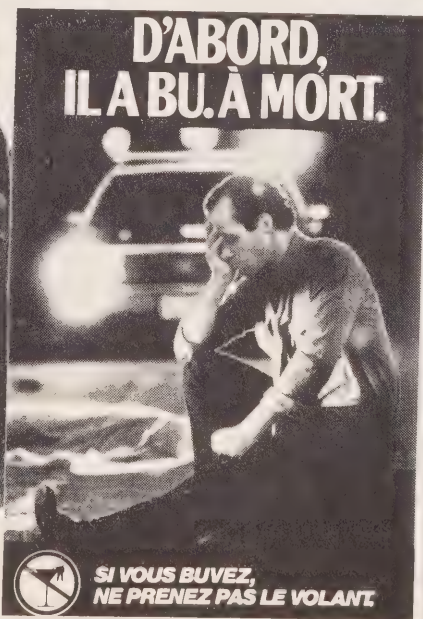
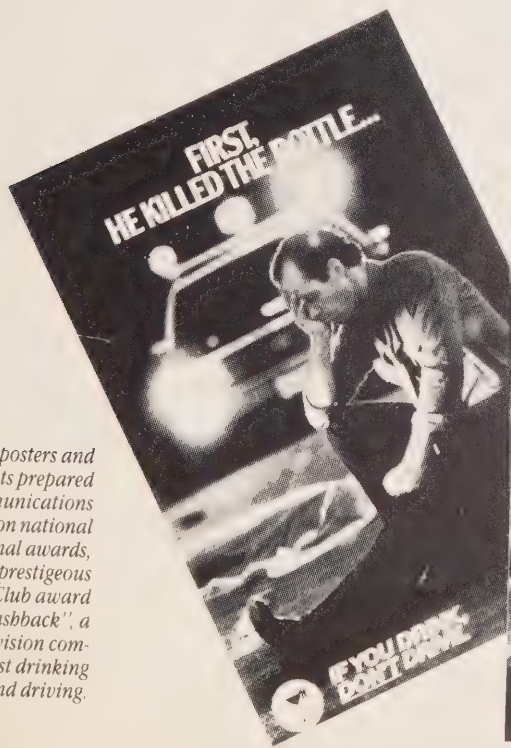
- encourages the development of long-term, community-based drinking and driving countermeasures committees;
- acts as a liaison point for citizens and organizations concerned about drinking and driving;
- coordinates the efforts of government ministries involved in drinking/driving countermeasures; and
- initiates and coordinates the review of policy issues related to drinking and driving.

In its first full year of operation, the Countermeasures Office focussed its efforts on increasing public awareness and the development of community-based programs across the province. To encourage the establishment of community committees, the Attorney General joined with the President of the Association of Municipalities of Ontario in writing to all heads of municipal councils. This appeal resulted in the creation of more than 70 local committees which have sponsored an immense range of activities across Ontario. These include local conferences and a wide range of media and public education activities in both the community and schools.

To support community efforts, staff of the Countermeasures Office visited parts of the province to provide information, advice and other assistance. In addition, it sponsored a major conference in November, 1984 on the subject of community action. At the conference, community representatives had an opportunity to hear from groups and organizations which have developed special programs for use at the local level.

In its efforts to increase public awareness, the Countermeasures Office worked with the Communications Branch of the ministry in developing and distributing a wide range of support materials including pamphlets, posters and buttons.

A number of posters and advertisements prepared by the Communications Branch have won national and international awards, including the prestigious Art Directors' Club award for "Flashback", a second television commercial against drinking and driving.



Plusieurs affiches et messages publicitaires préparés par la direction des communications ont remporté des prix nationaux et internationaux, incluant le prestigieux Art Directors' Club award pour "Flashback", le message publicitaire télévisé de 30 secondes utilisé à l'occasion de la campagne contre la conduite en état d'ivresse.

Le bureau est chargé de la promotion et de la coordination des efforts en vue de contrer ce grave problème qui sévit en Ontario. À cet égard, il :

- favorise la mise sur pied de comités locaux de lutte contre l'ivresse au volant;
- sert d'organisme de liaison pour les citoyens et les groupes qui sont préoccupés par le problème de la conduite en état d'ivresse;
- coordonne les efforts des ministères qui participent aux mesures de lutte contre la conduite en état d'ivresse; et,
- entreprend et coordonne la révision des politiques relatives à la conduite en état d'ivresse.

Au cours de sa première année d'existence, le bureau a concentré ses efforts sur une plus grande prise de conscience du public et sur la promotion du développement de programmes locaux. Afin de favoriser la création de comités locaux, le procureur général et le président de l'Association des municipalités de l'Ontario ont fait parvenir une lettre conjointe à tous les dirigeants municipaux. Cette initiative a suscité la création de plus de 70 comités locaux qui ont organisé un large éventail d'activités dans toutes les régions de l'Ontario. Parmi celles-ci on retrouve plusieurs conférences locales ainsi que de nombreuses activités d'information auprès des médias, du public en général et des jeunes en milieu scolaire.

Pour appuyer ses initiatives, le personnel du bureau s'est rendu aux quatre coins de la province afin de fournir des renseignements, des conseils et de l'aide. En novembre 1984, le bureau a organisé une importante conférence dont le thème portait sur les initiatives locales. Dans le cadre de cet événement, les participants ont eu l'occasion d'entendre divers groupes et organismes qui ont créé des programmes locaux de lutte contre la conduite en état d'ivresse.

Dans le but de favoriser une plus grande prise de conscience du public, le bureau a collaboré avec la Direction des communications du ministère à la préparation et à la distribution de matériel d'information tels que des brochures, affiches et épinglettes.

The efforts to increase public awareness about drinking and driving have also been supported by government action in the policy area. The province supported tougher penalties in the Criminal Code and directed Crown Attorneys to seek stiffer penalties in the courts. In addition, the government introduced photographs on drivers' licenses effective in 1986 and announced the termination of "happy hours" in licensed establishments.

Finally, the combined efforts of the government, communities and citizen groups are beginning to have a real impact. In the past two years, impaired driver deaths in the Christmas period were only one-third of the average for the past 10 years. This has been the time when enforcement and publicity campaigns have been most pronounced. The Countermeasures Office will be working to expand efforts on a year-round basis and sustain the trend towards reduced impaired driving injuries and deaths on the highways.

D'autre part, plusieurs politiques gouvernementales ont contribué à accroître la prise de conscience du public à l'égard de la conduite en état d'ivresse. La province a appuyé l'adoption de sanctions plus sévères au Code criminel et a demandé aux procureurs de la Couronne de réclamer des peines plus lourdes devant les tribunaux. De plus, le gouvernement a annoncé que les permis de conduire porteront la photographie du titulaire à compter de 1986 ainsi que l'abolition des «5 à 7» dans les établissements détenteurs d'un permis de vente d'alcool.

Enfin, les résultats d'un effort concerté entre le gouvernement, le milieu local et les citoyens commencent à se faire sentir. Au cours des deux dernières années, le nombre d'accidents mortels causés par l'alcool pendant la période de Noël n'a représenté que le tiers de la moyenne des accidents mortels survenus au cours des 10 dernières années. C'est pendant cette période de l'année que les mesures de contrôle de la publicité sont les plus importantes. Le Bureau des contre-mesures sur l'ivresse au volant tentera de maintenir ses efforts tout au long de l'année afin de diminuer encore le nombre de morts et de blessures attribuables à l'ivresse au volant.



This police photo, shown in the ministry's award-winning film "Make Sure It Isn't You", is an example of the devastation wrought by drinking drivers.

Cette photographie prise par la police et utilisée dans le film "Make Sure It Isn't You", est un exemple de la dévastation qui est provoquée par l'ivresse au volant.

Policy Development Division

Douglas Ewart, Director

The division, with professional staff comprising a director, a special projects coordinator, and nine lawyers, reports to and is directly supervised by the Deputy Attorney General.

The duties of the division include:

studying and analyzing all aspects of the administration of justice in Ontario;
continual review of the approximately 140 statutes administered by the ministry, proposing reform and analyzing suggestions for reform from the Ontario Law Reform Commission, the public, lawyers, other ministries and members of the Legislature;
developing the legislative program of the ministry. This process begins with discussion of suggested legislation with senior staff members of the ministry. Policy submissions are then prepared outlining the problems and evaluating all government options for discussion and decision-making by the justice committee of Cabinet and by Cabinet. This process concludes with counsel from the division assisting legislative counsel to create draft bills reflecting Cabinet decisions, and preparing compendia for use by members of the Legislature;
advising the Attorney General and Deputy Attorney General during the legislative progress of a bill. This generally involves attending the Legislative Assembly with the Attorney General to advise him about the bill, if necessary;
representing the ministry on committees and task forces on matters related to the legislative responsibilities of the ministry, and in the area of human rights and race relations.

LEGISLATION

The Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984 was introduced on November 13, 1984. It continued, with revisions, the system for handling complaints brought by members of the public respecting the conduct of police officers in the Metropolitan Toronto Police Force. It received royal assent on December 14 and came into force on December 1, 1984.

The Reciprocal Enforcement of Judgements (U.K.) Act, 1984 was introduced on May 11, 1984. It adopts for Ontario a Convention between Canada and the United Kingdom for reciprocal recognition and enforcement of judgements in civil and commercial matters. It exempts assets in the United Kingdom belonging to Ontario residents from the application of a European Economic Community Convention that will otherwise apply in the United Kingdom. It received royal assent on June 13, 1984, and is now in force.

Division de l'élaboration des politiques

J. Douglas Ewart, directeur

La division, qui est composée d'un directeur, d'un coordonnateur des projets spéciaux et de neuf avocats, relève directement du sous-procureur général.

La division est chargée des fonctions suivantes :

- étudier et analyser tous les aspects de l'administration de la justice en Ontario;
- réviser de façon permanente environ 140 lois administrées par le ministère, en proposant des réformes et en analysant les modifications suggérées par la Commission de réforme du droit de l'Ontario, le public, les avocats, les autres ministères et les députés;
- élaborer le programme législatif du ministère d'abord en discutant des lois proposées avec les hauts-fonctionnaires du ministère puis en préparant des énoncés de politiques. Ceux-ci doivent souligner les difficultés et évaluer les différentes possibilités qui s'offrent au gouvernement afin que le comité du Conseil des ministres sur l'administration de la justice et le Conseil des ministres puissent discuter de chaque option et prendre leurs décisions. La division aide également à établir des avant-projets de loi reflétant les décisions du Conseil des ministres et à préparer des répertoires à l'intention des députés de l'Assemblée législative;
- conseiller le procureur général et le sous-procureur général pendant l'étude d'un projet de loi. Il s'agit généralement d'assister aux séances de l'Assemblée législative avec le procureur général de façon à le conseiller en cas de besoin;
- représenter le ministère aux comités et aux groupes d'étude qui se penchent sur des questions reliées aux fonctions législatives du ministère ainsi que sur diverses questions relatives aux droits de la personne et aux relations inter-raciales.

LOIS

La Loi de 1984 sur les griefs à l'égard de la police de la communauté urbaine de Toronto a été présentée le 13 novembre 1984. Elle maintient, en y apportant des modifications, le système de traitement des plaintes qui peuvent être portées par le public à l'égard de la conduite d'un agent du service de police de la communauté urbaine de Toronto. Cette loi a reçu la sanction royale le 14 décembre et est entrée en vigueur le 21 décembre 1984.

La Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.) a été présentée le 11 mai 1984. Elle étend à l'Ontario la portée d'une convention entre le Canada et le Royaume-Uni qui vise à assurer la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements dans les domaines civil et commercial. Elle prévoit aussi que les biens situés au Royaume-Uni qui sont la propriété de résidents de l'Ontario échapperont aux dispositions de la Convention de la communauté économique européenne telle qu'elle s'applique au Royaume-Uni. Cette loi a reçu la sanction royale le 13 juin 1984 et est maintenant en vigueur.

The Courts of Justice Act, 1984, is a complete revision of the statutes governing the administration of justice and the constitution and organization of the Ontario courts, ranging from the Small Claims Court to the Court of Appeal. This revision was needed to provide a basis for the new rules of court and to modernize and consolidate the wide variety of statutes concerning the courts. The act, introduced on March 20, 1984, received royal assent on May 1, 1984 and came fully into force on January 1, 1985.

The Courts of Justice Amendment Act, 1984, was introduced on November 1, 1984. It designated the Provincial Court (Family Division) as the Unified Family Court as the court responsible for dealing with the Family Orders Act. It also made technical amendments to the Courts of Justice Act. The act received royal assent on December 14, 1984. The technical amendments to the Courts of Justice Act came into force on January 1, 1985. The provisions related to the Family Orders Act came into force on April 1, 1985.

The Courts Amendment Act, 1984, was introduced on March 1, 1984. It provided for an increase in the monetary jurisdiction of the county courts from \$15,000 to \$25,000. The new amount is that provided in the Courts of Justice Act, 1984. The act received royal assent on March 1, 1984 and came into force on June 25, 1984.

The Peace Amendment Act, 1984, introduced on March 29, 1984, provides security of tenure for justices of the peace and provides for salary and benefits, retirement and removal and rotation of justices of the peace. The act also provides procedural amendments to the Justices of the Peace Review Council. The act received royal assent on May 1, 1984. Regulations under the act came into force on May 1, 1984. Regulations under the act transferred the authority previously held by the Deputy Minister of the Attorney General to salary and benefit administration. Work under the act is being done by the Justices of the Peace Act.

The project involves work on several omnibus bills to bring Ontario statute law into conformity with the provisions of all Ontario statutes in light of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the Ontario Human Rights Code. The project will include equality rights, search and seizure, requirements and British subject requirements. The project was introduced in 1985 to bring Ontario statute law into conformity with the provisions of the Charter.

The Architects and Professional Engineers Act, 1984, were introduced in 1983. They are a complete revision of the legislation governing the licensing of architects and professional engineers and their respective organizations. The legislation is based on the recommendations of the Professional Organizations Committee published in April 1980. The legislation gives the Ontario Association of Architects and the Association of Professional Engineers of Ontario enhanced ability to regulate their respective professions, greater protection for the public and a provision for mandatory professional liability insurance. The agreement between them, will resolve a major source of problems between these organizations. The acts received royal assent on May 1, 1984 and came into force on September 1, 1984.

La Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires est le résultat d'une refonte complète des lois régissant l'administration de la justice ainsi que la constitution et l'organisation des tribunaux de l'Ontario, de la Cour des petites créances à la Cour d'appel. Cette refonte a été rendue nécessaire en vue de l'élaboration de nouvelles règles de procédures civiles et pour procéder à la modernisation et à la consolidation des nombreuses lois qui régissent les tribunaux. Cette loi a été présentée le 20 mars 1984 et a reçu la sanction royale le 1^{er} mai 1984. Elle est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1985.

La Loi de 1984 modifiant la Loi sur les tribunaux judiciaires a été présentée le 13 novembre 1984. Elle désigne la Cour provinciale (Division de la famille) et la Cour unifiée de la famille en tant qu'instances responsables des matières relevant de la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Elle apporte aussi des modifications d'ordre technique à la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Cette loi a reçu la sanction royale le 14 décembre 1984 tandis que les modifications d'ordre technique sont entrées en vigueur en même temps que la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, le 1^{er} janvier 1985. Les dispositions relatives à la *Loi sur les jeunes contrevenants* sont entrées en vigueur le 1^{er} avril 1985.

La Loi de 1984 modifiant la Loi sur les cours de comté a été présentée le 1^{er} mars 1984. Elle porte de 15 000 \$ à 25 000 \$ la compétence financière des cours de comté et de district. Il s'agit du montant prévu dans la *Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires*. Cette loi a reçu la sanction royale le 1^{er} mai 1984 et est entrée en vigueur le 25 juin 1984.

La Loi de 1984 modifiant la Loi sur les juges de paix, présentée le 29 avril 1984, garantit la sécurité d'emploi aux juges de paix et prévoit les modalités concernant leurs salaires, leurs avantages sociaux, leur retraite, leur destitution et leur mutation. La loi modifie également la procédure relative aux enquêtes du Conseil de révision des juges de paix. Cette loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1984. Les règlements édictés en vertu de cette loi confèrent au juge en chef de la Cour provinciale (Division criminelle) les pouvoirs exercés jusque là par le sous-procureur général à l'égard de l'administration des salaires et des avantages sociaux. La révision de la Loi sur les juges de paix se poursuit.

Le projet relatif à la *Charte des droits* englobe les travaux qui seront consacrés à plusieurs projets de loi omnibus en vue de régler divers problèmes identifiés au cours d'une étude exhaustive de toutes les lois ontariennes, à la lumière de la Charte canadienne des droits de la personne et du Code ontarien des droits de la personne. Les autres questions de l'étude sont notamment les droits à l'égalité, les perquisitions et saisie, les conditions à remplir pour être admis à résider dans la province et les exigences applicables aux sujets britanniques. Au cours de l'année, une loi sera présentée afin de rendre toutes les lois ontariennes conformes aux exigences de la Charte.

La Loi de 1984 sur les architectes et *la Loi de 1984 sur les ingénieurs* ont été présentées en novembre 1983. Elles représentent une refonte complète de la législation régissant l'agrément des architectes et des ingénieurs par des associations professionnelles autonomes. Ces lois se fondent sur le rapport du Comité des organisations professionnelles publié en avril 1980. Elles permettent à l'Ordre des architectes et à l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario de mieux réglementer l'exercice de leur profession respectivement et elles protègent davantage le public en prévoyant une assurance de responsabilité professionnelle obligatoire, en plus de faire disparaître les dissensions entre ces organismes en les amenant à s'étendre. Ces lois ont reçu la sanction royale le 1^{er} mai 1984 et sont entrées en vigueur le 1^{er} septembre 1984.

The *Ombudsman Amendment Act, 1984*, was introduced on March 27, 1984. It permits an Ombudsman, who is over 60 years of age when first appointed, to continue in office for a full five years in order to qualify for allowance under the Legislative Assembly Retirement Allowance Act. The act received royal assent and came into force on May 1, 1984.

STUDIES, PAPERS AND CONSULTATIONS

Native Justice Issues

The Special Projects Coordinator with the Policy Development Division of the ministry has been seconded to the office of the Chief Judge, Provincial Court (Criminal Division) for a period of two years to assist in the development and implementation of an Ontario Native Justice of the Peace Program. The purpose of the program is to encourage and enable native citizens to play an expanded role in judicial proceedings as justices of the peace. There will be extensive consultation with Indian bands, native organizations and justice officials concerning the recruitment, training and appointment of more native justices of the peace. Active recruitment, intensive training and ongoing back-up will be major features of this initiative, which builds upon earlier initiatives by the ministry and the Native Council on Justice.

The division has commenced a review of public legal education strategies in relation to native people.

The division maintains an ongoing analytic service in relation to all issues involving native people and the justice system.

The division has prepared analyses on the possible relationships between the justice system and recent proposals for native self-government.

The division provides counsel to serve as a liaison with the Native Council on Justice.

The division continues to monitor a wilderness work camp for native alcohol offenders in the Kenora area. The project is run by native people.

Family Law

The Attorney General has sought public and professional opinion on changes in the provisions of the Family Law Reform Act regarding the distribution of assets on marriage break-up. The principal issues are whether the scope of family assets and the sharing of non-family assets could be expanded. A number of miscellaneous amendments are also under consideration. A number of submissions were received and analyzed. Legislative proposals will be put before the Legislature in 1985.

The division is involved in the Federal-Provincial Committee on the Enforcement of Maintenance and Custody Orders. The committee reviewed some of the practical and administrative problems which exist in the enforcement of maintenance orders and custody orders. The committee has recommended uniform provincial legislation and procedures for enforcement which were approved in principle by the Uniform Law Conference in 1984. Legislation based on the conference's model statute will be introduced in 1985.

La *Loi de 1984 modifiant la Loi sur l'ombudsman* a été présentée le 27 mars 1984. Elle permet à un ombudsman qui est âgé de plus de 60 ans à sa nomination de poursuivre ses fonctions pendant cinq années complètes, de façon à avoir droit à une rente en vertu de la *Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative*. Cette loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1984.

ÉTUDES, DOCUMENTS, ET CONSULTATIONS

Affaires autochtones

Le coordonnateur des projets spéciaux de la Division de l'élaboration des politiques du ministère a été détaché auprès du bureau du juge en chef de la Cour provinciale (Division criminelle) pour une période de deux ans, afin d'aider à élaborer et à mettre en oeuvre un programme de juges de paix autochtones pour l'Ontario. Ce programme a pour but d'inciter les citoyens autochtones à jouer un plus grand rôle dans le système judiciaire en leur permettant de devenir juges de paix. On entreprendra des consultations suivies auprès des bandes indiennes, des organismes autochtones et des autorités judiciaires au sujet du recrutement, de la formation et de la nomination d'un plus grand nombre de juges de paix autochtones. Une formation et un recrutement intensifs ainsi qu'un soutien permanent constituent les principaux éléments de ce programme, qui fait suite aux initiatives prises dans le passé par le ministère et le Conseil autochtone sur la justice.

La division a entrepris l'examen des programmes de formation juridique pour les autochtones.

La division a un service d'analyse permanent qui s'étend à toutes les questions concernant les autochtones et le système judiciaire.

La division a analysé les répercussions possibles sur le système judiciaire des récentes propositions visant à laisser les autochtones former des gouvernements autonomes.

La division fournit les services d'un avocat qui assure la liaison avec le Conseil autochtone sur la justice.

La division suit également de près l'expérience du camp de travail en pleine nature, dans la région de Kenora, pour les autochtones qui ont commis des délits liés à l'abus d'alcool. Ce projet est dirigé par des autochtones.

Droit de la famille

Le procureur général a voulu connaître l'opinion du public et de spécialistes à propos des changements à apporter aux dispositions de la *Loi portant réforme du droit de la famille* relative au partage des biens en cas de séparation ou de divorce. Il s'agit principalement d'établir s'il y a lieu d'élargir la définition des biens familiaux et le partage des biens non familiaux. Diverses modifications mineures sont également à l'étude. La division a reçu et analysé plusieurs mémoires portant sur cette question. Un avant-projet de loi devrait être publié en 1985.

La division participe aussi aux travaux du comité fédéral-provincial sur l'exécution des ordonnances de pension alimentaire et de garde des enfants. Ce comité étudie les problèmes d'ordre pratique et administratif que pose l'exécution de ces ordonnances. Le comité a recommandé d'uniformiser la législation provinciale et la procédure d'exécution, ce qui a d'ailleurs été approuvé par la Conférence sur l'uniformisation des lois qui s'est déroulée en 1984. Une loi s'inspirant du modèle de celle proposée à cette conférence sera présentée en 1985.

Counsel in the division continues to serve as a member of the Rules Committee of the Provincial Court (Family Division). New rules came into effect on January 1, 1985.

The division assisted in the development of a proposal for a computerized system across the province to improve the enforcement of maintenance and custody orders. An office responsible for the operation of this system will be established elsewhere in the ministry and will be included in the uniform legislation to be introduced in 1985.

Children and Young Offenders

The division continued to be heavily involved in a variety of matters concerning the implementation of the federal Young Offenders Act which came into effect April 2, 1984. In addition to the preparation of the legislation mentioned above, the development of detailed financial analysis and the provincial response to the federal proposal for financing demanded a significant commitment of division resources. The division has also maintained its involvement in a wide range of policy and administrative decisions which have had to be made for the act to be effectively implemented in Ontario. The division has also been involved in the development of training materials and the presentation of programs for Crown attorneys, youth court judges, and other ministries. Also, counsel in the division participated in a Law Society sub-committee on implementing the rights to legal representation under the act.

The division was involved in preparing recommendations to amend the Young Offenders Act, which were the subject of federal-provincial discussions.

Counsel in the division, having served as counsel to the Task Force on Vandalism, continues to coordinate the review and planning for the implementation of that task force's report.

One counsel is a member of a federal-provincial working group which assists federal officials in the development of a Canadian position for negotiations on the United Nations Draft Convention on the Rights of the Child. Counsel was a member of the Canadian delegation to the Commission on Human Rights Working Group on the draft Convention in Geneva.

Human Rights and Race Relations

The division participated actively in preparing a thorough background paper on section 15 of the Charter of Rights and Freedoms, published and made available to the public under the title "Sources for the Interpretation of Equality Rights Under the Charter".

One counsel served as a member of the Pension Legislation Charter Review Committee established by the ministry with representatives from other ministries to review questions affecting pension legislation as a result of the Charter of Rights and Freedoms.

Counsel is coordinating the government's response to an implementation of the recommendations made in the Report of the Task Force on Access to Legal Services by the Disabled (the Abella Report).

Un des avocats de la division est membre du comité des règles de pratique de la Cour provinciale (Division de la famille). De nouvelles règles sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1985.

La division a participé à l'élaboration d'un projet de système informatisé devant faciliter l'exécution des ordonnances de pension alimentaire et de garde des enfants. La responsabilité de ce système sera confiée à un bureau du ministère dont la mise sur pied sera prévue dans un projet de loi qui sera présenté à ce sujet en 1985.

Enfants et jeunes contrevenants

La division a continué à participer très activement à diverses activités reliées à la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les jeunes contrevenants, en vigueur depuis le 2 avril 1984. La préparation de cette loi, ainsi que l'élaboration d'une analyse financièrement détaillée et la réponse de la province à l'offre de financement du gouvernement fédéral, ont accaparé la grande partie du personnel de la division. Celle-ci a aussi pris part à de nombreuses décisions politiques et administratives qui étaient nécessaires pour permettre l'application efficace de cette loi en Ontario. La division a aussi participé à la préparation et à la présentation de programmes de formation à l'intention des procureurs de la Couronne, des juges des tribunaux pour adolescents et des autres ministères. Un avocat de la division a par ailleurs fait partie d'un sous-comité de la Société du barreau qui a étudié comment faire respecter le droit à la représentation légale qui est prévue par cette loi.

Enfin, la division a collaboré à la préparation de divers amendements à la Loi sur les jeunes contrevenants. Les amendements recommandés ont fait l'objet de discussions fédérales-provinciales.

Un des avocats de la division qui a agi en tant que conseiller juridique auprès du groupe d'étude sur le vandalisme, continue à coordonner l'examen et la planification de la mise en oeuvre du rapport de ce groupe d'étude.

Un autre avocat est membre du groupe de travail fédéral-provincial qui est chargé d'élaborer la position du Canada en vue des négociations relatives au projet de convention des Nations-unies sur les droits de l'enfant. Cet avocat a également fait partie de la délégation canadienne du groupe de travail de la Commission des droits de la personne qui a préparé ce projet de convention à Genève.

Droit de la personne et relations inter-raciales

La division a collaboré à la préparation d'un document d'analyse détaillée de l'article 15 de la Charte des droits et des libertés. Ce document a été publié sous le titre «Source for the Interpretation of Equality Rights Under the Charter».

Un des avocats de la division est membre du comité de révision des lois relatives à la retraite qui a été mis sur pied par le ministère, et auquel siègent des représentants d'autres ministères, afin d'analyser les différentes dispositions législatives portant sur la retraite à la lumière de la Charte des droits et des libertés.

Un autre avocat coordonne la préparation de la réponse du gouvernement aux recommandations du rapport du groupe d'étude sur l'accès des personnes handicapées aux services juridiques (Rapport Abella).

Counsel is participating in a project under the auspices of the Uniform Law Conference by serving as a member of a working group studying the criteria and procedures for involuntary commitment of psychiatric patients.

Through the division, the ministry serves as lead ministry for Ontario on all international human rights matters. This involves coordinating the provincial position on the various human rights documents, the preparation of the reports required, and the provision of legal advice on international human rights matters.

The director serves on the Federal Provincial Continuing Committee of Officials Responsible for Human Rights. The committee meets twice a year to review human rights issues of concern to all jurisdictions in Canada, with particular emphasis on international human rights.

The director is chairman of the Staff Working Group of the Cabinet Committee on Race Relations. That committee is responsible for coordinating all government race relations programs and for responding to needs for the creation of additional projects and programs.

The director chairs the Task Force on the Portrayal of Racial Diversity in Government Advertising and Communications. The principal policy recommendations of the task force were accepted by the government. The task force continues to review all government advertising and communications.

Counsel in the division served as secretary to the Working Group on Common Interpretation of the International Covenant on Civil and Political Rights.

Legal Aid

The division has continued its active involvement in policy and financial matters affecting the Ontario Legal Aid Plan. This includes membership on a joint committee of senior officials of the ministry and of the plan, as well as a variety of other official contacts and internal responsibilities.

A member of the division is a member of the Clinic Funding Committee, which is responsible to Convocation of the Law Society of Upper Canada for the administration and development of legal aid clinics in Ontario.

The division has been active in obtaining federal cost-sharing for civil legal aid, and in negotiations aimed at improving the agreement under which the federal government shares some of the costs of criminal legal aid.

Counsel in the division participated as a member of a Special Subcommittee of the Legal Aid Committee which was able to establish a mediation project in family law matters beginning in early 1985. Funding for the project was obtained from Legal Aid, the federal Department of Justice and the Laidlaw Foundation.

Sous l'égide de la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, un avocat de la division est membre d'un groupe de travail qui se penche sur les normes et les règles relatives au placement involontaire des malades psychiatriques.

Par l'entremise de la division, le ministère du procureur général représente le gouvernement de l'Ontario pour toute question qui se rapporte aux droits de la personne au niveau international. La division a la responsabilité de coordonner la préparation de la position de la province au sujet de tout document relatif aux droits de la personne, la rédaction de rapports pertinents et les avis juridiques portant sur les droits de la personne.

Le directeur participe aux travaux du comité permanent fédéral-provincial des droits de la personne. Ce comité se réunit deux fois par an pour étudier des questions intéressant toutes les juridictions canadiennes, en mettant particulièrement l'accent sur celles qui portent sur les droits de l'homme au niveau international.

Le directeur préside le groupe de travail du comité du Conseil des ministres sur les relations inter-rationnelles. Ce comité est chargé de coordonner les programmes de relations inter-rationnelles du gouvernement et de répondre aux besoins en ce qui concerne la création de projets et de programmes supplémentaires.

Le directeur préside le groupe d'étude sur la représentation de la diversité raciale dans les annonces publicitaires et les communications du gouvernement. Ce dernier a accepté les principales recommandations du groupe d'étude, qui continue à examiner la publicité et les communications gouvernementales.

Un avocat de la division agit comme secrétaire du groupe de travail chargé d'étudier l'interprétation commune de la convention internationale sur les droits civils et politiques.

Aide juridique

La division continue à s'intéresser de près aux questions politiques et financières qui se rapportent au Régime d'aide juridique de l'Ontario. La division fait partie du comité mixte constitué de hauts-fonctionnaires du ministère et de représentants du Régime d'aide juridique. Elle entretient aussi des relations officielles à d'autres niveaux et assume diverses responsabilités internes à ce sujet.

Un des membres de la division fait partie du comité sur le financement des ateliers d'aide juridique qui est chargé de l'administration et du développement des ateliers d'aide juridique en Ontario auprès de la Société du barreau du Haut-Canada.

La division a négocié avec le gouvernement fédéral pour obtenir qu'il partage les frais de l'aide juridique civile et pour améliorer l'entente selon laquelle il assume une partie des frais de l'aide juridique criminelle.

Un avocat de la division est membre du sous-comité de l'aide juridique qui a contribué à la création d'un programme de médiation pour les questions relevant du droit de la famille. Ce programme, qui est entré en vigueur au début de l'année 1985, est financé par le Régime d'aide juridique, le ministère de la Justice du Canada et la Fondation Laidlaw.

Divers

La division a participé activement à l'élaboration des nouvelles règles de procédure civile de la Cour suprême de l'Ontario et des Cours de district.

Other

The division has been actively involved in the development of the new rules of civil procedure for the Supreme and District Courts. The new rules came into force on January 1, 1985. Counsel serves as a member of the Rules Committee of the Supreme and District Courts, and as a member of the Rules Secretariat which is responsible for reviewing and recommending all proposals for amendments to the rules. Counsel also serves on the French-language sub-committee that reviews the French text of these rules.

Counsel in the division participates in education programs on the new rules that are presented for court officials, the legal profession and others.

Counsel serves as a member of the Rules Committee of the Provincial Court (Civil Division) as a liaison with legislative counsel concerning the new rules for this court, which came into effect on January 1, 1985.

Counsel in the division serve as Ontario commissioners to the Uniform Law Conference of Canada, which works to encourage a coordinated legislative response to common problems within the jurisdiction of the provinces.

Counsel in the division continues his appointment to the board of the Residential Tenancy Commission. This ensures that the board can be informed on the issues considered during the process of developing the legislation, in which the division assisted.

Counsel in the division serves as chairman of the Attorney General's Advisory Committee on Estates of Persons Incapable of Managing their Property. The committee is composed of government nominees and representatives of all major organizations concerned with the personal incapacity of adults.

Counsel in the division serves as the Attorney General's representative on a working committee of the Conference on Cycling and the Law organized by the City of Toronto, which involves all major interest groups concerned with the law affecting cyclists.

Counsel serves as consultant on interprofessional concerns arising out of overlapping responsibilities of architects, engineers and designers involved in construction.

The division continues to be involved in a variety of administrative and interpretive matters arising out of the Provincial Offences Act, including the implementation of Part II (parking procedures).

The division assisted in the development of a fine option program under the Provincial Offences Act. This program is now being tested on a pilot project basis in Hamilton and St. Catharines.

The division serves on the federal government's advisory group on Private International Law and the Unification of Law.

The division has prepared draft legislation, in consultation with the Office of the Registrar General, for reform of the law relating to names.

The division continued its study of and consultation in relation to the Ontario Law Reform Commission's Report on Class Actions.

Ces nouvelles règles sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1985. Un des avocats de la division est membre du comité des règles de procédure civile de la Cour suprême et des Cours de district ainsi que du Secrétariat des règles de procédure civile. Cet organisme est chargé de réviser les règles et d'y recommander des modifications. Cet avocat fait aussi partie du sous-comité qui est responsable de la révision de la version française des règles de procédure civile.

Un avocat de la division participe au programme d'information relatif aux nouvelles règles de procédure à l'intention du personnel des tribunaux, des avocats et autres.

Un autre avocat est membre du comité des règles de procédure civile de la Cour provinciale (Division civile) et il joue le rôle d'agent de liaison auprès du premier conseiller législatif au sujet des nouvelles règles de procédure qui sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1985.

Un avocat de la division a été nommé commissaire de l'Ontario à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada. Celle-ci a pour but de favoriser la coordination des lois se rapportant à des questions communes aux différentes juridictions provinciales.

Un des avocats de la division fait partie du conseil d'administration de la Commission de location résidentielle. Cela permet à la commission d'être informée des problèmes étudiés au cours de l'élaboration des mesures législatives, à laquelle la division a participé.

Un autre avocat de la division a agi à titre de président du comité consultatif du procureur général sur le patrimoine des personnes incapables de gérer leurs biens. Ce comité est constitué de personnes nommées par le gouvernement et de représentants des principaux organismes qui s'intéressent à l'incapacité juridique chez les adultes.

Un autre avocat a représenté le procureur général au comité de travail mis sur pied à l'occasion de la Conférence sur le cyclisme et la loi, organisée par la ville de Toronto, et à laquelle ont participé tous les principaux groupes qui s'intéressent aux lois relatives au cyclisme.

Un des avocats de la division agit comme consultant au sujet des problèmes interprofessionnels qui découlent du chevauchement des responsabilités des architectes, des ingénieurs et des concepteurs dans le domaine de la construction.

La division s'occupe de divers problèmes d'administration et d'interprétation qui découlent de la *Loi sur les infractions provinciales* y compris la mise en oeuvre de la partie II (modalités concernant le stationnement).

La division a participé à l'élaboration d'un programme relatif aux amendes dans le cadre de la *Loi sur les infractions provinciales*. Un projet pilote est en cours à Hamilton et à St-Catharines.

La division est aussi représentée au sein du groupe consultatif fédéral sur le droit international privé et l'unification du droit.

En collaboration avec le Bureau du registraire général, la division a préparé un projet de loi en vue de procéder à la refonte des lois relatives aux noms.

Enfin, la division poursuit son étude et ses consultations au sujet du rapport de la Commission de réforme du droit de l'Ontario sur le recours collectif.

Office of the Legislative Counsel

Arthur N. Stone, Senior Legislative Counsel

The office provides a complete central legislative drafting service for the government members of the House and petitioners for private legislation.

The Legislative Counsel is part of the Ministry of the Attorney General in respect of government matters but has an independent function as an office of the Legislative Assembly in respect of the House procedures and work of private members. The latter function is the traditional office of the law clerk of the Assembly.

The office consists of 10 lawyers, eight secretaries and clerks, four legislative editors and a French translation staff of four translators, a linguistic revisor, an administrative executive, an editor and three secretaries.

In particular, the duties and responsibilities of the office include:

- drafting all bills and regulations;
- advising and assisting the government, Cabinet ministers, members and committees of the Assembly on all legislative matters;
- preparing and overseeing the printing of the annual volume of statutes and office consolidations;
- maintaining public files of regulations and publishing the regulations;
- translating selected statutes in French and publishing the translations for public convenience; and
- preparing bilingual bills for the House and bilingual regulations for promulgation as called upon.

The statutes are maintained updated in a form capable of being printed at any time. This update is used for office consolidations and decennial revisions. Word processors are used for drafting purposes and material is transferred to magnetic tape for printing and storage.

The index to the Revised Statutes 1980 is also maintained on computer tape and is updated annually for reprints.

The French translation program consists of the translation and publication of selected Ontario statutes and regulations. The translations published under the imprimatur of the Attorney General have the status of official translations. Questions of interpretation are governed by the text in the form in which the act was passed by the legislature.

Bureau du conseiller législatif

Arthur N. Stone, premier conseiller législatif

Le Bureau du conseiller législatif fournit des services complets de rédaction de textes législatifs au gouvernement et aux particuliers qui soumettent des projets de loi d'intérêt privé.

Le conseiller législatif relève du ministère du Procureur général pour les questions gouvernementales, mais il assume, de façon indépendante, les fonctions d'officier de l'Assemblée législative en ce qui concerne la procédure de la Chambre et les initiatives parlementaires. Ces dernières fonctions sont celles qui incombent traditionnellement au greffier de l'Assemblée législative.

Le Bureau du conseiller législatif se compose de dix avocats, huit secrétaires et commis, quatre préposés à la vérification des textes législatifs, et d'un service de traduction comprenant quatre traducteurs, un conseiller linguistique, un directeur administratif, un lecteur d'épreuves et trois secrétaires.

Les fonctions et attributions du bureau consistent notamment à:

- rédiger tous les projets de loi et les règlements;
- conseiller et guider le gouvernement, les ministres, les députés et les comités de l'Assemblée législative au sujet de toutes les questions législatives;
- préparer et superviser l'impression du registre des lois et des codifications de bureau publiées chaque année;
- tenir un registre des règlements et publier ceux-ci;
- traduire certaines lois en français et mettre la version française de ces lois à la disposition du public;
- rédiger au besoin des projets de loi bilingues pour l'Assemblée et des règlements bilingues en vue de leur promulgation;

Le bureau tient les lois à jour de manière à pouvoir les imprimer en tout temps. Cette mise à jour sert aux codifications de bureau et aux refontes décennales des textes de loi. La rédaction se fait au moyen d'appareils de traitement de textes; les textes législatifs sont ensuite transférés sur une bande magnétique pour être imprimés et conservés.

L'index des lois refondues de 1980 est également conservé sur ordinateur et mis à jour chaque année de façon à pouvoir être republié par la suite.

Le programme de traduction en français consiste à traduire et à publier certaines lois et certains règlements de l'Ontario. Les traductions publiées avec l'autorisation du procureur général ont un caractère officiel. Les lois sont néanmoins interprétées selon la langue dans laquelle l'Assemblée législative les a adoptées.

Two of the lawyers have the capacity to draft the French versions of bilingual bills for the Legislative Assembly and bilingual regulations, drafted simultaneously with the English as called upon.

Au besoin, deux avocats sont en mesure de rédiger simultanément la version française des projets de loi et des règlements bilingues qui doivent être présentés à l'Assemblée législative.

Office of the Legislative Counsel Number of Bills Drafted, Introduced and Passed		Bureau du conseiller législatif Nombre de projets de lois rédigés, présentés et adoptés					
		1981	1982	1983	1984		
Government Bills	Drafted	139	171	140	141	Rédigés	Projets de lois du gouvernement
	Introduced	104	97	93	88	Présentés	
	Passed	74	62	89	67	Adoptés	
Private Bills	Introduced	39	46	50	38	Présentés	Projets de lois d'intérêt privé
	Passed	32	32	45	30	Adoptés	
Private Bills	Drafted	123	141	91	83	Rédigés	Projets de lois d'initiative parlementaire
	Introduced	104	117	69	72	Présentés	
	Passed	0	0	0	0	Adoptés	
		814	923	1038	1062		Nombre de pages de textes de lois
	Drafted	1035	1034	1200	969	Rédigés	Nombre de règlements
	Filed	884	857	1068	840	Déposés	
		1952	2021	2245	3667		Pages publiées dans la Gazette

COURTS Administration Division

*Glenn H. Carter, Assistant Deputy Attorney General and
Director of Legal Offices*

The Division is responsible for providing administrative support to the Superior, District, Prothonotary, and Provincial (Criminal, Family, Civil) Courts in Ontario. It consists of the Facilities and Special Court Services Branches and three operating branches working under the direction of the Director, Courts Administration.

FACILITIES AND SPECIAL COURT SERVICES BRANCH

This branch was established to review and determine accommodation needs and priorities for ministry accommodations planning. It is responsible for developing, implementing and controlling a consolidated program of court support services. These services are translated into a program of court support services.

Division de l'administration des tribunaux

*Glenn H. Carter, sous-procureur général adjoint
et inspecteur des bureaux juridiques*

La division est chargée d'assurer les services administratifs de la Cour suprême, des cours de district, des cours des successions et des tutelles, de la Cour provinciale (Division criminelle), (Division de la famille) et (Division civile) en Ontario. Elle est composée de la Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux ainsi que de trois autres directions qui relèvent du directeur général de l'administration des tribunaux.

DIRECTION DES INSTALLATIONS ET DES SERVICES SPÉCIAUX AUX TRIBUNAUX

Cette nouvelle direction a été créée pour étudier et évaluer les besoins en locaux du ministère et déterminer des priorités à cet égard. Elle est responsable de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du contrôle du programme des services de soutien des tribunaux. Ce programme comprend les services de traduction, de sténographie et de sécurité des tribunaux.

Accommodation Planning

W.M. Thomson, Administrator

This section provides general administration of all court and office accommodation throughout the province, as well as liaison with all capital, leased and alteration projects required by the courts.

Projects completed

- An additional judge's chambers was completed in the Welland District Court House.
- Six additional offices and administrative areas were added to Osgoode Hall for the Supreme Court of Ontario.
- In Pembroke, a new courtroom, Law Association Library and Lounge, holding and interview areas were constructed.
- Additional courtroom space and renovations to the Crown Attorney's and County Law Association space were completed in Sault Ste. Marie.
- In Renfrew, the ministry aided the town on the provision of new and more adequate court facilities in the town's new municipal building.
- New holding facilities to accommodate the Young Offenders Act were provided in L'Orignal and Brampton, and Old City Hall, Metro East, Metro North, Metro West in Toronto.
- Renovations were completed in district court houses in Sudbury, Owen Sound, Gore Bay and Parry Sound.
- Renovations to upgrade the holding area were completed in Brantford.

Under Construction

- Construction continued on the Ottawa Court House. The court house, when fully utilized, will have a total of 35 courtrooms for Supreme, District and Provincial Courts (Criminal and Family) as well as Small Claims Court.
- Construction was close to completion in Alexandria for a one-courtroom facility to house Provincial Courts (Criminal and Family Divisions).
- In Lindsay, construction continued on renovations to the former Kawartha Lakes School which, upon completion, will house the consolidated facilities of the District, Provincial and Small Claims Courts as well as the district law association and the Crown attorney.
- Renovations to 47 Sheppard Avenue East, Toronto, to provide additional facilities for Provincial Courts (Criminal, Family and Civil) were close to completion.
- Construction started at the Chatham District Court House on major renovations to provide additional court room, better judicial security and more adequate Crown attorney facilities.

In Planning/Lease Search/Negotiations

- Construction will start at 50 Main Street East, Hamilton, to provide additional accommodation for the Unified Family Court and renovations will be undertaken at 100 James Street South to provide more efficient use of the Unified Family Court facilities at that location.
- Construction will be undertaken to provide robing rooms for female barristers in Belleville and Cobourg.

Planification des installations

W.M. Thomson, administrateur

Cette section est chargée de l'administration générale des locaux occupés par les tribunaux et les bureaux dans toute la province. Elle assure aussi la liaison dans le cadre des projets d'immobilisation, de location et de réfection qui doivent être réalisés.

Projets terminés

- Un nouveau cabinet de juge a été aménagé au Palais de justice du district de Welland.
- Six bureaux supplémentaires ont été construits au sein du service d'administration de l'édifice Osgoode Hall de la Cour suprême de l'Ontario.
- À Pembroke on a construit une nouvelle salle d'audience, une bibliothèque, un salon pour l'association du barreau ainsi que des salles d'entrevue et des salles pour les détenus.
- À Sault-Ste-Marie on a procédé à la rénovation et à l'agrandissement des locaux des procureurs de la Couronne et de l'association du barreau du comté.
- À Renfrew, le ministère a aidé la municipalité à fournir des locaux aux tribunaux dans le nouvel édifice municipal.
- À la suite de l'adoption de la Loi sur les jeunes contrevenants, de nouvelles salles pour les détenus ont été aménagées à l'Orignal, à Brampton, à l'édifice de l'ancien Hôtel de ville de Toronto ainsi que dans les secteurs Est, Nord et Ouest de Toronto.
- Des travaux de rénovation ont été réalisés dans les Cours de district de Sudbury, Owen Sound, Gore Bay et Parry Sound. À Brantford, les salles pour les détenus ont été rénovées.

Projets en cours

- La construction du Palais de justice d'Ottawa s'est poursuivie. La Cour suprême, la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille) ainsi que la Cour des petites créances disposeront de 35 nouvelles salles d'audience lorsque cette construction sera terminée.
- À Alexandria, la construction d'une salle d'audience pour la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille) est presque terminée.
- À Lindsay, la rénovation de l'ancienne école Kawartha Lakes s'est poursuivie. Ces locaux abriteront la Cour de district, la Cour provinciale, la Cour des petites créances ainsi que l'association du barreau du district et les procureurs de la Couronne.
- Les rénovations entreprennent à l'édifice sis au 47, av. Sheppard est sont presque terminées. Ces travaux permettront d'aménager des locaux supplémentaires pour la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille).
- D'importants travaux de rénovation ont été entrepris au Palais de justice du district de Chatham en vue d'aménager de nouvelles salles d'audience, d'améliorer la sécurité de l'édifice et de fournir des locaux plus adéquats aux procureurs de la Couronne.

Projets – Examens des baux – Négociations

- Des travaux de construction seront entrepris à l'immeuble sis au 50, rue Main est, à Hamilton, en vue de fournir des locaux supplémentaires à la Cour unifiée de la famille. Par ailleurs, les locaux de la Cour unifiée de la famille situés au 100, rue James sud seront rénovés.
- La construction de vestiaires à l'usage des avocates sera entreprise à Belleville et à Cobourg.

- Planning is completed and holding facilities will be provided for young offenders in London, Brampton, Windsor and Oshawa.
- Tenders will be called for renovations to the York District Court House, Toronto, to provide six additional courtrooms on the seventh floor of the existing building.
- Tenders will be called for the construction of a new consolidated courthouse in North Bay to accommodate Supreme, District, Provincial and Small Claims Courts.
- Additional space will be provided for Crown attorneys in Thunder Bay, Hamilton, Walkerton, Welland and Brantford.
- Design work will be undertaken to provide more efficient use of the space available for the Welland District Court House.
- Contract documents will be completed by Dufferin County for renovations to the Orangeville District Court House.
- Contract documents will be prepared by the architect for the County of Wellington for renovations to the Guelph Jail and Court House.
- A feasibility study will be undertaken into the provision of two additional courtrooms at the Peel District Court House.
- Tenders will be called for the construction of a Provincial Court (Family Division) facility in Brantford.
- A study will be made for the provision of additional space for the Crown Attorney in Kitchener.
- Design sketches will be prepared to allow efficient utilization of the court space in the Rainy River District Court House at Fort Frances.
- Renovations will be undertaken to provide an additional motions room and interview room in the Kenora District Court House.
- Studies will continue into the requirement for additional head office space for the ministry and additional court facilities in the Metro

- La construction de salles des détenus pour les jeunes contrevenants sera entreprise à London, Brampton, Windsor et Oshawa.
- Un appel d'offres sera lancé pour la réalisation de travaux de réaménagement du Palais de justice du district de York, à Toronto. Ces travaux permettront d'ajouter six salles d'audience au 7^e étage de cet édifice.
- Un appel d'offres sera lancé pour la construction d'un nouveau Palais de justice, à North Bay. Le futur édifice abritera la Cour suprême, la Cour de district, la Cour provinciale et la Cour des petites créances.
- Des locaux supplémentaires seront aménagés pour les procureurs de la Couronne à Thunder Bay, Hamilton, Walkerton, Welland et Brantford.
- Un plan de réaménagement des locaux du Palais de justice de Welland sera préparé en vue d'améliorer l'utilisation de l'espace disponible.
- Le comté de Dufferin préparera les contrats relatifs aux travaux de rénovation du Palais de justice du district d'Orangeville.
- Les architectes du comté de Wellington prépareront les contrats relatifs aux travaux de rénovation du Palais de justice et du Centre de détention de Guelph.
- Une étude sera entreprise en vue d'aménager deux salles d'audience supplémentaires au Palais de justice du district de Peel.
- Un appel d'offres sera lancé pour la construction des locaux de la Cour provinciale (Division de la famille) à Brantford.
- Une étude sera entreprise en vue d'aménager des locaux supplémentaires pour les procureurs de la Couronne, à Kitchener.
- Des plans de réaménagement des locaux du Palais de justice du district de Rainy River, à Fort Frances, seront préparés.
- Des rénovations seront entreprises au Palais de justice de Kenora dans le but d'aménager des salles de délibérations et des salles d'entrevue.
- Des études se poursuivront au sujet des besoins de locaux supplémentaires au siège social du ministère et pour les tribunaux de la région métropolitaine.



Ottawa's new courthouse and registry office, shown close to completion.

La construction du Palais de justice d'Ottawa et du bureau du registraire est presque terminée.

COURT REPORTING SERVICES

T. Moran, Manager

The manager is responsible for providing administrative control and direction of all reporting services to all court levels in the province, including special examinations and certain boards and commissions. The manager is also responsible for the development and implementation of approved policies, the establishment of reporting standards, the development of training programs and the provision of direction and support to special examiners in the private sector in Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa and Timmins.

There are approximately 775 reporters providing reporting services in the province, of which 55 per cent are freelance. Stenomask, Stenotype and shorthand are the prime reporting methods, with electronic systems being used mainly on examinations for discovery and on provincial offences matters.

A large number of George Brown College reporting course graduates have been taken into the system and this course continues to be the main source of trained court reporters. Bilingual reporting services are now readily available in all the designated areas and are available on an on-call basis in all other jurisdictions.

The Court Reporters' Manual, developed in 1981 in conjunction with the Court Reporters' Association of Ontario, has been revised and updated to reflect the many changes in the justice system brought about by the implementation of the Courts of Justice Act, 1984, and continues to be an invaluable guide. Workshops on reporting have been well attended and well received. In addition, the certification program for all users of electronic recording systems is continuing and approximately 80 per cent of all such personnel have now been certified.

The classes conducted by the Chartered Shorthand Reporters' Association are well attended and continue to offer an opportunity to shorthand reporters to improve their skills to association standards.

COURT INTERPRETATION SERVICES

Raymond Saint-Laurent, Co-ordinator

This section is responsible for planning, coordinating and ensuring the delivery of a professional multi-lingual interpretation and translation services, with primary emphasis on interpretation and translation in French to all court levels throughout the province. It also provides multi-lingual translation services for ministry branch offices, boards and commissions.

An interpretation services unit has been established with a coordinator located in Ottawa who provides court interpreters to the Ottawa courts and coordinates eight interpreters in five other locations.

SERVICES D'INTERPRÉTATION JUDICIAIRE

Raymond Saint-Laurent, coordonnateur

Cette section est chargée de la planification, de la coordination et de la prestation des services d'interprétation et de traduction professionnels multilingues. Ces services sont principalement axés sur l'interprétation et la traduction en français pour toutes les instances judiciaires de la province. Les services de traduction multilingue sont offerts aux bureaux du ministère ainsi qu'aux conseils et commissions.

Un bureau de services d'interprétation a été établi pour desservir les tribunaux situés à Ottawa. Un coordonnateur répartit le travail des huit interprètes à Ottawa et dans cinq régions avoisinantes.

SERVICES DE STÉNOGRAPHIE JUDICIAIRE

T. Moran, chef de service

Le chef de service est chargé d'administrer, de contrôler et de diriger tous les services de sténographie à tous les niveaux judiciaires de la province, et ses attributions s'étendent aux enquêtes spéciales et à certains conseils et commissions. Le chef de service est également responsable de l'élaboration et de l'application des politiques adoptées, de l'établissement des normes de sténographie et de la mise au point des programmes de formation. Il doit aussi offrir une direction et un appui aux enquêteurs spéciaux du secteur privé à Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa et Timmins.

Il y a environ 775 sténographes judiciaires qui fournissent des services de sténographie dans la province et 55 pour cent d'entre eux travaillent à la pige. Les sténographes judiciaires utilisent principalement le sténomask, la sténotypie et la sténo, les systèmes électroniques étant surtout employés pour les enquêtes préalables et les infractions provinciales.

Un grand nombre de diplômés du cours de sténographie judiciaire du Collège George Brown ont été embauchés. Ce cours continue à être la principale source de sténographes judiciaires qualifiés.

Les services de sténographes judiciaires bilingues sont maintenant offerts dans toutes les régions désignées, et on peut les obtenir sur demande dans toutes les autres juridictions.

Le manuel du sténographe judiciaire, qui a été préparé en 1981, en collaboration avec l'Association des sténographes judiciaires de l'Ontario, a été révisé et mis à jour de façon à refléter les modifications qui ont été apportées au système judiciaire suite à l'adoption de la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires. Ce manuel est des plus utiles. Les ateliers sur la sténographie ont été suivis avec intérêt par un grand nombre de sténographes. En outre, le programme préparant au certificat destiné aux utilisateurs de système d'enregistrement électronique se poursuit, et environ 60 pour cent de ce personnel a maintenant obtenu un brevet.

Les classes dirigées par la Chartered Shorthand Reporters' Association, sont très suivies et elles donnent aux sténographes l'occasion d'améliorer leurs compétences pour atteindre les normes fixées par l'association.

OFFICE OF THE EXECUTIVE DIRECTOR, COURTS ADMINISTRATION BRANCH

*Nestor Yurchuk, Executive Director,
Courts Administration Branch*

The Executive Director provides management direction to the operational branches in the division, supplying administrative support services to the judiciary, facilitating the interaction of the legal profession and the public with the courts, and enforcing the decisions of the courts. The office is also responsible for the development of administrative policy for common functions among the operating branches, for the implementation of new programs, and for the use of technology in the administration of Ontario courts.

SMALL CLAIMS COURT SERVICES BRANCH

Ronald A. McFarland, Director

The Director of the Small Claims Court Services Branch provides administrative direction to 117 divisions of the Provincial Court (Civil Division) Small Claims Courts throughout the province. The director is responsible for analyzing the needs of the courts, both judicial and administrative, and for providing procedural and administrative

INITIATIVES

Legislation Changes

The Courts of Justice Act was proclaimed January 1, 1985. This act created the Small Claims Court throughout the province – The Provincial Court (Civil Division) is now known as the Small Claims Court, with 117 divisions.

The Rules Committee, created under the Courts of Justice Act, developed the Rules of the Provincial Court (Civil Division), which govern the procedural procedure of the court. These rules were formalized in a regulation under the Courts of Justice Act.

The Courts of Justice Act also included changes in the appointment of deputy judges, deputy clerks and deputy bailiffs. Deputy judges and deputy clerks are now appointed by order of the Attorney General.

Organizational changes for the Small Claims Court, as a result of the new legislation, include:

- The Small Claims Court may now hear all types of civil matters;
- The Rules of the Court are now effective for six months; and
- The Rules of the Court may no longer be enforced by garnishment of the Small Claims Court.

The Courts of Goderich Small Claims Courts were amalgamated, with the Court of Goderich Small Claims Court assuming responsibility for all of Huron County. This change was formalized in a regulation.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL – ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX

*Nestor Yurchuk, directeur général –
Administration des tribunaux*

Le directeur général assume la gestion des directions qui sont chargées d'assurer les services administratifs des tribunaux, de faciliter les relations des juristes et du public avec les tribunaux et de veiller à l'exécution des ordonnances et des jugements des tribunaux. Le Bureau du directeur général assure aussi l'élaboration des politiques administratives qui s'appliquent aux directions, de la mise en oeuvre des nouveaux programmes et de l'informatisation des services administratifs des tribunaux de l'Ontario.

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR DES PETITES CRÉANCES

Ronald A. McFarlane, directeur

La Direction des services de la Cour des petites créances assure la supervision administrative, à travers la province, des 117 divisions de la Cour provinciale (Division civile) (Cour des petites créances). Le directeur est chargé d'analyser les besoins des tribunaux, tant sur le plan judiciaire qu'administratif et d'élaborer les règles et les procédures administratives.

INITIATIVES

Modifications législatives

La Loi sur les tribunaux judiciaires a été proclamée le 1^{er} janvier 1985. Cette loi créait une seule Cour des petites créances dans la province – la Cour provinciale (Division civile) – aussi appelée la cour des petites créances, qui comprend 117 divisions.

Le comité des règles, créé en vertu de la Loi sur les tribunaux judiciaires, a élaboré les *Règles de la Cour provinciale (Division civile)* qui déterminent les modalités de fonctionnement et de procédure de ce tribunal. Ces règles sont devenues officielles par voie de règlement à la Loi sur les tribunaux judiciaires.

La nouvelle loi prévoit des modifications aux méthodes de nomination des juges suppléants, des greffiers adjoints et des huissiers adjoints. Ils sont désormais nommés par arrêté ministériel du procureur général.

D'autres modifications importantes ont été apportées à la procédure de la Cour des petites créances en vertu de la nouvelle loi et des règlements qui en découlent :

- toute cause civile peut maintenant être entendue par la Cour des petites créances;
- les ordonnances de saisie-arrêt sont désormais en vigueur pendant six mois;
- les ordonnances de la Cour de district ne peuvent plus être exécutées par voie de saisie-arrêt de la Cour des petites créances.

Les cours des petites créances d'Exeter et de Goderich ont fusionné. La Cour des petites créances de Goderich étend maintenant sa juridiction à l'ensemble du comté de Huron. Cette modification a été ratifiée par règlement.

Administrative Changes

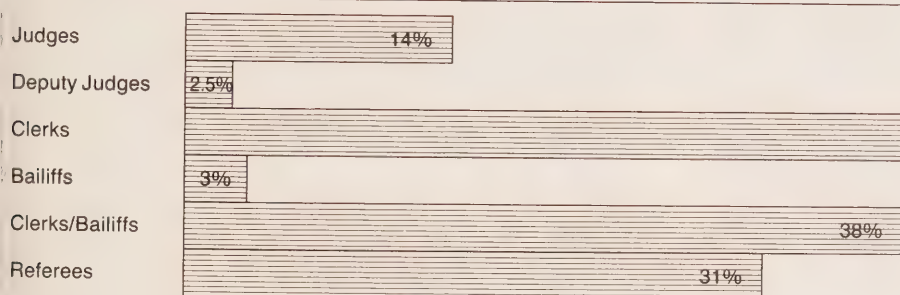
A Court Procedural Manual was developed as a reference for court officials, setting standard policy and administrative practices.

Training sessions were conducted across the province to inform officials of the new procedures. A system of area representatives was established, with eight clerks/bailiffs serving as assistants to the branch director to communicate the new practices to all officials. The process of revising all of the court and administrative forms began, including the preparation of bilingual forms.

In September 1984, the Small Claims Court Association Seminar was held in Haliburton. The program focussed on the new rules which would come into force on January 1, 1985. A training seminar for referees was also held, to outline the role of the officials in assisting litigants.

The Affirmative Action Program funded a secondment opportunity as executive assistant within the branch. In addition, an analysis of the male/female representation was conducted. This analysis showed the proportional representation of women in the following groups:

Proportional Representation of Women in Group



Utilization of the Word Processing Centre was greatly increased, with various lists, report formats, and the Court Procedural Manual being maintained on this central data base.

For the past four years, the court offices have been submitting a list of outstanding trial matters, which has enabled the ministry to monitor case-load activity. The challenge today lies in recognizing trends and ensuring that the courts respond to the needs of the public. To provide the ministry with more meaningful information, a comprehensive report is prepared. It enabled the ministry to monitor not only the case flow but also the resources used and the results achieved in the individual court offices. Pending matters for trial are being set down for trial promptly. This was accomplished through constant monitoring of the case loads of the courts.

Modifications administratives

Un manuel de procédures administratives des tribunaux a été préparé dans le but de normaliser les politiques et les méthodes administratives.

Des sessions de formation ont été organisées à travers la province afin de permettre au personnel de se familiariser avec les nouvelles procédures. Un réseau de représentants régionaux a été mis sur pied. Grâce à cette initiative, huit greffiers ou huissiers collaborent avec la direction afin d'informer le personnel des nouvelles procédures. La révision de tous les formulaires judiciaires et administratifs a été amorcée. Ce travail permettra notamment de préparer des formulaires bilingues.

Un séminaire de l'Association de la Cour des petites créances a eu lieu en septembre 1984, à Haliburton. Il a porté principalement sur les nouvelles règles de procédure civile qui allaient entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1985. Les conseillers de la cour des petites créances ont aussi bénéficié d'un séminaire de formation portant sur le rôle des fonctionnaires des tribunaux auprès des justiciables.

Le programme d'action positive a permis de financer le détachement d'une personne qui a agi à titre d'adjoint administratif au sein de la direction. De plus, une analyse de la répartition du personnel féminin et masculin a été réalisée.

Les statistiques ci-dessous démontrent la proportion de femmes dans les différentes fonctions suivantes :

Proportion de femmes selon les fonctions

Juges
Juges suppléants
Greffiers
Huissiers
Greffiers/Huissiers
Arbitres

Le volume de travail du centre de traitement de textes s'est accru substantiellement. Les listes de causes, les rapports et le manuel de procédures administratives des tribunaux sont conservés dans une banque centrale de données.

Depuis quatre ans, les greffes des tribunaux présentent régulièrement au ministère une liste des affaires attendant encore d'être réglées pour lui permettre de surveiller la marche des affaires en suspens. Le défi principal consiste maintenant à déceler des tendances et à veiller à ce que les tribunaux répondent aux besoins du public. Un rapport détaillé et complet a été préparé dans le but de mieux renseigner le ministère. Il lui permettra de surveiller non seulement le volume des causes, mais également les ressources utilisées et les résultats obtenus dans chacun des greffes des tribunaux. Grâce à ce travail, les dates d'audience des causes en suspens peuvent être fixées rapidement.

Number of claims filed:

1979	1980	1981	1982	1983	1984
152,613	159,321	156,503	160,754	157,657	127,231

TRIAL COORDINATOR

The trial coordinator for the Provincial Court (Civil Division) in Metropolitan Toronto ensures that all defended matters are being set down for trial and/or pre-trial at the earliest possible time.

SUPREME AND DISTRICT COURT SERVICES BRANCH

D.G. Henderson, Director

The office of the director provides administrative direction to all of the Supreme, District and Surrogate Court offices and sheriff's offices throughout the province. In addition, the director's office coordinates development and implementation of ministry policy and procedures with respect to the operation of these offices.

Significant resources during the fiscal year were directed towards the development of a manual of operations and training program respecting the Courts of Justice Act and Rules of Civil Procedure. A committee of judges, registrars, sheriffs and ministry officials provided valuable comment on the Policy Development Branch of the ministry and the Honourable Mr. Justice Morden's committee respecting procedural aspects of the legislation and rules.

A project to computerize the District Court criminal trial list in Toronto is now fully operational. This project will increase ease of access to information respecting the progress of criminal cases. A similar project for the Court of Appeal trial list is under way.

In connection with the introduction of the Courts of Justice Act and Rules of Civil Procedure early in 1985, the program of training court staff has been completed. All staff, both full time and part-time, who have duties involving the litigation process, have received training.

PROVINCIAL COURT SERVICES BRANCH

Matt Veskimets, Director

Don Pringle, Deputy Director

The staff of the provincial court offices provide administrative support to the Provincial Courts, (Criminal and Family Divisions), including youth court and the Provincial Offences Courts, through clerical, stenographic, court support and court reporting services. The staff provide service to the public by accepting fine and support payments and perform activities related to financial transactions on bail, restitution, and other matters. The processing of case file documents is also an integral part of court operations.

Continued government constraints and pressures on court administrators have required the application of managerial skills to cope with increasing workload and fixed manpower resources by computerization and other efficiency techniques.

Nombre de demandes reçues par la Cour des petites créances

1979	1980	1981	1982	1983	1984
152 613	159 321	156 503	160 754	137 657	127 231

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR SUPRÊME ET DES COURS DE DISTRICT

D.G. Henderson, directeur

Le bureau du directeur élabore les directives administratives à l'intention de la Cour suprême, des cours de comté, des cours des successions et des tutelles et des bureaux des shérifs de toute la province. De plus, le bureau coordonne le développement et la mise en oeuvre des politiques et des procédures du ministère à l'égard de ces bureaux.

Pendant l'année financière, des efforts importants ont été consacrés à la réalisation d'un manuel de normes administratives et à la mise au point d'un programme de formation relativement à la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires ainsi qu'aux règles de procédures civiles. Un comité de greffiers, de shérifs et de représentants du ministère a fait un certain nombre de suggestions à la Direction du développement des politiques, de même qu'au comité du juge Morden, à l'égard des divers aspects de procédure prévus par la loi et les règles.

L'informatisation de la liste des causes criminelles devant la Cour de district de Toronto est maintenant complétée. Cette initiative facilitera grandement l'accès à l'information au sujet des causes en instance. Un projet semblable est en voie de réalisation à la Cour d'appel.

Depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur les tribunaux judiciaires et des Règles de procédure civile, au début de 1985, le programme de formation du personnel des tribunaux a été complété. Tous les employés permanents ou à temps partiel qui participent, dans le cadre de leurs fonctions, au processus de litige ont suivi ce programme de formation.

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR PROVINCIALE

Matt Veskimets, directeur

Don Pringle, directeur adjoint

Le personnel de cette direction assure un soutien administratif à la Cour provinciale - Division criminelle et Division de la famille, ainsi qu'à la Cour des infractions provinciales, en leur fournissant des services de soutien et de sténographes judiciaires. Il assure également des services au public en acceptant le versement des amendes et des pensions alimentaires et en s'occupant d'autres activités reliées aux transactions financières, notamment à l'égard des cautions et des restitutions. Le traitement des documents relatifs aux litiges entre également dans les attributions des bureaux de la Cour provinciale.

Les restrictions budgétaires obligent les administrateurs de la Cour provinciale à déployer tous leurs talents de gestionnaires pour faire face à l'augmentation du volume de travail malgré des ressources limitées en main-d'oeuvre. L'informatique et d'autres moyens ont permis de maintenir l'efficacité de ces services.

The Provincial Offences Act, which came into effect on March 31, 1980, has extensively changed the procedures governing the prosecution of charges under provincial statutes and municipal by-laws (excluding parking). The majority of absentia trials have been eliminated and court time for justices of the peace and police have been reduced.

The caseload in the Provincial Court (Criminal Division) throughout the province has stabilized. The number of charges in the Family Division has shown no significant increase over last year, although the new federal Young Offenders Act has increased courtroom time; experience will indicate long-term requirements.

The mini-computer system implemented in the Oshawa criminal court office six years ago has proven very successful. A similar system is operational in Hamilton, Ottawa, Peel Region, London, Kitchener-Waterloo, Newmarket and Windsor. Milton and Barrie are scheduled for 1985-86.

A link-up with computer systems in Toronto, which are being upgraded, is expected in a few years. Including the Toronto office, the above centres process 2.4 million of the 3.2 million cases, or 75 per cent of the cases, handled each year by the Provincial Court (Criminal Division) in Ontario.

Provincial court offices process a high volume of public inquiries in matters ranging from parking and traffic violations to major criminal cases. The new computer system retrieves information in seconds, thereby providing better service to the public. As well, it updates records, produces court lists and notices to the public, and driving license suspension orders. It also improves the scheduling of traffic court cases as well as producing financial and management reports.

Family court maintenance order payments are being monitored by computer in a Toronto pilot project. The computer system produces warning notices to errant payors, court appearance orders, issues cheques and performs most bookkeeping functions. Improving in payment enforcement coordinated with speedy court reviews of delinquent payors will help ensure adherence to court orders.

Proposed legislation may require the computerization of the entire Family Court operation to enable automatic enforcement of custody and maintenance orders.

The federal Young Offenders Act became applicable to 16- and 17-year-olds on April 1, 1985. Staff in the Criminal Division offices have been trained and office procedures and forms are in place to process young offenders through the court system.

Application of modern office techniques such as word processing and microfilming will continue. Court dockets and record index cards have been microfilmed in the larger court offices, freeing up valuable space and ensuring accurate recovery of court records in future years. Further applications are under consideration.

La Loi sur les infractions provinciales, en vigueur depuis le 31 mars 1980, a profondément modifié les procédures régissant les poursuites intentées en vertu de lois provinciales ou de règlements municipaux (à l'exclusion du stationnement illégal). La majorité des jugements par défaut a été éliminée, ce qui a permis aux juges de paix et aux policiers de passer beaucoup moins de temps au tribunal.

Le volume de travail de la Cour provinciale (Division criminelle) s'est stabilisé dans l'ensemble de la province. Le nombre d'accusations reçues par la Division de la famille n'a pas beaucoup augmenté depuis l'année dernière, bien que la nouvelle Loi sur les jeunes contrevenants, adoptée par le gouvernement fédéral, ait généré un surcroît de travail pour les tribunaux.

Le système de micro-ordinateurs mis en place il y a six ans au bureau de la Division criminelle d'Oshawa a donné d'excellents résultats. Un système semblable fonctionne à Hamilton, Ottawa, dans la région de Peel, à London, Kitchener-Waterloo, et Windsor. Il sera mis en place à Milton et à Barrie au cours de l'année 1985-1986.

D'ici quelques années, ces systèmes devraient être reliés à l'ordinateur central de Toronto, dont la puissance va être augmentée. Ces centres, y compris le bureau de Toronto traitent environ 2,4 millions des 3,2 millions de causes dont la Cour provinciale (Division criminelle) est saisie chaque année.

Les bureaux de la Cour provinciale doivent répondre à de nombreuses demandes de renseignements portant tout autant sur de simples infractions aux règlements sur le stationnement ou au Code de la route, qu'à des affaires criminelles graves. Le nouveau système d'ordinateur permet d'obtenir des renseignements en l'espace de quelques secondes et d'assurer ainsi un meilleur service au public. Il sert aussi à mettre à jour les dossiers et à produire des rôles, des avis publics et des ordonnances de suspension du permis de conduire. Il permet également une meilleure répartition des causes relatives aux infractions au Code de la route et facilite la publication de rapports financiers et administratifs.

Le versement des pensions alimentaires ordonné par la cour de la famille est contrôlé par des ordinateurs dans le cadre d'un projet pilote mis sur pied à Toronto. Les ordinateurs émettent des avertissements en cas de défaut de paiement, des assignations à comparaître et des chèques, et ils effectuent tous les travaux de comptabilité. L'amélioration de la supervision des paiements et la comparution accélérée des mauvais payeurs permettront de mieux faire respecter les ordonnances de la Cour.

Des amendements à la loi nécessiteront peut-être l'informatisation de tous les services de la cour de la famille dans le but de permettre l'exécution automatique des ordonnances de garde d'enfants et de pensions alimentaires.

Depuis le 1^{er} avril 1985, la Loi sur les jeunes contrevenants s'applique aux jeunes âgés de 16 et 17 ans. À la lumière de ces nouvelles dispositions, le personnel de la Division criminelle a reçu une formation spéciale. De nouvelles règles administratives et de nouveaux formulaires ont également été préparés.

L'implantation de techniques modernes comme le traitement de textes et le microfilmage se poursuit. Dans les bureaux importants, les dossiers et les fichiers ont été microfilmés, ce qui a libéré de l'espace et permettra de consulter facilement les dossiers judiciaires au cours des années à venir. D'autres projets sont à l'étude.

Bilingual trials may be requested throughout the province for criminal matters. Bilingual courtroom clerks and reporters are available in most areas and travel to others when required. An expanded number of interpreters are also available to the court. The ministry has been able to provide bilingual staff for every requested hearing.

The provincial courts have continued their participation in the ministry's Management Development Program. The continuing development of basic management skills, effective communications, organization and managerial behaviour, performance problems and assertive management is one of the reasons new programs have been implemented so successfully. This training is provided in cooperation with the ministry's Human Resources Management Branch and Sheridan College of Applied Arts and Sciences.

A new relations workshop, which was developed for personnel in the Metropolitan Toronto criminal court and family court offices, has been expanded to include office staff in the rest of the province. A new course has been designed for supervisors and assistant supervisors to provide insight and techniques in communication skills in dealing with the needs of persons who attended the courts daily.

In addition to the above, numerous employees participated in courses offered by the Civil Service Commission. Tuition assistance for courses at colleges and universities was furnished to those employees who wished to further their careers.

Provision has been established for all provincial courts. These provisions are reviewed annually and adjustments made accordingly. This program has been a very successful approach to staffing requirements based on the needs of the courts.

Des procès bilingues peuvent être demandés dans toutes les régions de la province dans le cas des causes criminelles. Les tribunaux de la plupart des régions ont à leur disposition des greffiers et des sténographes judiciaires bilingues et, lorsqu'ils n'en ont pas, ils peuvent en obtenir sur demande. Un programme d'interprétation a aussi été créé à l'intention des tribunaux. Le ministère a pu répondre à toutes les demandes d'audience bilingue.

Les cours provinciales ont continué à participer au programme de perfectionnement des hauts-fonctionnaires du ministère. C'est grâce à l'amélioration continue des techniques de gestion, de communications, de l'organisation et du comportement des gestionnaires, et aussi grâce à une meilleure résolution des problèmes de rendement et à un plus grand dynamisme, que les nouveaux programmes ont été mis en oeuvre avec autant de succès. Cette formation est dispensée en collaboration avec la Direction de la gestion des ressources humaines du ministère et du Collège d'arts appliqués et de technologie Sheridan.

L'atelier sur les relations avec la clientèle, qui avait été mis sur pied à l'intention du personnel des bureaux de la cour de la famille et de la cour criminelle de la région métropolitaine de Toronto, a été offert au personnel des autres régions de la province. Un cours spécial a été conçu à l'intention des surveillants et de leurs adjoints dans le but d'enseigner les techniques qui leur permettront de mieux communiquer avec les milliers de personnes qui se présentent chaque jour devant les tribunaux.

Par ailleurs, de nombreux employés ont participé aux cours offerts par la Commission de la fonction publique. Les employés désireux de suivre des cours dans divers collèges et universités afin d'améliorer leurs perspectives de carrière ont pu obtenir une aide financière.

Des normes de dotation en personnel ont été établies pour toutes les cours provinciales. Elles seront révisées chaque année et, si nécessaires, modifiées. Il était en effet indispensable de mieux évaluer les besoins en matière de dotation à partir de critères mesurables.

Criminal Law Division

J.D. Takach, Assistant Deputy Attorney General – Criminal Law

The division consists of two branches, the Crown Attorneys' System and the Bureau of the Attorney General – Criminal. It is responsible for all criminal prosecutions in the province, and is headed by the Attorney General and Deputy Attorney General – Criminal Law.

CROWN ATTORNEYS' SYSTEM

R. F. Chaloner, Director of Crown Attorneys
B. J. Young, Deputy Director of Crown Attorneys

History

Prosecution authority rested originally with the Attorney General and his officers at the capital of Upper Canada. As the population expanded, it became increasingly difficult to carry out this function from one central office. In 1857, authority was granted for the establishment in each county

Division du droit criminel

J.D. Takach, sous-procureur général adjoint – droit criminel

La division comporte deux directions : le Réseau des procureurs de la Couronne et le Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel. Elle a la responsabilité d'engager toutes les poursuites criminelles et de fournir des conseils juridiques au procureur général et au sous-procureur général sur toute question relevant du droit criminel.

RÉSEAU DES PROCUREURS DE LA COURONNE

R.R. Chaloner, directeur des procureurs de la Couronne
B.J. Young, directeur adjoint des procureurs de la Couronne

Historique

Les poursuites judiciaires relevaient à l'origine du procureur général et de ses agents, qui résidaient dans la capitale du Haut-Canada. Avec l'accroissement de la population, il devint de plus en plus difficile d'exercer cette fonction à partir d'un bureau central. En 1857, on autorisa la création d'un

of a prosecution office under the direction of a Crown attorney appointed by the governor. The Crown attorney was required to be a resident of the county and, as such, was a part of the local administration of justice which included the sheriff and the jury made up of residents of the area.

Modernization has strengthened the relationship between the Crown attorneys with their local responsibilities, and the Attorney General, who is responsible for the administration of justice throughout the province. In 1955, the Office of the Director of Public Prosecutions was created to coordinate the activities of the local Crown attorneys. In 1964, authority was given for the appointment of Crown attorneys at large, to act as special prosecutors in difficult or specialized cases. The desire for improved communication in the system gave rise, in 1966, to the Crown Attorneys' Association, a voluntary group of Crown attorneys and their assistants who meet to discuss common problems, conduct seminars to keep pace with the changes in the law and promote an interchange of personnel to deal with temporary absences or unusually busy trial schedules.

Composition Today

The Crown Attorneys' System is composed of 266 lawyers who specialize in criminal law. In Toronto, the Office of the Director of Crown Attorneys consists of the director, the deputy director and four Crown counsel, who are assigned to local offices that require temporary assistance, and who also perform various special assignments as delegated by the director and deputy director. There are 49 full-time Crown attorneys, four deputy Crown attorneys in the Judicial District of York and 207 assistant Crown attorneys, 35 of whom are female.

The largest local office is the Judicial District of York (Toronto), where the Crown attorney is assisted by four deputies and 72 assistant Crown attorneys. The other offices have staffs ranging in number from one to 16 lawyers. There are part-time assistant Crown attorneys throughout the province.

Responsibilities

The Crown Attorneys' System is responsible for the conduct of prosecutions under the Criminal Code and other federal statutes such as the Young Offenders Act. Crown attorneys also conduct prosecutions under such provincial statutes as the Highway Traffic Act and the Liquor Licence Act. Crown attorneys and their assistants exercise the Attorney General's discretionary powers with respect to prosecutions. They make recommendations to private citizens who may wish to lay charges and appear as counsel for the Crown at bail hearings and at trial at all levels of courts. Crown attorneys also watch over private summary conviction prosecutions and intervene if the interests of the community require it.

Following are some significant areas of concern and achievement:

bureau des poursuites dans chaque comté provincial. Chacun de ces bureaux était placé sous la direction d'un procureur de la Couronne nommé par le Gouverneur. Le procureur de la Couronne devait être domicilié dans le comté et, en tant que tel, faisant partie de l'administration locale de la justice, qui comprenait le shérif et le jury composé d'habitants de la région.

Un effort de modernisation a permis de renforcer les rapports entre les procureurs de la Couronne, dont les attributions sont locales, et le procureur général, qui est chargé de l'administration de la justice dans toute la province. En 1955, le poste de directeur des poursuites publiques fut créé en vue de coordonner les activités des procureurs de la Couronne. En 1964, on autorisa la nomination de procureurs de la Couronne itinérants chargés spécialement d'exercer les poursuites dans des cas difficiles ou très particuliers. Le souci d'améliorer les communications à l'intérieur du système aboutit à la création, en 1966, de l'Association des procureurs de la Couronne, groupe bénévole de procureurs de la Couronne et de leurs adjoints qui se réunissent pour discuter de problèmes d'intérêt commun, organisent des séminaires pour se tenir au courant des changements législatifs et favorisent des échanges de personnel pour faire face à des absences temporaires ou à des calendriers judiciaires particulièrement chargés.

Composition actuelle

Le Réseau des procureurs de la Couronne se compose de 266 avocats spécialisés en droit criminel. À Toronto, le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne comprend le directeur, le directeur adjoint et quatre avocats de la Couronne qui sont affectés à des bureaux locaux ayant besoin d'aide temporaire et qui accomplissent également diverses tâches spéciales que leur confie le directeur et le directeur adjoint. Il y a 49 procureurs de la Couronne à temps complet, quatre sous-procureurs de la Couronne dans le district judiciaire de York et 207 procureurs adjoints de la Couronne, parmi lesquels on compte 35 femmes.

Le plus grand bureau local est celui du district judiciaire de York (Toronto), où le procureur de la Couronne est secondé par quatre sous-procureurs et 72 procureurs adjoints. L'effectif des autres bureaux varie de un à seize avocats. Il existe également dans toute la province des procureurs adjoints engagés à la journée, selon les besoins.

Attributions

Le Réseau des procureurs de la Couronne a pour fonction d'exercer les poursuites prévues dans le Code criminel et dans d'autres lois fédérales telle que la Loi sur les jeunes contrevenants. Les procureurs de la Couronne mènent aussi les poursuites en vertu de lois provinciales telles que le Code de la route et la Loi sur les permis de vente d'alcools. Les procureurs de la Couronne et leurs adjoints exercent les pouvoirs discrétionnaires du procureur général en matière de poursuites. Ils font des recommandations aux particuliers désireux de porter plainte et ils comparaissent comme avocats de la Couronne aux audiences de cautionnement et aux procès des tribunaux de tous les degrés. Les procureurs de la Couronne suivent également les procédures prévues de condamnations sommaires et interviennent si les intérêts de la collectivité l'exigent.

Voici certaines des principales préoccupations et activités :

Regional Crown Attorneys

In 1976, a regionalization program was instituted in which nine Crown attorneys were designated as regional Crown attorneys. The regional Crown attorneys meet regularly with the director, the deputy director and, upon occasion, the Attorney General. The regionalization program enables the regional Crown attorney to bring matters of regional concern to the attention of the director, to confer with other Crown attorneys within their region and with other regional Crown attorneys.

Regionalization also has strengthened the principle of a uniform administration of justice without undermining the contribution local Crown attorneys have made and will continue to make. Regional Crown attorneys also serve on sub-committees of the Regional Crown Attorneys' Association, formed to deal with urgent topics.

Prosecutors

There are 38 provincial prosecutors. They are assigned to larger Crown offices, particularly those with heavy traffic caseloads. Prosecutors are considered para-professionals; they are lay persons with a background in law enforcement. They represent the Crown in Provincial Offences Court, regularly appearing opposite the defence. In general jurisdictions they represent the Crown in Provincial Court appeals taken in the Provincial Court (Criminal Division).

Language Services

Language services are being rapidly expanded by the ministry to ensure access to the province with a significant French-speaking population. The Regional Crown Attorneys' System has 46 bilingual lawyers and four bilingual prosecutors capable to conduct trials in French. These persons, distributed throughout the province, are assigned to attend in other jurisdictions to conduct trials in French, at the direction of the director or deputy director.

Recruitment Action

Female assistant Crown attorneys. Female lawyers in the ministry are encouraged to all training and development programs and are encouraged to compete for more senior positions. An attempt is being made to provide support staff through on-the-job training.

Continuing Professional Development

The Ontario Crown Attorneys' Association conducts two continuing education courses for attorneys and their assistants. These take place in the spring and fall. The fall meeting is held in Toronto and the spring conference is held at various locations throughout the province. The conferences are educational in nature, with seminars, panel discussions and presentations on subjects of current interest. Average attendance is approximately 100 persons.

The Ontario Crown Attorneys' Association also conducts a summer school. It is currently held at the University of Western Ontario. There are four residential courses, one for first-year assistant Crown attorneys, one for second-year personnel, and two for senior personnel. The courses are

Procureurs régionaux de la Couronne

En 1976, un programme de régionalisation a été institué dans le cadre duquel neuf procureurs de la Couronne ont été nommés procureurs régionaux de la Couronne. Les procureurs régionaux de la Couronne participent régulièrement à des réunions avec le directeur, le directeur adjoint et, à l'occasion, le procureur général. Le programme de régionalisation permet au procureur régional de la Couronne d'attirer l'attention du directeur sur des questions d'intérêt régional et de s'entretenir avec d'autres procureurs de la Couronne dans leur région et avec les autres procureurs régionaux de la Couronne.

La régionalisation a aussi renforcé le principe d'une administration uniforme de la justice sans nuire à la contribution que les procureurs locaux de la Couronne ont apportée et continueront d'apporter. Les procureurs régionaux de la Couronne siègent également aux sous-comités du Conseil des procureurs régionaux de la Couronne, créés pour traiter de questions urgentes.

Procureurs provinciaux de la poursuite

Il y a 38 procureurs provinciaux de la poursuite. Ils sont affectés aux principaux bureaux de procureurs de la Couronne, notamment ceux qui ont la charge d'un nombre important de causes. Les procureurs provinciaux sont considérés comme des para-professionnels; ce ne sont pas des avocats, mais ils possèdent une expérience dans le domaine de l'application de la loi. Ils représentent la Couronne devant la Cour des infractions provinciales où ils font habituellement face à des avocats. Dans diverses instances, ils représentent la Couronne dans les cas d'appel portés devant la Cour provinciale (Division criminelle) en vertu de la Loi sur les infractions provinciales.

Le ministère s'emploie à développer rapidement les services en français de manière à couvrir toutes les régions de la province qui ont une importante population francophone. Le Réseau des procureurs de la Couronne dispose de 46 avocats bilingues et de quatre procureurs provinciaux capables de plaider en français. Ces personnes réparties dans toute la province, sont envoyées par le directeur adjoint dans diverses régions pour y plaider en français selon les besoins.

Trente-cinq femmes occupent les fonctions de procureurs adjoints de la Couronne. Les avocates qui font partie du réseau ont accès à tous les programmes de formation et de perfectionnement et sont encouragées à se porter candidates à des postes de niveau plus élevé. On s'efforce d'améliorer la condition professionnelle du personnel de soutien par la formation en cours d'emploi.

Formation et perfectionnement

Chaque année, l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario organise deux réunions à l'intention des procureurs de la Couronne et de leurs adjoints. Elles ont lieu au printemps et à l'automne. La réunion d'automne se tient à Toronto et celle du printemps se tient successivement dans diverses localités de la province. Les réunions ont un caractère éducatif et comportent des séminaires, des discussions en groupes et des communications sur des sujets juridiques d'intérêt courant. En moyenne 150 à 180 personnes assistent à chaque conférence.

L'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario organise également un stage d'été à l'Université Western Ontario. Il y a quatre cours en résidence, un pour les procureurs adjoints de la Couronne de la première année, un pour le personnel de deuxième année et deux pour

available to all members of the Crown Attorneys' Association, members of the Crown Law Office, lawyers in other ministries and Crown counsel from other provinces, all by invitation. The course for second-year personnel is devoted entirely to advocacy, with practical demonstrations, and much student participation. This year about 90 lawyers from the association, several lawyers from other ministries and Crown counsel from other provinces attended.

Fourteen members of the support staff attended management training courses and six attended support staff seminars.

Workload and Case Backlog

Each year the Crown Attorneys' System prosecutes many complex cases involving conspiracy, fraud and white collar crime. Each year there is an increasing number of these cases. They are taking longer to process through the courts and more are going to trial than in the past. The cases may involve many hours of studying wiretap transcripts and evidence, and may involve conspiracy, loan sharking, extortion or fraud. The out-of-court time required by a lawyer to prepare for this type of case can be enormous. Further, statistics never show the thousands of hours spent in pursuance of cases that never reach court, or are disposed of on a guilty plea in only a few minutes. In earlier times the Crown would simply prosecute a charge investigated solely by the police. Today, however, an increasing number of investigations require the advice and assistance of the Crown from the outset, even before charges are initiated. This recent development has arisen for several reasons, including:

- a dramatic increase in complex commercial crimes;
- new initiatives in the detection, investigation and prosecution of organized crime;
- the requirement of judicial authorization and scrutiny of investigative aids, i.e. wiretap authorizations and search warrants;
- a multi-disciplinary approach in several investigations requiring the combined efforts of police officers, forensic accountants, Crown attorneys and other experts; and
- an increasing scrutiny by the courts as to the manner in which evidence was obtained necessitates legal advice from the Crown at virtually every step in a criminal investigation in order to ensure that evidence is obtained in a manner which permits its subsequent admissibility in trial.

les cadres supérieurs. Les cours sont ouverts à tous les membres de l'Association des procureurs de la Couronne, aux membres du Bureau des avocats de la Couronne, aux avocats d'autres ministères et aux avocats de la Couronne d'autres provinces, toujours sur invitation. Le cours pour le personnel de deuxième année est consacré entièrement à l'art de plaider; il comporte des démonstrations pratiques et encourage la participation des étudiants. Cette année, environ 90 avocats de l'association, plusieurs avocats d'autres ministères et des avocats de la Couronne d'autres provinces y ont participé.

Quatorze membres du personnel ont suivi des cours de formation en gestion et six autres ont participé à des séminaires.

Volume de travail

Chaque année, le Réseau des procureurs de la Couronne exerce des poursuites dans beaucoup d'affaires complexes concernant des conspirations, des manœuvres frauduleuses et des délits de cols blancs. Le nombre de ces affaires augmente d'année en année. Leur acheminement judiciaire prend plus de temps qu'autrefois, et un plus grand nombre d'entre elles font l'objet d'un jugement. Ces affaires exigent parfois beaucoup de temps pour l'examen des transcriptions d'écoutes électroniques et des éléments de preuve; il peut y être question de conspirations de prêts usuraires, d'extorsion ou de fraude. L'avocat doit parfois consacrer énormément de temps à la préparation de ce genre de causes. En outre, les statistiques ne font jamais mention des milliers d'heures consacrées à des affaires qui ne parviennent jamais jusqu'aux tribunaux ou qui sont réglées en quelques minutes après audition d'un plaidoyer de culpabilité. Autrefois, la Couronne se contentait d'agir sur la foi de l'enquête menée par la police. À l'heure actuelle, elle doit de plus en plus souvent apporter son concours à l'enquête, avant même que les accusations ne soient portées. De toute évidence, cette situation est imputable à plusieurs raisons, et notamment :

- à l'accroissement considérable du nombre de délits commerciaux complexes;
- aux nouvelles méthodes de détection, d'enquête et de poursuite utilisées contre le crime organisé;
- à la nécessité d'examiner et d'autoriser le recours à certains moyens d'enquête comme les tables d'écoute et les mandats de perquisition;
- à l'approche multidisciplinaire qui fait appel, dans plusieurs enquêtes, aux efforts combinés des agents de police, des experts en médecine légale, des procureurs de la Couronne et d'autres spécialistes;
- à l'examen de plus en plus poussé que les tribunaux font de la façon dont les preuves ont été obtenues. Cela oblige à consulter la Couronne pour toutes les étapes d'une enquête criminelle afin de s'assurer que les preuves sont obtenues d'une façon telle qu'elles soient recevables dans un procès de nature criminelle.

Courts Administration / Provincial Court - Criminal Division

Administration des tribunaux / Cour provinciale - Division criminelle

Summary of Caseload 1984-1985		DISPOSITIONS AFFAIRES RÉGLÉES	OUTSTANDING AFFAIRES EN COURS	AVERAGE CALENDAR DAYS TO DISPOSE OF CASES DELAI DE RÈGLEMENT MOYEN	État récapitulatif de la charge de travail 1984-1985	
Criminal Code of Canada	Metro Toronto	99,642	24,029	87	Comm. urb. de Toronto	Code criminel du Canada
	Other	247,874	51,073	74	Autres	
	Total Province	347,516	75,102	78	Total provincial	
Highway Traffic Act	Metro Toronto	431,271	15,568	13	Comm. urb. de Toronto	Code de la route
	Other	885,485	49,492	20	Autres	
	Total Province	1,316,756	65,060	18	Total provincial	
Control Act	Metro Toronto	30,417	11,481	136	Comm. urb. de Toronto	Loi sur les alcools
	Other	107,345	5,856	20	Autres	
	Total Province	137,762	17,337	45	Total provincial	
C.A. & F.D.A.)	Metro Toronto	5,148	1,603	102	Comm. urb. de Toronto	Stupéfiants (Loi sur les stupéfiants et Loi des aliments et drogues)
	Other	13,461	2,758	73	Autres	
	Total Province	18,609	4,361	84	Total provincial	
	Metro Toronto	825,464	312,010	136	Comm. urb. de Toronto	Autres *
	Other	693,170	151,188	78	Autres	
	Total Province	1,518,634	463,198	107	Total provincial	
	Metro Toronto	1,391,942	364,691	—	Comm. urb. de Toronto	Nombre total de causes
	Other	1,947,335	260,367	—	Autres	
	Total Province	3,339,277	625,058	—	Total provincial	

Municipal By-laws, other Provincial Statutes and other Federal Statutes

Nota: * Comprend les règlements municipaux et les autres lois provinciales et fédérales

Highlights

The Crown continued to have a significant impact on the Crown's workload. It has created an increasing number of new and complex cases. To enable counsel to maintain their high level of expertise in this rapidly changing area, a system has been developed for collecting, digesting and distributing current cases from courts all across Canada.

Youth Court System Act

The Youth Court System Act was proclaimed in force on April 2, 1984. It has had a significant impact on the Crown Attorneys' System. The amount of time spent in court by Crown attorneys has increased by approximately 11 per cent over 1983-84. Some relief has been obtained by the addition of 15 extra professional staff for 1985-86. However, the addition of 16- and 17-year-olds to the Youth Court system in 1985-86 will undoubtedly have a further significant impact on Crown attorneys, with more demands on their time. The situation is being closely monitored.

Charte des droits

La Charte des droits a continué à avoir d'importantes répercussions sur le rôle du procureur de la Couronne. Nos tribunaux ont été saisis d'un nombre croissant de questions nouvelles et complexes. Afin de permettre aux avocats de maintenir leur niveau élevé de compétence dans ce domaine en constante évolution, nous avons mis au point un système pour recueillir, résumer et distribuer les renseignements concernant les causes portées devant les tribunaux à travers tout le Canada.

Loi sur les jeunes contrevenants

Cette loi, qui est entrée en vigueur le 2 avril 1984, a une profonde répercussion sur le rôle des procureurs de la Couronne. Le nombre d'heures que les procureurs de la Couronne ont passé devant les tribunaux s'est accru d'environ 11 pour cent. Cette situation a nécessité l'embauche de 15 professionnels supplémentaires au cours de l'année 1985-1986. Toutefois, l'extension de la juridiction des tribunaux pour adolescents aux causes impliquant les jeunes contrevenants âgés de 16 et 17 ans, aura aussi une influence importante sur la charge de travail des procureurs de la Couronne au cours de l'année 1985-1986. Cette situation est suivie de près.

Highway Safety

The Crown Attorneys' System has a firm commitment to the promotion of highway safety. There is a strict policy concerning the prosecution of drinking drivers, with particular reference to second and subsequent offenders.

Drinking and Driving

With the establishment of the Drinking/Driving Countermeasures Office, a coordinated effort to curb drinking and driving is being maintained and enforced. Many Crown attorneys are actively involved in the program on the local level, offering themselves as resource persons to the community by lecturing, speaking to community groups and acting as a local contact person for those wishing to participate in the program.

Domestic Violence

Domestic violence is a serious social problem which requires responses from many areas of the community. A directive was issued in 1982 to all Crown attorneys instructing them to vigorously prosecute cases of domestic assault. In 1983, the Premier appointed a Minister Responsible for Women's Issues to oversee programs introduced by all ministries. In every county and district at least one Crown prosecutor has been designated to be the specialist in domestic violence. In larger centres, more than one person may be designated. All designated prosecutors have received training in dealing with the special problems faced by victims of domestic violence. Regional seminars were conducted in 1984 by the ministry, the Women's Directorate, the Ministry of the Solicitor General and the Justice Secretariat. Our specialists work closely with the police to ensure active and vigorous investigations and prosecutions. They also ensure that victims are fully aware of their rights and access to protection under the law. When necessary they will refer victims to an interval house or other community support organization.

Sécurité routière

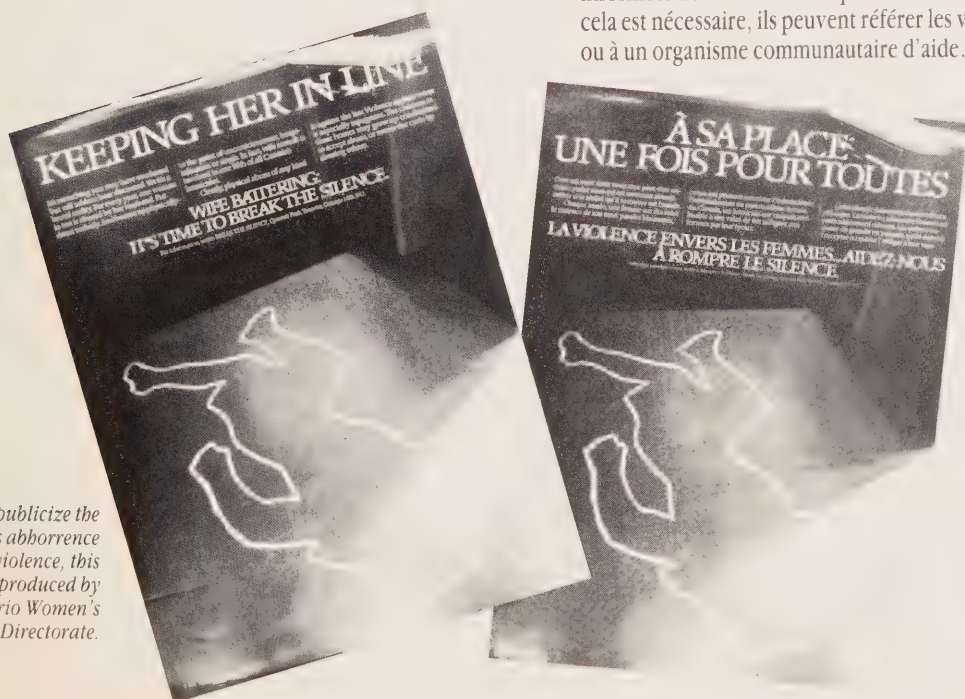
Le Réseau des procureurs de la Couronne s'est fermement engagé à promouvoir la sécurité routière. Des instructions formelles ont été données en ce qui concerne la poursuite des conducteurs en état d'ivresse, en particulier des récidivistes.

Conduite en état d'ivresse

L'établissement du Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant témoigne des efforts coordonnés qui sont poursuivis et renforcés en vue de lutter contre la conduite en état d'ivresse. De nombreux procureurs de la Couronne participent activement au programme au niveau local en offrant leurs services à la collectivité, par exemple en donnant des conférences, en prenant la parole devant des groupes communautaires et en servant d'intermédiaire local à ceux qui désirent participer au programme.

Violence familiale

La violence familiale est un problème social grave qui requiert l'attention de tous les secteurs de la société. En 1982, les procureurs de la Couronne ont reçu la directive d'engager des poursuites vigoureuses dans les cas de violence domestique. En 1983, le premier ministre a nommé un ministre responsable des questions féminines qui est chargé de superviser les divers programmes créés par les ministères dans ce domaine. Dans tous les comtés et districts au moins un procureur de la Couronne a été désigné pour s'occuper spécialement des causes relatives à la violence familiale. Dans les grands centres, plus d'un procureur de la Couronne peut être désigné à cette fin. Tous les procureurs de la poursuite ont reçu une formation spéciale afin d'être en mesure de faire face aux problèmes particuliers des victimes de la violence familiale. Le ministère a organisé une série de séminaires régionaux au cours de l'année 1984, en collaboration avec la Direction générale de la condition féminine, le ministère du Solliciteur général et le secrétariat à la Justice. Les procureurs spécialisés travaillent en étroite collaboration avec la police afin d'assurer que les enquêtes soient effectuées sans délai et que les poursuites soient engagées systématiquement. Ils veillent aussi à ce que les victimes soient bien informées de leurs droits et qu'elles soient protégées par la loi. Lorsque cela est nécessaire, ils peuvent référer les victimes à un centre d'accueil ou à un organisme communautaire d'aide.



Cette affiche a été conçue par la Direction générale de la condition féminine pour démontrer que la violence familiale est inacceptable aux yeux du gouvernement.

Designed to publicize the government's abhorrence to family violence, this poster was produced by the Ontario Women's Directorate.

Obscenity

This problem remains a most serious one and continues to be of great concern to the ministry. There have been encouraging signs, such as the conviction of Penthouse magazine on charges involving sex and bondage and the amendment of the Theatres Act to permit censorship of videos. One negative indication is the amendments to the Canada Customs Regulations regarding the importation of pornographic material. It is anticipated that this will result in a greater flow of explicit material into the country. The combating of obscenity and pornographic material will remain a high priority item of ministry policy.

Child Abuse

Crown attorneys have been active recently in various programs relating to child abuse. Part of the November, 1983, Crown Attorneys' Association conference was devoted to better understanding the social worker and the police in child abuse cases and the more effective prosecution of such cases. Crown attorneys have participated in the Metropolitan Toronto Children's Aid Society's special committee to develop a protocol for children's aid societies and the police to manage and prosecute effectively child sexual abuse cases in Metropolitan Toronto. Crown attorneys in Metropolitan Toronto have been designated as special contact attorneys and have been designated as special contact attorneys to other Crown attorneys and the police in this project. Crown attorneys have participated in a technical working group to develop a standardized child sexual abuse protocol for the entire province. In 1983, two Crown attorneys appeared before the Standing Committee on Social Development on Child Abuse to describe the role of the attorney in prosecuting child abuse cases. Expectations are that many more victims coming forward to lay charges.

Hate Propaganda

Hate propaganda will continue to be dealt with on a very high priority basis. Any incitation of hate propaganda is reviewed carefully by the Attorney General's Counsel under the direct supervision of the Assistant Attorney General - Criminal Law. A special police team called the Hate Propaganda Unit has been formed to investigate hate propaganda.

Although the law is clear and simple it is fraught with legal complexities. The Charter of Rights has added to the complexity.

In the past year several prosecutions have been instituted, with the most notable was R. vs. Zundel where a conviction was obtained. A number of accused were charged with hate propaganda. The case was entitled "The Pope's Secrets". None of the accused has been found guilty and bench warrants are outstanding. A number of other cases are still before the courts.

A recommendation has been made to the federal government, that the hate propaganda provisions of the Criminal Code be amended to facilitate the prosecution of hate propaganda. To date the federal government has not acted.

Obscénité

Le ministère continue à porter une attention spéciale à l'obscénité, puisqu'il s'agit d'un des plus sérieux problèmes auxquels il doit faire face. À cet égard, des progrès encourageants ont été réalisés, notamment, la condamnation de la revue Penthouse suite à des accusations d'exploitation sexuelle et les amendements apportés à la Loi sur les salles de cinéma dans le but de permettre la censure des vidéos. Par ailleurs, l'amendement qui doit être apporté aux règlements douaniers du Canada suscite une vive inquiétude. En effet, on prévoit qu'il en résultera une importation plus importante de matériel pornographique explicite. La lutte contre l'obscénité et la pornographie demeurera une priorité du ministère.

Enfants maltraités

Les procureurs de la Couronne ont participé activement à divers programmes relatifs aux enfants maltraités. En novembre 1983, une partie de la réunion de l'Association des procureurs de la Couronne a porté sur le rôle des travailleurs sociaux et des policiers dans les cas d'enfants maltraités. Plusieurs procureurs de la Couronne ont pris part aux travaux du comité spécial du président du conseil de la Communauté urbaine de Toronto en vue d'établir un protocole avec la Société d'aide à l'enfance et la police afin de traiter et de poursuivre plus efficacement les cas d'abus sexuel des enfants de la région métropolitaine de Toronto. Environ vingt-cinq procureurs de la Couronne de la région métropolitaine ont reçu une formation spéciale et ont été chargés d'aider les autres procureurs de la Couronne et la police dans le cadre de ce projet. Un autre procureur de la Couronne siège à un groupe de travail technique qui a pour tâche d'établir un protocole uniforme à travers la province à l'égard des cas d'abus sexuel des enfants. En mars 1983, deux procureurs de la Couronne ont comparu devant le comité permanent des affaires sociales sur les enfants maltraités afin de décrire le rôle des procureurs de la Couronne dans les cas de poursuites relatives aux enfants maltraités. À Toronto, on a constaté qu'un plus grand nombre de victimes ont fait des révélations qui ont conduit à des poursuites judiciaires.

Incitation à la haine

Ce problème est et continuera d'être considéré de façon prioritaire. Toute allégation d'incitation à la haine est étudiée attentivement par plusieurs avocats de la Couronne sous la supervision du sous-procureur général adjoint - Droit criminel. De plus, une escouade spéciale de police, appelée «Projet H» a été mise sur pied pour enquêter sur les cas d'incitation à la haine.

Bien que la loi soit relativement claire et simple elle devient vite la source de complexités juridiques lorsqu'on la confronte avec la Charte des droits.

Au cours de l'année qui vient de s'écouler plusieurs poursuites ont donné des résultats plus ou moins positifs. Le cas le plus notable fut celui de R. c. Zundel, qui a donné lieu à une condamnation à la suite d'un long procès. Un certain nombre de personnes ont été accusées d'avoir distribué un document intitulé «The Pope's Secret». Les accusés ne se sont pas présentés devant le tribunal et des mandats judiciaires ont été émis contre eux. D'autres accusations sont toujours devant les tribunaux.

Une recommandation a été présentée au gouvernement fédéral en vue d'amender le Code criminel de façon à faciliter la preuve de l'élément moral d'une infraction de cette nature. Jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral n'a pris aucune initiative à ce sujet.

Inquests

By statute, the Crown attorney is appointed as counsel to the coroner during inquests. The Crown attorney examines the witnesses and makes summations to the jury. There are approximately 250 inquests a year in which the Crown attorney or his assistants must attend. Most inquests are relatively straightforward but many are becoming controversial and complex. Several of these occurred in 1984-85; the longest being that into the accidental shooting of a police officer, and the killing of a suspect, during a police siege in Woodstock following the shooting of two police officers in Montreal.

METFORS

In the summer of 1977, the Metropolitan Toronto Forensic Service (METFORS) began its operations in the Queen Street Mental Health Centre, 999 Queen Street West, Toronto. METFORS is governed by a board consisting of the chairman, who is the Crown attorney for York, a representative from the ministries of Health and Correctional Services and the Clark Institute and the director.

Prior to the implementation of METFORS, substantial delays were experienced in obtaining court-ordered mental assessments of accused persons. The courts are interested in the mental stability of newly arrested accused persons if they appear to be suffering from some mental disorder, which might affect their attendance for trial if released on bail, or result in danger either to the public or themselves if released from custody. The court also is interested in their fitness to stand their eventual trial. METFORS is able to provide the courts, within two or three days of the date of arrest, with a thoroughly researched assessment which may guide the courts in determining the question of bail and other issues. Through the last seven years, the number of assessments required by the courts has varied widely. There appears to be an average of 45 requests for such assessments per month, which is well within the capability of METFORS. The 23 beds in the inpatient unit are well utilized and quite often full to capacity with accused persons who have been remanded for examination for 30- to 60-day periods.

Law Reform

In the past four or five years, there have been a considerable number of working papers and proposals dealing with reform of criminal law in Canada. These proposals require a response from the ministry, both in writing and by attendance at various workshops. This response requires that considerable time be spent in studying the proposals, preparing position papers and recommending changes to the Criminal Code.

Criminal Code Review

Senior officials of the Crown Attorneys' System are members of the government consultation group concerned with reviewing the Criminal Code. They meet regularly with the members of the Canadian Law Reform Commission. The group consists of members from each province, together with personnel from the federal government. This group was set up about three years ago to enable the provincial governments to have input as to the direction criminal law is taking. The group meets regularly for three-day sessions, at which time various parts of the Criminal Code receive in-depth study and analysis.

Enquêtes du coroner

Le procureur de la Couronne agit, au terme de la loi, comme conseiller juridique du coroner dans le cadre des enquêtes effectuées par ce dernier. Le procureur de la Couronne interroge les témoins et fait des exposés au jury. À chaque année, les procureurs de la Couronne ou leurs assistants doivent participer à environ 250 enquêtes du coroner. La plupart de ces enquêtes sont relativement simples mais plusieurs d'entre elles deviennent controversées et complexes. Ainsi en 1984-1985, l'enquête la plus longue a porté sur le décès d'un policier causé par un coup de feu accidentel et le décès d'un suspect survenu au cours d'un incident qui a eu lieu à Woodstock, à la suite d'une fusillade au cours de laquelle deux policiers de Montréal avaient été tués.

METFORS

À l'été de 1977, le Service de médecine légale de la Communauté urbaine de Toronto (METFORS) est devenu opérationnel. Ce service est installé dans des locaux du Centre de santé mentale au 999, rue Queen ouest, à Toronto. METFORS est géré par un conseil d'administration composé du président, qui est le procureur de la Couronne pour York, de trois membres représentant respectivement les ministères de la Santé et des Services correctionnels et l'Institut Clarke, et du directeur.

Avant la création de METFORS, les évaluations mentales d'accusés ordonnées par les tribunaux étaient sujettes à des retards importants. Les tribunaux se préoccupent de l'équilibre mental d'un accusé en particulier s'il s'agit d'un désordre mental qui peut affecter la présence au procès ou être une cause de danger pour le public ou pour l'accusé lui-même s'il est relâché ou en liberté sous caution. L'accusé doit aussi être en état de subir son procès. METFORS est en mesure de fournir aux tribunaux, dans les deux ou trois jours suivant l'arrestation, une évaluation approfondie qui peut les aider à trancher la question de la caution, de même que d'autres problèmes. Au cours des sept dernières années, le nombre d'évaluations demandées par les tribunaux a varié énormément, et cela sans raison apparente. Pour le moment, il semble qu'il y ait en moyenne 45 demandes d'évaluation par mois, ce qui représente une tâche parfaitement réalisable pour METFORS, compte tenu de ses moyens. Les 23 lits du service d'hospitalisation mis à la disposition des inculpés envoyés pour une période d'évaluation de 30 à 60 jours sont bien utilisés et souvent tous occupés.

Réforme du droit

Au cours des quatre ou cinq dernières années, un grand nombre de documents de travail et de propositions ont été consacrés à la réforme du droit criminel au Canada. Ces propositions exigent des réponses écrites du ministère ainsi que sa participation à diverses réunions de travail. Cela requiert un temps considérable pour étudier les propositions, préparer des notes d'information et recommander des amendements au Code criminel.

Révision du Code criminel

De hauts-fonctionnaires du Réseau des procureurs de la Couronne sont membres du groupe consultatif gouvernemental chargé de revoir le Code criminel. Ils se réunissent régulièrement avec les membres de la Commission de réforme du droit du Canada. Le groupe se compose de représentants de chaque province ainsi que de fonctionnaires fédéraux. Il a été créé il y a deux ans pour permettre aux gouvernements provinciaux d'influer sur l'orientation du droit criminel. Il tient régulièrement des sessions de trois jours au cours desquelles diverses parties du Code criminel sont étudiées et analysées en profondeur.

Uniform Evidence Act

In August 1977, the Uniform Law Conference created a federal-provincial task force on the law of evidence for the purpose of creating a Uniform Evidence Act (Civil and Criminal) for Canada. Since then, the task force has made recommendations on 27 identified areas of the law of evidence. Approximately 38 areas were dealt with in the final report which produced a Uniform Evidence Act. The act has been examined by representative groups from all provinces and the federal government and is before Parliament.

Victim/Witness Services

During the 1982-83 fiscal year, the Crown Attorneys' System became directly involved with the delivery of victim/witness services. Over the last two years the ministry has co-funded, along with the federal government, six victim/witness pilot projects which have provided an important basis for the development and introduction of improved services for victims and witnesses.

The office of the director of Crown attorneys is preparing a submission to the Management Board of Cabinet concerning the victim/witness. The long-term goal is to have at least one victim/witness assistant in each of the Crown attorneys offices throughout the province. A Provincial Victim/Witness Assistance Coordinator is currently on secondment from the federal government for a period of one year.

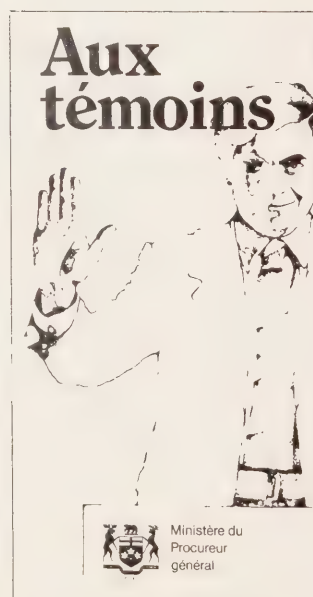
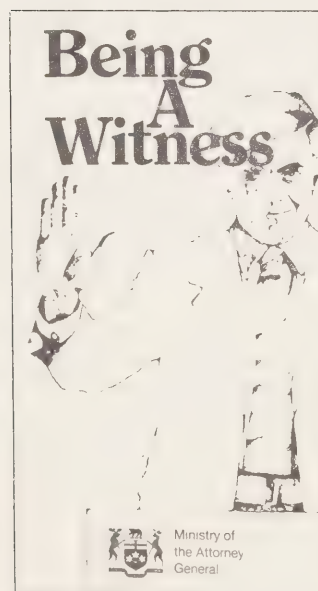
Loi uniforme sur la preuve

En août 1977, la Conférence sur l'uniformisation des lois a créé un groupe d'étude fédéral-provincial sur le droit de la preuve en vue de mettre au point un projet de loi uniforme sur la preuve (en matière civile et criminelle) pour le Canada. L'Ontario était représenté par des avocats détachés des sections civile et criminelle du ministère. En août 1979, à Saskatoon, la conférence a décidé de créer un groupe spécial de recherche à plein temps chargé d'aider des représentants à temps partiel à achever la préparation du projet de loi et du rapport final. L'Ontario, le Québec, l'Alberta et le gouvernement fédéral ont désigné chacun un membre à plein temps pour siéger à ce groupe. Le représentant de l'Ontario était un procureur de la Couronne qui a exercé ces fonctions à plein temps pendant 14 mois. Durant cette période, le groupe d'étude a fait des recommandations sur 27 articles du droit de la preuve. Quelque 38 articles ont été traités dans le rapport final où était présenté un projet de loi uniforme sur la preuve. Le projet a été examiné par des groupes représentatifs de toutes les provinces et par le gouvernement fédéral. Il est présentement devant la Chambre des communes.

Services d'aide aux victimes et témoins

Au cours de l'année financière 1982-1983, les procureurs de la Couronne se sont impliqués directement dans la prestation des services d'aide aux victimes et témoins. Depuis deux ans, le ministère a participé, avec le gouvernement fédéral, au financement de six projets expérimentaux d'aide aux victimes et témoins. Ces projets ont contribué au développement et à l'amélioration des services d'aide à ce groupe de personnes.

Le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne prépare un mémoire à l'intention du Conseil de gestion du gouvernement au sujet des services aux victimes et témoins. L'objectif à long terme est de faire en sorte qu'au moins une personne soit chargée de ces services dans tous les bureaux de procureur de la Couronne à travers la province. Un coordonnateur provincial des services d'aide aux victimes et témoins a été prêté par le gouvernement fédéral pour une période d'une année.



Publications such as this one prepare thousands of Ontario residents for an appearance in the witness box

Des publications comme celle-ci ont aidé des milliers d'Ontariens qui ont été appelés à témoigner.

Provincial Offences Act

The office of the director of Crown attorneys has assumed responsibility for continuing activities related to the implementation of the Provincial Offences Act. Liaison is maintained with more than 350 Ontario municipalities and several ministries in order to make available the simpler and more expeditious procedures under Part I of the act for the prosecution of offences under provincial statutes and municipal by-laws.

Planning has also been undertaken for the future implementation of Part II of the act, which will make available less costly procedures for the prosecution of all parking violations. Two counsel are working full-time on this project.

Nursing Home Prosecutions

The Crown is, from time to time, called upon to assist other ministries in the prosecution of the various acts they administer. During the year, several Crown attorneys have been assigned to the Ministry of Health to deal exclusively with the prosecution of nursing homes. They have helped develop a new prosecutorial process for the Nursing Home Services Branch, as well as establish training programs for the branch's inspectors.

Abortion – R. vs. Morgentaler

The Morgentaler prosecution, which was ongoing throughout the year, resulted in Dr. Morgentaler's acquittal by a jury on a charge of conspiracy to procure a miscarriage. The main issue in the trial was whether an abortion clinic, which has not been approved in the manner set out in the Criminal Code, is lawful. A large part of the trial was taken up with argument as to whether the abortion provisions of the code contravene the Charter of Rights. That issue was decided in the negative and the trial proceeded on the substantive issues.

The Crown has appealed the acquittal on two grounds – one relating to the defence of necessity being left to the jury, the other relating to the conduct of defence counsel in addressing the jury. The defence has cross-appealed the constitutional issues. The appeal has been heard, but judgement was reserved.

Prostitution

Since the Hutt case in 1978, in which the Supreme Court of Canada held that soliciting had to be pressing and persistent to be unlawful, there has been a tremendous increase in street soliciting and all its attendant problems. The ministry supports the proposed amendments to the Criminal Code, which would ensure that soliciting is banned in public places or in any place open to public view.

Racially-motivated Assaults

Due to the fact that racially-motivated assaults continue to be an ongoing problem, all Crown attorneys were reminded that it is ministry policy that where a racial element is clearly involved in an assault, on conviction, the matter be brought to the attention of the trial judge with a request that it be dealt with severely.

Loi sur les infractions provinciales

Le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne a poursuivi ses activités relatives à la mise en oeuvre de la Loi sur les infractions provinciales. Il assure la liaison avec plus de 350 municipalités ontariennes ainsi qu'avec plusieurs ministères, de façon à mettre en place la procédure plus simple et plus rapide prévue dans la partie I de la loi pour les infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux.

Le bureau a également entrepris la planification de la mise en oeuvre de la partie II de la loi, qui permettra de réduire les frais de poursuite des infractions de stationnement en simplifiant la procédure. Deux avocats travaillent à plein temps à la réalisation de ce projet.

Poursuites intentées contre des maisons de soins infirmiers

De temps à autre, la Couronne est appelée à aider d'autres ministères en intentant des poursuites dans le cadre des diverses lois qu'ils administrent. Au cours de l'année, plusieurs procureurs de la Couronne ont été affectés au ministère de la Santé pour s'occuper exclusivement des poursuites intentées contre des maisons de soins infirmiers. Ils ont participé à l'élaboration d'une nouvelle procédure de poursuite pour le compte de la Direction des services des maisons de soins infirmiers, ainsi qu'à l'établissement de programmes de formation pour les inspecteurs de la direction.

Avortement – R. c. Morgentaler

La poursuite contre le Dr Morgentaler, qui s'est échelonnée pendant toute l'année, s'est terminée par un verdict d'acquiescement du jury suite à une accusation de conspiration en vue de procurer un avortement. L'aspect principal de ce procès était de déterminer la légalité d'une clinique d'avortement qui n'a pas été approuvée selon les dispositions du Code criminel. Une partie importante de ce procès a été consacrée aux arguments qui tentaient de déterminer si les dispositions du Code criminel relatives à l'avortement contreviennent à celles de la Charte des droits. Le tribunal a tranché cette question par la négative et a ensuite étudié les autres aspects en cause.

La Couronne a interjeté appel de cet acquiescement en invoquant deux motifs : le premier se rapportant à la défense par nécessité sur laquelle le jury a eu à se prononcer et le second portant sur la façon dont l'avocat de la défense s'est adressé au jury. La défense a présenté un appel incident au sujet des aspects constitutionnels de cette cause. L'appel a été entendu et la cour a réservé son jugement.

Prostitution

Depuis la cause Hutt, en 1978, au terme de laquelle la Cour suprême du Canada a déterminé que la sollicitation doit être pressante et persistante pour constituer un acte illégal, on a observé une recrudescence importante du nombre d'actes de sollicitation dans les rues et des divers problèmes qui s'y rattachent. Le ministère appuie l'amendement qui a été proposé au Code criminel en vue de bannir la sollicitation dans les lieux publics ainsi que dans les endroits ouverts au public.

Voie de fait pour motifs raciaux

Les voies de fait pour motifs raciaux constituent un problème persistant. C'est pour cette raison que le ministère a réitéré sa politique dans ce domaine à tous les procureurs de la Couronne. Selon cette politique, si des motifs raciaux sont clairement démontrés dans certains cas de voies de fait, le procureur de la Couronne doit attirer l'attention du juge sur cet aspect et lui demander d'imposer une sentence sévère.

CROWN LAW OFFICE – CRIMINAL LAW

Edward Then, Deputy Director
Douglas Hunt, Deputy Director

Composition

The Crown Law Office – Criminal is composed of 30 lawyers, all of whom specialize in criminal law. While the major responsibility of the office encompasses criminal appeals to the Supreme Court of Ontario, the Court of Appeal and the Supreme Court of Canada, counsel are also heavily engaged in special prosecutions, as well as special services, including applications for authorizations, extraditions and search warrants. In addition, counsel also provide expert assistance not only to the Attorney General, Crown attorneys in the field, the police and the public at large, but also in the justice policy and law reform area.

Responsibilities

Criminal Appeals

Criminal appeals to the Supreme Court of Ontario, Court of Appeal and the Supreme Court of Canada constitute the major responsibility of the office and constitute a large portion of the workload. There has again been an increase in the number of criminal appeals disposed of by the Court of Appeal during the past year. The Court of Appeal has continued the practice of sitting from five to seven panels per month for the hearing of criminal appeals. During the past year, 1,781 appeals have been filed in the Court of Appeal – of this number, 866 were solicitor appeals, 729 were prisoner appeals and 186 were Crown appeals. In excess of 500 appeals in which counsel from this office participated were disposed of by the Court of Appeal.

The Charter of Rights has had an increasingly larger impact on both the number and complexity of motions and appeals. The dramatic increase in the number of decided cases on various sections of the Charter of Rights has contributed to a corresponding increase in the number of Charter applications at all stages of the criminal process. This development has in turn substantially increased the demands on this office in terms of requests for advice from Crowns in the field, the number of Charter issues dealt with in motions and appeals, and the number of interventions on the part of counsel in this office on appeals brought by other provinces to the Supreme Court of Canada. In addition, the manifest intent on the part of the judiciary at all levels to give effect to Charter rights and remedies has taxed the ingenuity and industry of counsel in justifying not only certain sections of the Criminal Code but of other provincial statutes as never before. Accordingly, the time required to prepare for argument has increased dramatically. Apart from the special impact of the Charter, the generally heavy caseload that the office has experienced in recent years has continued throughout the year, particularly in the areas of criminal appeals and special prosecutions.

As an example of the type of complex appeals involving difficult Charter issues, reference may be made to the Morgentaler, Videoflicks and Therens cases. Counsel have also been involved in extensive litigation in the Court of Appeal and the Supreme Court of Canada in respect of complex issues relating to the Justice of the Peace system in Ontario.

BUREAU DES AVOCATS DE LA COURONNE – DROIT CRIMINEL

Edward Then, directeur adjoint
Douglas Hunt, directeur adjoint

Le Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel est composé de 30 avocats spécialistes du droit criminel. Bien que la préparation des appels interjetés en vertu du droit criminel devant la Cour suprême de l'Ontario, la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada, représente la majeure partie des activités du bureau, les avocats consacrent beaucoup de temps à des poursuites spéciales. Ils offrent aussi des services spéciaux, incluant des demandes d'autorisation. En plus de ce volume de travail important, les avocats agissent comme conseillers dans le domaine du droit criminel auprès du procureur général, des procureurs de la Couronne, des policiers et du public en général. Ils participent aussi à l'élaboration des politiques dans les domaines de la justice et de la réforme du droit.

Fonctions

Appels criminels

Les appels criminels interjetés devant la Cour suprême de l'Ontario, la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada constituent la principale responsabilité du bureau et représentent la majeure partie du volume de travail. Encore cette année, le nombre de causes portées en appel devant la Cour d'appel s'est accru. La Cour d'appel a continué à tenir entre cinq et sept audiences par mois dans les cas d'appels criminels. Au cours de l'année financière, 1 781 appels ont été interjetés devant la Cour d'appel. De ce nombre 866 l'ont été par des avocats, 729 par des détenus et 186 par la Couronne. Les avocats du bureau ont participé à plus de 500 causes qui ont été entendues par la Cour d'appel.

La Charte des droits a une influence de plus en plus importante sur le nombre et sur la complexité des requêtes et des appels. Le nombre substantiel de jugements qui ont été rendus au sujet des différentes dispositions de la Charte des droits a directement contribué à une augmentation importante du nombre de cas d'application de la Charte à toutes les étapes de la procédure criminelle. Cette situation a eu pour effet d'accroître sensiblement le nombre d'avis demandé au bureau par les procureurs de la Couronne, le nombre de requêtes où la Charte des droits est invoquée ainsi que la fréquence à laquelle des avocats du bureau doivent intervenir dans des causes portées en appel par d'autres provinces devant la Cour suprême du Canada. Par ailleurs, la magistrature de toutes les instances manifeste une volonté évidente à prendre en compte les différentes dispositions de la Charte des droits. Cela a pour conséquences de mettre à l'épreuve l'ingéniosité et l'adresse des avocats à défendre non seulement certaines dispositions du Code criminel, mais un nombre sans précédent de lois provinciales. Conséquemment, le temps nécessaire à la préparation des plaidoiries a augmenté de façon significative. En plus des effets particuliers de la Charte des droits, le volume de travail important que le bureau doit accomplir depuis quelques années s'est encore maintenu surtout en ce qui concerne les appels criminels et les poursuites spéciales.

Les appels interjetés dans les causes Morgentaler, Videoflick et Therens sont de bons exemples pour démontrer la complexité des appels qui sont fondés sur des dispositions de la Charte des droits. Les avocats ont aussi participé à des litiges importants devant la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada au sujet des aspects les plus complexes du système de juges de paix en Ontario.

While the office has managed to hold the line on the number of Crown appeals taken to the Court of Appeal in the past year, the office has assessed in excess of 400 requests for Crown appeals from Crown attorneys in the field in the past year.

Special Prosecutions

In the past year, the office has again continued to prosecute an increasing number of offences involving organized crime that have been referred to us by the tri-forces unit which, has over the past eight years, laid charges against more than 600 persons involved in various aspects of organized criminal activity. As well as the involvement of counsel in the actual prosecution of charges, counsel in the Crown Law Office are consulted by and advise members of the task force at regular intervals in the course of every major investigation. In certain of these cases there is a need for consultation on a daily basis.

In addition, the office has continued to prosecute an increasing number of complicated commercial transactions involving allegations of fraud, corruption and conspiracy. These prosecutions are becoming extremely complex in terms of both the dollar value involved and the sophistication with which the crime has been perpetrated. They involve not only an inordinate amount of pre-trial preparation and consultation; they also frequently involve several counsel working on each case. An example of the initiative that the office has taken to meet the demands raised by this type of case has been the development of a search warrant team with a high level of expertise, which has acquired a national reputation.

In liaison with the fraud squad of the Metropolitan Toronto Police, the Ontario Provincial Police and the R.C.M.P. is an important feature of the office's activities in order to provide the specialized prosecutorial assistance needed not only at a trial level, but also from the outset of the investigation in most cases.

The Ontario Securities Commission has continued in the past year to refer an increasing number of complex investigations involving allegations of fraud in the trading of securities and other unlawful conduct. Consumer protection legislation has also added to the burden of this branch with special prosecutions under these statutes. Investigations involving various trust companies and other financial institutions are consuming more and more of the office's time and effort.

During the past year, several of our counsel have been involved in the extremely complex investigation involving Greymac, Crown and Seaway Trust. Several counsel have also been involved in various pre-trial motions relating to the Scientology investigation. During the past year the Amway prosecution was successfully concluded resulting in a fine of 5,000,000. The Re-Mor prosecution, after a trial of six months in the Supreme Court involving three counsel, was successfully completed and resulted in convictions for the major participants in this fraud. As well, the prosecution relating to the Argosy Finance Corporation (a 1,000,000 fraud) was successfully concluded resulting in the convictions and significant penitentiary terms for the Argosy principals thus eliminating five years of involvement by three counsel in this office.

Même si, au cours de l'année, le bureau a réussi à limiter le nombre d'appels portés par la Couronne devant la Cour d'appel, il a néanmoins évalué plus de 400 demandes d'appels soumises par les procureurs de la Couronne.

Poursuites spéciales

L'année dernière, le bureau a de nouveau intenté des poursuites à l'égard d'un nombre croissant de délits reliés au crime organisé qui ont été référés par l'escouade spéciale des trois forces policières chargée des enquêtes dans ce domaine. Cette collaboration a permis, au cours des huit dernières années, d'inculper plus de 600 personnes ayant pris part à des activités reliées au crime organisé. En plus du travail des avocats dans le cadre de ces poursuites, ceux-ci sont fréquemment consultés par les membres de l'escouade spéciale et agissent aussi comme conseillers dans le cadre des enquêtes importantes. Dans certains cas, cette consultation est quotidienne.

D'autre part, le bureau a également intenté des poursuites à l'égard d'un nombre de plus en plus important de transactions commerciales complexes faisant l'objet d'allégations de fraude, de corruption ou de conspiration. Ces poursuites deviennent de plus en plus complexes compte tenu des sommes en jeu et du soin avec lequel les délits sont commis. Non seulement ce genre d'affaires exige une longue préparation avant le procès, mais chacune d'entre elles mobilise souvent plusieurs avocats. À ce sujet, le bureau a mis sur pied une équipe spéciale, formée de personnes hautement compétentes, afin d'exécuter les mandats de perquisition dans le cadre de ces enquêtes. L'efficacité de cette équipe est maintenant reconnue à travers le pays.

La liaison avec l'escouade des fraudes de la police de la Communauté urbaine de Toronto, la Sûreté de l'Ontario et la Gendarmerie royale du Canada occupe une place importante dans les activités du bureau, qui doit fournir une aide spécialisée non seulement pendant le procès, mais aussi, dans la plupart des cas, dès le début de l'enquête.

Au cours de l'année, la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a confié au bureau un nombre croissant d'enquêtes complexes portant sur des allégations de fraude dans le commerce des valeurs mobilières et sur d'autres irrégularités. Les lois sur la protection du consommateur ont également contribué à alourdir la charge de travail de la direction, qui a dû tenter des poursuites spéciales en vertu de cette législation. Le bureau doit consacrer de plus en plus de temps et d'efforts aux enquêtes portant sur diverses sociétés de fiducie et autres institutions financières.

Au cours de l'année, plusieurs de nos avocats ont participé aux enquêtes très complexes sur les activités des compagnies Greymac, Crown et Seaway Trust. D'autres ont participé à la préparation des requêtes préliminaires dans le cadre de l'enquête sur l'Église de la Scientologie. Quant à la poursuite contre la compagnie Amway, elle s'est terminée par l'imposition d'une amende de 5 000 000 \$ à cette compagnie. Dans le cas de la poursuite contre la compagnie Re-Mor, elle a résulté en la condamnation des principales personnes qui ont contribué à cette fraude, après une audience de six mois devant la Cour suprême à laquelle trois avocats du bureau ont participé. Enfin, la poursuite contre Argosy Financial Corporation, au sujet d'une fraude de 21 000 000 \$, s'est terminée par l'imposition de peines d'emprisonnement aux mandataires de cette compagnie. Cette affaire a nécessité cinq ans de travail de la part de trois avocats du bureau.

Other Court Appearances

Court appearances by lawyers in the office also encompass diverse matters involving various provisions of the Criminal Code of Canada and the Provincial Statutes of Ontario.

Appearances on judicial interim release hearings in murder cases, pre-trial judicial interim release review hearings, release pending appeal applications, contested motions and summary conviction appeals in weekly court necessitate daily attendance in the Supreme Court of Ontario. Weekly court matters also include mandamus, prohibition, certiorari and habeas corpus applications and young offenders appeals requiring further appearances by counsel. In this area, as well, the impact of the Charter of Rights and Freedoms necessitated a substantial increase in the time required for applications. Counsel appear on applications for leave to appeal and in the Supreme Court of Canada which are heard every two weeks. When such applications are granted, there are more lengthy and complex appearances, which are required for the hearing of the appeal. The importance of the issues now being decided by the Supreme Court of Canada under the Charter of Rights, senior counsel from this office have substantially increased their involvement as intervenors on numerous appeals brought to the Supreme Court by the province.

Responsibilities

One of the functions of the office is to create, within its personnel, a level of expertise in specialized areas of criminal law and procedure. Counsel are involved in the administration of justice in the province by providing legal opinions on a short notice basis. Specific areas of expertise include the areas of search warrants, extradition, judicial authorizations, the Young Offenders Act and the Charter of Rights.

Lawyers in the office are constantly encouraged to involve themselves in a variety of academic pursuits including the writing of books and articles for publication and participating in continuing education programs and seminars. Several lawyers in the office participate in the Law Society Continuing Education Programs, the Admission Course, Criminal Law Section and the Canadian Bar Association Continuing Legal Education Programs.

Another function also extends to the delivering of lectures and appearances at many ministry-sponsored courses for provincial judges, justices of the peace, and at similar courses for police and regulatory agencies.

Lawyers from this office have participated extensively in the work of the Court of Appeal in the essential task of revising the

Autres comparutions devant les tribunaux

Les avocats du bureau ont dû également comparaître devant les tribunaux dans le cadre de diverses affaires portant sur différentes dispositions du Code criminel du Canada et des lois provinciales de l'Ontario.

Ils fréquentent quotidiennement la Cour suprême de l'Ontario pour des mises en liberté provisoire par voie judiciaire dans des affaires de meurtre, la révision de ces mises en liberté provisoire avant le procès, des demandes de libération en attendant un appel, des requêtes contestées et des appels interjetés contre des déclarations sommaires de culpabilité. Parmi les causes qui sont entendues chaque semaine devant le tribunal figurent également les demandes de mandamus, d'interdiction, de certiorari et d'habeas corpus, ainsi que les appels interjetés par des jeunes contrevenants pour lesquels les avocats doivent de nouveau comparaître. Dans ce domaine aussi, la Charte des droits a eu pour effet d'accroître le volume de travail afin de préparer les dossiers. Les avocats comparaissent devant la Cour suprême du Canada qui entend une fois toutes les deux semaines les demandes d'autorisation d'interjeter appel et les appels proprement dits. Lorsque la Cour fait droit à ces demandes, les avocats doivent comparaître à plusieurs reprises pour l'audition de l'appel. Compte tenu de l'importance des décisions que la Cour suprême est appelée à rendre au sujet des dispositions de la Charte des droits, les avocats principaux du bureau doivent comparaître de plus en plus fréquemment devant la Cour suprême, afin de faire valoir la position de l'Ontario dans le cadre de nombreux appels qui sont portés à l'attention de la Cour par les autres provinces.

Rôle consultatif

Une des fonctions du bureau consiste à créer une équipe d'experts dans certains domaines spécialisés du droit et de la procédure criminelle afin de pouvoir conseiller les autres fonctionnaires de la province chargés de l'administration de la justice qui ont besoin d'opinions juridiques, souvent de toute urgence ou du moins dans de très brefs délais. Ces domaines spécialisés sont, par exemple, ceux des mandats de perquisition, des extraditions, des commissions rogatoires, des autorisations judiciaires de la Loi sur les jeunes contrevenants et de la Charte des droits.

Dans ce contexte, le bureau incite les avocats à réaliser des recherches personnelles et à jouer un rôle dans le domaine de l'enseignement, notamment en rédigeant des ouvrages de référence et des articles et en participant à des programmes d'éducation destinés aux juristes. Plusieurs avocats du bureau participent, à titre de professeurs, aux programmes d'éducation permanente de la Société du barreau, aux cours d'admission au barreau, Section du droit criminel, et aux programmes d'éducation de l'Association du barreau canadien.

Ce rôle de conseiller consiste aussi à donner des conférences et à tenir des colloques dans le cadre des programmes de cours parrainés par le ministère à l'intention des juges provinciaux, des procureurs de la Couronne et des juges de paix. Les avocats participent également d'autres programmes de cours organisés par divers services de police et organismes de réglementation.

Au cours de l'année écoulée, des avocats du bureau ont participé activement, en collaboration avec les juges de la Cour d'appel, à la révision des règles d'appels criminels.

Committee Work

The participation of members of the Crown Law Office – Criminal on various interministerial committees has continued during the past year. Members of our office participate on committees dealing with, inter alia, drinking/driving, seatbelt usage, highway safety, traffic tribunals, the drinking age, foreign investment, hypnosis, hypnotherapy, psychiatry, demands in custody, victim justice, and the special Rules Committee for Provincial Offences. Counsel in the Crown Law Office also staff the Criminal Justice Advice Service for the victims of racially-motivated criminal offences.

Justice Policy

In the past year, the Crown Law Office has continued its commitment in the formulation of justice policy matters in the area of criminal law. The most prominent areas of our involvement are as follows:

Drinking-Driving: A mandate to design, legislate and implement a 4-hour licence suspension system in conjunction with a stop-check operation which will be based upon the use of roadside screening devices. This endeavor is the most recent undertaking in the Crown Law Office in its continuing attempt to reduce the magnitude of the problem of drinking/driving in the Province of Ontario.

Human Rights and Race Relations: Counsel in the Crown Law Office are engaged in work in this field on an ongoing basis. This involves: attendance at all meetings of the Ontario Human Rights Commission (2 days per month);

liaison with the Ontario Human Rights Commission on all matters of mutual concern;

handling hate literature complaints;

attending meetings of the Urban Alliance on Race Relations (U.A.R.R.), which operates three pilot projects on which police officers and community members work together on a committee which deals with race relations matters;

work on a sub-committee of the U.A.R.R., which is preparing a booklet explaining police powers and duties in racial confrontation;

design of a racial attack system, which will be operated out of this ministry to assist complainants in laying and prosecuting charges;

coordination and preparation of the government's response to the Ubbi Report on race discrimination against South Asians.

Law Reform

In the past five or six years, the Federal Law Reform Commission has produced a considerable volume of working papers and proposals dealing with reform of criminal law in Canada. These proposals require a response from our ministry, both in writing and by attending several workshops throughout the year. In the past year, counsel were required to respond in depth on various proposed amendments to the Criminal Code contained in the Federal Omnibus Bill C-18, to proposed changes in the Supreme Court of Canada Act, and the new Evidence Act. This response required that considerable time be spent in studying the proposals, preparing position papers and recommending changes.

Participation à des comités

Des membres du Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel ont participé aux travaux de divers comités interministériels au cours de l'année. Ils ont fait partie du comité spécial des règles de pratique en matière d'infractions provinciales, ainsi que d'autres comités portant notamment sur l'ivresse au volant, l'usage de la ceinture de sécurité, la sécurité routière, les tribunaux de la circulation, l'âge légal pour la consommation d'alcool, les investissements étrangers, l'hypnose, l'hypnotherapie, la psychiatrie, le renvoi en détention provisoire et les droits des victimes. Des avocats du bureau assurent également le fonctionnement du service de conseils juridiques fournis aux victimes d'actes criminels motivés par le racisme.

Politiques judiciaires

Le Bureau des avocats de la Couronne a continué à participer à l'élaboration des politiques judiciaires dans le domaine du droit criminel, notamment dans les secteurs suivants :

– *Conduite en état d'ivresse* : Le bureau a reçu le mandat d'élaborer un mécanisme qui permettrait d'appliquer des suspensions de permis de conduire pour une période de 24 heures, dans le cadre des opérations de contrôles routiers. Ce mandat comprenait la préparation d'une disposition législative à cette fin et la mise en oeuvre de cette initiative. Cette tâche s'inscrit dans le cadre des efforts constants consentis par le bureau en vue de résoudre les problèmes posés par la conduite en état d'ivresse en Ontario.

– *Droits de la personne et relations inter-raciales* : Les avocats du bureau ont participé à de nombreuses activités dans ce domaine, notamment :
– participer à toutes les réunions de la Commission ontarienne des droits de la personne (2 jours par mois);

– assurer la liaison sur des sujets d'intérêt commun;

– disposer des plaintes au sujet des publications haineuses;

– assister aux réunions de l'Alliance urbaine des relations inter-raciales, qui administre trois projets-pilotes dans le cadre desquels des policiers et des citoyens participent à des comités qui se penchent sur certains aspects des relations inter-raciales;

– collaborer à un sous-comité de l'Alliance qui prépare une brochure expliquant les pouvoirs et les responsabilités des policiers dans les cas d'affrontements inter-raciaux;

– créer une équipe spéciale qui se chargera d'intenter des poursuites dans les cas d'agressions pour motifs raciaux;

– coordonner la préparation de la réponse du gouvernement au rapport Ubbi sur la discrimination raciale à l'endroit des personnes originaires de l'Asie du Sud-Est.

Réforme du droit

Depuis cinq ou six ans, la Commission fédérale sur la réforme du droit a produit un nombre considérable de documents de travail et de recommandations au sujet de la réforme du droit au Canada. Le ministère doit répondre à ces recommandations, à la fois par écrit et en participant à de nombreuses réunions tout au long de l'année. Au cours de l'année écoulée, les avocats ont préparé des réponses détaillées aux divers amendements qui ont été proposés au Code criminel par le projet de la loi C-18, à la Loi de la Cour suprême du Canada, ainsi qu'à la nouvelle Loi sur la preuve. Pour réaliser ce travail, les avocats ont consacré un temps considérable à étudier les recommandations, à préparer des énoncés de politique et à proposer des modifications.

Provincial Offences Act

The Crown Law Office continues to be engaged in criminal litigation arising out of the Provincial Offences Act. This is another area in which a high degree of competence has been developed. The office has continued its service of advising Crown attorneys in the field with respect to the many issues arising from this unique legislation.

Extradition and Commission Evidence

With the advent of white collar crime, international criminals, swift means of travel and the nearness of international borders, the office is called upon to proceed with extradition hearings of criminals who have travelled across international borders to escape Canadian criminal law.

To prosecute this type of crime, it is now becoming necessary both to obtain letters rogatory and orders to take commission evidence in foreign countries, and to effect extradition in other cases. In cooperation with foreign authorities, the office reciprocates and assists them with requests for extradition, letters rogatory and commission evidence.

Youthful Offenders Act

The Youthful Offenders Act was proclaimed by Parliament within the past year to replace the Juvenile Delinquents Act. Counsel from this office, in cooperation with Crown counsel in the Crown Attorneys' System, have been extensively involved in several province-wide training seminars to educate Crown counsel with the provisions and procedures under this new Act relating to youthful offenders.

Other Responsibilities

The Crown Law Office handles various administrative matters in the criminal justice system, including transfer of charges under the Criminal Code, probation orders, reciprocal enforcement of maintenance orders, the Criminal Records Act, the Lord's Day Act and many prosecutions under provincial and federal statutes other than the Criminal Code. Another time-consuming responsibility is the administration of the Access to Information Act in reference to wiretap authorizations, court assistance, involving the preparation of formal opinions, interdepartmental committees, or the provision of informal advice and opinion to other government departments, local Crown attorneys and the public. Counsel are also involved in the administration of justice in Ontario on an on-call basis. This constitutes an important part of the office's workload.

Royal Commission (Sick Kids Hospital Deaths)

Counsel from the Crown Law Office have represented the Attorney General for virtually 100 per cent of their time from September, 1984, to the completion of the Royal Commission in October, 1984. The enormous effort on the part of counsel involved necessitated the presence of counsel on each day that the commission was sitting, and on a daily basis involving the absorption of large amounts of material to facilitate the examination of witnesses and the presentation of evidence, as well as the handling of motions and appeals before the Royal Commission.

Loi sur les infractions provinciales

Le bureau a continué à s'occuper des litiges de nature criminelle qui découlent de la Loi sur les infractions provinciales. Le bureau a d'ailleurs acquis un haut niveau de compétence dans ce domaine. Il offre aussi des conseils aux procureurs de la Couronne au sujet des nombreuses questions soulevées par cette loi unique en son genre.

Extradition et commissions rogatoires

Compte tenu de ce qu'on appelle la criminalité des « cols blancs », de l'existence de criminels internationaux, de la rapidité des moyens de transport et de la proximité de frontières internationales, le bureau est amené à s'occuper d'audiences d'extradition dans le cas de criminels qui ont franchi les frontières internationales pour se soustraire au droit criminel canadien. Afin de poursuivre ce genre de criminels, il est devenu nécessaire de demander des lettres rogatoires et des ordonnances permanentes d'obtenir des preuves sous mandat dans des pays étrangers, ainsi que de procéder à une extradition dans d'autres cas. Nous travaillons en collaboration avec les autorités de pays étrangers et, à titre de réciprocité, nous les aidons quand elles ont besoin de services similaires.

Loi sur les jeunes contrevenants

Au cours de l'année, le Parlement a adopté la Loi sur les jeunes contrevenants pour remplacer la Loi sur la délinquance juvénile. Des avocats du bureau, en collaboration avec plusieurs avocats de la Couronne, ont participé activement à de nombreuses sessions de formation à l'intention des avocats de la Couronne, pour les informer des dispositions et des procédures de cette loi qui traite le problème des jeunes contrevenants d'une façon entièrement nouvelle.

Autres responsabilités

Le bureau s'acquitte également de diverses tâches administratives en matière de justice pénale, notamment en ce qui concerne le renvoi d'accusations portées en vertu du Code criminel, le transfert des ordonnances de probation, la mise à exécution réciproque des ordonnances alimentaires, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur le dimanche, et nombreuses poursuites intentées en vertu de lois provinciales ou fédérales autres que celles qui découlent du Code criminel au Canada. Une autre responsabilité qui accapare beaucoup de temps est l'administration de la Loi sur la protection de la vie privée en ce qui a trait aux autorisations d'écoute électronique. Sur demande, le bureau offre aussi des conseils de l'aide en vue de préparer des prises de position officielle, en participant aux travaux de comités interministériels, en donnant des conseils juridiques à divers ministères, aux procureurs de la Couronne ainsi qu'à d'autres personnes qui travaillent à l'administration de la justice en Ontario. Ces services représentent une proportion importante du volume de travail du bureau.

Commission royale d'enquête

Deux avocats du bureau ont représenté le procureur général à la Commission royale d'enquête sur les décès survenus à l'Hôpital pour enfants de Toronto. De septembre 1984 à octobre 1984, les avocats ont consacré presque tout leur temps à cette tâche. Ce travail a nécessité leur présence à toutes les audiences de la commission, des travaux préparatoires quotidiens et l'analyse d'une documentation volumineuse, afin de permettre d'interroger les témoins, de présenter leurs plaidoiries et de donner suite aux requêtes et aux appels qui découlaient des travaux de la Commission royale.

Civil Law Division

Blenus Wright, Assistant Deputy Attorney General

The Assistant Deputy Attorney General is responsible for the operation of the Crown Law Office – Civil Law, which is divided into the Constitutional Law and Civil Law Branches, and the Legal Services Branches which provide legal advice and legal services to all ministries of government. He deals with conflict of interest matters and is the Attorney General's representative on the rules committee of the Supreme and county courts, and the Law Foundation of Ontario.

CROWN LAW OFFICE – CIVIL LAW

Julian Polika, Director

The branch consisted of 31 lawyers at the end of March 1985, including the director. It provides an independent legal service for all ministries of the government, especially in the area of civil litigation.

Serving the Ministry of the Attorney General

The branch provides a complete civil legal service for the ministry and, in the area of civil litigation and opinions, the work not only is varied but continues to become more complex. The Charter of Rights has spawned much litigation of a complex nature, and in turn, has increased the pressure on the branch's resources.

Serving other Ministries

The branch continues to serve other ministries and appears on behalf of the government in actions in the Small Claims Court, in the County, Supreme and Federal Court Trial Division, and in appeals and applications before the Divisional Court, Court of Appeal for Ontario, Federal Court of Appeal and Supreme Court of Canada.

The branch also appeared before various boards and tribunals and conducted provincial prosecutions on behalf of a number of ministries. For those ministries and governmental bodies not served by the common legal services program, the branch provided a complete legal service.

The branch has been involved in labor management matters. Counsel are appearing on grievances on a regular basis and in consequential court proceedings.

Workload

The number of new cases assigned during the fiscal year (excluding the reciprocity office) decreased by 6.2 per cent to 2,143. As of March 31, 1984 there were 5,103 cases in progress as opposed to 4,604 in the preceding year, an increase of 10.8 per cent.

The bulk of the cases handled and in progress were in the area of serious litigation, that is applications for judicial review, Supreme Court of Ontario actions and actions in other levels of court. In the last five fiscal years, the intake of new cases has varied; the number of files on hand has doubled from 2,500 in 1979-1980 to 5,103 cases in 1984-85, an increase of more than 100 per cent. The files on hand represent a core of an increasing number of cases which reflect complex and time-consuming litigious matters. The increased workload has led to the creation of a management team in the branch composed of two deputy directors, an executive assistant to the director and a manager of litigation support to meet this pressure.

Division du droit civil

Blenus Wright, sous-procureur général adjoint

Le sous-procureur général adjoint administre le Bureau des avocats – Droit civil, formé des directions du droit constitutionnel et du droit civil et de la Direction des services juridiques. La division fournit des conseils et des services juridiques à tous les ministères du gouvernement provincial. Le sous-procureur général adjoint s'occupe des conflits d'intérêt et représente le procureur général au comité des règles de procédure de la Cour suprême et des cours de comté et de la Law Foundation of Ontario.

BUREAU DES AVOCATS DE LA COURONNE – DROIT CIVIL

Julian Polika, directeur

À la fin de mars 1984, le personnel de la direction se composait d'un directeur et de 26 autres avocats qui assurent à tous les ministères des services juridiques indépendants, surtout dans le domaine du droit civil.

Services fournis au ministère du Procureur général

La direction fournit au ministère une gamme complète de services juridiques dans le domaine du droit civil. Sa charge de travail est non seulement variée, mais continue également de croître en complexité en ce qui concerne les litiges civils et les opinions juridiques. La Charte des droits a suscité beaucoup de litiges dont la complexité a exigé des efforts additionnels de la part du personnel de la direction.

Services fournis aux autres ministères

La direction continue à assurer ses services aux autres ministères et à plaider en première instance au nom du gouvernement, devant la Cour des petites créances, la Cour de comté, la Cour suprême et la Cour fédérale, ainsi qu'en appel devant la Cour divisionnaire, la Cour d'appel de l'Ontario, la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême du Canada.

La direction a également comparu devant divers conseils, commissions et tribunaux, et a intenté des poursuites devant la Cour provinciale au nom de plusieurs ministères. Elle a, d'autre part, fourni une gamme complète de services juridiques aux ministères et organismes gouvernementaux qui ne sont pas desservis par les services juridiques communs.

La direction est intervenue dans les conflits de travail. Ses avocats plaident régulièrement dans les causes de griefs et dans les procès qui en résultent.

Charge de travail

Le nombre de nouvelles causes confiées à la direction au cours de l'année financière (à l'exclusion de celles concernant le Bureau des accords de réciprocité) a diminué de 6,2 pour cent pour tomber à 2 143. Au 31 mars 1984, la division avait 4 604 affaires en cours contre 4 630 l'année précédente, soit 0,56 pour cent de moins.

La majorité de ces affaires étaient des causes importantes, c'est-à-dire des demandes de révision judiciaire et des actions devant la Cour suprême de l'Ontario ou devant d'autres instances. Au cours des cinq dernières années financières, le nombre de nouvelles causes soumises est tombé. Le nombre de dossiers à l'étude a doublé de 2 500 en 1979-1980 à 5 103 en 1984-1985, ce qui représente une hausse de plus de 100 pour cent. Ces dossiers sont constitués d'un nombre croissant de litiges complexes et exigent beaucoup de temps. Cette situation a nécessité la mise sur pied d'un groupe de gestion au sein de la direction. Ce groupe est composé de deux directeurs adjoints, d'un adjoint administratif au directeur et d'un chef du contentieux.

Complex Actions

In the last year, the branch continued to be seized with a number of complex and notable actions, each involving an inordinate amount of time on the part of the Crown law officers involved. The following actions continue to be of particular significance:

- as a result of provincial action concerning Crown Trust Company, Greymac Trust Company and Seaway Trust Company, more than 49 files have been opened; the ensuing litigation has been complex and continues before the courts;
- the branch continues to act on behalf of the province's insurers in more than 100 actions arising out of a derailment in Mississauga resulting in the release of chlorine. The 100 actions reflect claims for damage as a result of the emergency and involve more than 100 parties;
- with respect to Indian land claims, the Temagami land claims trial was completed and is now under appeal. The trial commenced in 1991 and more than 100 days of evidence were heard with the Crown's case being reserved. A number of new claims by other Bands have been filed;
- with the collapse of Re-Mor Investment Management Corporation and related companies, the branch is dealing with approximately 50 actions involving 300 parties. In the event of an offer of compensation, the actions were to be resolved by 1993 and the receivership of Re-Mor is being wound up;
- the branch is to wind its way through the appellate courts in the Crown for damages resulting from the use of the highways in winter. The result will determine a pending claim for an amount of \$800,000 as well as other similar claims;
- a claim which was argued before the Supreme Court of Canada, regarding claims by the Crown for damages to highways and other related expenses as a result of a claim against the Crown was successful; the result will bear on similar claims against the Crown totalling approximately \$400,000 yearly;
- a human rights hearing dealing with sexual harassment was conducted by counsel in the branch. The matter was resolved and counsel from the branch are continuing to act on behalf of the Human Rights Commission in the appeal.
- there have been a considerable volume of reports, memoranda dealing with the reform of provincial and federal law which have required response from the ministry. The branch has responded by writing and participating in meetings throughout the year.

Actions complexes

Au cours de l'année écoulée, la direction a continué d'être saisie de plusieurs causes complexes et d'actualité, auxquelles les avocats de la Couronne ont dû consacrer énormément de temps. Voici quelques exemples de causes particulièrement importantes :

- À la suite des poursuites provinciales au sujet des sociétés Crown Trust Company, Greymac Trust Company et Seaway Trust Company, plus de 49 dossiers ont été ouverts. Il s'agit d'une cause particulièrement complexe qui est toujours devant les tribunaux.
- La direction continue de représenter les assureurs de la province dans une centaine de causes portant sur le déraillement survenu à Mississauga. Ces actions en dommages et intérêts ont été intentées par plus de 100 demandeurs à la suite des dommages résultants des efforts déployés pour faire face à cette catastrophe.
- En ce qui concerne les revendications territoriales des autochtones, la cause portant sur celles de la bande Temagami a été entendue et est maintenant en appel. L'audition de cette cause a commencé en juin 1991 et a duré plus de 100 jours. Le jugement est maintenant en délibéré. Un certain nombre de nouvelles revendications ont été présentées par d'autres bandes.
- À la suite de la faillite de Re-Mor Investment Management Corporation et d'Astra Trust Company, ainsi que de sociétés qui leur étaient apparentées, la division a été saisie d'une cinquantaine d'actions en justice présentées par 300 plaignants. À la suite d'une offre d'indemnisation, la province a été chargée de la poursuite et la mise sous séquestre de Re-Mor Investment Management Corporation est actuellement en cours d'achèvement.
- Les tribunaux d'appel continuent de se pencher actuellement sur une action type intentée contre la Couronne à l'égard des dommages causés par le sel répandu sur les routes en hiver. L'issue de cette cause sera déterminante pour d'autres actions en dommages et intérêts intentées pour les mêmes motifs, dont une de 800 000 \$.
- Une autre action type qui a été introduite devant la Cour suprême du Canada au sujet des demandes en dommages-intérêts présentées par la Couronne en compensation des dégâts causés aux installations routières et d'autres frais connexes subis suite à un accident causé par un véhicule à moteur a été conclue avec succès. L'issue de cette affaire sera déterminante pour les demandes du même genre qui ont été présentées au nom de la Couronne et qui représentent chaque année un total d'environ 400 000 \$.
- Dans le cadre d'une audience longue et compliquée, les avocats de la direction ont défendu avec succès, au nom de la Commission des droits de la personne, une cause portant sur le harcèlement sexuel. L'affaire est allée en appel et les avocats de la direction continuent à représenter la commission.

Réforme du droit

Comme au cours des dernières années, le ministère a reçu un volume considérable de rapports, de documents de travail et de propositions concernant la réforme des lois provinciales et fédérales. La direction a aidé le ministère à y répondre, à la fois par écrit et en participant à divers programmes et colloques pendant toute l'année.

Charter of Rights

The passage by parliament of the Constitution Bill in November 1981, and its subsequent passage by the British Parliament, has had considerable effect on the practice of civil law. Counsel in the branch have taken on various challenges based upon the provisions of the Charter of Rights. In addition, counsel worked closely with counsel in the constitutional law branch to ensure that positions taken are in accord with provincial policy. In particular the branch is defending two challenges to the Theatres Act. Legal issues involving the Charter are being raised in ongoing litigation of all types. The law in this area is in its infancy but one consequence is clear – the workload in civil proceedings for counsel is increasing.

Training and Development

The branch meets with the constitutional law branch yearly to review matters of particular importance in the area of civil law. This meeting is educational in nature with seminars, panel discussions and lectures on legal subjects of current interest. Crown law officers during the year attend seminars held by the Canadian Bar Association and the Law Society of Upper Canada as well as those offered by private organizations to augment their expertise. In addition Crown law officers have participated in such seminars as instructors and lecturers.

French-Language Instruction

As a result of provisions in the Courts of Justice Act, 1984 and in particular sections 135 and 136, the branch must be in a position to act where the language of pleading or of trial is French.

Reciprocity Office

This part of the branch deals with the enforcement of maintenance orders originating in Ontario, in other parts of Canada, the United States and 13 other reciprocating countries as well as the service of foreign legal documents and similar matters. In addition it has the responsibility for the administration of the Hague Convention on the civil aspects of international child abduction as implemented by Ontario. In December, 1983, the convention came into effect with Portugal, France and Switzerland participating and the office handled three such requests.

During the fiscal year, the office handled a total of 1,218 provisional and final orders originating in Ontario and the reciprocating jurisdictions. In addition 151 other requests pertaining to service of documents from other countries, the location of absent parents and letters rogatory were received.

Automated Litigation Support

The increase in the number of complex actions based on hundreds of thousands of pages of documentary evidence, transcripts and similar material has necessitated the branch's entry into the automated litigation support domain. Preliminary studies indicated cost effective litigation in addition to large cases with support based on micro and main frame computers. A manager of litigation support has joined the branch with responsibility for this area.

Charte des droits

La Loi constitutionnelle qui a été adoptée par le Parlement canadien en novembre 1981 et ratifiée ensuite par le Parlement britannique a eu des répercussions considérables sur la pratique du droit civil. Plusieurs lois ont été contestées en vertu des dispositions de la Charte des droits, ce qui a occasionné beaucoup de travail aux avocats de la direction. Ces derniers ont également collaboré avec leurs collègues de la Direction du droit constitutionnel pour s'assurer que les positions adoptées sont conformes à la politique provinciale. La direction conteste surtout une action intentée contre la Loi sur les salles de cinéma. Diverses questions juridiques relatives à la Charte des droits sont soulevées dans le cadre de toutes sortes de litiges. Cette branche du droit n'en est encore qu'à ses débuts, mais il est évident que la charge de travail des avocats spécialisés dans les poursuites civiles ne cesse d'augmenter.

Formation et perfectionnement

Les membres de la direction rencontrent chaque année leurs collègues de la Direction du droit constitutionnel afin d'étudier avec eux des questions de droit civil particulièrement importantes. Ces réunions ont un caractère éducatif et revêtent la forme de colloques, de groupes de discussion ou de conférences sur des sujets d'actualité dans les domaines juridique et administratif. Au cours de l'année, les avocats de la Couronne participent à des colloques organisés par l'Association canadienne du Barreau, la Société du Barreau du Haut-Canada ainsi que des organismes privés, dans le but de se perfectionner. Des avocats de la Couronne ont également participé à ces colloques en qualité d'instructeurs et de conférenciers.

Cours de français

À la suite des nouvelles dispositions de la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires, et plus particulièrement aux articles 135 et 136, la direction doit être en mesure de remplir son rôle lorsque la procédure écrite ou le procès sont en français.

Bureau des accords de réciprocité

Ce bureau assure l'exécution des ordonnances alimentaires émanant de tribunaux de la province, d'autres parties du Canada, des États-Unis et de 13 autres pays ayant conclu des accords de réciprocité. Il se charge également de signifier les avis et autres documents juridiques similaires provenant de juridictions étrangères. C'est également lui qui administre la Convention de La Haye sur les aspects civils des enlèvements internationaux d'enfants, conformément aux ententes conclues par l'Ontario. La Convention est entrée en vigueur en décembre 1983 et le Portugal, la France et la Suisse y ont adhéré. Le bureau a traité trois demandes de cette nature.

Au cours de l'année financière, le bureau a fait appliquer 1 218 ordonnances provisoires et définitives émanant de l'Ontario et des juridictions signataires des accords de réciprocité. En outre, il a reçu 151 autres demandes relatives à la signification d'actes provenant de pays étrangers, à la recherche de parents absents et à des lettres rogatoires.

Informatisation du contentieux

L'accroissement du nombre de causes complexes reposant sur des centaines de milliers de pages de preuves, de transcriptions et d'autres documents a obligé la direction à informatiser son contentieux. D'après les études préliminaires, l'utilisation de micro-ordinateurs et d'ordinateurs centraux devrait permettre de réduire le coût de règlement de litiges pour les causes de moyenne ou grande ampleur. Un chef du contentieux est maintenant responsable de cet aspect au sein de la direction.

Particular Services Rendered

– *Judicial Review*: Under the Judicial Review Procedure Act, the Attorney General is entitled to be heard on the argument of applications for judicial review and, by statute, all applications for judicial review must be served upon the Attorney General. At the time of service, applications are examined to determine whether an intervention will be made on behalf of the Attorney General or whether the branch will be acting on behalf of a named party. In the fiscal year 1984-85, 246 applications for judicial review were received and counsel in the branch intervened or appeared on behalf of parties in 174 of these applications.

– *For and Against the Crown*: Pursuant to The Proceedings Against the Crown Act, a notice of claim must be served upon counsel in the branch before an action is brought against the Crown. This enables the branch to investigate the claim before an action has begun to determine whether the Crown will be and whether a settlement is possible. The branch handles the full range of claims available in law except for those subjects requiring particular expertise such as patents and trademarks. In the fiscal year 1984-85, the branch received 217 notices of claim.

– *Motor Vehicle Accident Claims*: The branch acts on behalf of the Crown in motor vehicle accident claims where the government is liable for a claim against an individual. Claims against the government have no counterclaim. Claims against the government are first handled by the claims director in the branch. When an action is brought in the appropriate court, the branch handles the matter brought to completion. In the fiscal year 1984-85, 217 such claims were received.

– *Liability of the Crown*: Since January 1, 1976, the Public Works and Government Services Act, save for the Ministry of Communications, was made subject to the provisions of the Crown Liability Act with the exception that a lien could not be claimed against the Crown. In the fiscal year 1984-85, 63 such claims were received.

– *Land Compensation*: Over a number of years the branch developed expertise in expropriations. On behalf of the Ministry of Communications and the Ministry of Government Services, the branch handles matters before the Land Compensation Board. In the fiscal year 1984-85, 15 such matters were received.

– *Human Rights*: The branch provides counsel service and advice to various government departments. For example the Game and Fish Hearing Board, the Ontario Municipal Assessment Board, the Ontario Human Rights Commission, the Ontario Labour Relations Board, the use of the branch. Counsel have appeared on boards of inquiry ordered by the Human Rights Commission in alleged breaches of the Human Rights Act. In the fiscal year 1984-85, 15 such matters were received.

Services particuliers

– *Révision judiciaire* : La Loi sur la procédure d'examen judiciaire autorise le procureur général à se faire entendre lors de la présentation d'arguments appuyant des demandes de révision judiciaire, et la loi prévoit que toutes les demandes de révision judiciaire doivent être signifiées au procureur général. Lorsque le procureur général a été saisi d'une demande, la direction examine cette dernière afin d'établir si elle intervient au nom du procureur général ou d'une autre partie. Au cours de l'année financière 1984-1985, la direction a reçu 246 demandes de révision judiciaire et est intervenue relativement à 174 de ces demandes.

– *Recours* : La Loi sur les actions contre la Couronne prévoit qu'il faut signifier un avis de demande aux avocats de la direction avant de pouvoir intenter une action contre la Couronne. Cela permet aux avocats d'examiner la demande avant que l'instance ne soit introduite, afin d'établir la position de la Couronne et s'il est possible d'en arriver à un règlement. La direction se charge de tous les recours que permet la loi, sauf dans certains domaines techniques nécessitant des connaissances particulières tels que celui des brevets et des marques de commerce. Au cours de l'année financière 1984-1985, la direction a reçu 217 avis de demande.

– *Accidents de véhicules automobiles* : C'est la direction qui se charge d'intenter une action contre un particulier, au nom du gouvernement ou d'un de ses employés, en cas d'accident impliquant des véhicules automobiles. Les avocats de nos assureurs s'occupent des demandes introduites contre le gouvernement en l'absence de demande reconventionnelle. Le directeur des demandes commence par examiner chaque cas; s'il n'est pas possible de s'entendre sur un règlement, la direction introduit une action auprès du tribunal compétent, et un avocat est chargé de l'affaire jusqu'à son règlement. Au cours de l'année financière 1984-1985, il a eu 217 demandes de ce genre.

– *Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux* : Le 1^{er} janvier 1976, la Loi sur le paiement des créanciers des ouvrages publics a été abrogée et, à l'exception du ministère des Transports et des Communications, la Couronne a été assujettie aux dispositions de la Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux. Cette loi prévoit néanmoins que les biens de la Couronne ne peuvent faire l'objet d'aucun privilège. Au cours de l'année financière 1984-1985, la direction a reçu 63 actions introduites en vertu de cette loi.

– *Expropriations* : Depuis quelques années, la direction s'est spécialisée dans le domaine des expropriations. C'est elle qui défend maintenant les intérêts du ministère des Transports et des Communications et du ministère des Services gouvernementaux devant l'Office d'indemnisation foncière et les tribunaux. Au cours de l'année financière 1984-1985, 15 cas d'expropriations lui ont été confiés.

– *Commissions et tribunaux* : La direction assure des services et des conseils juridiques à un certain nombre de commissions et de tribunaux tels que la Commission des recours en matière de chasse et de pêche, la Commission d'évaluation de l'environnement, la Commission des affaires municipales de l'Ontario et la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels. La Commission ontarienne des droits de la personne continue à faire appel aux services des avocats de la direction. Ces derniers ont comparu en son nom devant des commissions d'enquête chargées de faire le ministre du Travail d'examiner de prétendues infractions au Code ontarien des droits de la personne. Au cours de l'année financière 1984-1985, la direction s'est vue confier 39 cas de ce genre.

Her Majesty's Proctor: Pursuant to the Matrimonial Causes Act, the position of Her Majesty's Proctor was created to provide an independent officer to assist the courts in divorce actions and other related matrimonial cases. As of January 1, 1985, the position was eliminated with the duties assumed by the Attorney General. Counsel within the branch appear regularly in respect of applications made by a spouse in a divorce action to prevent the issuance of a decree absolute. The courts also have called upon the branch for assistance in pending matrimonial matters. In the year, 105 such matters were reviewed and counsel within the branch actively dealt with 21 of these.

Provincial Prosecutions: The branch has been called upon to conduct provincial prosecution cases involving a particular area of expertise or when the matter transcends county boundaries. In particular, prosecutions have been conducted on behalf of the Ministry of Agriculture and Food. In the fiscal year 1984-85, seven such prosecutions were conducted.

Inquests: The Crown Attorney is appointed counsel to the coroner by statute. However, during inquests, issues of concern to particular ministries may arise which require the participation of counsel from the branch. In such cases, counsel obtain standing for Her Majesty in Right of Ontario or in the name of the Crown body involved to ensure that all matters bearing on the government interest are addressed. In 1984-85, counsel participated in seven such inquests.

Labor Law: Counsel in the branch give legal advice in labor matters, appear on arbitrations and in consequential judicial review applications. The branch is enhancing its labor law expertise. In 1984-85, 128 arbitrations were handled by counsel from the branch.

Advisory Services – Providing Legal Opinions: The branch in response to specific inquiries from ministries and other governmental bodies provides legal opinions on a wide variety of subjects, including the interpretation of provincial statutes. These opinions may also be prepared with a view to establishing a position in anticipation of litigation or as a result of litigation. During the year, 183 opinions were provided.

Supreme and County Court Actions: Although actions wherein Her Majesty the Queen in Right of Ontario is named require a notice pursuant to the Proceedings Against The Crown Act, actions may be commenced against other Crown bodies such as corporations and employees, for which the Crown is liable. In addition, the branch is requested to bring proceedings for breach of contract and collections. During the year, 87 Supreme Court Actions, 28 District Court actions and 132 collection matters were opened.

Legislative Advice: The branch is frequently involved in the preparation of legislation where a change may be necessitated by a court judgment. This requires constant liaison with the ministries concerned in order to ensure that the legislative changes conform to judicial pronouncements as well as to the needs of a ministry.

– *Le mandataire de Sa Majesté :* Conformément aux dispositions de la Loi sur les causes matrimoniales, un mandataire de Sa Majesté est chargé d'assister les tribunaux dans les causes de divorce et autres causes connexes. Cette fonction ayant été éliminée le 1^{er} janvier 1985, cette responsabilité incombe maintenant au procureur général. Des avocats de la direction interviennent régulièrement lorsqu'un conjoint présente une demande en vue d'empêcher l'émission d'un jugement irrévocable de divorce. Les tribunaux ont également demandé l'aide de la direction pour un certain nombre de causes matrimoniales en instance. Au cours de l'année, 105 cas ont été étudiés et les avocats de la direction sont intervenus dans 21 d'entre eux.

– *Poursuites provinciales :* La direction a été chargée d'intenter des poursuites provinciales dans certains domaines spécialisés ou lorsque l'affaire dépassait les limites d'un comté. Elle a notamment intenté des poursuites au nom du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation. Au cours de l'année financière 1984-1985, la division a intenté 7 poursuites de ce genre.

– *Enquêtes du coroner :* Le procureur de la Couronne est nommé d'office, en vertu de la loi, conseiller du coroner. Toutefois, il peut arriver qu'une enquête soulève des questions qui intéressent certains ministères et qui exigent la participation des avocats de la direction. En pareil cas, nos avocats obtiennent l'autorisation d'intervenir au nom de Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario ou de l'organisme de la Couronne en cause pour veiller à défendre les intérêts du gouvernement. En 1984-1985, nos avocats ont participé à 7 enquêtes de ce genre.

– *Législation du travail :* Les avocats de la direction donnent des avis juridiques sur des sujets relevant de la législation du travail, de procédures d'arbitrage et des demandes de révision judiciaire qui en découlent. La direction cherche à parfaire ses compétences dans le domaine de la législation du travail. En 1984-1985, ses avocats sont intervenus dans 128 cas d'arbitrage.

– *Services consultatifs-avis juridiques :* En réponse à des questions précises émanant de ministères et d'autres organismes gouvernementaux, la direction donne des avis juridiques sur une vaste gamme de sujets, y compris l'interprétation des lois provinciales. Elle prépare également des avis pour aider à établir une position en prévision ou à la suite d'un litige. La direction a fourni 193 avis juridiques au cours de l'année.

– *Causes portées devant la Cour suprême et les cours de comté :* Pour intenter une action désignant Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario, il faut normalement émettre un avis conformément à la Loi sur les actions contre la Couronne. On peut toutefois intenter des actions contre des sociétés de la Couronne et des employés dont la Couronne est responsable. La direction doit en outre intenter des actions pour rupture de contrat et pour recouvrement. Au cours de l'année, elle a intenté 87 actions devant la Cour suprême, 28 devant les cours de comté et 132 actions en recouvrement.

– *Conseils législatifs :* La direction collabore souvent à la préparation de projets de loi lorsque certains changements législatifs s'imposent à la suite d'un jugement rendu par un tribunal. Elle doit pour cela demeurer en communication étroite avec les ministères intéressés afin de veiller à ce que les changements apportés soient conformes aux décisions du tribunal et aux exigences des ministères.

– *Public Inquiries*: On a day-to-day basis, legal officers answer public inquiries pertaining to statutes administered by the ministry.

– *Solicitors' Work*: The branch provides a full range of solicitor's services to the Ministry of the Attorney General and to any ministry or governmental body which does not have a legal branch. The branch has conducted all solicitor's services for Ontario Place Corporation.

– *Petitions to Cabinet*: Counsel are responsible for preparing petitions which originate primarily because of statutory provisions. During 1984-85, 65 such matters were received.

– *Demandes de renseignements du public* : Les avocats de la direction répondent quotidiennement aux demandes de renseignements adressées par le public au sujet des lois administrées par le ministère.

– *Service des procureurs* : La direction assure toute une gamme de services de procureurs au ministère du Procureur général et à tout ministère ou organisme gouvernemental qui n'a pas de direction juridique. La direction a offert à la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario tous les services de procureurs dont elle avait besoin.

– *Pétitions au Conseil des ministres* : Les avocats de la direction sont chargés de préparer les pétitions adressées au Conseil des ministres, principalement à l'égard des dispositions législatives. Au cours de l'année 1984-85, elle a reçu 65 demandes de pétition.

Office - Civil Law

Files Opened in 1984-85 and on hand on
31 1985

Bureau des avocats de la Couronne - Droit civil Nombre de dossiers ouverts en 1984-85 et non réglés au 31 mars 1985

Matière	Opened / Ouverts	On Hand / Non réglés	Sujet
	114	322	Révisions judiciaires
Cour suprême	87	388	Cour suprême
Cours de comté	28	171	Cours de comté
Cours des petites créances	10	36	Cours des petites créances
Poursuites criminelles	2	6	Poursuites criminelles
Expropriations	15	95	Expropriations
Cour fédérale	3	11	Cour fédérale
Enquêtes du coroner	7	8	Enquêtes du coroner
Poursuites provinciales	7	25	Poursuites provinciales
Faillites	3	6	Faillites
Appels	101	187	Appels
Poursuites administratives	64	195	Poursuites administratives
Mandataire de la reine	21	14	Mandataire de la reine
Ombudsman	11	11	Ombudsman
Avis juridiques	183	276	Avis juridiques
Appels en garantie formelle	36	57	Appels en garantie formelle
Contrats	14	24	Contrats
Pétitions au cabinet	65	72	Pétitions au cabinet
Privilège des constructeurs et des fournisseurs	64	359	Privilège des constructeurs et des fournisseurs
Syndicats	128	117	Syndicats
Conduite négligente d'un véhicule automobile	631	1670	Conduite négligente d'un véhicule automobile
Avis de demande	217	627	Avis de demande
Rejets de subpoenas	19	12	Rejets de subpoenas
Recouvrement	132	159	Recouvrement
Convention de La Haye	3	2	Convention de La Haye
Affaires de réciprocité	1374	836	Affaires de réciprocité
Charte des droits et constitution	12	21	Charte des droits et constitution
Autres	169	234	Autres
TOTAL	3520	5941	TOTAL

CONSTITUTIONAL LAW

John Cavarzan, Director

The branch consists of five lawyers, including the director. The regular functions of the branch include advising all ministries on constitutional questions, reviewing litigation in Ontario courts, in the Federal Court of Canada, and in the Supreme Court of Canada in which constitutional questions are raised, and engaging in such litigation where advisable.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms became law in Canada on April 17, 1982. Charter issues have been raised in thousands of cases throughout Canada in the first three years under the new Charter. Many of those cases were heard in Ontario courts, a fact reflected in the flow of Notices of Constitutional Issue this past year, which surpassed by far that of the years prior to 1982. The Attorney General of Ontario has intervened in several appeals pending before the Supreme Court of Canada in which Charter issues have been raised. In late 1983 and early 1984, that court began to hear argument in those cases.

A series of meetings of federal and provincial officials and ministers, and a first ministers' meeting in March, 1983 resulted in the Accord of March 16, 1983 signed by governments and representatives of the original peoples. This Accord provides that specific amendments will be made to the Constitution and it commits the signatories to a series of first ministers' conferences in the five-year period ending April 17, 1987 for the purpose of completing the agenda of Aboriginal Rights issues. The first such first ministers' conference was held on March 8 and 9, 1984 in Ottawa. This process has placed a heavy demand on the branch's resources.

The branch has continued to maintain close liaison with the Ministry of Intergovernmental Affairs and with other interested ministries. Members of the branch attended the following federal/provincial conferences during the year:

Federal-Provincial Meeting of Officials on Charter Section 15 - Equality, Toronto, September 10, 1984;

Federal-Provincial Meeting of Ministers on Aboriginal Constitutional Matters, Ottawa, December 17-18, 1984;

Federal-Provincial Meeting of Senior Officials on Aboriginal Constitutional Matters, Winnipeg, February 21-22, 1985;

Federal-Provincial Meeting of Ministers on Aboriginal Constitutional Matters, Toronto, March 11-12, 1985;

Federal-Provincial Meeting of Senior Officials on Aboriginal Constitutional Matters, Ottawa, March 21, 1985; and

First Ministers' Conference on Aboriginal Constitutional Matters, Ottawa, April 2-3, 1985.

Two of these conferences required extensive preparation of materials and follow-up work to implement decisions taken and generally to advance the goals of the conferences.

In addition, members of the branch participated in the proceedings of six inter-ministerial committees primarily to provide advice on constitutional matters.

DIRECTION DU DROIT CONSTITUTIONNEL

John Cavarzan, directeur

La direction est composée de cinq avocats, incluant le directeur. Le rôle habituel de la direction consiste à conseiller tous les ministères sur les questions constitutionnelles, à examiner les litiges mettant en cause des questions constitutionnelles devant les tribunaux ontariens, la Cour fédérale du Canada et la Cour suprême du Canada, et à intervenir dans les litiges lorsque cela apparaît souhaitable.

La Charte canadienne des droits et libertés est entrée en vigueur le 17 avril 1982. Au cours de ces deux premières années, elle a été invoquée dans des milliers de causes jugées par des tribunaux à travers le Canada. Nombre de ces causes ont été jugées par des tribunaux ontariens, comme en témoigne la forte augmentation du nombre d'avis de questions constitutionnelles reçus l'an dernier par rapport aux années antérieures à 1982. Le procureur général de l'Ontario est intervenu dans le cadre de plusieurs causes portées en appel devant la Cour suprême du Canada dans lesquelles la charte a été invoquée. La Cour suprême a commencé à entendre des causes à la fin de 1983.

À l'issue d'une série de réunions de hauts-fonctionnaires et de ministres fédéraux et provinciaux et d'une réunion des premiers ministres, en mars 1983, les gouvernements et les représentants des autochtones ont signé un accord le 16 mars 1983, aux termes duquel certains amendements seront apportés à la Constitution. Les signataires se sont engagés à tenir une série de conférences des premiers ministres au cours de la période de cinq ans se terminant le 17 avril 1987, en vue de statuer sur toutes les questions relatives aux droits des autochtones. La première conférence des premiers ministres a eu lieu les 8 et 9 mars 1984 à Ottawa. Ce processus a fortement mis à contribution le personnel de la direction.

La direction entretient des relations étroites avec le ministère des Affaires intergouvernementales et les autres ministères concernés. Au cours de l'année, le personnel de la direction a participé aux conférences fédérales-provinciales suivantes :

- Réunion fédérale-provinciale des fonctionnaires sur l'article 15 de la Charte des droits au sujet de l'égalité. Toronto, le 10 septembre 1984.
- Réunion fédérale-provinciale des ministres sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones. Ottawa, les 17 et 18 décembre 1984.
- Réunion fédérale-provinciale des hauts-fonctionnaires sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones. Winnipeg, les 21 et 22 février 1985.
- Réunion fédérale-provinciale des ministres sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones. Toronto, les 11 et 12 mars 1985.
- Réunion fédérale-provinciale des hauts-fonctionnaires sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones. Ottawa, le 21 mars 1985.
- Conférence des premiers ministres sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones. Ottawa, les 2 et 3 avril 1985.

Pour chacune de ces conférences, la direction a dû préparer de la documentation, mettre en oeuvre les décisions prises et, de façon plus générale, promouvoir les objectifs des conférences. Tout cela représenta une somme considérable de travail.

En outre, des membres de la direction ont participé aux délibérations de quatre comités interministériels, principalement pour leur fournir des conseils sur certaines questions constitutionnelles.

With respect to the normal operations of the branch, the Attorney General received 124 notices of constitutional questions being raised in the Ontario courts and 21 notices of constitutional issues in cases before the Supreme Court of Canada. These notices require analysis of the questions involved and assessment as to the advisability of the Attorney General of Ontario being represented. In the result the branch represented the Attorney General of Ontario in 19 cases. In addition, members of the branch cooperated with members of the Civil Law Division and the Crown Law Office (Criminal) in questions arising in matters dealt with by

It should be noted that some of the Notices of Constitutional Issues arise in criminal proceedings. Almost all of the follow-up on those notices is done by the Crown Law Office (Criminal) where the notice raises a Charter issue. Counsel in the Constitutional Law Branch have provided assistance in such cases when requested to do so.

Cases in the Supreme Court of Canada in which the members of the branch took part during the year include:

B. Scowby et al. v. Peter Glendinning
Intervention by the Attorney General of Ontario in an appeal from a decision of the Saskatchewan Court of Appeal. The issue was whether or not sections 7, 29 and 31 of the Saskatchewan Code of Criminal Procedure, as amended, would permit persons appointed by the court to adjudicate upon a complaint of arbitrary arrest or detention by reason of section 96 of the Constitution Act, 1867.

It was argued that the appellants (in effect the Attorney General of Ontario) contended that section 96 of the 1867 act has different meanings in different provinces.

The Attorney General of Ontario argued that section 96 means the same thing in each province – superior court jurisdiction is conferred. Submissions were made which would permit the court to resolve the apparent disparate rulings of that court in two cases: *Residential Tenancies Act, 1979* and *A.G. of Ontario v. Logement v. Grondin et al.* (1983).

Attorney General du Québec v. Udeco Inc. et al.
Intervention by the Attorney General of Ontario in an appeal from a decision of the Quebec Court of Appeal. The issue was whether the Securities Act is intra vires the Quebec Constitution. The Act empowers the Minister of Consumer Affairs, Trade and Commerce to suspend the powers of the Financial Institutions to suspend the powers of the securities commission and to replace it with the S.C.C. ruled that the said legislation is intra vires.

The courts are also of significance:

Pour ce qui est des activités normales de la direction, le procureur général a reçu 125 avis de questions constitutionnelles soulevées devant les tribunaux de l'Ontario et 21 avis de questions constitutionnelles soulevées dans les causes portées devant le Cour suprême du Canada. La direction a dû analyser les questions ainsi soulevées afin d'établir s'il était souhaitable que le procureur général soit représenté. En fin de compte, la direction a représenté le procureur général dans 19 causes. De plus, le personnel de la direction a collaboré avec celui de la Division du droit civil et celui du Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel sur des aspects constitutionnels soulevés dans des causes dont ils étaient responsables.

Il convient de noter que quelques-uns des avis de questions constitutionnelles sont reliés à des affaires criminelles. Presque tout le suivi de ces avis est effectué par le Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel lorsque la Charte des droits est en cause. Les avocats de la Direction du droit constitutionnel ont fourni leur aide dans plusieurs de ces cas.

Le personnel de la direction a participé à plusieurs causes importantes qui ont été entendues devant la Cour suprême du Canada, dont celles énumérées ci-après :

Caporal V.B. Scowby et al. c. Peter Glendinning
Le procureur général de l'Ontario est intervenu dans cette cause portée en appel devant la Cour suprême du Canada suite à une décision de la Cour d'appel de la Saskatchewan. Le motif de cette cause était de déterminer si les articles 7, 29 et 31 du Code des droits de la personne de la Saskatchewan, qui permettent à une personne nommée par un ministre provincial de statuer sur les cas de plaintes d'arrestation ou de détention arbitraire, sont inopérants en vertu de l'article 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Il s'agit d'une cause très importante au cours de laquelle l'appelant (le procureur général de l'Ontario) a fait valoir que l'article 96 de la loi de 1867 aurait une portée différente dans chacune des provinces.

Le procureur général de l'Ontario a soutenu que l'article 96 a le même sens et la même portée dans chaque province – la juridiction d'une Cour supérieure reste la juridiction d'une Cour supérieure. Les exposés qui ont été présentés permettaient à la Cour suprême du Canada de réconcilier les apparentes contradictions de deux jugements antérieurs – *Référence sur la Loi sur la location résidentielle, 1979* et *Procureur général du Québec c. Logement v. Grondin et al.* (1983).

Le procureur général du Québec c. Udeco et al
Le procureur général de l'Ontario est intervenu dans cette cause portée en appel devant la Cour suprême du Canada suite à une décision de la Cour d'appel du Québec. Le motif de cette cause était de déterminer si la *Loi sur les valeurs mobilières* du Québec est intra vires de l'Assemblée nationale du Québec, dans la mesure où cette loi autorise le ministre de la Consommation, des Coopératives et des Institutions Financières à suspendre les pouvoirs du conseil d'administration d'une compagnie de courtage de valeurs mobilières et de le remplacer par une administration provinciale. La Cour suprême du Canada a déterminé que cette loi est intra vires.

D'autres instances ont entendu les causes importantes énumérées ci-après :

Ontario Public Service Employees Union v. Attorney General of Ontario

O.P.S.E.U. instituted judicial review proceedings to obtain a declaration of invalidity of the Inflation Restraint Act, 1982, basing its attack primarily on section 2(d) of the Charter (freedom of association). O.P.S.E.U. was successful in the Divisional Court but on appeal to the Court of Appeal O.P.S.E.U.'s application was dismissed on procedural grounds. The Supreme Court of Canada subsequently denied O.P.S.E.U.'s application for leave to appeal to that court.

Peralta et al. v. Her Majesty the Queen et al.

This was an appeal from decisions by single judges of the Supreme Court of Ontario in which it was held that the imposition of quotas on commercial fishing licences by the provincial Minister of Natural Resources was valid as an unconstitutional interdelegation of Parliament's exclusive authority in relation to fisheries and as an illegal subdelegation by the Governor in Council to the provincial minister. The Court of Appeal, in unanimous judgement, reversed the decisions of the lower court and found the quota scheme to be valid.

Peralta has made application to the Supreme Court of Canada for leave to appeal. That application was heard on June 3, 1985 – decision reserved.

William Siddall & Sons Fisheries v. Pembina Exploration Canada Ltd.

The issue in this case is the jurisdiction of the Small Claims Courts in Ontario to entertain tort actions within their monetary jurisdiction if they involve activity which might otherwise fall within "admiralty" jurisdiction. The Small Claims Court judge ruled initially that the Ontario Court of Appeal decision in *Heath v. Kane* (1975) is no longer good law.

This was reversed by a decision of the Divisional Court. The Attorney General of Ontario intervened in the Divisional Court. The Attorney General of Ontario then sought leave to appeal to the Court of Appeal – leave was denied. Application for leave to appeal was then made in the Supreme Court of Canada on June 3, 1985 – decision reserved.

R. v. Videoflicks

R. v. Nortown Foods Ltd.

R. v. Comisso

R. v. Chaimovitz

R. v. Magder

R. v. Longo Brothers

R. v. Creative Pantino

R. v. Edwards Books and Art

These appeals raised the issue of the constitutional validity of the Retail Business Holidays Act which provides that most retail businesses are to remain closed on certain named holidays, including Sundays. The court of Appeal held that the act was within provincial legislative competence pursuant to section 92 of the Constitution Act, 1867. The court also held that the act was not inconsistent with the guarantee of freedom of religion in section 2(a) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, except as applied to those who closed on a day other than Sunday because of a sincerely held religious belief. Only one appellant, Nortown Foods Ltd., could demonstrate this and the act was held to be constitutionally inapplicable to it.

Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario c. le procureur général de l'Ontario

Le syndicat a entrepris des procédures judiciaires dans le but de faire invalider la *Loi de 1982 sur le contrôle de l'inflation*. Sa contestation reposait principalement sur l'article 2(d) de la Charte des droits (liberté d'association). Le syndicat a eu gain de cause devant la Cour divisionnaire, mais la Cour d'appel a rejeté sa requête sur des aspects de procédure. La Cour suprême du Canada a refusé ultérieurement au syndicat la permission d'interjeter appel.

Peralta et al. c. Sa Majesté la Reine et al.

Cette cause était un appel des décisions rendues par un seul juge de la Cour suprême de l'Ontario à l'effet que l'imposition de quotas sur l'émission de permis de pêche commerciale par le ministre des Richesses naturelles de la province était invalide. Le juge a soutenu qu'il s'agissait là d'une interdélégation inconstitutionnelle des pouvoirs exclusifs de l'Assemblée législative au sujet des pêcheries et d'une sous-délégation illégale du lieutenant-gouverneur en conseil à un ministre provincial. Dans un jugement unanime, la Cour d'appel a renversé ce jugement et a déclaré la validité de l'imposition des quotas.

Peralta a présenté une demande d'autorisation d'appel devant la Cour suprême du Canada. Cette requête fut entendue le 3 juin 1985 et la Cour a réservé sa décision.

William Siddall & Sons Fisheries c. Pembina Exploration Canada Ltd.

Cette cause avait pour but de déterminer si la Cour des petites créances de l'Ontario peut recevoir une action délictuelle d'une somme monétaire qui relève de sa compétence, même si cette cause découle d'activités qui relèveraient autrement d'un tribunal de droit maritime. Dans son verdict initial, le juge de la cour des petites créances avait affirmé que la décision rendue par la Cour d'appel de l'Ontario dans la cause *Heath c. Kane* (1975) ne fait plus bon droit.

Le procureur général de l'Ontario est intervenu devant la Cour divisionnaire, qui a renversé ce jugement. Le procureur général de l'Ontario s'est ensuite vu refuser la permission d'interjeter appel devant la Cour d'appel. Une demande d'autorisation d'appel a été présentée devant la Cour suprême du Canada le 3 juin 1985. La Cour a réservé sa décision.

R. c. Videoflicks

R. c. Nortown Foods Ltd.

R. c. Comisso

R. c. Chaimovitz

R. c. Magder

R. c. Longo Brothers

R. c. Creative Pantino

R. c. Edwards Books and Arts

Ces appels portaient sur la constitutionnalité de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, qui prévoit que la plupart des commerces de détail doivent être fermés à l'occasion de certains jours fériés ainsi que le dimanche. La Cour d'appel a déterminé que cette loi relevait de la juridiction de la province en vertu de l'article 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. De plus, la Cour a indiqué que cette loi n'est pas incompatible avec le droit à la liberté de religion garanti par l'article 2 (a) de la Charte des droits et des libertés du Canada, sauf dans les cas où elle s'applique aux commerces de détail qui ferment leurs portes pour des motifs religieux, une journée autre que le dimanche. Un seul appellant, Nortown Foods Ltd., a pu démontrer qu'il était touché par ce dernier aspect. La Cour a déterminé que, dans son cas, la loi était constitutionnellement inapplicable.

Three of the other appellants have been granted leave to appeal this decision to the Supreme Court of Canada. In addition, the Crown has been granted leave to appeal the decision in favor of Nortown. These appeals raise the same issues decided in the court below, and also require a determination of the issue of whether a corporation can demonstrate a sincerely held religious belief, and the proper interpretation to be given to section 52 of the Constitution Act, 1982. It is expected that the appeals will be heard in the fall term.

Nurse v. Dishet

This was an application pursuant to the Children's Law Reform Act whereby a mother was requesting a Family Court order for a blood test of the putative father for purposes of determining parentage with a view to establishing responsibility for child support. Counsel for the putative father opposed the application alleging that the relevant provision of the Family Court Act, sections 7 and 8 and raised the preliminary issue of whether the Family Court was a court of competent jurisdiction under the Charter section 24. The Attorney General intervened, representing the respondent on all the constitutional questions raised. The court found for the applicant and intervenant on all issues. This decision is currently under appeal in the Divisional Court of the Supreme Court of Ontario.

City of Hamilton v. The Hamilton Harbour Commissioners

This case, which was heard in Weekly Court involved the taxation of property owned by The Hamilton Harbour Commissioners. The Attorney General of Ontario intervened on the Constitutional issue. The issue was whether or not the Assessment Act applies to a corporation established to exercise federal power in relation to a harbour. The court ruled that the Assessment Act could not be applied to the Harbour Commissioners.

The appeal is pending.

Regina c. Kalichuk/Triantafyllou

This was a habeas corpus proceeding in which the validity of a provision of the Criminal Code, R.S.O. 1980, c. 491 was called into question. The issue was whether the provision of the Constitution Act, 1867. At issue was the power of the Court judges to punish for contempt. The court ruled without a ruling on the constitutional issue.

Central Lake Ontario Conservation Authority

This case involved the prohibition in the Supreme Court of Ontario of the Central Lake Ontario Conservation Authority from demolishing the applicant's property. The court ruled in favour of the Authority to comply with a demolition order issued by the Conservation Authorities Act. Applicant's appeal was dismissed under section 96 of the Constitution Act, 1867. The court ruled that an inferior court to issue mandatory orders.

Trois autres appelants ont reçu l'autorisation d'interjeter appel devant la Cour suprême du Canada. Par ailleurs, la Couronne s'est vue accorder la permission de faire appel de la décision rendue en faveur de Nortown. Ces appels sont de même nature que ceux entendus en Cour d'appel. Ils visent à déterminer si une compagnie peut invoquer des motifs de croyance religieuse et à clarifier l'interprétation de l'article 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. La Cour devrait entendre ces appels pendant sa session d'automne.

Nurse c. Dishet

Il s'agit d'une requête présentée en vertu de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* en vertu de laquelle une mère demandait à un tribunal de la famille d'émettre une ordonnance afin d'obliger le père putatif à se soumettre à une analyse sanguine. Cette démarche avait pour but d'établir la paternité en vue de déterminer la responsabilité de la pension alimentaire. L'avocat du défendeur s'est opposé à cette requête en alléguant que les dispositions de la loi à cet égard étaient incompatibles avec les articles 7 et 8 de la Charte des droits. Il a également mis en cause la compétence de la cour de la famille sur cette question, en vertu de l'article 24 de la Charte des droits. Le procureur général est intervenu afin de s'opposer aux questions d'ordre constitutionnel soulevées par l'intimé. La cour de la famille a donné raison au requérant et à l'intervenant. Cette cause est maintenant en appel devant la Cour divisionnaire de la Cour suprême de l'Ontario.

La corporation de la ville de Hamilton c. le commissaire du port de Hamilton et al.

Cette requête présentée devant le juge Henry de la cour des sessions hebdomadaires porte sur la taxation des biens immobiliers qui sont la propriété du commissaire du port de Hamilton et qui ont fait l'objet d'une évaluation foncière. Le procureur général de l'Ontario est intervenu sur les aspects constitutionnels de cette cause. Il s'agissait de déterminer si la *Loi sur l'évaluation foncière* s'applique à un organisme statutairement fédéral chargé d'exercer les pouvoirs fédéraux relatifs aux ports maritimes. Le juge Henry a déterminé que la *Loi sur l'évaluation foncière* ne peut pas s'appliquer au commissaire du port de Hamilton.

Cette décision est en instance d'appel.

Regina c. Lisa Kalichuk/Triantafyllou

Cette requête d'habeas corpus mettait en cause la validité d'une disposition de la *Loi sur les cours de successions et des tutelles*, R.S.O. 1980, c. 491, en vertu de l'article 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Cette cause remettait en question le pouvoir de la cour des successions et des tutelles d'imposer des peines d'outrage au tribunal. Cette cause a été réglée sur la question de savoir si la cour a le pouvoir de se prononcer sur la constitutionnalité de cette disposition.

Lukaschus c. The Central Lake Ontario Conservation Authority

Cette requête présentée devant la Cour suprême de l'Ontario avait pour but d'interdire à l'Office de protection de la nature de démolir un immeuble qui appartenait à la requérante suite au défaut de cette dernière de donner suite à un ordre de démolition émis par la Cour provinciale en vertu de la *Loi sur les offices de protection de la nature*. La requérante soutenait que cette loi portait atteinte aux dispositions de l'article 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, puisqu'elle conférait à un tribunal d'instance inférieure le pouvoir d'émettre des ordonnances. Cette requête a été rejetée.

LEGAL SERVICES

Brock Grant, Executive Co-ordinator

Legal Services to Ministries

The Legal Services Branches program involves the provision of legal advice and legal services to all Ontario government ministries and some agencies, boards and commissions. The executive co-ordinator has responsibility for the overall administration of the program including the recruitment and career development of all branch lawyers, the evaluation of the provision of legal services to client ministries, and the development of a unified approach to legal opinions.

Most ministries have separate ministry legal branches, varying in size from one lawyer plus support staff up to 18 lawyers plus support staff. The Branch has a present staff of 261 individuals, consisting of 19 legal directors, 125 lawyers, 10 para-legal clerks and 107 secretarial and clerical support staff.

The executive co-ordinator has overall administrative responsibility for the retention of private sector lawyers where such services are required by the government.

Affirmative Action

The branch is fully committed to the principles of affirmative action. At present 28 per cent of all lawyers in the program are female. Over the past few years, the number of female lawyers who have been hired into the program has exceeded the number of female lawyers who have been called to the bar in Ontario, in percentage terms. Based upon the qualifications of the female lawyers who have recently been called to the bar in Ontario and who are seeking employment with the ministry, it is anticipated that this trend will continue.

Professional Development

The professional development of lawyers is a continuing objective. Educational programs offered by the Canadian Bar Association, The Law Society of Upper Canada and The Advocates Society, as well as in-house educational programs, provide opportunities for lawyers to keep abreast of changes in the law. The movement of lawyers between individual legal branches and the promotion of employees within the program continue to have a high priority, creating more career development opportunities for government lawyers generally.

OFFICE OF THE OFFICIAL GUARDIAN

Willson A. McTavish, Official Guardian

Function

The Official Guardian provides legal services in court for persons under legal disability when there is no other proper person willing and able to do so. Court orders for such representation are given in accordance with the provisions of Section 101(3) of The Courts of Justice Act, Rule 7 of the Rules of Civil Procedure, Section 20 of The Child Welfare Act, Section 6(6) of the Mental Health Act and the *parens patriae* jurisdiction of the Supreme Court of Ontario.

General

Since its formal beginnings in 1881, the Office of the Official Guardian has additionally protected the proprietary rights of children in the civil courts concerning their interests in estates and in proceedings commenced by or against them. The office has grown significantly since the Divorce Act

DIRECTION DES SERVICES JURIDIQUES

Brock Grant, coordonnateur général

Services juridiques aux ministères

La Direction des services juridiques fournit des conseils et des services juridiques à tous les ministères du gouvernement de l'Ontario et à un certain nombre d'organismes, d'offices et de commissions. Le coordonnateur général est chargé de l'administration du programme, du recrutement, du perfectionnement de tous les avocats de la direction, de l'évaluation des services juridiques assurés aux ministères clients, et de l'uniformisation des opinions juridiques.

La plupart des ministères ont une direction des services juridiques d'une importance très variable allant de un à 18 avocats, en plus du personnel de soutien. L'effectif de la direction comprend actuellement 261 personnes, soit 19 directeurs de services juridiques, 125 avocats, 10 commis parajuridiques et 107 secrétaires et employés de soutien.

Le coordonnateur général est aussi responsable d'engager des avocats du secteur privé lorsque le gouvernement a besoin de leurs services.

Action positive

La direction respecte fidèlement les principes de l'action positive. À l'heure actuelle 28 pour cent de tous les avocats employés par ces services sont des femmes. Le pourcentage d'avocates engagées ces dernières années par la Direction des services juridiques a été supérieur au pourcentage de femmes nommées au Barreau de l'Ontario. Les qualifications des avocates, récemment nommées au barreau, qui cherchent à obtenir un poste au ministère nous permettent de croire que cette tendance se poursuivra.

Perfectionnement

Le perfectionnement des avocats constitue l'un des objectifs permanents. Grâce aux programmes internes et ceux de formation offerts par l'Association du Barreau canadien, la Société du Barreau du Haut-Canada et l'Advocates Society, les avocats peuvent se tenir au courant des changements apportés aux lois. On s'efforce de muter régulièrement les avocats d'une direction des services juridiques à l'autre et de leur permettre d'obtenir de l'avancement au sein du programme afin d'améliorer les possibilités de carrière pour les avocats employés par le gouvernement.

BUREAU DU TUTEUR PUBLIC

Willson A. McTavish, Tuteur public

Fonctions

Le Tuteur public fournit des services juridiques aux personnes frappées d'incapacité juridique, dans les cas où personne d'autre n'est en mesure d'offrir de tels services. Ce mandat lui est confié par une ordonnance de la cour conformément aux dispositions de l'article 102(3) de la Loi des tribunaux judiciaires, de la règle 7 des Règles de procédure civile, de l'article 20 de la Loi sur le bien-être de l'enfance, de l'article 35(6) de la Loi sur la santé mentale et de la compétence *parens patriae* de la Cour suprême de l'Ontario.

Généralités

Depuis sa création en 1881, le Bureau du Tuteur public est chargé de protéger les droits de propriété des enfants devant les cours civiles, dans les causes de succession ou autres procédures engagées par l'enfant. Le bureau a connu un essor considérable depuis l'adoption de la Loi de 1968

of 1968, the Family Law Reform Act of 1978 and the Children's Law Reform Act of 1980. In 1984, approximately 13,000 reports were filled in court concerning children and their parents who were separating. Also, with increasing frequency, judges are requesting independent legal representation for children in custody and access proceedings.

Since 1980, the Official Guardian has responded to provincial court orders under The Child Welfare Act requiring independent legal representation of children who are in need and whose wishes are different from the wishes of their parents or a Children's Aid Society.

The office consists of 17 lawyers, including six women, seven law students, social workers, support staff and 559 members of the private bar.

Increasing Demand

The Official Guardian contributes to developments in family and child law and attempts to meet new, related responsibilities and challenges.

While continuing to represent children, the Official Guardian also represents the unborn, unascertained persons, mental incompetents not so found and absentees when authorized by a court in proceedings affecting their financial and proprietary rights. With increasing frequency judges are requesting the Official Guardian to represent children concerning their personal rights in custody or access proceedings and in protection proceedings. The protection of proprietary and personal rights of such persons under a legal disability when there is no other proper person willing and able to act is a growing and onerous responsibility.

The jurisdiction of the Official Guardian is wide and complex. For example he provides legal advice to minor parents before they consent to the adoption of their children. He also represents mentally incompetent persons who do not have a proper person willing and able to act for them and who refuse medical treatment under the Mental Health Act.

sur le divorce, de la Loi portant réforme du droit de la famille en 1978 et de la Loi portant réforme du droit de l'enfance en 1980. En 1984, environ 13 000 rapports ont été soumis aux tribunaux au sujet d'enfants dont les parents avaient entrepris des procédures de séparation. Par ailleurs, les juges exigent de plus souvent que des avocats représentent les enfants impliqués dans les causes visant à déterminer les droits de garde et de visite.

Depuis 1980, le Tuteur public donne suite aux ordonnances de la Cour provinciale émises en vertu de la Loi sur le bien-être de l'enfance afin de représenter les enfants nécessiteux ou dont les intentions divergent de celles de leurs parents ou de la Société d'aide à l'enfance.

Le Bureau est composé de 17 avocats, dont six sont des femmes, de sept étudiants en droit, de travailleurs sociaux, d'employés de soutien et de 559 avocats de pratique privée.

Accroissement de la demande

Le Tuteur public contribue à l'amélioration des lois concernant la famille et l'enfant en s'efforçant de relever de nouveaux défis et d'assurer de nouvelles responsabilités dans des secteurs connexes.

Tout en assurant la représentation des enfants, le Tuteur public assure aussi celle des enfants à naître, des personnes non identifiées, des personnes atteintes d'incapacité mentale et des personnes absentes. Lorsque le tribunal l'autorise, le Tuteur public assure cette représentation dans les poursuites qui peuvent affecter les droits financiers ou les droits de propriété de ces enfants. Les juges demandent de plus en plus souvent que le Tuteur public assure la défense des droits des enfants dans les causes visant à déterminer les droits de garde, de visite et de protection des enfants. La protection des droits de propriété et des droits individuels de ces personnes frappées d'incapacité juridique, dans les cas où personne d'autre n'est en mesure d'offrir cette protection est une responsabilité exigeante et un service de plus en plus en demande.

Le champ de compétence du Tuteur public est vaste et complexe. Par exemple, il fournit des conseils juridiques aux parents mineurs avant qu'ils ne consentent à l'adoption de leur enfant. Il représente également les personnes atteintes d'incapacité mentale qui refusent de se soumettre à des traitements médicaux requis en vertu de la Loi sur la santé mentale, lorsque personne d'autre n'est en mesure d'assurer cette représentation.

"Where Do I Stand" - A Child's Legal Guide to Separation and Divorce", is a highly-acclaimed and very popular publication, geared particularly to children between the ages of 8 and 16-years old.



"Et moi, dans tout ça?" Guide juridique sur la séparation et le divorce à l'usage des enfants" est une brochure hautement appréciée et très populaire. Elle est destinée aux jeunes âgés entre 8 et 16 ans.

OFFICE OF THE PUBLIC TRUSTEE

A.J. McComiskey, Public Trustee

The Office of the Public Trustee is a self-sustaining profit-making office with a present staff of 155.

The Public Trustee performs duties under a number of statutes, with the following main responsibilities:

- the management of estates of mentally incompetent individuals;
- the administration of estates of persons who die in Ontario intestate and without next-of-kin;
- the gathering of assets on behalf of the Crown under the Escheats Act when there is no known owner of those assets or the owner is a corporation no longer in existence; and
- a general supervisory role over charities.

All of the costs of administration of the Office of the Public Trustee are covered by earnings of the office from three sources:

- compensation payable to the Public Trustee as executor, administrator, trustee or committee;
- legal fees; and
- income earned from investments after allowing for all interest required to be paid by regulation or by law.

Investment income earned by the Public Trustee is not gained from the estates of patients who are not capable of managing their own affairs. When patients come under the control of the Public Trustee, their assets are managed in the best interest of patient and the family. If funds are not required in the immediate future, they are invested directly in the name of the patient and the patient then receives whatever income the assets produce. Funds retained to pay for such expenses as maintenance, clothing, spending money, are kept in a common fund from which the expenses are withdrawn as required and the patient receives interest, currently at nine per cent, on the minimum monthly balance.

As a result of changes in the Powers of Attorney Act in 1979 and 1983, there is a growing tendency for family members to take responsibility for the management of the affairs of parents or elderly relatives who might previously have come under the care of the Public Trustee pursuant to the Mental Health Act.

The size of many of the estates under the control of the Public Trustee are often very substantial. Investments are generally made in deposit receipts, bonds or guaranteed investment certificates because that type of investment is suitable to the needs of most patients. However, some estates are so large that a sound investment policy would seem to require investment in the equity market to provide a balanced portfolio and a desirable mixture of income and potential of capital gain. Entry into the equity market means consideration has to be given to obtaining desirable expertise and providing adequate controls.

During the fiscal year, a committee has been considering the whole field of administration of the estates of mental incompetents and it is to be hoped that some of the nagging problems that exist in the personal guardianship area will be addressed.

BUREAU DU CURATEUR PUBLIC

A.J. McComiskey, Curateur public

Le Bureau du Curateur public est un organisme autonome à but lucratif composé de 155 employés.

Les fonctions du Curateur public sont définies par plusieurs lois et comprennent les principales responsabilités suivantes :

- la gestion du patrimoine des personnes atteintes d'incapacité mentale;
- l'administration du patrimoine des personnes décédées sans testament ou sans proche parent;
- le recouvrement des biens, au nom de la Couronne, dont le propriétaire est inconnu ou ne peut être retrouvé ou si le propriétaire est une compagnie qui n'existe plus, conformément à la Loi sur les biens en déshérence;
- le contrôle général des oeuvres de bienfaisance.

Tous les frais de fonctionnement du Bureau du Curateur public sont défrayés grâce aux trois sources de revenu suivantes :

- honoraires payables au Curateur public pour des services d'exécuteur, d'administrateur, de fiduciaire ou de curateur;
- frais juridiques; et,
- revenus provenant des placements après remboursement des intérêts tel qu'exigé par les règlements ou les lois.

Les revenus produits par les placements du Curateur public ne proviennent pas du patrimoine des personnes qui sont incapables d'administrer leurs propres affaires. Dans un tel cas, les avoirs sont gérés dans le meilleur intérêt du propriétaire et de sa famille. Si l'argent n'est pas requis dans l'immédiat, il est investi au nom du propriétaire et celui-ci reçoit les fruits de cet investissement. L'argent nécessaire à couvrir les frais d'entretien, d'habillement et les menus dépenses est puisé à même un fonds central qui porte actuellement un intérêt de 9 pour cent sur le solde mensuel minimum du compte du bénéficiaire.

À la suite des amendements apportés à la Loi sur les procurations, en 1979 et 1983, un nombre de plus en plus important de membres des familles de personnes frappées d'incapacité prennent en main la gestion des affaires de leurs proches qui seraient auparavant tombés sous la juridiction du Curateur public en vertu de la Loi sur la santé mentale.

Les actifs qui sont placés sous le contrôle du Curateur public sont souvent très substantiels. Habituellement, l'argent est investi dans des dépôts garantis, des obligations ou des certificats d'investissement garanti parce que ces types de placement sont ceux qui conviennent le mieux aux besoins des bénéficiaires. Toutefois, certains actifs sont si importants qu'ils peuvent nécessiter l'élaboration d'une véritable stratégie d'investissement dans les valeurs mobilières dans le but de créer un portefeuille équilibré. On peut ainsi obtenir un rendement adéquat et la possibilité de réaliser un gain de capital. Cette alternative exige cependant les conseils de spécialistes et un contrôle étroit.

Au cours de l'année financière, un comité s'est penché sur la question de l'administration du patrimoine des personnes frappées d'incapacité mentale. Il est à espérer que les problèmes inhérents à la tutelle des biens personnels pourront être résolus.

In the charitable field, the decision of the Divisional Court in the Laidlaw case has caused some uncertainty. A committee has been set up to review existing charitable legislation with the hope that there can be better coordination between federal and provincial authorities and between various ministries of the province. This may result in proposals for amendments to existing charitable legislation to make that legislation more applicable to the role of charities in present times.

Dans le domaine des oeuvres de bienfaisance, la décision de la Cour divisionnaire, dans la cause Laidlaw, a provoqué de l'incertitude. Un comité a été mis sur pied afin d'analyser les différentes lois relatives aux dons de bienfaisance en vue d'en arriver à une meilleure coordination entre les gouvernements fédéral et provincial, ainsi que les différents ministères de la province. Les travaux de ce comité pourraient conduire à des amendements aux lois sur les dons de bienfaisance de façon à ce qu'elles reflètent le rôle contemporain des oeuvres de bienfaisance.

Programs and Administrative Division

D.R. Peebles, General Manager

Function

The division is responsible for the direction and coordination of the ministry's program support services including:

- budgeting, financial management and reporting;
- information and computer systems;
- personnel services;
- program analysis, monitoring and evaluation;
- office administration services;
- auditing;
- affirmative action;
- research;
- legal library.

Also included in the responsibilities of the division are the Office of the Supreme Court Accountant and the administration of a number of transfer payments such as the Ontario Legal Aid Plan and the Ontario Native Courtworker Program.

The activities of the division in 1984-85 were directed towards compliance with the government's constraint measures, without jeopardizing the effective delivery of the ministry's program responsibilities.

This objective was achieved by working closely with the administration and operations divisions to select program options which offered the optimum mix of manpower, money and technology. An important aspect of this total process was continuing contact with the central agencies to ensure that ministry needs and priorities were fully understood.

Division des programmes et de l'administration

D.R. Peebles, directeur général

Fonctions

La division est chargée de diriger et de coordonner les services de soutien du ministère, notamment dans les domaines suivants :

- la gestion budgétaire et financière et la préparation des rapports financiers;
- les systèmes d'information et d'informatique;
- les services du personnel;
- l'analyse, le contrôle et l'évaluation des programmes;
- les services administratifs;
- les vérifications;
- le programme d'action positive;
- la recherche;
- la bibliothèque juridique

La division est également chargée de superviser le Bureau du comptable de la Cour suprême et d'administrer plusieurs programmes portant sur les paiements de transfert, tels que le Régime d'aide juridique de l'Ontario et le Programme de travailleurs judiciaires autochtones de l'Ontario.

En 1983-1984, la division s'est efforcée de respecter à la lettre les mesures d'austérité édictées par le gouvernement, sans compromettre l'efficacité de la réalisation des programmes du ministère.

La division a atteint cet objectif en travaillant en étroite collaboration avec les divisions administrative et opérationnelle, de façon à sélectionner des programmes utilisant au mieux les ressources humaines, financières et technologiques. La division est restée en contact permanent avec les organismes centraux pour veiller à ce que les besoins et les priorités du ministère soient bien compris, car il s'agissait là d'un aspect important de ce processus.

HUMAN RESOURCES BRANCH

P.W. Clendinneng, Director

Kathleen Grant, Deputy Director

The Human Resources Branch is responsible for the development, coordination, and administration of the full range of personnel services within the Ministry of the Attorney General. This branch also manages the program for the appointment of justices of the peace, notaries public, and commissioners for taking affidavits, and administers the Blind Persons' Rights Act on behalf of the ministry.

Existing and new staffing constraints together with ongoing procedures to control expenditures continued to extend the recruitment process. Notwithstanding the resultant additional procedural requirements, 407 competitions were completed in 1984-85 and 4,265 contracts were processed.

Every benefit was derived from provincially and federally funded work programs, and the branch administered special staffing initiatives such as: O.C.A.P., Co-Op, Summer Student Employment, Summer and Winter Experience Programs, Ontario Youth Corps Program, and the work week initiatives. A total of 348 students were employed during the summer of 1984, and during the fiscal year 1984-85, 210 Experience and 74 Ontario Youth Corps applicants were engaged.

The Training and Staff Development Program continued with a variety of 12 different programs being conducted in Toronto and at nine other locations across the province. Maximum use was made of all available training resources, including the Civil Service Commission and community colleges. During this period, total participants in all training courses and seminars numbered 2,428.

Training conducted directly by the Human Resources Branch in the past year included the staffing course for line managers entitled "The Competition Process". Three workshops were conducted, and 50 supervisors participated. The same period saw the introduction of the "Staff Relations Seminar" with three workshops and 50 participants.

The Performance Development Review Program for performance appraisal of non-legal staff was implemented in Toronto in June, 1984, and for non-legal staff across the remainder of the province in January, 1985. Prior to implementation, every manager attended a Performance Management Workshop, and the Ministry of the Attorney General Performance Management Guide was distributed to all managers. In total, 504 managers have attended these workshops.

Initiatives in support of human resources planning continued, including the release of a policy memorandum, and the completion of research for the data system to support a human resources planning system. The data system, together with a pilot planning program, will be implemented in 1985-86.

Pre-retirement programs were conducted during 1984-85 on a shared-cost basis with other ministries in the justice policy field. Ten seminars were held during 1984-85 with 53 participants from this ministry, including spouses. Evaluations continue to be extremely favorable, and the program will proceed on an expanded basis in 1985-86.

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

P.W. Clendinneng, directeur

Kathleen Grant, directrice adjointe

La Direction des ressources humaines se charge du développement, de la coordination et de l'administration des services du personnel du ministère. Elle gère aussi le programme de nomination des juges de paix, des notaires et des commissaires à l'assermentation et administre l'application de la Loi sur les droits des aveugles.

Les contraintes budgétaires et celles imposées dans le domaine de l'embauche ont eu pour effet d'étaler le processus de recrutement. En dépit de cette situation, 407 personnes ont été embauchées au cours de l'année 1984-1985 et 4 265 contrats ont été accordés.

La direction a eu recours à tous les programmes provinciaux et fédéraux d'aide à l'emploi et a participé à divers programmes spéciaux tel que le Programme ontarien d'action vers une carrière, le Programme d'emploi d'été pour étudiants, le Programme Été/Hiver, Brigades jeunesse et la Semaine des carrières. Un total de 348 étudiants ont ainsi été employés au cours de l'été 1984. Pendant l'année financière 1984-1985, 210 participants au Programme Été/Hiver et 74 participants à Brigades jeunesse ont été embauchés.

Le programme de formation et de perfectionnement du personnel s'est poursuivi. Douze cours ont été offerts à Toronto et neuf dans les autres régions de la province. De plus, la direction a pleinement utilisé d'autres programmes de formation, notamment ceux offerts par la Commission de la fonction publique et par les collèges communautaires. Au cours de l'année, 2 438 personnes ont participé à ces cours de formation.

Cette année, le programme de formation offert par le Direction des ressources humaines comprenait un cours sur l'embauche du personnel à l'intention des chefs de service. Trois ateliers ont été organisés et 50 personnes y ont participé. Un séminaire sur les relations avec les employés a aussi été offert. Trois ateliers ont permis à 50 cadres d'y prendre part.

Le programme d'évaluation du rendement des employés de bureau a été mis en vigueur en juin 1984 à Toronto, et en janvier 1985 dans les autres régions de la province. La mise en oeuvre de ce programme a été précédée d'ateliers sur la gestion du rendement à l'intention de tous les chefs de service. De plus, le Guide des normes de rendement du ministère leur a été distribué. Un total de 504 chefs de service ont participé à ces ateliers.

Différentes initiatives ont été prises dans le but de faciliter la planification des ressources humaines. Un énoncé de politique a été émis à ce sujet et la direction a poursuivi ses recherches en vue d'élaborer un système de données qui complètera le système de planification des ressources humaines. Ce système de données ainsi qu'un programme-pilote de planification seront mis en oeuvre au cours de l'année 1985-1986.

Au cours de l'année 1984-1985, les ministères à vocation juridique ont continué de partager les frais des programmes de préretraite. Dix séminaires ont été organisés pendant l'année et 53 employés du ministère y ont participé en compagnie de leur conjoint. Ces programmes, qui suscitent des réactions extrêmement favorables, seront élargis en 1985-1986.

Position administration in support of effective organization and equitable compensation through the application of corporate evaluation standards continued during the past year, and a total of 525 positions were reviewed and classified. New programs in which the branch advised and assisted management with the design and implementation of the operational organization, and evaluated positions were: Court Interpretation Services; Drinking/Driving Countermeasures; the regularization of the Public Complaints Commission; and reorganization within the Courts Administration Division. Concurrently, the continued application/updating of automated systems in major Provincial Court offices resulted in the consolidated and streamlining of these organizations. This demand for updated position specifications to reflect such changes necessitated the establishment of two positions devoted exclusively to the maintenance of position descriptions.

Developmental work was undertaken in organization and position administration in anticipation of the Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act, and preparatory work was also undertaken for the new provisions in respect of the regular part-time employment of civil servants.

Work on classification and compensation standards included the continued updating and re-evaluation of the court administrator standards in the law administration group, the revision of the court reporter series, and the review of the compensation of legal officers. During the same period, one personnel officer was loaned to the Civil Service Commission to participate in a pay research project.

Operations in support of the Justices of the Peace Act, the Notaries Public Act, the Commissioners for Taking Affidavits Act, and the Blind Persons' Rights Act proceeded efficiently and effectively in accordance with established policy and procedure.

AUDIT SERVICES BRANCH

Joseph Solymos, Director

Function

The branch provides assistance to senior management of the ministry by determining whether adequate administrative and financial control measures are in place to safeguard assets entrusted to the ministry, and that ministry resources are properly accounted for and effectively utilized.

To ensure the most effective and efficient operation of the branch, a detailed and formally structured audit plan was developed for the fiscal year 1984-85. Among the criteria considered in developing the plan were such matters as risk factor, frequency of prior investigations and significance of operations.

The ministry's responsibility to provide for the administration of justice across the province entails the operation of approximately 335 office locations discharging the administrative functions of some 575 court and judicial offices. Each office location constitutes a single audit unit. Thus, 335 (76 per cent) of the ministry's 438 audit units are court and judicial offices.

La gestion des postes en vue d'améliorer l'efficacité de l'organisation et d'assurer le traitement équitable des emplois sur le plan salarial s'est poursuivie au cours de l'année. L'application des normes d'évaluation des postes a permis de réévaluer et reclassifier 525 postes au sein du ministère. La direction a fourni des conseils et a collaboré avec des gestionnaires à l'élaboration et la mise en oeuvre de programme d'opération organisationnelle et d'évaluation des postes au sein des services suivants du ministère : Service d'interprétation juridique, Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant, la Commission des plaintes du public et la Division de l'administration des tribunaux. Par ailleurs, l'utilisation et la mise à jour constante des systèmes informatisés des principaux bureaux de la Cour provinciale ont permis de consolider et d'alléger l'administration de ces bureaux. Le processus de réévaluation des postes, qui permet de tenir compte de ces changements, a nécessité la création de deux nouveaux postes dont les titulaires se consacrent exclusivement à la mise à jour des descriptions de tâches.

L'élaboration d'une structure organisationnelle et de l'administration des postes a été entreprise en vue de l'entrée en vigueur de la Loi sur l'exécution des ordonnances de pension alimentaire et de garde d'enfant. On a aussi entrepris le travail sur les nouvelles dispositions relatives à l'embauche de fonctionnaires permanents travaillant à temps partiel.

L'élaboration de normes de classification et de rémunération a inclu la mise à jour et la réévaluation constante des normes relatives aux administrateurs et sténographes judiciaires ainsi que la révision de la rémunération des greffiers. Pendant cette période, un agent du personnel a été prêté à la Commission de la fonction publique afin de participer à un projet de recherche en rémunération.

Les dispositions administratives qui se rapportent à la Loi sur les juges de paix, à la Loi sur les notaires, à la Loi sur le commissaire aux affidavits et la Loi sur les droits des aveugles ont été élaborées et mises en place selon les exigences des politiques du ministère.

DIRECTION DES SERVICES DE VÉRIFICATION

Joseph Solymos, directeur

Fonctions

La direction aide les hauts-fonctionnaires du ministère en vérifiant si les systèmes de contrôle administratif et financier en place permettent d'assurer la sécurité de l'actif confié au ministère, et si les ressources du ministère sont comptabilisées comme il se doit et utilisées de façon efficace.

Un programme de vérification détaillée et bien structurée a été établi pour l'année financière 1984-1985 de façon à permettre à la direction de jouer son rôle avec le maximum d'efficacité. Ce programme a été élaboré en fonction de divers critères tels que le facteur de risque, la fréquence des enquêtes antérieures et l'importance des activités.

Le ministère assure l'administration de la justice dans l'ensemble de la province par l'intermédiaire d'environ 335 bureaux distincts qui assument les fonctions administratives de 575 greffes et bureaux judiciaires. Chacun de ces bureaux représente une section de vérification. Par conséquent, 335 (soit 76 pour cent) des 438 sections de vérification du ministère sont des greffes et des bureaux judiciaires.

Based on continuing review of the frequency and priorities in the audit of court and judicial offices, and in light of such relevant factors as sensitivity, exposure and levels of control and risk, adjustments were made to ensure optimum utilization of resources.

Throughout the year, the regular audit requirements were discharged in accordance with the audit plan, while special assignments and investigations were conducted on request.

In the course of the 1984-85 audit plan, and in accordance with the provisions of the audit mandate, the branch initiated two comprehensive audits.

The process of developing and upgrading audit programs and the production of the branch audit manual continued.

Significant improvement in the operation of the branch was derived from the use of microcomputer and word processing equipment acquired at the beginning of the year.

Expansion of coverage to include examination of ministry operations not previously subjected to audit scrutiny precluded full achievement of performance objectives for the year.

In the coming year, electronic data processing and EDP applications in the branch management process will be further developed and refined while extension of efforts will be continued in the areas of comprehensive and EDP audits as well as in-depth systems-based reviews.

FINANCE AND SERVICES BRANCH

H.A. Gibbs, Director

R.H. Maynard, Deputy Director

The Finance and Services Branch is the eye of the needle through which all aspects of ministry financial and administrative operations must eventually pass. Its role is, therefore, vital to the smooth functioning of the ministry.

The daily housekeeping functions of compliance, bill-paying and record-keeping are intrinsic to the comptrollership role. However, it is in the field of information for resource planning and resource utilization that the mandate of the branch can be most effectively achieved.

Accordingly, continuous attention is paid to improving information flows between the branch and the program managers through formal reports and informal contacts. In this milieu, the expanded use of EDP capability represents a key ingredient.

For the fiscal year 1984-85, ministry expenditure totalled \$278,294,534 and revenues collected by the ministry totalled \$151,301,997. The following charts indicate the distribution between the major divisions and programs.

Selon la fréquence et l'ordre de priorité des vérifications portant sur les greffes et les bureaux judiciaires, ainsi qu'à la lumière de certains facteurs tels que la délicatesse du problème, la divulgation, les systèmes de contrôle en place et l'importance des risques, certaines modifications sont apportées afin d'assurer une utilisation optimale des ressources.

Au cours de l'année, la direction a satisfait aux besoins ordinaires de services de vérification suivant son programme de vérification, tout en s'acquittant sur demande de missions et d'enquêtes spéciales.

Pendant qu'elle réalisait son programme de vérification pour l'année 1984-1985, suivant les dispositions de son mandat, la direction a également procédé à deux vérifications approfondies.

La direction a poursuivi l'élaboration et l'amélioration de ses programmes de vérification, ainsi que la préparation de son manuel de vérification.

L'usage des micro-ordinateurs et des systèmes de traitement de textes qui ont été achetés au début de l'année a contribué à accroître considérablement le rendement de la direction.

Le fait que la direction ait eu à effectuer la vérification de certaines activités du ministère qui ne faisaient pas l'objet de vérification auparavant, l'a empêchée d'atteindre les objectifs en matière de rendement qu'elle s'était fixée pour l'année.

Au cours de l'année, la direction continuera à développer et à améliorer les systèmes de traitement des données utilisés dans la domaine de la gestion. Elle compte aussi élargir ses systèmes informatisés de vérification courante et approfondie.

DIRECTION DES FINANCES ET DES SERVICES

H.A. Gibbs, directeur

R.H. Maynard, direction adjoint

La Direction des finances et des services est chargée de l'ensemble des services financiers et administratifs du ministère. Son rôle est donc de veiller à ce que les rouages du ministère fonctionnent efficacement.

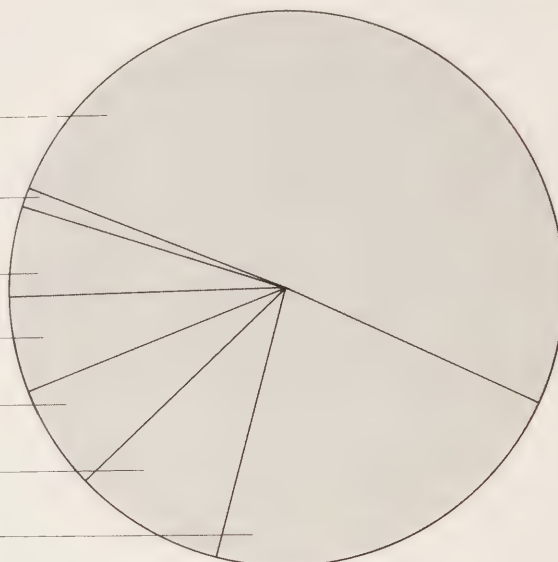
Le contrôle des dépenses, le paiement des factures et la tenue de livres sont des tâches inhérentes aux responsabilités de la direction. Toutefois, c'est dans le domaine de la planification et de l'utilisation des ressources que la direction joue véritablement son rôle.

C'est pour cette raison qu'une attention particulière est portée à l'amélioration des mécanismes d'échange d'information entre les directions et entre les chefs de service.

Au cours de l'année financière 1984-1985, les dépenses totales du ministère se sont élevées à 278 294 534 \$, tandis que les recettes ont atteint 151 301 997 \$. Les tableaux ci-dessous indiquent la répartition des dépenses et les différentes sources de recettes du ministère.

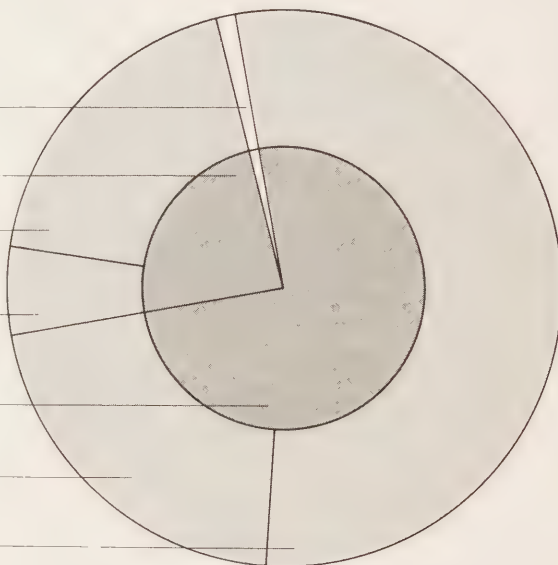
EXPENDITURES / DÉPENSES

COURTS \$139.4	
TRIBUNAUX 139,4 \$	
LEGISLATIVE COUNSEL & POLICY DEVELOPMENT \$2.6	
CONSEILLER LÉGISLATIF ET ÉLABORATION DES POLITIQUES 2,6 \$	
ADMINISTRATION \$14.6	
ADMINISTRATION 14,6 \$	
CIVIL LAW \$15.0	
DROIT CIVIL 15,0 \$	
BOARDS & COMMISSIONS \$17.4	
CONSEILS ET COMMISSIONS 17,4 \$	
CRIMINAL LAW \$27.1	
DROIT CRIMINEL 27,1 \$	
LEGAL AID \$62.2	
AIDE JURIDIQUE 62,2 \$	



REVENUES / RECETTES

MISCELLANEOUS \$2.1	
DIVERS 2,1 \$	
COST RECOVERY \$35.6	
RECOUVREMENT DES COÛTS 35,6 \$	
GOVERNMENT OF CANADA \$27.7	
GOVERNEMENT DU CANADA 27,7 \$	
OTHER \$7.9	
AUTRES 7,9 \$	
COURTS \$113.6	
TRIBUNAUX 113,6 \$	
FEES, LICENCES & PERMITS \$31.9	
DROITS, LICENCES ET PERMIS 31,9 \$	
FINES & PENALTIES \$81.7	
AMENDES 81,7 \$	



PROGRAM ANALYSIS AND IMPLEMENTATION

Daniel J. Saunders, Acting Director

The Program Analysis and Implementation Branch liaises with the central agencies of government, analyzes the efficient allocation of ministry resources and assists in the improvement and development of programs and activities. This is accomplished through two sections of the branch.

DIRECTION DE L'ANALYSE ET DE L'EXÉCUTION DES PROGRAMMES

Daniel J. Saunders, directeur intérimaire

La Direction de l'analyse et de l'exécution des programmes assure la liaison avec les organismes centraux du gouvernement, analyse la répartition efficace des ressources du ministère et contribue à l'amélioration et au perfectionnement des programmes et des activités. Deux sections s'acquittent de ces fonctions.

Program Analysis

This section was designed to:

- quantify and qualify the delivery of ministry programs;
- develop effective methods to deliver services, allocate resources and advise ministry officials and central agencies accordingly;
- review the financial impact of new initiatives;
- analyze, coordinate, administer and develop federal/provincial/municipal cost-shared programs such as Legal Aid, Native Courtworker Projects and METFORS;
- prepare and coordinate various ministry cabinet submissions; and
- analyze ministry statistical information and data.

Implementation

This section's responsibilities are to:

- coordinate the production of recommendations on issues and develop programs such as victim/witness services;
- improve management techniques;
- produce submissions to central agencies;
- administer the Public Institutions Inspection Act;
- provide administrative support to Royal Commissions, judicial inquiries and special studies; and
- conduct specific research assignments.

INFORMATION AND COMPUTER SYSTEMS BRANCH

N. Yurchuk, Acting Director

Systems Services

The systems services section of the branch provides the ministry with systems development, programming, computer systems maintenance and consulting in all areas of computer activity.

The 1984-85 year can be classified as a year of consolidation and of new development. The consolidation of the distribution of the mini-computer-based court system and the Automated Monitoring Enforcement Systems were high in our priorities. The automated defaulted fines control system was installed for drivers licence suspensions, as well as the provision of a capability to support future legislation in the area of the Provincial Offences Act, Part II and plate denial. Most of the equipment to support the distributed computer network system for Criminal Courts in Metropolitan Toronto was installed, and much of the systems development work was completed. A computer-driven mechanized filing system was installed for the office of the Public Trustee, and a back-up computer system was acquired for the Accountant of the Supreme Court.

Equipment was acquired to extend the mechanization of mid-size courts to the locations of Milton (satellites in Burlington and Oakville) and Barrie (satellite in Orillia) for 1985-86 installation; conversion is now underway. An on-line system to support the scheduling and monitoring of Supreme Court of Appeals cases has also been installed.

Section de l'analyse

Cette section est chargée des tâches suivantes :

- définir les normes quantitatives et qualitatives d'exécution des programmes du ministère;
- mettre au point des méthodes efficaces de fourniture de services et de répartition des ressources puis, en aviser les hauts-fonctionnaires du ministère et les agences centrales;
- examiner les incidences financières des nouvelles initiatives;
- analyser, coordonner, administrer et élaborer les programmes à frais partagés entre les administrations fédérale, provinciales et municipales, comme l'aide juridique, les projets de travailleurs judiciaires autochtones et METFORS;
- préparer et coordonner les propositions du ministère au Conseil des ministres;
- analyser les statistiques et les données du ministère.

Section des programmes

Cette section est chargée des tâches suivantes :

- coordonner la rédaction des recommandations portant sur différents problèmes, établir des programmes tels que les services aux victimes et aux témoins;
- améliorer les techniques de gestion;
- élaborer les propositions à présenter aux organismes centraux;
- administrer la Loi sur l'inspection des établissements publics;
- fournir un appui administratif aux commissions royales, enquêtes judiciaires et études spéciales;
- mener à bien des missions spéciales de recherche.

DIRECTION DES SYSTÈMES INFORMATIQUES

N. Yurchuk, directeur intérimaire

Services des systèmes

Cette direction est chargée de l'élaboration des systèmes informatiques ainsi que de la programmation et de l'entretien de ces systèmes. Elle assure aussi un service de consultation pour tout ce qui concerne l'informatique.

L'année 1984-1985 aura permis de consolider certains services et d'en créer de nouveaux. La distribution des systèmes de mini-ordinateurs dans les tribunaux et la mise en place du système automatisé de contrôle des ordonnances judiciaires ont été prioritaires. Le système automatisé de contrôle des amendes impayées a été mis en place. Il permet de contrôler les suspensions de permis de conduire et pourra être utilisé, éventuellement, pour contrôler l'application d'autres dispositions qui découleront de la Loi sur les infractions provinciales, partie II, ou qui porteront sur le refus d'émission de plaques d'immatriculation. Par ailleurs, l'installation du réseau d'ordinateurs dans les cours criminelles de la Communauté urbaine de Toronto a été complétée. Un système de fichier informatisé a été aménagé au bureau du Curateur public et un système informatique de secours a été acquis par le comptable de la Cour suprême.

De l'équipement a été acheté afin de poursuivre l'informatisation des tribunaux de taille moyenne de Milton (incluant Burlington et Oakville) et Barrie (incluant Orillia). Cet équipement sera installé en 1985-1986 et les travaux préliminaires sont en cours. Enfin, un système informatisé a été mis en place à la Cour suprême dans le but de faciliter la préparation et le contrôle de l'horaire des causes portées en appels.

System development work has been carried out for the Supreme Court District Court, sheriffs office in Metro, the Ontario Municipal Board and Criminal Injuries Compensation Board. Further efforts await pending approvals from Management Board.

Other system activities have been devoted to Administrative Systems. A Manpower Control System, a Manpower Planning System and a basic Young Offenders Act Statistical Recording System have been developed and installed.

As well, the ministry developed and installed a number of single-purpose applications for micro-computers. These services also included conducting the feasibility studies for these new applications, notably in the senior courts, and in several of the ministry's boards and agencies. To date there has been little automation in these areas.

The branch maintained 22 major systems during the fiscal year and assisted the Public Trustee Criminal Courts and the Accountant for the Supreme Court in the acquisition of new hardware and software.

Information Centre

The information centre is responsible for the collection, dissemination and analysis of operational, statistical and management information. At present, the majority of information collected relates to the operations of the courts and Crown attorneys' offices.

Reports are prepared monthly, quarterly and annually, and a wide variety of special reports are prepared on request. The centre is developing enquiry systems to help with the provision of timely and accurate information.

With the proclamation of the Young Offenders Act and the Courts of Justice Act, 1984, data collection forms were either introduced or revised to determine the impact of these new pieces of legislation on the courts and the court offices.

Word Processing

The Word Processing Centre provides centralized word processing services to a number of ministry offices. More than 83,000 pages of text were produced during the 1984-85 fiscal year.

Eleven regular users accounted for 85 per cent of the Centre's logged hours. The remaining percentage of word processing hours is taken up by branches using the centre on a casual basis.

Although actual page output has not increased considerably over the previous year, word processing applications have become more complex, thereby increasing the operator working hour per page output.

A feasibility study done in February, 1985, by Duffy and Bentley Consulting Group on the word processing needs of the ministry has recommended upgrading the present equipment in order to meet the current requirements.

La section a entrepris le développement de systèmes pour les cours de district de la Cour suprême, les bureaux des shérifs de la région métropolitaine de Toronto, la Commission des affaires municipales de l'Ontario et la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels. D'autres projets doivent être approuvés par le Conseil de gestion du gouvernement.

D'autres systèmes informatisés ont été installés dans les domaines de l'administration, du contrôle et de la planification de la main-d'oeuvre. Un système d'enregistrement des statistiques relatives à la Loi sur les jeunes contrevenants a aussi été mis en place.

En outre, des études particulières ont été réalisées sur l'utilisation individuelle de micro-ordinateurs dans les tribunaux d'instances supérieures ainsi que dans plusieurs commissions et agences du ministère. Jusqu'à maintenant l'informatisation de ces secteurs a été minimale.

Au cours de l'année financière, la direction a desservi 22 systèmes importants et a aidé le Curateur public, les cours criminelles et le comptable de la Cour suprême à acquérir de l'équipement et des logiciels.

Centre d'information

Le Centre d'information est chargé de recueillir, diffuser et analyser les données opérationnelles, statistiques et administratives. À l'heure actuelle, la majeure partie des renseignements recueillis se rapporte aux activités des tribunaux et des procureurs de la Couronne.

Le centre prépare des rapports mensuels, trimestriels et annuels, ainsi qu'une vaste gamme de rapports spéciaux. Le centre met actuellement au point des systèmes d'interrogation-réponse dans le but de fournir rapidement des renseignements exacts à ses différents clients.

À la suite de l'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants et la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires, des formulaires de cueillettes de données ont été modifiés ou préparés dans le but d'évaluer l'effet de ces deux nouvelles lois sur les tribunaux et sur les greffes.

Traitement de textes

Le Centre de traitement de textes offre un service centralisé aux divers bureaux du ministère. Au cours de l'année 1984-1985, plus de 83 000 pages ont été produites.

Le centre compte onze utilisateurs principaux qui fournissent 85 pour cent du volume de travail. Le reste du travail provient de directions qui ont recours aux services du centre de façon occasionnelle.

Même si le nombre de pages produites n'a pas augmenté de façon significative par rapport à l'année précédente, des techniques de traitement de textes plus complexes ont exigé un plus grand nombre d'heures de travail.

Une étude réalisée en février 1985 par la firme Duffy and Bentley Consulting Group, sur les besoins du ministère en matière de traitement de textes, a recommandé l'amélioration du système afin de répondre aux besoins actuels.

ACCOUNTANT, SUPREME COURT OF ONTARIO

E.J. McGann, Accountant

Duties

The office is the depositary for all money, mortgages and securities which are paid into, or lodged with, the Supreme Court of Ontario. These are received and disbursed or released pursuant to judgments and orders of the court, and in accordance with the Courts of Justice Act and other relevant statutes.

Assets

Assets under management at the end of the 1984-85 fiscal year increased from \$215 million the previous year to \$223 million.

Revenue and Investments

The interest revenue from the portfolio increased to \$23.6 million from \$20.1 million in the fiscal year 1983-84. Monies paid into court for suits and matters in the 1984-85 fiscal year totalled \$71.4 million compared to \$96.9 million in 1983-84, while disbursements for the same period decreased to \$84.3 million from \$88.8 million in 1983-84.

Interest

Outside interest rates remained relatively stable for the whole of the fiscal year ending March 31, 1985. The interest rates paid on infants' funds in court were nine-and-a-half per cent in the first quarter and 10 per cent in the other three quarters of the year. Interest rates on monies in court are reviewed quarterly by the court finance committee.

LEGAL LIBRARY

Sharon Day-Feldman, Librarian

The law library provides legal information and research resources to the ministry's legal staff. Housing a collection of approximately 15,000 volumes of textbooks, law reports and legislative documents, the library continues to expand to meet the needs of the ministry's legal offices. Library staff assist to circulate materials, provide information and facilitate the use of the library's resources. Other services include access to automated legal research database systems, library orientation programs, distribution of current periodicals and law reports, a monthly newsletter, and consultation on organizing and maintaining office library collections.

AFFIRMATIVE ACTION PROGRAM

Anna Hoad, Manager

The government-wide goal of the affirmative action program directed ministries to work toward achieving, by the year 2000, a minimum of 30 per cent female representation in all classifications. By raising and diversifying the occupational distribution, and by evaluating policies and procedures, the ministry has been attempting to redress historical disadvantages experienced by women in the labor force.

COMPTABLE DE LA COUR SUPRÊME DE L'ONTARIO

E.J. McGann, comptable

Fonctions

Le comptable est le dépositaire de toutes les sommes, hypothèques et valeurs mobilières qui sont versées ou confiées à la Cour suprême de l'Ontario. Celles-ci sont reçues et déboursées ou dégagées à la suite des jugements ou ordonnances de la Cour et conformément à la Loi sur les tribunaux judiciaires et à d'autres lois pertinentes.

Actif

À la fin de l'année financière 1985, l'actif géré s'élevait à 223 millions de dollars, contre 215 millions à la fin de l'année précédente.

Revenu et placements

Le revenu représenté par les intérêts des valeurs en portefeuille est passé de 20,1 millions de dollars pour l'exercice 1983-1984 à 23,6 millions de dollars. Les sommes versées à la Cour pour actions et affaires judiciaires au cours de l'année financière 1984-1985 se sont élevées à 71,4 millions de dollars (contre 96,9 millions en 1983-1984), les décaissements pour la même période s'élevant à 84,3 millions de dollars (contre 88,8 millions en 1983-1984).

Taux d'intérêt

Les taux d'intérêt sont demeurés relativement stables pendant toute la durée de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. Les taux d'intérêt versés dans les fonds de mineurs étaient de 9 1/2 pour cent au cours du premier trimestre, et de 10 pour cent pendant les trois autres trimestres de l'année. Le comité des finances de la Cour suprême révisé tous les trimestres les taux d'intérêt versés sur les sommes détenues par les tribunaux.

BIBLIOTHÈQUE JURIDIQUE

Sharon Day-Feldman, bibliothécaire

La bibliothèque juridique fournit des renseignements juridiques et la documentation au personnel juridique du ministère. La bibliothèque possède une collection d'environ 15 000 volumes, composée de documents de référence, de rapports juridiques et de textes législatifs, qu'elle continue à élargir pour répondre aux besoins des bureaux juridiques du ministère. Le personnel de la bibliothèque assure la diffusion des volumes, fournit des renseignements et facilite la consultation des ressources. La bibliothèque offre également une base de données juridiques informatisée, un programme d'orientation pour les usagers, une liste mensuelle des nouveaux périodiques et rapports juridiques, une circulaire d'information mensuelle et des conseils sur l'organisation et le maintien d'une bibliothèque dans les bureaux.

PROGRAMME D'ACTION POSITIVE

Anna Hoad, chef de programme

L'objectif du programme d'action positive du gouvernement est d'obtenir, d'ici l'an 2000, une proportion minimale de 30 pour cent de femmes dans toutes les catégories d'emplois. En augmentant le nombre d'employés féminins dans toute la gamme des fonctions et en réévaluant ses politiques et ses procédures, le ministère tente ainsi de corriger une situation qui, historiquement, a défavorisé les femmes sur le marché du travail.

Occupational Redistribution

The affirmative action program encourages branch directors to provide on-job training which would contribute to the advancement of women through acting appointments, secondments and special assignments. In addition, specific classifications are designated as hiring or promotional targets.

A report on the hiring and promotional activity of the ministry was completed. A total of 355 people were hired. Typically, there were considerably more women hired; 206 of the 355 vacancies occurred in classifications (eg. secretarial/clerical) traditionally staffed by women.

Nine targets for hiring or promotion were set. Forty-three vacancies occurred in the selected classifications, and 16 of them were filled by qualified women.

Through the on-job training report, it was found that 145 women (6 per cent of female staff) received on-job training of two months or longer in duration. Forty-five of these assignments were viewed as developmental, which represented two per cent of ministry women. There were also 33 men who received on-job training which represented three per cent of male staff.

There was an increase in the percentage of women within the administrative (three per cent), professional (three per cent) and managerial (two per cent) occupational categories and modules. As of April, 1985, the average salary for women was \$23,019, and the average salary for men was \$32,297, a wage gap of 29 per cent. This represented a two per cent decrease from the previous year.

Analysis

A comprehensive review of the staff training and development provided by each branch was completed, and recommendations have been sent to the branch directors. Of the employees sponsored for courses, women accounted for 46 per cent of course participants and men accounted for 54 per cent.

An age position specifications report was completed and distributed to the appropriate branch directors and the Human Resources Branch.

A report and recommendations on the provision of maternity leave benefits to assistant Crown attorneys was submitted to the Deputy Minister. Discussions are continuing with the Civil Service Commission.

Reports on the occupational distribution and hiring practices for sheriffs, registrars, Crown attorneys, provincial prosecutors, court administrators and financial analysts were submitted, with recommendations to branch directors.

A report on the status of male and female lawyers was distributed at the annual meeting of lawyers and managers.

Ministry information pamphlets and booklets were reviewed for sexist language or stereotyping, and a report was submitted to the Director of the Communications Branch.

Répartition de la main-d'oeuvre

Le programme d'action positive incite les directions à offrir une formation en cours d'emploi qui contribuera à l'avancement des employées au moyen de nominations intérimaires, de détachements ou de projets spéciaux. De plus, certaines catégories d'emploi sont spécifiquement désignées pour l'embauche ou la promotion de personnel féminin.

Un rapport sur l'embauche et l'avancement du personnel au sein du ministère démontre que 355 personnes ont été embauchées. De ce nombre, 206 étaient des femmes. Elles ont comblé des postes (secrétariat/soutien) qui sont dans les catégories d'emploi traditionnellement occupés par des femmes. Neuf catégories d'emploi ont été désignées pour l'embauche et l'avancement des femmes. Quarante-trois vacances sont survenues dans ces catégories et seize d'entre elles furent comblées par des femmes.

Le rapport sur la formation en cours d'emploi démontre, par ailleurs, que 145 femmes (6 pour cent du personnel féminin) ont reçu une formation en cours d'emploi d'une durée de deux mois ou plus. Dans 45 cas, ce qui représente 2 pour cent du personnel féminin, cette formation a été acquise en vue d'obtenir de l'avancement. D'autre part, 33 hommes ont reçu une formation en cours d'emploi, ils représentent 3 pour cent du personnel masculin.

Le personnel féminin a augmenté de 3 pour cent dans la catégorie administration, de 3 pour cent dans la catégorie professionnel et de 2 pour cent dans la catégorie gestion ainsi que dans la catégorie des métiers et modules. En avril 1985, le salaire moyen des employés féminins du ministère était de 23 019 \$ tandis que le salaire moyen des employés masculins était de 32 297 \$; un écart de 29 pour cent qui a été réduit de 2 pour cent par rapport à l'année précédente.

Analyses

Une analyse détaillée des programmes de formation et d'avancement de chacune des directions du ministère a été réalisée et des recommandations ont été présentées à tous les directeurs. Quant aux employés pour qui le ministère a défrayé les frais de cours de formation, 46 pour cent étaient des femmes et 54 pour cent étaient des hommes.

Un rapport portant sur l'historique de l'établissement des exigences relatives aux différents postes a été préparé. Il a été expédié aux directions concernées ainsi qu'à la Direction des ressources humaines.

Un rapport et des recommandations au sujet des congés de maternité pour les sous-procureurs de la Couronne ont été présentés au sous-ministre. Cette question fait l'objet de pourparlers avec la Commission de la fonction publique.

Divers rapports sur la répartition de la main-d'oeuvre selon les catégories d'emplois et au sujet de l'embauche des shérifs, des greffiers, des procureurs de la Couronne, des avocats de la poursuite, des administrateurs judiciaires et des analystes financiers ont été réalisés. Des recommandations à ce sujet ont été présentées aux directeurs.

Un rapport sur le statut des avocats masculins et féminins a été publié à l'occasion de l'assemblée annuelle des avocats et des cadres du ministère.

Tous les documents d'information du ministère ont été révisés afin d'y éliminer, le cas échéant, les stéréotypes sexuels. Un rapport à ce sujet a été présenté au directeur des communications.

Activities

Individual counselling regarding careers and concerns was provided for 233 women and seven men: more than twice the number counselled in 1983-84.

Approximately 290 women were sponsored by the affirmative action program to attend courses. This represented 13 per cent of all women in the ministry. One hundred and eighty women took the computer programmer test to assess their aptitude for systems training. One woman participated in a one-year developmental assignment.

The annual meeting of female lawyers and managers was held in February, and the affirmative action representative's sessions were held over a three-day period in the same month.

Nine sessions were held in the Toronto area to discuss the Ministry's policy on harassment. These sessions were open to all employees.

Ten regional offices were visited by program staff to discuss careers and concerns. Program staff participated in the government-wide affirmative action council, and were active in the Corporate Issues Task force and three of its sub-committees.

RESEARCH SERVICES

Dr. Ann Cavoukian, Chief of Research and Information Systems

The office for research services was established in 1983 to meet the increasing need for research and evaluation. The mandate of this office is to conduct quantitative research in the form of empirical studies and surveys, based upon quantitative data collection techniques and social science methodology.

Research is conducted on a project basis upon the request of senior management. A number of extensive projects have been conducted to date, including such studies as the Evaluation of the Provincial Court (Civil Division); the Report on Highrise Fire Safety Questionnaires Conducted in Apartment Buildings and Hotels; the Evaluation of the Legal Services Branches; the Evaluation of the Victim-Witness Program; and the Evaluation of the Christian Island Project.

Upon receiving a request to conduct research, the office is responsible for the project in its entirety: formulating hypotheses, developing the research design and methodology, designing the appropriate research instruments, collecting the data, developing the necessary computer programs, conducting the appropriate statistical analyses, formulating recommendations, writing the final report, and presenting the research findings. A number of the findings from the research projects conducted to date have led to significant improvements in the programs and policies examined.

The office is also available for contact on an advisory basis for consultation on matters of statistical interpretation, and external research reports that may require detailed explanation.

The office has expanded in the last year with additional staff to offer more extensive services in response to increasing requests for research.

Activités

Des consultations individuelles au sujet des perspectives de carrière ont été réalisées auprès de 233 femmes et 7 hommes. Ce total est deux fois plus élevé que celui de 1983-1984.

Le programme d'action positive a permis de défrayer les frais de cours de formation d'environ 290 femmes. De ce nombre, qui représente 13 pour cent du personnel féminin du ministère, 180 femmes ont passé un examen de programmation informatique afin d'évaluer leurs aptitudes dans ce domaine. Une femme a participé à un stage d'une année.

L'assemblée annuelle des avocates et des cadres féminins du ministère s'est déroulée au mois de février. Les représentants du programme d'action positive y ont tenu des réunions d'information pendant trois jours.

Neuf réunions ont été organisées dans la région de Toronto pour discuter de la politique du ministère à l'égard du harcèlement. Trois de ces réunions s'adressaient à tout le personnel.

Les représentants du programme ont visité dix bureaux régionaux pour discuter des carrières et des préoccupations du personnel féminin. D'autres représentants ont participé au conseil d'action positive du gouvernement ainsi qu'au groupe d'étude d'action positive du ministère.

SERVICES DE RECHERCHE

Ann Cavoukian, chef des systèmes de recherche et d'information

Le Bureau des services de recherche a été créé en 1983 pour répondre à un besoin croissant de recherches empiriques et d'évaluations. Ce bureau a pour mission d'effectuer des recherches quantitatives sous forme d'études empiriques et d'enquêtes, en appliquant des techniques de collecte des données quantitatives et la méthodologie des sciences sociales.

Les recherches sont entreprises projet par projet, à la demande de la haute direction. Le bureau a déjà entrepris plusieurs projets de recherche importants tels qu'une évaluation de la Cour provinciale (Division civile); un rapport sur l'enquête concernant la protection contre les incendies dans les bâtiments à étages multiples effectuée dans les immeubles d'appartements et les hôtels; l'évaluation de la Direction des services juridiques; l'évaluation du programme victime/témoign; et, l'évaluation du projet de l'île Christian.

Lorsqu'il reçoit une demande de recherche, le bureau se charge de l'ensemble du projet. Il doit formuler des hypothèses, élaborer le plan et la méthodologie de recherche, concevoir des instruments de recherche appropriés, recueillir des données, établir les programmes informatiques requis, effectuer des analyses statistiques, formuler des recommandations, rédiger le rapport final et présenter les conclusions des recherches. Certains projets de recherche entrepris jusqu'ici ont permis d'améliorer dans une large mesure les programmes et politiques étudiés.

Le bureau peut également être consulté au sujet de l'interprétation de statistiques, des rapports de recherches faites à l'extérieur et de toute autre question nécessitant des explications détaillées.

Dans le but de faire face à la demande croissante de travaux de recherche, le bureau a embauché du personnel additionnel au cours de l'année.

Provincial Court (Civil Division)

S.D. Turner, Chief Judge

In Ontario, there are 117 courts within the Provincial Court – Civil Division. The proper title for each court is Provincial Court (Civil Division) Small Claims Court. Effective May 1, 1984 these courts were designated by their geographical location, as opposed to number, as was the practice in the past.

The number of full-time provincial judges is 13. There are 10 judges in Toronto and one judge each in Ottawa, Hamilton and St. Catharines.

In addition there are a number of deputy judges throughout the province. These persons are barristers and solicitors appointed to act as deputy judges of the Provincial Court (Civil Division) and may preside over the court in actions for not more than \$1,000.

The Provincial Court (Civil Division) has jurisdiction in any action for the payment of money where the amount claimed does not exceed \$1,000, exclusive of interest and costs, with respect to all courts outside Metropolitan Toronto. Within Metropolitan Toronto the Provincial Court (Civil Division) has jurisdiction in any action for the payment of money where the amount claimed does not exceed \$3,000, exclusive of interest and costs. In like manner, these courts have jurisdiction in any action for the recovery of possession of personal property where the value of the property does not exceed either \$1,000 (outside Metropolitan Toronto) or \$3,000 (within Metropolitan Toronto).

There is provision in the legislation for the extension of the monetary jurisdiction of \$3,000 to courts situated outside Metropolitan Toronto. To date, that authority has not been exercised.

The Provincial Court (Civil Division) shall hear and determine in a summary way all questions of law and fact and may such order as is considered just and agreeable to good conscience. In addition, the courts shall administer concurrently all rules of equity and the common law.

The courts deal with a large range of actions. Examples of these actions are contracts, false imprisonments, real estate commissions, travel problems and wrongful dismissals. There are also a number of different steps in the processing of these actions such as entries of claims, entries of defences, service of documents, garnishees, judgment summons, executions and motions.

Cour provinciale (Division civile)

S.D. Turner, juge en chef

En Ontario, la Cour provinciale (Division civile) comporte 117 tribunaux. Le nom officiel de ces tribunaux est celui de : Cour provinciale (Division civile) – Cour des petites créances. Depuis le mois de mai 1984, chaque tribunal est désigné par le nom de la région où il est situé.

Il y a 13 juges à plein temps qui siègent à la Cour provinciale (Division civile). Il y en a 10 à Toronto et un à Ottawa, à Hamilton et à St-Catharines.

De plus, un certain nombre de juges suppléants ont été nommés dans toutes les régions de la province. Ces avocats qui agissent à titre de juge suppléant de la Cour provinciale (Division civile) peuvent entendre des causes portant sur des litiges inférieurs à 1 000 \$.

La Cour provinciale (Division civile) a juridiction sur toute action en paiement n'excédant pas 1 000 \$, intérêts et frais non compris, pour l'ensemble du territoire de la province à l'exception de la communauté urbaine de Toronto. Dans cette dernière région, la juridiction de la Cour s'étend à toute action en paiement n'excédant pas 3 000 \$, intérêts et frais non compris. La juridiction de la Cour s'étend aussi à toute action en recouvrement de biens personnels dont la valeur ne dépasse pas 1 000 \$ (hors de la région métropolitaine de Toronto) ou 3 000 \$ (à l'intérieur de la région métropolitaine de Toronto).

À l'extérieur de la région métropolitaine de Toronto, la loi permettrait d'étendre la juridiction de la Cour aux actions qui portent sur des litiges représentant une valeur de 3 000 \$. Jusqu'à maintenant, ces dispositions législatives n'ont pas été invoquées.

La Cour provinciale (Division civile) entend et juge de façon sommaire toute question de droit et de fait et peut émettre les ordonnances qui lui semblent justes et moralement acceptables. De plus, la Cour administre concurremment toutes les règles de droit et de la common law.

La Cour traite d'une gamme variée de litiges. Ceux-ci portent sur des contrats, sur des détentions arbitraires, sur le versement de commissions immobilières, sur des problèmes reliés à des voyages et sur des congédiements injustifiés. Selon les litiges, les procédures peuvent comprendre l'enregistrement de la plainte, l'enregistrement de la défense, la signification de documents, les saisies-arrêts, les citations en paiement, les saisies et autres requêtes.



Small Claims Courts are every citizen's recourse for low-cost civil actions.



La Cour des petites créances peut être utilisée par tout citoyen pour une action civile à peu de frais.

Provincial Court (Family Division)

H.T.G. Andrews, Chief Judge

R.J.K. Walmsley, Associate Chief Judge

Jurisdiction

On January 11, 1985, the 48 local provincial courts (Family Division) became absorbed into the single, unitary Provincial Court (Family Division). This restructuring was brought about by the coming into force of the new Courts of Justice Act, 1984. While this law vested some new procedural powers in the court, the substantive jurisdiction remained unaffected. The authority of this Provincial Court (Family Division) includes the following matters:

- prosecutions of young persons under the federal Young Offenders Act for offences and violations of federal law. This act came into force on April 2, 1984. During the fiscal year 1984-85, the jurisdiction of the court was confined to young persons 12 to 16 years of age. Sixteen- and 17-year-old youths were still prosecuted in the ordinary criminal courts, although they entered the Youth Court system in April, 1985;
- child protection under the Child Welfare Act, dealing with intervention by a local Children's Aid Society into a family's life when the care and treatment of a child by the family fall below certain minimum standards;
- adoption under the Child Welfare Act, dealing with the dissolution of previous parent-child relationships and the legal establishment of new ones;
- inter-spousal rights and obligations under the Family Law Reform Act and the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, covering such things as financial support of a dependent spouse and protection from spousal harassment and molestation;
- parent-child rights and obligations under the Children's Law Reform Act, the Family Law Reform Act and the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, such as custody and access, findings of paternity, child support, protection from harassment and molestation by the non-custodial parent and extra-territorial enforcement of custody orders;
- the court is also, at the administrative level, involved in the enforcement of maintenance and support orders against federal civil servants and former civil servants under the federal Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act; and
- provincial court judges also have the authority to try many offences under the Provincial Offences Act of Ontario. Many intra-familial offences (such as domestic assaults and incest) are heard by judges who, while they normally preside over the Provincial Court (Family Division), reconstitute their court as the Provincial Court (Criminal Division) or Provincial Offences Court because only the latter courts have the jurisdiction to hear these criminal and regulatory matters.

Cour provinciale (Division de la famille)

H.T.G. Andrews, juge en chef

R.J.K. Walmsley, juge en chef adjoint

Compétence

Le 11 janvier 1985, 48 tribunaux locaux de la Cour provinciale (Division de la famille) ont été regroupés. Cette restructuration découlait de l'entrée en vigueur de la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires. Bien que cette nouvelle loi ait confié de nouveaux pouvoirs à la Cour, ses principales responsabilités demeurent inchangées. La compétence de la Cour provinciale (Division de la famille) s'étend aux domaines suivants :

- les poursuites intentées contre des jeunes en vertu de la Loi fédérale sur les jeunes contrevenants pour des délits relevant des lois fédérales. Cette loi est entrée en vigueur le 2 avril 1984. Au cours de l'année financière 1984-1985, la compétence de la Cour a été limitée aux jeunes âgés entre 12 et 16 ans. Les poursuites contre les jeunes âgés de 16 et 17 ans étaient entendues par les cours criminelles régulières, même si ces derniers étaient considérés comme des jeunes contrevenants depuis avril 1985;
- la protection des enfants conformément à la Loi sur le bien-être de l'enfance, pour ce qui est des interventions des sociétés d'aide à l'enfance dans la vie d'une famille, quand le soin et le traitement des enfants tombent en dessous de certaines normes minimales;
- l'adoption en vertu de la Loi sur le bien-être de l'enfance, pour ce qui est de la dissolution des anciennes relations parents-enfant et de la création juridique de nouveaux liens;
- les droits et les obligations réciproques des époux en vertu de la Loi portant réforme du droit de la famille et de la Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires; il s'agit notamment de l'assistance financière due à un conjoint à charge et de la protection qu'est en droit de réclamer toute personne que son conjoint persiste à harceler ou à brutaliser;
- les droits et les obligations concernant la relation parents-enfant définis dans la Loi portant réforme du droit de l'enfance, la Loi portant réforme du droit de la famille et la Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires; il s'agit notamment des questions suivantes : droit de garde et de visite, recherche de paternité, pension alimentaire pour un enfant, mesures de protection tendant à empêcher que le parent n'ayant pas la garde de l'enfant ne harcèle ou ne brutalise son conjoint, et application des ordonnances de garde dans d'autres juridictions;
- sur le plan administratif, la Cour veille à l'exécution des ordonnances alimentaires émises contre les fonctionnaires fédéraux actuels et anciens, en vertu de la Loi fédérale sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions.
- les juges de la Cour provinciale sont aussi habilités à juger de nombreuses infractions découlant de la Loi sur les infractions provinciales de l'Ontario. Des délits familiaux tels que les voies de fait ou l'inceste peuvent être entendus par un juge qui préside un tribunal de la Cour provinciale (Division de la famille) en transformant son tribunal en celui de la Cour provinciale (Division criminelle) ou de la Cour des infractions provinciales. Ce sont les tribunaux de ces deux instances qui ont la compétence pour entendre les affaires criminelles et les causes portant sur la réglementation.

Administration

Judicial and administrative activities of the Family Division Court were carried out by 73 judges comprising the Chief Judge and the Associate Chief Judge, 59 full-time judges, one per-diem judge, two part-time judges and nine judges serving both Criminal and Family Divisions.

There were no judicial appointments and no retirements during the year. Seven extensions of service were granted to judges who were beyond retirement age.

There are 34 full-time Family Court offices and 21 combined Family and Criminal Division offices providing support services for sittings which are held at 129 locations throughout the province.

Seven judges of the Family Division are bilingual and conduct trials in the two official languages. Several additional judges have sufficiently advanced their skills and they will soon be competent to conduct bilingual trials.

Summer students with the Chief Judge's office undertook the preparation of papers on the role of the state in the family and children's law; youth court review procedures for breach of any term of the court's sentence; the impact of the new Courts of Justice Act, 1984, on the Provincial Court (Family Division); a survey on the law of attaching private, provincial and federal pensions as a means of enforcing support orders; and the relationship between access rights and the law of adoption in Ontario.

Training and Development

The Ontario Family Court Judges Association's annual meeting took place in September, 1984 and a seminar was held in May of the following year covering such topics as Family Law and the Charter of Rights, child representation, detention and secure custody, and a review of the Young Offenders Act.

A judicial development institute devoted to the Young Offenders Act, the Child and Family Services Act and Indian and native services was held in February, 1985. In addition, a national seminar on sentencing was attended by two Family Court judges in October. Other conferences attended during the year by some Family Court judges were the Canadian Bar Association annual meeting, the Canadian Chief Judges meeting, and the annual meeting of the Canadian Association of Provincial Court Judges.

Northeastern Region

The northeastern region of Ontario is made up of seven districts, namely, Algoma, Cochrane, Parry Sound, Timiskaming, Nipissing, Sudbury and Manitoulin. The region is served by four full-time and four part-time Family Court judges who are also Criminal Division judges.

For administrative purposes the Cochrane district has been divided into Cochrane North, with headquarters in the town of Cochrane, and Cochrane South with Timmins as its metropolitan centre.

Manitoulin is a relatively small district which is comprised of the island of Manitoulin and the village of Killarney on the mainland. This island district is rather sparsely populated and for this reason the provincial judiciary serves the Manitoulin district from Sudbury.

Administration

Les activités judiciaires et administratives de la Cour provinciale (Division de la famille) ont été assurées par 73 juges, dont le juge en chef, le juge en chef adjoint, 59 juges à plein temps, un juge journalier, deux juges à temps partiel et neuf juges siégeant à la fois à la Division criminelle et à la Division de la famille.

Aucune nomination et aucune retraite ne sont survenues au cours de l'année. Sept juges qui ont dépassé l'âge de la retraite ont obtenu une prolongation de leur mandat.

Il existe 34 bureaux travaillant à plein temps pour la Division de la famille et 22 qui partagent leurs activités entre la Division criminelle et la Division de la famille. Ces bureaux fournissent des services de soutien pour les audiences qui se déroulent dans 129 endroits différents.

Sept juges de la Division de la famille sont bilingues et peuvent présider des procès dans les deux langues officielles. Plusieurs autres juges ont amélioré leurs connaissances linguistiques et seront bientôt en mesure de présider des procès dans les deux langues.

Des étudiants employés au bureau du juge en chef ont réalisé des études sur l'état des lois relatives aux enfants et à la famille; sur les procédures de contrôle des jugements de tribunaux de la jeunesse; sur les effets de la Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires; sur la Cour provinciale (Division de la famille); une analyse de la loi qui assujettit les fonds de pension privés, provinciaux et fédéraux à l'exécution des ordonnances alimentaires; et sur la relation entre les droits de visites et la loi relative à l'adoption en Ontario.

Formation et perfectionnement

L'Association des juges des cours de la famille de l'Ontario a tenu son congrès annuel en septembre 1984. Par ailleurs, en mai 1985 un séminaire a été organisé pour discuter du droit de la famille, de la Charte des droits, de la représentation des enfants par les avocats, de la détention et la garde des enfants et de la Loi sur les jeunes contrevenants.

Un cours de perfectionnement judiciaire a été donné en février 1985, au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants, la Loi sur les services à l'enfance et à la famille ainsi que sur les services aux autochtones. De plus, deux juges de la Division de la famille ont assisté à un séminaire national sur l'imposition des condamnations qui s'est déroulé en octobre. D'autres juges ont participé au congrès annuel de l'Association du barreau canadien, à la réunion des juges en chef canadiens et au congrès annuel de l'Association canadienne des juges des Cours provinciales.

Région du Nord-Est

La région du Nord-Est de l'Ontario comprend les sept districts suivants : Algoma, Cochrane, Parry Sound, Timiskaming, Nipissing, Sudbury et Manitoulin. Cette région est desservie par quatre juges à plein temps de la Division de la famille et par quatre juges à temps partiel qui font aussi partie de la Division criminelle.

À des fins administratives, le district de Cochrane a été divisé en deux parties : Cochrane-Nord, dont les bureaux sont situés à Cochrane, et Cochrane-Sud, dont les bureaux sont situés à Timmins.

Le district de Manitoulin est relativement petit et il comprend l'île de Manitoulin et le village de Killarney. Compte tenu de la faible population de ce district, il est desservi par les juges de Sudbury.

The district of Timiskaming is served, for Family Division purposes, in Kirkland Lake while the Criminal Division is in the town of Haileybury, the district seat.

The two divisions in Timiskaming are almost one 100 kilometres apart. They are serviced by the same provincial judge who also attends court in Foleyet and Chapleau.

The Family Division judge in North Bay, District of Nipissing, also sits in Sturgeon Falls and in Mattawa, while also helping in the Sudbury Criminal Division on a weekly basis.

The northeast region has a population of 583,630, or 6.76 per cent of the total province, and is serviced by nine judges, six of whom also preside in the Criminal Division. The region has 11 staffed Family Court offices and 22 satellite outposts where court is regularly held. Northeastern Ontario is lacking in adequate assessment resources. The Regional Children's Centre of the Sudbury Algoma Hospital is the only assessment facility for children in northeastern Ontario. Its catchment area is much too large and consequently it can be of limited service to the courts more remote to it.

Preliminary discussions are now under way regarding the establishment of a family court clinic in Sudbury.

The ability to streamline the judicial process by conducting pre-trials is seriously hampered in single-judge courts. Since Timmins and Sudbury are the only courts in the northeast with two judges each, the other major judicial locations can rarely use this most efficient method of narrowing the issues.

The social worker in the Sudbury office is able to offer mediation and conciliation services to the immediate area of Sudbury, and even as far as Espanola to the west. However, the great distances between northern points, extensive demands on her services, and difficulty in scheduling, prohibit expansion of the service at this time.

There is an increase in the volume and duration of child protection matters coming before the court.

Indian and Eskimo friendship centres and other native groups and associations continue to supply native court workers to most of our courts in the northeast.

More and more Indian and Métis social workers are being hired by northern children and family service agencies.

Northwestern Region

Crime rates in Thunder Bay have escalated sharply over the last 10 years.

The rate of break-and-enter is almost twice as high as Metropolitan Toronto and is 250 per cent greater than Sault Ste. Marie. This data is reflected in the increasing number of Youth Court charges and the need for temporary secure detention facilities. Currently, arrangements have been made with the Ministry of Corrections to utilize facilities generally used by 16- and 17-year-olds.

Dans le district de Timiskaming, les bureaux de la Division de la famille sont situés à Kirkland Lake, tandis que les bureaux de la Division criminelle sont situés à Haileybury, le chef-lieu du district.

Une centaine de kilomètres sépare ces deux divisions qui sont desservies par un seul juge qui siège également à Foleyet et Chapleau.

Le juge de la Division de la famille qui dessert le district de Nipissing, depuis North Bay, siège aussi à Sturgeon Falls et à Mattawa. En plus, il aide la Division criminelle de Sudbury sur une base hebdomadaire.

La région du Nord-Est compte une population de 583 630 personnes, ce qui représente 6,76 pour cent de la population totale de la province. La région est desservie par neuf juges, dont six siègent aussi à la Division criminelle. Elle compte 11 bureaux régionaux de la Division de la famille et 22 bureaux locaux où les causes sont entendues régulièrement.

Le Nord-Est de l'Ontario est affecté par une pénurie de ressources d'évaluation adéquates. Le centre régional pour enfants de l'hôpital Sudbury-Algoma est le seul service d'évaluation pour enfants dans le Nord-Est. Compte tenu du vaste territoire desservi par le centre, les tribunaux les plus éloignés ne peuvent utiliser ce service aussi souvent qu'il le faudrait.

Des pourparlers préliminaires ont été entrepris en vue de mettre sur pied une clinique de la Division de la famille à Sudbury.

Les possibilités d'accélérer le processus judiciaire sont sérieusement compromises dans les cas des tribunaux qui sont présidés par un seul juge. Le recours aux audiences préliminaires devient donc pratiquement impossible. À l'exception des tribunaux de Timmins et de Sudbury, qui comptent deux juges chacun, les autres tribunaux de la région peuvent rarement utiliser cette méthode pour accélérer l'audition des causes.

La travailleuse sociale en poste au bureau de Sudbury est en mesure d'offrir des services de médiation et de conciliation dans la région immédiate de Sudbury, et même aussi loin que Espanola. Toutefois, la grande superficie du territoire à desservir, le volume de travail important et les difficultés d'horaire l'empêchent d'étendre davantage ses services pour l'instant.

On note une augmentation du nombre et de la durée des cas de protection accordée par la cour à des enfants.

Les centres de fraternité autochtones et inuits ainsi que les divers groupements et associations autochtones continuent de fournir du personnel autochtones à la plupart des tribunaux du Nord-Est.

Les agences de services à l'enfance et à la famille du Nord-Est embauchent un nombre de plus en plus important de travailleurs sociaux autochtones et métis.

La région du Nord-Ouest

À Thunder Bay, le taux de criminalité a connu une hausse importante au cours des dix dernières années.

Le taux d'introduction par effraction est le double de celui de la région métropolitaine de Toronto et est deux fois et demi plus élevé qu'à Sault-Sainte-Marie. Cette situation contribue à l'accroissement du nombre de causes portées devant le tribunal pour adolescents ainsi qu'au besoin de centres de détention temporaire adéquats. Actuellement, une entente avec le ministère des Services correctionnels permet d'utiliser les lieux de détention qui sont généralement réservés aux jeunes de 16 et 17 ans.

The implementation of the Young Offenders Act has placed severe demands on area resources. The District of Thunder Bay has only 11 useable open custody beds available. This has made it necessary to transport young offenders to Kenora, Fort Frances, Larder Lake, North Bay, Campbellford and Sudbury. Young offenders are sent to the Cecil Facer Youth Centre in Sudbury, which is 600 miles away.

A wilderness camp at Big Trout, for the secure custody of native young offenders only, is scheduled to open in September, 1985.

The Regional Children's Centre of Thunder Bay provides mental health services on an out-patient basis for northwestern Ontario, with funding and staffing requirements focussing services upon the immediate Thunder Bay area.

The facility has received notification from the Ministry that funding has been approved to provide the Court Clinic services under the Young Offenders and Child Welfare Act legislation, but not for custody assessments and mediation. For psychiatric consultation, the centre relies on consultants from the Toronto Family Court Clinic travelling to Thunder Bay two days a month. Assessments take from four to six weeks to complete.

The overall probation caseload for Kenora and Rainy River Districts, including the town of Kenora, dropped 50 per cent from December 1979 to March 1985. This is largely due to the Crisis Intervention Programs on Whitedog, Grassy Narrows and Whitefish Bay Reservations. The community of Osnaburg is now the fourth community in this area to establish the program. Within the same time period the percentage of native probation clients has dropped from a disproportionate high of 93 per cent in the Kenora office to 44 per cent and it is still decreasing. The spinoff effects are being felt elsewhere, as in the average school attendance in Grassy Narrows, which climbed from 45 per cent in 1980 to the record high of 94 per cent for the current year.

The Crisis Intervention Team at Grassy Narrows has been recognized for its efforts and awarded the Solicitor General of Canada's Crime Prevention Award in 1984. The award recognizes an outstanding contribution and commitment to community crime prevention in Canada by reducing the incidence. The Family Court is now sitting perhaps one half-day every three months instead of three days each month. It is serving a community with a population of 550 permanent residents in which the police laid more than 300 charges of juvenile delinquency in 1980.

One of the special services to the native population implemented this year was the Ontario Native Justice of the Peace Program, which proposed the appointment of two full-time salaried native justices of the peace who would preside on circuits in northwestern Ontario. One will be located in Kenora and has already been appointed and the other is to be appointed soon in Thunder Bay. According to the plan for northwestern Ontario, the native justice of the peace located in Thunder Bay will preside over regular courts on a circuit which, from time to time, will include Indian reserves and communities in the Districts of Thunder Bay and Kenora. A native part-time fee-for-service justice of the peace in Thunder Bay is now authorized to conduct bail hearings, perform marriages, and preside in Provincial Offences Court, whenever scheduled to do so. The native justice of the peace services are available to both the Provincial Court (Criminal Division) and the Provincial Court (Family Division).

L'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants a imposé des contraintes très importantes sur les ressources de la région. Le district de Thunder Bay ne compte que 11 lits qui peuvent être utilisés pour la garde en milieu ouvert. Les jeunes contrevenants doivent donc être transportés à Kenora, Fort Frances, Larder Lake, North Bay, Campbellford et Sudbury. Certains sont envoyés au Centre Cecil Facer de Sudbury, situé à une distance de 600 milles.

Un site pour la garde en milieu fermé réservé aux jeunes contrevenants autochtones doit ouvrir ses portes en septembre 1985, à Big Trout.

Le centre pour enfants de la région de Thunder Bay fournit des services externes de santé mentale dans le Nord-Ouest de l'Ontario. Toutefois, le budget et le personnel du centre permettent surtout de répondre aux besoins de la région immédiate de Thunder Bay.

Le ministère a informé le centre qu'un budget sera alloué pour défrayer les coûts des services cliniques à la cour, en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants et de la Loi sur le bien-être de l'enfance, mais non pour les services d'évaluation et de médiation. Quant aux consultations psychiatriques, le centre a recours aux spécialistes de la clinique du tribunal de Toronto qui se rendent à Thunder Bay deux jours par mois. L'évaluation exige de quatre à six semaines avant d'être complétées.

Le nombre total des cas de probation des districts de Kenora et Rainy River, y compris la ville de Kenora, a diminué de 50 pour cent entre décembre 1979 et mars 1985. Cela est dû en grande partie au programme d'intervention en cas de crise mis sur pied dans les réserves Whitedog, Grassy Narrows et Whitefish Bay. La réserve Osnaburg est maintenant la quatrième à avoir établi ce programme dans la région. Pendant la même période, la proportion des autochtones en probation au bureau de Kenora est passée du taux anormalement élevé de 93 pour cent à 44 pour cent, et elle est toujours à la baisse. Cette situation a eu des répercussions dans d'autres domaines, notamment sur le taux de fréquentation scolaire moyen, à Grassy Narrows, qui est passé de 45 pour cent en 1980, à 94 pour cent cette année.

En 1984, le solliciteur général du Canada a remis le prix pour la prévention de la criminalité à l'équipe d'intervention en cas de crise de Grassy Narrows, en hommage à son travail. Ce prix a pour but de souligner la contribution exceptionnelle et les efforts du récipiendaire en vue de réduire la criminalité au Canada. Il en résulte que la cour de la famille siège maintenant environ une demi-journée tous les trois mois au lieu de trois jours par mois. La cour dessert une population de 550 résidents permanents à Grassy Narrows. En 1980, la police avait porté plus de 300 accusations de délinquance juvénile parmi cette population.

Un des services spéciaux qui a été institué cette année à l'intention de la population autochtone est le programme ontarien des juges de paix autochtones qui prévoit la nomination de deux juges de paix autochtones rémunérés afin de desservir la région du Nord-Ouest à plein temps. Le premier a été nommé à Kenora et le second sera nommé sous peu à Thunder Bay. Selon le programme, le juge de paix autochtone de Thunder Bay présidera un tribunal qui, occasionnellement, tiendra des audiences dans les réserves et les localités des districts de Thunder Bay et de Kenora. À l'heure actuelle, un juge de paix autochtone, engagé à temps partiel et rémunéré par des honoraires, est habilité à conduire des enquêtes sur le cautionnement, à procéder à des mariages et à présider des audiences de la Cour des infractions provinciales. Les services des juges de paix autochtones peuvent être utilisés par la Division criminelle et la Division de la famille de la Cour provinciale.

The Native Family Courtworker pilot project has now commenced with five native family court workers in northwestern Ontario employed through the local Native Friendship Centres to assist all native persons who have become involved with the Youth Courts and/or Family Court judicial process. Areas serviced are Thunder Bay, Geraldton-Long Lac, Sioux Lookout, Fort Frances and Kenora. The courtworkers are mandated to assist and explain to clients their legal rights, court procedures and responsibilities to the court; explain the nature and the meaning of any preventative measures taken against them by the court; obtain language interpreters when necessary; coordinate workshops in Native Communities relevant to the areas of family and children; encourage development of preventative programs; assist in preparation of pre-disposition reports, evaluations or reviews; to explain the meaning of probation and the importance of maintaining contact with Probation Officers; and to act as resource persons in sensitizing the police, courts and agency personnel to the cultural differences of local Native people.

The Rainy Lake Group Home is doing a superb job with Indian and native children. A great number of extremely difficult cases have been sent to Rainy Lake and, without exception, the results have been excellent. For native children between 12 and 18 years of age this facility is an unparalleled success and a source of stability.

Weechi-it-te-win is the Rainy Lake region tribal model of Indian community care for children and their families. As a blueprint for a native child welfare system, it is the most carefully detailed and advanced of any in the country. The plan is generally to phase the system in over a number of years as workers are trained on each of the nine Rainy Lake Treaty Three Reserves involved.

There is no form of holding room in the Kenora Court House for either junior or senior young offenders.

The Kenora Child Abuse Council continues to expand the scope and range of its activities. Funding has been obtained for a school teacher training package for travel to schools in Kenora and Red Lake. A core of people, who work with teachers and parents, is being trained with the input a number of professional people in the community.

A great number of Section 20 orders for representation of children are made in the Kenora district. The proportion per capita may be the highest in the province. The separate representation program works extremely well in the District of Kenora and is approached both responsibly and capably by those counsel on the Child Representation Panel.

Eastern Ontario

The Provincial Court (Family Division) in eastern Ontario is comprised of the counties of Stormont, Dundas and Glengarry, Prescott and Russell, Lanark, Leeds and Grenville, Frontenac, Renfrew, Lennox and Addington, Hastings, Prince Edward and the regional municipality of Ottawa-Carleton. Ten full-time Family Court judges serve the area.

D'autre part, le projet-pilote de travailleurs judiciaires autochtones au sein des cours de la famille a été mis sur pied. Cinq autochtones, employés par l'intermédiaire des centres locaux de fraternité autochtones sont chargés d'aider tout autochtone qui a des démêlés avec le tribunal pour adolescents ou celui de la famille. Les régions desservies sont celles de Thunder Bay, Geraldton-Longlac, Sioux Lookout, Fort Frances et Kenora. Ces travailleurs judiciaires sont chargés d'expliquer aux prévenus leurs droits, les procédures et les responsabilités de la cour, la nature et les motifs de toute action préventive qui pourrait être prise contre eux par la cour. De plus, ils doivent obtenir des services d'interprétation lorsque ceux-ci sont requis, organiser des sessions d'information dans les communautés autochtones sur des sujets relatifs à l'enfance et à la famille, favoriser la mise sur pied de programmes de prévention, collaborer à la préparation des rapports prédécisionnels, des évaluations et des révisions, expliquer les raisons de la probation et l'importance de rester en communication avec l'agent de probation, agir en tant que personne ressource afin de sensibiliser la police, les tribunaux et le personnel des agences à l'égard des caractéristiques culturelles distinctes des autochtones.

Le foyer de groupe de Rainy Lake accomplit un excellent travail auprès des jeunes autochtones. Plusieurs cas extrêmement difficiles ont été confiés à ce centre et, sans aucune exception, les résultats se sont avérés très positifs. Les jeunes autochtones âgés entre 12 et 18 ans peuvent y trouver une véritable stabilité.

Le centre communautaire Weechi-it-te-win est un centre modèle de soins aux enfants et aux familles autochtones dans la région de Rainy Lake. Ce centre, qui constitue le premier jalon d'un système d'aide sociale pour les enfants autochtones, est le plus complet du genre au pays. Ce système sera étendu au fur et à mesure que des travailleurs sociaux autochtones seront formés au cours des prochaines années, dans les neuf réserves de Rainy Lake.

Il n'existe aucune salle des détenus pour les jeunes contrevenants au Palais de justice de Kenora.

Le Conseil sur l'enfance maltraitée de Kenora a continué à étendre la portée et la gamme de ses activités. Un budget a été alloué pour couvrir les frais de déplacement dans le cadre d'un programme de formation des enseignants des écoles de Kenora et de Red Lake. Un certain nombre de personnes qui travaillent auprès des enseignants et des parents reçoivent une formation de la part des professionnels qui oeuvrent dans cette région.

Dans le district de Kenora, le nombre d'ordonnances de représentation pour les enfants, émises en vertu de l'article 20, est très élevé. D'ailleurs, la proportion per capita y est probablement la plus importante de la province. Ce programme de représentation des enfants fonctionne très bien dans le district de Kenora. Les avocats qui font partie du comité de représentation des enfants font preuve de compétence et de responsabilité.

La région de l'Est

La Cour provinciale (Division de la famille) de la région de l'Est étend sa juridiction sur les comtés de Stormont, Dundas et Glengarry, Prescott-Russell, Lanark, Leeds et Grenville, Frontenac, Renfrew, Lennox et Addington, Hastings, Prince Edward, ainsi que la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Dix juges à plein temps de la Cour de la famille desservent cette région.

One judge left the court in Ottawa to accept an appointment as Registrar of the Supreme Court of Canada. To compensate for the vacancy, a judge has relinquished his duties in the counties of Leeds and Grenville and moved to the Ottawa court. He will, however, continue to serve the County of Lanark.

One judge has transferred to the Frontenac area. He will be based in Kingston, and will provide service to the combined counties of Leeds and Grenville. The re-organization of the judicial complement at Ottawa has left the court in a deficit position with respect to the provision of French language trials. Unfortunately, the problem also affects services to the Stormont, Dundas and Glengarry area.

Eastern Ontario courts are anxiously awaiting a report being prepared by the Ministry of Community and Social Services on court-related clinical services. It is hoped that the report will provide information on the diversity of clinical services, the complexity of funding clinical services and the lack of francophone analytical services.

Pre-trials are conducted in several jurisdictions in this part of the province. It is hoped that the procedure will be expanded eventually to provide the service throughout the region. The pre-trial system has proven to be efficient and perhaps more humane than the strict adversarial process.

Plans are under way in the immediate future to extend pre-trials to the Frontenac court, Leeds, Grenville, Lanark and, to some degree, Renfrew.

There are two conciliation officers based in the Ottawa court. Conciliation is a very active service in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and deals with the complexities of maintenance default matters, as well as Family Law Reform Act and Children's Law Reform Act matters. It is also beneficial in narrowing and more clearly defining the issues before the court. The service is provided to the court in Stormont, Dundas and Grenville on a monthly basis.

Under the Young Offenders Act, the court has noted a change in procedure in the cases brought to court which now follows the more clearly defined Criminal Code procedure in terms of the adversarial process. In the past the Crown attorney provided the court with full-time Crown attorneys but, since the advent of the Young Offenders Act, there has been a tendency to substitute part-time Crown attorneys and, occasionally, provincial prosecutors.

In the past year changes have been made in court scheduling due to the departure of one judge.

It is hoped that the matter of further judicial assistance for the provision of French-language trials will be addressed in the near future. Another top priority is the streamlining and re-organization of clinical services for families in order to provide a similar level of service in terms of equality, quality and access throughout the region.

Central East Region

The central east Ontario region encompasses the District Municipality of Muskoka, the Judicial District of Durham and the Counties of Simcoe, Northumberland, Peterborough and Victoria. The region has a permanent population of 781,670, which increases dramatically during three months of the year in those areas when the dominant industry is tourism. Five judges preside on a full-time basis. In addition, a judge from another region presides for one day each week. These judges preside in 14 locations.

Un juge de la Cour d'Ottawa a quitté ses fonctions pour occuper le poste de registraire de la Cour suprême du Canada. À la suite de cette vacance, un juge siégeant dans les comtés de Leeds et Grenville a été muté à Ottawa. Il continuera toutefois à desservir le comté de Lanark.

Un juge a été muté à Kingston afin de desservir les comtés de Leeds et de Grenville. Cette réorganisation, qui faisait suite à la vacance créée au sein de la magistrature à Ottawa, signifie que la Cour compte un juge de moins pour entendre les procès en français. Cette situation touche aussi les comtés Stormont, Dundas et Glengarry.

La Division de la famille de l'Est de l'Ontario attend avec impatience un rapport du ministère des Services sociaux et communautaires sur les services cliniques de la Cour. On s'attend à ce que ce rapport fournisse des renseignements sur la gamme et les difficultés de financement de ces services ainsi que sur le manque de services d'analyse en français.

Des audiences préliminaires sont tenues dans plusieurs districts de la région. Il est à espérer que cette méthode soit de plus en plus utilisée. Les audiences préliminaires s'avèrent un système plus efficace et sûrement plus humain que la procédure d'accusation habituelle.

On prévoit étendre sous peu le recours aux audiences préliminaires pour les tribunaux des comtés de Frontenac, Leeds, Grenville, Lanark et certaines parties de Renfrew.

Deux agents de conciliation sont attachés au tribunal d'Ottawa. Le service de conciliation est très utilisé dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et permet de traiter les cas de dérogations aux ordonnances alimentaires ainsi de ceux qui découlent de la Loi portant réforme du droit de la famille et de la Loi portant réforme du droit de l'enfance. Ce service contribue aussi à mieux identifier et à clarifier les questions qui sont soumises à la Cour. Dans les comtés de Stormont, Dundas et Glengarry ce service est offert sur une base mensuelle.

Depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants, on a remarqué une modification de la procédure pour l'audition des causes qui sont portées devant le tribunal. Celle-ci se rapproche beaucoup de la procédure d'accusation du Code criminel. Auparavant des procureurs de la Couronne à plein temps étaient mis à la disposition de la Cour, alors qu'on a de plus en plus tendance à les remplacer par des procureurs de la Couronne à temps partiel ou, à l'occasion, par des avocats de la Couronne.

Au cours de l'année écoulée, des modifications ont été apportées à l'horaire des audiences en raison du départ d'un juge.

Par ailleurs, il est à espérer que la Cour recevra prochainement de l'aide supplémentaire en vue d'assurer l'audition des causes en français. La simplification et la réorganisation des services cliniques pour les familles devraient être aussi prioritaire dans le but d'assurer l'égalité des services à travers la région et ce tant au niveau de leur qualité qu'à celui de leur disponibilité.

Région du Centre-Est

La région du Centre-Est comprend la municipalité du district de Muskoka, le district judiciaire de Durham et les comtés de Simcoe, Northumberland, Peterborough et Victoria. La région compte une population permanente de 781 670 habitants, qui augmente de façon importante pendant la saison touristique. Cinq juges à plein temps desservent la région et un juge d'une autre région vient y siéger une journée par semaine. Les audiences se déroulent dans 14 localités.

There was a lack of government funding for the Women's Crisis Centre in Cobourg but private donations kept that service in operation during the year. The crisis centres in other parts of this region are either non-existent or depend largely on private funding.

The only problem in the region relating to court accommodation is in the Lindsay court. New accommodation which will be available at the end of June, 1985, is expected to solve the problem.

In the Muskoka District and in Simcoe County there is a need for a children's mental health clinic. In Simcoe County, the Ministry of Community and Social Services is cooperating to provide assessments under the Young Offenders Act. However, assessments under the Children's Law Reform Act are not funded and payments for such assessments and blood tests are refused by Legal Aid. In Muskoka, assessments ordered under the Child Welfare Act are only available if the local agency is agreeable to pay its consultant psychologist for the assessment. Psychiatric assessments may be obtained from the Sudbury Algoma Hospital but that service is only available occasionally because of the distance to be travelled and the large caseload of the hospital.

Approval was given for the formation of a family crisis centre in the Muskoka District. It is hoped that the centre will be in full operation in 1986.

All courts in the region provided intake services. Only three areas provided pre-trials and the court in Oshawa lacks a judge at the present time in order to continue pre-trials. Pre-trials in the three areas have proven highly successful and are instrumental in alleviating the need for trials.

No French trials were requested in the region.

Legal Aid is available in all areas if any action is contested.

Documents are being served by mail whenever possible because of the large costs involved in personal service.

Oshawa experienced the only difficulty related to court scheduling. One judge was moved from the area before a substitute had been appointed. This has meant an increased workload for the remaining judge.

A family crisis centre was established in Muskoka.

Special services for the native population consisted of the continuation of the Christian Island project. Lay assessors, the court constable and court accommodation are being funded by the Ministry of the Attorney General. Native social workers on the island are being supplied by the Ministry of Community and Social Services. A study is presently being carried out by the Ministry of the Attorney General to ascertain whether or not the project should be continued or expanded to other areas. There are no native Justices of the Peace although the Band Councils have requested appointments for many years. A native alcohol and drug addition worker was made available last year to the Muskoka District.

Compte tenu du financement gouvernemental insuffisant cette année, le Centre pour les femmes en situation de crise de Cobourg a pu maintenir ses services grâce à des dons privés. Les quelques autres centres semblables de la région ont dû compter également sur des dons pour maintenir leurs services.

Le seul problème relatif aux installations des tribunaux dans la région touche le tribunal situé à Lindsay. Les nouveaux locaux qui ont été aménagés à la fin du mois de juin 1985 permettront de résoudre ce problème.

Le district de Muskoka et le comté de Simcoe ont besoin d'un centre de santé mentale pour enfants. Dans le comté de Simcoe, le ministère des Services sociaux et communautaires collabore aux services d'évaluation qui doivent être fournis en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants. Toutefois, les coûts des évaluations exigées en vertu de la Loi portant réforme du droit de l'enfance ne sont pas défrayées et les services d'aide juridique refusent de rembourser les frais d'évaluation et d'analyses sanguines. D'autre part, dans le district de Muskoka, les évaluations exigées en vertu de la Loi sur le bien-être de l'enfance ne peuvent être réalisées que si l'agence locale accepte d'assumer les honoraires du psychologue. Les services d'évaluation psychiatrique peuvent être fournis par l'hôpital Sudbury Algoma, mais les services de cette institution ne peuvent être utilisés fréquemment en raison de l'éloignement et du volume de travail important de l'hôpital.

La mise sur pied d'un centre pour les familles en situation de crise dans le district de Muskoka a été approuvée. Le centre devrait commencer à offrir ses services en 1986.

Tous les tribunaux de la région offrent un service d'accueil. Des audiences préliminaires sont tenues à trois endroits seulement et une vacance à la magistrature d'Oshawa y empêche la tenue d'audiences préliminaires. Dans plusieurs cas, cette méthode s'est avérée très efficace et utile pour éviter la tenue d'un procès.

Aucune demande de procès en français n'a été présentée dans la région.

Les services d'aide juridique sont offerts dans toute la région.

Dans la mesure du possible, les documents sont signifiés par la poste afin d'éviter les frais élevés d'un service de messenger.

Le tribunal d'Oshawa est le seul à avoir éprouvé des difficultés relatives à l'horaire des audiences. Un juge a été muté dans une autre région avant que son remplaçant ait été nommé. Cette situation a créé une surcharge pour l'autre juge en fonction.

Un centre pour les familles en situation de crise a été établi à Muskoka.

Les services spéciaux à l'intention de la population autochtones ont été maintenus dans le cadre du projet de Christian Island. Le ministère du Procureur général défraie les coûts des assesseurs, des agents de police des tribunaux et des installations du tribunal. Pour sa part, le ministère des Services sociaux et communautaires assure les services des travailleurs sociaux autochtones sur l'île. Le ministère du Procureur général a entrepris une étude visant à déterminer si ce projet doit être poursuivi ou étendu à d'autres régions. Il n'y a toujours aucun juge de paix autochtone en dépit des demandes présentées en ce sens depuis plusieurs années par les conseils de bandes. Un conseiller chargé de lutter contre l'alcoolisme et la toxicomanie travaille maintenant dans le district de Muskoka depuis l'année dernière.

Central West Region

The area is served by seven judges. One extra sitting day per week is provided by a judge from an adjoining area.

The Family Court and the Young Offender Courts sit in Fort Erie, Niagara Falls, Welland, St. Catharines, Cayuga, Simcoe, Brantford, Cambridge, Kitchener, Waterloo, Guelph, Burlington, Oakville and Milton and, until mid-1985, at Orangeville. Subsequently, Orangeville will become the responsibility of the Central Region.

The central west region consists of a number of heavily populated areas as well as an extensive rural population. This diversity contributes to the scheduling difficulties experienced within the region. A number of courts must schedule extended trials while also maintaining their regular lists. Problems in scheduling are resolved only through the cooperation of the regional judges. In addition, the Chief Judge's Office is able to provide occasional assistance for long trials.

To further reduce the potential for longer trials, most of the courts in the region utilize a pre-trial system in civil proceedings, Child Welfare and Young Offender matters.

The region has experienced a variety of changes involving the Young Offender legislation. Initially, many courts found a substantial reduction in the number of charges brought. Now the majority of the courts report that the volume of charges is slowly rising to the former level.

The John Howard Society, with assistance from the Ministry of Community and Social Service, has expanded the Attendance Centre function and established Community Options Programs. This service provided Community Service Order and Attendance Centre programs for young persons. In Kitchener for example, the John Howard Society entered into a service contract between the Regional Municipality of Waterloo and the Ministry of Community and Social Services. The contract permits the Community Options Program to operate in four alternate ways:

- as a term of probation;
- as a separate term of disposition;
- as a pre-disposition alternative to sentencing (anticipating the future use of alternative measures); and
- as referrals who agree to participate voluntarily and without charge or threat of a charge being laid under Young Offender and/or Child Welfare legislation.

The problems of adjusting to the requirements of the new and changing designations of semi-secure and secure detention, open and closed custody, and the identification of the actual facilities, is now being re-organized. Any concerns regarding confusion and delay which might have materialized have proved to be unwarranted.

In some of the areas, a sharing of a central resource for the Court Clinic Assessment Service has been possible in the past. The changing nature and the number of court assessments with the advent of the Young Offenders Act has resulted in a comprehensive review of this service. The court in Guelph, for example, may have a separate assessment service developed locally for its needs.

Région Centre-Ouest

Cette région est desservie par sept juges. Une journée de session supplémentaire par semaine peut être tenue grâce à la collaboration d'un juge provenant d'une région voisine.

Le tribunal de la famille et le tribunal des jeunes contrevenants tiennent des audiences dans les villes de Fort Erie, Niagara Falls, Welland, St-Catharines, Cayuga, Simcoe, Brantford, Cambridge, Kitchener, Waterloo, Guelph, Burlington, Oakville, Milton et, depuis le milieu de l'année 1985, à Orangeville. Éventuellement, Orangeville sera rattachée à la région du Centre.

La région du Centre-Ouest comprend un certain nombre de centres urbains populeux de même qu'une population rurale importante. Cette situation complique l'établissement des horaires des audiences dans la région. Certains tribunaux doivent entendre de longs procès tout en poursuivant leurs audiences régulières. Ces difficultés ne peuvent être résolues qu'avec la collaboration des autres juges de la région. À l'occasion, le bureau du juge en chef est en mesure de fournir de l'aide dans le cas de longs procès.

La plupart des tribunaux de la région ont des activités préparatoires aux procès intentés en vertu des procédures civiles et des affaires relatives au bien-être de l'enfance et aux jeunes contrevenants.

Plusieurs changements sont survenus dans la région à la suite de l'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants. D'abord, le nombre d'accusations portées devant les tribunaux a diminué considérablement pour ensuite augmenter progressivement jusqu'à l'ancien niveau.

Avec l'aide du ministère des Services sociaux et communautaires, la John Howard Society a étendu les activités de son centre d'assiduité et a mis sur pied un programme d'options communautaires à l'intention des jeunes. Par exemple, à Kitchener, la John Howard Society a signé une entente avec la municipalité régionale de Waterloo et le ministère des Services sociaux et communautaires. Cette entente permet d'utiliser ce programme d'options communautaires de quatre façons différentes :

- pour une période de probation;
- pour un jugement distinct;
- comme une étape pré-sentenciel (dans l'éventualité de l'adoption d'autres mesures);
- de façon volontaire, pourvu qu'aucune accusation n'ait été portée ou ne soit en instance d'être portée contre le participant en vertu des lois relatives aux jeunes contrevenants et/ou du bien-être de l'enfance.

Les problèmes posés par les exigences des nouvelles définitions données aux locaux de détention en milieux fermé et semi-fermé ainsi que de locaux de garde en milieux ouvert et fermé sont en voie d'être résolus. Toutes craintes à l'effet que ces problèmes auraient pu provoquer de la confusion et des retards se sont avérées injustifiées.

Dans certaines régions, il a été possible de partager des services cliniques centraux pour effectuer des évaluations à la demande des tribunaux. Depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur les jeunes contrevenants, le nombre d'évaluations demandé par les tribunaux a entraîné une révision complète de ces services. Ainsi, par exemple, le tribunal situé à Guelph pourrait disposer d'un service d'évaluation qui lui permettra de répondre aux besoins locaux.

Southwest Region

The southwest region is composed of that part of Ontario stretching from the Bruce Peninsula to Windsor, with large centres of population such as London and Windsor and generally rural counties with smaller industrial centres. Nine full-time judges and one per diem judge toil in this area at 13 locations as diverse as London with a population of more than 250,000 and Wiarton with a population of a little more than 2,000.

Throughout the region, various pre-trial techniques have been used to good advantage to secure more effective use of judicial time. All of the Youth Courts are now served by Crown attorneys. The presence and experience of Parental Support Workers in the courts is of great assistance in the processing and resolution of maintenance applications and enforcement proceedings.

Central Ontario

The Provincial Courts (Family Division) in central Ontario comprises the judicial districts of York, Peel and York Region. There are presently 19 judges deployed in providing judicial services to a population of approximately 3,191,224 people. Judicial hearings are held in Toronto, Scarborough, Etobicoke, North York, Brampton and Newmarket.

A judge from 311 Jarvis Street, Toronto, was assigned to Etobicoke in February and plans are progressing to transfer some of the caseload from the Toronto Court. In a similar fashion some of the cases from the Toronto Court were transferred to North York last year. The overall effect is to reduce the number of cases in Toronto while providing the residents of the City of York with access to courts closer to their community.

A third judge has been appointed in Brampton.

Plans to assess accommodation in the region have progressed. Adjustments have been made to accommodations in Brampton. Alterations are effectively underway in North York, Toronto; and encouraging activities are underway in the assessment and change of Scarborough and 311 Jarvis Street, Toronto.

Four regional meetings were held during the year. In addition to dealing with regional issues, guests who are responsible for policy in various government offices were present for each meeting, eg: Enforcement, Custodial Dispositions, Truancy, Clinical Services.

Scheduling of court matters is under review. While contested Child Welfare matters continue to challenge the system, the increased awareness of the need to pre-try matters has been increasingly effective in producing orderly management of available resources.

La région Sud-Ouest

La région du Sud-Ouest s'étend de la péninsule de Bruce jusqu'à la ville de Windsor. Elle comprend plusieurs centres urbains importants tels que London et Windsor, plusieurs comtés ruraux et quelques petits secteurs industrialisés. À partir de 13 endroits différents, neuf juges à plein temps, en un juge qui siège de façon journalière, travaillent sans relâche à desservir cette région où on retrouve une ville comme London, qui compte une population supérieure à 250 000 habitants, et des villages comme Wiarton, dont la population dépasse à peine 2 000 habitants.

Diverses méthodes de préparation des procès ont été utilisées dans la région, afin d'assurer une utilisation plus efficace du temps consacré aux audiences des tribunaux. Tous les tribunaux pour adolescents peuvent maintenant compter sur les services de procureurs de la Couronne. La présence aux tribunaux de travailleurs sociaux d'aide aux parents est d'une grande utilité pour faciliter le traitement et la disposition des requêtes de pensions alimentaires et l'exécution des ordonnances qui s'y rapportent.

La région du Centre

La Cour provinciale (Division de la famille) de la région du Centre dessert les régions de York et de Peel. Dix-neuf juges sont répartis dans cette région qui compte une population de 3 191 224 habitants. Les audiences se tiennent à Toronto, Scarborough, Etobicoke, North York, Brampton et Newmarket.

En février, un juge du tribunal situé au 311 rue Jarvis a été muté à Etobicoke, et des mesures ont été prises pour transférer progressivement à ce tribunal des causes inscrites au tribunal de Toronto. Un transfert semblable a été effectué l'année dernière entre le tribunal de Toronto et celui de North York. Cette dernière initiative a permis de réduire le nombre de causes inscrites au tribunal de Toronto, tout en donnant aux résidents de la ville de York la possibilité d'avoir accès à un tribunal dans leur localité.

Un troisième juge a été nommé à Brampton.

L'évaluation des installations de la région s'est poursuivie. Des modifications ont été apportées à celles de Brampton, tandis que des réfections sont en cours à celles de North York. D'autre part, des initiatives encourageantes ont été prises quant à l'évaluation et aux changements à apporter aux installations de Scarborough et du 311, rue Jarvis.

Quatre réunions régionales ont été organisées au cours de l'année. En plus de fournir une occasion d'aborder divers sujets régionaux, ces réunions ont permis de discuter avec les responsables des politiques gouvernementales dans différents domaines comme, par exemple : l'application des lois, la garde des enfants, le vagabondage et les services cliniques.

Le mode de préparation des horaires des audiences est en voie de révision. Les causes relatives aux affaires de bien-être de l'enfance continuent de poser un défi au système judiciaire, mais le recours de plus en plus fréquent aux méthodes de préparation des procès contribue à assurer une gestion plus efficace du personnel disponible.

Provincial Courts (Criminal Division)

F.C. Hayes, Chief Judge

H.A. Rice, Associate Chief Judge

There was a small increase in the number of charges received in some areas of the Provincial Court (Criminal Division). However, the nature of the cases has resulted in a general increase in the amount of court time required to obtain a final disposition of the matters before the court.

In addition to the increased complexity of the cases, submissions with respect to the Charter of Rights are occupying a significant amount of court time.

Also, the number of narcotics prosecutions has increased, and those matters before the court require many days, and sometimes months, to conclude.

Prosecutions under miscellaneous statutes, such as Income Tax and the Combines Act, require an increasing amount of court time and support facilities.

The sittings of the court as of March 31, 1985 were presided over by 159 judges, 15 of whom have been continued in office following their attaining retirement age. The sittings of the court are held at 160 locations throughout the province, with multiple courtrooms establishments at approximately 25 of those locations.

It is increasingly clear that previous considerations with respect to resources required for the case load must be substantially changed, having regard for the change in the nature of the case load. These considerations will also be affected if some of the contemplated legislation with respect to disposition time, sentencing procedure, and orders for compensation become law.

It is necessary that the Crown attorney be provided with adequate briefs from the law enforcement agencies at an early stage in the prosecution in order that there may be meaningful disclosure and in order to assist in making any informed estimate of the amount of time required for the case.

An increase in resources assigned to providing the information might very well reap a very significant benefit in a possible earlier determination of the matter and the probability of a reduction in the number of civilian and police witnesses required.

It is desirable that information relating to the availability of witnesses be gathered at an early stage. Programs which have been implemented relating to maintaining contact with witnesses should be continued and enlarged.

It would be helpful if there was increased emphasis on gathering information with respect to the availability of all parties necessary for a criminal prosecution. This may result in a reduction in the number of cases, which cannot proceed on the appointed date, and which may lead to an improved use of available facilities.

Counsel are increasingly cooperative in determining the issues prior to the setting of the date for trial or preliminary hearing. It is only upon more informed estimates of required court time that utilization of existing resources can be improved. The substantial overloading of court lists may sometimes result in increased utilization, but this must be balanced with the resulting inconvenience and economic loss to the witnesses and parties when the cases cannot be completed or reached.

Cour provinciale (Division criminelle)

F.C. Hayes, juge en chef

H.A. Rice, juge en chef adjoint

L'année a été marquée par une augmentation du nombre de plaintes reçues dans certains domaines relevant des cours provinciales (Division criminelle). En raison de la nature de ces plaintes, la cour a dû consacrer plus de temps avant que celles-ci ne puissent être jugées.

Non seulement les affaires deviennent plus complexes, mais les causes relatives à la Charte des droits accaparent maintenant une bonne partie du temps de la Cour.

De plus, les affaires de stupéfiants sont plus nombreuses et il faut plusieurs jours, parfois des mois, pour régler ce genre de causes.

Les poursuites intentées en vertu de diverses lois telles que la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur les coalitions mobilisent de plus en plus le temps et les services de soutien de la Cour provinciale.

Au 31 mars 1985, les audiences de la Cour étaient présidées par 159 juges dont 15 avaient dépassé l'âge de la retraite. La Cour provinciale tient des audiences dans 160 localités de la province, dont 25 environ disposent d'installations où plusieurs salles d'audience sont regroupées sous un même toit.

Il est de plus en plus évident que des modifications importantes devront être apportées dans le domaine de l'affectation des ressources, compte tenu de l'évolution de la nature et du nombre des affaires. Des changements seront également nécessaires si certaines des mesures législatives prévues en ce qui concerne le délai des règlements, les sentences et les ordonnances d'indemnisation sont présentées et promulguées.

Il faut que, dès le début de la poursuite, l'organisme chargé de l'application de la loi fournisse un dossier suffisamment détaillé au procureur de la Couronne afin de faciliter la divulgation et l'évaluation du temps nécessaire pour régler l'affaire.

Il peut être très avantageux d'affecter davantage de ressources à la préparation du dossier, car cela peut accélérer le règlement de l'affaire et réduire le nombre de particuliers et de policiers appelés à témoigner.

Il est souhaitable de se renseigner le plus tôt possible sur la disponibilité des témoins. Les programmes mis en oeuvre dans le but de maintenir des contacts avec ces derniers devraient être poursuivis et élargis.

Il serait utile d'insister davantage sur la nécessité de rassembler des renseignements sur la disponibilité de toutes les parties qui doivent intervenir dans un procès criminel. Cela permettrait de réduire le nombre de causes qui ne peuvent pas être jugées à la date fixée et, du même coup, de rationaliser l'utilisation des installations.

Il est à noter que les avocats collaborent de plus en plus à l'examen des causes avant l'établissement de la date du procès ou de l'audience préliminaire. Pour mieux utiliser les ressources disponibles, nous devons pouvoir évaluer la durée des procès de façon plus précise. Il est peut-être possible d'augmenter le taux d'utilisation en surchargeant fortement le répertoire, mais lorsqu'une affaire ne peut pas être entendue ou terminée cela entraîne des inconvénients et des pertes financières pour les témoins et les parties en cause.

The increased application of resources and amended scheduling procedures has improved the disposition time in York Region and Peel, but the increasing case load and nature of the cases is placing a very substantial demand on the available resources.

Meetings are held in various areas with representatives of the bench, the bar, Crown attorney, and the area legal aid director in order to discuss scheduling procedures and any other matters related to achieving an earlier disposition of criminal matters.

The method of assigning judicial personnel and the scheduling of cases in various areas is under continuing review in order that a particular judge, or group of judges, will assume a continuing responsibility for a portion of the case load at an early stage in the proceeding.

There has been an increased use of the provisions of the Criminal Code with respect to bilingual trials, and trials have taken place at various locations through the province. In addition to the provision of bilingual services for trials, these services are provided on a consent basis for preliminary hearings whenever requested by the accused. There is also an increased use of bilingual trials in the Provincial Offences Court in the designated, areas with considerable activity in Metropolitan Toronto.

In appropriate cases, The Provincial Court (Criminal Division) is continuing, through the probation officers, to make use of community resources, which are offered to assist in programs for the rehabilitation of the accused. In addition, these resources permit the accused to render some service to the community.

Set out in the schedule is a comparison of some statistical data for the last three fiscal years:

Il a été possible de raccourcir le délai de règlement dans les régions de York et Peel en augmentant le nombre des audiences et en fixant la date des procès suivant des méthodes différentes. Toutefois, l'augmentation du nombre des affaires et la nature des dossiers mettent lourdement à contribution les ressources disponibles.

Dans diverses régions, nous continuons de tenir des réunions avec des représentants des magistrats et du barreau, le procureur de la Couronne et le directeur de l'aide juridique locale afin de discuter des méthodes de fixation de la date des procès et de toutes les autres mesures à prendre pour régler plus rapidement les affaires criminelles.

La cour continue à réviser la méthode d'affectation du personnel judiciaire ainsi que l'établissement des dates des audiences dans les diverses régions, de façon à ce que ce soit le même juge ou groupe de juges qui s'occupe de certaines affaires, dès le début du procès.

Un plus grand nombre d'accusés se sont prévalus des dispositions du Code criminel concernant les procès bilingues, et ceux-ci ont été tenus dans diverses localités de la province. Il est également possible d'assurer des services bilingues aux audiences préliminaires, à la condition d'en obtenir l'autorisation, lorsque l'accusé en fait la demande. La Cour des infractions provinciales des régions désignées, et surtout dans la Communauté urbaine de Toronto, tient également de plus en plus de procès bilingues.

Dans les cas qui s'y prêtent, la Cour provinciale (Division criminelle) continue à utiliser, par l'entremise des agents de probation, les ressources communautaires offertes pour favoriser la réhabilitation des accusés et aussi pour les aider à jouer un rôle constructif dans la collectivité.

Les tableaux ci-dessous permettent de comparer certaines statistiques se rapportant aux trois dernières années financières.

In Metropolitan Toronto, the number of courtroom days allocated to special criminal prosecutions (i.e., cases occupying one day or more) was as follows:			Dans la communauté urbaine de Toronto, le nombre de journées d'utilisation des salles d'audiences affectées à des poursuites criminelles spéciales (c'est à dire aux causes dont l'examen dure une journée ou plus) a diminué dans les proportions suivantes :		
1982-83					1016
1983-84					982
1984-85				830	
Special matters being prosecuted by representatives of the Federal Department of Justice accounted for the following number of courtroom days:			Pour les poursuites spéciales intentées par des représentants du ministère fédéral de la Justice, le nombre de journées d'utilisation des salles d'audiences a été le suivant :		
1982-83		262			
1983-84				401	
1984-85			329		
Special matters being prosecuted by provincial Crown attorneys accounted for the following number of courtroom days:			Pour les poursuites spéciales intentées par les procureurs de la Couronne provinciaux, le nombre de journées d'utilisation des salles d'audiences a été le suivant :		
1982-83				728	
1983-84				545	
1984-85			467		

The movement of judges from Metropolitan Toronto to other areas for special relief represented 1959 judge days, an increase of 17 per cent.

The demand continued for the court to attend in remote communities in northwestern and northeastern Ontario. This demand was met in most instances by scheduling special sittings. An increase over the past few years in the level of law enforcement has led to a greater number of charges.

The judges continued to participate in judicial education programs such as:

- regional education seminars;
- a one-week education program held at the University of Western Ontario;
- observation of the hearing of criminal appeals with the cooperation and assistance of the Chief Justice of Ontario and members of the Court of Appeal; and
- conferences and seminars sponsored by such organizations as the Canadian Association of Provincial Court Judges, the Canadian Institute for the Administration of Justice, and the Canadian Bar Association.

The law clerk assigned to the Office of the Chief Judge continued to:

- review judgments of the Court of Appeal and law reports and circulate matters of interest to the judges; and
- prepare appropriate annotations for recently reported judgments;
- carry out research in areas of criminal law relevant to the Provincial Court (Criminal Division), including rendering assistance to judges in their preparation of judgments.

L'aide que les juges de la Communauté urbaine de Toronto ont apportée à d'autres régions, a représenté un total de 1 959 jours de travail, soit une augmentation de 17 pour cent par rapport à l'année dernière.

La Cour a encore été appelée à siéger dans les localités éloignées du Nord-Ouest et du Nord-Est de l'Ontario et, la plupart du temps, elle a répondu à la demande en organisant des audiences spéciales. Depuis quelques années, l'application plus rigoureuse des lois a contribué à accroître le nombre de mises en accusation.

Les juges ont continué à participer à des programmes de formation judiciaire tels que :

- des colloques régionaux de formation;
- un programme de formation d'une semaine organisé à l'Université Western Ontario;
- avec la coopération et l'aide du juge en chef de l'Ontario et des membres de la Cour d'appel, les juges ont assisté, en tant qu'observateurs, aux audiences des appels criminels;
- des conférences et colloques parrainés par des organismes comme l'Association canadienne des juges de Cours provinciales, l'Institut canadien pour l'administration de la justice et l'Association du barreau canadien.

Le clerk affecté au bureau du juge en chef a continué à :

- examiner les jugements de la Cour d'appel ainsi que les recueils de jurisprudence et à distribuer des documents sur des questions intéressant les juges;
- préparer des annotations pour des jugements récents;
- faire des recherches dans les domaines du droit criminel relevant de la Cour provinciale (Division criminelle) et aider les juges à préparer leurs jugements.

Provincial Courts (Criminal Division)			Cours provinciales (Division criminelle)	
	1982-83	1983-84	1984-85	
CHARGES RECEIVED - ALL STATUTES			ACCUSATIONS REÇUES - ENSEMBLE DES LOIS	
Metropolitan Toronto	1,830,588	1,332,523	1,230,041	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of Province	1,977,687	1,971,099	1,938,476	Reste de la province
TOTAL	3,808,275	3,303,622	3,168,517	TOTAL
DISPOSITIONS - ALL STATUTES			DÉCISIONS - ENSEMBLE DES LOIS	
Metropolitan Toronto	2,539,916	1,913,206	1,391,942	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of Province	2,003,027	1,931,226	1,947,335	Reste de la province
TOTAL	4,542,943	3,844,432	3,339,277	TOTAL
CHARGES RECEIVED - CRIMINAL CODE			ACCUSATIONS REÇUES - CODE CRIMINEL	
Metropolitan Toronto	112,014	104,497	104,060	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of Province	242,344	244,437	251,416	Reste de la province
TOTAL	354,358	348,934	355,476	TOTAL
DISPOSITIONS - CRIMINAL CODE			DÉCISIONS - CODE CRIMINEL	
Metropolitan Toronto	107,720	99,853	99,642	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of Province	243,696	245,485	247,874	Reste de la province
TOTAL	351,416	345,338	347,516	TOTAL

Ontario Law Reform Commission

Chairman:

James R. Breithaupt, C.St.J., C.D., M.A., LL.B.

Vice-Chairman:

H. Allan Leal, O.C., LL.M., LL.D., D.C.L.

Members:

Honourable Richard A. Bell, P.C., LL.D.

William R. Poole

Barry A. Percival

Function

The Ontario Law Reform Commission was established by The Ontario Law Reform Commission Act, 1964, S.O. 1964, c.78, now R.S.O. 1980, c.343. Section 2(1) of the present act provides that the function of the commission is to inquire into and consider any matter relating to:

- reform of the law having regard to the statute law, the common law and judicial decisions;
- the administration of justice;
- judicial and quasi-judicial procedures under any act; and
- any subject referred to it by the Attorney General.

Since its establishment, the commission has studied a wide number of subjects and has published 82 reports, including 17 annual reports, the latter describing the activities of the commission for a fiscal year. An appendix to each annual report lists the reports of the commission and refers to legislation that implements commission recommendations. Such legislation covers a substantial number of areas and is reflected in such diverse statutes as the Family Law Reform Act, R.S.O. 1980, c.152; Succession Law Reform Act, R.S.O. 1980, c.488; Children's Law Reform Act, R.S.O. 1980, c.68; Marriage Act, R.S.O. 1980, c.256; Age of Majority and Accountability Act, R.S.O. 1980, c.7; Part IV of the Landlord and Tenant Act, R.S.O. 1980, c.232; Powers of Attorney Act, R.S.O. 1980, c.386; and Occupiers' Liability Act, R.S.O. 1980, c.322.

Activities During 1984-85

During the year, the commission published its Report on Human Artificial Reproduction and Related Matters. This report examines the legal and underlying ethical, social and other questions posed by artificial insemination, in vitro fertilization, in vivo fertilization and embryo transfer, and surrogate motherhood.

The commission endorses the use of these technologies, subject to regulation. Artificial conception procedures would be restricted to stable single women and to stable men and women in secure marital or non-marital unions. Where the husband or male partner of the recipient woman consents to a procedure using donated sperm, he would be conclusively deemed to be the child's legal father, and the sperm donor would have no legal relationship to the child.

The report also canvasses, inter alia, sperm and ovum donation, sperm banks, medical records, including linkage between donors and recipients, and the use and disposition of fertilized ova outside the body, including experimentation and storage.

Commission de réforme du droit de l'Ontario

Président :

James R. Breithaupt, C. St-J., c.d., M.A., LL.B.

Vice-président :

H. Allan Leal, o.c., LL.M., LL.D., D.C.L.

Membres :

L'honorable Richard A. Bell, c.p., LL.D.

William R. Poole

Barry A. Percival

Fonctions

La Commission de réforme du droit de l'Ontario a été établie en 1964 par la Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario. L.O. 1964, c.78, maintenant L.R.O. 1980, c.343. Aux termes de l'article 2(1) de la loi, la commission a pour fonction d'étudier et d'examiner toute question relative à :

- la réforme du droit tant sur le plan des lois que de la common law et des décisions judiciaires;
- l'administration de la justice;
- les procédures judiciaires et quasi-judiciaires prévues par les lois;
- toute question qui lui est soumise par le procureur général.

Depuis sa création, la commission a étudié un grand nombre de questions et publié 82 rapports dont 17 rapports annuels décrivant ses activités au cours de l'année financière écoulée. L'annexe de chaque rapport annuel donne la liste des rapports publiés par la Commission des lois qui appliquent ses recommandations. Ces dernières portent sur un grand nombre de domaines et se retrouvent dans diverses lois telles que la Loi portant réforme du droit de la famille, L.R.O. 1980, c. 152, la Loi portant réforme du droit des successions, L.R.O. 1980, c. 488, la Loi portant réforme du droit de l'enfance, L.R.O. 1980, c. 68, la Loi sur le mariage, L.R.O. 1980, c. 256, la Loi sur la majorité et la capacité civile, L.R.O. 1980, c. 7, la partie IV de la Loi sur la location immobilière, L.R.O. 1980, c. 232, la Loi sur les procurations, L.R.O. 1980, c. 386, et la Loi sur la responsabilité des occupants, L.R.O. 1980, c. 322.

Activités en 1984-1985

Au cours de l'année, la commission a publié un rapport intitulé L'insémination artificielle humaine et les aspects connexes. Le rapport analyse les questions juridiques, morales et sociales posées par l'insémination artificielle, la fécondation in vitro ou in vivo, l'implantation d'embryons et les mères suppléantes.

La commission a approuvé ces méthodes à la condition qu'elles soient réglementées. L'usage de ces méthodes devraient être réservé aux femmes stables bénéficiant d'une union matrimoniale ou d'une relation stable. Dans les cas où l'époux ou le conjoint accepte la méthode du don de sperme, ce dernier sera légalement reconnu comme le père de l'enfant, tandis que le donneur de sperme n'aura aucun lien juridique avec l'enfant.

Le rapport aborde aussi les questions relatives à l'inter alia, aux dons de sperme et d'ovules, aux banques de sperme, aux dossiers médicaux, incluant les rapports entre donneurs et receveurs, ainsi qu'à l'usage et à la disposition d'ovules fertilisés en dehors du corps humain, incluant l'expérimentation et l'entreposage.

Finally, the report recommends the legitimization of surrogate motherhood arrangements, subject to the proposed regulatory scheme. All such arrangements, including participation by the intended surrogate mother and social parents, would have to be approved by a court.

Present Program

The present program of the commission consists of 10 projects dealing with the administration of the estates of deceased persons (including the Hague Convention Concerning the International Administration of the Estates of Deceased Persons), basic principles of land law, the law of standing, land held subject to French title, time sharing, the law of mortgages, amendment of the law of contract, contribution among wrongdoers, and remedies for wrongful interference with goods. Substantial progress has been made on these projects.

As in the past, the commission continues to receive valuable assistance in its research and deliberations from many sources including: the judiciary, the legal profession, and the public. In addition, we continue to maintain liaison with other law reform agencies and with such bodies as the Uniform Law Conference of Canada, the Canadian Bar Association, and county and district law associations.

Enfin, le rapport recommande de légitimer les ententes relatives aux mères suppléantes à la lumière de la réglementation proposée. Toutes ces ententes, incluant la participation de la mère suppléante et des parents sociaux devraient être approuvées par un tribunal.

Programme actuel

Le programme actuel de la commission comprend dix projets. Ceux-ci portent sur l'administration des successions (incluant les dispositions de la Convention de La Haye sur l'administration internationale des successions), sur les principes fondamentaux des lois foncières, sur les lois régissant les actions en justice contre une instance gouvernementale, sur les biens fonciers détenus en vertu de titres Français, sur le temps partagé, sur les lois relatives aux hypothèques et aux contrats, sur la contribution des contrevenants, et sur les recours contre les actes prohibés concernant certains biens. Des progrès importants ont été accomplis dans ces divers projets.

Comme par le passé, la commission continue de recevoir une aide précieuse de différentes sources telles que la magistrature, les avocats et le public, pour ses recherches et ses analyses. Nous restons également en contact avec d'autres organismes de réforme du droit et des organisations telles que la Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada, l'Association du barreau canadien et les associations d'avocats des comtés et des districts.

Ontario Municipal Board

Chairman:

H.E. Stewart

Vice-Chairman:

W.H.J. Thompson

D.S. Colbourne

D.D. Diplock

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

Members:

A.B. Ball

C.G. Ebers

H.W. Kelly

J.A. Wheler

E.A. Seaborn

A.J.L. Chapman

C.G. Charron

K.D. Bindbart

P.G. Wilkes

J.E. Hendy

V.M. Singer

M.D. Henderson

D.L. Santo

D.M. Rogers

T.F. Baines

J. Worrall

S.R. Cole

G. Campbell

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg

R.D.M. Owen

N.L. Cheeseman

R.W. Rodman

G.I. Thomson

B.W. McLoughlin

R. Chartier

Commission des affaires municipales de l'Ontario

Président :

H.E. Stewart

Vice-présidents :

W.H.J. Thompson

D.S. Colbourne

D.D. Diplock

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

Membres :

A.B. Ball

C.G. Ebers

H.W. Kelly

J.A. Wheler

E.A. Seaborn

A.J.L. Chapman

C.G. Charron

K.D. Bindbart

P.G. Wilkes

J.E. Hendy

V.M. Singer

M.D. Henderson

D.L. Santo

D.M. Rogers

T.F. Baines

J. Worrall

S.R. Cole

G. Campbell

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg

R.D.M. Owen

N.L. Cheeseman

R.W. Rodman

G.I. Thomson

B.W. McLoughlin

R. Chartier

Administration

As of December 31, 1984, the board had a staff complement of 75. The staff of the board provide administrative and clerical services in connection with the processing of applications, appeals, and referrals, the scheduling of hearings, and the preparation of board orders and decisions.

Members of the board spent 5,800 days at 2,548 hearings dealing with 5,521 files during 1984.

Although two members constitute a quorum for Ontario Municipal Board hearings, more than two members can be assigned to a hearing as long as the number of members is uneven. The chairman has authority, however, to appoint only one member to hear and decide on any application. This authority is often used for hearings involving minor variance or consent appeals under the Planning Act. Hearing length varies from file to file, with some matters scheduled for a number of months and some only for a portion of a day.

It is the practice of the board to conduct hearings in the municipality from which the application originated and, generally, the only hearings held by the board at their offices in Toronto involve Mississauga and the Metropolitan Toronto area. This requires extensive travel by members of the board to all parts of Ontario – north to Moosonee, south to Pelle Island, west to Kenora, and east to Hawkesbury.

Hearings not within reasonable commuting distance from Toronto are arranged on a weekly trip basis and do not involve daily travel from Toronto. The board appreciates the co-operation of municipalities in providing hearing accommodation.

During 1984, hearings for planning matters took 44 per cent of the members' hearing time. Assessment appeals required 41 per cent, land compensation required nine per cent, and other matters required the remaining six per cent.

A new initiative of the board in 1984 was the ability to hold hearings in French as well as English. In order to keep any difficulties from this new service to a minimum, the board has phased in its introduction. The board holds bilingual hearings for any assessment appeal where the appellant has indicated on the notice of complaint form that he or she wishes to appear before a bilingual board. This has resulted in bilingual hearings on assessment matters now being available from the Ontario Municipal Board as well as the Assessment Review Board. For other than assessment appeals, the board wrote to all municipal clerks in the United Counties of Prescott and Russell and the District of Cochrane advising that the board can hold bilingual hearings and requesting that those municipal clerks advise the board, when submitting an appeal or application, whether a bilingual hearing and/or interpreter is needed based on the known parties involved in the matter. The service will be formally expanded to other parts of the province in 1985, although the board has already been attempting to accommodate specific requests for bilingual hearings in those other areas.

Administration

Au 31 décembre 1984, la commission disposait d'un personnel de 75 fonctionnaires. Le personnel assure les services administratifs et de soutien qui sont reliés aux requêtes, aux appels, aux renvois, au calendrier des audiences et à la préparation des ordonnances et des décisions de la commission.

Au cours de l'année 1984, les membres de la commission ont consacré un total cumulatif de 5 800 jours de travail au cours desquels 2 548 audiences ont permis de considérer 5 521 dossiers.

Même si le quorum nécessaire à la tenue d'une audience de la commission est fixé à deux membres, il est possible que plus de deux commissaires soient assignés à siéger à une audience. Il faut cependant que le nombre de commissaires assignés soit un nombre impair. Toutefois, le président de la commission a le pouvoir de n'assigner qu'un seul commissaire pour disposer d'une requête. Cette situation s'est d'ailleurs fréquemment rencontrée, surtout pour l'audition de causes relatives à des dérogations mineures ou aux appels sur consentement en vertu de la Loi sur l'aménagement du territoire. La durée des audiences est très variable. Selon la nature des causes entendues, elles peuvent se prolonger pendant quelques mois ou ne durer que quelques heures.

Habituellement, la commission tient ses audiences dans la municipalité qui a présenté la requête qui doit être considérée. Habituellement, les seules audiences qui se déroulent dans les bureaux de la commission à Toronto sont celles qui concernent Mississauga et la Communauté urbaine de Toronto. Cette pratique oblige les commissaires à se déplacer aux quatre coins de la province. De Moosonee au nord, jusqu'à l'île Pelée au sud, et de Kenora à l'ouest, jusqu'à Hawkesbury à l'est.

Les commissaires qui doivent tenir des audiences dans des endroits éloignés de Toronto effectuent des déplacements de quelques jours plutôt que des déplacements quotidiens. La commission est heureuse de bénéficier de la collaboration des municipalités qui mettent à sa disposition les salles d'audience dont elle a besoin.

Au cours de l'année 1984, les audiences relatives aux questions d'aménagement du territoire ont représenté 44 pour cent des audiences de la commission. Les appels concernant l'évaluation foncière et l'indemnisation foncière ont représenté respectivement 41 pour cent et 9 pour cent des audiences, tandis que les autres questions ont représenté 6 pour cent des audiences.

Depuis 1984, la commission est en mesure de tenir des audiences en français, aussi bien qu'en anglais. Toutefois, dans le but de minimiser les problèmes qui pourraient être posés par ce nouveau service, la commission a décidé de l'instituer de façon progressive. La commission tient des audiences bilingues dans les cas d'appels concernant l'évaluation foncière si l'appelant indique sur le formulaire d'avis de plainte qu'il désire être entendu dans le cadre d'une audience bilingue. La Commission des affaires municipales et la Commission de révision de l'évaluation foncière sont en mesure de tenir des audiences bilingues dans les cas portant sur les appels de l'évaluation foncière. Quant aux audiences relatives à toutes les autres questions, la commission a informé les greffiers des municipalités sises dans les comtés unis de Prescott et Russell, ainsi que dans le district de Cochrane, qu'elle est en mesure de tenir des audiences bilingues sur demande. En présentant leurs requêtes ou leurs demandes d'appels, les greffiers municipaux doivent indiquer à la commission si une audience

Selected decisions of the board may be found in the Ontario Municipal Board Reports published by Canada Law Book Limited under arrangement made with the board and the Ministry of the Attorney General. Copies of individual decisions may be obtained on request from the information office of the board. It is also possible to be placed on the board's subscription list for copies of all decisions or certain decision types.

Rules of Practice and Procedure

The board has initiated a review of its rules regulating its practice and procedure made under Section 90 of the Ontario Municipal Board Act. The existing Regulation 316, made by the former Land Compensation Board, and Regulation 722 made under Section 90 of the Ontario Municipal Board Act, will be updated and consolidated in 1985.

Assessment Appeals

The board can report excellent progress in clearing the backlog of complaints, which was assumed from the County and District Courts as a result of the proclamation on January 1, 1983, of the Assessment Procedure Statute Law Amendment Act. The board's mandate was to deal with that backlog within a three-year period and, at the same time, to ensure that no further backlog is created with new appeals made to the board from decisions of the Assessment Review Board.

Although the number of complaints transferred from the County and District Courts mushroomed from the 67,000 reported to the board to approximately 95,500, the target date for dealing with the backlog is attainable. This is subject only to the caution as to the disposition of certain issues pending before the courts, which currently preclude the board from dealing with some appeals.

Due to the large volume of complaints, and the considerable number of decisions which have been issued by the board, a number have been appealed to the courts on points of law. Relatively few matters have been the subject of an application for review of a decision under the board's act, and only three requests for judicial review have been received during 1984. Given the number of hearings, this represents an extremely favourable commendation of the board. In three instances, the Ombudsman has been requested to investigate decisions of the board and these appear predominantly to be disagreements with the conclusion reached.

bilingue et/ou des services d'interprétation sont requis par les parties concernées. En 1985, ce service sera offert dans les autres régions de la province. Toutefois, la commission tente déjà de répondre à certaines demandes d'audiences bilingues provenant de municipalités qui sont situées dans les régions où ce service n'est pas encore offert de façon officielle.

La commission et le ministère du Procureur général ont autorisé la maison d'édition Canada Law Book Limited à publier les textes d'un certain nombre de décisions de la commission dans la revue Ontario Municipal Reports. Par ailleurs, il est possible d'obtenir des copies des textes des décisions de la commission en faisant une demande en ce sens auprès du service d'information. Ceux qui le désirent peuvent aussi souscrire un abonnement pour recevoir toutes les décisions ou une certaine catégorie de décisions de la commission.

Règles de pratique et de procédure

La commission a entrepris la révision des règles de pratique et de procédures qui sont édictées par l'article 90 de la Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Le règlement 316, préparé par l'ancien Office d'indemnisation foncière, et le règlement 722, préparé en vertu de l'article 90 de la Loi sur la Commission des affaires municipales seront mis à jour et refondus au cours de l'année 1985.

Appels concernant l'évaluation foncière

La commission est heureuse de signaler que d'excellents résultats ont été obtenus pour régler les appels qui s'étaient accumulés. Depuis le 1^{er} janvier 1983, date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière, la commission est chargée de régler les appels, qui étaient entendus auparavant par les cours de comté et de district. La commission s'est vue confier le mandat de régler en trois ans les affaires qui se sont accumulées jusqu'à présent, tout en veillant à ce que les nouveaux appels interjetés contre les décisions de la Commission de révision de l'évaluation foncière ne s'accumulent pas à leur tour.

Même si le nombre d'affaires qui s'étaient accumulées devant les cours de comté et de district a atteint le total de 95 500, plutôt que celui de 67 000 qui avait d'abord été indiqué à la commission, il est réaliste de croire que toutes ces affaires pourront être réglées à l'intérieur du délai prévu. Toutefois, dans certains cas, la commission devra attendre le jugement de tribunaux avant de régler quelques appels.

En raison du nombre important de plaintes que la commission doit considérer, ainsi que du nombre considérable de décisions qui doivent être rendues, plusieurs appels sur des questions de droit ont été interjetés devant les tribunaux. En 1984, quelques décisions ont fait l'objet d'une demande de révision en vertu de la loi de la commission, et seulement trois requêtes d'examen judiciaire ont été présentées. Lorsque l'on tient compte du nombre très important d'audiences tenues par la commission, ces résultats sont extrêmement élogieux à l'égard de son travail. Dans trois cas l'ombudsman a été appelé à étudier les décisions de la commission. Ces requêtes ont été présentées parce qu'il semblait y avoir un désaccord au sujet des conclusions qui ont été tirées par la commission.

There are a significant number of complaints, the resolution of which appear to be beyond the ability of the board to accomplish until judicial determinations have been made. The most significant area is that of the assessment of condominiums. The greatest area of concern in this respect is in the City of Mississauga wherein there were estimated to be more than 20,000 outstanding complaints included in the backlog transfer. During 1984, the appeal in respect of Peel Condominium Corporation #57 from the decision of Judge Grey was heard, and decision rendered by the Divisional Court. Another decision of the board with respect to a Metropolitan Toronto Condominium Corporation was also the subject of an appeal to the courts and a decision was rendered.

These two decisions appear to have prompted the Ministry of Revenue to reassess condominiums, province-wide, in 1984 and 1985 taxation. They have further, in line with their view of those decisions, recalculated prior years for purposes of hearings.

Planning Act Matters

The board has been dealing with matters coming before it under the new Planning Act, since its proclamation on August 1, 1983.

One significant impact of the Planning Act, 1983, is that the board now dismisses or allows appeals made in respect of zoning by-laws rather than approves zoning by-laws. This has resulted in a significant decrease during 1984 in the number of zoning by-law appeals approvals received by the board. That decrease represents the number of by-laws with no objections which formerly came to the board for routine approval in chambers. Under the new legislation, only those by-laws which are appealed and will require a hearing come to the board for disposition. This has relieved the board of a considerable administrative workload, and has enabled more efficient processing of those matters which require a hearing.

In 1984, the board instituted the use of submission forms which must accompany each consent appeal, minor variance appeal, zoning by-law appeal, appeal related to a council's refusal to amend a zoning by-law, official plan referral and subdivision plan referral sent to the board. These submission forms have clarified, for municipal officials and other practitioners in the planning process, exactly what is necessary to include when forwarding appeals and referrals to the board. It has enabled the board to more quickly set dates for hearings, by eliminating the time-consuming exchange of correspondence that occurs when submissions are incomplete. Copies of these submission forms are available from the information office of the board.

Il y a un nombre relativement élevé de plaintes qui ne peuvent être réglées par la commission, parce qu'il s'agit d'affaires qui doivent d'abord être jugées par les tribunaux. Un des litiges les plus importants à cet égard est celui de l'évaluation foncière des condominiums. Dans le seul cas de la ville de Mississauga, un peu plus de 20 000 plaintes ont été portées à ce sujet. Celles-ci sont au nombre des plaintes accumulées qui ont été confiées à la commission. Au cours de l'année 1984, l'appel de la décision du juge Grey, au sujet de Peel Condominium Corporation #57 a été entendu et la Cour divisionnaire a rendu son jugement. Une autre décision de la commission, relative à une société de condominiums de la Communauté urbaine de Toronto a fait l'objet d'un appel devant les tribunaux. Le jugement a été rendu dans cette affaire.

Ces deux jugements ont incité le ministère du Revenu à procéder à une nouvelle évaluation foncière des condominiums à travers toute la province, pour les années d'imposition 1984 et 1985. Toujours à la lumière de ces jugements, le ministère a aussi effectué des ajustements à l'évaluation foncière couvrant les années antérieures, en vue des audiences de la commission.

Les affaires concernant la Loi sur l'aménagement du territoire

Depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur l'aménagement du territoire, le 1^{er} août 1983, la commission est chargée de régler les affaires qui en découlent.

Une des répercussions importantes de cette loi est qu'elle permet à la commission de rejeter ou d'autoriser des appels relatifs aux règlements de zonage, plutôt que de simplement approuver ces règlements. Cela a contribué à réduire considérablement le nombre d'autorisation d'appels de règlements de zonage qui ont été reçus par la commission. Cette diminution est proportionnelle au nombre de règlements de zonage qui n'ont pas été contestés et dont l'approbation n'était plus qu'une formalité. En vertu de la nouvelle loi, seuls les règlements de zonage qui font l'objet d'appels et qui exigent la tenue d'audiences sont considérés par la commission. Cette nouvelle procédure a permis de réduire le volume de travail administratif de la commission et de régler plus rapidement les affaires qui nécessitent la tenue d'audiences.

Depuis 1984, de nouveaux formulaires de demande doivent être utilisés pour présenter un appel sur un consentement ou sur une dérogation mineure, un appel d'un règlement de zonage ou concernant le refus d'un conseil municipal de modifier le règlement de zonage, ainsi que pour un renvoi de plans officiels ou de plans de lotissement. L'utilisation de ces formulaires de demande a permis de simplifier la préparation des appels et des renvois qui sont soumis à la commission. Cela a aussi permis à la commission de fixer les dates des audiences plus rapidement en éliminant les pertes de temps qu'entraînent la présentation de demandes incomplètes. Ces formulaires de demande sont disponibles au bureau d'information de la commission.

Capital Expenditures of Municipalities and School Boards

The Ontario Municipal Board is charged with the responsibility for approving a number of financial matters related to local government.

Section 64 of the Ontario Municipal Board Act requires the Board to approve all undertaking by municipalities, school boards (other than separate school boards) and local boards that are to be financed by revenues of subsequent years extending beyond the term of the incumbent municipal council or by the issue of debentures. Undertakings to be financed from current funds during the term of the council are excluded.

The method for calculating the debt capacities of municipalities and school boards is given in sufficient detail in the board's publication entitled, "The Role of the Ontario Municipal Board with respect to undertakings involving long-term commitments by Ontario Municipalities and School Boards".

Detailed procedure manuals setting out the board's requirements for applications for the approval of capital expenditures, imposition of special rates, borrowing in excess of 70 per cent of a municipality's current outstanding receivables, the use of surplus debenture funds, etc., have been sent to all municipalities, school boards and conservation authorities or guidance. Copies of those manuals are available from the board.

The board also acts as an arbitrator, or appeal body, with respect to a number of other financial matters. These include the apportionment of shared costs for school, county, region, home for the aged, welfare boards and planning purposes. Also the board may be requested to review the equalization factors and equalized assessments as published annually by the Ministry of Revenue.

The board has been given a number of legislative powers to ensure not only the financial viability of local government entities, but also the welfare of rate-payers which councils seek to specifically charge for specific purposes. The board believes that the generally good credit rating of most municipalities and school boards in Ontario can, in part, be attributed to the board's role.

Land Compensation

The responsibilities of the former Land Compensation Board have been successfully integrated into the Ontario Municipal Board since the proclamation of the Expropriations Amendment Act on July 15, 1983. The integration has enabled the board to be responsive in arranging earlier hearings than was previously possible and has resulted in a significant reduction in the number of pending files on land compensation matters.

Dépenses d'immobilisations des municipalités et des conseils scolaires

La Commission des affaires municipales de l'Ontario est chargée d'approuver certaines activités financières des administrations municipales et scolaires.

L'article 64 de la Loi sur la Commission des affaires municipales stipule que la commission doit approuver tous les projets des municipalités et des conseils scolaires (autres que les conseils des écoles séparées), si ces projets doivent être financés avec les revenus des années subséquentes, pendant une période allant au-delà de la durée du mandat du conseil municipal, ou par l'émission d'obligations. Les projets qui sont financés à même les dépenses courantes, pendant une période inférieure à la durée du mandat du conseil n'ont pas besoin d'être approuvés par la commission. La méthode qui permet de calculer le pouvoir d'emprunt d'une municipalité ou d'un conseil scolaire est expliquée de façon détaillée dans la brochure intitulée "The Role of the Ontario Municipal Board with respect to undertaking involving long-term commitments by Ontario Municipalities and School Boards".

La commission a fait parvenir aux municipalités, conseils scolaires et offices de protection de la nature le manuel de procédure qui doit être suivie en vue de présenter une requête à la commission. Ce manuel énumère les exigences qui doivent être respectées en présentant des demandes d'approbation de dépenses d'immobilisations, d'imposition de taxes foncières spéciales, d'emprunts en excès de la limite de 70 pour cent des comptes à recevoir d'une municipalité, ou sur l'utilisation de l'excédent des revenus des débentures. On peut obtenir un exemplaire de ce manuel auprès de la commission.

Par ailleurs, la commission agit à titre d'organisme d'arbitrage ou d'appel au sujet de certaines autres activités financières. Celles-ci comprennent notamment le partage des dépenses relatives aux écoles, aux comtés, aux régions, aux résidences pour personnes âgées, aux conseils d'aide sociale et celles qui sont consacrées à l'aménagement du territoire. La commission peut aussi être appelée à réviser les facteurs de péréquation et la péréquation de l'évaluation établis à chaque année par le ministère du Revenu.

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par voie législative, la commission est chargée de veiller à la bonne santé financière des administrations municipales et scolaires et de protéger les intérêts des contribuables municipaux et scolaires. La commission estime qu'elle est en partie responsable de la bonne cote de crédit dont bénéficient les municipalités de l'Ontario.

Indemnisation foncière

Depuis le 15 juillet 1983, date de la proclamation de la Loi modifiant la Loi sur l'expropriation, la commission a réussi à prendre en charge les attributions de l'ancien Office d'indemnisation foncière. Cette intégration a permis à la commission d'accélérer la tenue des audiences et de réduire dans une proportion importante le nombre de dossiers d'indemnisation foncière qui doivent être réglés.

Applications, Appeals and Referrals**Requêtes, appels et renvois**

The following table shows the number of files for applications, appeals and referrals received in 1984 and a comparison with the previous two calendar years:

Le tableau ci-dessous indique le nombre et le type de requêtes, appels et renvois reçus en 1984, ainsi qu'une comparaison avec les deux années antérieures.

TYPE OF APPLICATIONS, APPEALS OR REFERRALS	1984	1983	1982	TYPE DE REQUÊTES APPELS OU RENVOIS
Assessment Appeals	4501	3572	607	Appels concernant l'évaluation foncière
Capital Expenditure of Municipalities & School Boards	1600	1854	2254	Dépenses d'immobilisation des municipalités et conseils scolaires
Zoning By-law Appeals / Approuvals	665	1695	2002	Appels / approbation de règlements de zonage
Appeals of Council's Refusal to Amend Zoning By-laws	104	100	103	Appels sur refus du conseil municipal de modifier les règlements de zonage
Minor Variance Appeals	418	455	425	Appels sur dérogation mineur
Consent Appeals	404	405	427	Appels sur un consentement
Official Plans	139	125	192	Plans officiels
Plans of Subdivision	31	56	61	Plan de lotissement
Miscellaneous	74	69	187	Divers
Land Compensation	61	69	82	Indemnisation foncière
Consolidated Hearings	0	4	11	Audiences conjointes
TOTAL	7997	8404	6351	TOTAL

Assessment Review Board

Chairman: B.H. Bowlby

Vice-Chairman: G.C. Hewson

Vice-Chairman and Provincial Registrar: T.G. Murphy

65 part-time members

Jurisdiction

The Assessment Review Board was established under The Assessment Act, 1968-69, and continues under The Assessment Review Court Act, R.S.O. 1980 as amended. This board is an administrative tribunal which draws its jurisdiction from The Assessment Act, The Municipal Act and The City of Ottawa Act, 1962.

Commission de révision de l'évaluation foncière

Président : B.H.B. Bowlby

Vice-président : G.C. Hewson

Vice-président et registraire provincial : T.G. Murphy

65 membres à temps partiel

Compétence

La Commission de révision de l'évaluation foncière a été établie en vertu de la Loi de 1968-1969 sur l'évaluation foncière et poursuit ses activités dans le cadre de la Loi sur la Cour de révision de l'évaluation foncière, L.R.O. 1980. Cette commission est un tribunal administratif habilité par la Loi sur l'évaluation foncière, la Loi sur les municipalités et la Loi de 1962 sur la municipalité d'Ottawa.

The responsibility of the board is to resolve through hearings as soon as practicable:

- complaints in writing against;
 - the assessments of real property on the basis of municipal taxation;
 - errors in and omission from the assessment roll;
 - errors in and omission from the roll as a public or separate school supporter.
- upon application by a municipality or an owner, the apportionment of municipal taxes or rates applicable to individual parcels where land has been assessed in block;
- when authorized by a municipal by-law (or by way of an appeal from the decision of a municipal council), applications for the cancellation, reduction or refund of municipal taxes and applications for the increase in municipal taxes where gross or manifest errors have been made in the collector's roll; and
- when authorized by a municipal by-law, appeals from special redevelopment charges.

Administrative Functions

The regional registrars of the board are responsible for processing and scheduling for hearing complaints and appeals against assessments and appeals against school support and for the certification of the last revised assessment roll of each municipality in Ontario. The regional registrars also accept appeals from decisions of the board for transmittal to the Ontario Municipal Board.

Summary of Activities

Board Sitzings: During the year, the board sat for 2,374.5 days in various municipalities in Ontario, and heard and determined 149,434 complaints, appeals and applications.

The regional registrars processed and scheduled complaints against assessments filed under Section 34 and 39 of The Assessment Act and accepted 13,080 appeals to the Ontario Municipal Board, including the collection and transmittal of prescribed fees in the amount of \$141,095. In addition, the regional registrars processed and scheduled 20,780 applications under Section 496 of The Municipal Act.

During this period, the board has experienced a further increase in complaints and appeals relating to all types of properties, especially commercial and industrial complaints and appeals, and also an increase in residential complaints in the City of Toronto. As in previous years, many such complaints and appeals took considerable time to hear and determine, particularly in Metropolitan Toronto.

Complaints, appeals and applications processed in and for the Municipality of Metropolitan Toronto amount to between 40 and 50 per cent of the overall disposition by the board.

To assist in scheduling certain complex complaints, assignment courts were held in Toronto and other major centres.

Thirty-five additional municipalities and one school board were reassessed under Section 63(3) of the Assessment Act, resulting in a considerable increase in the number of complaints received in these municipalities.

La commission a pour rôle d'entendre et de régler le plus tôt possible :

- les plaintes présentées par écrit au sujet :
 - de l'évaluation foncière aux fins de l'impôt foncier municipal;
 - des erreurs et des omissions sur le rôle d'évaluation foncière;
 - des erreurs et des omissions sur l'attribution de la taxe scolaire au système public ou séparé, selon le choix du contribuable;
- la ventilation des impôts municipaux ou du taux applicable à chaque parcelle lorsqu'un terrain a été évalué en bloc, sur demande présentée par une municipalité ou un propriétaire;
- lorsqu'un règlement municipal le permet (ou s'il est possible de faire appel de la décision d'un conseil municipal), les demandes d'annulation, de réduction ou de remboursement des impôts municipaux et les demandes d'augmentation des impôts municipaux lorsque des erreurs grossières ou manifestes figurent dans l'évaluation foncière;
- lorsqu'un règlement municipal l'autorise, les appels relatifs à des frais spéciaux de réaménagement.

Fonctions administratives

Les greffiers régionaux de la commission sont chargés de recevoir les plaintes relatives à l'évaluation foncière et les appels concernant la taxe scolaire, de fixer la date des audiences et de viser le dernier rôle d'évaluation révisé de chaque municipalité de l'Ontario. Les greffiers régionaux reçoivent également les appels présentés contre les décisions de la commission et les transmettent à la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Bilan des activités

Séances de la commission : Au cours de l'année, la commission a siégé pendant l'équivalent de 2 374,5 jours dans les diverses municipalités de l'Ontario. Elle a ainsi entendu et réglé 149 434 plaintes, appels et requêtes.

Les greffiers régionaux ont reçu et fixé les dates d'audience des plaintes présentées en vertu des articles 34 et 39 de la Loi sur l'évaluation foncière et accepté 13 080 appels interjetés devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario, ils ont aussi perçu et fait remettre les droits prescrits, pour un total de 141 095 \$. Ils ont en outre reçu 20 780 requêtes en vertu de l'article 496 de la Loi sur les municipalités.

Au cours de l'année, la commission a noté une hausse sensible des plaintes et des appels concernant toutes les catégories de bien-fonds, et plus particulièrement les propriétés commerciales et industrielles. Les plaintes et les appels provenant du secteur résidentiel de la ville de Toronto ont aussi connu une augmentation. Comme par les années antérieures, l'audition et le règlement de ces plaintes et appels ont nécessité beaucoup de temps, surtout dans la région métropolitaine de Toronto. Les plaintes, appels et requêtes concernant la Communauté urbaine de Toronto représentent entre 40 et 50 pour cent des dossiers réglés par la commission.

Pour faciliter l'audition de certaines plaintes complexes, la commission a tenu des audiences à Toronto et dans d'autres grands centres afin de fixer le rôle des audiences.

Trente-cinq municipalités et un conseil scolaire ont fait l'objet d'une réévaluation foncière en vertu de l'article 63(3) de la Loi sur l'évaluation foncière, ce qui a entraîné une augmentation considérable du nombre de plaintes qui y ont été reçues.

Training and Development of Board Members and Staff: seminars for members and board clerks were held in Thunder Bay, London, Waterloo, Toronto and Ottawa.

Regional registrars and deputy regional registrars attended instructional seminars in Huntsville and Toronto.

Practice and Procedures: during this period, the board revised its rules of practice, Ontario Regulation 419/84.

Program of Operations for the Fiscal Year 1985-86

The Assessment Review Board will continue to review its practices and procedures, and to accelerate its hearings in order that the assessment rolls may be certified as soon as possible.

The Assessment Review Board will continue to improve its data processing system and to extend its adaptability to additional tasks.

Seminars for board members will be held in April and May, 1985 in Windsor and Toronto.

Board clerks will attend instructional seminars in April and May, 1985 in Toronto and Thunder Bay.

Formation et perfectionnement des membres de la commission et du personnel : Des séminaires à l'intention des membres et des greffiers de la commission ont été organisés à Thunder Bay, London, Waterloo, Toronto et Ottawa.

Les greffiers régionaux et les greffiers régionaux adjoints ont participé à des séminaires de formation à Huntsville et Toronto.

Règles de pratique et de procédure : Au cours de l'année, la commission a révisé ses règles de pratique, Règlements de l'Ontario 419/84.

Programme d'activités pour l'année 1984-1985

La Commission de révision de l'évaluation foncière continuera d'améliorer ses règles de pratique et de procédure et d'accélérer ses audiences de façon à ce que les rôles d'évaluation puissent être visés le plus rapidement possible.

La commission continuera aussi à améliorer son système de traitement des données et à l'adapter à d'autres fonctions.

Des séminaires à l'intention des membres de la commission auront lieu en avril et mai 1985 à Windsor et Toronto.

Les greffiers de la commission participeront à des séminaires de formation en avril et mai 1985 à Toronto et Thunder Bay.

Summary of Assessment Review Board Complaints and Appeals		État récapitulatif des plaintes et appels reçus par la Commission de révision de l'évaluation foncière		
	1982-83	1983-84	1984-85	
Section 39 of the Assessment Act (i)	117,242	156,235	140,904	Article 39 de la Loi sur l'évaluation foncière (I)
Section 32 and 33 of the Assessment Act (II)	7,434	9,825	10,218	Articles 32 et 33 de la Loi sur l'évaluation foncière (II)
Section 496 of The Municipal Act (III)	19,628	17,864	20,780	Article 496 de la Loi sur les municipalités (III)
Other – including Redevelopment Charges	10,720	9,377	18,296	Autres – y compris frais de réaménagement
TOTAL	155,031	193,301	187,783	TOTAL
NOTES:		NOTES:		
(I) This section deals with complaints made against annual assessments and school support made under Section 30 of the act.		(I) Cet article porte sur les plaintes visant les évaluations foncières annuelles et la destination des taxes scolaires, établies en vertu de l'article 30 de la loi.		
(II) This section deals with complaints made against additional assessments made under Sections 32 and 33 of the act.		(II) Cet article concerne les plaintes visant les évaluations foncières supplémentaires faites en vertu des articles 32 et 33 de la loi.		
(III) This section deals with applications and appeals relating to:		(III) Cet article porte sur les demandes et appels concernant:		
– apportionment of municipal taxes under Section 406;		– la répartition des impôts municipaux en vertu de l'article 406		
– cancellation reduction or refund of municipal taxes under Section 496;		– l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts municipaux en vertu de l'article 496		
– increase in municipal taxes by reason of clerical errors under Section 497.		– l'augmentation des impôts municipaux à la suite d'une erreur d'écriture, en vertu de l'article 497.		
Summary of Appeals and Fees Transmitted to the Ontario Municipal Board		État récapitulatif des appels et droits transmis à la Commission des affaires municipales de l'Ontario		
	1984-85	1983-84		
Appeals	13,080	7,277	Appels	
Fees (\$)	141,095	160,530	Droits (\$)	

Criminal Injuries Compensation Board

Chairman:

Allan Grossman (to January 20, 1985)

Acting Chairman:

Gerald M. Harquail (January 21, – March 31, 1985)

Vice-Chairmen (part-time):

Audrey Merrett

Anne Stanfield

Members (part-time):

W. Lyle Black, M.D.

Gloria J. Burt

Greville Clarke

Linda Clippingdale

Gerald M. Harquail (to January 20, 1985)

John D. V. Hoyles

Robert W. Mitchell

E. Lee Monaco

Nathan L. Sandler

Harvey Spiegel

Ann Tomljenovic

Uno Viegandt

The board, composed of a full-time chairman and 13 part-time members, administers the Compensation for the Victims of Crime Act, 1971.

Function

The board decides whether applicants for compensation are eligible and the amount to be awarded. Compensation is awarded for personal injury only, when a person is injured or killed as a result of a crime of violence which is an offence under the Criminal Code of Canada. Injuries caused by a motor vehicle are excluded by the act unless the vehicle is used as a weapon.

Compensation may also be awarded when a person is injured or killed as a result of lawfully arresting, or attempting to arrest, an offender or suspected offender for an offence against a person other than the applicant or his dependant, or against such person's property, or assisting a peace officer in executing his law enforcement duties, or preventing or attempting to prevent the commission of an offence or suspected offence against a person other than the applicant or his dependant or against such person's property.

Hearings

Hearings of the board are public except where a public hearing would be prejudicial to a trial, or in cases involving sexual offences. They are held in Toronto and, when practical, in such centres as Kingston, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Thunder Bay and Windsor, where hearings are conducted during the year.

Productivity

The board was able to hear 1,043 applications, compared to 925 in 1983-84. Of the applications heard, compensation was denied in 67 cases. A total of 1,086 awards were ordered compared to 970 in the previous year.

Commission d'indemnisation les des victimes d'actes criminels

Président :

Allan Grossman (jusqu'au 20 janvier 1985)

Président intérimaire :

Gerald M. Harquail (du 21 janvier au 31 mars 1985)

Vice-présidents (à temps partiel) :

Audrey Merrett

Anne Stanfield

Membres (à temps partiel) :

W. Lyle Black, m.d.

Gloria J. Burt

Greville Clarke

Linda Clippingdale

Gerald M. Harquail (jusqu'au 20 janvier 1985)

John D. V. Hoyles

Robert W. Mitchell

E. Lee Monaco

Nathan L. Sandler

Harvey Spiegel

Ann Tomljenovic

Uno Viegandt

La commission, composée d'un président à plein temps et de treize membres à temps partiel, administre la Loi de 1971 sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels.

Rôle de la commission

La commission décide s'il y a lieu ou non d'accorder une indemnisation, et de quel montant, aux personnes qui en font la demande. L'indemnisation est octroyée uniquement lorsqu'une personne est blessée ou tuée à la suite d'un acte de violence constituant un délit aux termes du Code criminel du Canada. La loi ne couvre pas les blessures causées par un véhicule à moteur, à moins que ce dernier ne soit utilisé comme une arme.

Une indemnisation peut être également accordée lorsqu'une personne est blessée ou tuée en arrêtant ou en essayant d'arrêter légalement un contrevenant ou toute autre personne présumée coupable d'un délit commis contre une personne autre que celle présentant la demande, une personne à la charge de celle-ci ou les biens d'une telle personne, ou lorsqu'une personne est blessée ou tuée en aidant un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions; ou encore en empêchant ou en essayant d'empêcher qu'un délit ou un délit présumé soit commis contre une personne autre que celle présentant la demande, une personne à sa charge ou les biens d'une telle personne.

Audiences

Les audiences de la commission sont publiques, sauf dans les cas de délit sexuels ou lorsque cela peut influencer le déroulement d'un procès. Elles ont lieu à Toronto et, lorsque cela est possible dans les villes comme Kingston, London, Ottawa, Sault-Sainte-Marie, Thunder Bay et Windsor, comme cela a été le cas au cours de l'année écoulée.

La commission a entendu 1 043 demandes, contre 925 en 1983-84. Parmi les demandes entendues, 67 n'ont fait l'objet d'aucune indemnisation. Un total de 1 086 indemnités ont été versées, contre 970 l'année dernière.

A total of \$3,285,883.54 was paid out in compensation, as compared to \$3,249,715.16 in the previous year. The average award for the fiscal year was \$2,480.08. The number of applications increased from 1,488 in 1983-84 to 1,697 in this fiscal year.

La somme des indemnités versées s'est élevée à 3 285 883,54 \$, contre 3 249 715,16 \$ l'année dernière. L'indemnité moyenne a été de 2 480,08 \$. Au cours de l'année financière, le nombre de demandes a atteint 1 697, contre 1 488 pour l'année 1983-1984.

Criminal Injuries Compensation Board, Comparative Summary Applications and Dispositions			Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels Sommaire des demandes et règlements		
	April 1, 1981 to March 31, 1982 Du 1 ^{er} avril 1981 au 31 mars 1982	April 1, 1982 to March 31, 1983 Du 1 ^{er} avril 1982 au 31 mars 1983	April 1, 1983 March 31, 1984 Du 1 ^{er} avril 1983 au 31 mars 1984	April 1, 1984 to March 31, 1985 Du 1 ^{er} avril 1984 au 31 mars 1985	
Eligible applications received	1250	1328	1488	1697	Demandes admissibles reçues
Applications heard (1)	978	928	925	1041	Demandes entendues (1)
Applications heard and dismissed	128	93	59	67	Demandes entendues et rejetées
Applications heard – further evidence required	2	0	0	0	Demandes entendues nécessitant un supplément de preuves
Second hearings	0	4	0	2	Deuxième audience
Review of awards	6	3	6	6	Fixation de la somme accordée
Decisions completed and awards ordered (2)	977	950	970	1086	Décisions prises et indemnisations accordées (2)
Files closed	476	150	407	415	Dossiers fermés
Interim awards	6	11	3	5	Indemnisations provisoires
Supplementary awards	66	84	83	76	Indemnisations supplémentaires
Periodic awards	16	17	18	15	Indemnisations périodiques
Lump sum payments (\$)	2,254,654.16	2,328,957.11	2,677,791.38	2,693,372.73	Paiements globaux (\$)
Periodic payments (\$)	525,842.58	554,741.10	571,924.18	592,510.81	Paiements périodiques (\$)
Total of awards ordered (\$)	2,780,496.74	2,883,698.21	3,249,715.56	3,285,883.54	Total des indemnisations accordées (\$)
Average award (3) (\$)	2,307.73	2,451.54	2,760.61	2,480.08	Indemnisation moyenne (3) (\$)
NOTES: (1) Includes heard but dismissed and heard but further evidence required but does not include files closed. (2) Includes interim, supplementary and periodic awards. (3) Periodic payments not included when arriving at average award.			NOTES: (1) Ces chiffres comprennent les demandes entendues mais rejetées et les demandes nécessitant un supplément de preuves, mais pas les dossiers fermés. (2) Ces chiffres comprennent les indemnisations provisoires, supplémentaires et périodiques. (3) L'indemnisation moyenne ne comprend pas les paiements périodiques.		

Board of Negotiation

Chairman:
G.W. Swayze

Members:
J.M. Bennett
F.L. Heaman
W.J. Mowat
D. Peters

Function

The Ontario Board of Negotiation was created by the provision of the Expropriation Act, 1968-69, Section 27, with the purpose of providing an informal tribunal which, without prejudice to any subsequent arbitration procedures, may negotiate in a summary and informal manner a settlement of a compensation in expropriation cases.

The board, upon receiving a written request from either party, arranges meetings between the expropriated party and the expropriating authority. Formal notice is issued to both parties advising the time and place of meeting.

The board meets throughout the province without cost to either party. A unique provision of the act provides that the board shall view the property in question.

An individual may appear on his own behalf and present his compensation claim.

The board listens to both parties and, if it considers it has enough information and the parties have not agreed during the meeting, then it will give its opinion as to the compensation the board feels would be fair. This may or may not be accepted by either party; if no agreement follows, they are free to proceed to arbitration (Ontario Municipal Board).

Commission de négociation

Président :
G.W. Swayze

Membres :
J.M. Bennett
F.L. Heaman
W.J. Mowat
D. Peters

Fonctions

La Commission de négociation de l'Ontario a été créée aux termes d'une disposition de l'article 27 de la Loi de 1968-1969 sur l'expropriation. Cette disposition prévoit la création d'une instance officieuse qui, sans préjudice de procédures d'arbitrage ultérieures, serait autorisée à négocier de façon sommaire et officieuse le règlement de l'indemnisation à verser en cas d'expropriation.

La commission, sur demande écrite de l'une ou l'autre partie, organise des réunions avec l'exproprié et l'expropriateur. Les deux parties reçoivent notification officielle de l'heure et du lieu de la réunion. La commission se réunit en tout endroit de la province, sans frais pour l'une ou l'autre partie. Un aspect particulier de la loi oblige la commission à inspecter le bien frappé d'expropriation.

Les particuliers sont autorisés à plaider en leur propre nom et à présenter leur demande d'indemnisation.

La commission entend les deux parties et, si elle s'estime suffisamment instruite et si les parties ne sont pas tombées d'accord au cours de la réunion, elle donne son opinion quant à l'indemnisation qu'elle considère équitable. Cette opinion peut être acceptée par les parties ou peut être rejetée par l'une, l'autre ou les deux; si aucun accord n'intervient, les parties sont libres de recourir à la procédure d'arbitrage devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Monthly Breakdown - The Board of Negotiation
Fiscal Year April 1, 1984 - March 31, 1985

	APRIL AVRIL	MAY MAI	JUNE JUIN	JULY JUILLET	AUGUST AOÛT	SEPTEMBER SEPTEMBRE	OCTOBER OCTOBRE	NOVEMBER NOVEMBRE	DECEMBER DÉCEMBRE	JANUARY JANVIER	FEBRUARY FÉVRIER	MARCH MARS	TOTAL
Requests Received Demandes reçues	2	5	4	4	3	14	10	10	1	5	2	5	65
Meetings Held Réunions tenues	5	7	5	2	4	3	7	11	4	9	1	—	58

NOTE: As of March 31, 1985 there were 9 files in process (1 of the 9 to be scheduled and 8 are scheduled for meetings and waiting to be held).

Ventilation des dossiers examinés, par mois - Commission de négociation
Année financière allant du 1^{er} avril 1984 au 31 mars 1985

NOTA: Au 31 mars 1985, 9 dossiers étaient en cours d'examen (pour l'un d'entre eux, la date restait à fixer; pour les 8 autres, des réunions avaient été prévues mais ne s'étaient pas encore tenues).

Office of the Public Complaints Commissioner

Sidney B. Linden, Commissioner

From December 21, 1981 to December 20, 1984, the Office of the Public Complaints Commissioner operated as a pilot project pursuant to the Metropolitan Police Force Complaints Project Act, 1981. On June 22, 1984, the Attorney General of Ontario made the following remarks upon tableting the second annual report of the Public Complaints Commissioner.

"...In my view, it is clear that this important project has been an outstanding success. It has brought about a great many improvements in the handling of public complaints of police misconduct.

"Members who were present in this House throughout the 1970s will recall the almost constant controversy which surrounded this issue. Royal Commissions and special investigations by such individuals as Arthur Maloney, Mr. Justice Morand, Walter Pitman and Cardinal Carter, among others, highlighted the controversial nature of the subject.

"In contrast, the period of time since 1981 has been marked by an unprecedented level of public acceptance of the complaints process. Although improvements remain to be made, the dramatic change since 1981 is a powerful testament to the success of the project...

"Legislation modelled in part on the project has been implemented in jurisdictions as close as Manitoba and as far away as western Australia."

On November 13, 1984, Bill 140, An Act to Revise the Metropolitan Police Force Complaints Project Act, 1981, was tabled in the Legislature. The bill received royal assent on December 14, 1984, and became law as of December 21, 1984. The act – the short title of which is the Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984 – established the Office of the Public Complaints Commissioner as a permanent agency.

The Office of the Public Complaints Commissioner receives, records and investigates complaints from the public, and also monitors and reviews the investigations done by the Metropolitan Toronto Police Force and the discipline decisions taken by the force. The commissioner has the power to resolve complaints, recommend changes in police practices and procedures and law, and, if in the public interest, to order that an independent civilian board of inquiry hold a public hearing into a case.

One important aim of the legislation is to improve police-community relations. During its existence, the office has been asked to intervene in several situations of concern to specific Metro communities. In addition to dealing with individual complaints and police-community relations problems, the Public Complaints Commissioner has been actively involved in organizations devoted to preventing police-community problems from arising. The commissioner maintains communications with various employers' Committees, and is a member of the Metropolitan Toronto Council on Race Relations and Policing and the Greater Toronto Regional Working Group.

Bureau du commissaire aux plaintes du public

Sidney B. Linden, commissaire

Du 21 décembre 1981 au 20 décembre 1984 le Bureau du commissaire aux plaintes du public a fonctionné en tant que projet-pilote, en vertu de la Loi de 1981 sur le projet de la police de la Communauté urbaine de Toronto en matière de griefs. Le 22 juin 1984, alors qu'il déposait le second rapport annuel du commissaire aux plaintes du public, le procureur général de l'Ontario a fait les commentaires suivants :

«À mon avis, il est évident que ce projet important a connu un éclatant succès. Il a contribué à améliorer substantiellement le traitement des plaintes du public contre la conduite des policiers.

«Les députés qui ont été présents dans cette Assemblée pendant les années 70 se souviendront de la controverse qui a entouré cette question.

«Les commissions royales et les enquêtes spéciales qui ont été conduites, entre autres, par M. Arthur Maloney, M. le juge Morand, M. Walter Pitman et par le cardinal Carter, ont mis en relief les aspects controversés de ce sujet...

«Des lois s'inspirant de notre projet ont été adoptées au Manitoba et dans l'ouest de l'Australie.»

Le 13 novembre 1984, le projet de loi 140, intitulé Loi modifiant la Loi de 1981 sur le projet de la police de la Communauté urbaine de Toronto en matière de griefs, a été déposé à l'Assemblée législative. Cette loi a reçu la sanction royale le 14 décembre 1984 et est entrée en vigueur le 21 décembre 1984. La loi établissait de façon permanente le Bureau du commissaire aux plaintes du public.

Le Bureau du commissaire du public reçoit, enregistre et instruit les plaintes du public en même temps qu'il suit et, le cas échéant, réexamine le dossier des enquêtes menées par le corps de police de la Communauté urbaine de Toronto et des mesures disciplinaires prises par celui-ci. Après réexamen, le commissaire est habilité à statuer sur les plaintes, à recommander des changements aux lois et aux règles de pratique et de procédure de la police et, si cela est jugé dans l'intérêt général, d'ordonner que l'affaire soit entendue en audiences publiques par une commission d'enquête indépendante formée de civils.

Un des principaux objectifs de la loi est d'améliorer les relations entre la police et les citoyens. Depuis sa création, le bureau est intervenu dans plusieurs dossiers importants. En plus de traiter les plaintes du public et de résoudre les problèmes dans les relations entre la police et les citoyens, le Bureau du commissaire aux plaintes du public collabore activement avec d'autres organismes afin d'éviter que des problèmes surviennent dans les relations entre la police et les citoyens. Le commissaire est en communication avec les comités mis sur pied par les maires des différentes villes et il est membre du conseil de la Communauté urbaine de Toronto sur les relations inter-rationales et la police et du groupe de travail de la région métropolitaine de Toronto.

Hold-Up Squad Report and Response

A report into allegations against the Hold-Up Squad of the Metropolitan Toronto Police Force was released in 1984.

As part of the Hold-Up Squad Report, the Public Complaints Commissioner made 19 recommendations for specific reforms in police practices and procedures that would act both as preventative measures against the occurrence of misconduct by police officers, and as a safeguard against unfounded allegations of misconduct.

In August, 1984, the Metropolitan Toronto Police Force issued a written response to the Hold-Up Squad Report. In the 21-page response, the police force signified agreement or partial agreement with all of the 19 Hold-Up Squad recommendations.

One of the most important recommendations in the Hold-Up Squad Report was that the Metropolitan Toronto Police should experiment with the use of videotaping in interrogations of suspects at police stations. A 70-page section of the Hold-Up Squad Report was devoted to an analysis of legal implications of videotaping, and a description of various systems implemented in other jurisdictions.

Upon consideration of this recommendation, the police established a task force to plan an experimental two-year video project, with a view to commencing the project in January, 1985. The original plan proposed by the task force was to videotape, in somewhat limited circumstances, when a suspect wished to confess. After consultation with the Law Reform Commission of Canada, the scope of the project was broadened. The new pilot project, which has been implemented in Scarborough, is confined to suspects charged with serious offences such as murder, manslaughter, robbery, assault or sexual offences. Not all of the interrogation process is recorded, but if the prisoner wishes to make a statement, the police ask if he or she wishes to have the statement videotaped. Those who agree to a videotaping will be taken to the video studio.

Videotaping in the studio is conducted by civilian technicians. Included on the tape is a large clock with a second hand to eliminate the possibility of anyone editing or tampering with the tape after a statement is made.

Two copies of the videotape and audio recording are made during questioning and are kept until the case is fully dealt with by the courts.

When a statement is to be recorded the investigators, who also will be in view of the video camera, will commence the interview by:

- stating the date, time and location, and identifying the persons present in the studio;
- confirming the accused's consent to be videotaped;
- repeating to the accused their right to counsel and the fact that they have been charged with a specific offence and need not say anything unless they wish to do so; and
- recounting and confirming, with the accused, all the events which have transpired since their arrest, including any statements that they might have made prior to videotaping.

Rapport sur l'escouade des attaques à main armée

Ce rapport, publié en 1984, a été préparé à la suite d'accusations portées contre cette escouade de la police de la Communauté urbaine de Toronto.

Dans son rapport, le commissaire a présenté 19 recommandations en vue de modifier les pratiques et procédures de la police. Ces recommandations avaient principalement pour but d'éviter que des gestes répréhensibles de la part des policiers ne se reproduisent et de suggérer certains mécanismes pour protéger la police contre des accusations non-fondées.

En août 1984, la police de la Communauté urbaine de Toronto a présenté une réponse écrite au rapport sur l'escouade des attaques à main armée. Dans ce document de 21 pages, le corps de police se dit d'accord en tout ou en partie avec les 19 recommandations du commissaire.

Une des plus importantes recommandations contenues dans le rapport du commissaire portait sur la mise à l'essai de l'enregistrement vidéo des interrogatoires des suspects dans les postes de police. Un chapitre de 70 pages du rapport analysait les implications juridiques de l'enregistrement vidéo des interrogatoires et les différents systèmes utilisés par d'autres corps de police.

À la lumière de cette recommandation, la police a mis sur pied un groupe de travail dans le but de planifier un projet-pilote d'enregistrement vidéo. Ce projet de deux ans doit être entrepris à compter de janvier 1985. Ce groupe de travail a d'abord proposé d'avoir recours à l'enregistrement vidéo dans des cas limités, notamment lorsqu'un suspect décide d'avouer. Toutefois, après des consultations avec la Commission de réforme du droit du Canada, il a été décidé d'élargir la portée du projet. Ainsi, le projet-pilote qui a été entrepris à Scarborough, prévoit l'utilisation de l'enregistrement vidéo dans les cas d'interrogatoires de suspects de délits majeurs tels que meurtre, homicide, vol, assaut et délits sexuels. Les interrogatoires ne sont enregistrés que si le suspect désire faire une déclaration. Dans un tel cas, la police demande au suspect s'il accepte d'être enregistré. Si oui, le suspect est amené au studio d'enregistrement vidéo.

L'enregistrement est réalisé par un technicien civil. Un cadran spécial indique l'heure de l'enregistrement sur le ruban magnétoscopique. De cette façon il est impossible de modifier l'enregistrement.

Deux copies de l'enregistrement vidéo et audio sont produites pendant l'interrogatoire. Elles sont ensuite conservées jusqu'à ce que la cause soit entendue et jugée par les tribunaux.

Lorsqu'une déclaration doit être enregistrée, l'enquêteur doit apparaître devant la caméra et commencer l'entrevue de la façon suivante :

- indiquer la date, l'heure et le lieu et identifier les personnes présentes dans le studio;
- confirmer le consentement de l'accusé à être enregistré;
- répéter à l'accusé qu'il a le droit de consulter un avocat, que des accusations précises sont portées contre lui et qu'il a le droit de garder le silence;
- énumérer et confirmer avec l'accusé tout ce qui s'est produit depuis son arrestation, y inclus toute déclaration qui aurait pu être faite avant le début de l'enregistrement.

Regent Park Complaints

In October, 1983, the commission became aware of a serious situation regarding police-community relations in Regent Park, a large public housing complex. Complainants were reluctant to speak to police officers and there were widespread complaints about general harassment and racism. An impasse in communications between the residents of Regent Park and police from 51 Division existed. A meeting was arranged by the commissioner and the Regent Park Committee Against Police Harrassment to inform residents about the Office of the Public Complaints Commissioner. A series of meetings took place and, eventually, 16 formal complaints were investigated and dealt with in accordance with the Metropolitan Police Force Complaints Project Act, 1981.

In investigating the formal complaints, P.C.C. investigators talked to more than 200 Regent Park residents and police officers. In the course of these discussions, some general perceptions emerged that appeared to have potentially serious implications for ongoing police-community relations in the area. The Public Complaints Commissioner decided to address these perceptions and propose some solutions, with a view to improving police-community relations.

Accordingly, a 38-page report was prepared and presented to the Board of Commissioners of Police of Metropolitan Toronto. The report contained a summary of issues affecting the area and a series of recommendations. Chief among these recommendations was a suggestion that police-community consultation be undertaken through the formation of an advisory committee of Regent Park residents, police officers (both management and constables), some representatives of social service agencies active in the community, an alderman, and a member of the Metropolitan Toronto Board of Commissioners of Police.

The following are the recommendations as listed in the report:

Recommendation #1

I RECOMMEND THAT AN ADVISORY COMMITTEE BE SET UP IN REGENT PARK TO UNDERTAKE DIALOGUE BETWEEN POLICE AND COMMUNITY. IDEALLY, AT LEAST HALF OF THE MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE SHOULD BE REGENT PARK RESIDENTS. THE BALANCE OF THE COMMITTEE SHOULD INCLUDE AT LEAST ONE SENIOR OFFICER FROM THE DIVISION (PREFERABLY THE UNIT COMMANDER), ETHNIC AND COMMUNITY RELATIONS OFFICERS, REGULAR POLICE CONSTABLES, SOME REPRESENTATIVES OF SOCIAL SERVICE AGENCIES ACTIVE IN THE COMMUNITY, AN ALDERMAN FOR THE AREA, AND A MEMBER OF THE METROPOLITAN TORONTO BOARD OF COMMISSIONERS OF POLICE. THE COMMITTEE SHOULD MEET IN REGENT PARK SO AS TO BE ACCESSIBLE TO RESIDENTS, AND SHOULD RECEIVE ANY NECESSARY ADMINISTRATIVE SUPPORT FROM THE METROPOLITAN TORONTO BOARD OF COMMISSIONERS OF POLICE.

Regent Park

En octobre 1983, le commissaire a pris conscience de l'existence d'un sérieux problème concernant les relations entre la police et les citoyens du vaste ensemble de logements sociaux du quartier Regent Park. Les plaignants étaient peu disposés à communiquer avec les agents de police, et de nombreuses plaintes avaient été exprimées au sujet d'une tendance généralisée au harcèlement et au racisme. Les communications entre les résidents de Regent Park et la police de la division 51 étaient dans une impasse. Le commissaire et le Comité de Regent Park contre le harcèlement policier ont organisé une réunion pour informer les résidents de l'existence du Bureau du commissaire aux plaintes du public. À la suite d'une série de réunions, 16 plaintes ont été analysées et réglées en vertu de la Loi de 1981 sur le projet de la police de la Communauté urbaine de Toronto en matière de griefs.

En étudiant ces plaintes, les enquêteurs du Bureau du commissaire ont rencontré plus de 200 personnes, résidents de Regent Park et agents de police. Ces rencontres ont permis de faire ressortir l'existence de certaines perceptions de nature à compromettre sérieusement l'état des relations entre les citoyens et la police dans ce quartier. Le commissaire aux plaintes du public a proposé diverses solutions afin de modifier cette situation dans le but d'améliorer les relations entre les citoyens et la police.

Dans un rapport de 38 pages, présenté au Conseil des commissaires de la police de la Communauté urbaine de Toronto, le commissaire aux plaintes du public a fait l'analyse des problèmes et a recommandé un certain nombre de solutions. Une des principales recommandations proposait la création d'un comité consultatif qui serait chargé de trouver des moyens pour améliorer les relations entre les citoyens et la police. Ce comité serait formé de résidents de Regent Park, de policiers (cadres et constables), de représentants d'agences de services sociaux du quartier, d'un échevin et d'un commissaire de la police de la Communauté urbaine de Toronto.

Les recommandations suivantes étaient contenues dans le rapport :

Recommandation #1

JE RECOMMANDE LA CRÉATION D'UN COMITÉ CONSULTATIF DANS LE QUARTIER REGENT PARK EN VUE DE FAVORISER LE DIALOGUE ENTRE LES CITOYENS ET LA POLICE. IDÉALEMENT, LA MOITIÉ DES MEMBRES DU COMITÉ DEVRAIT ÊTRE DES RÉSIDENTS DE REGENT PARK. L'AUTRE MOITIÉ DEVRAIT ÊTRE CONSTITUÉE D'AU MOINS UN OFFICIER RESPONSABLE DE LA DIVISION (DE PRÉFÉRENCE UN COMMANDANT D'UNITÉ), D'UN AGENT DE RELATIONS COMMUNAUTAIRES ET INTER-RACIALES, D'AGENTS DE POLICE, DE REPRÉSENTANTS D'AGENCES DE SERVICES SOCIAUX DU QUARTIER, D'UN ÉCHEVIN DU QUARTIER ET D'UN COMMISSAIRE DE LA POLICE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO. LES RÉUNIONS DU COMITÉ DEVRAIENT ÊTRE TENUES DANS LE QUARTIER REGENT PARK, DE FAÇON À ÊTRE ACCESSIBLES AUX RÉSIDENTS, ET LE SOUTIEN ADMINISTRATIF NÉCESSAIRE À LA TENUE DE CES RÉUNIONS DEVRAIT ÊTRE FOURNI PAR LE CONSEIL DES COMMISSAIRES DE LA POLICE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO.

The Commissioner also suggested certain agenda items for the committee. These are listed and discussed in the public report.

Recommendation #2

- THE DISPATCHER IN THE RADIO ROOM SHOULD INFORM THE OFFICER IN CHARGE OF THE STATION WHEN THERE ARE THREE OR MORE CARS RESPONDING TO AN INCIDENT.
- THE OFFICER IN CHARGE OF THE STATION SHOULD ENSURE THAT A SUPERVISORY OFFICER ON THE ROAD ATTENDS THE SCENE WHEN THERE ARE THREE OR MORE CARS RESPONDING TO A CALL.
- THE SUPERVISORY OFFICER SHOULD BE RESPONSIBLE FOR CONTROLLING THE SITUATION AND FOR RECORDING WHAT OCCURS. IF UNNECESSARY CARS ATTEND, THE SUPERVISORY OFFICER SHOULD CLEAR SUCH CARS AWAY FROM THE AREA.
- NO OFFICER SHOULD ATTEND AN INCIDENT WITHOUT INFORMING THE DISPATCHER OF HIS/HER INTENTION TO DO SO. (THIS RECOMMENDATION REFLECTS AN EXISTING POLICE REGULATION, REGULATION 5.8.9.1).

Recommendation #3

I RECOMMEND THAT THE METROPOLITAN TORONTO BOARD OF COMMISSIONERS OF POLICE ENSURE THAT WRITTEN DIRECTION BE GIVEN TO THE METROPOLITAN TORONTO POLICE FORCE AS TO PROCEDURE TO BE FOLLOWED PRIOR TO QUESTIONING A DETAINED PERSON. I RECOMMEND THAT THE PROCEDURE CONTAIN A SIMPLY-WORDED SPECIFIC WRITTEN EXPLANATION OF THE RIGHT TO COUNSEL, RATHER THAN A DIRECT QUOTATION FROM THE CHARTER OF RIGHTS.

IF A PERSON IS TAKEN TO THE POLICE STATION, I RECOMMEND THAT THE RESPONSIBILITY FOR EXPLAINING THE RIGHT TO CONSULT COUNSEL AND FOR ASSISTING THE DETAINED PERSON TO GET IN TOUCH WITH COUNSEL, REST UPON THE OFFICER IN CHARGE OF THE STATION. IF A PERSON IS DETAINED IN OTHER CIRCUMSTANCES (SUCH AS IN A POLICE VEHICLE) RESPONSIBILITY SHOULD LIE WITH THE ARRESTING OFFICER.

Recommendation #4

I RECOMMEND THAT A STUDY BE COMMISSIONED BY THE METROPOLITAN TORONTO BOARD OF COMMISSIONERS OF POLICE ON CHARGES OF CAUSING A DISTURBANCE, ASSAULT POLICE AND OBSTRUCT POLICE. THE STUDY SHOULD ENCOMPASS CHARGES LAID OVER A TWO-YEAR PERIOD. THE STUDY SHOULD EXPLORE HOW MANY CHARGES HAVE BEEN LAID, BY WHOM, AND IN WHAT CIRCUMSTANCES AND WITH WHAT RESULTING CONVICTION RATE, WITH A VIEW TO ESTABLISHING WHETHER THERE IS ANY BASIS FOR THE ABOVE-STATED CONCERNS.

The response of the board of commissioners of police was generally favorable, and recommendation 1 was accepted immediately. The other recommendations are being considered.

Statistical Data

The legislation, which created the original pilot project was for three years, commencing December 21, 1981. Statistics have been prepared on a calendar year basis rather than a fiscal year basis.

Le commissaire a également suggéré un certain nombre de sujets à être étudiés par le comité. Ceux-ci sont abordés dans le rapport qui a été rendu public.

Recommandation #2

LE RÉPARTITEUR DEVRAIT INFORMER L'OFFICIER RESPONSABLE EN DEVOIR DANS LES CAS OÙ TROIS VOITURES-PATROUILLES OU PLUS SE RENDENT SUR LES LIEUX D'UN INCIDENT.

L'OFFICIER RESPONSABLE DEVRAIT S'ASSURER QU'UN SUPERVISEUR EST PRÉSENT DANS UN TEL CAS.

AUCUN CONSTABLE NE DEVRAIT SE RENDRE SUR LES LIEUX D'UN INCIDENT SANS EN INFORMER LE RÉPARTITEUR. (CETTE RECOMMANDATION CORRESPOND AU RÈGLEMENT 5.8.9.1. DE LA POLICE).

Recommandation #3

JE RECOMMANDE QUE LE CONSEIL DES COMMISSAIRES DE LA POLICE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO DONNE DES DIRECTIVES ÉCRITES AU CORPS DE POLICE AU SUJET DE LA PROCÉDURE À SUIVRE POUR L'INTERROGATOIRE D'UN SUSPECT. JE RECOMMANDE QUE LA PROCÉDURE COMPORTE LA LECTURE D'UN TEXTE DÉCRIVANT DE FAÇON SIMPLE LE DROIT DE CONSULTER UN AVOCAT, PLUTÔT QUE D'UTILISER UNE CITATION DE LA CHARTE DES DROITS.

SI UNE PERSONNE EST AMENÉE AU POSTE DE POLICE, JE RECOMMANDE QUE L'OFFICIER RESPONSABLE SOIT CHARGÉ D'INFORMER CETTE PERSONNE DE SES DROITS ET DE L'AIDER À COMMUNIQUER AVEC UN AVOCAT. SI LES CIRCONSTANCES DE DÉTENTION SONT DIFFÉRENTES (DANS UNE VOITURE-PATROUILLE PAR EXEMPLE) CETTE RESPONSABILITÉ INCOMBERA AU CONSTABLE QUI EFFECTUE L'ARRESTATION.

Recommandation #4

JE RECOMMANDE QU'UNE ÉTUDE SOIT ENTREPRISE PAR LE CONSEIL DES COMMISSAIRES DE LA POLICE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE TORONTO SUR LES ACCUSATIONS D'AVOIR PERTURBÉ LA PAIX PUBLIQUE, D'ASSAULTS ENVERS LES POLICIERS ET D'AVOIR FAIT OBSTRUCTION AU TRAVAIL DE LA POLICE. L'ÉTUDE DEVRAIT SE PENCHER SUR TOUTES LES ACCUSATIONS DE CE GENRE QUI ONT ÉTÉ PORTÉES AU COURS DES DEUX DERNIÈRES ANNÉES. L'ÉTUDE DEVRAIT DÉTERMINER LE NOMBRE D'ACCUSATIONS QUI ONT ÉTÉ PORTÉES, PAR QUI, DANS QUELLES CIRCONSTANCES ET LE NOMBRE DE CONDAMNATIONS. CETTE ANALYSE PERMETTRA DE DÉMONTRER SI LES PRÉOCCUPATIONS À L'ÉGARD DE CES QUESTIONS SONT FONDÉES OU NON.

Le Conseil des commissaires a répondu favorablement à l'ensemble de ces recommandations. La première recommandation a été acceptée immédiatement, tandis que les autres sont à l'étude.

Statistiques

La loi qui a permis la réalisation de ce projet a été en vigueur pendant trois ans à compter du 21 décembre 1981. Les statistiques ont été établies en fonction de l'année civile plutôt que de l'année financière.

	1984	1983	1982	
OPEN CASES	1077	1039	922	DOSSIERS OUVERTS
– New Complaints Received	790	758	922	– Nouvelles plaintes reçues
– Carried over from previous year	287	281	—	– Dossiers reportés de l'année précédente
– Requests for Review (1)	99	70	55	– Demandes de révision (1)
CLOSED CASES				DOSSIERS RÉGLÉS
Number of Cases Closed	643	757	602	Nombre de dossiers réglés
Action Taken by Police Force	38	40	45	Mesures prises par la police
– Educational Action	2	8	25	– Mesures éducatives
– Summary Discipline for Minor Transgressions	29	23	20	– Mesures disciplinaires pour infractions mineures
– Formal Police Act Discipline Charges	7	6	0	– Sanctions disciplinaires prises en vertu de la Loi de la police
– Sent to Police Complaint Board by Chief	3	—	—	– Expédiés à la Commission par le chef de police
– Formal Criminal Charge	0	0	3	– Nombre d'accusations criminelles portées
Reviews Completed by P.C.C.	80	69	40	Enquêtes faites par le commissaire
Police Complaints Board Public Hearings Ordered (2)	7	6	4	Audiences de la Commission ordonnées par le commissaire (2)
Informal Resolutions (3)	143	214	224	Cas réglés de façon officieuse (3)
<p>NOTES:</p> <p>(1) Complainant who is not satisfied with the decision of the Chief of Police asks the Public Complaints Commissioner to review that decision.</p> <p>(2) Public Complaints Commissioner has reviewed the decision of the Chief of Police and decided that it is in the public interest to order a hearing.</p> <p>(3) Both complainant and subject officer sign a document summarizing the investigation conducted into the complaint, the manner in which the complaint was received, and indicating that both parties are satisfied with the resolution.</p>				
<p>NOTA :</p> <p>(1) Le plaignant qui n'est pas satisfait d'une décision rendue par le chef de police demande au commissaire aux plaintes du public de réexaminer cette décision.</p> <p>(2) Le commissaire aux plaintes du public a révisé la décision du chef de police et il a estimé nécessaire de tenir une audience dans l'intérêt public.</p> <p>(3) Le plaignant et l'officier de police concerné signent un document résumant l'enquête effectuée au sujet de la plainte et la façon dont la plainte a été réglée, en indiquant que les deux parties sont satisfaites du règlement.</p>				

More extensive data concerning the statistics on the third year of operation can be found in the third annual report of the Office of the Public Complaints Commissioner.

Board Hearings

After reviewing a case on the request of a complainant, the commissioner may call a public hearing before a board of inquiry if he considers it to be in the public interest to do so. These disciplinary hearings are held before civilians, who sit as tribunals of one or three persons, depending on the seriousness of the case.

Under the former legislation, the entire body of civilians was called the Police Complaints Board. Under the new legislation that body is simply referred to as a panel, and the one- or three-person tribunals that hear individual cases are called boards of inquiry.

Des statistiques détaillées sur la troisième année de fonctionnement de la commission apparaissent dans le troisième rapport annuel du commissaire aux plaintes du public.

Audiences de la commission

Après avoir procédé à une enquête à la suite d'une plainte, le commissaire peut demander la tenue d'une commission d'enquête publique s'il juge que cela est dans l'intérêt public. Les audiences sont conduites par des civils et la commission d'enquête peut être constituée d'une ou trois personnes, selon la gravité du dossier considéré.

Sous l'ancienne loi, cette instance portait le nom de Commission des plaintes contre la police. En vertu de la nouvelle loi, elle s'appelle maintenant commission d'enquête.

The panel is appointed by Cabinet, and its proportional representation remains the same under the new legislation. One-third of the members of the panel are to be lawyers jointly recommended by the Attorney General and the Solicitor General. One-third are to be recommended by the Council of the Municipality of Metropolitan Toronto. One-third are to be persons other than police officers, jointly recommended by the Metropolitan Board of Commissioners of Police and the Metropolitan Toronto Police Association.

As under previous legislation, board of inquiry hearings are open to the public and are similar to other administrative or quasi-judicial proceedings. The Statutory Powers Procedure Act and the rules of natural justice apply.

The new legislation requires that when a hearing is called, the Ministry of the Attorney General will provide counsel to, in effect, prosecute the case. As with the previous legislation, it is anticipated that the respondent officer will be defended by counsel, although this is not a requirement. The complainant may also have counsel although, once again, this is not a requirement under the legislation.

The new legislation also provides for minor changes to the penalties that may be imposed by the board where an officer is found guilty of misconduct. Those penalties are now the same as the disciplinary penalties available under the Police Act. The board may dismiss an officer from the force, direct that the officer resign or be dismissed within seven days, reduce the officer in rank, impose a forfeiture of up to 20 days off, impose a forfeiture of up to five days' pay, or reprimand the officer.

The board must give written notice of its decision and the reasons to the Chief of Police, the person who made the complaint, the subject police officer, the Public Complaints Commissioner, the Solicitor General and the Attorney General.

As of March 31, 1985, 22 Police Complaints Board hearings had been ordered. More extensive information can be found in the board's third annual report.

Les membres qui en font partie sont nommés par le Conseil des ministres en fonction de la même répartition que sous l'ancienne loi. Un tiers des membres sont des avocats recommandés conjointement par le procureur général et le solliciteur général. Un tiers sont des personnes recommandées par le conseil de la Communauté urbaine de Toronto. Un tiers sont des personnes, autres que des policiers, recommandées conjointement par le conseil des commissaires de la police et l'Association des policiers de la Communauté urbaine de Toronto.

Tout comme sous l'ancienne loi, les audiences de la commission d'enquête sont publiques et la procédure utilisée est la même que celle des tribunaux administratifs ou quasi-judiciaires. La Loi sur l'exercice des compétences légales et les règles d'équité s'appliquent.

La nouvelle loi stipule, qu'à l'occasion d'une audience, le ministre du Procureur général doit désigner un avocat qui agira à titre de procureur de la poursuite. Le policier appelé à comparaître peut se faire aider d'un avocat. Cela n'est toutefois pas obligatoire. Il en est de même dans le cas de la personne qui a porté plainte.

La nouvelle loi a légèrement modifié les sanctions qui peuvent être imposées par la commission d'enquête lorsqu'un policier est reconnu coupable d'inconduite. Ces sanctions sont maintenant les mêmes que celles prévues par la Loi sur la police. La commission d'enquête peut congédier un policier, demander sa démission ou ordonner son congédiement dans les sept jours, rétrograder un policier, imposer une révocation d'un maximum de 20 jours de congé, imposer une suspension pouvant aller jusqu'à 5 jours de travail ou réprimander un policier.

La commission doit présenter sa décision par écrit et expliquer les motifs qui la justifient. Elle doit en faire parvenir un exemplaire au chef de police, au plaignant, au policier concerné, au commissaire aux plaintes du public, au solliciteur général et au procureur général.

Au 31 mars 1985, 22 audiences ont été tenues. Des renseignements plus détaillés sont fournis dans le troisième rapport annuel de la commission.

Acts Administered by the Ministry of the Attorney General

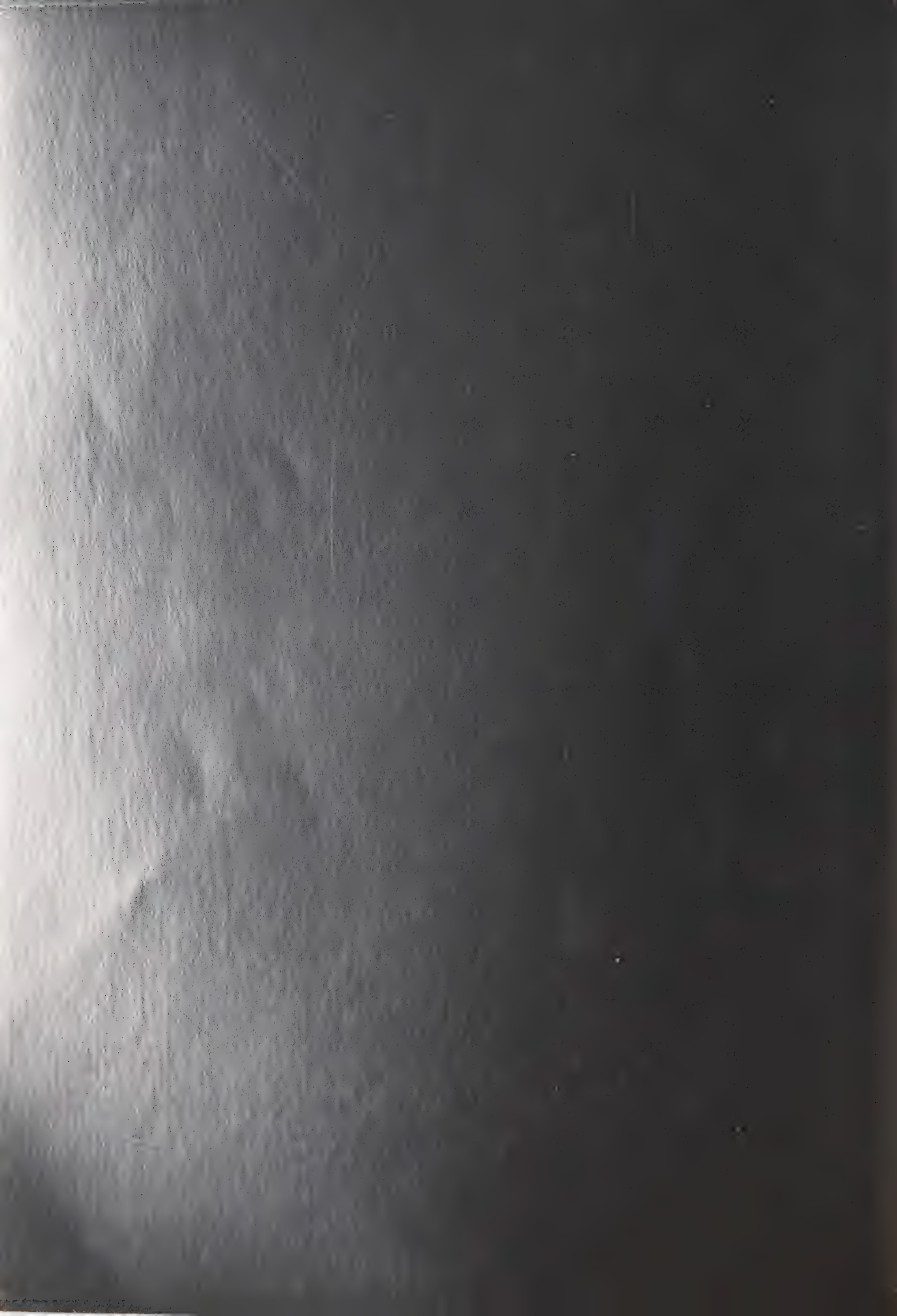
Absconding Debtors Act
Absentees Act
Accidental Fires Act
Accumulations Act
Administration of Justice Act
Age of Majority and Accountability Act
Aliens' Real Property Act
Arbitrations Act
Architects Act, 1984
Assessment Review Board Act
Assignments and Preferences Act
Bail Act
Barristers Act

Lois administrées par le ministère du Procureur général

Lois sur les débiteurs en fuite
Loi sur les absents
Loi sur les incendies fortuits
Loi sur la capitalisation
Loi sur l'administration de la justice
Loi sur la majorité et la capacité civile
Loi sur les biens-fonds des étrangers
Loi sur l'arbitrage
Loi de 1984 sur les architectes
Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
Loi sur les cessions et préférences
Loi sur la mise en liberté sous cautionnement
Loi sur le protocole du barreau

Blind Persons' Rights Act	Loi sur les droits des aveugles
Bulk Sales Act	Loi sur les ventes en bloc
Business Records Protection Act	Loi sur la conservation en Ontario des documents commerciaux
Change of Name Act	Loi sur le changement de nom
Charitable Gifts Act	Loi sur les dons de bienfaisance
Charities Accounting Act	Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Children's Law Reform Act	Loi portant réforme du droit de l'enfance
Commissioners for Taking Affidavits Act	Loi sur les commissaires à la prestation des serments
Compensation for Victims of Crime Act	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels'Loi de 1983 sur
Construction Lien Act, 1983	le privilège dans l'industrie de la construction
Conveyancing and Law of Property Act	Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
Costs of Distress Act	Loi sur les frais de saisie-gagerie
Courts of Justice Act, 1984	Lois de 1984 sur les tribunaux judiciaires
Creditors' Relief Act	Loi sur le désintéressement des créanciers
Crown Administration of Estates Act	Loi sur l'administration des successions par la Couronne
Crown Agency Act	Loi sur les organismes de la Couronne
Crown Attorneys Act	Loi sur les procureurs de la Couronne
Crown Witnesses Act	Loi sur les témoins de la Couronne
Disorderly Houses Act	Loi sur les maisons de jeu et de débauche
Dog Owners Liability Act	Loi sur la garde des chiens
Escheats Act	Loi sur les biens en déshérence
Estates Administration Act	Loi sur l'administration des successions
Evidence Act	Loi sur la preuve
Execution Act	Loi sur l'exécution forcée
Expropriations Act	Loi sur l'expropriation
Factors Act	Loi sur les facteurs
Family Law Reform Act	Loi portant réforme du droit de la famille
Fines and Forfeitures Act	Loi sur les amendes et confiscations
Fraudulent Conveyances Act	Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
Fraudulent Debtors Arrest Act	Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
Frustrated Contracts Act	Loi sur les contrats inexécutables
Gaming Act	Loi sur les jeux de hasard
Habeas Corpus Act	Loi sur l'habeas corpus
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act	Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de
Hotel Registration of Guests Act	bienfaisance
Innkeepers Act	Loi sur l'inscription dans les hôtels
Interpretation Act	Loi sur les aubergistes
Interprovincial Subpoenas Act	Loi d'interprétation
Judicial Review Procedure Act	Loi sur les assignations interprovinciales de témoins
Juries Act	Loi sur la procédure de révision judiciaire
Justices of the Peace Act	Loi sur les jurys
Landlord and Tenant Act	Loi sur les juges de paix
Law Society Act	Loi sur la location immobilière
Legal Aid Act	Loi sur la Société du barreau
Libel and Slander Act	Loi sur l'aide juridique
Limitations Act	Loi sur la diffamation
Lord's Day (Ontario) Act	Loi sur la prescription des actions
Master and Servant Act	Loi sur le dimanche (Ontario)
Mechanics' Lien Act	Loi sur le louage de services
Mental Incompetency Act	Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
Mercantile Law Amendment Act	Loi sur l'incapacité mentale
Metropolitan Police Force Complaints Project Act, 1984	Loi modifiant le droit commercial
Ministry of the Attorney General Act	Loi de 1984 sur le projet de la police de la communauté urbaine de
Minors' Protection Act	Toronto en matière de griefs
Mortgages Act	Loi sur le ministère du Procureur général
Negligence Act	Loi sur la protection de la jeunesse

Notaries' Act	Loi sur les hypothèques
Occupiers' Liability Act	Loi sur le partage de la responsabilité
Ontario Law Reform Commission Act	Loi sur les notaires
Ontario Municipal Board Act	Loi sur la responsabilité des occupants
Partition Act	Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
Partnerships Act	Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
Pawnbrokers Act	Loi sur le partage des biens en copropriété
Perpetuities Act	Loi sur les sociétés en nom collectif
Powers of Attorney Act	Loi sur le prêt sur gage
Proceedings Against the Crown Act	Loi sur la durée des substitutions
Professional Engineers Act	Loi sur les procurations
Property and Civil Rights Act	Loi sur les actions contre la Couronne
Provincial Offences Act	Loi de 1984 sur les ingénieurs
Public Accountancy Act	Loi sur le droit privé
Public Authorities Protection Act	Loi sur les infractions provinciales
Public Halls Act	Loi sur les experts-comptables
Public Inquiries Act	Loi sur l'immunité de personnes publiques
Public Institutions Inspection Act	Loi sur les salles publiques
Public Officers Act	Loi sur l'inspection des établissements publics
Public Trustee Act	Loi sur les fonctionnaires
Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act, 1984	Loi sur le curateur public
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982	Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)
Regulations Act	Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
Religious Freedom Act	Loi sur les textes réglementaires
Religious Organizations' Lands Act	Loi sur la liberté du culte
Sale of Goods Act	Loi sur les biens-fonds des organismes religieux
Settled Estates Act	Loi sur la vente d'objets
Shriffs Act	Loi sur les substitutions immobilières
Short Forms of Conveyances Act	Loi sur les shérifs
Short Forms of Leases Act	Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
Short Forms of Mortgages Act	Loi sur les formules abrégées de baux
Statute Law Act	Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur les procureurs
Statute Law (Repeals) Act	Loi relative aux preuves littérales
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur les textes législatifs
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur l'exercice des compétences légales
Statute Law (Repeals) Act	Loi portant réforme du droit des successions
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur les cours des successions et des tutelles
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur la revente abusive de billets de spectacle
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur l'heure officielle
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur l'entrée sans autorisation
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur les fiduciaires
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur la modification des fiducies
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur la vente immobilière
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur les salaires
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur les récépissés d'entrepôt
Statute Law (Repeals) Act	Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur



CA20N
AJ
- A56
1985-86

LIBRARY
PARLIAMENT

REPORT RAPPORT ANNUAL ANNUUEL



Ontario

Ministry of
the Attorney
General
Ministère du
Procureur
général

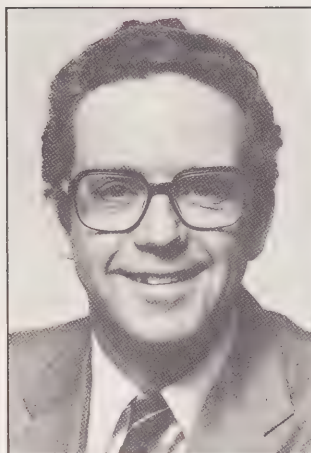


TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Letter from the Deputy Attorney General	5	Lettre du sous-procureur général	5
Organization Chart	6	Organigramme	6
Communications Branch	7	Direction des communications	7
French-Language Services Branch	8	Direction des services en français	8
Drinking/Driving Countermeasures Office	10	Bureau des contre mesures sur l'ivresse au volant	10
Policy Development Division	12	Division de l'élaboration des politiques	12
Office of the Legislative Council	19	Bureau du premier conseiller législatif	19
Courts Administration Program	20	Programme d'administration des tribunaux	20
Office of the Executive Director, Courts Administration Division	21	Bureau du directeur général, Division de l'administration des tribunaux	21
Office of Judicial Support Services	21	Bureau des services de soutien judiciaire	21
Facilities and Special Court Services Branch	21	Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux	21
Facilities Planning and Maintenance Section	22	Section de la planification et de l'entretien des installations	22
Court Reporting Services	24	Services de sténographie judiciaire	24
Court Interpretation and Translation Services	25	Services d'interprétation et de traduction judiciaires	25
Small Claims Court Services Branch	25	Direction des services de la cour des petites créances	25
Supreme and District Court Services Branch	26	Direction des services de la Cour suprême et des cours de district	26
Provincial Court Services Branch	27	Direction des services de la Cour provinciale	27
Support and Custody Enforcement Program	28	Programme d'exécution des ordonnances de pensions alimentaires et de gardes d'enfants	28
Criminal Law Division	28	Division du droit criminel	28
Crown Attorneys' System	29	Réseau des procureurs de la Couronne	29
Crown Law Office — Criminal Law	37	Bureau des avocats de la Couronne — Droit criminel	37
Civil Law Division	42	Division du droit civil	42
Crown Law Office — Civil Law	43	Bureau des avocats de la Couronne — Droit civil	43
Constitutional Law Office	48	Bureau du droit constitutionnel	48
Legal Services	54	Direction des services juridiques	54
Office of the Official Guardian	55	Bureau du Tuteur public	55
Office of the Public Trustee	57	Bureau du Curateur public	57
Programs and Administration Division	58	Division des programmes et de l'administration	58
Human Resources Branch	59	Direction des ressources humaines	59
Audit Services Branch	60	Direction des services de vérification	60
Financial Management and Program Planning Branch	61	Direction de la gestion financière et des programmes	61
Computer and Telecommunications Services Branch	62	Direction des services de télécommunications et d'informatique	62
Accountant, Supreme Court of Ontario	63	Comptable de la Cour suprême de l'Ontario	63
Law Library	64	Bibliothèque de droit	64
Affirmative Action Program	64	Programme d'action positive	64
Research Services	66	Services de recherche	66
Provincial Court (Family Division)	67	Cour provinciale (Division de la famille)	67
Provincial Court (Criminal Division)	75	Cour provinciale (Division criminelle)	75
Provincial Court (Civil Division)	77	Cour provinciale (Division civile)	77
Ontario Law Reform Commission	78	Commission de réforme du droit de l'Ontario	78
Ontario Municipal Board	80	Commission des affaires municipales de l'Ontario	80
Assessment Review Board	85	Commission de révision de l'évaluation foncière	85
Criminal Injuries Compensation Board	88	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels	88
Board of Negotiation	89	Commission de négociation	89
Office of the Public Complaints Commissioner	90	Bureau du Commissaire aux plaintes du public	90
ts Administered by the Ministry of the Attorney General	93	Lois administrées par le ministère du Procureur général	93

Letter from the Deputy Attorney General



Lettre du sous-procureur général

Dear Mr. Attorney:

I am pleased to submit the Annual Report of your Ministry for the fiscal year ending March 31, 1986.

The Annual Report records the continuing contribution of hundreds of dedicated public servants to the administration of justice in Ontario. While legal matters continue to enjoy high public interest, the task of managing with scarce resource is increasingly challenging. The high esteem which the Ministry enjoys testifies to the ability of our staff to meet those challenges.

In this report one can see the amazing breadth and depth of the work that is necessary to carry out the responsibilities of the Ministry. The machinery of justice requires the smooth interaction of many different parts. We are fortunate to have in the Ministry so many people willing to work together year after year to maintain the highest standards in the delivery of the Ministry's services.

Yours very truly,

A handwritten signature in dark ink, reading "Richard F. Chaloner". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Richard F. Chaloner
Deputy Attorney General

Monsieur le procureur général,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de votre ministère pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1986.

Ce rapport souligne le travail assidu des centaines de fonctionnaires qui se consacrent à l'administration de la justice en Ontario. Une attention toute particulière continue d'être portée aux questions judiciaires, mais la raréfaction des ressources en rend la gestion de plus en plus complexe. La réputation dont jouit le ministère montre cependant que son personnel excelle à relever les défis qui se présentent.

Ce rapport donne un aperçu de l'importance du travail que doit accomplir le ministère pour s'acquitter de ses responsabilités. Le bon fonctionnement de l'appareil judiciaire exige une collaboration harmonieuse entre ses divers rouages. Le ministère a tout lieu d'être fier du travail accompli par tous ceux qui lui permettent d'offrir au public, d'année en année, des services de qualité.

Veuillez agréer, Monsieur le procureur général, l'expression de mes salutations distinguées.

Le sous-procureur général,

A handwritten signature in dark ink, reading "Richard F. Chaloner". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

Richard F. Chaloner



Communications Branch

Allan Dickie, Director
Annie Côté-Kennedy, Coordinator

The Communications Branch provides all public relations functions for the ministry, including media relations, public education, advertising and speechwriting. It provides advice on communications matters to the Attorney General, the Deputy Attorney General and senior ministry officials. As well, it coordinates the researching, writing, designing, production, printing and distribution of all public information materials emanating from the ministry, including news releases, speeches, brochures, pamphlets, promotional items and films.

During the 1985-86 fiscal year, the branch prepared speeches on topics ranging from legal aid to drinking and driving, and from family law to freedom of information. The branch also wrote and distributed news releases explaining new ministry appointments, programs, legislation and policies. Hundreds of telephone requests and inquiries, from both the general public and the media, were answered by communications staff.

The branch continued to coordinate the ministry's anti-drinking and driving Christmas campaign. This year, the campaign consisted of the award-winning commercial "Flashback," placed in television stations across the province, and the "First, He Killed the Bottle..." poster featured in bus shelters and weekly and ethnic newspapers.

The branch distributed public legal information to law firms, schools, legal clinics, and other agencies and offices. In 1985-86, approximately 380,000 copies of various ministry publications and posters were distributed in response to telephone and written requests. Ministry films were also loaned through a distribution house. During 1985-86, the three ministry films were seen by an estimated 3,104,000 viewers.

The branch also monitors issues of interest to the ministry by scanning newspapers and broadcast media and it maintains a daily clipping service for distribution within the ministry. A computerized clipping index, and on-line access to InfoGlobe, enable quick retrieval of articles and broadcasts by issue, date and source.

The Communications Branch is involved in public legal information outside the ministry. The coordinator, for example, is a member of the Law Day Committee. The committee, with representation from the bar, government and the judiciary, organized a program last April to further a better understanding of the law and of the justice system.

The branch played a leading role in Community Justice Week 1986. Chaired by the branch coordinator, a committee of representatives from other justice-field ministries prepared a poster and guide book to encourage and assist in planning activities for Community Justice Week. A booklet, "Justice in Ontario" explained how the justice system works and was distributed across the province to educational institutions, libraries, municipalities, information centres and MPP offices.

Direction des communications

Allan Dickie, directeur
Annie Côté-Kennedy, coordonnatrice

La Direction des communications est chargée de l'ensemble des relations publiques du ministère, notamment des relations avec les médias, de l'information et des services de publicité et de rédaction. Elle conseille aussi le procureur général, le sous-procureur général et les hauts fonctionnaires du ministère en matière de communications et coordonne la recherche, la rédaction, la conception, la production, l'impression et la distribution des documents d'information, communiqués, allocutions, brochures, dépliants, films et matériel de promotion réalisés par le ministère.

Au cours de l'exercice 1985-1986, la direction a préparé des allocutions sur les sujets les plus divers: aide juridique, conduite en état d'ivresse, droit de la famille, accès à l'information, etc. Elle a aussi préparé et diffusé des communiqués sur les nominations, les programmes, les lois et politiques du ministère, et répondu à des centaines de demandes téléphoniques et écrites d'information émanant du public et des médias.

La direction a continué de coordonner la campagne de publicité de la période des Fêtes contre la conduite en état d'ivresse, axée sur le message télévisé "Flashback", qui a remporté un prix international, et sur l'affiche "D'abord, il a bu. À mort.", placée dans les abribus, les hebdomadaires et les journaux ethniques.

La direction a aussi fourni des renseignements juridiques aux cabinets d'avocats, aux écoles, aux cliniques juridiques et à divers bureaux et organismes. Au cours de l'exercice, elle a distribué environ 380 000 exemplaires de ses publications et affiches en réponse aux demandes téléphoniques et écrites. On estime à 3 104 000 le nombre de personnes qui ont vu, en 1985-1986, les trois films du ministère, dont le prêt était confié à une maison de distribution.

La direction suit aussi l'évolution des questions qui intéressent le ministère en dépouillant les reportages des journaux et des stations de radio et de télévision, et assure un service quotidien de coupures de presse à l'usage du ministère. Un index informatisé et l'accès direct à la banque InfoGlobe permettent de retrouver rapidement les articles et reportages selon le sujet, la date et la source.

La direction assure aussi à l'extérieur du ministère un service d'information juridique, dont la coordonnatrice est membre du comité de la Journée du droit. Ce comité, composé de représentants du barreau, du gouvernement et de la magistrature, a organisé un programme en avril dernier pour mieux faire comprendre au public la loi et le système judiciaire.

La direction a également joué un rôle de premier plan dans l'organisation de la Semaine de la justice dans la communauté 1986. Présidé par la coordonnatrice de la direction, un comité constitué de représentants des autres ministères du secteur de la justice a préparé une affiche et un guide sur la Semaine de la justice dans la communauté, et distribué une brochure sur les rouages du système judiciaire, "Justice in Ontario," aux établissements d'enseignement, aux bibliothèques, aux municipalités, aux centres d'information et aux bureaux des députés provinciaux.

French-Language Services Branch

Etienne Saint-Aubin, Coordinator

Each branch of the ministry is responsible for ensuring efficient French-language services. The French-Language Services Branch advises the Attorney General and senior ministry officials on policy initiatives in this area and monitors their application.

To facilitate access to various ministry branches and agencies and to stress the program's importance, the coordinator reports to the Deputy Attorney General.

How the System Works

Today, French-speaking citizens charged with a criminal offence have the right, upon request, to be tried in their own language anywhere in Ontario. For non-criminal matters, which include all civil proceedings and provincial offences, litigants have the right to be understood in their own language in all courts. French-language services are available at all times in 12 counties and districts, including Algoma, Cochrane, Essex, Niagara-South, Nipissing, Ottawa-Carleton, Prescott-Russell, Renfrew, Stormont, Dundas and Glengarry, Sudbury, Timiskaming and York.

When a request arises elsewhere, bilingual judges, Crown attorneys and staff travel as needed. Where a trial by jury is requested in an area without a French-speaking population large enough to empanel a bilingual jury, a change of venue is arranged. This occurred once last year.

Bilingual Court Forms

Work continued on making all public court forms bilingual.

Language Training

During the year, some 200 ministry staff and judiciary participated in French-language training provided by the Civil Service Commission. Advanced immersion training was provided in Jonquière, Québec for 12 persons. Judges attended special programs conducted by the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The branch is now concentrating on more training for fewer persons, hoping to achieve a working level of fluency in a shorter period.

Staffing Policy

The office receives notices of job vacancies and determines which positions in which counties and districts require knowledge of both English and French. Testing is carried out by the office as part of the recruitment process.

The following chart indicates the present level of bilingualism in ministry offices. The ministry has reached 76.8 per cent of its objective, up from 70.4 per cent in 1984-85.

Direction des services en français

Étienne Saint-Aubin, coordonnateur

Chaque direction du ministère est tenue d'assurer des services efficaces en français. La Direction des services en français conseille le procureur général et ses hauts fonctionnaires sur les initiatives à prendre dans ce domaine et en supervise la réalisation.

Pour bien souligner l'importance de ce programme et en faciliter l'accès aux autres directions et organismes, le coordonnateur relève du sous-procureur général.

Fonctionnement du système

Aujourd'hui, les citoyens francophones accusés d'un délit criminel peuvent, sur demande, avoir un procès dans leur langue partout en Ontario. Dans les cas de poursuites civiles et d'infractions provinciales, les parties peuvent être entendues dans leur langue dans tous les tribunaux. Des services en français sont offerts en tout temps dans les 12 comtés et districts suivants: Algoma, Cochrane, Essex, Niagara-Sud, Nipissing, Ottawa-Carleton, Prescott-Russell, Renfrew, Stormont, Dundas et Glengarry, Sudbury, Timiskaming et York.

Ailleurs, sur demande, un juge, un procureur de la Couronne et un personnel bilingues se rendent sur place.

Lorsqu'un procès avec jury doit être fait dans une région qui ne compte pas suffisamment de francophones pour permettre la constitution d'un jury bilingue, ce qui est survenu une fois au cours de l'exercice, le procès se tient dans une autre région.

Formulaires bilingues

La direction a poursuivi son travail en vue de mettre à la disposition du public des formulaires bilingues.

Cours de langue

Au cours de l'exercice, quelque 200 fonctionnaires et membres de la magistrature ont suivi les cours de français offerts par la Commission de la fonction publique. Douze personnes ont participé à des cours d'immersion à Jonquière (Québec), et quelques juges ont suivi les cours spéciaux offerts par le Commissaire fédéral aux affaires judiciaires.

La direction cherche à assurer une formation plus spécialisée à quelques personnes, qui pourront avoir plus rapidement une connaissance suffisante du français.

Dotation en personnel

La direction est informée des postes à combler dans les comtés et districts, détermine ceux qui exigent une connaissance du français et de l'anglais et fait passer des examens aux candidats.

Le tableau ci-après indique le degré de bilinguisme des bureaux du ministère, qui a atteint 76,8 pour 100 de son objectif, contre 70,4 pour 100 en 1984-1985.

Bilingual Staff in Designated Counties and Districts		Personnel bilingue dans les comtés et districts désignés		
	Employee Total Nombre total d'employés	Designated Positions Postes désignés	Bilingual Staff in Designated Positions Personnes bilingues dans les postes désignés	Total Bilingual Staff Nombre total d'employés bilingues
Algoma	39	10 (25.6%)	6 (60%)	6 (15.4%)
Cochrane	28	20 (71.4%)	18 (90%)	20 (71.4%)
Essex	73	12 (16.4%)	10 (83.3%)	15 (20.5%)
Niagara South/Niagara Sud	41	8 (19.5%)	3 (37.5%)	3 (7.3%)
Nipissing	20	10 (50%)	6 (60%)	8 (40%)
Ottawa-Carleton	107	34 (31.8%)	31 (91.2%)	38 (35.5%)
Prescott-Russell	12	12 (100%)	12 (100%)	12 (100%)
Renfrew	17	2 (11.8%)	2 (100%)	2 (11.8%)
Stormont, Dundas & Glengarry	19	9 (47.4%)	8 (88.9%)	11 (57.9%)
Sudbury	50	20 (40%)	17 (85%)	24 (48%)
Temiskaming	13	6 (46.2%)	4 (66.7%)	6 (46.2%)
York	2097	112 (5.3%)	4 (66.7%)	110 (5.2%)
Total Designated Counties & Districts	2515	255 (10.1%)	195 (76.8%)	255 (10.1%)
Total comtés et districts désignés				
TOTAL PROVINCE	3840	255 (6.6%)	195 (76.8%)	263 (6.8%)

Translation

The office coordinates the ministry's translation requirements. It supervises the translation of wills into French. In 1985-86, 24 wills were translated.

Ontario-Quebec Relations

This year, a previously successful exchange program between Crown prosecutors from Quebec and Ontario Crown attorneys was renewed. Each prosecutor assumed full member status of the bar of the other province and as a representative of the Attorney General of that province. Besides improving language skills, this program helped strengthen the bonds between the two provinces. Such exchanges will be continued in subsequent years.

Work with the French-Speaking Bar

The ministry works closely with the Association des juristes d'expression française, which brings together lawyers, judges and others who work in French in the courts. The association received a \$140,000 ministry grant to develop forms, materials and other related work.

The ministry also benefited from the advice of eminent counsel on the ministry's French-language services advisory committee which met to consider the Courts of Justice Act. Members of the committee were:

- J. Kenneth Alexander (Timmins)
- Neil Campbell (Sudbury)
- Michel Z. Charbonneau (Hawkesbury)
- Pierre Genest (Toronto)
- Doug Goudie (Toronto)
- William C. Graham (Toronto)
- Pierre Guindon (Cornwall)
- Fran Kitely (Toronto)
- Mark Orkin (Toronto)
- Ryan Paquette (Hamilton)
- Robert Paris (Ottawa)
- Richard Pharand (Sudbury)
- Ronald J. Poirier (Thunder Bay)
- Gilles Racicot (Timmins)
- Micheline Rawlings (Windsor)

Traduction

La direction coordonne le travail de traduction du ministère et supervise la traduction de testaments en français. En 1985-1986, 24 testaments ont été traduits.

Relations Ontario-Québec

Au cours de l'exercice, l'échange de procureurs de la Couronne entre les deux provinces s'est poursuivi. Dans le cadre de ce programme fructueux, qui contribue à renforcer les liens entre l'Ontario et le Québec et permet aux participants d'améliorer leurs connaissances linguistiques, chaque procureur a qualité de membre du barreau de l'autre province et de représentant du procureur général de cette province. Ces échanges se poursuivront au cours des prochaines années.

Juristes francophones

Le ministère collabore étroitement avec l'Association des juristes d'expression française, qui regroupe les avocats, les magistrats et les autres fonctionnaires qui utilisent le français dans les cours de justice. Il a versé une subvention de 140 000 \$ à l'association pour l'élaboration de formulaires et documents connexes.

Le ministère a également profité des conseils des éminents juristes qui siègent au comité consultatif des services en français du ministère et ont étudié la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Voici les membres de ce comité:

- J. Kenneth Alexander (Timmins)
- Neil Campbell (Sudbury)
- Michel Z. Charbonneau (Hawkesbury)
- Pierre Genest (Toronto)
- Doug Goudie (Toronto)
- William C. Graham (Toronto)
- Pierre Guindon (Cornwall)
- Fran Kitely (Toronto)
- Mark Orkin (Toronto)
- Ryan Paquette (Hamilton)

- Paul Rouleau (Toronto)
- David W. Scott (Ottawa)
- Claude Thomson (Toronto)

Award of Merit

In 1984, the office introduced an outstanding merit award for implementation of the ministry's French-language services policy. This year, the recipient was the Courts Administration Division for improving delivery of French-language services in its offices. Particularly highlighted was the district of Timiskaming where, through the leadership of Sheriff J.R. Dent, a dramatic improvement was made.

- Robert Paris (Ottawa)
- Richard Pharand (Sudbury)
- Ronald J. Poirier (Thunder Bay)
- Gilles Racicot (Timmins)
- Micheline Rawlings (Windsor)
- Paul Rouleau (Toronto)
- David W. Scott (Ottawa)
- Claude Thomson (Toronto)

Prix d'excellence

En 1984, la direction a institué un prix d'excellence pour reconnaître le mérite des artisans de la mise en oeuvre de la politique du ministère sur les services en français. Le prix 1985-1986 a été décerné à la Division de l'administration des tribunaux, qui a amélioré les services en français dispensés dans ses bureaux. Il convient de souligner particulièrement les progrès remarquables accomplis dans le district de Timiskaming, sous la direction du shérif J.R. Dent.

Drinking/Driving Countermeasures Office

David Bruce, Director

The Drinking/Driving Countermeasures Office was established in September 1983, to coordinate provincial efforts to combat drinking and driving, including encouragement of community-based programs and review of policy issues.

There are clear signs that efforts to increase awareness are having a real impact in Ontario. Between 1981 and 1985, there was a steady decline in fatal accidents where drivers had been drinking or were legally impaired. In addition, there has been an unprecedented reduction in impaired driver deaths during the month of December when anti-drinking/driving campaigns have been most intense. Between 1973 and 1983, almost 42 per cent of fatally injured drivers killed in December were legally impaired. This figure dropped to 25 per cent in December 1984 and 7.4 per cent in December 1985.

While these reductions are very encouraging, the problem is still serious. In 1985, 29 per cent of all drivers involved in fatal accidents had been drinking or were legally impaired. More than 600 persons were killed in accidents where alcohol was involved and another 27,000 injured. In 1985, there were more than 42,500 Criminal Code convictions for drinking/driving offences.

New Legislation

In November 1985, the Attorney General announced that amendments would be made to the Highway Traffic Act to significantly increase licence suspensions for convicted impaired drivers. This legislation, which was passed in December 1985, included provisions for:

Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant

David Bruce, directeur

Le Bureau de lutte contre l'ivresse au volant, créé en septembre 1983, coordonne les efforts provinciaux, favorise les initiatives locales en la matière et coordonne la révision des politiques.

Tout indique que les efforts de sensibilisation aux dangers de l'ivresse au volant sont couronnés de succès. De 1981 à 1985, le nombre d'accidents mortels attribuables à la conduite en état d'ivresse ou avec des facultés affaiblies a constamment diminué. En outre, il y a eu une baisse sans précédent de ce type d'accidents mortels en décembre, au moment où s'intensifie la campagne de publicité sur les dangers de l'alcool au volant. Entre 1973 et 1983, près de 42 pour 100 des accidents mortels de la route en décembre étaient attribuables à la conduite avec des facultés affaiblies, contre 25 pour 100 en décembre 1984 et 7,4 pour 100 en décembre 1985.

Cette baisse est très encourageante, mais le problème reste grave. 29 pour 100 des accidents mortels de la circulation survenus en 1985 sont attribuables à la conduite en état d'ivresse ou avec des facultés affaiblies. Plus de 600 personnes ont été tuées à cause de l'alcool et 27 000 autres blessées. Pour cette même année, les condamnations criminelles pour conduite en état d'ivresse se sont élevées à 42 500.

Modifications au code de la route

En novembre 1985, le procureur général a annoncé qu'il allait apporter des modifications au *Code de la route* et accroître considérablement les périodes de suspension du permis des conducteurs en état d'ivresse. Ces modifications ont été adoptées en décembre 1985 et prévoient les mesures suivantes:

- an increase in automatic suspensions for first and second drinking/driving offences from three and six months to one and two years respectively; and
- an increase in additional suspensions for driving while prohibited or suspended from a flat six months to a one year conviction for a first offence and two years for a second offence.

The government also committed itself to developing a system of indefinite suspensions for persons with a significant record of drinking/driving offences.

The Countermeasures Office also coordinated Ontario representation at three federal-provincial meetings to discuss the implementation of federal Bill C-18 (Criminal Code amendments) and federal plans for related anti-drinking/driving campaigns.

Community Programs

Work with communities across Ontario to develop local initiatives and programs continued during 1985-86, including community visits, provision of support materials and mounting of special displays. New initiatives were also undertaken:

- Arrangements were made with impaired driving victim Wendy Crawford to visit communities across the province. Early in 1986, letters were sent to all secondary school principals indicating Miss Crawford's availability. By the end of the fiscal year, she had attended more than 50 community and school events and had spoken to an estimated 15,000 individuals directly. Extensive media coverage brought her message to a great many more persons.
- In February 1986, an extensive questionnaire was sent to all Ontario communities. Responses to this survey, which began arriving at the end of the fiscal year, will provide an awareness of community activities that have taken place to date, plans for the future and the areas requiring some assistance.
- In recognition of the important role students and schools play in combating drinking and driving, the office provided financial support for the first S.A.D.D. (Students Against Driving Drunk) conference, to be held in Gananoque in April 1986. The office also developed plans to support the creation of a province-wide student-led organization such as S.A.D.D.

Awareness Campaigns

During the summer and fall of 1985, a cooperative project between the ministry and six youth-oriented radio stations was responsible for more than 750,000 "If You Drink, Don't Drive" window decals being distributed to Ontario motorists.

- la suspension automatique du permis, en cas de conduite en état d'ivresse, est portée de trois mois à un an pour une première infraction, et de six mois à deux ans pour une deuxième infraction;
- pour les conducteurs qui conduisent sans permis pendant cette période, la suspension est portée de six mois à un an pour une première infraction, et à deux ans pour une deuxième infraction.

Le gouvernement s'est aussi engagé à élaborer un système de suspension indéfinie du permis de conduire en cas d'infractions répétées.

Le bureau de lutte contre l'ivresse au volant a coordonné le travail des représentants de l'Ontario qui ont participé à trois rencontres fédérales-provinciales pour discuter des modifications au Code criminel (projet de loi C-18) et des plans fédéraux de campagne contre la conduite en état d'ivresse.

Programmes communautaires

Au cours de l'exercice, le bureau a collaboré à la promotion des initiatives locales. Il a notamment organisé des visites dans les régions, distribué du matériel d'information et présenté des expositions spéciales. Quelques initiatives particulières méritent d'être signalées:

- En collaboration avec Wendy Crawford, victime d'un accident causé par un conducteur en état d'ébriété, le bureau a organisé des visites dans diverses régions. Au début de 1986, des lettres furent envoyées à toutes les écoles secondaires sur l'objet de ces visites. Vers la fin de l'exercice, Mlle Crawford avait participé à plus de 50 rencontres et livré son message à près de 15 000 personnes. La place donnée à ses visites dans les médias lui a cependant permis d'atteindre un auditoire beaucoup plus vaste.
- En février 1986, le bureau a fait parvenir un questionnaire détaillé à toutes les localités ontariennes. Vers la fin de l'exercice, il commençait déjà à recevoir des réponses au questionnaire, qui lui permettront de connaître les activités des diverses régions, les initiatives prévues et les secteurs dans lesquels sa collaboration serait utile.
- Conscient du rôle important des jeunes et de l'école dans la lutte contre l'ivresse au volant, le bureau a versé une aide financière pour l'organisation de la première conférence de l'association S.A.D.D. (Students Against Driving Drunk), qui aura lieu à Gananoque en avril 1986. Il prévoit aussi de collaborer à la mise sur pied d'une association étudiante semblable à l'échelon provincial.

Campagnes de sensibilisation

Au cours de l'été et de l'automne 1985, dans le cadre d'un projet réalisé en collaboration avec le ministère et six stations radiophoniques axées sur les jeunes, plus de 750 000 vignettes "Si vous buvez, ne prenez pas le volant" ont été distribuées aux automobilistes ontariens.

The campaign, which involved Toronto, Ottawa, London, Peterborough and Kingston radio stations, used L.C.B.O. and Brewers Retail outlets to distribute the decals. The participating stations developed anti-drinking/driving announcements using ministry-supplied creative guidelines, then informed listeners of decal pick-up locations and prizes for motorists spotted displaying car window decals. Judged by all participants as extremely successful, the campaign made a major street-level contribution to increasing public awareness of the drinking and driving problem.

The Drinking/Driving Countermeasures Office also distributed thousands of pamphlets, buttons and decals to concerned individuals and groups across Ontario.

Summary

During the past several years, it has been clearly demonstrated that a concentrated effort by communities, police, citizen groups and government can reduce the tragedy of drinking and driving accidents. The challenge now is to build on increased awareness so that changes in attitudes and behavior become permanent. The Countermeasures Office has received approval to expand its efforts, both through the encouragement of new forms of community action on drinking and driving, and by direct awareness campaigns. The office is confident that these efforts, in conjunction with the stiffer penalties for drinking and driving which became law this past year, will lead to further reductions in impaired driving accidents.

Dans le cadre de cette campagne, les brasseries et les établissements de la Régie des alcools de l'Ontario avaient accepté de distribuer des vignettes. Les stations participantes de Toronto, Ottawa, London, Peterborough et Kingston ont diffusé, à partir du matériel fourni par le ministère, des messages sur les dangers de l'ivresse au volant, informé leurs auditeurs des endroits où l'on pouvait se procurer ces vignettes, et remis des prix aux automobilistes qui les avaient collées sur leurs véhicules. De l'avis de tous les participants, cette campagne fut couronnée de succès et a permis de sensibiliser davantage les automobilistes aux dangers de la conduite en état d'ivresse.

Le bureau a également distribué des milliers de brochures, macarons et vignettes aux groupes et aux particuliers des diverses régions de l'Ontario.

Résumé

Comme le montre l'expérience des dernières années, il est possible de diminuer les tragédies routières causées par l'alcool grâce à la concertation entre les collectivités, la police, les citoyens et les pouvoirs publics. Il faut cependant accroître les efforts de sensibilisation pour que les changements d'attitude et de comportement deviennent bien ancrés dans les moeurs. Le bureau a été autorisé à ne ménager aucun effort à cette fin, en encourageant les initiatives locales et en organisant des campagnes directes de sensibilisation. Grâce aux efforts de tous et aux sanctions plus rigoureuses imposées aux conducteurs en état d'ivresse, le bureau a bon espoir qu'il sera possible de réduire encore plus le nombre d'accidents de la circulation attribuables à l'alcool.

Policy Development Division

J. Douglas Ewart, Director

The division, with professional staff including a director, a special projects coordinator and 12 lawyers, reports to and is directly supervised by the Deputy Attorney General.

Divisional duties include:

- studying and analyzing all aspects of justice administration in Ontario;
- continually reviewing the approximately 120 statutes administered by the ministry, proposing reforms and analyzing suggestions for reform from the Ontario Law Reform Commission, the public, lawyers, other ministries and members of the legislature;
- developing the legislative program of the ministry. This process begins with discussion of suggested legislation by the ministry's senior staff. Policy submissions are then prepared outlining the problems and evaluating all government options for discussion and decision-making by the Cabinet Committee on Justice and by cabinet. The process concludes with division counsel assisting legislative counsel in creating draft bills reflecting cabinet decisions, and preparing compendia for use by members of the legislature;

Division de l'élaboration des politiques

J. Douglas Ewart, directeur

La division, qui comprend un directeur, un coordonnateur des projets spéciaux et 12 avocats, relève directement du sous-procureur général.

Ses attributions sont les suivantes:

- analyser tous les aspects de l'administration de la justice en Ontario;
- réviser les quelque 120 lois dont l'application est confiée à un ministère, proposer des réformes et étudier les réformes proposées par la Commission de réforme du droit de l'Ontario, le public, les avocats, les divers ministères et les députés;
- élaborer le programme législatif du ministère. À cette fin, les hauts fonctionnaires discutent d'abord des lois proposées et préparent des mémoires sur les problèmes en cause et les options politiques possibles, qui feront l'objet de discussions et de décisions au sein du comité du Conseil des ministres sur la justice et du Conseil des ministres. La division collabore ensuite à la rédaction des avant-projets de loi qui reflètent les décisions du Conseil des ministres et prépare des répertoires à l'intention des députés de l'Assemblée législative;

- advising the Attorney General and Deputy Attorney General during the legislative progress of a bill. This generally involves attending the Legislative Assembly with the Attorney General to advise him if questions arise about a bill.
- representing the ministry on committees and task forces regarding matters related to the legislative responsibilities of the ministry and in the areas of human rights, race relations and legal aid.

Legislation

The *Change of Name Act*, 1986, the *Vital Statistics Amendment Act*, 1986 and the *Children's Law Reform Amendment*, 1986, enacted on January 20, 1986, comprise the first major reform of the law relating to personal names in almost half a century. Responding to a report of the Ontario Law Reform Commission and to section 15 of the Charter of Rights, the reforms provide for freedom and equality in naming children at birth and in subsequently changing their names. Another major result of the reforms will be the granting of name changes by the Registrar General, as happens in most provinces, rather than by a court. These reforms will come into effect upon proclamation of the legislation.

The *Family Law Act*, 1986 was introduced on June 4, 1985 to replace the *Family Law Reform Act*. Among other important changes, the act provides for the equal sharing of all assets acquired during marriage, with certain limited exceptions, if a marriage breaks down or one spouse dies. It came into force on March 1, 1986.

The *Support and Custody Orders Enforcement Act*, 1985 received first reading on June 13, 1985. It provides for a new office within the ministry — known as the Office of Support and Custody Enforcement — to enforce support and custody orders on behalf of a spouse or parent without charge. Receiving royal assent on November 8, 1985, the act will come into force on proclamation. Enforcement of all support and custody orders will be available on proclamation.

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, 1986, received first reading on July 12, 1985, second reading on February 10, 1986, and has been referred to the Legislative Assembly Committee. It allows for new, enforceable rights to government information and also provides a statutory framework of protection for personal information held by government.

The *Creditors' Relief Amendment Act*, 1985 was introduced on June 3, 1985. It amends the *Creditors' Relief Act* to create a priority for support orders over other judgment debts, to the extent of one year's support, current at the time money or property is seized to satisfy the order. It also effects other technical amendments relating to the priority of support orders. The act received royal assent and came into force on July 12, 1985.

The *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*, 1985, was introduced on June 10, 1985. It permits persons injured outside Ontario by pollution originating from Ontario to sue in Ontario provided their jurisdiction affords similar rights to Ontario residents. The act received royal assent and came into force on February 12, 1986.

- conseiller le procureur général et le sous-procureur général pendant l'examen législatif d'un projet de loi, généralement en assistant aux séances de l'Assemblée législative avec le procureur général pour l'aider, au besoin, à répondre aux questions posées sur un projet de loi;
- représenter le ministère en participant aux travaux des comités et groupes d'étude sur les questions qui touchent les responsabilités législatives du ministère, les droits de la personne, les relations interraciales et l'aide juridique.

Lois

La *Loi de 1986 sur le changement de nom*, la *Loi de 1986 modifiant la loi sur l'état civil* et la *Loi de 1986 modifiant la loi portant réforme du droit de l'enfance*, qui ont été adoptées le 20 janvier 1986, constituent la première réforme importante du droit relatif à l'état civil depuis près d'un demi-siècle. S'inspirant des recommandations de la Commission de réforme du droit de l'Ontario et de l'article 15 de la Charte des droits, cette réforme assure la liberté et l'égalité dans le choix du nom des enfants à la naissance et le changement de nom ultérieur. Dorénavant, comme dans la plupart des provinces, les demandes de changement de nom seront accordées par le Registraire général plutôt que par les tribunaux. Ces réformes entreranno en vigueur dès la proclamation de ces lois.

La *Loi de 1986 sur le droit de la famille*, présentée le 4 juin 1985, remplace la *Loi portant réforme du droit de la famille*. Elle prévoit notamment le partage égal des biens acquis pendant le mariage, à quelques exceptions près, en cas de rupture du mariage ou de décès d'un conjoint. Cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1986.

La *Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants* a été présentée en première lecture le 13 juin 1985. Elle établit un nouveau bureau au sein du ministère, le Bureau d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, chargé de faire appliquer sans frais les ordonnances au nom d'un conjoint ou d'un parent. La loi a reçu la sanction royale le 8 novembre 1985 et entrera en vigueur lors de sa proclamation. Les ordonnances pourront être exécutées dès la proclamation de la loi.

La *Loi de 1986 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, présentée en première lecture le 12 juillet 1985 et en deuxième lecture le 10 février 1986, a été renvoyée au comité de l'Assemblée législative. Elle crée un nouveau droit exécutoire à l'information gouvernementale et prévoit des mesures de protection pour les documents confidentiels détenus par le gouvernement.

La *Loi de 1985 modifiant la loi sur le désintéressement des créanciers*, présentée le 13 juin 1985, prévoit la priorité des ordonnances alimentaires sur les ordonnances de saisie, jusqu'à concurrence d'une année, au moment où les biens ou les fonds sont saisis en application d'une ordonnance. Elle prévoit aussi diverses modifications techniques touchant la priorité des ordonnances alimentaires. Cette loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 12 juillet 1985.

La *Loi de 1985 sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière* a été présentée le 10 juin 1985. Elle permet aux personnes exposées, en dehors de l'Ontario, à une source de pollution d'origine ontarienne d'intenter des poursuites en Ontario si, dans le territoire où elles résident, ce même droit est reconnu aux résidents de l'Ontario. La loi a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 12 février 1986.

The *Mobility Rights Statute Law Amendment Act, 1985* was introduced on June 11, 1985. It amends eight Ontario statutes containing a provincial residency requirement as a condition of employment, in order to bring Ontario legislation into line with section 6 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. It received royal assent and came into force on November 8, 1985.

The *Equality Rights Statute Law Amendment Act, 1985*, received first reading on June 11, 1985, second reading on October 24, 1985 and has been in committee since January 1986. The bill amends 69 Ontario statutes to bring them into conformity with section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in relation to possible discrimination on grounds of sex, age, marital status, citizenship, religion and disability. It includes major amendments to the *Human Rights Code* and the *Mental Health Act*.

The *Foreign Arbitral Awards Act*, which received first reading on January 9, 1986, implements the New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. It permits the enforcement of foreign arbitral awards in Ontario and requires the stay of litigation where parties have agreed to arbitrate an international commercial matter. The act will come into force on proclamation.

The *Powers of Attorney Amendment Act, 1985* received first reading on December 5, 1985. Its purpose is to preserve the original intent of the *Powers of Attorney Act* that the protection provided by section 3 is to be available when any authority under a power of attorney comes to an end.

The *Provincial Offences Amendment Act, 1986*, which received first reading on December 5, 1985, will amend the parking offence procedures of the *Provincial Offences Act* and will require the payment of administrative fees where the fine payment is in default.

STUDIES, PAPERS AND CONSULTATIONS

Charter of Rights and Freedoms Issues

The Charter of Rights and Freedoms project involves work on several omnibus bills to deal with a series of recurring issues which were identified in the course of an exhaustive review of all Ontario statutes in light of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the *Ontario Human Rights Code*. Issues currently under consideration include additional equality rights issues, search and seizure, Canadian citizenship requirements, reverse onus provisions and mandatory retirement. In addition, a review of all regulations under Ministry of Attorney General statutes has been undertaken to find and rectify charter problems.

Other charter activities include the review of the *Employment Standards Act*, in conjunction with the Ministry of Labour, and the review of the *Insurance Act*, in conjunction with the Ministries of Consumer and Commercial Relations and Labour, as well as a review of public service employees benefits.

In addition, counsel served on the Pension Legislation Charter Review Committee, established by the ministry with representatives from other ministries to review questions affecting pension legislation as a result of the charter.

La *Loi de 1985 modifiant les textes législatifs en matière de liberté de circulation et d'établissement* a été présentée le 11 juin 1985. Elle modifie huit lois ontariennes qui font du statut de résident une condition d'embauchage afin que les lois ontariennes soient conformes à l'article 6 de la Charte canadienne des droits et libertés. Elle a reçu la sanction royale et est entrée en vigueur le 8 novembre 1985.

La *Loi de 1985 modifiant les textes législatifs en matière de droits de l'égalité* a été présentée en première lecture le 11 juin 1985 et en deuxième lecture le 24 octobre 1985, et est à l'étude en comité depuis le mois de janvier 1986. Elle modifie 69 lois ontariennes en vue de les rendre conformes à l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés qui interdit la discrimination fondée sur le sexe, l'âge, l'état matrimonial, la citoyenneté, la religion ou une déficience mentale ou physique. Elle apporte aussi des modifications importantes au *Code des droits de la personne* et à la *Loi sur la santé mentale*.

La *Loi de 1986 sur les sentences arbitrales étrangères*, qui a été présentée en première lecture le 9 janvier 1986, applique la Convention de New York sur la reconnaissance et l'application des sentences arbitrales rendues à l'étranger. Elle permet d'appliquer ces sentences en Ontario et exige la suspension de l'instance lorsque les parties ont convenu de soumettre à l'arbitrage un litige commercial international.

La *Loi de 1985 modifiant la loi sur les procurations* a été présentée en première lecture le 5 décembre 1985. Elle vise à préserver l'objet initial de la *Loi sur les procurations* et à reconnaître la protection accordée par l'article 3 lorsque prend fin le mandat d'une procuration.

La *Loi de 1986 modifiant la loi sur les infractions provinciales*, qui a été présentée en première lecture le 5 décembre 1985, modifie les procédures de la *Loi sur les infractions provinciales* en matière d'infractions de stationnement et prévoit le paiement de droits administratifs en cas de non-paiement d'une amende.

ÉTUDES, DOCUMENTS ET CONSULTATIONS

Charte des droits

Les travaux relatifs à la Charte des droits nécessitent la présentation de plusieurs projets de loi omnibus sur une série de questions définies lors d'une révision complète des lois ontariennes à la lumière de la Charte canadienne des droits et libertés et du *Code des droits de la personne de l'Ontario*. Les projets en cours portent sur les droits à l'égalité, les fouilles et les saisies, la citoyenneté canadienne, l'inversion du fardeau de la preuve et la retraite obligatoire. Une étude a également été entreprise sur la conformité des règlements d'application des lois du ministère du Procureur général avec la charte.

Soulignons aussi la révision de la *Loi sur les normes d'emploi*, en collaboration avec le ministère du Travail, et de la *Loi sur les assurances*, en collaboration avec le ministère de la Consommation et du Commerce et le ministère du Travail, ainsi que la révision des avantages sociaux des employés de la fonction publique.

La division siège au Comité de révision des lois sur les régimes de retraite. Établi par le ministère, ce comité regroupe des représentants d'autres ministères et étudie les incidences de la Charte des droits et libertés sur les régimes de retraite.

The division updated and reprinted the background paper on section 15 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms entitled "Sources for the Interpretation of Equality Rights Under the Charter," which was first published in January, 1985.

A background paper analyzing the nature of the term 'government' in section 32 of the charter, and hence the scope of the charter, has been prepared.

Native Justice Issues

The Senior Policy and Programs Advisor has continued a secondment to the Office of the Chief Judge, Provincial Court (Criminal Division) to help develop and implement the Ontario Native Justice of the Peace Program. The program's purpose is to encourage and enable native citizens to play an expanded role in judicial proceedings as justices of the peace. This fiscal year, two full-time native justices of the peace were appointed, in Kenora and Thunder Bay, and the needs assessment, recruitment and pre-appointment qualifying training was completed in the James Bay region.

The division distributed a discussion paper entitled "A Community Legal Education Program for Native Citizens of Ontario" to stimulate debate and feedback from representatives of native organizations, legal clinics and justice officials throughout the province.

Counsel from the division serve as liaison with the Ontario Native Council on Justice. Counsel also participate on an inter-ministerial committee to review the government's relationship with the Ontario Native Council on Justice and to consider overall policy in relation to native people and the justice system.

Other divisional responsibilities regarding native justice issues included:

- participation on a joint committee with the Ontario Native Council on Justice to plan and implement native awareness training programs for Crown attorneys. Purpose of the program is to sensitize ministry personnel to the needs and concerns of native people;
- organization of a judges' northern education circuit, conducted at Osnaburgh Reserve near Pickle Lake for the Osnaburgh, New Saugeen and Muskrat Dam Bands;
- representation on a working group for the administration of justice in the remote north to address and propose solutions to problems in the administration of justice in isolated native communities;
- participation on the board of directors of the Northern Conference, an education and information network for native and non-native personnel and volunteers involved in the delivery of justice services in the north. The Northern Conference, which is affiliated with Simon Fraser University, held a major conference in Val D'Or, Quebec;
- attendance at meetings of the inter-ministerial Committee on Native Affairs whose purpose is to share information on native issues and initiatives and to review submissions from different ministries to the Cabinet Committee on Native Affairs; and
- maintenance of an on-going analytic service of policy issues pertaining to native people and the justice system.

La division a mis à jour et réimprimé un document général sur l'article 15 de la Charte canadienne des droits et libertés, intitulé "Sources for the Interpretation of Equality Rights Under the Charter," publié pour la première fois en janvier 1985.

Elle a aussi préparé une étude sur la définition du terme "gouvernement" à l'article 32 de la charte et sur la portée de la charte.

Affaires autochtones

Le conseiller principal aux politiques et programmes, détaché auprès du bureau du juge en chef de la Cour provinciale (Division criminelle), a poursuivi sa collaboration à l'élaboration et à la mise en oeuvre du programme de juges de paix autochtones, qui vise à permettre aux citoyens autochtones de jouer un plus grand rôle dans le système judiciaire. Au cours de l'exercice, deux juges de paix autochtones ont été nommés à plein temps à Kenora et Thunder Bay, et l'évaluation des besoins ainsi que le recrutement et la formation préparatoire des candidats ont été achevés dans la région de la Baie James.

La division a distribué un document de travail intitulé "A Community Legal Education Program for Native Citizens of Ontario" qui vise à favoriser les échanges avec les représentants des organismes autochtones, les services juridiques et les autorités judiciaires de la province.

Un avocat de la division assure la liaison avec le Conseil autochtone sur la justice et participe aux travaux d'un comité interministériel chargé d'étudier les rapports du gouvernement avec le Conseil autochtone sur la justice et la politique générale touchant les peuples autochtones et le système judiciaire.

Voici quelques autres attributions de la division en la matière:

- participation, avec le Conseil autochtone sur la justice, aux travaux d'un comité conjoint sur l'élaboration d'un programme de sensibilisation des procureurs de la Couronne et du personnel du ministère aux besoins et préoccupations des autochtones;
- organisation d'une tournée d'information à l'intention des juges de la région du Nord dans la réserve Osnaburgh, près de Pickle Lake, comprenant les bandes des réserves Osnaburgh, New Saugeen et Muskrat Dam;
- collaboration aux travaux d'un groupe de travail sur l'administration de la justice dans l'extrême Nord, qui vise à proposer des solutions aux problèmes que soulève l'administration de la justice dans les régions autochtones isolées;
- participation aux travaux du conseil d'administration de la Conférence du Nord, organisme d'éducation et d'information qui regroupe le personnel et les bénévoles autochtones ou non qui s'occupent de l'administration de la justice dans le Nord. Cette conférence, affiliée à l'université Simon Fraser, a tenu une importante réunion à Val d'Or (Québec);
- participation aux travaux du Comité interministériel sur les affaires autochtones, qui sert de lieu d'échanges sur les questions et les projets touchant les autochtones et étudie les mémoires qui lui sont présentés par différents ministères;
- maintien d'un service d'analyse permanent qui étudie les questions politiques concernant les autochtones et le système judiciaire.

Family Law

The division is involved in the Federal-Provincial Committee on the Enforcement of Maintenance and Custody Orders. This committee monitors some of the practical and administrative problems of enforcing maintenance and custody orders and recommends policies, procedures and legislative changes to standardize enforcement across Canada to make inter-provincial enforcement more effective and efficient.

Counsel in the division continued to serve on the Rules Committee of the Provincial Court (Family Division).

The division helped develop a proposal for a computerized system across the province to improve the enforcement of maintenance and custody orders.

Children and Young Offenders

The division continued to be heavily involved in matters concerning the implementation of the federal *Young Offenders Act*. On April 1, 1985 the federal government extended the act to include 16- and 17-year-olds. Accordingly, there was continued need for counsel to assist other ministry branches and other ministries in formulating government policy.

Other activities included: representation on the group of federal-provincial senior officials responsible for juvenile justice; representation on the federal-provincial bilateral steering committee on systems development; representation on a Law Society sub-committee on implementing the right to legal representation under the *Young Offenders Act*; and making public education presentations.

A major activity in 1985-86 was the development, along with the Criminal Law Division and other Ontario ministries, of extensive provincial proposals for further amendment of the *Young Offenders Act*.

Counsel in the division, having served as counsel to the Task Force on Vandalism, continued to coordinate the review of the task force's report, as well as the planning involved in its implementation.

Counsel chair a federal-provincial working group which assists federal officials in developing a Canadian position for negotiations on the United Nations Draft Convention on the Rights of the Child. Counsel was again a member of the Canadian delegation to the Commission on Human Rights Working Group on the draft Convention in Geneva.

Human Rights and Race Relations

Division counsel were involved in the following human rights and race relations matters:

- coordinating the government's response to implementation of the recommendations made in the report of the Task Force on Access to Legal Services by the Disabled (the Abella Report);
- serving on the Task Force on Access for the Handicapped which is developing guidelines on "undue hardship" under the *Human Rights Code*;
- participating in a project under the auspices of the Uniform Law Conference of Canada by serving as a member of a working group studying the criteria and procedures for involuntary commitment of psychiatric patients;

Droit de la famille

La division participe aux travaux du Comité fédéral-provincial sur l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, qui étudie les problèmes d'ordre pratique et administratif que pose l'exécution de ces ordonnances et recommande des modifications aux politiques, lois et méthodes en vigueur en vue de favoriser une application uniforme et plus efficace des lois dans toutes les provinces canadiennes.

Un avocat de la division siège au comité des règles de la Cour provinciale (Division de la famille).

La division a collaboré à l'élaboration d'un projet de système informatique visant à faciliter l'exécution dans toutes les régions de l'Ontario des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants.

Enfants et jeunes contrevenants

La division a poursuivi sa collaboration active à l'application de la loi fédérale sur les jeunes contrevenants. Le 1er avril 1985, le gouvernement fédéral a assujéti les jeunes de 16 et 17 ans aux dispositions de cette loi. La division a aidé les directions du ministère et les autres ministères à élaborer la politique gouvernementale en cette matière.

Elle a aussi participé aux travaux du groupe fédéral-provincial de hauts fonctionnaires sur la justice et les jeunes et du Comité fédéral-provincial sur l'élaboration de systèmes, représenté le ministère au sous-comité de la Société du barreau sur l'application du droit à la représentation légale prévu par la *Loi sur les jeunes contrevenants*, et fait quelques exposés lors de réunions d'information publiques.

En 1985-1986, l'une des activités importantes de la division a été d'élaborer des propositions, en collaboration avec la Division du droit criminel et d'autres ministères du gouvernement de l'Ontario, en vue d'apporter d'autres modifications à la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

Après avoir été conseiller du groupe d'étude sur le vandalisme, un avocat de la division coordonne l'examen du rapport de ce groupe et en planifie la mise en oeuvre.

Un avocat de la division préside les travaux d'un groupe de travail fédéral-provincial chargé d'élaborer la position du Canada en vue des négociations sur le projet de Déclaration des Nations Unies sur les droits de l'enfant. Il fait aussi partie de la délégation canadienne du groupe de travail de la Commission des droits de la personne à Genève chargé de ce projet.

Droits de la personne et relations interraciales

Voici les principales activités de la division en la matière:

- préparation de la réponse du gouvernement sur l'application des recommandations du rapport du groupe d'étude sur l'accès des personnes handicapées aux services juridiques (rapport Abella);
- participation aux travaux de ce groupe d'étude, qui élabore des directives sur le "préjudice indu" reconnu dans le Code des droits de la personne;
- collaboration à un projet parrainé par la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, en participant aux activités d'un groupe de travail qui étudie les normes et règles relatives au placement involontaire des malades psychiatriques;

- through the division, serving as lead ministry for Ontario on all international human rights matters. This involves coordinating the provincial position on the various human rights documents, preparing required reports, and providing legal advice on international human rights matters;
- serving on the Federal-Provincial Continuing Committee of Officials Responsible for Human Rights which meets twice a year to review human rights issues of concern to all jurisdictions in Canada, with particular emphasis on international human rights;
- participating in the Federal-Provincial Working Group on the Interpretation of the International Racism Convention and on Racial Discrimination which, besides developing an interpretation, is preparing a paper on private rights of complaint under the convention;
- serving on the Metropolitan Toronto Council on Race Relations and Policing, which reviews ways in which relations between the Metropolitan Toronto Police and visible minorities can be improved;
- chairing the Staff Working Group of the Cabinet Committee on Race Relations which coordinates all government race relations programs and creates necessary additional projects and programs;
- acting as secretary to the Working Group on Common Interpretation of the International Covenant on Civil and Political Rights; and
- serving as liaison with the Ontario Human Rights Commission.

Legal Aid

The division has continued its active involvement in policy and financial matters affecting the Ontario Legal Aid Plan. This includes:

- membership on a joint committee of senior ministry and plan officials as well as a variety of other official contacts and internal responsibilities;
- representation on the Clinic Funding Committee, which is responsible to Convocation of the Law Society of Upper Canada for administering and developing legal aid clinics in Ontario;
- obtaining federal cost-sharing for civil legal aid and in negotiating an improved agreement by which the federal government shares some of the costs of criminal legal aid;
- participation in the Legal Aid Mediation Project which commenced operation in the fall of 1985. The purpose of this project is to monitor the cost and social benefits of mediation in the legal aid context; and
- developing, with the Law Society and the Legal Aid Plan officials, amendments to the Legal Aid Regulation and tariff.

Other

Division counsel are involved in such other matters as:

- the Rules Committee of the Supreme and District Courts, and the Rules Secretariat, which is responsible for reviewing and recommending all proposals for amendments to the rules. As well, counsel serves on the French-language sub-committee that reviews the French text of these rules;

- représentation du gouvernement de l'Ontario pour toutes les questions relatives aux droits de la personne au niveau international. Il revient à la division d'élaborer la position de l'Ontario sur tout document relatif aux droits de la personne, de rédiger les rapports pertinents et de fournir des avis juridiques en la matière;
- participation aux travaux du Comité permanent fédéral-provincial des responsables des droits de la personne, qui se réunit deux fois l'an pour étudier les questions qui intéressent toutes les instances canadiennes, en particulier les droits de la personne dans le monde;
- participation aux travaux du groupe d'étude fédéral-provincial sur l'interprétation de la Convention internationale sur le racisme et la discrimination raciale, qui prépare un document sur le droit de porter plainte au titre de la convention;
- participation aux travaux du Conseil sur les relations interraciales et la police de la communauté urbaine de Toronto, qui cherche à améliorer les rapports entre les minorités visibles et la police de la communauté urbaine de Toronto;
- présidence du groupe de travail du comité du Conseil des ministres sur les rapports entre les races, chargé de coordonner les programmes publics de promotion de l'harmonie interraciale et de mettre sur pied les projets et programmes additionnels nécessaires;
- secrétariat du groupe de travail chargé d'étudier l'interprétation commune de la Convention internationale sur les droits civils et politiques;
- liaison avec la Commission ontarienne des droits de la personne.

Aide juridique

La division a continué de s'intéresser activement aux questions politiques et financières qui se rapportent au Régime d'aide juridique de l'Ontario:

- participation aux travaux d'un comité mixte des hauts fonctionnaires du ministère et des représentants du Régime, contacts officiels et responsabilités internes;
- participation aux travaux du Comité de financement des cliniques d'aide juridique, chargé de l'administration et du développement des cliniques d'aide juridique en Ontario auprès de la Société du barreau du Haut-Canada;
- négociation avec le gouvernement fédéral pour obtenir le partage des frais de l'aide juridique civile et améliorer l'entente de partage des frais de l'aide juridique criminelle;
- participation au programme de médiation du Régime d'aide juridique, entré en vigueur à l'automne 1985, qui vise à suivre les coûts et les avantages de la médiation dans le cadre de l'aide juridique;
- élaboration, avec la Société du barreau et des représentants du Régime d'aide juridique, de propositions de modification des règlements et des tarifs de l'aide juridique.

Divers

Autres activités, groupes et comités auxquels participent les avocats de la division:

- Comité des règles de procédure civile de la Cour suprême et des cours de district; Secrétariat des règles de procédure civile, chargé de recommander des modifications à apporter à ces règles; sous-comité de révision de la version française de ces règles;

- the Rules Advisory Committee of the Unified Family Court, and the Rules Committee of the Provincial Court (Civil Division);
 - the Uniform Law Conference of Canada, which encourages a coordinated legislative response to common problems within the jurisdiction of the provinces. Division counsel serve as Ontario Commissioners;
 - the board of the Residential Tenancy Commission to ensure that the board is aware of the issues considered during the process of developing the legislation in which the division assisted;
 - the Advisory Committee on Substitute Decision-Making for Mentally Incapable Persons. The committee, which reports to the Ministries of Health, Community and Social Services and the Attorney General, is composed of government nominees and representatives of all major organizations concerned with the mental incapacity of adults. Division counsel chair the committee;
 - the Management Board Secretariat as legal advisor to the Freedom of Information Project. Responsibilities include providing policy and legal advice to the Attorney General concerning Bill 34, the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1986*, and coordinating implementation activities within ministries and agencies;
 - a working committee of the Conference on Cycling and the Law organized by the City of Toronto, which involves all major interest groups concerned with the law affecting cyclists;
 - inter-professional concerns arising out of overlapping responsibilities of architects, engineers and designers involved in construction.
 - the federal government's Advisory Group on Private International Law and the Unification of Law;
 - the inter-ministerial committee assisting the Ministry of Housing's Task Force on Roomers, Boarders and Lodgers;
 - a federal-provincial task force report and draft legislation concerning the creation of a national register for security interests in aircraft;
 - the Official Guardian's report system in light of the new federal Divorce Act and the forms adopted for divorce petitions, with a view to changes;
 - the Ontario Law Reform Commission's reports on class actions, the enforcement of judgment debts, and the law of trusts;
 - a review of the Rules of Practice for the Supreme and District Courts to ensure the provisions of the Canada-UK Convention implemented by the *Reciprocal Enforcement of Judgments (UK) Act, 1984* will be effective. The convention is expected to come into force in the fall of 1986;
 - development of the Green Paper on Pay Equity, which was published in November, 1985 by the Ontario Women's Directorate.
 - considering briefs submitted to the ministry on various matters relating to the *Evidence Act* amendment; and
 - the inter-ministerial advisory committee to the Task Force on the Insurance Industry, which was created by the Ministry of Consumer and Commercial Relations to investigate the causes of, and possible solutions to, problems arising in the area of liability insurance.
- Comité consultatif des règles de procédure de la Cour unifiée de la famille et Comité des règles de procédure civile de la Cour provinciale (Division civile);
 - Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, qui favorise la coordination des lois touchant les questions communes aux différentes provinces; les avocats de la division y font office de commissaires de l'Ontario;
 - Conseil de la Commission de location résidentielle, en vue de l'informer des questions étudiées lors de l'élaboration des mesures législatives auxquelles la division a collaboré;
 - présidence du Comité consultatif sur le patrimoine des personnes incapables à gérer leurs biens, qui relève de trois ministères (Santé, Services sociaux et communautaires, Procureur général) et est constitué de personnes nommées par le gouvernement et de représentants des principaux organismes qui s'intéressent aux adultes frappés d'incapacité mentale;
 - Secrétariat du Conseil de gestion du gouvernement, en vue de conseiller le procureur général sur le projet de loi 34, *Loi de 1986 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, et de coordonner les activités de mise en oeuvre au sein des ministères et organismes;
 - comité de travail de la Conférence sur le cyclisme et la loi, organisée par la ville de Toronto, qui réunit les principaux groupes qui s'intéressent aux droits des cyclistes;
 - questions interprofessionnelles qui découlent du chevauchement des responsabilités des architectes, ingénieurs et concepteurs dans le domaine de la construction;
 - groupe consultatif fédéral sur le droit international privé et l'uniformisation du droit;
 - comité interministériel qui assiste le groupe de travail sur les personnes en pension et les locataires de chambres meublées du ministère du Logement;
 - consultation sur le rapport d'un groupe de travail fédéral-provincial et d'un projet de loi sur la création d'un registre national des propriétaires d'aéronefs;
 - étude des modifications à apporter aux rapports du Tuteur public et aux formulaires adoptés pour les requêtes en divorce, à la lumière de la nouvelle *Loi sur le divorce*;
 - étude des rapports de la Commission de réforme du droit de l'Ontario sur le recours collectif, les saisies et les fiducies;
 - révision des règles de procédure de la Cour suprême et des cours de district en vue de l'entrée en vigueur, prévue pour l'automne 1986, des dispositions de la Convention intervenue entre le Royaume-Uni et le Canada en vertu de la *Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)*;
 - élaboration du Livre vert sur l'équité salariale, publié en novembre 1985 par la Direction générale de la condition féminine;
 - étude des mémoires présentés au ministère sur diverses questions relatives à la modification de la *Loi sur la preuve*;
 - comité consultatif interministériel du groupe de travail sur l'assurance, mis sur pied par le ministère de la Consommation et du Commerce pour étudier l'origine des problèmes et les solutions possibles dans le secteur de l'assurance responsabilité civile.

Office of the Legislative Counsel

Arthur N. Stone, Senior Legislative Counsel

The office provides a complete central legislative drafting service for members of the House and petitioners for private legislation.

The Legislative Counsel is part of the Ministry of the Attorney General for government matters but has an independent function as an office of the Legislative Assembly regarding House procedures and work of private members. The latter function is the traditional office of the assembly law clerk.

Responsibilities of the office include:

- drafting all bills and regulations;
- advising and assisting the government, Cabinet ministers, members and committees of the Assembly on all legislative matters;
- preparing and overseeing the printing of the annual volume of statutes and office consolidations;
- maintaining public files of regulations and publishing the regulations;
- translating statutes and selected regulations into French and publishing the translations for public convenience; and
- preparing bilingual bills for the House and bilingual regulations for promulgation as called upon.

The statutes are kept updated — for office consolidations and decennial revisions — and can be printed at any time. Word processors are used to draft the material which is then transferred to magnetic tape for printing, storage and updating.

The index to the "Revised Statutes 1980" is also maintained on computer tape and is updated annually for reprints.

The French translation program will complete the translation and publication of the Ontario statutes by the end of 1990. Translations published under the imprimatur of the Attorney General have the status of official translations. Questions of interpretation are governed by the text in the form in which the act was passed by the legislature.

Bureau du premier conseiller législatif

Arthur N. Stone, premier conseiller législatif

Le Bureau du premier conseiller législatif fournit un service complet et centralisé de rédaction de textes législatifs aux députés et aux particuliers qui soumettent des projets de loi d'intérêt privé.

Il relève du ministère du Procureur général pour les questions gouvernementales, mais assume en toute indépendance les responsabilités du bureau de l'Assemblée législative en ce qui a trait à la procédure de la Chambre et aux initiatives parlementaires. Ces dernières fonctions incombent traditionnellement au greffier de l'Assemblée législative.

Les attributions du bureau sont les suivantes:

- rédiger les projets de lois et règlements;
- conseiller et guider le gouvernement, les ministres, les députés et les comités de l'Assemblée législative sur toutes les questions législatives;
- préparer et superviser l'impression du registre des lois et des codifications de bureau publiées chaque année;
- tenir un registre des règlements et les publier;
- traduire en français les lois et certains règlements et mettre ces versions françaises à la disposition du public;
- sur demande, préparer des projets de loi bilingues pour l'Assemblée et des règlements bilingues en vue de leur promulgation.

Le bureau tient les lois à jour — pour les codifications de bureau et les refontes décennales — de façon à pouvoir les imprimer en tout temps. Les documents sont préparés sur des systèmes de traitement de textes, puis transférés sur bande magnétique aux fins d'impression, de conservation et de mise à jour.

L'index des lois refondues de 1980 est également conservé sur bande pour ordinateur et mis à jour chaque année de façon à pouvoir être republié.

Dans le cadre du programme de traduction en français, toutes les lois ontariennes doivent être traduites et publiées d'ici la fin de 1990. Les traductions publiées avec l'autorisation du procureur général ont un caractère officiel. Les lois sont néanmoins interprétées selon la langue dans laquelle l'Assemblée législative les a adoptées.

Results Description	1985-86		1986-87		Statistiques
	Planned/Prévisions	Actual/Résultats	Planned/Prévisions		
Bills drafted	360	265	380		Projets de loi rédigés
Bills introduced		144			Projets de loi présentés
Government bills		68			Projets de loi du gouvernement
Private Members bills		41			Projets de loi d'initiative parlementaire
Private bills		35			Projets de loi d'intérêt privé
Bills passed	85	52	90		Projets de loi adoptés
Pages in statutes	1,000	440	1,200		Nombre de pages de textes de lois
Regulations drafted	1,200	1,180	1,200		Règlements rédigés
Regulations filed	900	803	900		Règlements déposés
Regulations, pages published	3,000	2,300	3,000		Pages de règlements publiées
Efficiency					Efficacité
Number of bills drafted per person-year	18	16	19		Nombre de projets de loi rédigés par année-personne
Number drafted per person-year	60	55	62		Nombre de règlements rédigés par année-personne

Courts Administration Program

Glenn H. Carter, Assistant Deputy Attorney General and Inspector of Legal Offices

The Assistant Deputy Attorney General, Courts Administration and Inspector of Legal Offices is responsible for all administrative aspects of courts in Ontario and ensures that the program is responsive to the needs of the public, the judiciary and the bar.

Those reporting to this office include:

- the Executive Director who is responsible for the provision of services to the program's clients by the field staff of all courts in the province;
- the Manager, Judicial Support Services who is responsible for personnel-related services to the provincially-appointed judiciary; and
- the Director, Facilities and Special Court Services who ensures the availability of suitable accommodation to the courts as well as the adequacy of security, court reporting and interpretation services, and administers the funding for the Native Courtworkers Program.

The Assistant Deputy Attorney General is chairperson of the Finance Committee of the Supreme Court of Ontario and chairperson of the Advisory Committee of the Public Trustee. He serves as the Attorney General's observer member on the Legal Aid Committee, and is a member of the Clinic Funding Committee of the Law Society.

Programme d'administration des tribunaux

Glenn H. Carter, sous-procureur général adjoint et inspecteur des bureaux juridiques

Le sous-procureur général adjoint, directeur de l'administration des tribunaux et inspecteur des bureaux juridiques, est responsable de tous les aspects administratifs des tribunaux ontariens et s'assure que le programme répond aux besoins du public, de la magistrature et du barreau.

Les personnes suivantes relèvent du sous-procureur général:

- le directeur général, chargé de fournir les services aux clients par l'entremise du personnel de tous les tribunaux de la province;
- le chef des services de soutien judiciaire, chargé de fournir des services de personnel à la magistrature provinciale; et
- le directeur des installations et des services spéciaux aux tribunaux chargé d'assurer aux tribunaux les installations appropriées et les services de sécurité, de sténographie judiciaire et d'interprétation en plus d'administrer les fonds du Programme de travailleur judiciaires autochtones.

Le sous-procureur général adjoint préside le Comité des finances de la Cour suprême de l'Ontario et le Comité consultatif du Curateur public, en plus de représenter le procureur général en qualité d'observateur au Comité d'aide juridique et de faire partie du Comité de financement des cliniques d'aide juridique de la Société du barreau.

The Courts Administration Program underwent substantial organizational changes. The pressures of an increasingly complex caseload coupled with restrained government spending necessitate taking advantage of opportunities, such as those offered by rapidly advancing technology, while continuing to respond effectively to ongoing demands.

OFFICE OF THE EXECUTIVE DIRECTOR COURTS ADMINISTRATION DIVISION

Nestor Yurchuk, Executive Director

The Executive Director oversees the division's operational branches which provide administrative support services to the judiciary, facilitate the interaction of the legal profession and public with the courts, and enforce court decisions. Through the Operational Support Unit, and with the assistance of the division's management committee, the Executive Director develops strategic plans and administrative policies for the division, implements new programs and monitors the use of technology in the administration of Ontario courts.

OFFICE OF JUDICIAL SUPPORT SERVICES

Keith Norris, Manager

The Office of Judicial Support Services was established during 1985-86 to provide support to the provincially appointed judiciary-provincial court judges, Masters of the Supreme Court of Ontario, justices of the peace and family law commissioners. Its responsibilities also include administering of the appointments procedures for lay notaries public and commissioners for taking affidavits.

The support services provided to the judiciary include:

- administering the appointments process of the provincial judiciary;
- preparing and monitoring budgets for salaries, allowances, benefits, travel, education and training for provincially-appointed judiciary;
- administering and explaining the Provincial Judges Benefits Plan;
- coordinating evaluation of the Assistant Deputy Attorney General's requests for additional judicial resources;
- resolving issues related to judicial expenses, benefits and allowances referred by chief judges or the Senior Master of the Supreme Court of Ontario.

FACILITIES AND SPECIAL COURT SERVICES BRANCH

Len Tobias, Director

This branch was established to consolidate and coordinate:

- planning, design and implementation of accommodation projects for court and office facilities;
- development, delivery and control of court reporting and court interpretation services;
- establishment of standards, policies and procedures for court and office security; and
- administration of the native courtworker program.

As a pilot project, the Ministry of Government Services supplied a team of accommodation officers, designers, drafters and project management people, under supervision of a project executive/manager. The team is seconded to the Ministry of the Attorney General and is physically located within the branch. This service is provided on a large-back basis and is dedicated to the exclusive needs of the Ministry's accommodation projects.

Le Programme d'administration des tribunaux a été profondément remanié. La complexité croissante du travail et la réduction des dépenses gouvernementales exigent une planification judicieuse pour saisir les possibilités qui se présentent, par exemple celles qui découlent des progrès technologiques, tout en continuant de répondre efficacement à la demande.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DIVISION DE L'ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX

Nestor Yurchuk, directeur général

Le directeur général est chargé d'orienter les directions du ministère qui fournissent les services de soutien administratif aux tribunaux, facilitent les relations des avocats et du public avec les tribunaux et veillent à l'exécution des jugements des tribunaux. Avec l'aide de la section du soutien opérationnel et du comité de gestion de la division, il élabore les plans stratégiques et les politiques administratives de la division, met en oeuvre les nouveaux programmes et contrôle l'information des services administratifs des tribunaux de l'Ontario.

BUREAU DES SERVICES DE SOUTIEN JUDICIAIRE

Keith Norris, chef de service

Constitué en 1985-1986, le Bureau des services de soutien judiciaire assure le soutien nécessaire aux magistrats nommés par la province: juges de la Cour provinciale, protonotaires de la Cour suprême de l'Ontario, juges de paix et commissaires au droit de la famille. Il s'occupe aussi de la procédure de nomination des notaires et des commissaires aux affidavits.

Il assure à la magistrature les services de soutien suivants:

- administration de la procédure de nomination des juges provinciaux;
- préparation et contrôle des budgets relatifs aux salaires, indemnités, avantages sociaux, frais de déplacement et de formation des juges nommés par la province;
- administration et explication des politiques de la Caisse de retraite des juges de la Cour provinciale;
- évaluation des demandes de ressources additionnelles présentées par le sous-procureur général adjoint;
- règlement des questions relatives aux dépenses, avantages sociaux et indemnités judiciaires faisant l'objet d'un renvoi par les juges en chef ou le protonotaire principal de la Cour suprême de l'Ontario.

DIRECTION DES INSTALLATIONS ET DES SERVICES SPÉCIAUX AUX TRIBUNAUX

Len Tobias, directeur

La Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux est chargée de centraliser et coordonner:

- la planification, l'élaboration et l'aménagement des locaux et installations nécessaires aux tribunaux;
- l'élaboration, la prestation et le contrôle des services de sténographie judiciaire et d'interprétation;
- l'établissement des normes, politiques et règles de procédure des tribunaux et la sécurité des installations;
- l'administration du Programme de travailleurs judiciaires autochtones.

SECURITY SERVICES

The formation of the Facilities and Special Court Services Branch was intended, in part, to provide a single, coordinated focus for the provision of court security services. The branch is responsible for:

- assessing courthouse security measures;
- evaluating immediate security improvement needs;
- establishing security standards for present and future court facilities;
- developing a quality monitoring system for court security;
- including security considerations and systems in the design of new courthouses; and
- using new technology to provide court security.

NATIVE COURTWORKER PROGRAM

By agreement, Canada and Ontario share the cost of a Native Courtworker Program in Ontario. The native courtworker serves as a friend of the accused and a friend of the court by providing assistance, counselling and advice to native persons charged with criminal offences so they can better understand and participate in the judicial process. The program attempts to bridge the social, cultural and educational gap between the native accused person and those others directly involved in the judicial process.

Involved in the program are the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, the Native Canadian Centre of Toronto, the Niagara Regional Native Centre, Thunder Bay Indian Youth Friendship Centre and Red Lake Indian Friendship Centre.

During the 1985-86 fiscal year, the program budget was \$900,000.

FACILITIES PLANNING AND MAINTENANCE SECTION

Marie Cardno, Project Executive/Manager

Formed to consolidate the normal ministry accommodation planning function with the Ministry of Government Services design, development and project management function, this section also provides liaison with the Ministry of Government Services and Management Board Secretariat for project approval and funding.

Time and effort was spent building the necessary staff group, becoming more directly familiar with current projects, and reviewing existing court facilities. A major and wide-ranging project to provide the necessary holding facilities in courthouses was started as a result of the new Young Offenders Act. All provincial criminal courts require these facilities, and the needs assessment and funding expectations are expected to be completed and presented to Management Board in June 1986.

Introduction of a new program for Support and Custody Orders Enforcement likewise created the need for individual accommodation sub-projects in some 75 locations, with the central office in Toronto.

Dans le cadre d'un projet pilote, le ministère des Services gouvernementaux a fourni une équipe de responsables, concepteurs et administrateurs de projets d'installations, sous la direction d'un directeur de projet. Cette équipe est détachée auprès du ministère du Procureur général, qui l'a accueillie dans les locaux de la direction. Ce service, assuré contre remboursement des frais, vise à répondre aux besoins exclusifs du ministère en matière d'installations.

SERVICES DE SÉCURITÉ

La création de la Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux avait en partie pour objet d'assurer la coordination des services de sécurité dans les tribunaux. La direction assume les responsabilités suivantes:

- évaluer les mesures de sécurité dans les palais de justice;
- évaluer les améliorations immédiates à apporter en matière de sécurité;
- élaborer les normes de sécurité des installations actuelles et futures;
- élaborer un système de contrôle de la sécurité dans les tribunaux;
- tenir compte de la sécurité et des systèmes de sécurité dans la construction des nouveaux palais de justice;
- recourir aux nouvelles technologies pour assurer la sécurité dans les tribunaux.

PROGRAMME DE TRAVAILLEURS JUDICIAIRES AUTOCHTONES

Le gouvernement fédéral et l'Ontario ont signé une entente sur le partage des coûts du Programme de travailleurs judiciaires autochtones de l'Ontario. Les travailleurs judiciaires autochtones agissent essentiellement comme amis des accusés et intervenants bénévoles auprès des autochtones accusés d'infractions criminelles afin de les aider à mieux comprendre les procédures judiciaires et à y participer. Ce programme a été conçu dans le but de combler le fossé social et culturel entre les autochtones accusés et les divers intervenants du système judiciaire.

Cinq organismes participent au programme: Ontario Federation of Indian Friendship centres, Native Canadian Centre of Toronto, Niagara Regional Native Centre, Thunder Bay Indian Youth Friendship Centre et Red Lake Indian Friendship Centre.

Le budget du programme pour l'exercice 1985-1986 était de 900 000 \$.

SECTION DE LA PLANIFICATION ET DE L'ENTRETIEN DES INSTALLATIONS

Marie Cardno, chef de service

Cette section est chargée de la planification des installations du ministère, en collaboration avec les responsables de l'élaboration et de l'administration des projets du ministère des Services gouvernementaux, et assure la liaison avec le ministère des Services gouvernementaux et le secrétariat du Conseil de gestion du gouvernement pour les demandes d'autorisation et de financement de projets.

Projects Completed:

- computer areas were completed in Barrie and Toronto's Old City Hall Provincial Criminal Courts;
- Young Offenders holding facilities were in Burlington, Newmarket, Toronto East, Sault Ste. Marie, L'Orignal, Brampton, Peterborough and Ottawa;
- additional office space for Crown attorneys in London, Owen Sound and Thunder Bay;
- female barristers' robing rooms in Cobourg and Belleville;
- alterations in Kenora to provide a witness room and retiring room and renovations to the motions room;
- alterations to re-organize the Chatham court house were completed;
- additional security for the Scarborough Court facility at 1911 Eglinton Avenue East, Toronto;
- alterations to consolidate the Public Complaints Commission at 157 Bloor Street West, Toronto;
- construction in Alexandria for a one courtroom facility to house provincial criminal and family Courts;
- renovations were completed to the former Kawartha Lakes school in Lindsay which now provides a consolidated courts complex with related facilities;
- renovations at 47 Sheppard Avenue East, Toronto, providing additional facilities for provincial courts; and
- construction at 50 Main Street East and 100 James Street South in Hamilton to alleviate overcrowded conditions at the Unified Family Court.

Under Construction

- an ongoing program to provide security and panic alarms in various locations across the province;
- construction continued on the combined Ottawa courthouse facility;
- construction began on the District Court House in Toronto to provide six additional courtrooms and related facilities;
- renovations began on the Guelph jail and courthouse to expand space for Crown attorneys, sheriff and bar, and better security for the judiciary; and
- various projects to provide additional facilities for Crown attorneys, Young Offenders holding areas, female robing rooms and other requirements are under construction and nearing completion.

Elle a consacré son temps et ses efforts à constituer le personnel d'appui nécessaire, à se familiariser avec les projets et à réviser les installations existantes. Par suite de la nouvelle *Loi sur les jeunes contrevenants*, elle a commencé à doter les tribunaux des salles nécessaires pour les jeunes détenus. Ces salles sont également nécessaires dans toutes les cours criminelles de la province, et une évaluation des fonds nécessaires sera présentée au Conseil de gestion du gouvernement en juin 1986.

L'adoption d'un nouveau programme d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants a rendu nécessaire la mise sur pied d'installations dans quelque 75 localités et d'un bureau central à Toronto.

Projets achevés

- Aménagement de locaux pour les systèmes informatiques des cours criminelles de Barrie et Toronto (ancien Hôtel de ville);
- Aménagement de salles pour les jeunes détenus à Burlington, Newmarket, Toronto-Est, Sault Ste. Marie, L'Orignal, Brampton, Peterborough et Ottawa;
- Aménagement de locaux additionnels pour les procureurs de la Couronne à London, Owen Sound et Thunder Bay;
- Construction de vestiaires à l'usage des avocats à Cobourg et Belleville;
- Aménagement de la salle des témoins et du salon et rénovation de la salle des délibérations de Kenora;
- Achèvement de la réfection du Palais de justice de Chatham;
- Amélioration de la sécurité dans les tribunaux de Scarborough (1911, av. Eglinton est, Toronto);
- Transformation des locaux qui abriteront le Bureau du commissaire aux plaintes du public (157, rue Bloor ouest, Toronto);
- Construction d'une salle d'audience à Alexandria pour la Cour provinciale (Division criminelle et Division de la famille);
- Rénovation de l'ancienne école Kawartha Lakes de Lindsay, qui abrite toutes les installations des tribunaux;
- Rénovation de l'immeuble sis au 47, av. Sheppard est, à Toronto, en vue de l'aménagement de locaux supplémentaires pour les cours provinciales;
- Achèvement des travaux de construction des locaux supplémentaires au 50, rue Main est et au 100, rue James sud à Hamilton, pour pallier au manque d'espace de la Cour unifiée de la famille.

Projets en cours

- Poursuite du programme d'installation de systèmes de sécurité dans divers centres de la province;
- Poursuite des travaux de construction du Palais de justice d'Ottawa;
- Début des travaux de construction de six nouvelles salles d'audiences et installations connexes au Palais de justice de la Cour de district de Toronto;
- Début des travaux de rénovation de la prison et du Palais de justice de Guelph en vue de fournir des locaux additionnels aux procureurs de la Couronne, au shérif et aux avocats et d'améliorer la sécurité;
- Divers projets en cours et en voie d'achèvement pour aménager de nouveaux locaux pour les procureurs de la Couronne, des salles pour les jeunes détenus, des vestiaires à l'usage des avocats.

In-Planning/Lease Search/Negotiations

- planning continued on the Toronto Courts Complex, ministry head office expansion, Young Offenders Act Phase II, maintenance enforcement, Brantford consolidated building, Newmarket and Stratford provincial courts, and additional courtrooms for the district courthouse in Brampton;
- final design and contract documents were completed for the North Bay combined courts facility and registry office;
- design and approvals were ongoing for the consolidation of courts facilities in both Orangeville and L'Orignal;
- courts facilities in Welland were reviewed in anticipation of a leaseback arrangement with the city;
- planning was underway for improved courts and related facilities in Kitchener.

COURT REPORTING SERVICES

Tom Moran, Manager

This section provides direction to all reporting services at all court levels in the province and for special examinations and certain boards and commissions. The manager is also responsible for the developing and implementing of approved policies, establishing reporting standards, developing training programs and providing direction and support to special private sector examiners in Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa and Timmins.

In 1985-86, there were approximately 800 court reporters in the province, of which 58 per cent were freelance. Stenomask, stenotype and shorthand were the prime reporting methods, with electronic recording systems used mainly for examinations for discovery and for provincial offences matters.

Twelve Supreme Court reporters used the computer-assisted transcription (CAT) system. This greatly enhanced their production of daily copy in lengthy, complex cases and enabled them to provide key-word indexing for the legal profession.

Many George Brown College reporting course graduates were employed and this course continued to be the main source of trained court reporters. Bilingual reporting services continue to be readily available in all the designated areas, and on an on-call basis in all other jurisdictions.

The Court Reporters' Manual developed in 1981 in conjunction with the Court Reporters' Association of Ontario, was revised and updated to reflect the many changes due to the *Courts of Justice Act, 1984*. Workshops were well-attended and well-received. As well, the certification program for users of electronic recording systems continued and approximately 80 per cent of the personnel have been certified.

Classes conducted by the Chartered Shorthand Reporters' Association were well attended and helped shorthand reporters improve their skills to association standards.

Planification, examen des baux et négociations

- Poursuite des études de planification sur le complexe judiciaire de Toronto, l'agrandissement du bureau principal du ministère, la phase II L.J.C., l'exécution des ordonnances alimentaires, le regroupement des locaux de Brantford, les locaux de la Cour provinciale à Newmarket et Stratford, et de nouvelles salles d'audiences au Palais de justice de Brampton;
- Achèvement des plans et des documents d'appel d'offre pour la construction du Palais de justice de North Bay, qui abritera aussi le bureau d'enregistrement;
- Poursuite des plans et des autorisations pour la construction de salles d'audience à Orangeville et L'Orignal;
- Révision de l'aménagement des locaux du Palais de justice de Welland en prévision d'un bail avec la ville;
- Poursuite des études sur l'amélioration des installations judiciaires à Kitchener.

SERVICES DE STÉNOGRAPHIE JUDICIAIRE

Tom Moran, chef de service

Cette section dirige l'ensemble des services de sténographie judiciaire en Ontario et ses attributions s'étendent aux enquêtes spéciales et à certains conseils et commissions. Le chef de service est également chargé de l'élaboration et de l'application des politiques adoptées, de l'établissement des normes de sténographie, de la mise au point des programmes de formation. Il doit également fournir direction et soutien aux enquêteurs spéciaux du secteur privé à Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa et Timmins.

En 1985-1986, les services de sténographie ont été assurés par quelque 800 sténographes judiciaires, dont 58 pour 100 de pigistes. Dans leur travail, ils utilisent surtout le sténomasque, la sténotypie et la sténographie, les systèmes électroniques servant principalement pour les interrogatoires préalables et les infractions provinciales.

Douze sténographes judiciaires de la Cour suprême ont recours aux systèmes de transcription assistée par ordinateur, qui leur permettent d'accroître leur productivité quotidienne dans les causes longues et complexes et fournissent aux avocats des index utiles par mot-clé.

Les tribunaux ont embauché un grand nombre de diplômés du cours de sténographie judiciaire du collège George Brown, qui demeure la principale source de sténographes judiciaires qualifiés. Des services de sténographie judiciaire bilingues sont offerts dans toutes les régions désignées et, sur demande, dans les autres régions.

Le Manuel du sténographe judiciaire, préparé en 1981 en collaboration avec la Court Reporters' Association of Ontario, a été révisé et mis à jour pour tenir compte des modifications découlant de la *Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires*. Les ateliers sur la sténographie ont été suivis avec intérêt par un grand nombre de participants. En outre, les cours sur les systèmes d'enregistrement électronique se sont poursuivis, et près de 80 pour 100 des utilisateurs de ces systèmes ont obtenu leur certificat.

Les cours de la Chartered Shorthand Reporters' Association, qui permettent aux sténographes d'améliorer leurs compétences en fonction des normes fixées par leur association, ont aussi été suivis avec intérêt.

COURT INTERPRETATION AND TRANSLATION SERVICES

Raymond Saint-Laurent, Coordination Manager

This section is responsible for planning, coordinating and delivering language interpretation services to Ontario's criminal courts. French-language interpretation and translation services are provided to all criminal and civil courts throughout the province, and to boards, commissions and provincial ministries where such services are prescribed by statute or regulation.

Based in Ottawa, the Coordination Manager deploys eight staff interpreters in Ottawa, Toronto, Sudbury, L'Orignal, and Cochrane, and a variable cadre of some 100 English/French and about 250 multilingual freelance interpreters in all court locations. Field managers, including local registrars, court administrators, and Small Claims Court clerks ensure the availability of suitable court interpreters.

SMALL CLAIMS COURT SERVICES BRANCH

Ronald A. McFarland, Director

Staff of the 117 Small Claims Court offices in the province provide administrative and enforcement support to ensure prompt processing and service/enforcement of legal documents relating to actions or applications before the Provincial Court (Civil Division).

The director's office provides administrative guidance to these offices and coordinates development and implementation of ministry policy and procedures.

Efforts to standardize procedures continued during the year. Most officials (clerks/bailiffs/referees) attended a two-day seminar in September 1985 which focused on standardizing procedures for processing claims and enforcement matters. Further additions were made to the Court Procedural Manual in such areas as French-language services and accounting practices. In addition, a pamphlet titled "A Guide to Small Claims Court" was drafted for prospective litigants, and the process of revising court forms continued, with plans to implement an annual bulk order requisition process in 1986-87. By regulation, the Beardmore Small Claims Court was amalgamated with the Nipigon Small Claims Court during the year.

SERVICES D'INTERPRÉTATION ET DE TRADUCTION JUDICIAIRES

Raymond Saint-Laurent, chef coordonnateur

Cette section est chargée de la planification, de la coordination et de la prestation de tous les services d'interprétation multilingue aux cours criminelles de l'Ontario. Elle offre des services d'interprétation et de traduction en français à toutes les cours civiles et criminelles de la province et aux conseils, commissions et ministères où ces services sont prévus par la loi ou par voie de règlement.

Le chef coordonnateur, en poste à Ottawa, dirige le travail d'une équipe de huit interprètes à Ottawa, Toronto, Sudbury, L'Orignal et Cochrane, et fait appel à une centaine de pigistes qui travaillent en anglais et en français et à environ 250 pigistes multilingues dans toutes les régions. Il revient aux chefs régionaux, aux greffiers locaux, aux administrateurs judiciaires et aux greffiers de la cour des petites créances de s'assurer que les tribunaux disposent de services d'interprétation appropriés.

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR DES PETITES CRÉANCES

Ronald A. McFarland, directeur

Le personnel des 117 bureaux de la cour des petites créances de l'Ontario fournit des services d'administration et d'exécution assurant le traitement et la signification rapide des documents juridiques relatifs aux actions et requêtes dont la Cour provinciale (Division civile) est saisie.

Le directeur assure la supervision administrative de ces bureaux et coordonne l'élaboration et l'application des politiques et règles du ministère.

Au cours de l'exercice, les efforts d'uniformisation des procédures administratives se sont poursuivis. La plupart des fonctionnaires (greffiers, huissiers et conseillers) ont participé en septembre 1985 à un séminaire de deux jours sur l'uniformisation des procédures touchant le traitement des demandes et des brefs d'exécution. Des ajouts ont été apportés au Manuel des procédures judiciaires, par exemple sur les services en français et les méthodes comptables. Un dépliant a été préparé pour expliquer au public le fonctionnement de la cour des petites créances, la révision des formulaires judiciaires s'est poursuivie et des plans sont prévus pour adopter en 1986-1987 un système de commande de formulaires en vrac une fois l'an. Par voie de règlement, la cour des petites créances de Beardmore et celle de Nipigon ont fusionné au cours de l'exercice.

Report of Operations for the Fiscal year 1985-86

In 1985-86, 118,687 claims were entered, representing an overall decrease of 6.7 per cent over the previous year.

Bilan des activités de l'exercice 1985-86

En 1985-1986, la Cour des petites créances a reçu 118 687 demandes, soit 6,7 pour 100 de moins qu'il y a un an.

Claims filed in province	1981	1982	1983	1984	1985	Demandes présentées dans la province
Courts outside Metropolitan Toronto	115,634	115,403	96,303	89,125	83,551	Cours en dehors de la communauté urbain de Toronto
Courts within Metropolitan Toronto	40,869	45,351	41,354	38,106	35,136	Cours de la communauté urbain de Toronto
TOTAL	156,503	160,754	137,657	127,231	118,687	TOTAL
Claims filed in Metropolitan Toronto						Demandes présentées dans la communauté urbaine de Toronto
Under \$1,000	27,551	29,212	26,375	21,729	20,663	Moins de 1 000 \$
Over \$1,000	13,318	16,139	14,979	6,377	14,473	Plus de 1 000 \$
TOTAL	40,869	45,351	41,354	38,106	35,136	TOTAL

SUPREME AND DISTRICT COURT SERVICES BRANCH

David G. Henderson, Director

The Supreme and District Court Services Branch consists of the office of the director, sheriffs' offices, and all registrars' offices for the Supreme, District and Surrogate Courts throughout Ontario. The director's office provides technical and administrative guidance to the 79 field offices and, in conjunction with regional managers, researches issues raised by staff. It also outlines a standard operating procedures for the court offices and provides administrative support to the staff of those offices.

In the past fiscal year, employees of the court offices handled well over 400,000 different legal processes. Introduction of the new Rules of Practice has extended the duties of the field staff as has such recent legislation as the federal Divorce Act.

The branch has produced manuals and directives for technical and administrative operations, enabling a uniform, province-wide interpretation of procedures. In addition, a curriculum is now being developed for a technical training program.

The branch has introduced computer technology, design and functional specification of the Supreme and District Court Information System and Sheriff's Administration System are complete and similar work is nearly finished in the Divisional, Appeal and Surrogate Courts. Initially being introduced in the Judicial District of York, the automation project will eventually be expanded province-wide. In the sher-

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR SUPRÊME ET DES COURS DE DISTRICT

David G. Henderson, directeur

La Direction des services de la Cour suprême et des cours de district regroupe le bureau du directeur, les bureaux des shérifs et les greffes de la Cour suprême, des cours de districts, des cours des successions de l'Ontario. Elle donne des directives techniques et administratives aux 79 bureaux régionaux et assure, en collaboration avec les chefs de service régionaux, la recherche sur les questions soulevées par le personnel. Elle fournit aussi des règles de fonctionnement uniformes aux bureaux et un soutien administratif au personnel.

Au cours de l'exercice, le personnel des greffes a traité plus de 400 000 documents légaux. L'adoption des nouvelles règles de pratique a augmenté ses responsabilités, tout comme les lois récentes telles que la loi fédérale sur le divorce.

La direction a préparé des manuels et des directives techniques et administratives en vue d'uniformiser l'interprétation des procédures dans toute la province. Elle est aussi en train d'élaborer un cours de formation technique.

La direction a terminé les études de conception fonctionnelle du système informatique de la Cour suprême et des cours de district et du système d'administration des shérifs, et achèvera bientôt l'étude des systèmes de la Cour divisionnaire, de la Cour d'appel et de la cour des successions. Le programme d'automatisation sera d'abord lancé dans le district judiciaire de York, pour être ensuite appliqué dan

iff's office, the system will perform the name search and record the status of writs, including disposition upon execution. In the Supreme and District Court offices, the major areas of automation will be in scheduling and tracking of civil and criminal cases and the tracking of motions. The Appeal and Divisional Courts' automation system will monitor the appeal process. The Surrogate Court system will provide verification of all applications in the province.

PROVINCIAL COURT SERVICES BRANCH

Matt Veskimets, Director

Don Pringle, Deputy Director

Provincial court offices staff provides administrative support to the provincial courts (criminal and family divisions), including youth court and the provincial offences court. The staff provides service to the public processing of fines, maintenance, support payments, bail and restitution. Case file updating is an integral part of court office operations.

Head office, through its planning manager and staff, computer systems coordinator and budget control officer, supplies program planning, computer systems and budget control support to its 94 field offices.

Metro Toronto (criminal division) is implementing a network of on-line mini-computers linking all offices with the Defaulted Fines Control Centre. Also, criminal division court offices in 10 cities have mini-computers to perform accounting, docket and notice functions. The use of computers also improves the level of enquiry service to clients.

The federal *Young Offenders Act* has been in effect for one year and implementation problems have subsided. However, more court time and post-court documentation are necessary than what was required under the Criminal Code.

The family court in Toronto continued to operate a pilot computerized system for monitoring support payments. The computer produces court appearance orders, warning notices to errant payors, issues cheques and performs most bookkeeping functions. Improvements in payment enforcement, coordinated with speedy court reviews of delinquent payors, will help ensure adherence to court orders. This system will be replaced by the Support and Custody Orders Enforcement program.

Bilingual courtroom clerks and reporters are situated in most areas and travel to others when required. More interpreters are available.

toute la province. Le système d'automatisation des bureaux des shérifs permettra d'accélérer les recherches d'identité et de consigner les brefs et jugements après exécution. À la Cour suprême et dans les cours de district, l'automatisation portera surtout sur le calendrier et le suivi des poursuites civiles et criminelles et le suivi des requêtes. À la Cour d'appel et à la Cour divisionnaire, elle facilitera la surveillance de la procédure d'appel. À la cour des successions, elle permettra de vérifier toutes les requêtes dans la province.

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR PROVINCIALE

Matt Veskimets, directeur

Don Pringle, directeur adjoint

La Direction des services de la Cour provinciale assure un soutien administratif à la Division criminelle et à la Division de la famille de la Cour provinciale, aux tribunaux pour adolescents et à la Cour des infractions provinciales. Elle offre des services au public, en s'occupant du versement des amendes et pensions alimentaires et des cautions et restitutions. Elle procède également à la mise à jour des documents.

La direction assure un soutien administratif aux 94 bureaux de la province touchant la planification des programmes, les systèmes informatiques et le contrôle des budgets, par l'entremise du directeur de la planification, du coordonnateur des systèmes informatiques et du chef du contrôle des budgets.

Dans la communauté urbaine de Toronto, la Division criminelle met en place un réseau de mini-ordinateurs qui reliera tous les bureaux au centre de contrôle des amendes impayées. La Division criminelle dispose aussi, dans dix centres importants, de mini-ordinateurs qui s'occupent de la comptabilité, des dossiers et des avis, ce qui permet d'améliorer considérablement le service aux clients.

Depuis l'entrée en vigueur, il y a un an, de la *Loi fédérale sur les jeunes contrevenants*, les problèmes initiaux d'application ont été réglés. Les séances des tribunaux doivent cependant être plus nombreuses et les documents nécessaires exigent des ressources administratives plus importantes qu'auparavant sous le régime du Code criminel.

À Toronto, la Cour de la famille dispose d'un système informatique pour le contrôle des pensions alimentaires, dans le cadre d'un projet pilote. L'ordinateur signale les défauts de paiement, émet des assignations à comparaître et des chèques, et effectue la plupart des travaux de comptabilité. L'amélioration de la surveillance des paiements et la comparution accélérée des mauvais payeurs permettront de mieux faire respecter les ordonnances de la Cour. Ce système sera remplacé par le Programme d'exécution des ordonnances de pensions alimentaires et de garde d'enfants.

Les tribunaux ont généralement à leur disposition des greffiers et sténographes judiciaires bilingues ou peuvent en obtenir sur demande. Un nombre croissant d'interprètes leur offrent aussi leurs services.

The local offices are directly responsible for client service and efficient program delivery. Continuing development of management skills is one of the reasons new programs have been implemented so successfully. Much of this training is provided in cooperation with the ministry's Human Resources Branch and Sheridan College of Applied Arts and Technology.

Staffing standards and requirements have been established for all provincial courts. These are reviewed annually and adjustments made accordingly.

SUPPORT AND CUSTODY ENFORCEMENT PROGRAM

Matt Veskimets, Director

Peter Jackson, Deputy Director

Bill 14, the Support and Custody Order Enforcement Act received royal assent in November 1985. By January 1986, court staff had begun extensive planning for its implementation.

Planning and development is underway for a computerized system to monitor payments, issue cheques, maintain account records, record client information, record enforcement actions, print numerous forms and notices required, and perform other enforcement functions.

Based on the requirements of the act, as well as a detailed analysis of operational requirements, an extensive management board submission outlined program and funding needs.

Besides benefiting more than 100,000 persons who are expected to register with local enforcement offices, the program will also reduce costs to municipal and provincial welfare systems.

Les bureaux locaux sont directement responsables des services aux clients et de l'efficacité des programmes. C'est en partie grâce à l'amélioration continue des techniques de gestion que les nouveaux programmes ont été mis en oeuvre avec autant de succès. La formation nécessaire est assurée principalement en collaboration avec la Direction des ressources humaines du ministère et le collège d'arts appliqués et de technologie Sheridan.

Les normes de dotation en personnel établies pour toutes les cours provinciales sont révisées chaque année et modifiées, au besoin.

PROGRAMME D'EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PENSIONS ALIMENTAIRES ET DE GARDE D'ENFANTS

Matt Veskimets, directeur

Peter Jackson, directeur adjoint

Le projet de loi 14, *Loi sur l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants*, a reçu la sanction royale en novembre 1985. En janvier 1986, le personnel judiciaire a commencé la planification nécessaire en vue de l'application de cette loi.

Il poursuit ses travaux d'élaboration d'un système informatique pouvant assurer la surveillance des paiements, émettre des chèques, tenir à jour les dossiers comptables et les renseignements sur les clients, consigner les mesures d'exécution et imprimer les nombreux formulaires et avis nécessaires, en plus d'effectuer d'autres travaux reliés à l'exécution des ordonnances de la Cour.

À partir des dispositions de la loi et d'une analyse détaillée des besoins opérationnels, le personnel a préparé un mémoire au Conseil de gestion du gouvernement sur ce programme et son financement.

Ce programme devrait desservir plus de 100 000 personnes qui s'inscrivent auprès des bureaux locaux d'application de la loi pour toucher des pensions alimentaires, en plus de réduire les coûts des services municipaux et provinciaux d'aide sociale.

Criminal Law Division

**D.C. Hunt, Acting Assistant Deputy Attorney General
— Criminal Law**

The division comprises two branches: the Crown Attorneys' System and the Crown Law Office (Criminal). It is responsible for all criminal prosecutions and legal advice to the Attorney General and Deputy Attorney General in all criminal law matters.

Division du droit criminel

**D.C. Hunt, sous-procureur général adjoint par intérim,
droit criminel**

La Division du droit criminel comprend deux directions: le Réseau des procureurs de la Couronne et le Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel. Elle est chargée d'engager les poursuites criminelles et de conseiller le procureur général et le sous-procureur général sur toute question relevant du droit criminel.

CROWN ATTORNEYS' SYSTEM

Vacant, Director of Crown Attorneys

B.J. Young, Deputy Director of Crown Attorneys

History

Prosecution authority rested originally with the Attorney General and his officers at the capital of Upper Canada. As the population expanded, it became increasingly difficult to carry out this function from one central office. In 1857, a prosecution office, under the direction of a Crown attorney appointed by the governor, was established in each county. The Crown attorney had to be a resident of the county and, as such, was a part of the local justice administration which included the sheriff and the jury, made up of residents of the area.

Modernization has strengthened the relationship between the Crown attorneys, with their local responsibilities, and the Attorney General, who is responsible for the administration of justice throughout the province. In 1955, the Office of the Director of Public Prosecutions was created to coordinate the activities of the local Crown attorneys. In 1964, authority was given for the appointment of Crown attorneys-at-large, to act as special prosecutors in difficult or specialized cases. The desire for improved communication in the system gave rise in 1966 to the Crown Attorneys' Association, a voluntary group of Crown attorneys and their assistants who meet to discuss common problems, conduct seminars to keep pace with the changes in the law and promote an interchange of personnel to deal with temporary absences or unusually busy trial schedules.

Composition Today

The Crown Attorneys' System is composed of 280 lawyers who specialize in criminal law. In Toronto, the Office of the Director of Crown Attorneys consists of the director, the deputy director and four Crown counsel. The latter are assigned to local offices requiring temporary assistance and also execute various special assignments as delegated by the director and deputy director. There are 49 full-time Crown attorneys, four deputy Crown attorneys in the Judicial District of York and 221 assistant Crown attorneys, 41 of whom are female.

The largest local office is the judicial district of York (Toronto), where the Crown attorney is assisted by four deputies and 72 assistant Crown attorneys. The other offices have staffs ranging in number from one to 15 lawyers. There are part-time assistant Crown attorneys throughout the province.

Responsibilities

The Crown Attorneys' System is responsible for the conduct of prosecutions under the Criminal Code and such other federal statutes as the Young Offenders Act. Crown attorneys also conduct prosecutions under such provincial statutes as the Highway Traffic Act and the Liquor Licence Act. Crown attorneys and their assistants exercise the Attorney General's discretionary powers with respect to prosecutions. They make recommendations to private citizens who may wish to lay charges, and appear as counsel for the Crown at bail hearings and at trial at all levels of courts. Crown attorneys also watch over private summary conviction prosecutions and intervene if the interests of the community require it.

RÉSEAU DES PROCUREURS DE LA COURONNE

Vacant, directeur des procureurs de la Couronne

B.J. Young, directeur adjoint des procureurs de la Couronne

Historique

À l'origine, les poursuites judiciaires relevaient du procureur général et de ses agents, qui résidaient dans la capitale du Haut-Canada. En raison de l'accroissement de la population, il devint de plus en plus difficile d'exercer cette fonction à partir d'un bureau central. En 1857, un bureau des poursuites, sous la direction d'un procureur de la Couronne nommé par le gouverneur, fut mis sur pied dans chaque comté. Le procureur de la Couronne devait être domicilié dans le comté et faire partie de l'administration locale de la justice, qui comprenait le shérif et un jury composé d'habitants de la région.

Un effort de modernisation a permis de renforcer les rapports entre les procureurs de la Couronne, qui ont des attributions locales, et le procureur général, chargé de l'administration de la justice dans toute la province. En 1955, le bureau du directeur des poursuites publiques fut chargé de coordonner les activités des procureurs de la Couronne. En 1964, des procureurs de la Couronne itinérants furent désignés pour s'occuper des poursuites dans les cas difficiles ou particuliers. Le souci d'améliorer les communications à l'intérieur du système mena à la création, en 1966, de l'Association des procureurs de la Couronne, qui regroupe les procureurs de la Couronne et leurs adjoints, lesquels se réunissent pour discuter de problèmes d'intérêt commun, organisent des colloques pour se tenir au courant des changements législatifs et favorisent les échanges de personnel pour faire face aux absences temporaires ou aux calendriers judiciaires particulièrement chargés.

Composition actuelle

Le Réseau des procureurs de la Couronne comprend 280 avocats spécialisés en droit criminel. À Toronto, le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne comprend le directeur, le directeur adjoint et quatre avocats de la Couronne. Ces derniers sont affectés aux bureaux locaux qui ont besoin d'aide temporaire et accomplissent également les tâches spéciales que leur confie le directeur et le directeur adjoint. Il y a 49 procureurs de la Couronne à temps plein, quatre sous-procureurs de la Couronne dans le district judiciaire de York et 221 procureurs adjoints de la Couronne dont 41 femmes.

Le plus grand bureau local est celui du district judiciaire de York (Toronto), où le procureur de la Couronne est secondé par quatre sous-procureurs et 72 procureurs adjoints. Les autres bureaux peuvent compter jusqu'à 15 avocats. Il existe également dans toutes les régions des procureurs adjoints à temps partiel.

Attributions

Le Réseau des procureurs de la Couronne est chargé d'engager les poursuites prévues par le Code criminel et d'autres lois fédérales telles que la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Les procureurs de la Couronne engagent aussi des poursuites en vertu des lois provinciales telles que la *Code de la route* et la *Loi sur les permis de vente d'alcool*. Les procureurs de la Couronne et leurs adjoints exercent les pouvoirs discrétionnaires du procureur général en matière de poursuites. Ils font des recommandations aux particuliers désireux de porter plainte et comparaissent comme avocats de la Couronne aux enquêtes sur le cautionnement et aux procès devant les diverses instances des tribunaux. Ils suivent également les procédures de déclaration sommaire de culpabilité privées et interviennent lorsque l'intérêt commun l'exige.

Regional Crown Attorneys

In 1976, a regionalization program was instituted in which nine Crown attorneys were designated as regional Crown attorneys. The regional Crown attorneys meet regularly with the director, the deputy director and, upon occasion, the Attorney General. The program enables regional Crown attorneys to bring matters of regional concern to the attention of the director and to confer with other Crown attorneys within and outside their region.

Regionalization also has strengthened the principle of a uniform administration of justice without undermining the contribution local Crown attorneys have made and will continue to make. Regional Crown attorneys also serve on sub-committees of the Regional Crown Attorneys' Council, formed to deal with urgent topics.

Provincial Prosecutors

There are 38 provincial prosecutors. They are assigned to larger Crown attorneys' offices, particularly those with heavy traffic case-loads. Provincial prosecutors are para-professionals — lay persons, usually with a background in law enforcement. They represent the Crown in Provincial Offences Court, regularly appearing opposite lawyers. In several jurisdictions they represent the Crown on Provincial Offences Act appeals taken in the Provincial Court (Criminal Division).

French-Language Services

The Crown Attorneys' System has 44 bilingual lawyers and four provincial prosecutors able to conduct trials in French. These persons, spread throughout the province, conduct trials in French in other jurisdictions at the direction of the director or deputy director.

Affirmative Action

There are 41 female assistant Crown attorneys. Female lawyers are eligible for all training and development programs and are encouraged to compete for more senior positions. An attempt is being made to upgrade support staff through on-the-job training. During the year, a female secretary was trained as a provincial prosecutor.

Training and Development

Each year, the Ontario Crown Attorneys' Association conducts spring and fall meetings for Crown attorneys and their assistants. The fall meeting is held in Toronto and the spring conference is held each year at different locations throughout the province. The meetings consist of seminars, panel discussions and lectures on legal subjects of current interest. Average attendance is between 160 and 200.

Procureurs régionaux de la Couronne

En 1976, dans le cadre d'un programme de régionalisation, neuf procureurs de la Couronne ont été nommés procureurs régionaux. Les procureurs régionaux de la Couronne participent à des réunions périodiques avec le directeur, le directeur adjoint et, à l'occasion, le procureur général. Ils peuvent porter à l'attention du directeur des questions d'intérêt régional et conférer avec leurs collègues de la région et des autres régions.

La régionalisation a aussi renforcé le principe de l'administration uniforme de la justice, sans nuire à la contribution précieuse des procureurs locaux de la Couronne. Les procureurs régionaux de la Couronne siègent également aux sous-comités du Conseil des procureurs régionaux de la Couronne qui étudient les questions urgentes.

Poursuivants au nom de la Couronne

Le réseau compte 38 poursuivants au nom de la Couronne, affectés aux principaux bureaux des procureurs de la Couronne, notamment à ceux qui ont à traiter de nombreuses affaires relevant du Code de la route. Ces poursuivants sont des paraprofessionnels; sans être avocats, ils ont une certaine expérience dans l'application de la loi. Ils représentent la Couronne devant la Cour des infractions provinciales, où ils font habituellement face à des avocats. Dans diverses instances, ils représentent la Couronne dans les appels portés devant la Division criminelle de la Cour provinciale en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*.

Services en français

Le Réseau des procureurs de la Couronne compte 44 avocats bilingues et quatre poursuivants au nom de la Couronne pouvant plaider en français, que le directeur ou le directeur adjoint envoie dans les diverses régions, selon les besoins.

Action positive

Le réseau compte 41 femmes qui occupent les fonctions de procureurs adjoints de la Couronne, ont accès à tous les programmes de formation et de perfectionnement et sont encouragées à se porter candidates à des postes supérieurs. Des efforts particuliers de formation en cours d'emploi visent le personnel de soutien. Au cours de l'exercice, une secrétaire a pu ainsi occuper les fonctions de poursuivant au nom de la Couronne.

Formation et perfectionnement

L'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario tient chaque année des réunions de formation au printemps et à l'automne à l'intention des procureurs de la Couronne et de leurs adjoints. La réunion de l'automne se tient à Toronto, et celle du printemps dans diverses régions de la province. Ces rencontres, auxquelles participent de 160 à 200 personnes, comportent des colloques, des discussions en groupe et des conférences sur des sujets juridiques d'actualité.

the association also conducts a summer school at the University of Western Ontario. There are four residential courses — one for first-year assistant Crown attorneys, one for second-year personnel, and two for senior personnel. The courses are available to all members of the Crown Attorneys' Association, members of the Crown Law Office, lawyers in other ministries and Crown counsel from other provinces, all by invitation. The course for second-year personnel is devoted entirely to advocacy, with practical demonstrations and much student participation. This fiscal year, about 90 lawyers from the association, several lawyers from other ministries and Crown counsel from other provinces attended.

Members of the support staff attended management training courses and seven attended support staff seminars.

Workload and Case Backlog

Each year the Crown Attorneys' System prosecutes many complex cases involving conspiracy, fraud and white collar crime. Each year the number of these cases increases. They are taking longer to process through the courts and more are going to trial than in the past. The cases may involve many hours of studying wiretap transcripts and evidence, and may involve conspiracy, loan sharking, extortion or fraud. The out-of-court time required by a lawyer to prepare for this type of case can be enormous. Further, statistics never show the thousands of hours spent in pursuance of cases that never reach court, are disposed of on a guilty plea in only a few minutes. In earlier times, the Crown would simply prosecute a charge investigated solely by the police. Today, however, an increasing number of investigations requires the advice and assistance of the Crown from the outset, even before charges are initiated. This recent development has arisen for several reasons, including:

a dramatic increase in complex commercial crimes;
new initiatives in the detection, investigation and prosecution of organized crime;
the requirement of judicial authorization and scrutiny of investigative aids, i.e. wiretap authorizations and search warrants;
a multi-disciplinary approach in several investigations requiring the combined efforts of police officers, forensic accountants, Crown attorneys and other experts; and
an increasing scrutiny by the courts as to the manner in which evidence was obtained. This necessitates legal advice from the Crown at virtually every step in a criminal investigation in order to ensure that evidence is obtained in a manner which permits its subsequent admissibility in trial.

L'association organise également un stage d'été à l'université Western Ontario, qui comprend quatre cours en résidence: un pour les procureurs adjoints de la Couronne de première année, un pour le personnel de deuxième année, et deux pour les cadres supérieurs. Ces cours sont offerts, sur invitation, aux membres de l'Association des procureurs de la Couronne et du Bureau des avocats de la Couronne, aux avocats des divers ministères et aux avocats de la Couronne des autres provinces. Le cours pour le personnel de deuxième année, axé sur les exercices pratiques et la participation, est entièrement consacré à l'art de plaider. Au cours de l'exercice, environ 90 avocats de l'association, plusieurs avocats des autres ministères et des avocats de la Couronne des autres provinces y ont participé.

Seize membres du personnel de soutien ont suivi des cours de formation en gestion, et sept autres ont participé à des colloques.

Volume de travail

Chaque année, le Réseau des procureurs de la Couronne engage des poursuites dans un grand nombre d'affaires complexes, dont le nombre ne cesse d'augmenter, concernant les complots, prêts usuraires, fraudes, extorsions et délits de cols blancs. Leur acheminement judiciaire prend plus de temps qu'autrefois et elles font de plus en plus l'objet d'un jugement. Elles peuvent exiger de longues heures d'étude des transcriptions d'écoute électronique et des éléments de preuve. Il peut y être question d'ententes délictueuses, de prêts usuraires, d'extorsion ou de fraude. L'avocat qui prépare ce genre de causes doit parfois y consacrer énormément de temps. En outre, les statistiques ne font jamais état des milliers d'heures consacrées à des affaires qui ne parviennent jamais jusqu'aux tribunaux ou sont réglées en quelques minutes après audition d'un plaidoyer de culpabilité. La Couronne, qui se contentait auparavant d'agir sur la foi de l'enquête menée par la police, apporte aujourd'hui de plus en plus souvent son concours à l'enquête, avant même que les accusations ne soient portées. Cette situation est notamment attribuable aux facteurs suivants:

- l'accroissement considérable du nombre de délits commerciaux complexes;
- les nouvelles méthodes de détection, d'enquête et de poursuite utilisées contre le crime organisé;
- la nécessité de soumettre à un examen et à une autorisation judiciaire le recours à certains moyens d'enquête comme les tables d'écoute et les mandats de perquisition;
- la nécessité de recourir, dans bien des cas, au travail conjugué de plusieurs spécialistes: agents de police, experts en criminalistique, procureurs de la Couronne, etc.;
- l'examen de plus en plus approfondi par les tribunaux de la façon dont la preuve a été obtenue, ce qui oblige à consulter la Couronne à presque toutes les étapes d'une enquête criminelle afin de s'assurer que la preuve obtenue sera recevable.

Charter of Rights and Freedoms

Legal issues involving the charter are being argued daily in provincial courts. Many cases are now reaching the Court of Appeal, and a few have been decided by the Supreme Court of Canada. The law in this area is still in a state of flux. There is no question that the charter of Rights is adding substantially to the workload of the Crown attorney. We are endeavoring to ensure that all counsel is as prepared as possible to deal with Charter arguments as they arise. This is being done by means of lectures and panel discussions at the Crown Attorneys' Association spring meeting and summer school, and by the dissemination of a great deal of material to the various Crown Attorneys' offices, coordinated by the office of the Director of Crown Attorneys.

In addition, unreported decisions in Charter cases are synopsisized by the Crown attorney for Hamilton-Wentworth, and are disseminated frequently in digest form by the office of the Assistant Deputy Minister of Criminal Law. An assistant Crown attorney in Hamilton maintains a Central Collection Database of otherwise unpublished legal material on charter and other legal issues written by Crown attorneys, providing all Crowns with access to these materials.

Young Offenders Act

The *Young Offenders Act* has had a great impact on the Crown Attorneys' System. Time spent in court has increased by approximately 11 per cent over 1983-84. Some relief was obtained by the hiring of 15 extra professional staff for 1985-86. However, the addition of 16- and 17-year-olds to the youth court system on April 1, 1985 has had a further significant impact on Crown attorneys' time.

Although the transfer of 16- and 17-year-olds to Youth Court means these offenders are prosecuted by Crown attorneys in a different court system than they previously had been, there is a substantial difference in the amount of time required to conduct court cases in the Young Offenders Court. The special needs of young persons as defined by the *Young Offenders Act* require more time being spent in hearing representations from Youth Court workers, probation officers and the youth's guardians than would be spent in adult court.

In addition, the *Young Offenders Act* is still under the process of judicial interpretation. The Crown must be aware of changes in the court's interpretation of the act, increasing the preparation time required for prosecution of those cases. As in other areas, educational programs for Crown attorneys at the Crown Attorneys' Association's spring and fall meetings and summer school, assist in keeping Crown updated as to the development of the law in this area.

Charte des droits et libertés

La Charte des droits et libertés est invoquée tous les jours devant les tribunaux de la province. Plusieurs causes sont maintenant à l'étude devant la Cour d'appel, et quelques-unes ont fait l'objet d'un jugement de la Cour suprême du Canada. L'incertitude juridique prévaut encore dans ce domaine. Il est indéniable que la Charte des droits a accru considérablement le travail des procureurs de la Couronne. Nous nous employons à préparer le mieux possible nos avocats à cet égard par le biais de conférences et discussions lors des réunions du printemps et de l'automne organisées par l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario, et par la diffusion de nombreux documents aux divers bureaux des procureurs de la Couronne, dont le directeur assure la coordination.

En outre, le bureau du sous-ministre adjoint au droit criminel distribue fréquemment un résumé, préparé par le procureur de la Couronne de la région Hamilton-Wentworth, des jugements non publiés concernant les causes qui invoquent la Charte des droits. Un procureur adjoint de la Couronne de Hamilton tient à jour un fichier central des documents juridiques non publiés sur la Charte des droits et divers textes juridiques rédigés par des procureurs de la Couronne que tous les procureurs peuvent consulter facilement.

Loi sur les jeunes contrevenants

La *Loi sur les jeunes contrevenants* a eu des effets importants sur le Réseau des procureurs de la Couronne. Le nombre d'heures qu'ils ont passé en cour a augmenté d'environ 11 pour 100 par rapport à l'exercice 1983-1984. Cette situation a nécessité l'engagement de 11 autres spécialistes au cours de l'exercice 1985-1986. L'élargissement le 1^{er} avril 1985, de la compétence des tribunaux pour adolescents aux jeunes contrevenants âgés de 16 et 17 ans a aussi accru la charge de travail des procureurs de la Couronne.

Par suite de cette mesure, les procureurs de la Couronne doivent maintenant traduire les jeunes contrevenants de 16 et 17 ans devant un tribunal pour adolescents, et non un tribunal pour adultes. La différence est cependant importante, car les comparutions devant les tribunaux pour adolescents demandent beaucoup plus de temps, compte tenu des besoins spéciaux des jeunes définis par la *Loi sur les jeunes contrevenants*, un plus grand nombre d'heures doit être consacré à l'audition des travailleurs judiciaires, des agents de probation et des tuteurs.

Sans compter que cette loi n'a pas encore fait l'objet d'une interprétation judiciaire. La Couronne doit être consciente des changements dans l'interprétation de la loi par les tribunaux, ce qui accroît le temps de préparation nécessaire des poursuites. Comme dans d'autres secteurs, les procureurs de la Couronne peuvent se tenir au courant de l'évolution de la loi dans ce domaine en participant aux stages d'éducation et aux réunions de formation du printemps et de l'automne organisées par leur association.

Drinking and Driving

On December 4, 1985, s.239 of the Criminal Code was proclaimed, increasing some of the penalties for drinking and driving offences. On December 20, 1985, new provisions to the *Highway Traffic Act* came into force, increasing the periods of mandatory licence suspension following conviction for a drinking and driving offence. The provision for these stiffer penalties has increased the workload of Crown attorneys, since many cases which would previously have been dealt with by way of guilty pleas are proceeding to trial.

In addition, the drinking and driving provisions have opened a variety of Charter of Rights challenges. Recent challenges to the legislation have included the question of whether the accused's rights must be read following a roadside demand, the legality of the RIDE-type programs, and whether the non-proclamation of the conditional discharge and roadside testing provisions in all provinces offends s.15 of the charter.

A large number of the cases heard in the Provincial Court (Criminal Division) are drinking and driving charges. The provisions for increased penalties, in combination with the vulnerability of the drinking and driving provisions to constitutional challenges, have greatly increased the number of trials heard in provincial courts.

Domestic Violence

A directive was issued in 1982 to all Crown attorneys instructing them to vigorously prosecute cases of domestic assault. In every county and district, at least one Crown prosecutor has been designated to be the specialist in domestic violence. In larger centres, more than one person may be designated. All designated prosecutors have received training in dealing with the special problems faced by domestic violence victims. Regional seminars were conducted in 1984 by the Ministry, the Ontario Women's Directorate, the Ministry of the Solicitor General and the Secretariat of Justice. Specialists work closely with the police to ensure active and vigorous investigations and prosecutions. They also ensure that victims are fully aware of their rights and of access to protection under the law. When necessary, they will refer victims to an interval house, or to other community support organizations. In the fall of 1986, approximately 50 additional Crown attorneys will be designated as specialists and trained on the issue of domestic assault.

Pornography

This problem remains a most serious one and continues to be of concern to the ministry, particularly pornography involving children or violence against women. The Federal Department of Justice recently introduced amendments to the Criminal Code in this area; the amendments will be carefully reviewed and appropriate submissions made to the department.

Conduite en état d'ivresse

L'article 239 du Code criminel, proclamé le 4 décembre 1985, a pour effet d'augmenter les peines imposées pour conduite en état d'ivresse. Les nouvelles dispositions du *Code de la route*, entrées en vigueur le 20 décembre 1985, augmentent les périodes obligatoires de suspension du permis de conduire après condamnation pour conduite en état d'ivresse. Ces mesures plus rigoureuses ont alourdi le travail des procureurs de la Couronne, car un grand nombre de causes qui entraînaient auparavant un plaidoyer de culpabilité font maintenant l'objet d'un procès.

En outre, certaines dispositions sur la conduite en état d'ivresse peuvent entraîner des contestations au nom de la Charte des droits. Voici quelques questions récemment soulevées à cet égard: la police est-elle tenue, après avoir arrêté un automobiliste en bordure de route, de lui faire lecture de ses droits? Les programmes de type "RIDE" sont-ils légaux? Comme les dispositions sur la libération conditionnelle et les alcootests en bordure de route n'ont pas été proclamées dans toutes les provinces, sont-elles contraires à l'article 15 de la charte?

Un nombre important des causes dont est saisie la Division criminelle de la Cour provinciale portent sur la conduite en état d'ivresse. En raison des peines plus sévères prévues et de l'incertitude qui entoure la constitutionnalité des mesures adoptées sur la conduite en état d'ivresse, le nombre de causes dont sont saisis les tribunaux provinciaux a considérablement augmenté.

Violence au foyer

En 1982, les procureurs de la Couronne ont reçu instruction d'engager des poursuites vigoureuses dans les cas de violence au foyer. Dans tous les comtés et districts, au moins un procureur de la Couronne s'occupe spécialement des causes relatives à ce type de violence. Dans les grands centres, plusieurs personnes peuvent être désignées à cette fin. Tous les poursuivants désignés ont reçu une formation spéciale sur les problèmes particuliers des victimes de la violence au foyer. En collaboration avec la Direction générale de la condition féminine, le ministère du Solliciteur général et le secrétariat à la Justice, le ministère a organisé en 1984 des colloques régionaux sur cette question. En collaboration étroite avec la police, des procureurs spécialisés s'assurent que les enquêtes sont effectuées sans délai et que les poursuites sont engagées. Ils veillent aussi à ce que les victimes soient bien informées de leurs droits et effectivement protégées par la loi. Au besoin, ils les envoient dans un centre d'accueil ou un organisme communautaire de soutien. À l'automne 1986, une formation spéciale sur la violence au foyer sera assurée à quelque 50 autres procureurs de la Couronne.

Pornographie

Le ministère porte toujours une attention spéciale à ce grave problème, en particulier à la pornographie qui exploite les enfants ou la violence à l'égard des femmes. Le ministère fédéral de la Justice a récemment présenté des modifications au Code criminel dans ce domaine; elles seront étudiées attentivement et feront ensuite l'objet de mémoires qui seront présentés au ministère.

Child Abuse

Crown attorneys have consistently been active in various programs relating to child abuse. For example, part of the November 1983 Crown Attorneys' Association meeting was devoted to better understanding the roles of the social worker and police in child abuse cases and to more effectively prosecuting such cases. As well, Crown attorneys have participated in the Metropolitan Toronto Chairman's Special Committee on Child Abuse to develop a protocol with the Children's Aid societies and the police to more effectively manage and prosecute child sexual abuse cases in Metropolitan Toronto. About 25 Crown attorneys in Toronto and area have received special training and have been designated as special contact persons to assist other Crown attorneys and the police in this project. Another Crown attorney participated in a technical working group to develop a standardized child sexual abuse protocol for the province.

Toronto's child abuse designation program has been expanded so that every Crown attorney's office in the province has a prosecutor designated to coordinate child abuse cases. These prosecutors will receive a special training program in the fall of 1986.

This important issue was also placed on the agenda for the historic first meeting in July 1986, between the Ontario Crown Attorneys' Association and the National District Attorneys' Association of the United States.

Hate Propaganda

This problem has been and will continue to be dealt with on a high priority basis. Any allegation of hate propaganda is reviewed carefully by several Crown counsel under the direct supervision of the Assistant Deputy Attorney General (Criminal Law). The counsel are not varied, which means that they have, over the years, built up an overview of the problem and expertise in the law. A special police team called Project H has been formed to investigate hate propaganda.

While the legislation appears clear and simple, it is fraught with legal complexities, especially bearing in mind the Charter of Rights and Freedoms.

During the past year, several prosecutions have been instituted. The most notable was *R. vs. Zundel* last year where a conviction for spreading false news was obtained after a lengthy trial with much attendant publicity. Mr. Zundel appealed his conviction and sentence. The appeal has not been heard.

Several accused were charged with distributing a document entitled "The Pope's Secrets." None of the accused appeared for trial and bench warrants are outstanding. Two individuals were convicted of promoting hate propaganda in connection with a publication "The Nationalist Report" and were sentenced to seven months in jail. They have appealed conviction and sentence.

Enfance maltraitée

Les procureurs de la Couronne ont toujours participé activement aux divers programmes relatifs à l'enfance maltraitée. C'est ainsi qu'en novembre 1983, une partie de la réunion de l'Association des procureurs de la Couronne a porté sur le rôle des travailleurs sociaux et des policiers et la façon d'intenter des poursuites plus efficaces dans les cas d'enfants maltraités. Les procureurs de la Couronne ont aussi participé aux travaux du comité spécial du président du conseil de la communauté urbaine de Toronto en vue d'établir un protocole avec les sociétés d'aide à l'enfance et la police qui permette de traiter et poursuivre plus efficacement les cas d'agression sexuelle à l'égard des enfants dans la région de Toronto. Environ 25 procureurs de la Couronne de la région de Toronto ont reçu une formation spéciale afin d'aider les autres procureurs de la Couronne et la police. Un autre procureur de la Couronne a participé aux travaux d'un groupe technique chargé d'établir un protocole uniforme pour les cas d'agression sexuelle à l'égard des enfants dans la province.

Le programme de nomination de procureurs spéciaux à Toronto a été élargi pour faire en sorte qu'il y ait un coordonnateur des poursuites relatives aux enfants maltraités dans tous les bureaux des procureurs de la Couronne de l'Ontario. Ces poursuivants recevront une formation spéciale à l'automne 1986.

Cette question figure à l'ordre du jour de la première réunion, en juillet 1986, de l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario et de la National District Attorney's Association of the United States.

Incitation à la haine

Une priorité particulière continue d'être accordée à cette question. Toute allégation d'incitation à la haine est étudiée attentivement par plusieurs avocats de la Couronne, sous la direction du sous-procureur général adjoint (Droit criminel). Ces avocats ont accumulé, au cours des années, une expérience juridique précieuse en la matière. En outre, une escouade spéciale de police, appelée "Projet H", a été mise sur pied pour enquêter sur les cas d'incitation à la haine.

La loi peut paraître relativement claire et simple, mais elle devient vite source de complexités juridiques, surtout si l'on tient compte de la Charte des droits et libertés.

Au cours de l'exercice, plusieurs poursuites ont été engagées pour incitation à la haine. La plus célèbre, la cause *R. c. Zundel*, a donné lieu l'année dernière à une condamnation pour diffusion de fausses informations à la suite d'un long procès entouré de beaucoup de publicité. M. Zundel a interjeté appel de sa condamnation et de la sentence, et l'appel n'a pas encore été entendu.

Plusieurs personnes ont été accusées d'avoir distribué un document intitulé "The Pope's Secrets." Les accusés ne s'étant pas présentés devant le tribunal, des mandats décernés par le juge saisi ont été émis contre eux. Deux accusés ont été reconnus coupables d'incitation à la haine pour une publication intitulée "The Nationalist Report" et condamnés à sept mois de prison. Ils ont interjeté appel de la condamnation et de la sentence.

The Criminal Law Division has vigorously recommended to the federal government that the hate propaganda provisions of the Criminal Code be amended to facilitate the proof of the mental element of the offence. To date, the federal government has not introduced amending legislation. The Federal Law Reform Commission released a report on hate propaganda. The report is being studied carefully.

Inquests
Under the statute, the Crown attorney is appointed as counsel to the coroner regarding inquests. The Crown attorney examines the witnesses and makes summations to the jury. There are approximately 240 inquests each year which the Crown attorney or his assistants attend. Most inquests are relatively straight forward but many can become controversial and complex.

METFORS
In the summer of 1977, the Metropolitan Toronto Forensic Service (METFORS) began its operations in the Queen Street Mental Health Centre, 999 Queen Street West, Toronto. METFORS is governed by a board consisting of the chairman, who is the Crown attorney for York, a representative from the ministries of Health and Correctional Services and the Clark Institute and the director.

Due to the implementation of METFORS, substantial delays were experienced in obtaining court-ordered mental assessments of accused persons. The courts are interested in the mental stability of newly arrested accused persons if they appear to be suffering from a mental disorder which might affect their attendance for trial if released on bail, or result in danger either to the public or themselves if released from custody. The court also is interested in their fitness to stand their eventual trial.

METFORS is able to provide, within two or three days of the date of arrest, a thoroughly researched assessment which may guide the courts in determining the question of bail and other issues.

Over the last seven years, the number of assessments required by the courts has varied widely with an average of 45 requests for such assessments per month, which is well within the capability of METFORS. The 23 beds in the in-patient unit are well-utilized, quite often to capacity with accused persons who have been remanded for detention for 30- to 60-day periods.

Law Reform
Over the past four or five years, there has been a considerable number of working papers and proposals dealing with criminal law reform in Canada. These proposals require a response from the ministry, both in writing and by attendance at various workshops which means that a considerable time must be spent studying the proposals, preparing discussion papers and recommending changes to the Criminal Code.

Criminal Code Review
The Crown Attorneys' System are members of the government consultation group reviewing the Criminal Code. They meet regularly with the Canadian Law Reform Commission. The group consists of personnel from each province and from the federal government. This group was set up to give provincial governments an input regarding the direction criminal law is taking. The group meets regularly for three-day sessions, at which time various parts of the Criminal Code undergo in-depth study and analysis.

La Division du droit criminel a instamment recommandé au gouvernement fédéral de modifier le Code criminel de façon à faciliter la preuve de l'élément moral d'une infraction de cette nature. Jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral n'a proposé aucune modification. La Commission fédérale de réforme du droit a récemment publié un rapport sur l'incitation à la haine, qui fait l'objet d'une étude attentive.

Enquêtes du coroner

Aux termes de la loi, le procureur de la Couronne a qualité de conseiller juridique dans les enquêtes du coroner. Il interroge les témoins et fait des exposés au jury. Chaque année, les procureurs de la Couronne ou leurs adjoints participent à environ 240 enquêtes du coroner. La plupart de ces enquêtes sont relativement simples, mais nombre d'entre elles peuvent avoir un caractère complexe et controversé.

METFORS

À l'automne 1977, le Service de médecine légale de la communauté urbaine de Toronto (METFORS) a ouvert ses portes dans les locaux du Centre de santé mentale de Toronto (999, rue Queen ouest). Ce service est géré par un conseil d'administration composé du président, qui est le procureur de la Couronne de York, de trois membres représentant respectivement le ministère de la Santé, le ministère des Services correctionnels et l'Institut Clark, et du directeur.

Avant la mise sur pied de ce service, les évaluations mentales des accusés ordonnées par les tribunaux faisaient l'objet de retards importants. Les tribunaux se préoccupent de l'équilibre mental d'un accusé récemment arrêté s'il semble atteint d'un trouble mental qui peut affecter sa présence au procès s'il est mis en liberté sous caution ou constituer une cause de danger pour le public ou pour l'accusé lui-même s'il est relâché. Ils tiennent aussi à ce que l'accusé soit apte à subir son procès.

METFORS est en mesure de fournir aux tribunaux, dans les deux ou trois jours suivant l'arrestation, une évaluation approfondie qui peut les aider à trancher la question de la caution et bien d'autres encore.

Au cours des sept dernières années, le nombre d'évaluations demandées par les tribunaux a considérablement varié, avec 45 demandes par mois en moyenne, ce qui correspond parfaitement aux capacités du service METFORS. Les 23 lits du service d'hospitalisation mis à la disposition des inculpés envoyés pour une période d'évaluation de 30 à 60 jours sont bien utilisés et souvent tous occupés.

Réforme du droit

Au cours des quatre ou cinq dernières années, un nombre considérable de documents de travail et de propositions ont été consacrés à la réforme du droit criminel au Canada.

Ces propositions exigent des réponses écrites du ministère et sa participation à divers ateliers, et il faut un temps considérable pour étudier les propositions, préparer des documents et recommander des modifications au Code criminel.

Révision du Code criminel

De hauts fonctionnaires du Réseau des procureurs de la Couronne font partie du groupe consultatif chargé de la révision du Code criminel, qui se réunit périodiquement avec la Commission de réforme du droit du Canada. Ce groupe, qui se compose de représentants de chaque province et de fonctionnaires fédéraux, a été mis sur pied pour permettre aux provinces d'influer sur l'orientation du droit criminel. Il tient régulièrement des sessions de trois jours au cours desquelles il analyse diverses parties du Code criminel.

Victim/Witness Services

During the 1982-83 fiscal year, the Crown Attorneys' System became directly involved in victim/witness services. Two pilot projects still operate in London and Ottawa, providing an important base for the development and introduction of improved services for this group.

A Management Board submission for the support of eight pilot victim/witness projects has received policy approval from Cabinet. At present, Management Board is considering the request for funding.

The long-term goal is to have at least one victim/witness assistant in each of the Crown attorneys' offices in Ontario. A provincial coordinator for victim/witness assistance is currently seconded from the federal government until October 1986.

Provincial Offences Act

The office of the director of Crown attorneys has assumed responsibility for continuing activities related to the implementation of the *Provincial Offences Act*. Liaison is maintained with more than 350 Ontario municipalities and several ministries in order to make available the simpler and more expeditious procedures under Part I of the act for the prosecution of offences under provincial statutes and municipal by-laws.

Planning has also begun for the future implementation of Part II of the act, which will make available less costly procedures for the prosecution of all parking violations. Two counsel are working full-time on this project.

Abortion

The Morgentaler prosecution, which was ongoing throughout the year, has resulted in Dr. Morgentaler's acquittal by a jury on a charge of conspiracy to procure a miscarriage. The main issue in the trial was whether an abortion clinic, which has not been approved in the manner set out in the Criminal Code, is lawful. A large part of the trial was taken up with argument as to whether the abortion provisions of the code contravene the Charter of Rights and Freedoms. That issue was decided on the substantive issues.

The Crown has appealed the acquittal on two grounds — one relating to the defence of necessity being left to the jury, the other relating to the conduct of defence counsel in addressing the jury. The defence cross-appealed the constitutional issues and the appeal was heard. The legislation was held to be constitutional and merits of the Crown's appeal to the Supreme Court of Canada was granted. The Crown tried to expedite the appeal but the Chief Justice of the Supreme Court concluded it should not be heard until the autumn sittings to allow the defence sufficient time to prepare properly.

Services d'aide aux victimes et aux témoins

Au cours de l'exercice 1982-1983, le Réseau des procureurs de la Couronne a participé activement à la prestation des services d'aide aux victimes et aux témoins. Deux projets pilotes, qui se poursuivent à London et Ottawa, contribuent grandement à l'amélioration des services d'aide à ces personnes.

Un mémoire du Conseil de gestion du gouvernement portant sur huit projets pilotes de ce genre a été approuvé par le Conseil des ministres, et le Conseil de gestion du gouvernement étudie actuellement une demande de financement de ces projets.

L'objectif à long terme est de faire en sorte que dans tous les bureaux des procureurs de la Couronne de l'Ontario, il y ait au moins une personne chargée de ces services. Un coordonnateur provincial des services d'aide aux victimes et aux témoins a été détaché par le gouvernement fédéral jusqu'en octobre 1986.

Loi sur les infractions provinciales

Le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne est chargé de l'application de la *Loi sur les infractions provinciales*. Il assure la liaison avec plus de 350 municipalités ontariennes et divers ministères, en vue de mettre en place les procédures plus simples et plus rapides prévues dans la Partie I de la loi pour les infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux.

Le bureau a également commencé à planifier l'application de la Partie II de la loi, qui permettra de réduire les frais de poursuite pour infractions de stationnement. Deux avocats travaillent à plein temps à la réalisation de ce projet.

Avortement

La poursuite contre le Dr Morgentaler, accusé de conspiration en vue de procurer un avortement, qui s'est étalée sur tout l'exercice, s'est terminée par un verdict d'acquiescement. Le procès visait principalement à déterminer la légalité d'une clinique d'avortement non autorisée selon les dispositions du Code criminel. Une partie importante du procès a porté sur la possibilité que les dispositions du Code criminel relatives à l'avortement contreviennent à celles de la Charte des droits et libertés. Le jugement a été rendu en se basant sur des points de fond.

La Couronne a interjeté appel de l'acquiescement en invoquant deux motifs: la défense de la nécessité sur laquelle le jury a eu à se prononcer, et la façon dont l'avocat de la défense s'est adressé au jury. La défense a présenté un appel sur les aspects constitutionnels de cette cause, et l'appel a été entendu. Le caractère constitutionnel de la loi a été reconnu et l'autorisation pour la Couronne d'en appeler à la Cour suprême du Canada a été accordée. La Couronne a cherché à accélérer la tenue de l'appel, mais le juge en chef de la Cour suprême a conclu que l'appel ne devait pas être entendu avant la session d'automne, pour donner à la défense suffisamment de temps pour se préparer.

Prostitution

Since the Hutt case in 1978 in which the Supreme Court of Canada held that soliciting had to be pressing and persistent to be unlawful, there has been a tremendous increase in street soliciting and all its attendant problems. The ministry supports the recent amendments to the Criminal Code which should provide law enforcement officials with the legal powers to deal effectively with soliciting in public places.

Prostitution

Depuis la cause Hutt, en 1978, dans laquelle la Cour suprême du Canada a déterminé que la sollicitation doit être pressante et persistante pour constituer un acte illégal, on a constaté une augmentation importante des actes de sollicitation sur la voie publique et des problèmes qui en découlent. Le ministère appuie les récentes modifications qui ont été proposées au Code criminel et qui devraient donner aux responsables de l'application de la loi les pouvoirs nécessaires pour traiter efficacement le problème de la sollicitation dans les lieux publics.

CROWN LAW OFFICE — CRIMINAL

Douglas Hunt, Director

Edward Then, Deputy Director

Composition

The Crown Law Office—Criminal is composed of 33 lawyers who specialize in criminal law. While the major responsibility of the office encompasses criminal appeals to the Supreme Court of Ontario, the Court of Appeal and the Supreme Court of Canada, counsel are also heavily engaged in special prosecutions as well as special services including applications for authorizations, extraditions and search warrants. Counsel are also actively engaged in advisory duties such as providing expert assistance not only to the Attorney General, Crown attorneys in the field, the police and the public, but also in the justice policy and law reform area.

RESPONSIBILITIES

Criminal Appeals

Criminal appeals to the Supreme Court of Ontario, Court of Appeal and Supreme Court of Canada constitute the major responsibility of the office and a large portion of the workload. There has again been an increase in the number of criminal appeals disposed of by the Court of Appeal during the past year. The Court of Appeal has continued the practice of sitting from five to seven panels per month for the hearing of criminal appeals. During the past year, 1,838 appeals were filed in the Court of Appeal. Of this number, 921 were solicitor appeals, 757 were prisoner appeals and 160 were Crown appeals. In excess of 500 appeals, in which counsel from this office participated, were disposed of by the Court of Appeal.

The Charter of Rights has had an increasingly greater impact on both the number and complexity of motions and appeals. The dramatic increase in the number of decided cases on various sections of the Charter of Rights has contributed to a corresponding increase in the number of charter applications at all stages of the criminal process. This development has, in turn, substantially increased the demands on this office for advice from Crowns in the field, the number of charter issues dealt with in motions and appeals, and the number of interventions on the part of counsel in this office on appeals brought by other provinces to the Supreme Court of Canada. In addition, the manifest intent on the part of the judiciary at all levels to give effect to charter rights and remedies has, as never before, taxed the ingenuity and industry of counsel in justifying not only certain sections of the

BUREAU DES AVOCATS DE LA COURONNE — DROIT CRIMINEL

Douglas Hunt, directeur

Edward Then, directeur adjoint

Composition

Le Bureau des avocats de la Couronne (Droit criminel) comprend 33 avocats spécialistes du droit criminel. Il s'occupe principalement des appels interjetés en vertu du droit criminel devant la Cour suprême de l'Ontario, la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada, mais consacre également beaucoup de temps à des poursuites spéciales et aux services spéciaux tels que les demandes d'autorisation, d'extradition et de mandat de perquisition. Il conseille aussi le procureur général, les procureurs de la Couronne, les policiers et le public, ainsi que les responsables du secteur de la justice et de la réforme du droit.

RESPONSABILITÉS

Appels criminels

Les appels en matière criminelle interjetés devant la Cour suprême de l'Ontario, la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada constituent la responsabilité principale du bureau et la plus grande partie de son travail. La Cour d'appel a été saisie d'un nombre encore plus important d'appels criminels au cours de l'exercice et a continué de tenir chaque mois entre cinq et sept audiences pour les entendre. Elle a ainsi reçu 1 838 appels, dont 921 interjetés par des avocats, 757 par des détenus et 160 par la Couronne. Les avocats du bureau ont participé à plus de 500 causes entendues par la Cour d'appel.

La Charte des droits a des incidences de plus en plus importantes sur le nombre et la complexité des requêtes et des appels. L'augmentation considérable du nombre de jugements rendus en vertu des diverses dispositions de la Charte des droits a directement contribué à l'accroissement du nombre des cas d'application de la charte à toutes les étapes de la procédure criminelle. Cette situation a eu pour effet d'augmenter sensiblement le nombre d'avis demandés au bureau par les procureurs de la Couronne, le nombre de requêtes et d'appels invoquant la Charte des droits et les interventions des avocats du bureau dans les causes portées en appel devant la Cour suprême du Canada par les autres provinces. En outre, l'intention manifeste de toutes les instances de la magistrature de prendre en compte les différentes dispositions de la Charte des droits a eu pour effet de mettre à l'épreuve, comme jamais auparavant, l'ingéniosité des avocats à défendre certaines dispositions du Code criminel et des lois provinciales. La préparation des plaidoiries demande donc beaucoup

Criminal Code but of other provincial statutes. Accordingly, the time required to prepare for argument has increased dramatically. Apart from the special impact of the charter, the generally heavy caseload the office has experienced in recent years has continued throughout the year, particularly in the areas of criminal appeals and special prosecutions.

As an example of the type of complex appeals involving difficult charter issues, reference may be made to the Morgentaler, Videoflicks, B.C. Motor Vehicle Reference, Mills and Seo cases.

While the office managed to hold the line on the number of Crown appeals taken to the Court of Appeal in the past year, it has assessed in excess of 400 requests for Crown appeals from Crown attorneys in the field during that time. Each request involved at least three counsel who spend a great deal of time in researching the law and preparing opinions regarding the viability of each request.

Special Prosecutions

As in the past, this year the office prosecuted an increasing number of offences involving organized crime, referred by the Tri-Forces Unit, which has over the past nine years laid charges against more than 650 persons involved in various aspects of organized crime. As well as counsel involvement in the actual prosecution of charges, counsel in the Crown Law Office were consulted by and advised members of the task force at regular intervals in the course of every major investigation. In certain of these cases, consultation took place on a daily basis.

In addition, the office prosecuted a number of complicated commercial transactions involving allegations of fraud, corruption and conspiracy. Such prosecutions are becoming increasingly complex because of the sophistication with which these crimes are perpetrated and the methods used to secrete the proceeds. They involve not only an inordinate amount of pre-trial preparation and consultation but also, frequently, several counsel working on each case. An example of the initiative that the office has taken to meet the demands raised by this type of case has been the development of an expert search warrant team which has acquired a national reputation.

Liaison with the fraud squad of the Metropolitan Toronto Police, the Ontario Provincial Police and the Royal Canadian Mounted Police is an important feature of the office's activities in order to provide the specialized prosecutorial assistance needed not only at a trial level, but also from the outset of the investigation in most cases.

The Ontario Securities Commission continued in the past year to refer complex investigations involving allegations of fraud in the trading of securities and other unlawful conduct. Consumers protection legislation has also added to the burden of this branch, with special prosecutions under these statutes. Investigations involving various trust companies and other financial institutions are consuming more and more of the office's time and effort.

plus de temps. En plus des effets particuliers de la Charte des droits, le volume de travail important que le bureau accomplit depuis quelques années s'est maintenu, notamment dans le domaine des appels criminels et des poursuites spéciales.

Les appels interjetés dans les causes Morgentaler, Videoflicks, B.C. Motor Vehicle, Mills and Seo illustrent bien la complexité des appels fondés sur les dispositions de la Charte des droits.

Tout en parvenant à limiter le nombre d'appels portés par la Couronne devant la Cour d'appel au cours de l'exercice, le bureau a néanmoins évalué plus de 400 demandes d'appel soumises par les procureurs de la Couronne. Chaque demande est étudiée par au moins trois avocats, qui consacrent beaucoup de temps à effectuer les recherches juridiques nécessaires et à préparer un avis sur les possibilités de succès de chacune.

Poursuites spéciales

Comme lors des exercices antérieurs, le bureau a intenté des poursuites pour un nombre croissant de délits liés au crime organisé, soumis à son attention par l'escouade spéciale des trois forces policières chargée des enquêtes spéciales. Ce travail a permis d'inculper, au cours des neuf dernières années, plus de 650 personnes liées au crime organisé. En plus de s'occuper de ces poursuites, les avocats du bureau sont consultés périodiquement, parfois même quotidiennement, par l'escouade spéciale dans le cadre des enquêtes importantes.

Le bureau a également intenté des poursuites pour un certain nombre d'allégations de fraude, corruption ou complot en matière commerciale. Ces poursuites sont de plus en plus complexes en raison du soin particulier avec lequel ces délits sont commis et des méthodes utilisées pour dissimuler le produit de ces opérations. Ce genre d'affaires exige une longue préparation avant le procès et mobilise souvent plusieurs avocats. À titre d'exemple des initiatives du bureau dans ce domaine, il convient de souligner la création d'une équipe spéciale chargée d'exécuter les mandats de perquisition, dont l'efficacité est reconnue dans tout le Canada.

Dans le cadre de ses activités, le bureau maintient des liens étroits avec l'escouade des fraudes de la police de la communauté urbaine de Toronto, la Police provinciale de l'Ontario et la Gendarmerie royale du Canada, et leur fournit une aide spécialisée à l'étape du procès, et généralement dès le début de l'enquête.

Au cours de l'exercice, la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a continué à confier au bureau des enquêtes complexes sur des allégations de fraude et des irrégularités dans le commerce des valeurs mobilières. Les poursuites spéciales intentées au titre des lois sur la protection du consommateur ont aussi alourdi la charge de travail du bureau, qui doit également consacrer de plus en plus de temps et d'efforts aux enquêtes portant sur les sociétés de fiducie et autres institutions financières.

During the past year, counsel continued their involvement in the extremely complex investigation pertaining to Greymac, Crown and Seaway Trust. While investigation is ongoing in some aspects, criminal charges were laid against several of the principals of these companies which represent a dollar amount of some \$190,000,000. These matters will be dealt with in the fall of 1986. Three counsel were involved on a full-time basis during the past year with diverse prosecutions involving fraud and secret commissions in the Sarnia area. These prosecutions are particularly onerous not only because of the complexity of the legal issues but because counsel must spend a great deal of time away from home.

Other Court Appearances

Court appearances by lawyers in the office also encompass diverse matters involving various provisions of the Criminal Code of Canada and the Provincial Statutes of Ontario.

Appearances on judicial interim release hearings in murder cases, pre-trial judicial interim release review hearings, release pending appeal applications, contested motions and summary conviction appeals in Weekly Court require daily attendance in the Supreme Court of Ontario. Weekly court matters also include *mandamus*, prohibition, and *certiorari*. *Habeas corpus* applications and young offenders appeals required further appearances by counsel. In this area, as well, the impact of the Charter of Rights has resulted in more preparation time. Counsel appear on applications for leave to appeal and appeals to the Supreme Court of Canada which are heard every two weeks. When such applications are granted, there are more lengthy and subsequent appearances for the appeal hearing. In view of the importance of the issues now being decided by the Supreme Court of Canada under the Charter of Rights, senior counsel from this office have substantially increased their involvement as interveners on behalf of Ontario on numerous appeals brought to the Supreme Court of other provinces. For example, counsel from this office took an active role as intervener on behalf of Ontario in the B.C. Motor Vehicle Reference case.

More applications for judicial interim release and bail reviews, in spite of procedural adjustments to standardize court dates for the latter, required daily appearances of at least two lawyers to ensure that the Crown's case was properly advanced and dangerous offenders were not at liberty prior to their trials.

Advisory Responsibilities

One of the Crown Law Office functions is to foster in its personnel a level of expertise in selected specialized areas of criminal law and procedure so they can advise others involved in the administration of justice who require legal opinions, often on an emergency basis or, at least, short notice. Specific examples of this expertise include the areas of search warrants, extradition, commission evidence, judicial authorizations, the *Young Offenders Act* and the Charter of Rights.

Au cours de l'exercice, plusieurs avocats du bureau ont poursuivi leur travail d'enquête très complexe sur les activités des entreprises Greymac, Crown et Seaway Trust. Ce travail se poursuit, mais des accusations criminelles ont déjà été portées contre plusieurs dirigeants de ces sociétés, qui représentent environ 190 000 000 \$. Ces causes seront entendues à l'automne 1986. Trois avocats ont aussi travaillé à temps plein à diverses poursuites pour fraude et commissions secrètes dans la région de Sarnia. Ces poursuites sont particulièrement onéreuses, car elles font appel à des questions juridiques complexes et obligent les avocats qui s'en occupent à passer beaucoup de temps loin de chez eux.

Autres comparutions devant les tribunaux

Les avocats du bureau doivent également comparaître devant les tribunaux pour diverses causes portant sur les dispositions du Code criminel du Canada et des lois provinciales de l'Ontario.

Tous les jours, ils se présentent devant la Cour suprême de l'Ontario pour des affaires diverses: mise en liberté provisoire par voie judiciaire dans des affaires de meurtre, révision de ces mises en liberté provisoire avant le procès, libération en attendant le résultat de la demande d'appel, requêtes contestées et appels interjetés contre des déclarations sommaires de culpabilité. Ils comparaissent aussi chaque semaine lorsque le tribunal entend les demandes de *mandamus*, d'interdiction, de *certiorari* et de *habeas corpus*, et les appels interjetés par des jeunes contrevenants. Dans ce domaine, la Charte des droits a eu également pour effet d'augmenter le travail de préparation des dossiers. Toutes les deux semaines, les avocats comparaissent devant la Cour suprême du Canada, qui entend les demandes d'autorisation d'appel et les appels. Lorsque la cour fait droit à ces demandes, ils comparaissent ensuite à plusieurs reprises et plus longuement pour l'audition de l'appel. En raison de l'importance des décisions que la Cour suprême du Canada est appelée à rendre sur la Charte des droits, les avocats principaux du bureau comparaissent de plus en plus souvent devant la Cour suprême pour faire valoir la position de l'Ontario dans le cadre des nombreux appels interjetés par les autres provinces. C'est ainsi qu'ils ont participé activement aux audiences de cette cour sur l'affaire B.C. Motor Vehicle.

L'augmentation des demandes de mise en liberté provisoire et de révision du cautionnement par voie judiciaire (malgré les modifications apportées en vue d'uniformiser les dates dans ce dernier cas) a exigé la comparution quotidienne devant les tribunaux d'au moins deux avocats, chargés de s'assurer que les intérêts de la Couronne étaient bien défendus et que des délinquants dangereux n'étaient pas mis en liberté avant leur procès.

Rôle consultatif

L'une des responsabilités du bureau est de disposer de spécialistes dans certains domaines du droit et de la procédure criminels, afin de fournir aux fonctionnaires chargés de l'administration de la justice les avis juridiques dont ils ont souvent besoin de toute urgence ou dans de très brefs délais, par exemple dans les domaines suivants: mandats de perquisition, extraditions, commissions rogatoires, autorisations judiciaires, dispositions de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et de la Charte des droits.

To this end, the office lawyers are constantly encouraged to involve themselves in private research and a variety of academic pursuits, including writing text books and articles and participating in continuing legal education programs and seminars. Several members of the staff are instructors in the Law Society continuing education programs, in the bar admission course, criminal law section and the Canadian Bar Association continuing legal education programs.

This advisory function also extends to the delivering of lectures and conducting of seminars at many ministry-sponsored courses for provincial judges, Crown attorneys and justices of the peace and at similar courses conducted by various police and regulatory agencies.

In the past year, counsel from this office participated extensively with Court of Appeal judges in the essential task of revising the Criminal Appeal Rules.

Committee Work

Members of the Crown Law Office — Criminal continued to participate on various interministerial committees during the past year, such as dealing with: *inter alia*, drinking/driving, seatbelt usage, highway safety, traffic tribunals, the drinking age, foreign investment, psychiatry, remands in custody, victim justice and the special Rules Committee for Provincial Offences. Counsel also staff the Criminal Justice Advice Service for the victims of racially-motivated criminal offences.

Justice Policy

In the past year, the Crown Law Office continued its commitment to formulate justice policy in the area of criminal law. The most prominent areas of involvement were:

- *Judicial Independence*: This is an ongoing policy concern stemming from the involvement of counsel in litigation raising the issue of the independence of justices of the peace. The Supreme Court of Canada has ruled in *Valente* that the justices of the peace are independent. Expertise developed on the issue of judicial independence has found some legislative expression in the new *Courts of Justice Act* and study continues of this very important issue.
- *Drinking and Driving*: The considerable expertise of this office has been utilized by way of extensive liaison with federal government and has found expression in Bill C-19 amending the Criminal Code with respect to drinking and driving offences and raising penalties for several driving offences. There has also been close contact with the Ministry of Transportation and Communications (MTC) in regarding more provincial licence suspensions. Counsel expertise is also relied on by the Drinking and Driving Countermeasures program of this ministry.
- *Seatbelt Usage*: Expertise is offered to MTC on an ongoing basis as issues arise regarding seatbelt legislation.
- *Foreign Investment*: Counsel is involved with the Enterprise Crime Task Force in conjunction with local and foreign police forces in developing approaches to the investigation of and potential legislation against the involvement of organized crime in Canadian business enterprises.
- *Victims of Crime*: Counsel have been extensively involved with an inter-governmental task force which has made recommendations regarding victims of crime in the criminal justice system and continue to be involved in the implementation stage.

C'est pourquoi le bureau incite ses avocats à s'intéresser à la recherche et à l'étude personnelle, à rédiger des ouvrages de référence et des articles et à participer aux programmes de formation permanente destinés aux juristes. Plusieurs avocats participent, en qualité de professeurs, aux programmes de formation permanente de la Société du barreau et de l'Association du barreau canadien et aux cours d'admission au barreau (droit criminel).

Ils donnent également des conférences et préparent des séminaires dans le cadre des cours organisés par le ministère à l'intention des juges provinciaux, des procureurs de la Couronne et des juges de paix, et par les services policiers et organismes de réglementation.

Au cours de l'exercice, les avocats du bureau ont participé activement avec les juges de la Cour d'appel à la révision des règles de procédure des appels criminels.

Participation aux travaux des comités

Au cours de l'exercice, les avocats du bureau ont participé aux travaux de divers comités interministériels sur divers sujets, entre autres: ivresse au volant, port de la ceinture de sécurité, sécurité routière, tribunaux de la circulation, âge légal pour la consommation d'alcool, investissements étrangers, psychiatrie, renvoi en détention provisoire, droits des victimes. Ils font partie du comité spécial des règles sur les infractions provinciales. Ils assurent également le fonctionnement du service de conseils juridiques destiné aux victimes d'actes criminels motivés par le racisme.

Politiques judiciaires

Au cours de l'exercice, le Bureau des avocats de la Couronne a participé activement à l'élaboration des politiques judiciaires en matière de droit criminel, notamment dans les domaines suivants:

- *Indépendance de la justice*: Cette préoccupation constante découle de la participation des avocats du bureau à des litiges sur l'indépendance des juges de paix. La Cour suprême du Canada a déterminé, dans l'affaire *Valente*, que les juges de paix sont indépendants. Les connaissances spécialisées acquises par le bureau sur cette question se retrouvent en partie dans la nouvelle *Loi sur les tribunaux judiciaires*, et cette question très importante continue d'être approfondie.
- *Conduite en état d'ivresse*: Le bureau a collaboré étroitement avec le gouvernement fédéral en ce domaine et a contribué à l'élaboration du projet de loi C-19 qui modifie les dispositions du Code criminel sur la conduite en état d'ivresse et prévoit des sanctions plus rigoureuses pour plusieurs infractions. Il a aussi collaboré étroitement avec le ministère des Transports et des Communications relativement à l'augmentation des périodes de suspension du permis de conduire. Ce ministère profite également de ses connaissances spécialisées pour son programme de lutte contre l'alcool au volant.
- *Port de la ceinture de sécurité*: Dans ce domaine, le bureau collabore avec le ministère des Transports et des Communications selon ses besoins.
- *Investissements étrangers*: En collaboration avec les forces policières canadiennes et étrangères, le bureau participe aux travaux d'une équipe spéciale chargée d'élaborer des moyens plus efficaces, sur le plan de l'enquête et des lois, de faire échec au crime organisé dans les entreprises canadiennes.

Criminal Law Reform: This area has constituted the heaviest commitment of the branch to the justice policy area. Counsel have been involved in developing the ministry's policy positions regarding the numerous amendments to the Criminal Code proclaimed in Bill C-19 in December 1985. There is ongoing involvement with all federal government criminal law reform projects including the fundamental revision of the Criminal Code and *Evidence Act*.

Prostitution: Counsel have been involved in the formulation of policy, the assessment of the Fraser and Bagley recommendations and in discussions with the federal government which has culminated in the passage by the federal government of Bill C-49, replacing the provisions of the Criminal Code by an entirely new approach to the problem of street solicitation.

Pornography: In addition to the continuing involvement with the Task Force on Pornography, Project P, spearheaded by the Ontario Provincial Police, counsel are engaged in formulating policy based on the Fraser/Bagley recommendations in this area.

Hate Literature: In addition to the undertaking of prosecutions in this area, counsel are formulating policy with a view to recommending Criminal Code amendments.

Human Rights and Race Relations: Counsel in the Crown Law Office are engaged in work on an ongoing basis involving:

- all meetings of the Ontario Human Rights Commission (two days per month);
- liaison with the Ontario Human Rights Commission on matters of mutual concern;
- handling of hate literature complaints;
- maintenance of a telephone advisory and referral service for citizen complaints about racially motivated violence, primarily to assist complainants in laying and prosecuting charges.

Provincial Offences Act

The Crown Law Office continues to be engaged in criminal litigation arising out of the *Provincial Offences Act*. This is another area in which a high degree of competence has been developed. The office has continued to advise Crown attorneys in the field about the many issues arising from this unique legislation.

Extradition and Commission Evidence

With the advent of white collar crime, international criminals, swift means of travel and the proximity of international borders, this office is involved with extradition hearings of criminals who have travelled across international borders to escape Canadian criminal law. To prosecute this type of crime, it is now necessary to apply for Letters Rogatory and orders to take Commission Evidence in foreign countries, and to effect extradition in other cases. In cooperation with foreign authorities, this office reciprocates. Direct assistance in these areas is also provided to the Crown attorneys. The dramatic increase in this area of responsibility continued in the past year.

— *Victimes d'actes criminels:* Le bureau a pleinement collaboré au travail d'un groupe d'étude intergouvernemental qui a présenté des recommandations sur la participation des victimes d'actes criminels au système judiciaire, et sa collaboration se poursuit au stade de la mise en oeuvre.

— *Réforme du droit criminel:* C'est dans ce domaine que le bureau a apporté sa plus importante contribution à l'élaboration des politiques judiciaires, notamment aux nombreuses modifications du Code criminel (projet de loi C-19) proclamées en décembre 1985. Il collabore aussi à tous les projets fédéraux de réforme du droit criminel, notamment à la révision fondamentale du Code criminel et de la Loi sur la preuve.

— *Prostitution:* Le bureau a collaboré avec le gouvernement fédéral à l'élaboration des politiques et à l'évaluation des recommandations Fraser-Bagley qui ont conduit à l'adoption du projet de loi C-49, lequel remplace les dispositions du Code criminel sur la sollicitation sur la voie publique par des mesures entièrement nouvelles.

— *Pornographie:* En plus de participer au groupe de travail sur la pornographie (projet "P"), dirigé par la Police provinciale de l'Ontario, le bureau collabore à l'élaboration d'une politique fondée sur les recommandations Fraser-Bagley.

— *Incitation à la haine:* En plus d'intenter des poursuites dans ce domaine, le bureau élabore des recommandations en vue de modifier le Code criminel.

— *Droits de la personne et relations interraciales:* Les avocats du bureau participent constamment à de nombreuses activités dans ce domaine:

- réunions de la Commission ontarienne des droits de la personne (deux jours par mois);
- liaison avec cette commission sur des sujets d'intérêt commun;
- traitement des plaintes portant sur des publications haineuses;
- service téléphonique de consultation et d'orientation destiné aux victimes d'agressions pour motifs raciaux en vue d'aider les plaignants à intenter des poursuites.

Loi sur les infractions provinciales

Le bureau continue de s'occuper des litiges de nature criminelle qui découlent de la *Loi sur les infractions provinciales* et a acquis en ce domaine une compétence particulière. Il conseille aussi les procureurs de la Couronne sur les nombreuses questions que soulève cette loi.

Extraditions et commissions rogatoires

En raison de divers facteurs, notamment la criminalité des cols blancs, les crimes internationaux, la rapidité des moyens de transport et la proximité des frontières, le bureau est amené à s'occuper de plus en plus de l'extradition de criminels qui cherchent à se soustraire au droit criminel canadien. Afin de poursuivre ce genre de criminels, il est devenu nécessaire de demander des lettres rogatoires et des ordonnances permettant de recueillir la preuve lors de commissions rogatoires tenues à l'étranger et de procéder aux extraditions. Le bureau travaille en collaboration avec les pays étrangers à titre de réciprocité. Il aide aussi directement les procureurs de la Couronne à cet égard. Au cours de l'exercice, ces activités ont considérablement augmenté.

Young Offenders Act

The *Young Offenders Act* was proclaimed by Parliament within the past year to replace the *Juvenile Delinquents Act*. Counsel from this office, in conjunction with counsel in the Crown Attorneys' System, participated extensively in several province-wide training seminars to familiarize Crown counsel with the provisions and procedures under this entirely new approach to young offenders. Counsel expertise in this field is shared with counsel in the Crown Attorneys' System. This legislation has also given rise to a considerable number of motions and some major appeals, all of which have been handled by counsel from this office. Counsel are also developing approaches to solve some of the difficulties which have become apparent with the passage of the federal *Young Offenders Act*, as well as consulting with and advising federal authorities regarding amendments to this act.

Office of the Public Complaints Commissioner

During the past year, the office provided seven senior counsel to assist the Public Complaints Commissioner to conduct hearings into public complaints. This important new program constituted a significant strain on the resources of the office.

Other Responsibilities

This office also handles various administrative matters in the criminal justice field, including transfer of charges under the Criminal Code, transfer of probation orders, reciprocal enforcement of maintenance orders, the *Criminal Records Act*, the *Lord's Day Act* and many prosecutions under provincial and federal statutes other than the Criminal Code of Canada. Another time-consuming responsibility is the administration of the *Protection of Privacy Act* in reference to wiretap authorizations. Finally, advice and assistance or informal expert opinion to other government departments, local Crown attorneys and others involved in the administration of justice on an "on call" basis, as well as participation in inter-departmental committees, constituted an important part of the office's workload.

Loi sur les jeunes contrevenants

Au cours de l'exercice, le Parlement a adopté la *Loi sur les jeunes contrevenants*, qui remplace la *Loi sur les jeunes délinquants*. En collaboration avec le Réseau des procureurs de la Couronne, des avocats du bureau ont participé activement à de nombreuses séances de formation à l'intention des avocats de la Couronne sur les dispositions et les procédures de cette loi, qui aborde la délinquance juvénile d'une façon entièrement nouvelle. Le bureau partage ses connaissances spécialisées dans ce domaine avec les procureurs de la Couronne. Cette nouvelle loi a également fait l'objet d'un nombre considérable de requêtes et de quelques appels importants, qui ont tous été pris en charge par le bureau. Le bureau cherche également à résoudre quelques-unes des difficultés que l'adoption de la loi a suscitées, et conseille les autorités fédérales sur les modifications à apporter.

Bureau du commissaire aux plaintes du public

Au cours de l'exercice, le bureau a fourni au commissaire aux plaintes du public sept avocats principaux pour l'aider à mener les enquêtes relatives aux plaintes du public. Les ressources du bureau se trouvent lourdement sollicitées par ce nouveau programme.

Autres responsabilités

Le bureau accomplit aussi diverses tâches administratives en matière de justice pénale, notamment en ce qui concerne le renvoi des accusations portées en vertu du Code criminel, le transfert des ordonnances de probation, la mise à exécution réciproque des ordonnances alimentaires, la *Loi sur le casier judiciaire*, la *Loi sur le dimanche* et les nombreuses poursuites intentées en vertu des lois provinciales ou fédérales autres que le Code criminel du Canada. Il consacre également beaucoup de temps à l'administration de la *Loi sur la protection de la vie privée* en ce qui concerne les autorisations d'écoute électronique. Enfin, un élément important de son travail consiste à fournir des avis juridiques, sur demande, aux divers ministères, aux procureurs provinciaux de la Couronne et aux autres responsables de l'administration de la justice, et à participer aux travaux des comités interministériels.

Civil Law Division

Blenus Wright, Assistant Deputy Attorney General — Civil Law

The Assistant Deputy Attorney General is responsible for the Crown Law Office (Civil Law), which is divided into the Constitutional Law and Civil Law Branches and the Legal Services Branches which provide legal advice and services to all government ministries. He deals with conflict of interest matters and is the Attorney General's representative on the Rules Committee of the Supreme and District Courts and the Law Foundation of Ontario.

Division du droit civil

Blenus Wright, sous-procureur général adjoint — droit civil

Le sous-procureur général adjoint dirige le Bureau des avocats (Droit civil), qui comprend la Direction du droit constitutionnel et la Division du droit civil, ainsi que la Direction des services juridiques qui fournit conseils et services juridiques à tous les ministères. Le sous-procureur général adjoint s'occupe des conflits d'intérêt et représente le procureur général au comité des règles de procédure de la Cour suprême et des cours de district et à la Law Foundation d'Ontario.

CROWN LAW OFFICE — CIVIL LAW

Julian Polika, Director

The branch consisted of 32 staff lawyers, including the director and three contract lawyers at the end of March 1986. It provides an independent legal service for all government ministries.

Serving the Ministry of the Attorney General

The branch provides a complete civil legal service for the ministry. The Charter of Rights has spawned much complex litigation, which, in turn, increases the pressure on branch resources.

Serving Other Ministries

Branch lawyers appeared on behalf of the government in actions in the Small Claims Court in the County, Supreme and Federal Court Trial Division, and in appeals and applications before the Divisional Court of Appeal for Ontario, Federal Court of Appeal and the Supreme Court of Canada.

Branch lawyers also appeared before various boards and tribunals and conducted provincial prosecutions on behalf of several ministries. For those ministries and governmental bodies not served by the legal services branches program, the branch provided a complete legal service.

The branch has been involved in labor management matters across government. Branch lawyers appear on grievances on a regular basis and in consequential court proceedings.

Workload

The number of new cases assigned during the fiscal year (excluding the reciprocity office) decreased by 1.7 per cent to 2,107. As of March 31, 1986 (also excluding the reciprocity office) there were 4,634 cases in progress as opposed to 5,105 in the preceding year, a decrease of 9.2 per cent.

Most of the cases handled and in progress involved serious litigation — applications for judicial review, Supreme Court of Ontario actions and actions in other levels of court. In the last six fiscal years, the intake of new cases has varied; the number of files on hand has increased from 2,500 in 1979-1980 to 4,634 cases in 1985-86. The files on hand represent a core of complex and time-consuming litigious matters. The increased workload has led to the creation of a management team within the branch, composed of three deputy directors, an executive assistant to the director and a manager of litigation.

Complex Actions

In the last year, the branch continued to deal with a number of complex and notable actions, each involving a great amount of time on the part of the Crown law officers involved. The following two areas continue to be of particular significance:

— as a result of provincial action concerning Crown Trust Company, Greymac Trust Company and Seaway Trust Company, more than 49 files have been opened; the ensuing complex litigation continues before the courts; and

BUREAU DES AVOCATS DE LA COURONNE — DROIT CIVIL

Julian Polika, directeur

À la fin de mars 1986, la direction comptait 32 avocats, dont le directeur et trois avocats contractuels. Elle assure à tous les ministères des services juridiques indépendants.

Services fournis au ministère du Procureur général

La direction fournit au ministère une gamme complète de services juridiques dans le domaine du droit civil. La Charte des droits a suscité beaucoup de litiges, dont la complexité continue d'exiger beaucoup d'efforts de la part du personnel.

Services fournis aux autres ministères

Les avocats de la direction plaident en première instance au nom du gouvernement devant la cour des petites créances, la Cour de comté, la Cour suprême et la Cour fédérale, et en appel devant la Cour divisionnaire, la Cour d'appel de l'Ontario, la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême du Canada.

Ils comparaissent également devant divers conseils, commissions et tribunaux et intentent des poursuites devant la Cour provinciale au nom des ministères. La direction fournit aussi une gamme complète de services juridiques aux ministères et organismes gouvernementaux qui ne sont pas desservis par les services juridiques.

Les avocats de la direction interviennent dans les relations de travail au sein de la fonction publique et s'occupent régulièrement des griefs et des procès qui en résultent.

Charge de travail

Au cours de l'exercice, 2 107 nouvelles causes ont été confiées à la direction (à l'exclusion de celles qui concernent le Bureau des accords de réciprocité), soit 6,2 pour 100 de moins qu'il y a un an. Au 31 mars 1986 (si l'on exclut toujours les causes qui concernent le Bureau des accords de réciprocité), 4 634 causes étaient en cours contre 5 105 il y a un an, soit une baisse de 9,2 pour 100.

La plupart de ces causes étaient des affaires importantes, concernant des demandes d'examen judiciaire et des actions devant la Cour suprême de l'Ontario ou d'autres instances. Au cours des six derniers exercices, le nombre de nouvelles causes a varié; le nombre de dossiers à l'étude, qui était de 2 500 en 1979-1980, a presque doublé en 1985-1986, passant à 4 634. Ces dossiers représentent des litiges complexes, qui exigent beaucoup de temps.

Cette situation a nécessité la mise sur pied d'un groupe de gestion composé de trois directeurs adjoints, d'un adjoint administratif au directeur et d'un chef du contentieux.

Actions complexes

Au cours de l'exercice, la direction a été saisie de plusieurs causes complexes et célèbres, auxquelles les avocats de la Couronne ont dû consacrer beaucoup de temps. En voici deux exemples particulièrement importants:

— À la suite des poursuites provinciales engagées contre Crown Trust Company, Greymac Trust Company et Seaway Trust Company, plus de 49 dossiers ont été ouverts, et cette cause particulièrement complexe est toujours devant les tribunaux;

— in the area of Indian land claims, the Temagami land claims trial was successfully completed and is now under appeal. The trial commenced in June 1982. More than 100 days of evidence were heard, with judgment being reserved. A number of new claims by other Bands has now been received.

Law Reform

As in the past few years, there has been a considerable volume of reports, working papers and proposals dealing with provincial and federal law reform, all requiring ministry response. Throughout the year, the branch was particularly involved as a ministry representative in programs and seminars.

Legal Advisory and Research Services

Following a trend in the large law firms, a section of the branch, under the supervision of a deputy director, has assumed responsibility for advisory services — providing legal opinions, solicitors' work and research services. Particular emphasis is placed on supporting ongoing complex litigation. As part of this endeavor, a legal database is being established.

Charter of Rights and Freedoms

Counsel have taken on various challenges based upon the civil law provisions of the Charter of Rights. In addition, counsel worked closely with counsel in the constitutional law branch to ensure that positions taken were in accord with provincial policy. In particular, the branch is defending a challenge to the Theatres Act and mandatory retirement. Legal issues involving the charter are being raised in ongoing litigation of all types.

Although the law in this area is in its infancy, one consequence is clear — the complexity of and workload in civil proceedings is increasing.

Training and Development

The branch meets with the constitutional law branch yearly to review matters of particular importance to civil law. This meeting is educational in nature with seminars, panel discussions and lectures on legal subjects of current interest. To augment their expertise, Crown law officers attended seminars held by the Canadian Bar Association, the Law Society of Upper Canada and private organizations. In addition, they have participated in such seminars as instructors and lecturers.

French-Language Instruction

The branch must be in a position to respond when the language of pleading or of trial is French. Accordingly, counsel participate in French-language instruction on a continuing basis.

Reciprocity Office

This part of the branch deals with the enforcement of maintenance orders originating in Ontario, in other parts of Canada, the United States and 13 other reciprocating countries as well as the service of foreign legal documents and similar matters. It also administers the Hague Convention on the civil aspects of international child abduction as implemented by Ontario. The convention came into effect in December 1983, with Portugal, France and Switzerland participating. It is anticipated that the United Kingdom and the United States will shortly ratify the Convention, with a consequent increase in the branch's workload.

— En ce qui concerne les revendications territoriales des autochtones, l'affaire de la bande Temagami est maintenant en appel. Commencée en juin 1982, l'audition de cette cause a duré plus de 100 jours et le jugement est en délibéré. D'autres bandes ont présenté de nouvelles revendications.

Réforme du droit

Comme par le passé, le ministère a reçu un nombre considérable de rapports, documents de travail et propositions concernant la réforme des lois provinciales et fédérales. La direction a aidé le ministère à y répondre, notamment en participant à divers programmes et colloques au cours de l'exercice.

Services de recherche et de conseils juridiques

S'inspirant des très grands cabinets d'avocats, une section a été chargée, sous la conduite d'un directeur adjoint, de fournir des services de consultation, des avis juridiques et des services de recherche, notamment en ce qui concerne les litiges complexes. La section est en voie de mettre sur pied une banque de données juridiques.

Charte des droits

Plusieurs lois ont été contestées en vertu des dispositions en droit civil de la Charte des droits. Les avocats de la direction ont aussi collaboré étroitement avec leurs collègues de la Direction du droit constitutionnel pour s'assurer que les positions adoptées étaient conformes à la politique provinciale. C'est ainsi que la direction conteste une action intentée contre les dispositions de la *Loi sur les salles de cinéma* et la retraite obligatoire. Plusieurs questions juridiques relatives à la Charte des droits sont soulevées dans le cadre de divers litiges. Cette branche du droit n'en est encore qu'à ses débuts, mais il est déjà évident que les avocats de la direction doivent s'occuper de poursuites civiles toujours plus nombreuses et complexes.

Formation et perfectionnement

Chaque année, les membres de la direction étudient avec leurs collègues de la Direction du droit constitutionnel des questions de droit civil particulièrement importantes. Ces rencontres prennent la forme de colloques, groupes de discussion et conférences sur des sujets juridiques d'actualité. En vue de se perfectionner, les avocats de la Couronne participent à des colloques organisés par l'Association du barreau canadien, la Société du barreau du Haut-Canada et des organismes privés. Ils participent également à ces colloques en qualité d'instructeurs et de conférenciers.

Cours de français

La direction doit être en mesure de remplir son rôle lorsque l'acte de procédure ou le procès sont en français. C'est pourquoi les avocats de la direction suivent régulièrement des cours de français.

Bureau des accords de réciprocité

Ce bureau assure l'exécution des ordonnances alimentaires émanant des tribunaux de la province, des diverses régions du Canada, des États-Unis et de 13 pays ayant conclu des accords de réciprocité, et signifie les avis et autres documents juridiques similaires provenant de juridictions étrangères. Il administre aussi la Convention de La Haye sur les aspects civils des enlèvements internationaux d'enfants conformément aux ententes conclues par l'Ontario. Cette convention est entrée en vigueur en décembre 1983 et le Portugal, la France et la Suisse y ont adhéré. Sa ratification prochaine par le Royaume-Uni et les États-Unis devrait augmenter la charge de travail du bureau.

During the fiscal year, the office handled a total of 1,107 provisional and final orders originating in Ontario and the reciprocating jurisdictions. In addition, 210 other requests pertaining to service of documents from other countries, the location of absent parents and letters rogatory were received.

Automated Litigation Support

Increasing complex actions, involving hundreds of thousands of pages of documentary evidence, transcripts and similar material has necessitated the use of computers. Preliminary studies showed that litigation is cost effective in medium to large cases when computers are used. A manager of litigation support is responsible for office automation.

Particular Services Rendered

Judicial Review: Under the *Judicial Review Procedure Act*, the Attorney General is entitled to be heard on the argument of applications for judicial review and, by statute, all applications for judicial review must be served upon the Attorney General. At the time of service, applications are examined to determine whether an intervention will be made on behalf of the Attorney General or whether the branch will be acting on behalf of a named party. In the fiscal year 1985-86, 229 applications for judicial review were received and counsel in the branch intervened or appeared on behalf of parties in 101 of these applications.

Claims For and Against the Crown: Pursuant to the *Proceedings Against the Crown Act*, a notice of claim must be served upon counsel in the branch before an action is brought against the Crown. This enables counsel to investigate the claim before an action has begun to determine what the position of the Crown will be and whether a settlement is possible. The branch handles the full range of claims available in law except for certain technical subjects — such as patents and trademarks — requiring particular expertise. In the fiscal year 1985-86, the branch received 252 notices of claim.

Motor Vehicle Accident Claims: The branch acts on government's behalf in motor vehicle accident claims where the government or an employee has a claim against an individual. Claims against the government where the government has no counterclaim are handled by the insurers' counsel. In the fiscal year 1985-86, 555 such claims were received.

Mechanics' Lien Actions: As of January 1, 1976, the *Public Works Creditors Payment Act* was repealed and the Crown, save for the Ministry of Transportation and Communications, was made subject to the provision of the Mechanics' Lien Act with the exception that a lien could not attach to property of the Crown. In the fiscal year 1985-86, 5 such actions were received.

Expropriations: Over the last several years, the branch has developed expertise in the area of expropriations. On behalf of the Ministry of Transportation and Communications and the Ministry of Government Services, the branch now handles matters before the Land Compensation Board and in the courts. In the fiscal year, 1985-86, six such matters were received.

Au cours de l'exercice, le bureau a fait appliquer 1 107 ordonnances provisoires et définitives émanant de l'Ontario et des juridictions signataires des accords de réciprocité, et reçu 210 autres demandes relatives à la signification d'actes provenant de pays étrangers, à la recherche de parents absents et à des lettres rogatoires.

Informatisation du contentieux

La direction a recours à l'informatique pour traiter le nombre croissant de causes complexes qui nécessitent des centaines de milliers de pages de preuves, de transcription et d'autres documents similaires. Selon des études préliminaires, l'utilisation des ordinateurs permet de réduire les coûts des causes de moyenne ou de grande importance. Un chef du contentieux est responsable de l'informatisation du travail.

Services particuliers

Examen judiciaire: La *Loi sur la procédure d'examen judiciaire* autorise le procureur général à se faire entendre lors des demandes d'examen judiciaire et prévoit que ces demandes doivent toutes lui être signifiées. Dès la signification d'une demande, la direction établit si elle interviendra au nom du procureur général ou d'une autre partie. Au cours de l'exercice 1985-1986, la direction a reçu 229 demandes d'examen judiciaire et est intervenue au nom des parties dans 101 cas.

Recours: La *Loi sur les actions contre la Couronne* prévoit la signification d'un avis aux avocats de la direction avant d'intenter une action contre la Couronne, ce qui leur permet d'étudier la demande avant que l'instance ne soit introduite et d'établir la position de la Couronne et la possibilité d'un règlement. La direction se charge de tous les recours que permet la loi, sauf dans certains domaines techniques nécessitant des connaissances particulières comme celui des brevets et des marques de commerce. Au cours de l'exercice 1985-1986, la direction a reçu 252 avis de demande.

Accidents automobiles: La direction se charge d'intenter une action contre un particulier, au nom du gouvernement ou d'un de ses fonctionnaires, en cas d'accident de véhicules automobiles. Les avocats de nos assureurs s'occupent des demandes introduites contre le gouvernement en l'absence de demande reconventionnelle. Au cours de l'exercice 1985-1986, la direction a reçu 555 demandes de ce genre.

Privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux: Depuis l'abrogation de la *Loi sur le paiement des créanciers des ouvrages publics*, le 1^{er} janvier 1976, la Couronne (sauf le ministère des Transports et des Communications) est assujettie aux dispositions de la *Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux*, qui prévoit cependant que les biens de la Couronne ne peuvent faire l'objet d'un privilège. Au cours de l'exercice 1985-1986, la direction a reçu 75 actions introduites en vertu de cette loi.

Expropriations: La direction se spécialise depuis quelques années dans le domaine des expropriations et défend aujourd'hui les intérêts du ministère des Transports et des Communications et du ministère des Services gouvernementaux devant l'Office d'indemnisation foncière et les tribunaux. Au cours de l'exercice 1985-1986, six cas d'expropriation lui ont été confiés.

— *Boards and Tribunals*: The branch provides counsel to various boards and tribunals — for example, the Game and Fish Hearing Board, the Environmental Assessment Board, the Ontario Municipal Board and the Criminal Injuries Compensation Board. The Ontario Human Rights Commission continues to use the branch services. Counsel have appeared on the commission's behalf on boards of inquiry ordered by the Minister of Labour to investigate alleged breaches of the Human Rights Code. During the year, 35 such matters were received.

— *Her Majesty's Proctor*: Pursuant to the *Matrimonial Causes Act*, the position of Her Majesty's Proctor was created to provide an independent officer to assist the courts in divorce actions and other related matrimonial cases. As of January 1, 1985, the position was eliminated with the duties assumed by the Attorney General. Counsel within the branch appear for the Attorney General regarding applications made by a spouse in a divorce action to prevent the issuance of a decree absolute. The courts have also asked for branch assistance in pending matrimonial matters. In the year, 60 such matters were reviewed and counsel within the branch actively dealt with eight of these.

— *Provincial Prosecutions*: The branch has been called upon to conduct provincial prosecution cases involving a particular area of expertise or when the matter transcends county boundaries. In particular, prosecutions have been conducted on behalf of the Ministry of Agriculture and Food. In the fiscal year 1985-86, five such prosecutions were conducted.

— *Inquests*: The Crown attorney is appointed counsel to the coroner by statute. However, during inquests, issues of concern to particular ministries may arise which require the participation of counsel from the branch. In such cases, counsel obtain standing for Her Majesty in Right of Ontario or in the name of the Crown body involved to ensure that all matters bearing on the government interest are addressed. In 1985-86, counsel participated in five such inquests.

— *Labor Law*: Counsel in the branch give legal advice on labor matters, appear on arbitrations and in consequential judicial review applications. The branch is enhancing its labor law expertise. In 1985-86, branch counsel handled 185 arbitrations.

— *Advisory Services—Providing Legal Opinions*: The branch, in response to specific inquiries from ministries and other governmental bodies, provides legal opinions on a wide variety of subjects, including the interpretation of provincial statutes. These opinions may also be prepared to establish a position in anticipation of litigation or as a result of litigation. During the year, 164 opinions were provided.

— *Commissions et tribunaux*: La direction fournit des conseils juridiques à un certain nombre de commissions et de tribunaux tels que la Commission des recours en matière de chasse et de pêche, la Commission d'évaluation de l'environnement, la Commission des affaires municipales de l'Ontario et la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels. Les avocats de la direction fournissent aussi leurs services à la Commission ontarienne des droits de la personne et ont comparu en son nom devant des commissions d'enquête chargées par le ministre du Travail d'étudier des allégations d'infraction au Code des droits de la personne. Au cours de l'exercice, la direction a étudié 35 cas de ce genre.

— *Le procureur spécial de Sa Majesté*: Conformément aux dispositions de la *Loi sur les causes matrimoniales*, le procureur spécial de Sa Majesté est chargé d'assister les tribunaux dans les causes de divorce et autres causes connexes. Cette fonction ayant été abolie le 1^{er} janvier 1985, cette responsabilité incombe maintenant au procureur général, et des avocats de la direction interviennent en son nom lorsqu'un conjoint présente une demande en vue d'empêcher l'émission d'un jugement définitif de divorce. Les tribunaux ont également demandé l'aide de la direction pour un certain nombre de causes matrimoniales en instance. Au cours de l'exercice, les avocats de la direction ont étudié 60 cas de ce genre et sont intervenus dans 8 d'entre eux.

— *Poursuites provinciales*: La direction est chargée d'intenter des poursuites provinciales dans certains domaines spécialisés ou lorsqu'une affaire dépasse les limites d'un comté. C'est ainsi qu'elle a intenté des poursuites au nom du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation. Au cours de l'exercice, elle a intenté cinq poursuites de ce genre.

— *Enquêtes du coroner*: En vertu de la loi, le procureur de la Couronne est nommé d'office conseiller du coroner. Lorsqu'une enquête soulève des questions qui intéressent certains ministères et exigent la participation des avocats de la direction, ces derniers peuvent intervenir au nom de Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario ou de l'organisme de la Couronne en cause pour défendre les intérêts du gouvernement. Au cours de l'exercice, nos avocats ont participé à cinq enquêtes de ce genre.

— *Droit du travail*: Les avocats de la direction fournissent des avis juridiques sur le droit du travail, les procédures d'arbitrage et les demandes d'examen judiciaire qui en découlent. La direction cherche constamment à parfaire ses connaissances en droit du travail. Au cours de l'exercice, ses avocats sont intervenus dans 185 cas d'arbitrage.

— *Services consultatifs et avis juridiques*: En réponse à des questions précises des ministères et organismes gouvernementaux, la direction fournit des avis juridiques sur divers sujets, notamment sur l'interprétation des lois provinciales. Elle prépare aussi des avis servant à établir une position en prévision ou à la suite d'un litige. Au cours de l'exercice, elle a fourni 164 avis juridiques.

Supreme and County Court Actions: Actions where the Crown or Her Majesty the Queen in Right of Ontario is named, require a notice dictated by the *Proceedings Against The Crown Act*. Actions may commence against other Crown bodies — such as corporations and employees — for which the Crown is liable. In addition, the branch brings actions for breach of contract, collections and other civil matters. During the year, 94 Supreme Court actions, 34 District Court actions and 159 collection matters were opened.

Legislative Advice: The branch is frequently involved in preparing legislation where a change may be necessitated by a court judgment. This requires constant liaison with the ministries concerned to ensure legislative changes conform to judicial pronouncements as well as the needs of a ministry.

Public Inquiries: On a day-to-day basis, legal officers answer public inquiries pertaining to statutes administered by the ministry.

Solicitors' Work: The branch provides a full range of solicitor's services to the Ministry of the Attorney General and any ministry or governmental body which does not have a legal branch. The branch has conducted all solicitor's services for Ontario Place Corporation.

Petitions to Cabinet: Counsel are responsible for preparing petitions to Cabinet originating primarily because of statutory provisions. During the year, 54 such matters were received.

— *Causes portées devant la Cour suprême et les cours de comté:* Pour intenter une action désignant Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario, il faut émettre un avis conformément à la *Loi sur les actions contre la Couronne*. Il est cependant possible d'intenter une action contre des sociétés de la Couronne et des fonctionnaires dont la Couronne est responsable. La direction intente aussi des actions pour rupture de contrat, recouvrement et autres questions de droit civil. Au cours de l'exercice, elle a intenté 94 actions devant la Cour suprême, 34 devant les cours de district et 159 actions en recouvrement.

— *Conseils législatifs:* La direction collabore souvent à la préparation de projets de loi lorsque des changements législatifs sont rendus nécessaires par suite du jugement d'un tribunal. Aussi est-elle en communication étroite avec les ministères pour faire en sorte que les changements apportés soient conformes aux décisions du tribunal et aux exigences des ministères.

— *Demandes de renseignements du public:* Les avocats de la direction répondent chaque jour aux demandes de renseignements du public sur les lois administrées par le ministère.

— *Service des procureurs:* La direction fournit un service de procureurs au ministère du Procureur général et aux ministères et organismes gouvernementaux qui n'ont pas de direction juridique. C'est ainsi qu'elle offre à la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario les services nécessaires en la matière.

— *Requêtes au Conseil des ministres:* Les avocats de la direction sont chargés de préparer les requêtes au Conseil des ministres, principalement à l'égard des dispositions législatives. Au cours de l'exercice, la direction a reçu 54 demandes de requête.

Crown Law Office - Civil Law
Number of Files opened in 1985-86 and on hand
on March 31, 1986

Bureau des avocats de la Couronne - Droit civil
Nombre de dossiers ouverts en 1985-86 et non réglés
au 31 mars 1986

Type of Matter	Opened/ Dossiers ouverts	On Hand/ Dossiers non réglés	Sujet
Judicial Reviews	101	297	Examens judiciaires
Supreme Court Actions	94	346	Cour suprême
District Court Actions	34	126	Cours de district
Small Claims Court	11	26	Cour des petites créances
Criminal Proceedings	—	3	Poursuites criminelles
Expropriations	6	71	Expropriations
Federal Court	3	13	Cour fédérale
Inquests	5	6	Enquêtes du coroner
Provincial Prosecutions	5	18	Poursuites provinciales
Bankruptcy	1	7	Faillites
Appeals	101	211	Appels
Tribunal Proceedings	35	153	Poursuites administratives
Matrimonial	8	11	Causes matrimoniales
Ombudsman	2	9	Ombudsman
Opinions	164	294	Avis juridiques
Interpleaders	19	43	Appels en garantie formelle
Contracts	29	44	Contrats
Petitions to Cabinet	54	83	Requêtes au cabinet
Mechanics' Lien	75	227	Privilège des constructeurs et des fournisseurs
Labour	185	220	Syndicats
Motor Vehicles Negligence	555	1291	Conduite négligente d'un véhicule automobile
Notices of Claim	252	575	Avis de demande
Quashing Subpoenas	17	9	Rejet de subpoena
Collections	159	235	Recouvrement
Hague Convention	1	0	Convention de La Haye
Reciprocity Matters	1317	967	Affaires de réciprocité
Charter and Constitutional	26	38	Charte des droits et constitution
Other	165	278	Divers
TOTAL	3424	5601	TOTAL

CONSTITUTIONAL LAW OFFICE

John Cavarzan, Director

The office consists of five lawyers, including the director. The regular functions of the office are to advise all ministries on constitutional questions, review litigation in Ontario courts, in the federal Court of Canada, and in the Supreme Court of Canada in which constitutional questions are raised, and to engage in such litigation where advisable.

BUREAU DU DROIT CONSTITUTIONNEL

John Cavarzan, directeur

Le Bureau du droit constitutionnel comprend cinq avocats dont le directeur. Il est chargé de conseiller les ministères sur les questions constitutionnelles, d'examiner les litiges mettant en cause des questions constitutionnelles devant les tribunaux ontariens, la Cour fédérale du Canada et la Cour suprême du Canada, et d'intervenir lorsqu'il le juge souhaitable.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms became law on April 17, 1982. Charter issues have been raised in thousands of cases throughout Canada since then. Many of those cases were heard in Ontario courts, a fact reflected in the Notices of Constitutional Issue this past year, which surpassed by far those of the years prior to 1982. The Attorney General of Ontario has intervened in several appeals pending before the Supreme Court in which Charter issues have been raised. In late 1983 and early 1984, that Court began to hear argument in those cases. It has since released decisions in 16 Charter cases, signalling a clear intent to interpret rights broadly.

A series of meetings of federal and provincial ministers and officials, and finally, a first ministers' meeting in March, 1983 resulted in the Accord of March 16, 1983 signed by governments and representatives of the aboriginal peoples. This accord provides that specific amendments will be made to the constitution and it commits the signatories to a series of first ministers' conferences in the five-year period ending April 17, 1987 for the purpose of completing the agenda of Aboriginal Rights issues. The first such first ministers' conference was held on March 8 and 9, 1984 in Ottawa. This process has placed a heavy demand on the branch's resources. Finally, the election of a new government in Quebec has generated proposals for further amendments to Canada's constitution which will permit Quebec to be a party to the *Constitution Act, 1982*. Division counsel will be engaged in preparing Ontario's response.

The division has continued to maintain close liaison with the Ministry of Intergovernmental Affairs and with other interested ministries. Members of the division attended the following federal/provincial conferences during the year:

First Ministers' Conference on Aboriginal Matters Ottawa, April 2-3, 1985;

Federal-Provincial Ministers' Meeting on Aboriginal Constitutional Matters, Toronto, Ontario, June 5-6, 1985;

Federal-Provincial Meeting of Officials on Aboriginal Constitutional Matters, Ottawa, March 20-21, 1986;

Each of these conferences required extensive preparatory work and follow-up to implement decisions and generally to advance the conference goals.

In addition, division members participated in the proceedings of two inter-ministerial committees, primarily to provide advice on constitutional matters.

As part of the normal operations of the division, the Attorney General received 430 notices of constitutional questions raised in Ontario courts and 21 notices of constitutional issues in cases before the Supreme Court of Canada. These notices required analysis of the questions involved and assessment as to the advisability of the Attorney General of Ontario being represented. As a result, the division represented the Attorney General in 23 cases. In addition, division members cooperated with members of the Civil Law Division and the Crown Law Office—Criminal in questions regarding matters dealt with by them.

Depuis son entrée en vigueur le 17 avril 1982, la Charte canadienne des droits et libertés a été invoquée dans des milliers de causes devant les tribunaux. Un grand nombre d'entre elles ont été jugées par des tribunaux ontariens, comme en témoigne le nombre important d'avis de questions constitutionnelles reçus au cours de l'exercice par rapport aux années antérieures à 1982. Le procureur général de l'Ontario est intervenu dans le cadre de plusieurs causes invoquant la Charte, portées en appel devant la Cour suprême, qui a commencé à entendre ces causes à la fin de 1983 et au début de 1984. Les jugements qu'elle a déjà rendus dans 16 cas indiquent qu'elle entend interpréter les droits de la personne de façon libérale.

À la suite d'une série de rencontres de hauts fonctionnaires et de ministres fédéraux et provinciaux et d'une réunion des premiers ministres en mars 1983, les gouvernements et les représentants des autochtones ont signé un accord, le 16 mars 1983, prévoyant certaines modifications à la Constitution et l'organisation d'une série de conférences des premiers ministres au cours de la période de cinq ans se terminant le 17 avril 1987 en vue de statuer sur les questions relatives aux droits des autochtones. La première de ces conférences a eu lieu à Ottawa les 8 et 9 mars 1984. Elle a nécessité un travail important de la part de la direction. Enfin, l'élection d'un nouveau gouvernement au Québec a suscité d'autres modifications à la constitution canadienne en vue d'amener le Québec à signer la *Loi constitutionnelle* de 1982. Les avocats du bureau sont chargés d'élaborer la réponse de l'Ontario.

Le bureau entretient des relations étroites avec le ministère des Affaires intergouvernementales et les autres ministères concernés. Au cours de l'exercice, il a participé aux conférences fédérales-provinciales suivantes:

Conférence des premiers ministres sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones, Ottawa, 2 et 3 avril 1985;

Réunion fédérale-provinciale des ministres sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones, Toronto, 5 et 6 juin 1985;

Réunion fédérale-provinciale des fonctionnaires sur les questions constitutionnelles relatives aux autochtones, Ottawa, 20 et 21 mars 1986.

Pour chacune de ces rencontres, le bureau a dû préparer des documents, assurer le suivi des décisions prises et, de façon générale, promouvoir les objectifs des conférences.

Le bureau a aussi participé aux délibérations de deux comités inter-ministériels, principalement pour les conseiller en matière constitutionnelle.

Le procureur général a reçu 430 avis de questions constitutionnelles soulevées devant les tribunaux ontariens et 21 avis de questions constitutionnelles soulevées devant la Cour suprême du Canada. Dans le cadre de ses activités normales, le bureau a dû analyser ces questions pour déterminer s'il était utile que le procureur général soit représenté, et a décidé de le faire dans 23 causes. Il a aussi collaboré avec la Division du droit civil et le Bureau des avocats de la Couronne (Droit criminel) sur des questions constitutionnelles soulevées dans d'autres causes.

Some of the Notices of Constitutional Issues arise in criminal proceedings. Where the notice raises a charter issue, almost all of the follow-up is done by the Crown Law Office (Criminal). When requested, Constitutional Law Branch counsel have provided assistance.

Important cases in the Supreme Court of Canada in which the division members took part during the year include:

O.P.S.E.U. v. Attorney General of Ontario

This is an appeal from the decision of the Ontario Court of Appeal upholding the provisions of the *Public Service Act* prohibiting provincial public servants from engaging in certain federal partisan political activities. The decision was rendered before the Charter of Rights and Freedoms came into force and the Supreme Court of Canada struck out the constitutional questions which had been set concerning freedom of expression, freedom of association and equality. It heard argument and reserved on the question whether the prohibited activities are within exclusive federal power as pertaining to federal elections.

R. v. Nortown Foods Ltd.

R. v. Edwards Books and Art Ltd.

R. v. Longo Brothers Ltd.

R. v. Magder

These appeals to the Supreme Court of Canada raise the issue of the constitutional validity of the *Retail Business Holidays Act* which provides that most retail businesses must remain closed on certain named holidays, including Sundays. The Ontario Court of Appeal held that the act was within provincial legislative competence pursuant to section 92 of the *Constitution Act, 1867*. The court also held that the act was not inconsistent with the guarantee of freedom of religion in section 2(a) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, except as it applied to those who closed their stores on a day other than Sunday because of a sincerely held religious belief. Only one appellant, Nortown Foods Ltd., could demonstrate this and the act was held to be constitutionally inapplicable to it.

The same issues were argued before the Supreme Court of Canada, as well as the questions of whether a corporation can demonstrate a sincerely held religious belief, the proper interpretation to be given to section 52 of the *Constitution Act, 1982*, and the application of section 15 (the equality rights) to these cases. The court has reserved its decision in these appeals.

Jones v. Her Majesty the Queen

In this appeal to the Supreme Court of Canada from the Court of Appeal of Alberta, the father of several children argued that provisions of the *School Act* of Alberta infringed rights which he enjoyed under sections 7 and 2(a) of the charter. The *School Act* requires that a child attend public school, an approved private school or receive "efficient instruction," proof of which is provided by a certificate for which the parent must apply. The appellant argued that the requirement that the parent apply for the certificate was a denial of his religious freedom under section 2(a). He also argued that prosecuting a parent for failing to comply with the *School Act* infringed rights enjoyed under section 7 of the charter because his religion prevented him from applying for the certificate, and, therefore, eliminated any defence to the charge. The case raises important issues, including the

Quelques-uns de ces avis sont liés à des affaires criminelles, et le suivi est presque entièrement assuré par le Bureau des avocats de la Couronne (Droit criminel) lorsque la Charte des droits est en cause. Les avocats du bureau ont fourni leur aide sur demande.

Voici quelques-unes des causes importantes entendues devant la Cour suprême du Canada auxquelles le bureau a participé.

SEFPO c. le procureur général de l'Ontario

Le jugement de la Cour d'appel de l'Ontario qui confirme les dispositions de la *Loi sur la fonction publique* interdisant aux fonctionnaires provinciaux de participer à certaines activités politiques partisans à l'échelon fédéral a été porté en appel. Ce jugement avait été rendu avant l'entrée en vigueur de la Charte des droits et libertés, et la Cour suprême du Canada a écarté les questions constitutionnelles touchant la liberté d'expression, la liberté d'association et l'égalité. Après avoir entendu les plaidoiries, elle a mis en délibéré la question du pouvoir fédéral exclusif d'interdire les activités touchant les élections fédérales.

R. c. Nortown Foods Ltd.

R. c. Edwards Books and Art Ltd.

R. c. Longo Brothers Ltd.

R. c. Magder

Ces appels devant la Cour suprême du Canada portaient sur la constitutionnalité de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail*, qui prévoit que la plupart des commerces de détail doivent être fermés certains jours fériés et le dimanche. La Cour d'appel de l'Ontario a déterminé que cette loi relève de la juridiction provinciale en vertu de l'article 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, et indiqué qu'elle n'est pas incompatible avec le droit à la liberté de religion garanti par l'article 2(a) de la Charte canadienne des droits et libertés, sauf lorsqu'elle s'applique aux commerces de détail qui ferment leurs portes pour des motifs religieux une journée autre que le dimanche. Un seul appellant, Nortown Foods Ltd., a pu démontrer qu'il était touché par ce dernier aspect, et la cour a déterminé que la loi était constitutionnellement inapplicable dans son cas.

Les mêmes questions furent présentées devant la Cour suprême du Canada, qui devait également établir si une entreprise peut invoquer et démontrer des motifs de croyance religieuse, clarifier l'interprétation de l'article 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et déterminer si l'article 15 (droits à l'égalité) s'applique à ces causes. La Cour suprême a réservé sa décision.

Jones c. Sa Majesté la Reine

Dans cet appel devant la Cour suprême du Canada suite à une décision de la Cour d'appel de l'Alberta, l'appellant, père de plusieurs enfants, fit valoir que la *School Act* de l'Alberta violait les droits qui lui étaient reconnus par les articles 7 et 2(a) de la charte. Cette loi oblige un enfant à fréquenter une école publique, une école privée agréée, ou à recevoir un "enseignement adéquat" attesté par un certificat que les parents doivent se procurer. L'appellant alléguait que l'obligation de se procurer un certificat constituait une négation de la liberté de religion reconnue par l'article 2(a) et que les poursuites pour défaut de se conformer à la *School Act* de l'Alberta violaient les droits reconnus à l'article 7 de la charte, car sa religion l'empêchait de demander le certificat, ce qui ne lui permettait pas de présenter une défense. Cette cause soulève d'importantes questions, notamment la prédominance

degree to which a parent's religious beliefs may prevail over mandatory educational requirements and the propriety of enforcing school attendance requirements against the parent by prosecuting for failure to hold a certificate rather than for failure to provide an adequate substitute for public school education. The Attorney General intervened in this case to argue that mandatory educational requirements are justified because they forward the state's interest in education.

Lamb v. Lamb

The Supreme Court of Canada held that an order for exclusive lifetime possession of the matrimonial home could be made under Ontario's *Family Law Reform Act* together with a lump sum award for support made under the federal *Divorce Act*. It had been argued that the provincial order was inoperative because of the existence of the federal order.

The following cases in other courts are also significant:

Reference re Bill 30, an Act to Amend the Education Act

This was a reference by the Lieutenant-Governor-in-Council to the Ontario Court of Appeal, which was asked for its opinion on the constitutional validity of Bill 30, legislation designed to extend full funding to Ontario's Roman Catholic separate high schools. The attack on Bill 30 was based on the equality guarantee and the freedom of religion guarantee found in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The Court of Appeal heard arguments in the fall of 1985 and released its opinion on February 18, 1986. By a vote of three to two, the validity of Bill 30 was upheld.

Information Retailers v. Municipality of Metropolitan Toronto

In this case the Ontario Court of Appeal upheld section 222 of the *Municipal Act* which delegates to municipalities the power to regulate adult entertainment parlors. It was held that the province could enact legislation which had a moral aspect as long as the legislation was not prohibitory and directed at a matter within provincial legislative jurisdiction, such as the regulation of a business or the protection of children.

Blainey v. Ontario Hockey Association and Ontario Human Rights Commission

This application was brought by a girl who was prohibited from playing hockey on a boys' team because of an Ontario Hockey Association rule and prohibited from laying a complaint of sex discrimination before the Ontario Human Rights Commission because of section 19(2) of the Human Rights Code which permitted sex discrimination in athletic activities. The government had announced its intention to repeal section 19(2) because of its infringement of equality rights in the charter. Division counsel represented the Ontario Human Rights Commission in court to argue that section 19(2) was unconstitutional. The section was upheld by a High Court judge. This decision was overruled by the Ontario Court of Appeal. An application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada is pending.

des convictions religieuses des parents sur les conditions obligatoires en matière d'éducation et le bien-fondé des poursuites engagées contre les parents en vue du respect des exigences de scolarité, poursuites intentées pour ne pas avoir remplacé l'enseignement dispensé par l'école publique par un enseignement adéquat. Le procureur général de l'Ontario est intervenu dans cette cause et a déclaré que l'éducation obligatoire était justifiée dans la mesure où elle favorisait les intérêts de l'État en matière d'éducation.

Lamb c. Lamb

La Cour suprême du Canada a déterminé qu'une ordonnance de possession exclusive à vie du foyer conjugal pouvait être émise en vertu de la *Loi ontarienne portant réforme du droit de la famille*, et qu'un montant forfaitaire pouvait être accordé en vertu de la loi fédérale sur le divorce. La Cour devait déterminer si l'ordonnance provinciale était inopérante en raison de l'existence d'une ordonnance fédérale.

Voici quelques causes importantes entendues par d'autres instances.

Renvoi du projet de loi 30 modifiant la Loi sur l'éducation

Le lieutenant-gouverneur en conseil a demandé à la Cour d'appel de l'Ontario son avis sur la constitutionnalité du projet de loi 30 visant à financer entièrement les écoles secondaires séparées catholiques de l'Ontario. Ce projet de loi avait été contesté au nom de la liberté de religion et des droits à l'égalité garantis par la Charte canadienne des droits et libertés. Après avoir entendu les plaidoiries à l'automne 1985, la Cour d'appel fit connaître son opinion le 18 février 1986 et confirma, par un vote de 3 à 2, la validité du projet de loi 30.

Information Retailers c. la municipalité de la communauté urbaine de Toronto

Dans cette cause, la Cour d'appel de l'Ontario a confirmé l'article 222 de la *Loi sur les municipalités*, qui donne aux municipalités le pouvoir de réglementer les lieux de divertissement pour adultes. Elle a indiqué que la province pouvait adopter des lois ayant des incidences morales dans la mesure où elles ne comportaient pas d'interdiction et portaient sur des affaires de compétence provinciale comme la réglementation d'une activité commerciale ou la protection des enfants.

Blainey c. l'Ontario Hockey Association et la Commission ontarienne des droits de la personne

Cette cause portait sur une requête présentée par une jeune fille qui avait été refusée dans une équipe de hockey composée de garçons en raison des règlements de l'Ontario Hockey Association et qui n'avait pu porter plainte pour discrimination fondée sur le sexe devant la Commission ontarienne des droits de la personne, l'article 19(2) du Code des droits de la personne autorisant la discrimination fondée sur le sexe dans les activités sportives. Le gouvernement avait annoncé qu'il entendait abroger l'article 19(2) parce qu'il violait les droits à l'égalité reconnus par la Charte. Au nom de la Commission ontarienne des droits de la personne, la division fit valoir devant les tribunaux que l'article 19(2) était inconstitutionnel. L'article fut cependant confirmé par un juge de la Haute Cour, dont le jugement fut annulé par la Cour d'appel de l'Ontario. Une demande d'autorisation d'appel devant la Cour suprême du Canada est en cours.

**Gandhi v. Workers' Compensation Board
Ryan et al. v. Her Majesty the Queen**

A number of injured workers have challenged provisions of the *Workers' Compensation Act* which permit different rights to sue for injuries arising out of employment to workers depending on whether their employers fall within schedule 1 or 2 of the act. The argument is based on section 15 of the charter. The Attorney General's position is that section 15 was not in operation at the time these accidents occurred and, therefore, that these workers' rights to sue are not affected by section 15. Further, since the different rights to sue follow from the different compensation obligations imposed on the employers within the two schedules, there is no infringement of equality rights. The applications are being heard this fall by a High Court judge. The issues raised are important because the applicants' argument, if successful, would mean that section 15 of the charter has seriously curtailed the ability of the province to replace legal rights of action with no fault compensation schemes.

Nurse v. Disher

In a single mother's application for support and custody of her child, she requested leave under section 10 of the *Children's Law Reform Act* to ask for blood tests of the respondent, the putative father. He challenged the statutory jurisdiction to make this order on the basis that the judge's authority infringed his rights under section 7 of the charter (security of the person and fundamental justice) and section 8 of the charter (unreasonable search and seizure). He also argued that the Family Court judge could not decide the constitutional question. The Family Court judge decided that he was competent to decide the charter issues and upheld the impugned provision. The putative father then applied to the Divisional Court for judicial review of the constitutional validity finding. The Divisional Court refused to hear the matter on the basis that it was premature. The Court of Appeal refused leave to appeal. The matter will now go back to the Family Court for adjudication of the original application for support and custody. This proceeding is important because it establishes, in civil proceedings, that charter issues should be dealt with by the court which has jurisdiction over the whole proceeding and that the full proceeding should be completed, with opportunity for appeal, rather than permitting a party to interrupt, delay and fragment proceedings by instituting judicial review.

Eastern Canada Food Distributors Ltd. v. Minister of Agriculture and Food, Jardine et al.

This case raised the issue of whether the seizure of certain margarine which allegedly violated the color restrictions in the *Oleo Margarine Act* was unconstitutional as an interference with interprovincial trade or an unreasonable seizure contrary to the Charter of Rights and a violation of the principles of fundamental justice. It was dismissed on non-constitutional procedural grounds.

**Gandhi c. la Commission des accidents du travail
Ryan et al. c. Sa Majesté la Reine**

Un certain nombre de travailleurs accidentés ont contesté la *Loi sur les accidents du travail*, qui reconnaît des droits différents de poursuite pour des accidents du travail selon que les employeurs figurent à l'annexe 1 ou à l'annexe 2 de la Loi. Leur contestation repose sur l'article 15 de la charte. De l'avis du procureur général, l'article 15 de la charte n'était pas en vigueur lorsque ces accidents sont survenus et les droits de poursuite de ces travailleurs ne sont pas touchés par l'article 15. En outre, leurs droits à l'égalité ne sont pas violés car les droits différents de poursuite découlent des obligations différentes en matière d'indemnisation imposées aux employeurs dans ces deux annexes. Ces requêtes seront entendues cet automne par un juge de la Haute Cour. Les questions soulevées sont importantes, car si les requérants ont gain de cause, cela voudrait dire que l'article 15 de la charte a considérablement réduit le pouvoir de la province de remplacer les droits d'action par des régimes d'indemnisation sans égard à la responsabilité.

Nurse c. Disher

Dans le cadre d'une demande d'ordonnance alimentaire et de garde de son enfant, une jeune mère célibataire a présenté une requête, en vertu de l'article 10 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, afin d'obliger le père putatif à se soumettre à une analyse sanguine. Le défendeur a contesté la compétence du juge en alléguant que les dispositions de la loi violaient les droits qui lui sont reconnus par l'article 7 (sécurité de sa personne et justice fondamentale) et l'article 8 de la Charte (fouilles, perquisitions ou saisies abusives), et fit valoir que le juge d'un tribunal de la famille ne pouvait entendre une question constitutionnelle. Le juge du tribunal de la famille détermina qu'il était compétent en la matière et confirma la disposition contestée. Le père putatif sollicita un examen judiciaire de cette conclusion auprès de la Cour divisionnaire, qui décida que l'affaire était prématurée et refusa de l'entendre. La Cour d'appel refusa d'accorder l'autorisation d'en appeler. Il revient maintenant au tribunal de la famille de décider de la requête initiale d'ordonnance alimentaire et de garde d'enfant. Cette décision est importante, car elle établit, dans les instances civiles, que les questions relatives à la Charte des droits doivent être traitées par le tribunal qui a compétence pour l'ensemble de la poursuite, que la poursuite doit être complétée jusqu'au droit d'appel, et qu'une partie ne peut l'interrompre ou la retarder par une demande d'examen judiciaire.

Eastern Canada Food Distributors Ltd. c. le ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation, Jardine et al.

Dans cette cause, il s'agissait de savoir si la saisie de margarine pour infraction alléguée aux restrictions relatives à la couleur de la *Loi sur la margarine* était inconstitutionnelle parce qu'elle constituait une ingérence dans le commerce interprovincial, ou une saisie déraisonnable contraire à la Charte des droits et une violation des principes de justice fondamentale. La cause fut rejetée sur des aspects de procédure.

Lavigne v. O.P.S.E.U. and Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology

Lavigne brought an application in the Supreme Court of Ontario for a declaration that the provisions of the collective agreement between O.P.S.E.U. and the Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology, and sections of the *Colleges Collective Bargaining Act*, were unconstitutional because they permitted agency shop union dues to be used for non-collective bargaining purposes. The challenge was based on section 2(d) (freedom of association) of the charter. Judgment was reserved.

Re Bregzis and Governing Council of the University of Toronto

The plaintiff challenged the constitutional validity of the defendant university's mandatory retirement policy and section 9(a) of the Ontario Human Rights Code, 1981 and sought an interlocutory injunction restraining the university from imposing its policy pending the final determination of his application on the merits. The Supreme Court of Ontario dismissed the application.

Charboneau v. College of Physicians and Surgeons of Ontario

The plaintiff challenged the constitutional validity of section 64(a) of the *Health Disciplines Act* which provides for peer assessment of doctors' practices in Ontario with selection on a random basis. The challenge was based on section 7 (life, liberty and security of the person), section 8 (search and seizure) and section 15 (equality). The Supreme Court of Ontario upheld the constitutional validity of the legislation.

Her Majesty the Queen v. G.J.M.

The defendant young offender challenged the constitutional validity of section 33 of the *Young Offenders Act* which permits a youth court to review a disposition where there has been a wilful failure to comply, because it discriminated against young offenders on the basis of age. The Provincial Court (Family Division) upheld the constitutional validity of this section of the act.

Lavigne c. SEFPO et le Conseil des affaires collégiales des collèges d'arts appliqués et de technologie

Dans cette cause, qui invoquait l'article 2(d) de la Charte sur la liberté d'association, le requérant, M. Lavigne, demandait à la Cour suprême du Canada de déclarer inconstitutionnels les dispositions de la convention collective entre le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario et le Conseil des affaires collégiales des collèges d'arts appliqués et de technologie et certains articles de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges d'arts appliqués et de technologie*, autorisant l'utilisation des cotisations syndicales à des fins autres que celles prévues par la négociation collective. La Cour a réservé sa décision.

Bregzis et le Conseil des gouverneurs de l'université de Toronto

Le demandeur contestait la constitutionnalité de la politique de l'université défenderesse sur la retraite obligatoire et l'article 9(a) du Code des droits de la personne de l'Ontario (1981) et demandait une injonction interlocutoire pour empêcher l'université d'imposer sa politique jusqu'au jugement définitif sur son bien-fondé. La Cour suprême de l'Ontario a rejeté cette requête.

Charboneau c. College of Physicians and Surgeons of Ontario

Le demandeur contestait la constitutionnalité de l'article 64(a) de la *Loi sur les sciences de la santé*, qui prévoit que dans l'exercice de leur profession en Ontario, les médecins doivent être évalués par leurs pairs, choisis au hasard. Cette contestation invoquait l'article 7 (vie, liberté et sécurité), l'article 8 (fouilles, perquisitions ou saisies) et l'article 15 (droits à l'égalité) de la charte. La Cour suprême du Canada a confirmé la constitutionnalité de cette loi.

Sa Majesté la Reine c. G.J.M.

Le défendeur, un jeune délinquant, contestait la constitutionnalité de l'article 33 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, qui autorise un tribunal pour adolescents à revoir une décision en cas de défaut volontaire de s'y conformer, alléguant que cet article constituait à l'endroit des jeunes contrevenants une discrimination fondée sur l'âge. La Cour provinciale (Division de la famille) a confirmé la constitutionnalité de cet article de la loi.

Statistical Summary for Fiscal Year 1985-86		Données statistiques pour l'exercice 1985-1986	
Litigation	85-86	84-85	Litiges
Notices of constitutional issues given under s. 122, <i>Courts of Justice Act</i> (including Charter issues)			Avis de questions constitutionnelles en vertu de l'article 122 de la <i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i> (Charte des droits comprise)
Non-Criminal	164	78	Affaires non criminelles
Criminal	232	17	Affaires criminelles
Judicial Review	34	29	Examen judiciaire
Total	430	124	Total
Notices of constitutional issues from Federal Court of Canada	6	6	Avis de questions constitutionnelles de la Cour fédérale du Canada
Notices of constitutional issues from Supreme Court of Canada	14	21	Avis de questions constitutionnelles de la Cour suprême du Canada
Notices of constitutional issues from other provinces	1	1	Avis de questions constitutionnelles des autres provinces
Constitutional cases undertaken (argued or assistance provided)	69	58	Affaires constitutionnelles engagées (plaidoirie ou aide)
Written opinions and advice (includes opinions requested on proposed federal and provincial legislation)	44	42	Avis juridiques écrits (y compris les avis sollicités sur les projets de lois fédéraux et provinciaux)
Many informal opinions given in meetings and consultations with other ministries			Avis officiels fournis lors de rencontres et consultations avec d'autres ministères
Conferences and meetings on aboriginal and non-aboriginal constitutional matters	3	5	Conférences et rencontres sur les droits des autochtones et autres questions constitutionnelles
Participation in inter-ministerial committees	2	6	Participation à des comités interministériels

LEGAL SERVICES

Brock Grant, Executive Coordinator

Legal services to ministries

The Legal Services Branches provide legal advice and services to all Ontario government ministries and some agencies, boards and commissions. The executive coordinator is responsible for the overall administration of the program including recruitment and career development of all branch lawyers, evaluation of the provision of legal services to client ministries, and development of a unified approach to legal opinions.

Most ministries have separate ministry legal branches, varying in size from one lawyer plus support staff up to 19 lawyers plus support staff. The branch has a present staff of 266, consisting of 19 legal directors, 137 lawyers, 110 para-legal clerks and secretarial and administrative support staff. Private sector lawyers are retained when required.

Affirmative Action

The branch is fully committed to the principles of affirmative action. At present, 27 per cent of branch lawyers are female. Over the past few years, the percentage of female lawyers hired into the program has exceeded the percentage called to the bar in Ontario. It is anticipated that this trend will continue.

DIRECTION DES SERVICES JURIDIQUES

Brock Grant, coordonnateur général

Services juridiques aux ministères

La Direction des services juridiques fournit des conseils et services juridiques aux ministères du gouvernement de l'Ontario et à certains organismes, offices et commissions. Le coordonnateur général est responsable de l'administration du programme, du recrutement et du perfectionnement des avocats de la direction, de l'évaluation des services juridiques fournis aux ministères et de l'uniformisation des avis juridiques.

La plupart des ministères ont une direction des services juridiques, qui peut compter jusqu'à 19 avocats en plus du personnel d'appui. L'effectif actuel de la direction est de 266 personnes, soit 19 directeurs, 137 avocats et 110 commis parajuridiques, secrétaires et employés de soutien. Des avocats du secteur privé sont aussi engagés lorsque le gouvernement a besoin de leurs services.

Action positive

La direction respecte fidèlement les principes de l'action positive. À l'heure actuelle, 27 pour 100 de ses avocats sont des femmes. Le pourcentage d'avocates engagées ces dernières années par la direction est supérieur au pourcentage de femmes acceptées au Barreau de l'Ontario. Cette tendance devrait se poursuivre.

Professional Development

Educational programs offered by the Canadian Bar Association, The Law Society of Upper Canada and The Advocates Society, as well as in-house educational programs, provide opportunities for lawyers to keep abreast of changes in the law. Movement of lawyers between the legal branches of the different ministries and promotion within this program continue to have a high priority, creating more career development opportunities for government lawyers generally.

OFFICE OF THE OFFICIAL GUARDIAN

Willson A. McTavish, Official Guardian

The Official Guardian provides legal services in court for persons under a legal disability when there is no other proper person willing and able to do so. Court orders for such representation are given in accordance with the provisions of section 102(3) of the *Courts of Justice Act*, rule 7 of the Rules of Civil Procedure, sections 34, 36, 38, 44, 104, 106 and 110 of the *Child and Family Services Act*, Section 5(6) of the *Mental Health Act* and the *parens patriae* jurisdiction of the Supreme Court of Ontario. Pursuant to section 125 of the *Courts of Justice Act* and Section 32 of the *Children's Law Reform Act*, the Official Guardian investigates and reports to the court concerning children of divorce and separation.

Since its formal beginnings in 1881, the Office of the Official Guardian has traditionally protected the proprietary rights of children in the civil courts concerning their interests in estates and in proceedings commenced by or against them. The office has grown significantly since the *Divorce Act* of 1968, the *Family Law Reform Act* of 1978 and the *Children's Law Reform Act* of 1980. In 1985-86, approximately 13,000 reports were filed in court concerning children and their parents who were separating. Also, with increasing frequency, judges are requesting independent legal representation for children in custody and access proceedings.

Since 1980, the Official Guardian has responded to provincial court orders under the *Child Welfare Act* and the *Child and Family Services Act* requiring independent legal representation of children who are in need and whose wishes differ from their parents' wishes or those of a Children's Aid Society.

The office, consisting of 16 lawyers (including six women), seven law students, 14 social workers and 55 support staff, also draws on more than 600 private legal and social work professionals.

Perfectionnement

Le perfectionnement permet aux avocats de la direction de se tenir au courant des changements apportés aux lois grâce aux programmes internes et aux cours offerts par l'Association du barreau canadien, la Société du barreau du Haut-Canada et l'Advocates Society. Grâce aux mutations entre les directions des divers ministères et aux promotions au sein du programme, les avocats employés par le gouvernement peuvent améliorer constamment leurs possibilités de carrière.

BUREAU DU TUTEUR PUBLIC

Willson A. McTavish, Tuteur public

Le Tuteur public fournit des services juridiques, dans les tribunaux, aux personnes frappées d'incapacité juridique qui ne peuvent compter sur l'aide d'autres personnes. Ce mandat lui est confié par des ordonnances de la cour conformément aux dispositions de l'article 102(3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la règle 7 des Règles de procédure civile, des articles 34, 36, 38, 64, 104, 106 et 110 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, de l'article 35(6) de la *Loi sur la santé mentale* et de la compétence *parens patriae* de la Cour suprême de l'Ontario. En vertu de l'article 125 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et de l'article 32 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, le Tuteur public fait enquête sur les enfants de parents divorcés et séparés et fait rapport à la cour.

Depuis sa création en 1881, le Bureau du Tuteur public protège les droits de propriété des enfants devant les cours civiles dans les causes de succession et autres procédures. Il connaît un essor considérable depuis l'adoption de la *Loi de 1968 sur le divorce*, de la *Loi portant réforme du droit de la famille* de 1978 et de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* de 1980. Au cours de l'exercice 1985-1986, il a soumis aux tribunaux quelque 13 000 rapports sur des enfants dont les parents avaient entrepris des procédures de séparation. En outre, les juges exigent de plus en plus fréquemment que des avocats représentent les enfants dans les causes visant à déterminer les droits de garde et de visite.

Depuis 1980, le Tuteur public donne suite aux ordonnances de la Cour provinciale émises en vertu de la *Loi sur le bien-être de l'enfance* et de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, et représente les enfants nécessiteux dont les intentions divergent de celles de leurs parents ou de la Société d'aide à l'enfance.

Le bureau comprend dix avocats et six avocates, sept étudiants en droit, 14 travailleurs sociaux et 55 employés de soutien et peut compter sur les services de plus de 600 avocats et travailleurs sociaux du secteur privé.

Increasing Demand

The Official Guardian contributes to developments in family and child law and attempts to meet new, related responsibilities and challenges. Besides representing children, the Official Guardian also represents the unborn, unascertained persons, mental incompetents not so found and absentees in proceedings affecting their financial and proprietary rights. With increasing frequency judges are requesting the Official Guardian to represent children concerning their personal rights in custody or access proceedings and in protection proceedings. The protection of proprietary and personal rights of such persons under a legal disability when there is no other proper person willing and able to act is a growing and onerous responsibility. One increasing activity is representation on behalf of children to the Criminal Injuries Compensation Board.

The jurisdiction of the Official Guardian is wide and complex. For example, he provides legal advice to minor parents before they consent to the adoption of their children and he also represents mentally incompetent persons who do not have a proper person willing and able to act for them and who refuse medical treatment under the *Mental Health Act*.

Accroissement de la demande

Le Tuteur public contribue à l'amélioration des lois relatives à la famille et aux enfants et cherche à relever de nouveaux défis et à assumer de nouvelles responsabilités dans des secteurs connexes.

En plus d'assurer la représentation des enfants, il s'occupe des enfants à naître, des personnes non identifiées, des personnes atteintes mais non légalement frappées d'incapacité mentale et des personnes absentes lorsque le tribunal l'autorise à les représenter dans les poursuites pouvant affecter leurs droits financiers ou de propriété. De plus en plus, les juges demandent au Tuteur public d'assurer la défense des droits des enfants dans les causes concernant les droits de garde, de visite et de protection. La protection des droits de propriété et des droits individuels des personnes frappées d'incapacité juridique est une responsabilité exigeante et un service de plus en plus demandé. C'est ainsi que le Tuteur public représente de plus en plus souvent les enfants devant la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels.

La compétence du Tuteur public est vaste et complexe. Par exemple, il fournit des conseils juridiques aux parents mineurs avant qu'ils ne confient leur enfant en adoption, et représente, lorsque personne ne veut ni ne peut le faire, les personnes atteintes d'incapacité mentale qui refusent de se soumettre aux traitements médicaux prévus par la *Loi sur la santé mentale*.

Operating statistics for the fiscal years	84/85	85/86	Données statistiques pour les exercices
Child Representation (Child Protection)	4,816	4,808	Représentation d'enfants (protection)
Child Representation (Custody/Access)	695	839	Représentation d'enfants (garde, visite)
Child Representation (Administrative Tribunals)	36	56	Représentation d'enfants (tribunaux administratifs)
Child Representation (General Counsel, Civil Litigation and Estates)	1,834	1,610	Représentation d'enfants (défense, litiges civils et successions)
Official Guardian Investigations and Reports in Divorce/Custody access actions	12,885	12,998	Enquêtes et rapports sur les actions en matière de divorce et de droits de garde et de visite
Surrogate Court Audits	390	311	Vérifications des décisions de la Cour des successions
Minor's Funds—Payments into Court	187	311	Fonds des mineurs—consignations
—Payments out of Court Pursuant to New Fiats	824	808	—paiements hors cour relatifs aux nouvelles autorisations
—Payment out of Court Pursuant to Existing Fiats	2,464	2,333	—paiements hors cour relatifs aux autorisations existantes
TOTAL	24,131	24,074	TOTAL

OFFICE OF THE PUBLIC TRUSTEE

J. McComiskey, Public Trustee

The Office of the Public Trustee is a self-sustaining profit-making office with a present staff of 155.

The Public Trustee performs duties under a number of statutes, with the following main responsibilities:

- management of estates of mentally incompetent individuals;
- administration of estates of persons who die in Ontario intestate and without next-of-kin;
- gathering of assets on behalf of the Crown under the *Escheats Act* when there is no known owner of those assets or the owner is a corporation no longer in existence; and
- a general supervisory role over charities.

Administration costs of the Office of the Public Trustee are covered by earnings from three sources:

- compensation payable to the Public Trustee as executor, administrator, trustee or committee;
- legal fees; and
- income earned from investments after allowing for all interest required to be paid by regulation or by law.

Investment income is not gained from the estates of patients incapable of managing their own affairs. Any such assets are managed in the best interest of the patient and family. If funds are not required in the immediate future, they are invested directly in the name of the patient. The patient then receives whatever income the assets produce. Funds retained for such expenses as maintenance, clothing and spending money are kept in a common fund from which the patient receives interest.

Due to changes in the *Powers of Attorney Act* in 1979 and 1983, there has been a growing tendency for family members to take responsibility for managing the affairs of parents or elderly relatives who might previously have come under the care of the Public Trustee pursuant to the *Mental Health Act*.

Assets under Public Trustee control are often very substantial. Investments are generally made in deposit receipts, bonds or guaranteed investment certificates because they suit most patients' needs. However, some very large estates benefit from investment in the equity market which provides a balanced portfolio and a desirable mixture of income and capital gain potential. Consideration has to be given to obtaining desirable expertise and providing adequate controls.

Other responsibilities which have been, or may be added to, the Public Trustee office include:

- acting as litigation guardian in the Supreme Court and district courts for mental incompetents and absentees. The Surrogate Court and its regulations should be reviewed so that its provisions are consistent with the responsibilities of the Public Trustee under the Rules of Practice. Consideration must also be given to what jurisdiction and responsibility, if any, the Public Trustee is to have in provincial courts, particularly the family division and the small claims courts.

BUREAU DU CURATEUR PUBLIC

A.J. McComiskey, Curateur public

Le Bureau du Curateur public est un organisme autonome à but lucratif qui comprend 155 employés.

Plusieurs lois définissent ses responsabilités, dont voici les principales:

- gestion du patrimoine des personnes frappées d'incapacité mentale;
- gestion de la succession des personnes décédées en Ontario sans testament et sans proche parent;
- recouvrement, au nom de la Couronne, conformément à la *Loi sur les biens en désobéissance*, des biens dont le propriétaire est inconnu ou ne peut être retrouvé ou est une entreprise qui n'existe plus;
- supervision générale des oeuvres de bienfaisance.

Les frais administratifs sont assumés par le bureau grâce à trois sources de revenu:

- rémunération à titre d'exécuteur, d'administrateur, de fiduciaire ou de curateur;
- frais juridiques;
- revenus provenant de placements, après remboursement des intérêts prévu par la loi ou les règlements.

Les revenus de placements ne proviennent pas du patrimoine des personnes incapables d'administrer leurs propres affaires. Dans ces cas, leurs biens sont gérés dans le meilleur intérêt du propriétaire et de sa famille. Si l'argent n'est pas requis dans l'immédiat, il est investi au nom du propriétaire, qui reçoit les fruits des placements. L'argent nécessaire aux frais d'entretien, d'habillement et aux menues dépenses est puisé à même un fonds central qui porte intérêt, lequel est versé au propriétaire.

Par suite des modifications apportées en 1979 et 1983 à la *Loi sur les procurations*, les familles prennent de plus en plus en main la gestion des affaires de leurs proches, qui auraient auparavant été du ressort du Curateur public en vertu de la *Loi sur la santé mentale*.

Les biens placés sous la surveillance du Curateur public sont souvent très importants. L'argent est généralement investi dans des dépôts garantis, des obligations ou des certificats de placement garanti, ce genre de placement répondant le mieux aux besoins de leurs propriétaires. Mais en raison de leur importance, certains biens peuvent nécessiter des investissements dans les valeurs mobilières, la constitution d'un portefeuille équilibré assurant un rendement intéressant et un gain en capital. Cette stratégie nécessite le recours aux spécialistes et un contrôle rigoureux.

Voici d'autres responsabilités qui peuvent être confiées au Bureau du Curateur public:

- Le Curateur public peut avoir qualité de tuteur à l'instance devant la Cour suprême et les cours de district pour les personnes absentes et frappées d'incapacité mentale. Les règlements de la cour des successions et des tutelles devraient être revus en conformité avec les responsabilités du Curateur public selon les règles de pratique. Il importe aussi de définir, le cas échéant, la compétence et la responsabilité du Curateur public devant les cours provinciales, notamment la Division de la famille et la cour des petites créances.

- the custody of funds paid for prepaid funerals in the province may devolve upon the Public Trustee as might the Cemetery Perpetual Care Fund;
- operations of charitable organizations have become much more complex and far-reaching. It is likely the Public Trustee will have to take a more active role in controlling or eliminating charitable organizations not acting in the public interest.
- proposed amendments to mental incompetency legislation may result in the Public Trustee:
 - becoming public guardian of a mentally incompetent person;
 - helping private committees or guardians propound schemes;
 - supervising the actions of private guardians; and
 - reviewing and approving accounts of private conservators and/or guardians.

Traditionnally, the Public Trustee, as an estate administrator, has not had to develop good social contact or public relations skills, but changes in the treating of mental incompetents — particularly the trend to living in the community instead of in institutions — necessitates a different, more social approach. In addition, proposed amendments to mental incompetency legislation may necessitate hiring more social workers, accountants and lawyers.

The data processing system has well served the branch, but the increasing complexity of estates and greater demands for information make modernization necessary.

- La garde des fonds versés en Ontario pour les préarrangements funéraires peut être dévolue au Curateur public, ainsi que celle des fonds d'entretien à perpétuité des cimetières.
- Les activités des oeuvres de bienfaisance étant devenues beaucoup plus importantes et complexes, elles devraient faire l'objet d'un contrôle plus rigoureux de la part du Curateur public, et celles qui n'agissent pas dans l'intérêt public pourraient disparaître.
- Les modifications proposées à la Loi sur l'incapacité mentale pourraient confier au Curateur public les responsabilités suivantes:
 - agir en qualité de Tuteur public d'une personne frappée d'incapacité mentale;
 - aider les curateurs ou tuteurs privés à présenter des ententes;
 - contrôler les actes des curateurs à la personne;
 - revoir et approuver les comptes des tuteurs privés.

Le Curateur public, chargé d'administrer les biens d'autrui, n'avait généralement pas à se préoccuper des relations publiques. Cependant, les nouvelles méthodes de traitement des incapables mentaux, notamment le fait qu'un grand nombre d'entre eux ne sont plus confinés aujourd'hui en établissement, exigeront une optique différente plus sociale. En outre, compte tenu des modifications proposées à la loi sur l'incapacité mentale, il se pourrait bien qu'il doive compter sur un grand nombre de travailleurs sociaux, de comptables et d'avocats.

Le système de traitement des données dont le bureau dispose lui est très utile, mais en raison de la complexité accrue des patrimoines qu'il administre et de l'augmentation des demandes d'information, il devient impératif de le moderniser.

Programs and Administration Division

D.R. Peebles, General Manager

The division is responsible for the direction and coordination of the ministry's program support services including:

- budgeting, financial management and control;
- program analysis and evaluation;
- telecommunications;
- information and computer systems;
- personnel;
- office administration;
- audit;
- affirmative action;
- research; and
- the legal library.

Divisional responsibilities also include the Office of the Supreme Court Accountant and the administration of transfer payments relating to the Ontario Legal Aid Plan.

During 1985-86, the division worked closely with the operating branches and agencies of the ministry to optimize the use of manpower, money and technology. In addition, the division maintained contact with the central agencies to ensure that ministry needs and priorities were fully understood.

Division des programmes et de l'administration

D.R. Peebles, directeur général

La division dirige et coordonne les services de soutien du ministère notamment dans les domaines suivants:

- gestion financière et contrôle budgétaire
- analyse et évaluation des programmes
- services de télécommunications
- systèmes informatiques
- services du personnel
- services administratifs
- services de vérification
- programme d'action positive
- services de recherche
- bibliothèque de droit

La division supervise également le Bureau du comptable de la Cour suprême et administre les paiements de transfert concernant le Régime d'aide juridique de l'Ontario.

Au cours de l'exercice 1985-1986, la division a collaboré étroitement avec les directions et organismes du ministère de façon à utiliser au maximum les ressources humaines, financières et technologiques. Elle est aussi en contact permanent avec les organismes centraux et veille à ce que les besoins et priorités du ministère soient bien compris.

HUMAN RESOURCES BRANCH

W. Clendinneng, Director
A. Grant, Deputy Director

The Human Resources Branch is responsible for the development, coordination, and administration of personnel services within the ministry.

Existing and new staffing constraints, together with ongoing procedures to control expenditures, continued to extend the recruitment process. In 1985-86, 447 competitions were completed and 3,831 contracts were processed.

Every benefit was derived from provincially and federally funded work programs, and the branch administered special staffing initiatives such as: O.C.A.P., Co-Op, Summer Student Employment, Summer Experience Program, Ontario Youth Corps Program, and the work-week initiatives. A total of 293 students were employed during the summer of 1985, and during the fiscal year 1985-86, 239 Experience and 74 Ontario Youth Corps applicants were engaged.

The Training and Staff Development Program continued with 14 different programs mainly conducted in Toronto.

Maximum use was made of such training resources, as the Civil Service Commission and community colleges. During this period, participants in all training courses and seminars numbered 2,310.

Training conducted directly by the Human Resources Branch in the past year included:

— a staffing course for line managers entitled "The Competition Process";
— two workshops were conducted, and 37 supervisors participated;
— the Staff Relations Seminar, with three workshops and 50 participants; and
— supplemental Performance Management Workshops, in support of the ministry's Performance Development Review Program for performance appraisal, with two workshops and 41 participants.

— support and systemize human resources planning a Management Profile was designed to identify an individual's managerial characteristics and electronic data processing equipment was purchased.

— pre-retirement programs coordinated by the employee counsellor on a cost-shared basis with other ministries in the justice policy field were continued during 1985-86. Four seminars were held in Toronto and were attended by 24 participants, including spouses. A special ministry pre-retirement program was initiated in November 1985 in cooperation with the Human Resources Secretariat. Four seminars were held for 114 individuals, including spouses.

— applying corporate evaluation guidelines to jobs within the ministry. The Human Resources Branch reviewed and classified 360 positions. Particularly significant was the revised classification system for lawyers.

— The 1984/85 Collective Agreement recognized regular part-time staff benefit purposes. As a result, over 200 unclassified employees were converted to civil service staff positions with pro-rated salary benefits in keeping with the negotiated agreement.

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

P.W. Clendinneng, directeur
K.A. Grant, directrice adjointe

La Direction des ressources humaines élabore, coordonne et administre les services du personnel au sein du ministère.

Les restrictions en matière de dotation en personnel et les contraintes budgétaires ont eu pour effet d'étaler le processus de recrutement. En 1985-1986, 447 personnes ont été embauchées et 3 831 contrats ont été accordés.

La direction a profité des programmes provinciaux et fédéraux d'aide à l'emploi et participé à divers programmes spéciaux tels que O.E.P.O., Coopératives Jeunesse au travail, les programmes d'emplois d'été pour les jeunes, le programme Expérience Été, Brigades Jeunesse Ontario et les semaines des carrières. Au cours de l'exercice 1985-1986, elle a embauché 293 étudiants pendant l'été 1985 et accueilli 239 participants au programme Expérience et 74 au programme Brigades jeunesse.

Dans le cadre du programme de formation et de perfectionnement du personnel, 14 cours ont été offerts, principalement à Toronto. La direction a aussi utilisé pleinement les programmes de formation de la Commission de la fonction publique et des collèges communautaires. Au cours de l'exercice, ces cours de formation ont accueilli 2 310 personnes.

Dans le cadre du programme de formation offert par la Direction,

- un cours sur la dotation en personnel et l'embauche par les concours publics a été organisé pour les chefs de service;
- 37 superviseurs ont participé à deux ateliers;
- trois ateliers sur les relations avec les employés ont réuni 50 participants;
- deux ateliers sur le rendement ont été organisés pour les cadres, en vertu du programme d'examen et d'amélioration du rendement, et ont été suivis par 41 participants.

En vue de faciliter la planification des ressources humaines, un profil de gestion a été élaboré pour évaluer l'aptitude à la gestion, et la direction a fait l'acquisition d'un système de traitement des données.

Les programmes de préretraite, coordonnés par le conseiller du personnel et dont les frais sont partagés entre les ministères du secteur de la justice, se sont poursuivis au cours de l'exercice. Quatre séminaires ont été organisés à Toronto et ont accueilli 24 participants, dont leurs conjoints. Dans le cadre d'un programme spécial de préretraite mis sur pied en novembre 1985 en collaboration avec le secrétariat aux ressources humaines, quatre séminaires ont accueilli 114 participants, dont leurs conjoints.

L'application des normes d'évaluation des postes au sein du ministère a permis de réévaluer et classer 360 postes, notamment de réviser la classification des postes des avocats.

Pour tenir compte de la convention collective de 1984-1985, qui reconnaît au personnel permanent à temps partiel le droit aux avantages sociaux, plus de 200 employés non classifiés ont intégré les rangs des fonctionnaires et jouissent de salaires et d'avantages sociaux proportionnels.

Streamlining of ministry organizations to support extended program operations continued and Human Resources staff assisted management in revising branch head office in Courts Administration Division, Civil Law, and Computer and Telecommunications Services. The application or updating of automated systems in Provincial Court (Criminal Division) offices including Toronto, continued, as did developmental work for the introduction of the *Support and Custody Order Enforcement Act*, both requiring organization and position administration.

The decision to include all ministry unclassified staff in the central IPPEB system for record and salary purposes involved an input exercise of positions and personnel status records for approximately 2,500 staff. The ongoing requirement to maintain a current inventory has dramatically increased the demand on branch support staff.

AUDIT SERVICES BRANCH

Anton M. Odeh, Director

The branch assists the ministry's senior management to determine whether there are adequate administrative and financial control measures to safeguard ministry assets, and to ensure ministry resources are properly accounted for and effectively utilized.

As part of the Programs and Administration Division, the branch undertook a major planning process to develop and establish a multi-year plan to set objectives for the next three years, with specific initiatives for the fiscal year 1986-87. A five-year plan for audit assignments was drawn up, taking into consideration such relevant factors as sensitivity and size of operations, degree of risk exposure and prior audit findings.

During 1985-86, regular audit requirements were discharged in accordance with the audit plan and special projects and investigations were conducted on request. A total of 354 such audits were completed in the fiscal year.

The ministry's responsibility to provide for the administration of justice across the province requires 575 administrative and judicial offices, each constituting a single audit unit.

Staff development and technical improvement processes were expanded to enhance branch capability and expertise in the fields of EDP and comprehensive auditing. This enabled the branch to expand its coverage to include examination of ministry operations not previously subjected to audit scrutiny.

In addition to the ongoing program of regularly planned audit projects to meet mandatory audit requirements, the branch will undertake new initiatives, including audits of major ministry computerized operations, participation in the design, development and implementation of new systems, and implementation of a program to carry out comprehensive, value for money audits.

The branch will continue to enhance its technical EDP audit capabilities and acquire or develop the essential range of knowledge and skills required in the areas of organizational effectiveness and management functions and systems.

La direction a poursuivi son travail de modernisation des structures organisationnelles du ministère et collaboré à la révision des opérations du bureau principal de la Division de l'administration des tribunaux (Droit civil) et des Services de télécommunications et d'informatique. Le travail de mise à jour des systèmes informatisés des bureaux de la Cour provinciale (Division criminelle), notamment à Toronto, s'est poursuivi, ainsi que l'élaboration de la structure organisationnelle nécessitée par l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants*.

La décision d'intégrer au système central SIPSAS, à des fins administratives et salariales, le personnel non classifié du ministère a nécessité l'évaluation des postes et des dossiers d'environ 2 500 personnes. Comme la direction doit constamment maintenir à jour son fichier, ses besoins en personnel de soutien ont considérablement augmenté.

DIRECTION DES SERVICES DE VÉRIFICATION

Anton M. Odeh, directeur

La direction aide les hauts fonctionnaires du ministère à vérifier si les systèmes de contrôle administratif et financier permettent d'assurer la sécurité de l'actif confié au ministère, et si les ressources sont comptabilisées comme il se doit et utilisées de façon efficace.

Au sein de la Division des programmes et de l'administration, la direction a établi un programme pluriannuel déterminant les objectifs des trois prochaines années et les projets particuliers de l'exercice 1986-1987. Elle a élaboré un programme quinquennal de vérification en fonction de certains facteurs tels que la délicatesse et l'ampleur des activités, l'importance des risques et les vérifications antérieures.

Au cours de l'exercice 1985-1986, la direction a procédé aux vérifications habituelles conformément au programme, effectué sur demande des enquêtes et des projets spéciaux, et achevé en tout 354 vérifications.

Pour assurer l'administration de la justice dans la province, le ministère dispose de 575 bureaux administratifs et judiciaires, qui constituent chacun une section de vérification.

Grâce aux efforts en matière de perfectionnement du personnel et aux améliorations techniques apportées, la direction a pu améliorer ses possibilités touchant les systèmes informatisés de vérification et la vérification intégrée, ce qui lui a permis de vérifier certaines activités du ministère qui ne faisaient pas auparavant l'objet d'une vérification.

En plus de poursuivre son programme de vérification habituelle obligatoire, la direction procédera à la vérification des principales activités informatisées du ministère, participera à l'élaboration et l'application de nouveaux systèmes et mettra en oeuvre un programme de vérification intégrée et d'optimisation des ressources.

Elle entend aussi améliorer ses systèmes informatisés de vérification et accroître ses compétences dans le domaine des systèmes d'organisation et de gestion.

FINANCIAL MANAGEMENT AND PROGRAM PLANNING BRANCH

Oliver Carroll, Director

Daniel J. Saunders, Deputy Director, Program Planning
Ralph Maynard, Deputy Director and Chief Accountant

The responsibilities of this branch include:

— providing financial and analytical services to the ministry;
— liaising with central agencies on financial and program matters; the branch manages the budgetary resources to ensure that programs are funded to the level required to meet operating responsibilities; and
— assisting in the improvement and development of programs and activities, and providing an efficient and responsive financial reporting system. This is accomplished through three distinct but related sections of the branch: Budgeting, Finance and Accounts, and Program Planning and Analysis.

The financial planning and reporting activities include:

— expenditure planning forecast;
— estimates preparation and allocation;
— monthly financial reporting;
— coordinating financial and manpower needs;
— monitoring, forecasting and assisting in controlling ministry expenditures; and
— Management Board and Treasury liaison.

The accounts section provides a timely payment process for supplier accounts and payroll services and also provides a revenue recording and reporting function for the ministry.

The Program Planning section liaises with the central agencies of government, analyzes the efficient allocation of ministry resources and assists in improving and developing programs and activities through quantifying and qualifying the delivery of ministry programs. Other duties include:

— developing effective methods to deliver services;
— reviewing the financial impact of new initiatives;
— analysing, coordinating, administering and developing federal/provincial/municipal cost-shared programs;
— coordinating the production of recommendations on issues; producing submissions to central agencies;
— administering the *Public Institution Inspection Act*; and
— providing administrative support to Royal commissions, judicial inquiries and special studies and conducting specific research assignments.

Expenditures for 1985-86 totalled \$286,907,552 and revenues collected by the ministry totalled \$153,909,551. The charts indicate the distribution between the major divisions and programs.

DIRECTION DE LA GESTION FINANCIÈRE ET DES PROGRAMMES

Oliver Carroll, directeur

Daniel J. Saunders, directeur adjoint des programmes
Ralph Maynard, directeur adjoint et chef comptable

Voici les principales responsabilités de la direction:

— fournir au ministère des services financiers et d'analyse;
— assurer la liaison avec les organismes centraux touchant les finances et les programmes; gérer les ressources budgétaires pour s'assurer que les programmes disposent des fonds requis;
— aider à l'amélioration et à l'élaboration des programmes et activités et assurer un système efficace d'information financière. Ce travail est accompli grâce à la collaboration de trois sections distinctes: le budget, les finances et la comptabilité, la planification et l'analyse des programmes.

La planification et la présentation de l'information financière comprennent plusieurs activités:

— prévisions des dépenses;
— préparation et répartition des ressources;
— rédaction de rapports financiers mensuels;
— coordination des besoins financiers et en personnel;
— contrôles et prévisions des dépenses du ministère;
— liaison avec le Conseil de gestion du gouvernement et le Trésor.

La section de la comptabilité assure le paiement des factures des fournisseurs et les services de paie du personnel, en plus de comptabiliser les recettes et d'en faire rapport.

La section de la planification des programmes est chargée des tâches suivantes: assurer la liaison avec les organismes centraux du gouvernement, analyser la répartition des ressources du ministère et collaborer à l'amélioration et à l'élaboration des programmes et activités en définissant les normes quantitatives et qualitatives de prestation des programmes. Elle doit également:

— mettre au point des méthodes efficaces de prestation de services;
— étudier les incidences financières des nouvelles initiatives;
— assurer l'analyse, la coordination, l'administration et l'élaboration des programmes fédéraux, provinciaux et municipaux à frais partagés;
— coordonner la préparation des recommandations, élaborer les mémoires à présenter aux organismes centraux;
— administrer la Loi sur l'inspection des établissements publics;
— fournir un appui administratif aux commissions royales, enquêtes judiciaires et études spéciales, et mener à bien des missions spéciales de recherche.

Au cours de l'exercice 1985-1986, les dépenses totales du ministère se sont élevées à 286 907 552 \$, et les recettes ont été de 153 909 551 \$. Les tableaux ci-après indiquent la répartition des dépenses et la provenance des recettes du ministère.

Financial Management and Program Planning Branch

EXPENDITURES/DÉPENSES

COURTS \$145.5
TRIBUNAUX 145,5\$

LEGISLATIVE COUNSEL
AND POLICY DEVELOPMENT \$3.1
CONSEILLER LÉGISLATIF ET
ÉLABORATION DES POLITIQUES 3,1\$

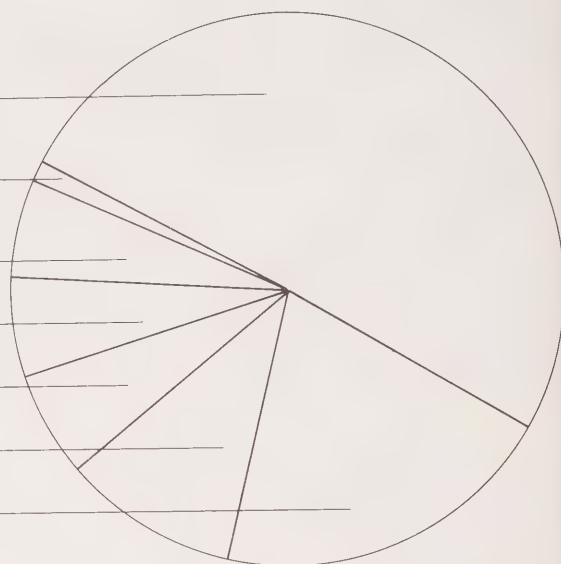
ADMINISTRATION \$15.9
ADMINISTRATION 15,9\$

CIVIL LAW \$16.5
DROIT CIVIL 16,5\$

BOARDS AND COMMISSIONS \$17.9
CONSEILS ET COMMISSIONS 17,9\$

CRIMINAL LAW \$29.5
DROIT CRIMINEL 29,5\$

LEGAL AID \$58.5
AIDE JURIDIQUE 58,5\$



REVENUES/RECETTES

MISCELLANEOUS \$2.4
DIVERS 2,4\$

COST RECOVERY \$31.9
RECouvreMENT DES COÛTS 31,9\$

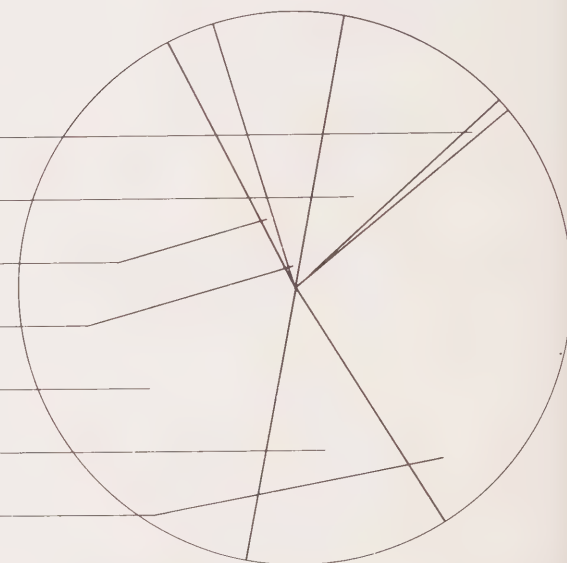
OTHER \$8.7
AUTRES 8,7\$

GOVERNMENT OF CANADA \$23.2
GOUVERNEMENT DU CANADA 23,2\$

COURTS \$119.6
TRIBUNAUX 119,6\$

FEES, LICENCES AND PERMITS \$36.5
DROITS, LICENCES ET PERMIS 36,5\$

FINES AND PENALTIES \$83.1
AMENDES 83,1\$



COMPUTER AND TELECOMMUNICATIONS SERVICES BRANCH

Maria B. Moore, Director

The Computer and Telecommunications Services Branch develops and provides computer systems and telecommunications services. During the past year, the branch published "Strategic Plan for Information Management," a report detailing a five-year plan to establish an efficient and coordinated computer services system within the ministry.

Systems Development and Support

The Systems Development and Support unit is responsible for developing new systems and enhancing and supporting operating systems. Maintenance and the technical support for systems and applications software are also provided.

DIRECTION DES SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS ET D'INFORMATIQUE

Maria B. Moore, directrice

Cette direction est chargée de fournir les systèmes informatiques et les services de télécommunications nécessaires. Au cours de l'exercice elle a publié un rapport intitulé *Strategic Plan for Information Management*, qui présente un plan quinquennal visant à coordonner les services informatiques au sein du ministère.

Élaboration des systèmes informatiques et soutien technique

Cette section est chargée d'élaborer de nouveaux systèmes et d'améliorer et entretenir les systèmes existants, en plus d'assurer l'application technique des systèmes et logiciels d'application.

During 1985-86, the branch continued to develop and implement several major projects, including the systems used by the Metropolitan Toronto Criminal Court, the Defaulted Fines Control and the Assessment Review Board. The branch also installed several smaller applications for other branches within the ministry. Major feasibility studies were undertaken for the Support and Custody Enforcement Order system (MECA), the Supreme and District Courts, the Sheriff's Office, the Young Offenders Program and the Ontario Municipal Court.

Consulting Services

The branch re-organized its services to include a walk-in Help Centre to provide consulting and development services and office automation support and training. The branch continued to provide its statistical and word processing services.

Operational Support

This unit has the responsibility for all operational support (including systems software), hardware configuration and overall capacity planning. The scope of responsibility includes mainframe and mini-computer hardware/software back-up support.

Information Resources

Since data architecture is the key to the development of long-life information systems, this unit ensures that logical data systems designs meet the needs of the ministry. It maintains a data dictionary and directory of all data elements. This unit carries out the physical database design and manages the introduction of systems into the operating environment. It also has the responsibility for: contingency planning, defining and planning the data access security environment and physical security of data centre facilities.

Office Technology

The mandate of this unit is to guide all ministry branches to the full use of office automation technology. It is responsible for the desk-top ability to access data information, perform personal computing functions and carry out general office functions such as word processing. During the year, a number of office automation projects were implemented and several pilot projects were initiated.

Telecommunications

This unit is responsible for all aspects of planning and management of voice and data communications throughout the ministry.

ACCOUNTANT, SUPREME COURT OF ONTARIO

McGann, Accountant

This office is the depositary for all money, mortgages and securities which are paid into, or lodged with, the Supreme Court of Ontario. Funds are received and disbursed or released pursuant to judgments and orders of the court, and in accordance with the *Courts of Justice Act* and other relevant statutes.

Au cours de l'exercice, la direction a poursuivi ses efforts de mise en place de systèmes importants, notamment le système automatisé de contrôle des amendes impayées, les systèmes des cours criminelles de la communauté urbaine de Toronto et ceux de la Commission de révision de l'évaluation foncière, en plus de fournir plusieurs programmes d'application de portée plus restreinte aux autres directions du ministère. Elle a aussi entrepris d'importantes études de faisabilité sur un système automatisé de contrôle des ordonnances judiciaires et des systèmes destinés à la Cour suprême et aux cours de district, au bureau du shérif, au programme des jeunes contrevenants et à la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Services de consultation

La direction a réorganisé ses services en vue de mettre en place un centre de dépannage qui offre non seulement des services de consultation mais également un programme de formation et de soutien technique en bureautique. Elle continuera d'offrir des services d'analyse statistique et de traitement de textes.

Soutien opérationnel

Cette section est chargée de toutes les activités de soutien opérationnel (logiciels compris), de la configuration matérielle et de la planification générale, ainsi que du soutien de secours du matériel et des logiciels des ordinateurs principaux et des mini-ordinateurs.

Centre d'information

L'organisation et la structure des données étant à la base de l'élaboration de systèmes informatiques de longue durée, cette unité s'assure que la conception logique des systèmes répond aux besoins du ministère. Elle met à jour un dictionnaire des données et un répertoire de toutes les données élémentaires et s'occupe de la conception physique des bases de données et de l'installation des systèmes. Elle est aussi chargée d'établir des plans d'urgence, de définir et d'organiser les dispositifs sécuritaires d'accès au réseau et d'assurer la sécurité des centres d'informatique.

Bureautique

Cette section est chargée d'informatiser le travail de bureau dans toutes les directions du ministère et de faire en sorte que le personnel puisse recourir à un ordinateur de table pour accéder aux données, sache utiliser les ordinateurs personnels et exécuter les tâches générales de bureau telles que le traitement de textes. Au cours de l'exercice, un certain nombre de projets en bureautique ont été mis en oeuvre et plusieurs projets pilotes ont été entrepris.

Télécommunications

Cette section est chargée de tous les aspects de la planification et de la gestion de la télématique et des communications à commande vocale au sein du ministère.

COMPTABLE DE LA COUR SUPRÊME DE L'ONTARIO

E.J. McGann, comptable

Le comptable est dépositaire des sommes d'argent, hypothèques et titres confiés à la Cour suprême de l'Ontario, qui sont reçus et déboursés ou dégagés à la suite des jugements ou ordonnances de la cour et conformément à la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et aux autres lois pertinentes.

Assets

Assets under management at the end of the 1985-86 fiscal year increased from \$223 million the previous year to \$232 million.

Revenue and Investments

Interest revenue from the portfolio increased to \$22.7 million from \$22.4 million (revised) in the fiscal year 1984-85. Monies paid into court for suits and matters in the 1985-86 fiscal year totalled \$49.9 million compared to \$71.4 million in 1984-85, while disbursements for the same period decreased to \$61.1 million from \$84.3 million in 1984-85.

Interest

Outside interest rates remained relatively stable for the whole of the fiscal year ending March 31, 1986. The interest rate paid on infants' funds in court was 10 per cent per annum, compounded semi-annually. Interest rates on monies in court are reviewed quarterly by the court finance committee.

LAW LIBRARY

Sharon Day-Feldman, Librarian

The law library provides legal information and research resources to the ministry's legal staff. Housing a collection of approximately 15,000 volumes of textbooks, law reports and legislative documents, the library continues to expand. Library staff assist in circulating materials, providing information and facilitating use of library resources. Other services include access to automated legal research database systems, library orientation programs, distribution of current periodicals and law reports, a monthly newsletter, and consultation on organizing and maintaining office library collections.

AFFIRMATIVE ACTION PROGRAM

Anna Hoad, Manager

The goal of the Affirmative Action Program is to raise and diversify the distribution of ministry female employees to a minimum of 30 per cent in all occupational groups by the year 2000, tangible evidence that the ministry has achieved equal opportunity. Some of the methods used to achieve this include observation of the competition process, course sponsorship and career counselling.

Hiring and Promotion

A total of 48 vacancies occurred in under-represented classifications — classifications in which fewer than 30 per cent of the incumbents are female. Although females represented only 34 per cent of the qualified applicants to these positions, they were considered to be the best qualified for, and were hired to fill, 42 per cent of the vacancies.

Actif

À la fin de l'exercice 1985-1986, l'actif géré s'élevait à 232 millions de dollars, contre 223 millions de dollars à la fin de l'exercice précédent.

Revenu et placements

Le revenu provenant des intérêts sur les valeurs en portefeuille est passé de 22,4 millions de dollars (chiffres révisés) pour l'exercice 1984-1985 à 22,7 millions de dollars. Les sommes versées à la cour pour actions et affaires judiciaires au cours de l'exercice 1985-1986 s'élèvent à 49,9 millions de dollars (71,4 millions de dollars en 1984-1985), et les décaissements à 61,1 millions de dollars (84,3 millions de dollars en 1984-1985).

Taux d'intérêt

Les taux d'intérêt extérieurs sont demeurés relativement stables pendant toute la durée de l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1986. L'intérêt versé dans les fonds de mineurs a été de 10 pour 100 par an, composé deux fois l'an. Le taux d'intérêt versé sur les sommes détenues par les tribunaux est révisé tous les trois mois par le comité des finances de la Cour suprême.

BIBLIOTHÈQUE DE DROIT

Sharon Day-Feldman, bibliothécaire

La bibliothèque de droit fournit des renseignements juridiques et des services de recherche au personnel du ministère. Elle abrite une collection d'environ 15 000 ouvrages, rapports juridiques et textes législatifs, qu'elle ne cesse d'élargir. Elle assure la diffusion des documents, fournit des renseignements et facilite la consultation des ressources. Elle possède également une base de données juridiques informatisée et offre des programmes d'orientation pour les usagers, une liste mensuelle des nouveaux périodiques et rapports juridiques, un bulletin mensuel d'information et des conseils sur l'organisation d'une bibliothèque dans les bureaux.

PROGRAMME D'ACTION POSITIVE

Anna Hoad, chef de programme

L'objectif du programme d'action positive est d'accroître le nombre de femmes dans toutes les catégories d'emploi de façon à ce qu'elles représentent au moins 30 pour 100 de l'ensemble des effectifs d'ici l'an 2000, ce qui indiquerait alors que le ministère applique une politique d'égalité des chances en matière d'emploi. L'observation des concours publics et l'organisation de cours de formation et d'orientation professionnelle sont quelques-uns des moyens utilisés à cette fin.

Embauche et promotion

Dans les catégories d'emploi où les femmes sont sous-représentées (où moins de 30 pour 100 des titulaires sont des femmes), il a fallu combler 48 postes vacants. Même si les femmes ne représentaient que 34 pour 100 des candidats qualifiés, elles furent considérées comme étant les plus qualifiées et furent embauchées pour combler 42 pour 100 des postes vacants.

Hiring Targets

Hiring targets are established for positions which are under-represented or considered to be "stepping stones" to under-represented positions. In choosing a target, it must be determined that there are qualified females available, and that vacancies are likely to occur. This year, 16 areas met this criteria and were targeted. A total of 49 women were hired into these areas. For 14 of these vacancies, the competition process was monitored by program personnel who encouraged qualified women to apply, who reviewed applications and observed the interview process.

Catégories désignées

Des catégories d'emploi sont désignées pour l'embauche de femmes à des postes où elles sont sous-représentées ou qui sont considérés comme conduisant à des postes où elles sont sous-représentées. Ces catégories sont déterminées en fonction des femmes qualifiées disponibles et des postes susceptibles d'être vacants. Au cours de l'exercice, 16 catégories d'emploi répondant à ces critères furent désignées, et 49 postes vacants furent ainsi comblés par des femmes. Pour 14 de ces postes, les responsables du programme ont incité les femmes qualifiées à se présenter, ont étudié les demandes et ont suivi les entrevues.

Occupational distribution of women

Répartition du personnel féminin

Group	Percentage of Female Representation within Group Pourcentage de l'effectif féminin	Groupe
Secretaries/Clerks	88	Secrétaires et commis
Managers	42	Cadres
Lawyers • Entry Level • Senior Level	41 15	Avocats • avocats débutants • avocats principaux

Although 88 per cent of ministry employees engaged in secretarial or clerical occupations are female, at 42 per cent, women also represent a significant number of ministry managers.

As the number of women graduating from law school increases, so does the number of female entry level lawyers employed by the ministry. In the last 10 years, their population has increased from 17 to 41 per cent.

The number of female lawyers has steadily increased at a senior level as well, where it has risen by 12 per cent in the last 10 years.

Wage Gap

At the end of the fiscal year, the average salary for women in the ministry was \$24,367; for men it was \$33,533. This is a wage gap of 27 per cent, a two per cent decrease from the previous year. The wage gap that remains is partially a reflection of the historical occupational segregation of women.

Career Development

Branch directors were encouraged to provide career development assignments which would contribute to the advancement of women. A total of 84 women (4 per cent of female staff) participated.

Three of these women participated at the middle management level in the courts administration area, one woman completed a year-long developmental assignment in the systems area, and another completed an assignment as a provincial prosecutor trainee.

Si 88 pour 100 des postes de secrétariat et de soutien sont occupés par des femmes, 42 pour 100 des femmes occupent quand même des postes de cadres au ministère.

Les femmes qui ont un diplôme en droit sont de plus en plus nombreuses, et le ministère embauche de plus en plus d'avocatesses débutantes: en dix ans, elles sont passées de 17 à 41 pour 100. Le nombre d'avocatesses principales a aussi augmenté constamment au cours des dix dernières années (progression de 12 pour 100).

Écart salarial

En mars 1986, le salaire moyen des femmes embauchées par le ministère était de 24 367 \$ contre 33 533 \$ pour les hommes, soit un écart de 27 pour 100, ce qui représente une baisse de 2 pour 100 par rapport à l'exercice précédent. Cet écart reflète en partie la discrimination dont les femmes sont traditionnellement victimes en matière d'emploi.

Avancement professionnel

Toutes les directions ont été encouragées à offrir aux femmes des postes qui contribueraient à leur avancement. Ces affectations ont touché 84 femmes (4 pour 100 de l'effectif féminin).

Trois femmes ont ainsi occupé des postes de cadres moyens dans l'administration des tribunaux, une femme a été affectée pendant un an au secteur des systèmes, et une autre a terminé un stage à un poste de poursuivant au nom de la Couronne.

Staff Training and Development

The ministry sponsored 48 per cent of its female staff in staff training and development at a cost of \$290 per person. The Affirmative Action Program sponsored 335 of these women through its staff training and development budget.

Highlights

A three-year review of ministry legislation, publications and manuals, to identify gender-specific language, was completed this year. The review included recommendations for alternative phrasing.

Two annual conferences—one for the province-wide network of affirmative action representatives and the other for female managers and lawyers—were held. All representatives, female managers and lawyers from across the province were invited to attend. Current regional and occupational issues particular to women employees were identified and discussed. Strategies to address these issues were developed and incorporated into the affirmative action plan for 1986-87.

Program staff conducted 460 career counselling sessions for both men and women, and visited 10 regional centres to ensure all employees had access to this service.

The Affirmative Action Program will continue to provide its services to ensure that the progress made thus far is maintained and continued.

RESEARCH SERVICES

Dr. Andy Birkenmayer, Chief of Research Services

The Research Services unit was established in 1983 to provide the ministry with social science research and program evaluation to increase the amount of empirical information available to all staff and improve the quality of policy formulation and program planning.

Research projects are initiated at the request of senior management. Branch staff then plan, design and execute the project.

The branch provides ongoing research and analytical services to several programs and commissions attached to the ministry. It prepares the research and statistics sections of the annual report for the Office of the Public Complaints Commissioner and compiles annual statistics for the ministry's Affirmative Action Program. Continuing research and statistical support is also given to the Drinking/Driving Countermeasures Office.

The staff is available for consultation on matters of statistical interpretation and for providing, if necessary, detailed explanations of external research reports.

Staff of Research Services is increasingly interacting with Federal Department of Justice officials who are interested in evaluating the impact of legislative changes.

Formation et perfectionnement du personnel

Le ministère a assumé les frais de formation et de perfectionnement (290 \$ par personne) de 48 pour 100 de son personnel féminin, et le budget consacré à la formation professionnelle du programme d'action positive a permis de financer les cours de perfectionnement de 335 de ces femmes.

Faits saillants

Une étude triennale sur les stéréotypes sexuels dans les textes législatifs et les publications du ministère a été achevée au cours de l'exercice, et des recommandations ont été présentées sur de nouvelles formulations possibles.

Deux conférences annuelles ont été organisées, l'une pour le réseau provincial des représentants du programme d'action positive, l'autre à l'intention des avocates et des cadres féminins de toute la province. Ces rencontres ont permis d'étudier les préoccupations régionales et professionnelles propres aux femmes et d'élaborer des stratégies qui font maintenant partie du programme d'action positive pour l'exercice 1986-1987.

Les responsables du programme ont organisé 460 rencontres d'orientation professionnelle à l'intention des hommes et des femmes, et visité dix centres régionaux pour s'assurer que tout le personnel peut profiter de ce service.

Les responsables du programme d'action positive continueront d'offrir leurs services pour que les progrès réalisés jusqu'ici soient consolidés.

SERVICES DE RECHERCHE

Andy Birkenmayer, chef des services de recherche

Cette section a été créée en 1983 pour fournir au ministère des services de recherche en sciences sociales et d'évaluation des programmes en vue de mieux renseigner le personnel par des études empiriques et d'améliorer le processus d'élaboration des politiques et de planification des programmes.

Les recherches sont entreprises à la demande des cadres supérieurs, et les projets sont ensuite planifiés et mis à exécution.

La section offre en permanence des services de recherche et d'analyse aux divers programmes et commissions du ministère, prépare entre autres les analyses statistiques du rapport annuel du commissaire aux plaintes du public et fournit des analyses statistiques pour le programme d'action positive du ministère et au Bureau de lutte contre l'ivresse au volant.

La section offre aussi des services d'interprétation des statistiques et, si nécessaire, des explications détaillées des rapports de recherche faits à l'extérieur.

Elle collabore de plus en plus étroitement avec les fonctionnaires du ministère fédéral de la Justice à l'évaluation des incidences des changements législatifs.

the activities of Research Services will continue to expand to meet the needs of ongoing ministry programs. A research analyst assists Crown attorneys in preparing cases dealing with appeals under the Charter of Rights and Freedoms. With the expansion of the role of the Office of the Public Complaints Commissioner, new research and statistical methods will have to be devised. The success of the Drinking/Driving countermeasures program during the Christmas season has demonstrated the positive impact of teaming a public information campaign with community involvement. New directions to curtail drinking and driving at other times of the year will have to be assessed and evaluated.

Provincial Court (Family Division)

T.G. Andrews, Chief Judge
J.K. Walmsley, Associate Chief Judge

Jurisdiction

During the fiscal year 1985-86, several important pieces of legislation came into effect that touched on the work of the Provincial Court (Family Division). On November 1, 1985, the *Child and Family Services Act, 1984* came into operation, replacing the old *Child Welfare Act* and several other statutes dealing with services to children. The act made some small but significant changes to the law of adoption and of child protection — such as directing the court to respect the ethnic integrity of native peoples. It also created a new area of jurisdiction by giving the court the authority to determine whether a child suffering from a mental disorder should be committed to a secure treatment program.

On March 1, 1986, the new *Family Law Act, 1986* replaced much of the old *Family Law Reform Act*, again making some small alterations to the court's jurisdiction over the law of support obligations. For example, the new act now vests the court with the authority to enforce and to vary the support provisions of separation agreements. Also on March 1, 1986, a few of the basic provisions of the *Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*, came into force. The full act envisages the enforcement of support and custody orders in the Provincial Court (Family Division) by local agents of a provincial official called the Director of Support and Custody Enforcement along with the lines employed in Manitoba, Alberta, Saskatchewan and several members of the British Commonwealth. At the present time, the authority of the Provincial Court (Family Division) includes the following matters:

prosecution of young persons under the federal *Young Offenders Act* for offences under federal law. Although the age jurisdiction of the youth court increased in April 1985, from youths under the age of 16 years to youths under the age of 18 years, Ontario has decided to create a two-tier youth court. Youths who are charged with committing an offence when they are 12 years of age or more but under the age of 16 years of age are tried, as usual, before the

La section continuera d'élargir ses activités pour répondre aux besoins croissants du ministère. C'est ainsi qu'un analyste aide les procureurs de la Couronne à préparer les appels relatifs à la Charte des droits et libertés. Compte tenu du rôle de plus en plus important du Bureau du commissaire aux plaintes du public, la section devra aussi élaborer de nouvelles méthodes de recherche et d'analyses statistiques. Le succès de la campagne de Noël contre la conduite en état d'ivresse a montré les avantages que l'on peut tirer d'une campagne d'information axée sur la participation du public. Il faudra évaluer de nouvelles façons de sensibiliser le public à cette question aux autres époques de l'année.

Cour provinciale (Division de la famille)

H.T.G. Andrews, juge en chef
R.J.K. Walmsley, juge en chef adjoint

Compétence

Au cours de l'exercice 1985-1986, l'entrée en vigueur de mesures législatives importantes a eu des incidences sur le travail de la Cour provinciale (Division de la famille). C'est ainsi que le 1^{er} novembre 1985, la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*, qui remplaçait la *Loi sur le bien-être de l'enfance* et diverses lois sur les services à l'enfance, ont apporté quelques changements importants en matière d'adoption et de protection des enfants, notamment en obligeant la cour à respecter l'intégrité ethnique des autochtones et en lui confiant le pouvoir de décider si un enfant atteint de troubles mentaux doit suivre un traitement en milieu fermé.

La compétence de la cour sur les obligations alimentaires a été légèrement modifiée le 1^{er} mars 1986 par la nouvelle *Loi de 1986 sur le droit de la famille*, qui remplace un grand nombre des dispositions de l'ancienne *Loi portant réforme du droit de la famille*. La cour peut maintenant faire appliquer et modifier les dispositions des accords de séparation sur les pensions alimentaires. Quelques dispositions importantes de la *Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants* sont aussi entrées en vigueur le 1^{er} mars 1986.

Cette loi prévoit que ces ordonnances de la Cour provinciale (Division de la famille) pourront être appliquées localement par les agents d'un fonctionnaire provincial qui exerce les fonctions de directeur de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, comme cela se fait au Manitoba, en Alberta, en Saskatchewan et dans plusieurs pays du Commonwealth. Voici les principaux domaines de compétence de la Cour provinciale (Division de la famille):

— Poursuites intentées contre les jeunes, en vertu de la loi fédérale sur les jeunes contrevenants, pour des infractions relevant des lois fédérales. Depuis avril 1985, la compétence des tribunaux pour adolescents n'est plus limitée aux jeunes de moins de 16 ans, mais s'étend aux jeunes de moins de 18 ans. Le gouvernement de l'Ontario a cependant décidé de créer deux paliers dans les tribunaux pour adolescents: un premier palier pour les jeunes contrevenants de plus de 12 ans et de moins de 16 ans, qui comparaissent

Provincial Court (Family Division) which constitutes the first tier. Youths who are charged with committing offences while 16 or 17 years of age, are tried before the Provincial Court (Criminal Division), the second tier of the youth court;

- child protection under the *Child and Family Services Act, 1984*, dealing with intervention by a local children's aid society into a family's life when the family's care and treatment of a child fall below certain minimum standards;
- secure treatment under the *Child and Family Services Act, 1984*, for children suffering from mental disorders;
- adoption under the *Child and Family Services Act, 1984*, dealing with the formal dissolution of previous parent-and-child relationships and the formal establishment of new ones;
- inter-spousal rights and obligations under the *Family Law Act, 1986*, and the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982*, covering such things as financial support of a dependent spouse and protection from spousal harassment and molestation;
- parent-and-child rights and obligations under the *Children's Law Reform Act*, the *Family Law Act, 1986*, and the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982*, such as custody and access, findings of paternity, child support, protection from harassment and molestation by the non-custodial parent and extra-territorial enforcement of custody orders; and
- enforcement of maintenance and support orders under the *Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*, the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982* and, at the administrative level, the federal *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*.

Judges presiding over the Provincial Court (Family Division) also have the authority to hear trials involving certain provincial offences (such as truancy and failure to report child abuse). Additionally, many intra-familial offences (such as domestic assaults and incest) are tried before judges who, while they normally preside over the Provincial Court (Family Division), reconstitute their courtroom as the local sittings of the Provincial Court (Criminal Division) or the Provincial Offences Court, because only these latter courts have the jurisdiction to hear these criminal and regulatory matters.

NORTHEASTERN REGION

The Northeastern Region is composed of seven districts from the judicial district of Cochrane in the north, Parry Sound in the south and Algoma in the west and Nipissing in the east. For administrative purposes only, Cochrane is treated as two judicial districts and the judicial district of Manitoulin is serviced by the judicial district of Sudbury.

During the past year, two judges, both of whom gave long and distinguished service to the bench, retired and one judge was transferred to another judicial district. Two of the three vacancies have been filled.

comme auparavant devant la Cour provinciale (Division de la famille), et un deuxième palier pour les poursuites contre les jeunes âgés de 16 et 17 ans, qui sont entendues par la Cour provinciale (Division criminelle).

- La protection des enfants conformément à la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*, touchant les interventions de la Société d'aide à l'enfance lorsqu'une famille n'assure pas aux enfants des soins correspondant aux normes minimales.
- Les soins en milieu fermé, conformément à la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*, pour les enfants atteints de troubles mentaux.
- L'adoption, en vertu de la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*, pour ce qui a trait à la dissolution des anciennes relations parents-enfants et à la création juridique de nouveaux liens.
- Les droits et obligations réciproques des conjoints en vertu de la *Loi de 1986 sur le droit de la famille* et de la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires*, notamment le soutien financier d'un conjoint à charge et sa protection contre le harcèlement et la brutalité de son conjoint.
- Les droits et obligations des parents définis dans la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, la *Loi de 1986 portant réforme du droit de la famille* et la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires*, notamment les droits de garde et de visite, la recherche de paternité, la pension alimentaire pour les enfants, la protection contre le harcèlement ou la brutalité du conjoint qui n'a pas la garde de l'enfant et l'application des ordonnances de garde dans d'autres juridictions.
- L'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants en vertu de la *Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants* de la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires* et, sur le plan administratif, de la loi fédérale intitulée *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*.

Les juges de la Cour provinciale (Division de la famille) sont aussi habilités à juger certaines infractions provinciales telles que la non-fréquentation scolaire et le défaut de signaler les agressions à l'égard des enfants. Ils peuvent aussi entendre de nombreux délits familiaux tels que les voies de fait et l'inceste, en transformant leur tribunal de la Cour provinciale (Division de la famille) en tribunal de la Cour provinciale (Division criminelle) ou de la Cour des infractions provinciales, ces instances étant seules habilitées à entendre les affaires criminelles et les causes portant sur la réglementation.

RÉGION DU NORD-EST

La région du Nord-Est comprend sept districts judiciaires, dont ceux de Cochrane au nord, de Parry Sound au sud, d'Algoma à l'ouest et de Nipissing à l'est. Pour des raisons administratives, le district de Cochrane comprend deux districts judiciaires, et celui de Manitoulin est desservi par le district de Sudbury.

Au cours de l'exercice, deux juges ont pris leur retraite après de longues années de service, et un troisième a été muté dans un autre district judiciaire. Seuls deux des trois postes vacants ont été comblés.

The court at North Bay (Nipissing) moved into excellent new and expanded facilities. The court at Sault Ste. Marie (Algoma) increased the number of interview rooms to provide more privacy to solicitors and their clients. Both the interior and exterior of the courthouse at Gore Bay (Manitoulin) have been refurbished and improved.

Generally throughout the region, the caseloads remained relatively constant although particular areas show increases in proceedings under the *Family Law Act, 1986* and the *Child and Family Services Act*. The number of proceedings under the federal *Young Offenders Act* remained relatively unchanged from last year. More young offenders were represented by counsel and more trial time was allotted for proceedings under the *Young Offenders Act* and the *Child and Family Services Act*. The implementation of the *Child and Family Services Act* did not create any problems. The Native Courtworker Program is in place in all but one court facility in the region and it appears to be working well.

Pre-trial procedure is an excellent process to reduce the use of court time, to narrow issues and to remove some of the distress created in the adversary system. Unfortunately, it is difficult to utilize pre-trial procedure effectively and efficiently throughout the whole region because, with the exception of Sudbury and Timmins, all court facilities are presided over by only one judge. It is not appropriate that the same judge preside over a hearing of a case of which he has gained previous knowledge by having presided at its pre-trial. To send another judge over great distances for the purpose would be uneconomic.

While the region is equipped to provide judicial services in French, there was not an increased demand for them.

The Family Court Clinic, which was under discussion for Sudbury, did not come to fruition. The Sudbury-Algoma Hospital in Sudbury is currently considering providing an educational facility for the rehabilitation of young offenders under 16 years of age. Discussions are continuing with the government and a feasibility study is well underway.

CENTRAL EAST REGION

The Central East Ontario Region encompasses the judicial districts of Muskoka and Durham and the counties of Simcoe, Northumberland, Peterborough and Victoria. The region has a permanent population of 31,670 which increases dramatically during three months of the year because of tourism. During 1985, another judge was appointed, bringing the total to six judges presiding on a full-time basis. In addition, a judge from another region presided one day each week.

Guided through local welfare organizations, the Ministry of Community and Social Services and by private citizens, crisis centres operated on a full-time basis in the main centres of this region. All of the centres were completely filled and additional accommodation is now being sought.

There were no problems relating to court accommodation since the facilities at Lindsay became available in June 1985.

In the judicial district of Muskoka, it is expected that a children's mental health clinic will be operating before the end of 1986.

La cour de North Bay (Nipissing) a aménagé dans de nouvelles installations modernes. La cour de Sault Ste. Marie (Algoma) dispose d'un plus grand nombre de salles d'entrevue pour les procureurs et leurs clients. Le Palais de justice de Gore Bay (Manitoulin) a fait l'objet de travaux de réfection intérieure et extérieure.

De façon générale, le nombre de causes dans la région n'a guère changé, mais les poursuites en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* et de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ont augmenté dans certaines localités. Le nombre de poursuites en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* est aussi resté relativement inchangé. Mais les jeunes contrevenants ont plus souvent recours aux services d'un avocat, et les tribunaux doivent consacrer plus de temps à ces poursuites, ainsi qu'aux causes découlant de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, dont l'application n'a pas suscité de problèmes. Le programme des travailleurs judiciaires autochtones, qu'il ne reste plus qu'à implanter dans un seul tribunal de la région, semble efficace.

Le recours aux audiences préliminaires permet d'accélérer grandement l'audition des causes et de réduire l'anxiété que provoque la procédure contradictoire. Il est malheureusement difficile de recourir efficacement à cette formule dans toute la région car, à l'exception de Timmins et Sudbury, tous les tribunaux sont présidés par un seul juge. Or, il ne convient pas que le juge qui a présidé aux audiences préliminaires préside également au procès, et le déplacement, sur de grandes distances, d'un autre juge à cette fin entraînerait des frais importants.

La région est en mesure d'assurer les services nécessaires en français, mais la demande n'a pas augmenté.

Les pourparlers entrepris en vue de mettre sur pied un centre de la Division de la famille à Sudbury n'ont pas encore donné de résultat. L'hôpital de Sudbury-Algoma étudie actuellement la possibilité de fournir un service de réhabilitation pour les jeunes contrevenants de moins de 16 ans. Les discussions se poursuivent à cette fin avec le gouvernement et une étude de faisabilité est en cours.

RÉGION DU CENTRE-EST

Cette région comprend les districts judiciaires de Muskoka et de Durham et les comtés de Simcoe, Northumberland, Peterborough et Victoria. La population permanente de 781 670 habitants s'accroît de façon importante pendant la saison touristique qui dure trois mois. Au cours de l'exercice, un sixième juge est venu s'ajouter aux cinq juges qui desservent la région à plein temps, et un juge d'une autre région y a siégé une journée par semaine.

Les principales localités de la région disposent maintenant de centres détresse-secours à temps plein, financés par des particuliers, des organismes locaux et le ministère des Services sociaux et communautaires. Ces centres sont déjà débordés de demandes et ont besoin de nouveaux locaux.

Il n'y a pas de problème du côté des installations matérielles des tribunaux, les installations de Lindsay étant en service depuis juin 1985.

Dans le district judiciaire de Muskoka, un centre de santé mentale pour enfants devrait être en service avant la fin de 1986.

Court scheduling problems in Oshawa have been somewhat alleviated since the appointment of a new judge in 1985. There was still difficulty, however, in obtaining a judge for lengthy trials.

Pre-trial procedure, which is available in three areas, proved highly successful in alleviating the need for trials. Funding to employ qualified persons to conduct pre-trials would further relieve the need for trials.

No trials in French were carried out as none were requested.

There were no problems relating to the presence of a Crown attorney in the courts since the advent of the federal *Young Offenders Act*.

Whenever possible, documents were served by mail because of the high costs involved in personal service.

No complaints about the services provided by the sheriff's office were received.

Comments regarding the impact of the federal *Young Offenders Act* were varied. All areas reported an increase in paperwork. Some reported that the number of charges that were prosecuted increased while others indicated no change. Some areas found they had more and longer trials. Others reported no change.

Two areas employed summer students during the past year and administrators and judges found them to be helpful. They will continue the practice next year.

Because of a general lack of funding, no resources were developed in the region last year except for the family crisis centre in Muskoka.

The Christian Island project continued, with the costs of lay assessors, the court constable and court accommodation being supplied by the ministry. Native social workers were hired by the Ministry of Community and Social Services. Although seldom used, this project is necessary to help native people better understand the laws of the country. A study is currently being conducted by the ministry to determine whether the project should be continued or expanded to other areas. There are no native justices of the peace although the band councils have requested appointments for many years.

CENTRAL ONTARIO

The Provincial Court (Family Division) in central Ontario serves the judicial districts of York, Peel and York Region. Nineteen judges serve approximately 3,191,224 people. Judicial hearings are held in Toronto, Scarborough, Etobicoke, North York, Brampton and Newmarket.

A balanced and equitable deployment of judicial resources is the court's goal. Scarborough continued to have a relatively high share of the caseload and, subject to finding suitable accommodation, a third judge should be assigned to assist. In the meantime, assistance from Newmarket and from 311 Jarvis Street in Toronto was provided for extended trials, and assistance with pre-trials is under consideration.

La nomination d'un nouveau juge en 1985 a permis d'atténuer quelque peu les problèmes liés au calendrier des audiences à Oshawa, mais il est toujours difficile de compter sur un juge pour des procès de longue durée.

Le recours aux audiences préliminaires dans trois localités s'est révélé très efficace pour éviter la tenue de procès. Il serait possible d'améliorer davantage la situation en consacrant des fonds à l'engagement de personnes qualifiées pour ces audiences.

Aucun procès en français n'a été tenu, aucune demande n'ayant été présentée.

L'entrée en vigueur de la *Loi sur les jeunes contrevenants* n'a suscité aucune difficulté touchant la présence devant les tribunaux d'un procureur de la Couronne.

Dans la mesure du possible, les documents sont signifiés par la poste, afin d'éviter les coûts élevés des services personnels. Aucune plainte n'a été reçue concernant les services fournis par le bureau du shérif.

L'entrée en vigueur de la *Loi sur les jeunes contrevenants* a eu des effets divers, notamment d'accroître le travail administratif dans toutes les régions. Dans certaines localités, le nombre de poursuites a augmenté, les procès sont plus nombreux et durent plus longtemps, dans d'autres, aucun changement n'a été signalé.

Deux localités ont engagé des étudiants pour l'été. Les administrateurs et les juges ont trouvé leur travail utile et comptent y recourir à nouveau au cours du prochain exercice.

Le manque général de fonds n'a pas favorisé la mise en place de nouvelles ressources dans la région, à l'exception de la création d'un centre détresse-secours pour les familles à Muskoka.

Le projet de Christian Island s'est poursuivi. Le ministère du Procureur général a assumé les coûts des assesseurs, des agents de police des tribunaux et des installations judiciaires, et le ministère des Services sociaux et communautaires a engagé des travailleurs sociaux autochtones sur l'île. Ce programme, rarement utilisé, permet aux autochtones de mieux comprendre les lois canadiennes. Le ministère du Procureur général a entrepris une étude pour déterminer si ce projet doit être poursuivi ou étendu à d'autres régions. Il n'y a pas, encore de juges de paix autochtones, malgré les demandes répétées des conseils de bandes.

RÉGION DU CENTRE

La Cour provinciale (Division de la famille) de la région du Centre dessert les districts judiciaires de York, Peel et de la région de York, qui comptent 19 juges pour une population de 3 191 224 habitants. Les audiences se tiennent à Toronto, Scarborough, Etobicoke, North York, Brampton et Newmarket.

La cour cherche à assurer une répartition équitable des ressources judiciaires. Le volume de travail est relativement élevé à Scarborough et un troisième juge devrait y être nommé sous peu, dès que les installations matérielles le permettront. Entre-temps, Scarborough peut compter sur l'aide des juges de Newmarket et du tribunal situé à 311, rue Jarvis, à Toronto, pour les procès prolongés, et une aide est envisagée pour les audiences préliminaires.

redistribution of the caseload from East York and York to Scarborough and Etobicoke is still under consideration but hinges largely on re-alignment of support services and accommodation. A judge from Etobicoke assisted in Dufferin county on a temporary basis pending proposed redistribution of regions so that Orangeville might be served from Brampton.

While extended and contested child protection trials continued to present the biggest challenge, all courts scrutinized schedules and worked closely with their local bar and other services to optimize uniform and efficient use of time and resources.

Accommodation continued to be a problem in Scarborough and at 311 Jarvis Street in Toronto. However, plans to rectify the accommodation problem are progressing. Accommodation in North York was altered to provide appropriate space for the three judges in that court.

Regional meetings provided judges with the opportunity to exchange views and deal with such legal and policy issues as rules of practice, proposed amendments to the Criminal Code and *Evidence Act* regarding pornography and child witnesses and reform of sentencing under the federal *Young Offenders Act*.

The judiciary continued to be actively involved in professional development, continuing education and community relations at all levels.

The quality of the administrative component of the courts in the region continued to be high. While the demands placed upon staff by ever-increasing changes in practice and procedure continued to grow, the response was correspondingly positive.

EASTERN ONTARIO REGION

The caseload in the eastern Ontario region did not dramatically shift and court-related services generally remained unchanged during 1985-86. The judicial complement, however, did change. A judge resigned from the bench after 15 years to accept an appointment as Registrar for the Supreme Court of Canada. The judge was a leader in the development of French language courts in the province. As yet, a bilingual replacement has not been appointed for the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry where he served, nor has a substitute for his telephone services to the judicial district of Ottawa-Carleton been found. At the moment, one judge now carries the full load of the court's sittings in Stormont, Dundas and Glengarry as well as those in Prescott and Russell.

Other than one judge who was transferred to the United Counties of Leeds and Grenville and the County of Frontenac, the rest of Eastern Ontario's judiciary remains unchanged.

Le projet de redistribution des causes des tribunaux d'East York et de York à ceux de Scarborough et d'Etobicoke est toujours à l'étude, et sa réalisation dépend principalement d'une meilleure répartition des installations et des services d'appui. À titre temporaire, un juge d'Etobicoke a siégé dans le comté de Dufferin en attendant la réorganisation des régions, en vue de desservir Orangeville à partir de Brampton.

Les causes relatives à la protection de l'enfance, longues et contestées, continuent de présenter les difficultés les plus importantes, mais les tribunaux cherchent à améliorer le calendrier des audiences et collaborent étroitement avec le barreau local et les divers services en vue d'assurer une utilisation optimale du temps et des ressources.

Les installations de Scarborough et du 311, rue Jarvis, à Toronto posent toujours des problèmes. Les plans pour y remédier sont en bonne voie. Les installations de North York ont fait l'objet de travaux de réfection, et les trois juges de ce tribunal pourront disposer de locaux appropriés.

Des rencontres régionales ont permis aux juges d'échanger leurs points de vue et de discuter de divers sujets juridiques et politiques, notamment des règles de pratique, des modifications proposées au Code criminel et à la *Loi sur la preuve* touchant la pornographie et les témoignages d'enfants, et la réforme de l'imposition des condamnations en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

La magistrature participe toujours activement aux programmes de perfectionnement professionnel, d'éducation permanente et de relations communautaires à tous les échelons.

Le personnel administratif des tribunaux de la région assure un travail de qualité. Il s'adapte constamment et de façon dynamique aux exigences nouvelles qui découlent de l'évolution toujours plus grande des règles de pratique.

RÉGION DE L'EST

Au cours de l'exercice, le volume de travail dans la région de l'Est a connu une certaine stabilité, et les services connexes n'ont guère changé. Soulignons cependant certains changements du côté de la magistrature. Un juge a quitté ses fonctions pour occuper le poste de registraire de la Cour suprême du Canada, après 15 années de service. Ce magistrat a joué un rôle dynamique dans le développement des services en français dans les tribunaux ontariens. Il n'a pas encore été remplacé pour l'audition des causes en français dans les comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry, où il siégeait, et un suppléant pour les services en français n'a pas non plus été désigné dans le district judiciaire d'Ottawa-Carleton. À l'heure actuelle, un seul juge entend les causes dans les comtés de Stormont, Dundas et Glengarry ainsi que Prescott et Russell.

À l'exception d'un juge, muté dans les comtés unis de Leeds et Grenville et le comté de Frontenac, les autres magistrats de la région sont restés inchangés.

To better assist the parties through litigation, reduce the costs of court processes and remove, to some degree, the sting of the adversary process, several courts initiated or extended their pre-trial services. Pre-trial is routine at the court's sittings in the County of Frontenac and the judicial district of Ottawa-Carleton. The sittings in the counties of Lanark, Hastings, Lennox and Addington, and the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry continue to use the service on occasion. Pre-trial service along with normal trial service in both official languages is the goal for all sittings in Eastern Ontario.

NORTHWESTERN REGION

The Northwestern Region consists of the judicial districts of Thunder Bay, Kenora and Rainy River, which comprise more than half the total land area of Ontario but with three per cent of the total population. This area is served by seven judges, four of whom also preside in the Provincial Court (Criminal Division).

Judicial District of Thunder Bay

Regular court sittings are held at Thunder Bay, Nipigon-Red Rock, Armstrong, Beardmore, Geraldton, Long Lac, Schreiber-Terrace Bay, Marathon and Manitouwadge. Mental health services, provided by the Regional Children's Centre, improved after the appointment of a full-time psychiatrist.

The number of charges processed under the *Young Offenders Act* increased during the year, with corresponding demands on judicial, probation and mental health services. However, the lack of secure custody facilities for young offenders remains a problem in this region, although more native foster homes were found in some reserve areas.

Judicial District of Rainy River

Regular court sittings are held at Fort Frances, Rainy River and Atikokan. Charges under the *Young Offenders Act* increased, with corresponding demands on judicial time and more adjournments and trials. Youth court dockets now take longer to process than those of the Provincial Court (Criminal Division). There was also an increase in garnishment and default hearings under the *Family Law Act*. Mental health services are provided by the Child Guidance Centre, being a part of the Family and Social Services of Fort Frances. Youth court assessments improved as a result of regular visits from a Hamilton psychiatrist. A need for an open custody facility for girls has been demonstrated.

Judicial District of Kenora (Kenora)

Regular court sittings are held at Kenora, Red Lake, Pikangikum, Sandy Lake, Cat Lake and Poplar Hill. Sittings at other northern Indian reserves are scheduled as needed.

En vue de mieux aider les parties, de réduire les coûts des procédures judiciaires et d'humaniser la procédure contradictoire habituelle, plusieurs tribunaux tiennent des audiences préliminaires ou ont élargi ce service.

C'est ce que font généralement les tribunaux du comté de Frontenac et du district judiciaire d'Ottawa-Carleton, et occasionnellement ceux des comtés de Lanark, d'Hastings, de Lennox et Addington et des comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry. Tous les tribunaux de la région de l'Est se sont fixé comme objectif de tenir tant les audiences préliminaires que les procès dans les deux langues officielles.

RÉGION DU NORD-OUEST

La région du Nord-Ouest comprend les districts judiciaires de Thunder Bay, Kenora et Rainy River, qui englobent plus de la moitié du territoire de l'Ontario mais ne desservent que 3 pour 100 de la population de la province. Ce territoire est desservi par sept juges, dont quatre président également aux audiences de la Cour provinciale (Division criminelle).

District judiciaire de Thunder Bay

La cour tient ses audiences à Thunder Bay, Nipigon-Red Rock, Armstrong, Beardmore, Geraldton, Long Lac, Schreiber-Terrace Bay, Marathon et Manitouwadge. Les services de santé mentale, qui sont assurés par le centre régional pour enfants, se sont améliorés depuis l'engagement d'un psychiatre à plein temps.

Le nombre de poursuites en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* a augmenté, ce qui a eu pour effet d'accroître les besoins en services judiciaires, de probation et de santé mentale. Cette région ne dispose cependant pas d'installations suffisantes pour la garde en milieu fermé, même s'il y a plus de foyers d'accueil autochtones dans certaines réserves.

District judiciaire de Rainy River

Les audiences dans ce district se tiennent à Fort Frances, Rainy River et Atikokan. Les accusations en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* se sont multipliées, et ont nécessité un plus grand nombre de procès et d'ajournements. Le traitement des dossiers des tribunaux pour adolescents est aujourd'hui plus long que celui des dossiers de la Cour provinciale (Division criminelle). Soulignons aussi l'augmentation des audiences pour saisie-arrest et défaut en vertu de la *Loi sur le droit de la famille*. Les services de santé mentale sont assurés par le centre d'orientation pour enfants, qui relève des services sociaux et familiaux de Fort Frances. Les services d'évaluation des tribunaux pour adolescents se sont beaucoup améliorés grâce aux visites périodiques d'un psychiatre de Hamilton. Une installation de garde en milieu ouvert, à l'intention des jeunes filles, est nécessaire pour répondre aux besoins de cette région.

District judiciaire de Kenora (Kenora)

Les audiences se tiennent à Kenora, Red Lake, Pikangikum, Sandy Lake, Cat Lake et Poplar Hill. Elles se tiennent aussi, selon les besoins, dans les réserves amérindiennes du nord.

The Kenora Child Abuse Council received funding for a school-based sexual abuse prevention program. Two native child welfare agencies provide partial services under the *Child and Family Services Act* with Tîkînanagan Family Services serving the Northern Treaty 9 area and Ojibway Tribal Family Services serving the Kenora Treaty 3 area.

Judicial District of Kenora (Dryden)

Regular court sittings are held at Dryden, Sioux Lookout, Ignace, Savant Lake, Pickle Lake, Round Lake and Big Trout. The *Young Offenders Act* and the *Child and Family Services Act* have greatly altered judicial demands. The previous 60 per cent caseload of the Provincial Court (Criminal Division) and the 40 per cent load of the Provincial Court (Family Division) reversed itself but there was no decrease in the criminal court's needs. Trial scheduling for the Provincial Court (Family Division) increased from two weeks to two months in the past year.

The exigencies of the weather only allow sittings in about 50 per cent of scheduled northern fly-in court facilities and consequently a backlog of cases exists.

Service of documents under the *Family Law Act* in this region is expensive, ranging from \$300 to \$400 for one attempted service, and has presented financial problems to the applicants.

SOUTHWESTERN REGION

The sittings of the Provincial Court (Family Division) in this region were able to meet the caseload but only because conscientious judges and administrative staff used innovative techniques. Backlogs were kept manageable through the extensive use of pre-trials, ready lists and imaginative scheduling. However, the continuous scrambling to find judges available to give a day here and a day there to prevent cancellation of hearings reinforced the necessity of providing greater flexibility and coverage when vacancies occur — as they have in the Counties of Grey and Bruce. Vacations, illness, professional development, and the time needed for training sessions for persons serving the court, judgment writing, case and statute law reviews and judicial meetings, continued to reduce judicial sitting time.

Judges in the region, noting an increase in matters under the federal *Young Offenders Act*, attributed it to the greater familiarity on the part of the police regarding the workings of the act. However, in some areas affected by the act, there was a decrease in the number of charges laid. All court offices reported long and contentious proceedings under the *Child and Family Services Act* beyond the capacity of the court sitting on a day-to-day schedule. Trials of up to 40 days were not uncommon.

In most parts of the region, the youth court sends young offenders to participate in an organized community service program, run by a mixture of paid employees with volunteer help. Judges have been impressed with the results of such participation. Such comments as "completed community service with enthusiasm," "was punctual and ended up doing more than was required," "has volunteered to return," "worked hard, impressed everybody with efforts," proved the value of the program.

Le Conseil sur l'enfance maltraitée de Kenora a reçu une subvention pour offrir un programme scolaire de prévention de la violence sexuelle. Deux organismes autochtones d'aide à l'enfance assurent des services partiels, en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*: les services familiaux Tîkînanagan desservent la région du Nord visée par le traité n° 9, et les services familiaux Ojibway, la région de Kenora visée par le traité n° 3.

District judiciaire de Kenora (Dryden)

Les audiences se tiennent à Dryden, Sioux Lookout, Ignace, Savant Lake, Pickle Lake, Round Lake et Big Trout. La *Loi sur les jeunes contrevenants* et la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ont grandement modifié les besoins judiciaires: auparavant, 60 pour 100 des causes entendues par la Cour provinciale l'étaient par la Division criminelle, et 40 pour 100 par la Division de la famille, mais la situation s'est aujourd'hui inversée, et les besoins de la Division criminelle n'ont pas diminué. Le délai pour la tenue des audiences de la Division de la famille est passé de deux semaines à deux mois au cours de l'exercice.

Les conditions climatiques ont permis la tenue d'environ 50 pour 100 des audiences des cours mobiles prévues dans le Nord, et les causes en retard s'accumulent.

La signification des documents en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* coûte très cher dans cette région, allant de 300 \$ à 400 \$, ce qui représente un fardeau financier pour les parties.

RÉGION DU SUD-OUEST

Si la Cour provinciale (Division de la famille) peut généralement suffire à la tâche dans cette région, elle le doit à la collaboration étroite entre des juges consciencieux et un personnel administratif qui travaillent sans relâche et avec beaucoup d'imagination: le recours fréquent aux audiences préliminaires, à des listes d'attente et à un horaire souple ont permis de ne pas multiplier les causes accumulées. Pour éviter d'annuler des audiences, il faut constamment chercher des juges qui puissent se déplacer. Il importe donc d'assurer une plus grande souplesse en cas de vacance de poste, comme dans les comtés de Grey et Bruce. Les vacances, la maladie, les cours de perfectionnement, les séances de formation du personnel judiciaire, le travail qu'exigent la rédaction des jugements et l'examen des lois et de la jurisprudence, ainsi que les rencontres judiciaires, sont autant de facteurs qui réduisent le temps consacré aux audiences des tribunaux.

Les juges de la région ont noté une augmentation des poursuites en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, qu'ils attribuent à une meilleure connaissance de la loi par les forces policières. Dans certaines parties de la région, il y a cependant eu moins de mises en accusation. Tous les greffes ont enregistré des actions longues et contestées en vertu de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, qui dépassaient la capacité quotidienne des tribunaux. Il n'était pas rare que certains procès durent jusqu'à quarante jours.

Dans presque toute la région, les tribunaux pour adolescents peuvent compter sur un service communautaire bien organisé faisant appel à des salariés et à de nombreux bénévoles. Les juges reçoivent de plus en plus de rapports positifs sur ce programme: "a travaillé avec enthousiasme... a fait preuve de ponctualité et fait beaucoup plus que ce qu'on lui demandait... a volontairement offert de revenir... a travaillé fort et s'est attiré l'admiration de tous..." Ces observations montrent bien la valeur du programme.

Innovative programs were established in the region during the year including a private mediation centre in Windsor, set up by psychologists to deal with custody and access issues; a values program for young offenders in Lambton County, run by volunteers from Lambton College; and a counselling service for Sarnia youths referred by the court, families, schools and police.

Judges continued to offer interesting work experiences for those students participating in the experience programs. Through them the students gain insight into the workings of the Provincial Court (Family Division) and an increased appreciation and respect for the legal process and how it relates to the family.

Even though a revision in the federal divorce law has shortened grounds for divorce to a one-year separation period, there was no appreciable decrease in the number of custody matters brought before the Provincial Court (Family Division).

CENTRAL WEST REGION

This area of eight counties and judicial districts is served by eight judges with outside assistance provided when necessary by the Office of the Chief Judge. Outside assistance was necessary when a proceeding required several days of courtroom time. All lengthy matters were pre-tried and generally involved domestic relations and child welfare matters. Sittings take place in Fort Erie, Niagara Falls, Welland, St. Catharines, Cayuga, Simcoe, Brantford, Cambridge, Kitchener, Guelph, Burlington, Oakville, Milton and Orangeville. Orangeville did not, as indicated in the 1984-85 report, move into the central region. During the year, there was one retirement, a move to another region by the senior judge, the arrival of two replacement judges and the appointment of a new senior judge. There is still a pressing need for an additional judge to sit wherever most needed at a particular time.

The region is large, consisting of both urban and rural populations. Eight judges sit in 14 centres, a situation that created some difficulty with scheduling. Pre-trials of potentially lengthy matters somewhat alleviated these difficulties.

The *Young Offenders Act* has increased the number of charges laid. The numbers do, however, vary considerably from area to area, with the Niagara area, in particular, reporting a significant increase. However there was no undue delay having matters heard, in part because there was not an unusual number of trials, particularly lengthy ones. In addition, very few young persons spent significant time in detention prior to trial and therefore matters received early attention.

The disbanding of youth bureaus in certain areas of the region is a major concern. The particular fear is that there will be an inappropriate reduction in the number of charges being laid or, alternatively, that the number of charges will increase beyond that warranted by the behavior of the young people in the communities. There have been no new programs since the 1984-85 report.

Des programmes novateurs ont été mis en oeuvre dans la région: un centre privé de médiation mis sur pied à Windsor par des psychologues pour traiter des questions de garde et de visite, un programme sur les valeurs de la société à l'intention des jeunes contrevenants organisé dans le comté de Lambton par des bénévoles du collège de Lambton, et un service d'orientation pour les jeunes dirigés par les tribunaux, les familles, les établissements scolaires et la police de Sarnia.

Les juges proposent des expériences de travail intéressantes aux jeunes qui participent aux programmes d'emploi. Ces jeunes en arrivent ainsi à mieux connaître les rouages de la Cour provinciale (Division de la famille) et à apprécier davantage le système judiciaire et les services qu'il rend aux familles.

Si la loi fédérale sur le divorce a réduit à un an la période de séparation qui peut être invoquée comme motif de divorce, il n'y a cependant pas eu de baisse notable du nombre de causes inscrites devant la Cour provinciale (Division de la famille) pour obtenir la garde d'un enfant.

RÉGION DU CENTRE-OUEST

Cette région comprend huit comtés et districts judiciaires, desservis par huit juges, et peut compter sur l'aide du bureau du juge en chef surtout lorsqu'un procès nécessite plusieurs jours d'audiences. Les causes de longue durée, qui traitent généralement des relations familiales et du bien-être de l'enfance, font l'objet d'audiences préliminaires. Les audiences se tiennent à Fort Erie, Niagara Falls, Welland, St. Catharines, Cayuga, Simcoe, Brantford, Cambridge, Kitchener, Guelph, Burlington, Oakville, Milton et Orangeville. Contrairement à ce qu'indiquait le rapport de 1984-1985, Orangeville n'a pas été rattachée à la région du Centre. Parmi les principaux changements survenus au cours de l'exercice, soulignons le départ d'un juge, la mutation du juge principal à une autre région, l'arrivée de deux juges suppléants et la nomination d'un nouveau juge principal. La région a toujours grand besoin d'un autre juge pour les audiences les plus urgentes.

La région du Centre-Ouest comprend des centres urbains et des milieux ruraux. Les huit juges de la région tiennent des audiences dans 14 localités, ce qui rend difficile l'établissement des calendriers. C'est pourquoi les causes plus longues font l'objet d'audiences préliminaires.

Depuis l'entrée en vigueur de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, le nombre des mises en accusation a augmenté. La situation diffère cependant beaucoup d'un centre à l'autre, la région de Niagara affichant par exemple une augmentation importante. Il n'y a cependant pas de délai excessif dans la tenue des audiences, notamment parce que le nombre de procès, surtout ceux de longue durée, n'est pas anormalement élevé. En outre, très peu de jeunes passent beaucoup de temps en détention avant leur procès, et les causes sont rapidement entendues.

Le démantèlement des centres pour adolescents dans certaines localités de la région est une source de préoccupation, car il pourrait avoir une baisse inappropriée du nombre de mises en accusation, ou, au contraire, une augmentation du nombre d'accusations non justifiée par le comportement des jeunes dans leurs collectivités. Aucun nouveau programme n'a été instauré depuis la parution du rapport 1984-1985.

Some concern is also being expressed about the changes in detention procedures as a result of the *Child and Family Services Act*, specifically to what appears to be a lack of discretion given to judges and unnecessary difficulty in having young persons transferred from open to secure detention.

There were no significant changes regarding child protection proceedings. Lengthy matters continued to create scheduling difficulties with a consequent delay in having matters heard.

There were no significant changes in the number of applications. A major change, however, occurred as a result of the earlier provision in the legislation for the garnishment of wages. This reduced the number of default proceedings but resulted in more hearings where a dispute over the garnishment was filed. The legislative change appears to have resulted in an increase in monies collected. One court office (Kitchener) has a trial project at this time wherein duty counsel is involved significantly twice per week in default proceedings and in first appearances. In custody and access disputes, there was greater emphasis on obtaining reports regarding the best interests of children and the capacity of parents or other individuals to meet those interests. Mediation was used more often, particularly in the Kitchener court, where a volunteer mediator from the John Howard Society was available. It is too early yet to assess the results of these two projects.

There continued to be space shortages — particularly when long trials disrupted hearings of the regular list — and too few regular staff for the increased workload the Provincial Court (Family Division) has assumed with its growing jurisdiction over the past few years.

Les modifications de la procédure de détention, par suite de l'application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, font aussi l'objet de préoccupations, notamment en raison du manque de pouvoir discrétionnaire des juges et des difficultés inutiles que présente le transfert des jeunes d'un milieu ouvert à un milieu fermé.

Il n'y a pas de changement important à signaler du côté de la protection de l'enfance. Ces causes sont parfois longues, ce qui peut entraîner des difficultés dans l'établissement d'un calendrier et des retards dans la tenue des audiences.

Le nombre de requêtes n'a pas non plus beaucoup changé. Soulignons cependant un changement important, découlant des dispositions antérieures de la loi sur la saisie-arrêt des salaires, qui a eu pour effet de réduire le nombre de poursuites pour défaut mais d'augmenter le nombre d'audiences en cas de contestation. Cette modification législative a manifestement eu pour effet d'accroître les sommes d'argent perçues. Dans le cadre d'un projet expérimental, le greffe du tribunal de Kitchener a un avocat de service qui s'occupe deux fois par semaine des poursuites pour défaut et des premières comparutions. Dans les litiges sur les droits de garde et de visite, l'accent est davantage mis sur l'intérêt de l'enfant et la capacité des parents ou des tiers à le respecter. Le recours à la médiation est plus fréquent, surtout à la cour de Kitchener, qui dispose d'un médiateur bénévole de la John Howard Society. Il n'est pas encore possible d'évaluer les résultats de ces deux projets.

Les locaux sont toujours insuffisants, surtout lorsque de longs procès ont lieu en même temps que les autres audiences, et le personnel est trop restreint par rapport au volume de travail accru qui découle des nouvelles responsabilités confiées depuis quelques années à la Cour provinciale (Division de la famille).

Provincial Courts (Criminal Division)

C. Hayes, Chief Judge
A. Rice, Associate Chief Judge

There was a slight decrease in the number of charges received in the Provincial Court (Criminal Division) and the Provincial Offences Court. However, the nature of the cases resulted in a general increase in the amount of court time required to obtain a final disposition.

In addition to the greater complexity of the cases, submissions involving the Charter of Rights required a significant amount of court time; while there was a small decrease in the number of narcotics prosecutions, many of them required many days, and sometimes months, to conclude.

Prosecutions under miscellaneous statutes, such as the *Income Tax Act*, the *Combines Act*, the *Environmental Protection Act* and matters asserting native treaty and aboriginal rights, required more court time and support facilities. As well, introduction of the Youth Court without any additional judicial or physical resources has created difficulties in other areas and delays in the disposition of cases.

Cour provinciale (Division criminelle)

F.C. Hayes, juge en chef
H.A. Rice, juge en chef adjoint

Le nombre d'accusations portées devant la Cour provinciale (Division criminelle) et la Cour des infractions provinciales a légèrement diminué, mais, en raison de leur nature, la cour a dû y consacrer plus de temps avant d'arriver à un jugement définitif.

En plus d'entendre des causes de plus en plus complexes, la cour consacre maintenant beaucoup de temps aux affaires relatives à la Charte des droits. Les poursuites relatives aux stupéfiants ont aussi légèrement diminué, mais leur règlement demande souvent plusieurs jours, parfois plusieurs mois.

Les poursuites intentées en vertu de diverses lois telles que la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la *Loi sur les coalitions*, la *Loi sur la protection de l'environnement*, et les questions portant sur les traités et les droits des autochtones mobilisent de plus en plus les services de soutien de la Cour provinciale. La mise en place de tribunaux pour adolescents sans affectation de nouvelles ressources a eu pour effet d'accroître le volume de travail et les délais de règlement.

Court sittings as of March 31, 1986 were presided over by 159 judges, 16 of whom continued in office after retirement age. The sittings of the court were held at 160 locations throughout the province, with multiple-courtroom establishment at approximately 25 of those locations.

The increased application of resources and amended scheduling procedures has improved the disposition time in York Region and Peel, but the increasing caseload and nature of the cases is placing a substantial demand on the available resources.

Meetings were held in various areas with representatives of the bench, the bar, the Crown attorney's office, and the area legal aid director to discuss scheduling procedures and other matters related to achieving an earlier disposition of criminal matters.

The method of assigning judicial personnel and the scheduling of cases in various areas is under continuous review so that a particular judge, or group of judges, can assume a continuing responsibility for a case at an early stage.

There has been an increased use of bilingual services in Metropolitan Toronto, both for trials and for preliminary hearings whenever requested by the accused. There were also bilingual trials in the Provincial Offences Court in the designated areas.

Probation officers of the Provincial Court (Criminal Division) continued to use community resources for the rehabilitation of the accused. These resources permit the person to render some service to the community.

Judges from Metropolitan Toronto worked in other areas of the province for 1,918 judge days during the fiscal year. The demand continued for the court to attend in remote communities in north-western and northeastern Ontario. However, the introduction of the Youth Court made it impossible to return to the communities for sentencing and continuations as soon as was desirable.

The judges continued to participate in such education programs as:

- regional education seminars;
- a one-week education program held at the University of Western Ontario;
- observation of the hearing of criminal appeals with the cooperation and assistance of the Chief Justice of Ontario and members of the Court of Appeal; and
- conferences and seminars sponsored by the Canadian Association of Provincial Court Judges, the Canadian Institute for the Administration of Justice, and the Canadian Bar Association.

The law clerk assigned to the Office of the Chief Judge continued to:

- review judgments of the Court of Appeal and law reports and circulate matters of interest to the judges;
- prepare appropriate annotations for recently reported judgments; and
- conduct research in areas of criminal law relevant to the Provincial Court (Criminal Division), including assisting judges in their preparation of judgments.

Au 31 mars 1986, les sessions de la Cour étaient présidées par 159 juges, dont 16 avaient dépassé l'âge de la retraite. Ces sessions se tiennent dans 160 localités de la province, dont 25 environ disposent de salles d'audience regroupées sous un même toit.

Il a été possible de raccourcir les délais de règlement dans les régions de York et Peel en accroissant les ressources et en changeant la date des procès, mais l'augmentation du nombre des causes et la nature des dossiers mettent lourdement à contribution les ressources existantes.

Dans bien des régions, des réunions ont eu lieu avec des représentants de la magistrature et du barreau, le procureur de la Couronne et le directeur de l'aide juridique locale pour discuter de la date des procès et des mesures qui pourraient permettre de régler plus rapidement les affaires criminelles.

La cour révisé constamment la méthode d'affectation du personnel judiciaire et l'établissement des dates des audiences dans les diverses régions, pour faire en sorte que le même juge ou groupe de juges s'occupe de certaines affaires dès le début du procès.

Un plus grand nombre d'accusés se sont prévalus des services bilingues dans la région de Toronto, tant lors des procès que des audiences préliminaires. Dans les régions désignées, la Cour des infractions provinciales a tenu également des procès bilingues.

Les agents de probation de la Cour provinciale (Division criminelle) utilisent les ressources communautaires pour la réhabilitation des accusés, qui peuvent ainsi jouer un rôle constructif dans la collectivité.

Au cours de l'exercice, l'aide apportée aux autres régions par les juges de la communauté urbaine de Toronto a représenté 1 918 jours de travail. La Cour a encore été appelée à siéger dans les localités éloignées du Nord-Ouest et du Nord-Est de l'Ontario. Depuis la création des tribunaux pour adolescents, elle n'a pu cependant retourner aussi souvent que souhaitable pour le prononcé des sentences et les ajournements.

Les juges ont continué de participer à divers programmes de formation judiciaire:

- ateliers régionaux de formation;
- programme de formation d'une semaine organisé à l'université d'Western Ontario;
- assistance en qualité d'observateurs aux audiences des appels criminels, avec la collaboration du juge en chef de l'Ontario et des membres de la Cour d'appel;
- conférences et colloques parrainés par l'Association canadienne des juges de cours provinciales, l'Institut canadien pour l'administration de la justice et l'Association du barreau canadien.

Le clerk affecté au bureau du juge en chef a continué à:

- examiner les jugements de la Cour d'appel et les recueils de jurisprudence et distribuer des documents sur des questions intéressant les juges;
- préparer des annotations pour des jugements récents;
- faire des recherches dans les domaines du droit criminel relevant de la Cour provinciale (Division criminelle) et aider les juges à préparer leurs jugements.

Provincial Courts (Criminal Division)			Cours provinciales (Division criminelle)	
	1983-84	1984-85	1985-86	
CHARGES RECEIVED—ALL STATUTES			ACCUSATIONS REÇUES—ENSEMBLE DES LOIS	
Metro Toronto	1,332,523	1,230,041	983,069	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of province	1,971,099	1,938,476	2,022,735	Reste de la province
TOTAL	3,303,622	3,168,517	3,005,804	TOTAL
DISPOSITIONS—ALL STATUTES			DÉCISIONS—ENSEMBLE DES LOIS	
Metro Toronto	1,913,206	1,391,942	1,017,197	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of province	1,931,226	1,947,335	2,003,374	Reste de la province
TOTAL	3,844,432	3,339,277	3,020,571	TOTAL
CHARGES RECEIVED—CRIMINAL CODE			ACCUSATIONS REÇUES—CODE CRIMINEL	
Metro Toronto	104,497	104,060	92,682	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of province	244,437	251,416	224,908	Reste de la province
TOTAL	348,934	355,476	317,590	TOTAL
DISPOSITIONS—CRIMINAL CODE			DÉCISIONS—CODE CRIMINEL	
Metro Toronto	99,853	99,642	87,743	Communauté urbaine de Toronto
Remainder of province	245,485	247,874	219,701	Reste de la province
TOTAL	345,338	347,516	307,444	TOTAL

In Metropolitan Toronto, the number of courtroom days allocated to special criminal prosecutions (i.e., cases requiring one day or more) was 854.
 Dans la communauté urbaine de Toronto, le nombre de journées d'utilisation des salles d'audience affectées à des poursuites criminelles spéciales (cause dont l'examen dure au moins une journée) a été de 854.

Provincial Court (Civil Division)

D. Turner, Chief Judge

Ontario, there are 117 courts within the Provincial Court (Civil Division). The proper title for each court is Provincial Court (Civil Division)/Small Claims Court.

There are 13 full-time provincial judges; 10 judges in Toronto and one judge each in Ottawa, Hamilton and St. Catharines.

In addition, barristers and solicitors throughout the province are appointed to act as deputy judges to preside in actions for not more than \$1,000.

With the exception of Metropolitan Toronto, the Provincial Court (Civil Division) has jurisdiction in any action for the payment of money or recovery of personal property where the amount claimed or property value does not exceed \$1,000, exclusive of interest and costs. Within Metropolitan Toronto the court has jurisdiction in any action not exceeding \$3,000, exclusive of interest and costs. There is no exclusive provision for the extension of the monetary jurisdiction of \$1,000 to courts outside Metropolitan Toronto, but to date that authority has not been exercised.

Cour provinciale (Division civile)

S.D. Turner, juge en chef

En Ontario, la Cour provinciale (Division civile) compte 117 tribunaux, dont le nom officiel est le suivant: Cour provinciale (Division civile) — cour des petites créances.

La Cour provinciale compte 13 juges à plein temps, dont dix à Toronto, un à Ottawa, un à Hamilton et un à St. Catharines.

Dans toutes les régions de la province, un certain nombre d'avocats ont également qualité de juges suppléants et peuvent entendre des causes sur des litiges n'excédant pas 1 000 \$.

La Cour provinciale (Division civile) a compétence pour entendre toute action en paiement ou recouvrement de biens mobiliers n'excédant pas 1 000 \$, intérêts et frais non compris, sauf dans la communauté urbaine de Toronto. Dans cette région, sa juridiction s'étend à toute action n'excédant pas 3 000 \$, intérêts et frais non compris. En dehors de la communauté urbaine de Toronto, la loi permet d'étendre la juridiction de la cour aux actions portant sur des litiges n'excédant pas 3 000 \$, mais cette disposition législative n'a pas été invoquée jusqu'à maintenant.

The Provincial Court (Civil Division) hears and determines in a summary way all questions of law and fact and may make such order as is considered just and agreeable to good conscience. In addition, the courts administer concurrently all rules of equity and the common law.

The courts deal with a large range of actions such as contracts, false imprisonments, real estate commissions, travel problems and wrongful dismissals. There are different steps in the processing of these actions such as entries of claims, entries of defences, service of documents, judgments, garnishees, judgment summons, executions and motions.

Operating the courts on a daily basis are capable and dedicated clerks, bailiffs, referees and staff. A trial coordinator and staff organize trial lists and pre-trials in Metropolitan Toronto.

La Cour provinciale (Division civile) entend et juge de façon sommaire toute question de droit et de fait et peut émettre les ordonnances qui lui paraissent justes et moralement acceptables. En outre elle administre concurremment les règles d'équité et de common law.

La cour entend une large gamme de litiges: contrats, séquestrations, commissions immobilières, problèmes liés à des voyages et renvois injustifiés. Selon les litiges, les procédures peuvent comprendre l'inscription des demandes, l'enregistrement de la défense, la signification des avis et documents, les jugements, les ordonnances de saisie-arrêt, les citations en paiement, les exécutions et autres requêtes.

Dans leurs activités quotidiennes, les tribunaux peuvent compter sur la compétence et le dévouement des greffiers, huissiers et arbitres et d'un personnel administratif important. Dans la communauté urbaine de Toronto, un coordonnateur s'occupe de l'organisation des rôles et des procédures préparatoires au procès.

Ontario Law Reform Commission

Chairman:

James R. Breithaupt, C.St.J., C.D., M.A., LL.B.

Vice-Chairman:

H. Allan Leal, O.C., LL.M., LL.D., D.C.L.

Members:

Honourable Richard A. Bell, P.C., LL.D.

William R. Poole

Barry A. Percival (to January 22, 1986)

Earl A. Cherniak (from March 6, 1986)

J. Robert S. Pritchard, M.B.A., LL.M. (from March 6, 1986)

Margaret A. Ross, B.A. (Hon.), LL.B. (from March 6, 1986)

The Ontario Law Reform Commission was established by the Ontario Law Reform Commission Act, 1964, S.O. 1964, c.78, now R.S.O. 1980, c.343. Section 2(1) of the present act provides that the function of the commission is to inquire into and consider any matter relating to:

- reform of the law having regard to the statute law, the common law and judicial decisions;
- the administration of justice;
- judicial and quasi-judicial procedures under any act;
- any subject referred to it by the Attorney General.

Commission de réforme du droit de l'Ontario

Président:

James R. Breithaupt, C.St-J., c.d., M.A., LL.B.

Vice-président:

H. Allan Leal, o.c., LL.M., LL.D., D.C.L.

Membres:

Richard A. Bell, c.p., LL.D.

William R. Poole

Barry A. Percival (jusqu'au 22 janvier 1986)

Earl A. Cherniak (depuis le 6 mars 1986)

J. Robert S. Pritchard, M.B.A., LL.M. (depuis le 6 mars 1986)

Margaret A. Ross, B.A. (Hon.), LL.B. (depuis le 6 mars 1986)

La Commission de réforme du droit de l'Ontario a été instituée par la Loi de 1964 sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario, L.O. 1964, c.78, maintenant L.R.O. 1980, c.343. Aux termes de l'article 2(1) de la loi, la commission a pour fonction d'étudier toute question relative aux points suivants:

- réforme du droit, tant sur le plan des lois que du common law des décisions judiciaires;
- administration de la justice;
- procédures judiciaires et quasi-judiciaires prévues par les lois;
- toute question soumise par le procureur général.

Since its establishment, the commission has studied many subjects and has published 83 reports, including annual reports. An appendix to each annual report lists the reports of the commission and refers to legislation that implements commission recommendations. Such legislation covers numerous areas and is reflected in such diverse statutes as the *Family Law Act, 1986*, *Succession Law Reform Act*, *Children's Law Reform Act*, *Marriage Act*, *Age of Majority and Accountability Act*, Part IV of the *Landlord and Tenant Act*, *Powers of Attorney Act*, and *Occupiers' Liability Act*.

Activities During 1985-86

On December 16, 1985, the commission received a reference from the Attorney General to inquire into and report on the law relating to political activity by Crown employees.

The Attorney General requested that the commission report by July 1, 1986, and during the fiscal year most of the commission's resources were directed towards the completing the reference.

Present Program

The present program of the commission consists of 13 projects dealing with:

- the administration of estates of deceased persons (including the Hague Convention Concerning the International Administration of the Estates of Deceased Persons);
- basic principles of land law;
- the law of positive and restrictive covenants;
- the law of mortgages;
- time sharing;
- law of contract amendment;
- the law of standing;
- contribution among wrongdoers;
- land held subject to French title;
- wrongful life, wrongful birth and related actions;
- remedies for wrongful interference with goods;
- compensation for personal injury and death; and
- liability of the Crown.

Substantial progress has been made on many of these projects.

The commission continued to receive valuable assistance in its research and deliberations from many sources, including the judiciary, the legal profession and the public. In addition, the commission maintained liaison with other law reform agencies, both in Canada, through the Law Reform Conference of Canada, and abroad, and with such bodies as the Uniform Law Conference of Canada, the Canadian Bar Association and county and district law associations.

Depuis sa création, la commission a étudié un grand nombre de questions et publié 83 rapports, notamment des rapports annuels. L'annexe de chacun de ces rapports annuels présente la liste des rapports publiés par la commission et des lois qui appliquent ses recommandations. Ces dernières portent sur un grand nombre de sujets et se retrouvent dans diverses lois telles que la *Loi de 1986 sur le droit de la famille*, la *Loi portant réforme du droit des successions*, la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, la *Loi sur le mariage*, la *Loi sur la majorité et la capacité civile*, la partie IV de la *Loi sur la location immobilière*, la *Loi sur les procurations* et la *Loi sur la responsabilité des occupants*.

Activités de l'exercice 1985-1986

Le 16 décembre 1985, le procureur général demandait à la commission d'étudier la loi sur les activités politiques des employés de la Couronne et de lui faire rapport avant le 1^{er} juillet 1986. Au cours de l'exercice, la plus grande partie des ressources de la commission a été affectée à ce travail.

Travaux en cours

Les travaux actuels de la commission comprennent 13 projets sur les questions suivantes:

- administration des successions (et les dispositions de la Convention de La Haye sur l'administration internationale des successions);
- principes fondamentaux du droit foncier;
- engagements de nature positive ou restrictive;
- lois relatives aux hypothèques;
- temps partagé;
- lois relatives aux modifications des contrats;
- qualité pour agir;
- partage de la responsabilité entre les auteurs de délits;
- droits de propriété fonciers d'origine française;
- "wrongful life, wrongful birth" et instances semblables (notions de droit américain relatives aux naissances dites réjudiciaires, etc.);
- recours contre l'ingérence;
- indemnisation pour blessures corporelles et décès;
- responsabilité de la Couronne.

Des progrès importants ont été accomplis dans un grand nombre de ces projets.

La commission a continué de recevoir une aide précieuse dans ses délibérations et ses recherches de la part de la magistrature, des avocats et du public. Elle est aussi restée en contact avec divers organismes de réforme du droit au Canada, tels que la Conférence canadienne des organismes de réforme du droit, et à l'étranger, ainsi qu'avec la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, l'Association du barreau canadien et les associations d'avocats des comtés et districts.

Ontario Municipal Board

Chairman: H.E. Stewart

Vice-Chairmen:

W.H.J. Thompson

D.S. Colbourne

D.D. Diplock (retired April 26, 1985)

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

Members:

A.B. Ball

H.W. Kelly

J.A. Wheeler

E.A. Seaborn

A.J.L. Chapman

C.G. Charron

K.D. Bindhardt

P.G. Wilkes

J.E. Hendy (resigned August 30, 1985)

V.M. Singer

M.D. Henderson

D.L. Santo

D.M. Rogers

T.F. Baines

S.R. Cole

G. Campbell

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg

R.D.M. Owen

N.L. Cheeseman (retired January 3, 1986)

R.W. Rodman

G.I. Thomson

Brian W. McLoughlin

René Chartier

Administration

As of December 31, 1985, the board had a staff of 75. Staff members provide administrative and clerical services to process applications, appeals and referrals, schedule hearings, and prepare board orders and decisions.

Commission des affaires municipales de l'Ontario

Président:

H.E. Stewart

Vice-présidents:

W.H.J. Thompson

D.S. Colbourne

D.D. Diplock (a pris sa retraite le 26 avril 1985)

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

Membres:

A.B. Ball

H.W. Kelly

J.A. Wheeler

E.A. Seaborn

A.J.L. Chapman

C.G. Charron

K.D. Bindhardt

P.G. Wilkes

J.E. Hendy (a remis sa démission le 30 août 1985)

V.M. Singer

M.D. Henderson

D.L. Santo

D.M. Rogers

T.F. Baines

S.R. Cole

G. Campbell

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg

R.D.M. Owen

N.L. Cheeseman (a pris sa retraite le 3 janvier 1986)

R.W. Rodman

G.I. Thomson

Brian W. McLoughlin

René Chartier

Administration

Au 31 décembre 1985, la commission disposait d'un effectif de 75 fonctionnaires qui assurent les services administratifs et de soutien touchant les requêtes, les appels, les renvois, le calendrier de audiences et la préparation des ordonnances et décisions de la commission.

Members of the board spent 5,312 days at 2,615 hearings dealing with 4,573 files during the fiscal year. Most cases were heard within two to three months of application or appeal — an expeditious service to municipalities and other involved parties.

It is the practice of the board to conduct hearings in the municipality from which the application originated. This practice required extensive travel by members of the board to all parts of Ontario. Hearings not within reasonable commuting distance from Toronto were arranged on a weekly-trip basis and did not involve daily travel from Toronto.

During 1985-86, hearings for planning matters took 54 per cent of the members' hearing time. Assessment appeals required 28 per cent, and compensation required five per cent, and other matters required the remaining seven per cent.

The O.M.B. continued offering French-language hearings. During 1985-86, 12 matters were heard by the board in French, including minor variance, consent and zoning appeals as well as assessment matters. Most of these hearings were held in the district of Cochrane, the united counties of Prescott and Russell and the regional municipality of Ottawa-Carleton. Two hearings in the Chatham area were conducted in French.

Selected decisions of the board may be found in the "Ontario Municipal Board Reports," published by Canada Law Book Limited. Copies of individual decisions may be obtained from the board's information office. It is also possible to be placed on the board's subscription list for copies of all decisions or certain decision types.

A computer system which will automate the production of acknowledgments, invoices, management reporting and notices of appointment will be on-line in late 1986.

Regulation 722, made under section 90 of the *Ontario Municipal Board Act*, and Regulation 316, made by the former Land Compensation Board, were consolidated and redrafted in 1985. After extensive internal review, the revised rules were available for public review and discussion in November 1985. The board will then consider the submissions at a June 1986 board meeting.

Assessment Appeals

The board has made excellent progress in clearing the backlog of complaints assumed from the county and district courts as a result of a proclamation on January 1, 1983 of the *Assessment Appeals Procedure Statute Law Amendment Act*. The board's mandate was to deal with that backlog — which comprised 95,500 complaints — within a three-year period and to ensure that no further backlog is created with the new appeals made to the board from decisions of the Assessment Review Board. The target date for dealing with the backlog is attainable, subject only to the caution that certain issues pending before the courts preclude the board dealing with some appeals.

Au cours de l'exercice, la commission a tenu 2 615 audiences et étudié 4 573 dossiers, ce qui représente 5 312 jours de travail. La plupart des causes ont été entendues dans les deux ou trois mois suivant la requête ou l'appel — ce qui assure un service rapide aux municipalités et aux parties.

La commission tient généralement ses audiences dans la municipalité qui a présenté la requête, ce qui oblige les commissaires à se déplacer dans toute la province. Lorsqu'ils doivent se rendre dans des localités éloignées de Toronto, ils y vont généralement pour quelques jours.

Au cours de l'exercice, 54 pour 100 des audiences ont porté sur des questions d'aménagement du territoire, 28 pour 100 sur des appels en matière d'évaluation foncière, 5 pour 100 sur des appels en matière d'indemnisation foncière, et 7 pour 100 sur diverses questions.

La commission a continué de tenir des audiences en français. C'est ainsi qu'elle a entendu en français 12 causes portant sur des dérogations mineures, des appels en matière de consentement et de zonage et des questions d'évaluation foncière. La plupart de ces audiences se sont tenues dans le district de Cochrane, les comtés unis de Prescott et Russell et la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Deux audiences se sont aussi déroulées en français dans la région de Chatham.

Un certain nombre de décisions de la commission paraissent dans la revue *Ontario Municipal Board Reports*, publiée par la maison d'édition Canada Law Book Limited. On peut se procurer des copies des décisions auprès du service d'information de la commission. On peut aussi souscrire un abonnement pour recevoir toutes les décisions ou certaines catégories d'entre elles.

Un système informatique, qui permettra d'automatiser la préparation des accusés de réception, des factures, des rapports de gestion et des avis de convocation, sera en place vers la fin de 1986.

Le règlement 722, préparé en vertu de l'article 90 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, et le règlement 316, préparé par l'ancien Office d'indemnisation foncière, ont été mis à jour et refondus en 1985. Après une étude interne approfondie, les règles révisées ont été rendues publiques en novembre 1985 aux fins de discussion. La commission a étudié les mémoires des parties intéressées à son assemblée du 27 juin 1986.

Appels concernant l'évaluation foncière

La commission a fait des progrès importants pour régler les appels qui étaient entendus auparavant par les cours de comté et de district et dont elle est chargée depuis le 1^{er} janvier 1983, date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la *Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière*. Elle devait régler en trois ans les affaires accumulées, soit 95 500 plaintes, tout en veillant à ce que les nouveaux appels interjetés contre les décisions de la Commission de révision de l'évaluation foncière ne s'accumulent pas à leur tour. La commission croit pouvoir régler ces affaires dans le délai prévu, mais devra cependant attendre le jugement des tribunaux avant de régler certains appels.

Due to the large volume of complaints and the considerable number of decisions which have been issued by the board, a number have been appealed to the courts on points of law. Relatively few matters have been the subject of an application for review of a decision under the board's act. Only three requests for judicial review were received during the year. Given the number of hearings, this represents an extremely favorable commendation of the board. In three instances, the Ombudsman was requested to investigate decisions of the board and these appear predominantly to be disagreements with the conclusion reached.

There is a significant number of complaints where resolution appears to be beyond the ability of the board to accomplish until judicial determinations have been made. The most significant area is that of the assessment of condominiums. The greatest area of concern is in the City of Mississauga where there were estimated to be more than 20,000 outstanding complaints included in the backlog transfer. During 1984, the appeal in respect of Peel Condominium Corporation #57 from the decision of Judge Grey was heard and decision rendered by the divisional court. Another decision of the board with respect to a Metropolitan Toronto Condominium Corporation was also the subject of an appeal to the courts and a decision was rendered.

These two decisions appear to have prompted the Ministry of Revenue to reassess condominiums, province-wide, in 1984 and 1985 taxation. They have, in line with their view of those decisions, recalculated prior years for purposes of hearings.

Planning Act Matters

The board has been dealing with matters coming before it under the new *Planning Act*, since its proclamation on August 1, 1983.

One significant impact of the *Planning Act* is that the board now dismisses or allows appeals made regarding zoning by-laws rather than approving zoning by-laws. This resulted in the significant decrease in the number of zoning by-law appeals approvals received by the board. That decrease represents the number of by-laws with no objections which formerly came to the board for routine approval in chambers. Under the new legislation, only those by-laws which are appealed and will require a hearing come to the board for disposition. This has relieved the board of a considerable administrative workload and has enabled more efficient processing of those matters which require a hearing.

Capital Expenditures of Municipalities and School Boards

The Ontario Municipal Board is charged with approving a number of financial matters related to local government.

Section 64 of the *Ontario Municipal Board Act* requires the board approve all undertakings by municipalities, school boards (other than separate school boards) and local boards that are to be financed by revenues of subsequent years extending beyond the term of the incumbent municipal council or by the issue of debentures. Undertakings to be financed from current funds during the term of the council are excluded.

En raison du nombre important de plaintes soumises à la commission et du nombre considérable de décisions qu'elle a rendu, plusieurs appels ont été interjetés devant les tribunaux sur des questions de droit. Au cours de l'exercice, seules quelques décisions ont fait l'objet d'une demande de révision en vertu de la loi sur la commission, et trois requêtes d'examen judiciaire ont été présentées. Compte tenu du nombre d'audiences de la commission, ces résultats témoignent de la qualité de son travail. L'ombudsman a été appelé à étudier les décisions de la commission dans trois cas, parce qu'il semblait y avoir désaccord sur les conclusions tirées par la commission.

Un grand nombre de plaintes ne peuvent être réglées par la commission, car il s'agit d'affaires qui doivent d'abord être jugées par les tribunaux. C'est le cas notamment de l'évaluation foncière des immeubles en copropriété. À cet égard, dans la seule ville de Mississauga, plus de 20 000 plaintes ont été déposées et figurent parmi les plaintes accumulées confiées à la commission. En 1984, l'appel de la décision du juge Grey dans l'affaire Peel Condominium Corporation n° 57 a été entendu et la Cour divisionnaire a rendu son jugement. Une autre décision de la commission touchant une entreprise de copropriétés de la communauté urbaine de Toronto a également fait l'objet d'un appel devant les tribunaux, qui ont rendu leur jugement.

Ces deux jugements ont incité le ministère du Revenu à procéder à une nouvelle évaluation foncière des copropriétés dans la province pour les années d'imposition 1984 et 1985. À la lumière de ces jugements, le ministère a effectué des ajustements en matière d'évaluation foncière pour les années antérieures, en vue des audiences de la commission.

Affaires relatives à la Loi sur l'aménagement du territoire

Depuis l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, le 1^{er} août 1983, la commission est chargée de régler les affaires qui en découlent.

En vertu de la loi, la commission peut rejeter ou autoriser des appels relatifs aux règlements de zonage, plutôt que d'approuver simplement ces règlements, ce qui a contribué à réduire considérablement le nombre d'autorisations d'appels relatifs aux règlements de zonage. Cette diminution est proportionnelle au nombre de règlements de zonage qui n'ont pas été contestés et dont l'approbation n'était plus qu'une formalité. En vertu de la nouvelle loi, seuls les règlements de zonage qui font l'objet d'appels et exigent la tenue d'audiences sont considérés par la commission. Cette nouvelle procédure a permis de réduire le travail administratif de la commission, qui peut ainsi régler plus rapidement les affaires qui nécessitent la tenue d'audiences.

Dépenses en immobilisations des municipalités et des conseils scolaires

La Commission des affaires municipales de l'Ontario est chargée d'approuver certaines activités financières des administrations locales.

Aux termes de l'article 64 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, la commission doit approuver tous les projets des municipalités, conseils scolaires (autres que les conseils des écoles séparées) et conseils locaux qui doivent être financés à même les recettes futures pendant une période excédant la durée du mandat du conseil municipal, ou par l'émission de débentures. La commission n'a pas à approuver les projets financés à même les recettes courantes pendant la durée du mandat du conseil.

The method for calculating the debt capacities of municipalities and school boards is given in sufficient detail in the board's publication, "The Role of the Ontario Municipal Board with respect to undertakings involving long-term commitments by Ontario Municipalities and School Boards."

Detailed procedure manuals, setting out the board's requirements for applications for the approval of capital expenditures, imposition of special rates, borrowing in excess of 70 per cent of a municipality's current outstanding receivables, the use of surplus debenture funds, etc., have been sent, for guidance purposes, to all municipalities, school boards and conservation authorities. Copies of these manuals are available from the board.

The board also acts as an arbitrator or appeal body with respect to a number of other financial matters. These include the apportionment of shared costs for school, county, region, homes for the aged, welfare boards and planning purposes. Also, the board may be requested to review the equalization factors and equalized assessments as published annually by the Ministry of Revenue.

The board has been given a number of legislative powers to ensure not only the financial viability of local government entities, but also the welfare of the rate payers who councils seek to specifically charge for specific purposes.

Land Compensation

The responsibilities of the former Land Compensation Board have been successfully integrated into the Ontario Municipal Board since the proclamation of the *Expropriations Amendment Act* on July 15, 1983. The integration has enabled the board to be responsive in arranging earlier hearings than was previously possible and has resulted in a significant reduction in the number of pending files on land and compensation matters.

Revenue

The board has adopted, under section 99 of the *Ontario Municipal Board Act*, a tariff which establishes a processing fee in connection with each application, appeal or referral. The fees collected by the board are paid to the Treasurer of Ontario.

La méthode permettant de calculer le pouvoir d'emprunt d'une municipalité ou d'un conseil scolaire est expliquée de façon détaillée dans la brochure intitulée "The Role of the Ontario Municipal Board with respect to undertakings involving long-term commitments by Ontario Municipalities and School Boards."

À titre d'information, la commission a fait parvenir aux municipalités, aux conseils scolaires et aux offices de protection de la nature des manuels de procédure qui expliquent la marche à suivre pour présenter des demandes d'approbation de dépenses en immobilisation, d'imposition de taxes foncières spéciales, d'emprunts excédant la limite de 70 pour 100 des comptes impayés d'une municipalité, ou de l'utilisation de l'excédent des fonds provenant des débetures. On peut se procurer des exemplaires de ces manuels auprès de la commission.

La commission a aussi qualité d'organisme d'arbitrage ou d'appel pour certaines autres questions financières, notamment le partage des coûts relatifs aux écoles, aux comtés, aux régions, aux foyers pour personnes âgées, aux bureaux pour l'administration de l'aide sociale et à l'aménagement du territoire. Elle peut aussi être appelée à réviser les facteurs de péréquation et la péréquation de l'évaluation établis chaque année par le ministère du Revenu.

En vertu des pouvoirs qui lui sont conférés, la commission est chargée de veiller à la santé financière des administrations municipales et de protéger les intérêts des contribuables municipaux.

Indemnisation foncière

Depuis la proclamation de la *Loi modifiant la Loi sur l'expropriation*, le 15 juillet 1983, la commission a pris en charge les attributions de l'ancien Office d'indemnisation foncière. Cette intégration réussie lui a permis d'accélérer la tenue des audiences et de réduire de façon importante le nombre de dossiers d'indemnisation foncière en attente.

Recettes

En vertu de l'article 99 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, la commission a adopté un barème de droits à acquitter pour le traitement de chaque requête, appel ou renvoi. Les droits recueillis par la commission sont versés au Trésorier de l'Ontario.

Revenue		Recettes
Application, Appeal or Referral Type	Fees Collected/Droits recueillis \$	Requêtes, appels et renvois
Capital Expenditures	360 237	Dépenses en immobilisation
Planning Act Matters	176 870	Affaires concernant la Loi sur l'aménagement du territoire
Assessment Appeals	74 680	Appels concernant l'évaluation foncière
Miscellaneous	37 865	Divers
TOTAL	649 653	TOTAL

Expenditures		Dépenses
Account Item	Amount/Montant \$	Poste
Salary & Wages	3 967 300	Salaires et rémunérations
Employee Benefits	612 100	Avantages sociaux
Transportation & Communications	417 400	Transport et communications
Services	125 900	Services
Supplies & Equipment	162 700	Fournitures et matériel
Transfer Payments	4 000	Paielements de transfert
TOTAL	5 289 400	TOTAL

Assessment Review Board

Chairman: Z.J.C. Pratas

Vice-Chairman: G.C. Hewson

Vice-Chairman and Provincial Registrar: T.G. Murphy

48 part-time members

Jurisdiction

The Assessment Review Board was established under the *Assessment Act*, 1968-69 and continues under the *Assessment Review Court Act*, R.S.O. 1980 as amended. This board is an administrative tribunal which draws its jurisdiction from the *Assessment Act*, the *Municipal Act* and the *City of Ottawa Act*, 1962.

The responsibility of the board is to resolve through hearings as soon as practicable:

- complaints in writing against:
 - the assessments of real property on the basis of municipal taxation;
 - errors in and omission from the assessment roll; and
 - errors in and omission from the roll as a public or separate school supporter;
- upon application by a municipality or an owner the apportionment of municipal taxes or rates applicable to individual parcels where land has been assessed in block;
- when authorized by a municipal by-law (or by way of an appeal from the decision of a municipal council), applications for the cancellation, reduction or refund of municipal taxes and applications for the increase in municipal taxes where gross or manifest errors have been made in the collector's roll; and
- when authorized by a municipal by-law appeals from special redevelopment charges.

Administrative Functions

The regional registrars of the board are responsible for the processing and scheduling for hearing complaints and appeals against assessments and appeals against school support and for the certification of the last revised assessment roll of each municipality in Ontario. The regional registrars also accept appeals from decisions of the board for transmittal to the Ontario Municipal Board.

Commission de révision de l'évaluation foncière

Président:

Z.J.C. Pratas

Vice-président:

G.C. Hewson

Vice-président et registrateur provincial:

T.G. Murphy

48 membres à temps partiel

Compétence

Constituée en vertu de la *Loi de 1968-1969 sur l'évaluation foncière*, la Commission de révision de l'évaluation foncière poursuit ses activités dans le cadre de la *Loi sur la Cour de révision de l'évaluation foncière*, L.R.O. 1980. Il s'agit d'un tribunal administratif habilité par la *Loi sur l'évaluation foncière*, la *Loi sur les municipalités* et la *Loi de 1962 sur la municipalité d'Ottawa*.

Elle a pour mandat d'entendre et de régler le plus vite possible:

- les plaintes présentées par écrit sur les sujets suivants:
 - évaluation foncière aux fins de l'impôt foncier municipal
 - erreurs et omissions figurant au rôle d'évaluation foncière
 - erreurs et omissions concernant la destination de la taxe scolaire (système public ou séparé) figurant au rôle;
- la ventilation des impôts municipaux ou du taux applicable à chaque parcelle, lorsqu'un terrain a été évalué en bloc, sur demande présentée par une municipalité ou un propriétaire;
- si les règlements municipaux le permettent (ou si la décision d'un conseil municipal peut être portée en appel), les demandes d'annulation, de réduction ou de remboursement des impôts municipaux, et les demandes d'augmentation des impôts municipaux lorsque des erreurs grossières ou manifestes figurent dans l'évaluation foncière;
- si les règlements municipaux le permettent, les appels relatifs aux frais spéciaux de réaménagement.

Fonctions administratives

Les greffiers régionaux de la commission sont chargés de recevoir les plaintes et les appels concernant l'évaluation foncière et la taxe scolaire, de fixer la date des audiences et de viser le dernier rôle d'évaluation révisé de chaque municipalité de l'Ontario. Ils reçoivent également les appels présentés contre les décisions de la commission et les lui transmettent.

SUMMARY OF ACTIVITIES

Board Sitings

During the year, the board sat for 2,035.5 days in various municipalities in Ontario and heard and determined 149,532 complaints, appeals and applications.

The regional registrars processed and scheduled complaints against assessments filed under section 34 and 39 of the *Assessment Act* and accepted 9,518 appeals to the Ontario Municipal Board, including the collection and transmittal of prescribed fees in the amount of \$76,190. In addition, the regional registrars processed and scheduled applications under Section 496 of the *Municipal Act*.

During 1985-86, the board experienced a further increase in complaints relating to certain types of properties, such as commercial, industrial and condominiums. As in previous years, such complaints required considerable time to hear and determine, particularly in Metropolitan Toronto.

Because several assessment matters have been appealed to the courts on points of law, the disposition by the board of more than 50,000 complaints has, at the request of the parties concerned, been delayed pending the court decisions.

To assist in scheduling certain complex complaints and professional tax agents, assignment hearings were held in Toronto and other major centres.

Fifty-five municipalities were reassessed under section 63(3) of the *Assessment Act* resulting in a considerable increase in the number of complaints received in these municipalities.

Training and Development of Board Members and Staff

Five seminars for Board members and clerks were held in various locations. Regional registrars and deputy regional registrars attended instructional seminars.

Operation Program for the Fiscal Year 1985-86

The Assessment Review Board continued to review its practices and procedures and to accelerate its hearings in order to certify assessment rolls as quickly as possible. The Assessment Review Board continued to improve its data processing system and to extend its adaptability to additional tasks.

BILAN DES ACTIVITÉS

Séances de la commission

Au cours de l'exercice, la commission a tenu 2 035,5 jours d'audiences dans les diverses municipalités de l'Ontario, entendu et réglé 149 532 plaintes, appels et requêtes.

Les greffiers régionaux ont reçu et fixé les dates d'audience des plaintes présentées en vertu des articles 34 et 39 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, et accepté 9 518 appels interjetés devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario, en plus de percevoir et remettre 76 190 \$ en droits prescrits. Ils ont aussi reçu et étudié des requêtes en vertu de l'article 496 de la *Loi sur les municipalités*.

Au cours de l'exercice, la commission a reçu un nombre encore plus important de plaintes concernant certaines catégories de bien-fonds comme les propriétés commerciales et industrielles et les immeubles en copropriété. Comme par le passé, l'audition et le règlement de ces plaintes ont nécessité beaucoup de temps, surtout dans la région de Toronto.

Plusieurs questions ayant été portées en appel sur des points de droit, le règlement de plus de 50 000 plaintes a été retardé, à la demande des parties concernées en attendant les décisions de la cour.

Pour faciliter l'audition de certaines plaintes complexes et entendre des fiscalistes, la commission a tenu des audiences à Toronto et dans d'autres grands centres.

Cinquante-cinq municipalités ont fait l'objet d'une réévaluation foncière en vertu de l'article 63(3) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, ce qui a entraîné une augmentation considérable du nombre de plaintes reçues dans ces municipalités.

Formation et perfectionnement des membres et du personnel de la commission

Cinq séminaires ont été organisés en divers endroits à l'intention des membres et des greffiers de la commission. Les greffiers régionaux et leurs adjoints ont participé aussi à des séminaires de formation.

Programme d'activités pour l'exercice 1985-1986

La Commission de révision de l'évaluation foncière cherche à améliorer constamment ses règles de pratique et de procédure et à accélérer la tenue de ses audiences afin de viser le plus rapidement possible les rôles d'évaluation. Elle cherche aussi à améliorer son système de traitement de données et à l'adapter à d'autres fonctions.

**Summary of Assessment Review Board
Complaints and Appeals**

**État récapitulatif des plaintes et appels reçus par la Commission
de révision de l'évaluation foncière**

	1983-84	1984-85	1985-86	
Section 39 of the <i>Assessment Act</i> (i)	156,235	140,904	109,368*	Article 39 de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> (i)
Section 32 & 33 of the <i>Assessment Act</i> (ii)	9,825	10,218	9,423	Articles 32 et 33 de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> (ii)
Section 486 of the <i>Municipal Act</i> (iii)	17,864	20,780	14,397	Article 486 de la <i>Loi sur les municipalités</i> (iii)
Other (iv)	9,377	18,296	19,656	Divers (iv)
TOTAL	193,301	190,198	152,844	TOTAL

*This figure does not include complaints filed from certain municipalities after the end of the fiscal year 1985-86 due to reassessment programs.
 *Ne comprend pas le plaintes présentés par certaines municipalités après la clôture de l'exercice 1985-86, par suite des programmes de réévaluation.

- (i) This section deals with complaints made against annual assessments and school support made under section 39 of the act.
- (ii) This section deals with complaints against additional assessments under sections 32 and 33 of the act.
- (iii) This section deals with applications and appeals relating to:
 —cancellation, reduction or refund of municipal taxes under section 496;
 —increase in municipal taxes by reason of clerical errors under section 497.
- (iv) This section deals with:
 —apportionment of municipal taxes under section 406;
 —palpable errors in the assessment rolls

- (i) Cet article porte sur les plaintes visant les évaluations foncières annuelles et la destination des taxes scolaires, établies en vertu de l'article 39 de la loi.
- (ii) Cet article concerne les plaintes visant les évaluations foncières supplémentaires faites en vertu des articles 32 et 33 de la loi.
- (iii) Cet article porte sur les demandes et appels concernant:
 —l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts municipaux en vertu de l'article 496;
 —l'augmentation des impôts municipaux à la suite d'une erreur d'écriture, en vertu de l'article 497.
- (iv) Cet article porte sur les points suivants:
 —répartition des impôts municipaux en vertu de l'article 406;
 —erreurs manifestes figurant aux rôles d'évaluation foncière.

**Summary of Appeals and Fees Transmitted to the
Ontario Municipal Board**

**État récapitulatif des appels et droits transmis à la Commission
des affaires municipales de l'Ontario**

	1985-86	1984-85	
Appeals	9,518	13,080	Appels
Fees (\$)	76,190	141,095	Droits (\$)

Criminal Injuries Compensation Board

Chairman:

Margaret Scrivener

Vice-Chairman:

Gerald M. Harquail

Vice-Chairmen (part-time):

Audrey Merrett

Anne Stanfield

Members (part-time):

Vera Brooks

Gloria J. Burt

Greville Clarke

Linda Clippingdale

Eli Freeman

John D.V. Hoyles

Celia Kavanagh

James D. Lang

E. Lee Monaco

John F. Santos

Teresa Tait

Ann Tomjenovic

Uno Viegandt

The board administers compensation for the *Victims of Crime Act, 1971*, which succeeded the *Law Enforcement Compensation Act, 1967*.

The board decides whether applicants for compensation are eligible and the amount to be awarded. Compensation is awarded, for personal injury only, when a person is injured or killed as a result of a crime of violence which is an offence under the Criminal Code of Canada. Injuries caused by a motor vehicle are excluded by the act unless the vehicle is used as a weapon.

Compensation may also be awarded if a person is injured or killed:

- when lawfully arresting or attempting to arrest an offender or suspected offender for an offence against a person other than the applicant or a dependant or against such person's property;
- when assisting a peace officer executing law enforcement duties; and
- when preventing or attempting to prevent the commission of an offence or suspected offence against a person other than the applicant or a dependent or against such person's property.

Hearings

Board hearings are public except when a public hearing would be prejudicial to a trial, or in cases involving sexual offences. They are held during the year in Toronto and, when practical, in such centres as Kingston, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Thunder Bay and Windsor.

Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels

Présidente:

Margaret Scrivener

Vice-président:

Gerald M. Harquail

Vice-présidents (à temps partiel):

Audrey Merrett

Anne Stanfield

Membres (à temps partiel):

Vera Brooks

Gloria J. Burt

Greville Clarke

Linda Clippingdale

Eli Freeman

John D.V. Hoyles

Celia Kavanagh

James D. Lang

E. Lee Monaco

John F. Santos

Teresa Tait

Ann Tomjenovic

Uno Viegandt

La commission, qui comprend une présidente et un vice-président temps plein, ainsi que deux vice-présidents et 13 membres à temps partiel, est chargée d'administrer la *Loi de 1971 sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels*, qui a remplacé la loi de 1967 intitulée *Law Enforcement Compensation Act*.

La commission décide du bien-fondé et du montant de l'indemnisation. Une indemnisation pour blessures corporelles est accordée exclusivement lorsqu'une personne est blessée ou tuée à la suite d'un acte de violence qui constitue un délit aux termes du Code criminel du Canada. La loi ne couvre pas les blessures causées par un véhicule automobile, à moins que le véhicule n'ait été utilisé comme arme.

Une indemnisation peut aussi être accordée lorsqu'une personne est blessée ou tuée en tentant d'arrêter légalement un contrevenant ou une personne présumée coupable d'un délit commis contre une personne autre que celle qui présente la demande, une personne à sa charge ou les biens de cette personne, ou lorsqu'une personne est blessée ou tuée en aidant un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions, ou en tentant d'empêcher qu'un délit ou un délit présumé soit commis contre une personne autre que celle qui présente la demande, une personne à sa charge ou les biens de cette personne.

Audiences

La commission tient des audiences publiques, sauf pour les cas de délits sexuels ou lorsque cela peut influencer sur le déroulement d'un procès. Les audiences ont lieu à Toronto et, lorsque cela est possible dans divers centres comme Kingston, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Thunder Bay et Windsor.

Productivity

The board heard 1,233 applications in 1985-86 compared to 1,043 in 1984-85. Compensation was denied in 48 cases. There were 1,220 awards ordered, compared to 1,086 in the previous year.

A total of \$4,000,275.27 was paid in compensation, compared to \$3,285,883.54 in the previous year. The average award for the fiscal year was \$2,772.76. The number of applications increased from 1,697 in 1984-85 to 1,799 during this fiscal year.

Bilan

En 1985-1986, la commission a entendu 1 233 requêtes, contre 1 043 en 1984-1985; 48 demandes n'ont fait l'objet d'aucune indemnisation. En tout, 1 220 indemnités ont été versées, contre 1 086 il y a un an.

Les indemnités versées se sont élevées à 4 000 275,27 \$ contre 3 285 883,54 \$ en 1984-1985. L'indemnité moyenne était de 2 772,76 \$. Le nombre de demandes a augmenté, passant de 1 697 en 1984-1985 à 1 799 au cours de l'exercice.

Criminal Injuries Compensation Board, Comparative Summary Applications and Dispositions

Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels Sommaire des demandes et règlements

	1982/83	1983/84	1984/85	1985/86	
Eligible applications received	1328	1488	1697	1799	Demandes admissibles reçues
Applications heard (1)	928	925	1041	1233	Demandes entendues (1)
Applications heard and dismissed	93	59	67	48	Demandes entendues et rejetées
Second hearings	4	0	2	0	Deuxième audience
Review of awards	3	6	6	3	Révision de la somme accordée
Decisions completed and awards ordered (2)	950	970	1086	1220	Décisions prises et indemnisations accordées (2)
Files closed	150	407	415	455	Dossiers clos
Interim awards	11	3	5	7	Indemnisations provisionnelles
Supplementary awards	84	83	76	81	Dossiers clos
Periodic awards	17	18	15	12	Indemnisations périodiques
Lump sum payments (\$)	2,328,957.11	2,677,791.38	2,693,372.73	3,382,775.91	Paiements globaux (\$)
Periodic payments (\$)	554,741.10	571,924.18	592,510.81	617,499.36	Paiements périodiques (\$)
Total of awards ordered (\$)	2,883,698.21	3,249,715.56	3,285,883.54	4,000,275.27	Total des indemnisations accordées (\$)
Average award (3) (\$)	2,451.54	2,760.61	2,480.08	2,772.76	Indemnisation moyenne (3) (\$)

(1) Includes heard but dismissed and heard but further evidence required but does not include files closed.

(2) Includes interim, supplementary and periodic awards.

(3) Periodic payments not included when arriving at average award.

(1) Ces chiffres comprennent les demandes entendues mais rejetées et les demandes nécessitant un supplément de preuves, mais pas les dossiers clos.

(2) Ces chiffres comprennent les indemnisations provisionnelles, supplémentaires et périodiques.

(3) L'indemnisation moyenne ne comprend pas les paiements périodiques.

Board of Negotiation

Chairman:

W. Swayze

Members:

J. Bennett

F. Heaman

J. Mowat

D. Peters

Commission de négociation

Président:

G.W. Swayze

Membres:

J.M. Bennett

F.L. Heaman

W.J. Mowat

D. Peters

The Ontario Board of Negotiation was created by section 27 of the *Expropriation Act, 1968-69*, to provide an informal tribunal which, without prejudice to any subsequent arbitration procedures, could negotiate in a summary and informal manner a compensation settlement in expropriation cases.

The board, upon written request from either party, arranges a meeting between the expropriated party and the expropriating authority. A formal notice is issued to both parties advising the time and place of meeting.

The board meets throughout the province without cost to either party. A unique provision of the act provides that the board shall view the property in question.

Individuals may appear on their own behalf and present their compensation claim.

The board first listens to both parties. If they have not agreed during the meeting, then the board gives its opinion as to the compensation it deems fair. This may or may not be accepted by either party; if no agreement follows, they are free to proceed to arbitration (Ontario Municipal Board).

La Commission de négociation de l'Ontario a été constituée aux termes de l'article 27 de la *Loi de 1968-1969 sur l'expropriation*, qui prévoit la création d'une instance officielle autorisée, sans toutes réserves des procédures d'arbitrage ultérieures, à négocier de façon sommaire et officielle le règlement de l'indemnisation à verser en cas d'expropriation.

Sur demande écrite de l'une ou l'autre partie, la commission organise des rencontres avec l'exproprié et l'expropriateur, qui reçoivent notification officielle de l'heure et du lieu de la réunion.

La commission tient séance partout dans la province, sans frais pour les parties. Une disposition particulière de la loi l'oblige à inspecter le bien frappé d'expropriation.

Les particuliers peuvent plaider en leur propre nom et présenter leur demande d'indemnisation.

Après avoir entendu les deux parties et si les parties ne parviennent pas à un accord au cours de la réunion, la commission donne son avis sur l'indemnisation qu'elle considère équitable. Cet avis peut être accepté ou rejeté par l'une ou l'autre partie; si aucun accord n'intervient, les parties sont libres de recourir à l'arbitrage de la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Monthly Breakdown — The Board of Negotiation

Fiscal Year April 1, 1985 — March 31, 1986

Ventilation mensuelle des dossiers de la Commission de négociation

Exercice du 1^{er} avril 1985 au 31 mars 1986

	APRIL AVRIL	MAY MAI	JUNE JUIN	JULY JUILLET	AUGUST AOÛT	SEPTEMBER SEPTEMBRE	OCTOBER OCTOBRE	NOVEMBER NOVEMBRE	DECEMBER DÉCEMBRE	JANUARY JANVIER	FEBRUARY FÉVRIER	MARCH MARS	TOTAL
Requests Received Demandes reçues	13	9	2	13	9	4	3	1	7	3	2	4	70
Meetings Held Séances tenues	7	6	2	4	10	7	3	2	2	4	4	2	53

As of March 31, 1986 there were nine files in process (one of the nine to be scheduled and eight are scheduled for meetings and waiting to be held).

Au 31 mars 1986, 9 dossiers étaient en cours d'examen (pour l'un d'entre eux, la date restait à fixer, pour les 8 autres, des réunions avaient été prévues mais ne s'étaient pas encore tenues).

Office of the Public Complaints Commissioner

Clare E. Lewis, Commissioner

On December 21, 1984, the *Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984* became law. This act established the Office of the Public Complaints Commissioner as a permanent agency. Formerly, it had operated as a pilot project.

Bureau du commissaire aux plaintes du public

Clare E. Lewis, commissaire

Institué le 21 décembre 1984 par la *Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto*, le Bureau du commissaire aux plaintes du public est un organisme permanent, né d'un projet pilote antérieur.

In October 1985, Clare E. Lewis, a judge of the Provincial Court (Criminal Division) replaced Sidney B. Linden, the first commissioner, who resigned after leading the office through its formative years.

The Office of the Public Complaints Commissioner brings a civilian element to complaints by the public against police officers. While the police force is responsible for initial investigation into complaints — the way most are settled — the commissioner may bring in civilian investigators if he believes that there has been undue delay or other exceptional circumstances in the conduct of the investigation, any time 30 days or more after the complaint has been filed, or at the request of the chief of police. Rather than initial investigation, the commissioner's role is to monitor the police investigation and review and re-investigate at the request of the complainant after the chief of police has reached a decision on the complaint.

The commissioner receives a copy of all complaints and monthly investigative reports. He also maintains contact with the Public Complaints Investigation Bureau of the police force to remain informed about particular cases and about general issues pertaining to investigation.

If the commissioner agrees with the decision of the chief of police, or if he does not believe that the public interest requires a public hearing on the complaint, a review report is written and sent to the complainant, the subject officer, and the chief of police. Whether the commissioner agrees or disagrees with the police chief, he may make recommendations to prevent the problem encountered by the complainant from recurring.

So, if required in the public interest, the commissioner may send the case to a Board of Inquiry for adjudication. Once this is done, the commissioner has no further decision-making power in the case.

A Board of Inquiry consists of one or three civilians (the number depends on whether the complaint is minor or serious), independent of both the police force and the Office of the Public Complaints Commissioner. The officer under investigation is usually represented by counsel and the complainant may also be represented. A lawyer presenting the Attorney General presents the case, witnesses are called, evidence is presented, and arguments of law are made. At the end of the hearing, the board decides if the officer is guilty of misconduct. If such is the conclusion it can discipline the officer with penalties ranging from a reprimand to dismissal from the police force.

In the 1985-1986 reporting year, five boards of inquiry delivered decisions. Summaries of these decisions can be found in the fourth Annual Report of the Office of the Public Complaints Commissioner.

En octobre 1985, M. Clare E. Lewis, juge de la Cour provinciale (Division criminelle), succédait au premier commissaire, M. Sidney B. Linden, qui avait remis sa démission après avoir présidé à la naissance du bureau.

Le Bureau du commissaire aux plaintes du public fait participer les civils à la procédure de règlement des plaintes portées contre la police. C'est au corps de police qu'il revient d'effectuer l'enquête initiale, et la majorité des plaintes sont traitées de cette façon. Le commissaire peut confier une enquête à ses propres enquêteurs civils, s'il a des raisons de croire qu'il y a eu un retard indu ou d'autres circonstances exceptionnelles dans la conduite de l'enquête, au moins 30 jours après le dépôt de la plainte ou à la demande du chef de police. Le travail principal du commissaire ne porte pas sur l'enquête initiale, mais plutôt sur le contrôle des enquêtes policières et leur examen, ainsi que l'ouverture d'une nouvelle enquête, à la demande du plaignant, après que le chef de police a communiqué sa décision.

Le commissaire reçoit copie des plaintes et des rapports mensuels d'enquête. Il reste en contact avec le bureau d'enquête du corps de police pour suivre les dossiers et les questions générales relatives à l'enquête.

S'il partage la décision du chef de police, ou s'il n'estime pas que l'intérêt public exige la tenue d'une audience publique, le commissaire rédige un rapport qu'il envoie au plaignant, à l'agent de police concerné et au chef de police. Qu'il soit d'accord ou non avec le chef de police, il peut présenter des recommandations en vue d'éviter que ne se répète le problème ayant fait l'objet d'une plainte.

Au nom de l'intérêt public, le commissaire peut soumettre la plainte à une commission d'enquête. Il n'a alors plus aucun pouvoir de décision.

La commission d'enquête, formée d'un ou de trois civils (selon la gravité de la plainte), est indépendante du corps de police et du Bureau du commissaire aux plaintes du public. Le policier concerné s'y fait généralement représenter par un avocat, ce que peut également faire le plaignant. L'avocat qui représente le procureur général présente la cause, la commission appelle les témoins et entend les témoignages, et les points de droit sont présentés. À la fin de l'audience, la commission d'enquête détermine si le policier est coupable d'inconduite. Elle peut alors lui imposer des mesures disciplinaires, et les sanctions peuvent aller de la réprimande au renvoi du corps de police.

Au cours de l'exercice 1985-1986, cinq commissions d'enquête ont rendu jugement, dont on trouve le résumé dans le quatrième rapport annuel du Bureau du Commissaire aux plaintes du public.

	1985	1984	1983	
OPEN CASES	1109	1077	1039	DOSSIERS OUVERTS
—New complaints received	749	790	758	—Nouvelles plaintes reçues
—Carried over from previous year	385	287	281	—Dossiers reportés de l'année précédente
—Requests for review (1)	116	99	70	—Demandes de révision(1)
CLOSED CASES				DOSSIERS RÉGLÉS
Number of cases closed	724	643	757	Nombre de dossiers réglés
Action taken by police force	41	38	40	Mesures prises par la police
—Educational action	5	2	8	—Mesures éducatives
—Summary discipline for minor transgressions	24	29	23	—Mesures disciplinaires pour infractions mineures
—Formal <i>Police Act</i> discipline charges	5	7	6	—Sactions disciplinaires prises en vertu de la <i>Loi sur la police</i>
—Sent to Board of Inquiry by Chief	1	3	—	—Renvoi à la commission d'enquête par le chef de police
—Formal Criminal Charge	6	0	0	—Accusations criminelles portées
Reviews completed by P.C.C.	122	80	69	Enquêtes faites par le commissaire aux plaintes du public
Police Complaints Board public hearings ordered (2)	5	5	6	Audiences de la Commission des plaintes contre la police ordonnées par le commissaire aux plaintes du public (2)
Informal resolutions (3)	73	143	214	Cas réglés de façon officieuse (3)

- (1) Complainant who is not satisfied with the decision of the Chief of Police asks the Public Complaints Commissioner to review that decision.
- (2) Public Complaints Commissioner has reviewed the decision of the Chief of Police and decided that it is in the public interest to order a hearing.
- (3) Both complainant and subject officer sign a document summarizing the investigation conducted into the complaint, the manner in which the complaint was received, and indicating that both parties are satisfied with the resolution.

- (1) Le plaignant qui n'est pas satisfait de la décision rendue par le chef de police demande au commissaire aux plaintes du public de réexaminer cette décision.
- (2) Le commissaire aux plaintes du public a révisé la décision du chef de police et a estimé nécessaire, pour l'intérêt public, de tenir une audience.
- (3) Le plaignant et le policier concerné signent un document résumant l'enquête effectuée sur la plainte et le règlement intervenu et indiquant que les deux parties sont satisfaites du règlement.

Acts administered by the Ministry of the Attorney General

Insolvent Debtors Act
Absentees Act
Accidental Fires Act
Accumulations Act
Administration of Justice Act
Age of Majority and Accountability Act
Aliens' Real Property Act
Arbitrations Act
Architects Act, 1984
Assessment Review Board Act
Bail Act
Barristers Act
Bland Persons' Rights Act
Bulk Sales Act
Business Records Protection Act
Change of Name Act
Charitable Gifts Act
Charities Accounting Act
Children's Law Reform Act
Commissioners for Taking Affidavits Act
Compensation for Victims of Crime Act
Construction Lien Act, 1983
Conveyancing and Law of Property Act
Crests of Distress Act
Cruelty of Justice Act, 1984
Editors' Relief Act
Estate Administration of Estates Act
Estate Agency Act
Estate Attorneys Act
Estate Witnesses Act
Eviction Houses Act
Gas Owners' Liability Act
Hawker and Miscellaneous Abolition Act
Households Act
Houses Administration Act
Identification Act
Education Act
Expropriations Act
Family Law Act, 1986
Fines and Forfeitures Act
Fraudulent Conveyances Act
Fraudulent Debtors Arrest Act
Implied Contracts Act
Insurance Act
Jure Corpus Act
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act
Hotel Registration of Guests Act
Housekeepers Act
Interpretation Act

Lois administrées par le ministère du Procureur général

Loi sur les débiteurs en fuite
Loi sur les absents
Loi sur les incendies fortuits
Loi sur la capitalisation
Loi sur l'administration de la justice
Loi sur la majorité et la capacité civile
Loi sur les biens-fonds des étrangers
Loi sur l'arbitrage
Loi de 1984 sur les architectes
Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
Loi sur la mise en liberté sous cautionnement
Loi sur le protocole du barreau
Loi sur les droits des aveugles
Loi sur la vente en bloc
Loi sur la conservation en Ontario des documents commerciaux
Loi sur le changement de nom
Loi sur les dons de bienfaisance
Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Loi portant réforme du droit de l'enfance
Loi sur les commissaires à la prestation des serments
Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Loi de 1983 sur le privilège dans l'industrie de la construction
Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
Loi sur les frais de saisie-gagerie
Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires
Loi sur le désintéressement des créanciers
Loi sur l'administration des successions par la Couronne
Loi sur les organismes de la Couronne
Loi sur les procureurs de la Couronne
Loi sur les témoins de la Couronne
Loi sur les maisons de jeu et de débauche
Loi sur la garde des chiens
Loi sur l'abolition du douaire et d'autres droits
Loi sur les biens en déshérence
Loi sur l'administration des successions
Loi sur la preuve
Loi sur l'exécution forcée
Loi sur l'expropriation
Loi de 1986 sur le droit de la famille
Loi sur les amendes et confiscations
Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
Loi sur les contrats inexécutables
Loi sur les jeux de hasard
Loi sur l'habeas corpus
Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements
de bienfaisance
Loi sur l'inscription dans les hôtels
Loi sur les aubergistes
Loi d'interprétation

Interprovincial Subpoenas Act
 Judicial Review Procedure Act
 Juries Act
 Justices of the Peace Act
 Landlord and Tenant Act
 Law Society Act
 Legal Aid Act
 Libel and Slander Act
 Limitations Act
 Lord's Day (Ontario) Act
 Master and Servant Act
 Mechanics' Lien Act
 Mental Incompetency Act
 Mercantile Law Amendment Act
 Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984
 Ministry of the Attorney General Act
 Minors' Protection Act
 Mortgages Act
 Negligence Act
 Notaries Act
 Occupiers' Liability Act
 Ontario Law Reform Commission Act
 Ontario Municipal Board Act
 Partition Act
 Pawnbrokers Act
 Perpetuities Act
 Powers of Attorney Act
 Proceedings Against the Crown Act
 Professional Engineers Act, 1984
 Property and Civil Rights Act
 Provincial Offences Act
 Public Accountancy Act
 Public Authorities Protection Act
 Public Halls Act
 Public Inquiries Act
 Public Institutions Inspection Act
 Public Officers Act
 Public Trustee Act
 Reciprocal Enforcement of Judgments Act
 Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act, 1984
 Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982
 Regulations Act
 Religious Freedom Act
 Religious Organizations' Lands Act
 Sales of Goods Act
 Settled Estates Act
 Sheriffs Act
 Short Forms of Conveyances Act
 Short Forms of Leases Act
 Short Forms of Mortgages Act
 Solicitors Act
 Statute of Frauds
 Statutes Act
 Statutory Powers Procedure Act

Loi sur les assignations interprovinciales de témoins
 Loi sur la procédure d'examen judiciaire
 Loi sur les jurys
 Loi sur les juges de paix
 Loi sur la location immobilière
 Loi sur la Société du barreau
 Loi sur l'aide juridique
 Loi sur la diffamation
 Loi sur la prescription des actions
 Loi sur le dimanche (Ontario)
 Loi sur le louage de services
 Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux
 Loi sur l'incapacité mentale
 Loi modifiant le droit commercial
 Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto
 Loi sur le ministère du Procureur général
 Loi sur la protection de la jeunesse
 Loi sur les hypothèques
 Loi sur le partage de la responsabilité
 Loi sur les notaires
 Loi sur la responsabilité des occupants
 Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
 Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
 Loi sur le partage des biens en copropriété
 Loi sur le prêt sur gage
 Loi sur la durée des substitutions
 Loi sur les procurations
 Loi sur les actions contre la Couronne
 Loi de 1984 sur les ingénieurs
 Loi sur le droit privé
 Loi sur les infractions provinciales
 Loi sur les experts-comptables
 Loi sur l'immunité des personnes publiques
 Loi sur les salles publiques
 Loi sur les enquêtes publiques
 Loi sur l'inspection des établissements publics
 Loi sur les fonctionnaires
 Loi sur le curateur public
 Loi sur l'exécution réciproque de jugements
 Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)
 Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
 Loi sur les textes réglementaires
 Loi sur la liberté du culte
 Loi sur les biens-fonds des organismes religieux
 Loi sur la vente d'objets
 Loi sur les substitutions immobilières
 Loi sur les shérifs
 Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
 Loi sur les formules abrégées de baux
 Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
 Loi sur les procureurs
 Loi relative aux preuves littérales
 Loi sur les textes législatifs
 Loi sur l'exercice des compétences légales

Succession Law Reform Act
Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985
Surrogate Courts Act
Ticket Speculation Act
Time Act
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act, 1986
Easement to Property Act
Trustee Act
Unconscionable Transactions Relief Act
University Expropriation Powers Act
Variation of Trusts Act
Vendors and Purchasers Act
Wages Act
Warehouse Receipts Act
Warehousemen's Lien Act

Loi portant réforme du droit des successions
Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants
Loi sur les cours des successions et des tutelles
Loi sur la revente abusive de billets de spectacle
Loi sur l'heure officielle
Loi de 1986 sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière
Loi sur l'entrée sans autorisation
Loi sur les fiduciaires
Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
Loi sur la modification des fiducies
Loi sur la vente immobilière
Loi sur les salaires
Loi sur les récépissés d'entrepôt
Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur

A20N
AJ
A56 (1986-87)

AG



Ministry of the Attorney General



Ministère du Procureur général



His Honour the Lieutenant Governor in Council

May it Please Your Honour:

It is my pleasure to present to Your Honour the annual report of the Ministry of the Attorney General for the year 1986-87.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Ian G. Scott".

Honourable Ian Scott
Attorney General

À son honneur le lieutenant-gouverneur en conseil

Plaise à votre honneur :

de m'accorder le plaisir de lui présenter le rapport annuel du ministère du Procureur général pour l'exercice 1986-1987.

Le Procureur général

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Ian G. Scott".

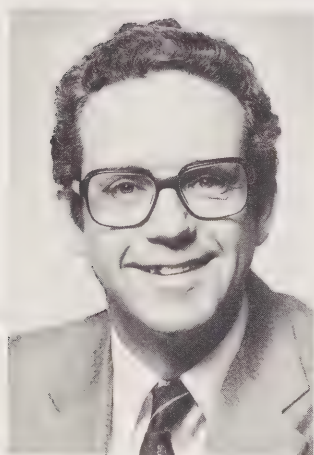
L'honorable Ian G. Scott

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Letter from the Deputy Attorney General	5	Lettre du sous-procureur général
Organization Chart	6	Organigramme
Communications Branch	7	Direction des communications
Office of the Coordinator of French-Language Services	8	Bureau du coordonnateur des services en français
Drinking/Driving Countermeasures Office	10	Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant
Policy Development Division	11	Division de l'élaboration des politiques
Office of the Legislative Council	19	Bureau des conseillers législatifs
Courts Administration Program	20	Programme d'administration des tribunaux
Office of the Executive Director	20	Bureau du directeur général
Office of Judicial Support Services	21	Bureau des services de soutien judiciaire
Facilities and Special Court Services Branch	21	Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux
Native Court Worker Program	21	Programme de travailleurs judiciaires autochtones
Facilities Section	22	Section de l'aménagement et de l'entretien des installations
Court Reporting Services	22	Services de sténographie judiciaire
Court Interpretation and Translation Services	23	Services d'interprétation et de traduction judiciaires
Small Claims Court Services Branch	23	Direction des services de la cour des petites créances
Supreme and District Court Services Branch	24	Direction des services de la Cour suprême et des cours de district
Provincial Court Services Branch	24	Direction des services de la Cour provinciale
Support and Custody Enforcement Branch	25	Direction de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants
Criminal Law Division	26	Division du Droit criminel
Crown Attorneys' System	26	Réseau des procureurs de la Couronne
Crown Law Office — Criminal	32	Bureau des avocats de la Couronne — Droit criminel
Civil Law Division	37	Division du Droit civil
Crown Law Office — Civil Law	37	Bureau des avocats de la Couronne — Droit civil
Constitutional Law Branch	43	Direction du Droit constitutionnel
Legal Services Branches	51	Directions des services juridiques
Office of the Official Guardian	52	Bureau du Tuteur public
Office of the Public Trustee	53	Bureau du Curateur public
Programs and Administration Division	54	Division des programmes et de l'administration
Human Resources Branch	54	Direction des ressources humaines
Audit Services Branch	55	Direction des services de vérification
Financial Management and Program Planning Branch	55	Direction de la gestion financière et des programmes
Computer and Telecommunications Services Branch	58	Direction des services de télécommunications et d'informatique
Employment Equity For Women Program	58	Programme d'équité d'emploi pour les femmes
Accountant, Supreme Court Of Ontario	59	Comptable de la Cour suprême de l'Ontario
Provincial Court (Family Division)	60	Cour provinciale (Division de la famille)
Provincial Court (Criminal Division)	69	Cour provinciale (Division criminelle)
Provincial Court (Civil Division)	71	Cour provinciale (Division civile)
Ontario Law Reform Commission	72	Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Municipal Board	73	Commission des affaires municipales de l'Ontario
Assessment Review Board	77	Commission de révision de l'évaluation foncière
Criminal Injuries Compensation Board	79	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels
The Board of Negotiation	80	Commission de négociation
Office of the Public Complaints Commissioner	81	Bureau du commissaire aux plaintes du public
Acts Administered by the Attorney General	82	Lois appliquées par le ministère du Procureur général

Letter from the Deputy Attorney General



Lettre du sous-procureur général

Dear Mr. Attorney:

I am pleased to submit the Annual Report of your Ministry for the fiscal year ending March 31, 1987.

This report acts as an important public record detailing not only the work of each different department within the Ministry, but providing a sense of how each particular unit contributes to the overall goal which links all branches — the advancement of justice.

This report reflects the diverse and sometimes complex nature of the tasks involved in achieving this goal. What can never fully be conveyed is the high level of personal dedication and commitment shown by individual staff members in the fulfillment of their multifaceted duties.

Ultimately it is their efforts which allow us to maintain the highest standards in the delivery of the Ministry's services.

Yours very truly,

A handwritten signature in dark ink, reading "Richard F. Chaloner". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

Richard F. Chaloner
Deputy Attorney General

Monsieur le procureur général,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de votre ministère pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1987.

Ce rapport témoigne publiquement et éloquemment non seulement du travail de tous les services du ministère mais aussi de la contribution de chacun à la poursuite de l'objectif global qui anime toutes les directions, c'est-à-dire le progrès de la justice.

Ce rapport traduit la nature diversifiée et parfois complexe du travail que comporte la poursuite de cet objectif. Les mots s'avèrent cependant impuissants pour communiquer pleinement l'ampleur du dévouement et de l'engagement manifestés par chacun des membres du personnel dans l'exécution de leurs multiples tâches.

Au bout du compte, ce sont les efforts de chacun qui permettent au ministère d'offrir des services de la plus haute qualité.

Veuillez agréer, Monsieur le procureur général, l'expression de mes salutations distinguées.

Le sous-procureur général,

A handwritten signature in dark ink, reading "Richard F. Chaloner". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

Richard F. Chaloner

Communications Branch

Allan Dickie, Director

The Communications Branch provides all public relations functions for the ministry, including media relations, public education, advertising and speechwriting. It provides communications advice to the Attorney General and to senior management. As well, it coordinates the researching, writing, design, production and distribution of all the ministry's public information materials, including news releases, speeches, brochures, promotional items and films.

During the 1986/87 fiscal year, the branch prepared speeches on topics ranging from the victims of crime to freedom of information, and from conflict of interest to drinking and driving. News releases written and distributed by the branch included those on ministry appointments, programs, legislation and policies. Branch staff responded to hundreds of telephone requests and inquiries from both the general public and the media.

The branch continued to coordinate the ministry's anti-drinking and driving Christmas campaign. This year the campaign consisted of the poster "Only you can stop drinking and driving" featured in schools, bus shelters and liquor stores, and a brochure with the same theme.

The branch distributed public legal information to law firms, schools, legal clinics and other agencies and offices. Approximately one million copies of various ministry publications and posters were distributed in response to requests. This was nearly three times the number requested in 1985/86.

The branch also monitors issues of interest to the ministry by scanning newspapers and broadcast media. It maintains a daily clipping service for distribution within the ministry. A computerized clipping index and on-line access to InfoGlobe allow quick retrieval of articles and broadcasts by issue, date and source.

Again this year the branch played a leading role in Community Justice Week and cooperated with other justice-field ministries in the preparation of a folder containing government publications from this ministry and a number of others concerning access to justice and other legal areas. The folder was distributed across the province to educational institutions, libraries, municipalities, information centres and MPP offices.

Direction des communications

Allan Dickie, directeur

La direction des communications est chargée de l'ensemble des relations publiques du ministère, notamment des relations avec les médias, de l'information, de la publicité et de la rédaction d'allocutions. Elle conseille aussi le procureur général et les cadres supérieurs en matière de communications, et coordonne la recherche, la rédaction, la conception, la production, l'impression et la diffusion des documents d'information du ministère, y compris les communiqués, les allocutions, les dépliants, les films et le matériel de promotion.

Au cours de l'exercice 1986-1987, la direction a préparé des allocutions sur les sujets les plus divers : victimes d'actes criminels, accès à l'information, conflits d'intérêts, ivresse au volant, etc. Elle a aussi préparé et diffusé des communiqués sur les nominations et les programmes ainsi que les lois et politiques du ministère en plus de répondre à des centaines de demandes téléphoniques et écrites d'information émanant du public et des médias.

La direction a continué de coordonner la campagne de publicité de la période des fêtes contre l'ivresse au volant, axée sur l'affiche "Le problème, c'est l'alcool au volant, la solution, c'est *vous*" placée dans les écoles, les abribus et les magasins de la Régie des alcools, et a publié un dépliant sur le même thème.

La direction a aussi fourni des renseignements juridiques aux cabinets d'avocats, aux écoles, aux cliniques juridiques et à divers bureaux et organismes. Elle a distribué environ un million d'exemplaires de ses publications et affiches en réponse aux demandes, qui ont presque triplé par rapport à 1985-1986.

La direction suit aussi l'évolution des questions qui intéressent le ministère en dépouillant les reportages des journaux et des stations de radio et de télévision, et assure un service quotidien de coupures de presse à l'usage du ministère. Un index informatisé et l'accès direct à la banque InfoGlobe permettent de retrouver rapidement les articles et reportages selon le sujet, la date et la source.

Cette année encore, la direction a joué un rôle de premier plan au cours de la Semaine de la justice et collaboré avec d'autres ministères du secteur de la justice à la préparation d'une pochette d'information contenant des publications de ce ministère et d'autres au sujet de l'accès à la justice et à d'autres questions juridiques. Le dossier a été diffusé de par la province par les établissements d'enseignement, les bibliothèques, les municipalités, les centres d'information et les bureaux des députés provinciaux.

Office of the Coordinator of French-Language Services

Étienne Saint-Aubin, Coordinator

Each branch of the ministry is responsible for ensuring efficient French-language services. The French-Language Services Branch advises the Attorney General and senior ministry officials on policy initiatives in this area and monitors their applications.

Today, French-speaking citizens charged with a criminal offence in Ontario have the right, upon request, to be tried in their own language. For non-criminal matters, litigants have the right to be understood in their own language in all courts.

French-language services are available at all times in 12 counties and districts, including Algoma, Cochrane, Essex, Niagara-South, Nipissing, Ottawa-Carleton, Prescott-Russell, Renfrew, Stormont, Dundas and Glengarry, Sudbury, Timiskaming and York. When a request arises elsewhere, bilingual judges, Crown attorneys and staff travel as needed. Where a trial by jury is requested in an area without a French-speaking population large enough to empanel a bilingual jury, a change of venue is arranged.

During the year, some 200 ministry staff and judiciary participated in French-language training provided by the Human Resources Secretariat. Advanced immersion training was provided in Jonquière, Quebec, for 22 persons. Judges attended special programs conducted by the commissioner for Federal Judicial Affairs.

The branch is now concentrating on more training for fewer persons, hoping to achieve a working level of fluency in a shorter period.

The following chart indicates the present level of bilingualism in ministry offices.

Bureau du coordonnateur des services en français

Étienne Saint-Aubin, coordonnateur

Il incombe à chaque direction du ministère d'assurer efficacement la prestation de services en français. Les services en français conseillent le Procureur général et ses hauts fonctionnaires sur les initiatives à prendre dans ce domaine et en supervisent la réalisation.

Les citoyens francophones accusés d'une infraction criminelle ont droit, sur demande, d'obtenir un procès en français partout en Ontario. Dans les cas de nature autre que criminelle, les parties ont droit d'être entendues dans leur langue dans tous les tribunaux.

Des services en français sont offerts en tout temps dans les douze comtés et districts suivants : Algoma, Cochrane, Essex, Niagara-Sud, Nipissing, Ottawa-Carleton, Prescott-Russell, Renfrew, Stormont, Dundas et Glengarry, Sudbury, Timiskaming et York. Si une demande provient d'ailleurs, un juge, un procureur de la Couronne et du personnel bilingues se rendent sur place, selon les besoins. Lorsqu'un procès avec jury doit avoir lieu dans une région dont la population francophone est insuffisante pour permettre la constitution d'un jury bilingue, il y a changement du lieu du procès.

Au cours de l'exercice, environ 200 fonctionnaires et membres de la magistrature ont suivi des cours de français dispensés par le Secréariat des ressources humaines. Vingt-deux personnes ont participé à des cours d'immersion à Jonquière (Québec), et certains juges ont participé aux cours spéciaux offerts par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

On vise maintenant à assurer une formation plus approfondie à un nombre limité de personnes, cherchant ainsi à atteindre plus rapidement un niveau de compétence qui permette de travailler en français.

Le tableau ci-après indique où se situe le personnel bilingue dans les bureaux du ministère.

Bilingual Staff in Designated Counties and Districts

Personnel bilingue dans les comtés et districts désignés

Counties Comtés	Staff Personnel	Identified positions % of total staff Emplois identifiés % du Personnel	Designated positions (Bil. staff in Ident. pos.) % of identified positions Emplois désignés (personnel bil. dans les emplois ident.) % des emplois identifiés	Total bilingual staff % of total staff Total Personnel bilingue % du Personnel
Algoma	91	10 (11.0%)	6 (60.0%)	10 (11.0%)
Cochrane	55	23 (41.8%)	20 (87.0%)	40 (73.0%)
Essex	146	12 (8.2%)	9 (75.0%)	15 (10.3%)
Niagara South	79	10 (12.6%)	3 (30.0%)	5 (6.3%)
Nipissing	40	12 (30.0%)	6 (50.0%)	8 (20.0%)
Ottawa-Carleton	231	34 (14.7%)	30 (88.3%)	51 (22.0%)
Prescott-Russell	23	23 (100 %)	23 (100 %)	23 (100 %)
Renfrew	34	3 (8.8%)	3 (100 %)	3 (8.8%)
Stormont, Dundas & Glengarry	39	11 (28.2%)	9 (82.0%)	12 (30.8%)
Sudbury	92	24 (26.0%)	21 (87.5%)	39 (42.4%)
Timiskaming	39	12 (30.7%)	6 (50.0%)	8 (20.5%)
York	1,545	56 (3.6%)	39 (69.6%)	49 (3.2%)
Total Designated Counties & Districts	2,414	230 (10.5%)	175 (73.3%)	263 (9.2%)
Total comtés et districts désignés	2,414	230 (10.5%)	175 (73.3%)	263 (9.2%)
TOTAL PROVINCE	3,840	255 (6.6%)	195 (76.8%)	263 (6.8%)

The office coordinates the ministry's translation requirements, and supervises the translation into English of wills presented in French. In 1986/87, 30 wills were translated.

This year, a previously successful exchange program between Crown prosecutors from Quebec and Ontario Crown attorneys was renewed. Each prosecutor assumed full member status of the bar of the other province and as a representative of the Attorney General of that province. Besides improving language skills, this program helped strengthen the bonds between the two provinces. Such exchanges will be continued.

The ministry works closely with the Association des juristes d'expression française, which brings together lawyers, judges and others who work in French in the courts. The association received a \$93,300 ministry grant to develop forms, materials and other related work.

During this fiscal year, the enactment of the French Language Services Act, 1986 has resulted in the preparation of an implementation plan for French language services. This plan, which must be implemented before November 1989, has added a new dimension to the ministry's commitment towards French language services in the designated areas.

Le bureau coordonne les travaux de traduction du ministère et supervise la traduction en anglais des testaments qui sont déposés en français. En 1986-1987, trente testaments ont ainsi été traduits.

Le programme d'échange de procureurs de la Couronne entre le Québec et l'Ontario, une expérience fructueuse jusqu'à ce jour, a été répété au cours de l'exercice. Un procureur jouit alors de la qualité de membre du barreau et de représentant du procureur général de la province hôte. Ces échanges se poursuivront.

Le ministère collabore étroitement avec l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario, qui regroupe les avocats, les juges et le personnel judiciaire qui utilisent le français dans les tribunaux. Le ministère a versé une subvention de 93 300\$ à l'association pour l'élaboration de formulaires et de documents connexes.

L'adoption de la Loi de 1986 sur les services en français au cours du présent exercice a donné lieu à l'élaboration d'un Plan de mise en oeuvre des services en français. Ce plan, qui doit être réalisé d'ici le mois de novembre 1989, ajoute une dimension nouvelle à l'engagement du ministère en ce qui concerne la prestation des services en français dans les régions désignées.

Drinking and Driving Countermeasures Office

David Bruce, Directeur

Established in 1983, the Drinking and Driving Countermeasures Office coordinates provincial efforts to combat drinking and driving, including the encouragement of community-based programs and the review of policy issues.

Surveys during the year showed that drinking and driving is now an issue of social and moral concern to Ontarians and their behaviour has changed remarkably in recent years. A sampling of statistics shows dramatic gains: The number of drinking drivers in crashes declined by 12.7 per cent between 1984 and 1985, and by an additional 15.0 per cent between 1985 and 1986. During the period 1981 through 1986, driver deaths declined by 23.9 per cent in crashes in which alcohol was a factor.

Community Programs

Since alcohol-related crashes and fatalities peak during the summer months, a special awareness campaign, "Arrive Alive '86" employed 84 high school students in 39 separate projects across Ontario. The campaign concentrated media and public attention on the drinking/driving issue during a dangerous time of year.

The office organized an extensive program of visits to schools and communities by impaired driving victim Wendy Crawford. During the year, she spoke at more than 160 events in all parts of the province.

The office also sponsored Countermeasures '86, a conference attended by more than 450 delegates from the province and across Canada. The conference's 16 workshops and sessions addressed drinking and driving related issues and proposed up-to-date solutions for the special problems facing anti-drinking/driving groups. Held in December, the conference was very well received by delegates, and served as a focal point for province-wide media coverage.

In 1986, a summer-themed youth-targeted television public service announcement was produced and distributed to all Ontario television stations, which gave it excellent airplay. These announcements were followed by a paid radio, television and transit shelter campaign during the December/January holiday season. The office's promotion efforts also included the distribution of several hundred thousand buttons, car window decals, posters and pamphlets.

Thirty-three community countermeasures committees were very active during 1986, supported by regular, frequent visits from office staff, who attended community meetings and speaking engagements and provided guidance.

Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant

David Bruce, directeur

Le Bureau des contremesures sur l'ivresse au volant, créé en septembre 1983, coordonne les efforts provinciaux de lutte contre l'ivresse au volant en favorisant notamment les initiatives locales en la matière et en veillant à la révision des politiques.

Au cours de l'exercice, des enquêtes ont révélé que l'ivresse au volant est maintenant un problème d'ordre social et moral qui préoccupe les Ontariens, dont le comportement s'est d'ailleurs modifié radicalement au cours des dernières années. Les chiffres sont éloquentes. Le nombre d'accidents impliquant des chauffeurs en état d'ébriété a diminué de 12,7 pour 100 de 1984 à 1985, et d'un autre 15,0 pour 100 de 1985 à 1986. De 1981 à 1986, le nombre de décès a chuté de 23,9 pour 100 dans les accidents où l'alcool a joué un rôle.

Les programmes communautaires

Puisque les accidents et les décès dus à l'alcool atteignent un sommet au cours de l'été, une campagne spéciale de sensibilisation, intitulée "Arrivez sain et sauf 1986", a fait appel au travail de 84 élèves de niveau secondaire dans le cadre de 39 projets distincts à travers l'Ontario. La campagne a attiré l'attention des médias et du public sur la question de l'ivresse au volant au cours de cette saison particulièrement dangereuse.

Le bureau a organisé un vaste programme de visites dans les écoles et dans diverses régions par Wendy Crawford, victime d'un accident causé par un conducteur en état d'ébriété. Au cours de l'année, elle a pris la parole à plus de 160 manifestations partout dans la province.

Le bureau a aussi parrainé Offensive 1986, une conférence à laquelle ont participé plus de 450 délégués de la province et de l'ensemble du Canada. Les 16 ateliers et séances de la conférence ont porté sur des questions relatives à l'ivresse au volant et proposé des solutions pertinentes aux problèmes particuliers des groupes de lutte contre la conduite en état d'ivresse. Cette conférence, qui a eu lieu en décembre, a été très bien accueillie par les délégués et a incité les médias de toute la province à traiter de cette question.

En 1986, le bureau a produit, à l'intention des jeunes, un message d'intérêt public axé sur l'été. Le message a été remis à toutes les stations de télévision de l'Ontario qui l'ont largement diffusé. Pendant la période des fêtes, en décembre et janvier, suivit une campagne de publicité à la radio, à la télévision et dans les autobus. Le bureau a aussi distribué plusieurs centaines de milliers de macarons, de vignettes, d'affiches et de dépliants.

Trente-trois comités communautaires sur le programme "Offensive" ont organisé des activités en 1986 et reçu l'appui du personnel du bureau qui leur a rendu souvent et régulièrement visite en plus d'assister à des rencontres communautaires, de prononcer des discours et d'offrir des conseils.

To spread the anti-drinking/driving message through the workplace, the office initiated an anti-drinking/driving program with the help of three major Ontario employers. Though still in its formative stages, this program is showing good results.

The first issue of a quarterly newsletter, *Countermeasures*, was launched in December 1986. This bilingual newsletter is free to schools, libraries and interested individuals throughout the province. Topics included profiles of community groups, victims' groups, legislative changes, statistics and news of drinking/driving countermeasures activity in Ontario.

In recognition of the important role played by students in combating drinking and driving, the office provided financial support for a provincial SADD (Students Against Driving Drunk) conference held in Gananoque in April 1986. A further grant of \$10,000 was made to help develop a permanent provincial SADD organization.

Policy Development Division

Douglas Ewart, Director

The division, with professional staff comprising a director, a senior policy and programs advisor, a special projects officer, and 13 lawyers, reports to and is directly supervised by the Deputy Attorney General.

Divisional duties include:

- studying and analyzing all aspects of justice administration in Ontario;
- continually reviewing approximately 120 statutes the ministry administers, proposing reform and analyzing suggestions for reform from the Ontario Law Reform Commission, the public, lawyers, other ministries and members of the legislature;
- developing the ministry's legislative program which begins with discussion of suggested legislation with senior staff members followed by policy submissions outlining the problems and evaluating all government options for discussion and decision-making by the Cabinet Committee on Justice and by Cabinet. This process concludes with division counsel assisting legislative counsel in creating draft bills reflecting Cabinet decisions, and preparing compendia for members of the legislature;
- advising the Attorney General and Deputy Attorney General during the legislative process of a bill, which involves attending the Legislative Assembly to assist the Attorney General in responding to issues raised about the bill; and
- representing the ministry with respect to initiatives, committees and task forces on matters regarding the ministry's legislative responsibilities, and in the area of human rights, race relations and legal aid.

Afin d'étendre la campagne de lutte contre l'ivresse au volant au milieu de travail, le bureau a lancé un programme de lutte contre la conduite en état d'ivresse avec l'aide de trois grands employeurs de l'Ontario. Bien qu'il n'en soit qu'à ses débuts, ce programme donne des résultats encourageants.

En décembre 1986 paraissait le premier numéro d'un bulletin trimestriel intitulé *Contremesures*. Ce bulletin bilingue est distribué gratuitement aux écoles, aux bibliothèques et aux personnes intéressées partout dans la province. On y traite entre autres des groupes communautaires, des groupes de victimes, de l'évolution de la loi ainsi que des statistiques et des nouvelles relatives aux activités de lutte contre l'ivresse au volant en Ontario.

Conscient du rôle important des étudiants dans la lutte contre l'ivresse au volant, le bureau a subventionné une conférence de l'association provinciale SADD (Students Against Driving Drunk) tenue à Gananoque en avril 1986. Il a versé une subvention de 10 000 \$ pour aider à la formation d'une association SADD provinciale permanente.

Division de l'élaboration des politiques

J. Douglas Ewart, directeur

La division, qui comprend un directeur, un conseiller principal aux politiques et programmes, un agent des projets spéciaux et 13 avocats, relève directement du sous-procureur général.

Ses attributions sont les suivantes :

- Analyser tous les aspects de l'administration de la justice en Ontario.
- Réviser les quelque 120 lois dont l'application est confiée au ministère, proposer des réformes et étudier les réformes proposées par la Commission de réforme du droit de l'Ontario, le public, les avocats, les divers ministères et les députés.
- Élaborer le programme législatif du ministère. À cette fin, les hauts fonctionnaires discutent d'abord des lois proposées et préparent des mémoires sur les problèmes en cause et leurs solutions, questions qui feront l'objet de discussions et de décisions au sein du Comité ministériel sur la justice et du Conseil des ministres. La division collabore ensuite, avec les conseillers législatifs, à la rédaction des avant-projets de loi, qui reflètent les décisions du Conseil des ministres, et prépare des répertoires à l'intention des députés de l'Assemblée législative.
- Conseiller le procureur général et le sous-procureur général pendant l'examen législatif d'un projet de loi, en assistant aux séances de l'Assemblée législative pour aider le procureur général à répondre aux questions relatives à un projet de loi.
- Représenter le ministère en participant aux travaux des comités et groupes d'étude sur les questions qui touchent les responsabilités législatives du ministère, les droits de la personne, les relations interraciales et l'aide juridique.

Legislation

(Considered by the Legislature between April 1, 1986 and March 31, 1987.)

1. The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1986*, received second reading in February 1986, and clause-by-clause review in the Legislative Assembly Committee and Committee of the Whole. The act creates new, enforceable rights to government information and also provides a statutory framework of protection for personal information held by government.
2. The *Legal Aid Amendment Act, 1986*, replaced the 25 per cent statutory deduction on lawyers' accounts with a 5 per cent reduction, established a contribution to the plan by the profession of the whole of an amount equal to one-half of the administrative expenses of the plan, and established a mechanism for an annual review of tariffs.
The act came into effect on July 1, 1986.
3. The *Metropolitan Toronto Police Force Complaints Amendment Act, 1986* provides a mechanism to resolve difficulties in appointing members to the panel from which boards of inquiry are drawn and came into effect on July 10, 1986.
4. The *Family Law Amendment Act, 1986*, enacted on July 10, 1986, remedies technical problems that arose under the *Family Law Act, 1986* concerning the payment of death benefits to surviving spouses by insurers and pension and other plan administrators.
5. The *Foreign Arbitral Awards Act, 1986* implements the New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards to permit enforcement of foreign arbitral awards in Ontario and require the stay of litigation where parties have agreed to arbitrate an international commercial matter. The act came into force on August 10, 1986, the effective date of Canada's accession to the convention.
6. The *Time Amendment Act, 1986*, a private member's bill proposing amendments to the ministry's legislation, was itself amended in the legislature on the basis of work done by the Policy Development Division. The resulting legislation advanced the start of daylight savings time to the first Sunday of April, beginning in 1987.
7. The *Metropolitan Toronto Police Force Complaints Amendment Act, 1986 (No. 2)* expands the independent review mechanism for civilian complaints (which now operates in Metropolitan Toronto) to any municipal council, with the permission of Cabinet to have the mechanism apply to that municipality. The act received first reading on June 19, 1986.
8. The *International Commercial Arbitration Act, 1986*, which received first reading on October 21, 1986, implements in Ontario a model law on the conduct of international commercial arbitration prepared by the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

Lois

(étudiées par l'Assemblée législative du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987)

1. Le projet de loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée est passée en deuxième lecture en février 1986 et a été étudié article par article à l'Assemblée législative et en comité plénier. La loi crée de nouveaux droits exécutoires sur l'accès à l'information gouvernementale et met en place des mécanismes de protection des renseignements personnels détenus par le gouvernement.
2. La Loi de 1986 modifiant la Loi sur l'aide juridique remplace la réduction légale de 25 pour 100 sur les comptes d'honoraires d'avocats par une réduction réglementaire de 5 pour 100, impose une contribution au régime par la profession d'un montant égal à la moitié des frais administratifs du régime, et crée un mécanisme de révision annuelle des tarifs.
La loi est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1986.
3. La Loi de 1986 modifiant la Loi sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto prévoit un mécanisme de règlement des problèmes occasionnés par la constitution de la liste des personnes parmi lesquelles sont choisis les membres des commissions d'enquête. La loi est entrée en vigueur le 10 juillet 1986.
4. La Loi de 1986 modifiant la Loi sur le droit de la famille, adoptée le 10 juillet 1986, corrige les problèmes techniques soulevés par la Loi de 1986 sur le droit de la famille au sujet du versement de prestations de décès au conjoint survivant par les assureurs et les administrateurs de régimes de retraite et autres.
5. La Loi de 1986 sur les sentences arbitrales étrangères applique la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères de manière à permettre l'exécution des sentences arbitrales étrangères en Ontario et imposer la suspension des procédures lorsque les parties ont convenu de soumettre une question de commerce international à l'arbitrage. La loi est entrée en vigueur le 10 août 1986, soit la date de l'adhésion du Canada à la Convention.
6. La Loi de 1986 modifiant la Loi sur l'heure légale, un projet de loi d'initiative parlementaire proposant des modifications à la loi du ministère, a été lui-même amendé par l'Assemblée en fonction des travaux de la Division de l'élaboration des politiques. La Loi devance l'entrée en vigueur de l'heure avancée au premier dimanche d'avril, à compter de 1987.
7. La Loi de 1986 modifiant la Loi sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto (n^o 2) permet à tout conseil municipal, avec la permission du Conseil des ministres d'adopter le mécanisme d'examen indépendant des plaintes des civils (actuellement utilisé dans la communauté urbaine de Toronto). Ce projet de loi est passé en première lecture le 19 juin 1986.
8. La Loi de 1987 sur l'arbitrage commercial international, dont le projet est passé en première lecture le 21 octobre 1986, applique en Ontario une loi type sur le déroulement des arbitrages relatifs au commerce international préparée par la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI).

9. The *Compensation for Victims of Crime Amendment Act, 1986* came into force on November 4, 1986. It increases the compensation that can be awarded under the *Compensation for Victims of Crime Act* and makes some minor technical amendments.
10. The *Provincial Offences Amendment Act, 1986*, which received royal assent on November 4, 1986, amends the parking offence procedures of the *Provincial Offences Act* and authorizes an administrative fee when payment of a fine is in default.
11. The *Barristers Amendment Act, 1986*, which received first reading on November 4, 1986 abolishes the office of Queen's Counsel in Ontario, cancels the existing appointments and prohibits the use of the title in the public practice of law.
12. The *Powers of Attorney Amendment Act, 1986* received royal assent on November 18, 1986. It preserves the original intent of the *Powers of Attorney Act*—that the protection provided under section 3 be available when any authority under a power of attorney ends.

The amendment is effective as of December 20, 1979.
13. The *Succession Law Reform Amendment Act, 1986*, proclaimed in force on November 27, 1986, made technical changes to the *Succession Law Reform Act* to ensure that its language relating to family property and support is consistent with the language of the *Family Law Act, 1986*.
14. The *Members' Standards of Office Act, 1986*, which received first reading on November 27, 1986, establishes conflict of interest rules for all members of the Legislative Assembly and requires them to disclose their interests and the interests of their spouse and minor children. The act provides for an independent commissioner to provide advice, conduct investigations and make recommendations to the assembly where violations have been alleged.
15. The *Proceedings Against the Crown Amendment Act, 1986*, which received first reading on December 11, 1986, makes possible the garnishment of money payable to the Crown.
16. The *Courts of Justice Amendment Act, 1986*, which received first reading on December 17, 1986, proposed a retirement age of 70 for provincially appointed judges.
17. The *Equality Rights Statute Law Amendment Act, 1986* came into force on December 18, 1986 amending 69 Ontario statutes to conform with section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in relation to possible discrimination on grounds of sex, age, marital status, citizenship, religion and disability. It includes major amendments to the *Human Rights Code* and the *Mental Health Act*.
9. La *Loi de 1986 modifiant la Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est entrée en vigueur le 4 novembre 1986. Elle augmente le montant des indemnités susceptibles d'être versées en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* et opère quelques modifications administratives mineures.
10. La *Loi de 1986 modifiant la loi sur les infractions provinciales*, qui a reçu la sanction royale le 4 novembre 1986, modifie la procédure relative aux infractions de stationnement aux termes de la *Loi sur les infractions provinciales* et autorise l'imposition de droits administratifs pour défaut de paiement d'une amende.
11. La *Loi de 1986 modifiant la Loi sur le protocole du barreau*, dont le projet est passé en première lecture le 4 novembre 1986, abolit le titre de conseiller de la Reine en Ontario, annule les nominations existantes et interdit l'utilisation du titre dans l'exercice public du droit.
12. La *Loi de 1986 modifiant la loi sur les procurations* a reçu la sanction royale le 18 novembre 1986. Elle préserve l'intention originale de la *Loi sur les procurations*—que la protection accordée en vertu de l'article 3 subsiste lorsque prend fin l'autorité accordée par un pouvoir de procuration.

L'entrée en vigueur de la modification est rétroactive au 20 décembre 1979.
13. La *Loi de 1986 modifiant la Loi portant réforme du droit des successions*, entrée en vigueur le 27 novembre 1986, apportait des changements d'ordre administratif à la *Loi portant réforme du droit des successions* afin de rendre son énoncé conforme à celui de la *Loi de 1986 sur le droit de la famille* en matière de propriété familiale et d'aliments.
14. Le projet de *loi de 1986 sur les normes exigées des membres de l'Assemblée* dans l'exercice de leurs fonctions, qui est passé en première lecture le 27 novembre 1986, établit des règles sur les conflits d'intérêts pour tous les députés, les oblige à divulguer leurs intérêts ainsi que ceux de leur conjoint et de leurs enfants mineurs. La loi prévoit la nomination d'un commissaire indépendant qui agira comme conseiller en plus de faire des enquêtes et de présenter des recommandations à l'Assemblée législative lorsqu'il y a allégation d'infraction.
15. La *Loi de 1986 modifiant la Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, dont le projet est passé en première lecture le 11 décembre 1986, permet la saisie-arrêt des sommes dues à la Couronne.
16. Le projet de loi de 1986 modifiant la *Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires*, qui est passé en première lecture le 17 décembre 1986, propose de fixer à 70 ans l'âge de la retraite des juges provinciaux.
17. La *Loi de 1986 modifiant des lois concernant les droits à l'égalité*, entrée en vigueur le 18 décembre 1986, modifie 69 lois de l'Ontario pour les rendre conformes à l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* afin d'éviter toute discrimination fondée sur le sexe, l'âge, l'état matrimonial, la citoyenneté, la religion et les déficiences mentales ou physiques. Elle comporte d'importantes modifications du *Code des droits de la personne* et de la *Loi sur la santé mentale*.

18. The *Courts of Justice Amendment Act, 1987*, which received royal assent on February 3, 1987, created the position of Senior Judge of the Unified Family Court and modified the legislative requirement for an Official Guardian's report in custody cases, leaving it at the Official Guardian's discretion whether a report should be prepared. The act also effected other housekeeping changes to the *Courts of Justice Act*.
19. The *South African Trust Amendment Act, 1987*, which received first reading on February 5, 1987, allows trustees, with the consent of the beneficiaries, to divest their trust funds of investments with South African connections.
20. The *Architects Amendment Act, 1987*, enacted February 12, 1987, established a legal basis for an indemnity plan to be operated by the Ontario Architects Association for the public's protection.
21. The *Equality Rights Statute Law Amendment Act, 1987*, which received royal assent on February 12, 1987, revised the effective date of an amendment to the *Mental Health Act*.

STUDIES, PAPERS AND CONSULTATIONS

Charter of Rights Issues

The Charter of Rights project involves work on several omnibus bills to deal with recurring issues identified during an exhaustive review of all Ontario statutes in light of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Ontario Human Rights Code*. Issues under consideration include additional equality rights issues, search and seizure, reverse onus provisions, mandatory retirement, insurance, employment standards and employee benefit plans. In addition, all regulations under Ministry of the Attorney General statutes are being reviewed to find and rectify charter problems.

A division counsel served as a member of the interministerial committee on social assistance review — which put particular emphasis on the charter issues under review.

Native Justice Issues

The senior policy and programs advisor continued to assist the Office of the Chief Judge of the Provincial Court (Criminal Division) to develop and implement the Ontario Native Justice of the Peace Program which encourages and enables native citizens to play an expanded role in judicial proceedings. This fiscal year, one full-time native justice of the peace was appointed for the James Bay Region, and one appointed part-time for Attawapiskat. The division conducted assessments in Algoma and the Grey-Bruce region. Native candidates were recruited for part-time, non-presiding justice of the peace positions in northwestern Ontario. A native person was hired as a special projects officer to conduct needs assessments in southern and central Ontario.

18. La *Loi de 1987 modifiant la Loi sur les tribunaux judiciaires*, qui a reçu la sanction royale le 3 février 1987, crée le poste de juge principal de la Cour unifiée de la famille et modifie l'obligation législative de présentation d'un rapport du Tuteur public dans les causes de garde; c'est maintenant au Tuteur public de décider s'il y a lieu ou non de présenter un rapport. La loi apporte aussi d'autres modifications d'ordre administratif à la *Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires*.
19. La *Loi de 1987 sur les placements sud-africains détenus en fiducie*, dont le projet est passé en première lecture le 5 février 1987, permet aux fiduciaires, avec l'assentiment des bénéficiaires, de se départir des investissements ayant des liens avec l'Afrique du Sud.
20. La *Loi de 1987 modifiant la Loi sur les architectes*, adoptée le 12 février 1987, crée un cadre légal pour un régime d'indemnisation administré par l'Association des architectes de l'Ontario en vue de protéger l'intérêt du public.
21. La *Loi de 1987 modifiant des lois concernant les droits à l'égalité*, qui a reçu la sanction royale le 12 février 1987, modifie la date d'entrée en vigueur d'une modification à la *Loi sur la santé mentale*.

ÉTUDES, DOCUMENTS ET CONSULTATIONS

Charte des droits

Les travaux relatifs à la Charte des droits nécessitent la présentation de plusieurs projets de loi omnibus sur une série de points définis lors d'un examen complet des lois ontariennes en regard de la *Charte canadienne des droits et libertés* et du *Code des droits de la personne* de l'Ontario. Les projets en cours portent sur les droits à l'égalité, les perquisitions et saisies, l'inversion du fardeau de la preuve, la retraite obligatoire, l'assurance, les normes d'emploi et les régimes d'avantages sociaux des employés. Une étude a également été entreprise sur la conformité des règlements d'application des lois du ministère du Procureur général avec la Charte.

Un avocat de la division a siégé à la Commission de révision de l'aide sociale qui s'est penchée particulièrement sur les questions relatives à la Charte des droits.

Affaires autochtones

Le conseiller principal aux politiques et programmes, détaché auprès du Bureau du juge en chef de la Cour provinciale (Division criminelle), a poursuivi sa collaboration à l'élaboration et à la mise en oeuvre du Programme de juges de paix autochtones, qui vise à permettre aux citoyens autochtones de jouer un plus grand rôle dans le système judiciaire. Au cours de l'exercice, un juge de paix autochtone a été nommé à plein temps dans la région de la Baie James et un juge a été nommé à temps partiel pour Attawapiskat. La division a procédé à des évaluations à Algoma et dans la région de Grey-Bruce. Dans le Nord-Ouest de l'Ontario, des autochtones ont été nommés juges de paix non-présidant à temps partiel. On a embauché un autochtone à titre d'agent de projets spéciaux chargé d'évaluer les besoins dans le Sud et le Centre de l'Ontario.

The director and the division's senior policy and programs advisor serve as liaison with the Ontario Native Council on Justice. They are also a part of the native justice policy working group to review the government's relationship with the Ontario Native Council on Justice and to consider overall policy in relation to native people and the justice system.

Other divisional involvement regarding native justice issues included:

- participation on a joint committee with the Ontario Native Council on Justice to sensitize ministry personnel to the needs and concerns of native people;
- representation on a working group and steering committee on the administration of justice in the remote north;
- working on ways to improve Ontario's fly-in court system;
- participation on the board of directors of the Northern Conference, an education and information network, affiliated with Simon Fraser University, for native and non-native personnel and volunteers involved in delivering justice services in the north;
- attendance at meetings of the interministerial Committee on Native Affairs to share information on native issues and initiatives and review submissions from different ministries to the Cabinet Committee on Native Affairs;
- liaison with native organizations to coordinate and evaluate the Ontario native criminal court worker program;
- on-going analysis of issues pertaining to native people and the justice system.

Family Law

The Division is involved in the federal-provincial Committee on Family Law, formerly the Committee on the Enforcement of Maintenance and Custody Orders, which monitors the practical and administrative problems arising in family law and recommends policies, procedures and legislative changes to standardize family law across Canada and, among other things, to make interprovincial enforcement more effective and efficient.

Other divisional duties included:

- membership on the Rules Committee of the Provincial Court (Family Division);
- participation in a seminar series for Crown attorneys and staff of shelters for battered women to familiarize them with the civil justice system and its resources for battered spouses;
- chairmanship of the Attorney General's working Committee on the Family Law Act, 1986 Enforcement to improve the new enforcement methods in the *Family Law Act* and the *Children's Law Reform Act*;
- chairmanship of the Attorney General's Advisory Committee on Mediation in Family Law, established in March 1987 to examine the role of mediation in family law and to make recommendations for a mediation pilot project; and
- on-going policy advice regarding implementation of the *Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*.

Le directeur ainsi que le conseiller principal aux politiques et programmes assurent la liaison avec le Conseil autochtone sur la justice. Ils siègent aussi au Groupe de travail sur l'administration de la justice aux autochtones chargé d'examiner les rapports du gouvernement avec le Conseil autochtone sur la justice et de réviser la politique générale relative aux peuples autochtones et au système judiciaire.

Voici quelques autres attributions de la division en la matière :

- Participation, avec le Conseil autochtone sur la justice, aux travaux d'un comité mixte visant à sensibiliser le personnel du ministère aux besoins et aux préoccupations des autochtones.
- Collaboration aux travaux d'un groupe de travail et d'un comité directeur sur l'administration de la justice dans l'extrême Nord.
- Recherche de moyens d'améliorer le système de cours itinérantes de l'Ontario.
- Participation aux travaux du conseil d'administration de la Conférence du Nord, organisme d'éducation et d'information affilié à l'Université Simon Fraser et regroupant le personnel et les bénévoles, autochtones ou non, qui s'occupent de l'administration de la justice dans le Nord.
- Participation aux réunions du Comité interministériel sur les affaires autochtones pour échanger sur les questions et les projets touchant les autochtones et étudier les mémoires présentés par divers ministères au Comité ministériel sur les affaires autochtones.
- Liaison avec les organismes autochtones, et coordination et évaluation du Programme de travailleurs judiciaires autochtones en matière criminelle.
- Services d'analyse permanents pour étudier les rapports entre les autochtones et le système judiciaire.

Droit de la famille

La division participe aux travaux du Comité fédéral-provincial sur le droit de la famille, anciennement nommé Comité fédéral-provincial sur l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, qui étudie les problèmes d'ordre pratique et administratif que pose le droit de la famille, et recommande des modifications aux politiques, lois et méthodes en vigueur en vue de favoriser une normalisation du droit de la famille partout au Canada et, entre autres, de rendre plus efficace et efficiente l'exécution interprovinciale des ordonnances.

Voici quelques autres attributions de la division :

- Participation aux travaux du Comité des règles de la Cour provinciale (Division de la famille).
- Participation à une série de colloques à l'intention des procureurs de la Couronne et du personnel des foyers pour femmes battues afin de leur permettre de se familiariser avec les recours en matière civile et les ressources qu'il offre aux conjoints battus.
- Présidence du Groupe de travail du procureur général sur l'application de la *Loi de 1986 sur le droit de la famille* en vue d'améliorer les nouveaux mécanismes d'exécution prévus à la *Loi de 1986 sur le droit de la famille* et à la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*.
- Présidence du Comité consultatif du procureur général sur la médiation en droit de la famille, créé en mars 1987 dans le but d'étudier le rôle de la médiation dans le droit de la famille et de présenter des recommandations relativement à un projet pilote sur la médiation.
- Conseiller permanent sur la mise en oeuvre de la *Loi de 1985 sur l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants*.

Children and Young Offenders

The division continued its heavy involvement in implementing the federal *Young Offenders Act* to which the federal government proclaimed further major amendments in September and November 1986, thereby requiring counsel's assistance to other ministry branches and other ministries in formulating government policy.

Other activities included:

- ministerial or divisional representation on the group of federal-provincial senior officials responsible for juvenile justice, on the federal-provincial bilateral steering committee on systems development and on a Law Society subcommittee on implementing the right to legal representation under the *Young Offenders Act*;
- making some public education presentations;
- development, along with the Criminal Law Division and other Ontario ministries, of extensive provincial proposals for further amendment of the *Young Offenders Act*; and
- chairmanship of a federal-provincial working group which assists federal officials in developing a Canadian position for negotiations on the United Nations Draft Convention on the Rights of the Child. Counsel was again a member of the Canadian delegation to the Commission on Human Rights Working Group on the draft convention in Geneva.

Human Rights and Race Relations

Division counsel were involved in the following human rights and race relations matters:

- the Task Force on Access for the Handicapped to develop guidelines on "undue hardship" under the Human Rights Code;
- the Advisory Committee on Substitute Decision-Making for Mentally Incapable Persons, composed of government nominees and representatives of all major organizations concerned with the mental incapacity of adults and reporting to the ministries of Health, Community and Social Services and the Attorney General;
- the Interministerial Committee on Transportation for the Disabled;
- a project under the auspices of the Uniform Law Conference of Canada as a member of a working group studying the criteria and procedures for involuntary commitment of psychiatric patients;
- through the division, serving as lead ministry for Ontario on all international human rights matters which involves coordinating the provincial position on the various human rights documents, preparing required reports and providing legal advice on international human rights matters;
- the Federal-Provincial Continuing Committee of Officials Responsible for Human Rights which meets twice a year to review human rights issues of concern to all jurisdictions in Canada, with particular emphasis on international human rights;

Enfants et jeunes contrevenants

La division a poursuivi sa collaboration active à l'application de la *Loi sur les jeunes contrevenants* à laquelle le gouvernement fédéral a apporté d'importantes modifications en septembre et novembre 1986, ce qui a obligé les avocats de la division à aider les diverses directions du ministère et les autres ministères à élaborer la politique gouvernementale en cette matière.

Voici quelques autres activités :

- Participation du ministère ou de la division aux travaux du groupe fédéral-provincial de hauts fonctionnaires sur la justice et les jeunes, du Comité fédéral-provincial bilatéral sur l'élaboration de systèmes, et d'un sous-comité de la Société du barreau sur l'application du droit à la représentation légale prévu par la *Loi sur les jeunes contrevenants*.
- Présentation d'exposés lors de réunions d'information publiques.
- Elaboration, de concert avec la Division du droit criminel et d'autres ministères du gouvernement de l'Ontario, de propositions détaillées en vue d'apporter d'autres modifications à la *Loi sur les jeunes contrevenants*.
- Présidence des travaux d'un groupe de travail fédéral-provincial chargé d'élaborer la position du Canada en vue des négociations sur le projet de Déclaration des Nations Unies sur les droits de l'enfant. Il fait aussi partie de la délégation canadienne du groupe de travail de la Commission des droits de la personne à Genève chargé de ce projet.

Droits de la personne et relations interraciales

Voici les principales activités de la division en la matière :

- Participation aux travaux du groupe d'étude sur l'accès des personnes handicapées aux services juridiques en vue d'élaborer des directives sur le "préjudice injustifié" reconnu dans le *Code des droits de la personne*.
- Participation aux travaux du Comité consultatif sur le patrimoine des personnes incapables de gérer leurs biens, qui relève de trois ministères (Santé, Services sociaux et communautaires et Procureur général) et est constitué de personnes nommées par le gouvernement et de représentants des principaux organismes qui s'intéressent aux adultes frappés d'incapacité mentale.
- Participation aux travaux du Comité interministériel sur les transports pour les personnes handicapées.
- Collaboration à un projet parrainé par la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, en participant aux activités d'un groupe de travail qui étudie les normes et règles relatives au placement forcé des malades psychiatriques.
- Représentation du gouvernement de l'Ontario pour toutes les questions relatives aux droits de la personne à l'échelle internationale, y compris la coordination de l'élaboration de la position de l'Ontario sur tout document relatif aux droits de la personne, la rédaction des rapports pertinents et la présentation d'avis juridique en la matière.
- Participation aux travaux du Comité permanent fédéral-provincial des responsables des droits de la personne, qui se réunit deux fois l'an pour étudier les questions qui intéressent toutes les instances canadiennes, en particulier les droits de la personne dans le monde.

- the Federal-Provincial Working Group on the Interpretation of the International Racism Convention and on Racial Discrimination which is preparing a paper on private rights of complaint under the convention;
- the Metropolitan Toronto Council on Race Relations and Policing which reviews ways to improve relations between the Metropolitan Toronto Police and visible minorities;
- the staff working group of the Cabinet Committee on Race Relations which coordinates all government race relations programs and creates other projects and programs as needed. The division plays a major role in many subcommittees and special projects, such as the Task Force on Access to Trades and Professions, the study on Access to Government Services, the Interministerial Committee on Domestic Workers, race relations training for public servants, racial diversity in government advertising and the “I Count Census”;
- developing a program for employment equity in the Ontario Public Service (which led to the government’s announcement on June 29, 1987);
- serving as secretary to the Working Group on Common Interpretation of the International Covenant on Civil and Political Rights;
- liaising with the Ontario Human Rights Commission; and
- assisting in establishing and conducting the Anand Inquiry into the impact of the *Trespass to Property Act* on minority youth.

Legal Aid

The division continued its active involvement in policy and financial matters affecting the Ontario Legal Aid Plan. This included:

- membership on the Clinic Funding Committee, which is responsible to the Convocation of the Law Society of Upper Canada for administering and developing legal aid clinics in Ontario;
- obtaining federal cost-sharing for civil legal aid and negotiating for an improved agreement under which the federal government shares a significant part of criminal legal aid costs;
- participation in the Legal Aid Mediation Project to monitor the cost and social benefits of mediation; and
- developing, with the Law Society and Legal Aid Plan officials, amendments to the Legal Aid Regulation and tariff.

Other

Division counsel were involved in such other matters as:

- the Rules Committee of the Supreme and District Courts, and the Rules Secretariat which reviews and recommends all proposals for amendments. As well, counsel served on the French-language subcommittee reviewing the French text of these rules;
- the Rules Advisory Committee of the Unified Family Court and the Rules Committee of the Provincial Court (Civil Division);

- Participation aux travaux du groupe d’étude fédéral-provincial sur l’interprétation de la Convention internationale sur le racisme et la discrimination raciale, qui prépare un document sur le droit de porter plainte au titre de la convention.
- Participation aux travaux du Conseil sur les relations interraciales et la police de la communauté urbaine de Toronto, qui cherche à améliorer les rapports entre les minorités visibles et la police de la communauté urbaine de Toronto.
- Participation aux travaux du groupe de travail du Comité du Conseil des ministres sur les rapports entre les races, chargé de coordonner des programmes publics de promotion de l’harmonie interraciale et de mettre sur pied les projets et programmes additionnels nécessaires. La division joue un rôle de premier plan dans de nombreux sous-comités et projets spéciaux tels que le Groupe d’étude sur l’accès aux professions et aux métiers en Ontario, l’étude sur l’accès aux services gouvernementaux, le Comité interministériel sur les employés de maison, la sensibilisation des fonctionnaires aux relations interraciales, la diversité raciale dans la publicité gouvernementale et le recensement “C’est important”.
- Elaboration d’un programme d’égalité des chances d’emploi dans la fonction publique ontarienne (qui a donné lieu au communiqué du gouvernement publié le 29 juin 1987).
- Secrétariat du groupe de travail chargé d’élaborer des règles d’interprétation uniforme de la Convention internationale sur les droits civils et politiques.
- Liaison avec la Commission ontarienne des droits de la personne.
- Participation à la création et aux travaux du Groupe d’étude sur les effets de la Loi sur l’entrée sans autorisation sur les jeunes appartenant à des groupes minoritaires.

Aide juridique

La division a continué de s’intéresser activement aux questions politiques et financières qui se rapportent au Régime d’aide juridique de l’Ontario :

- Participation aux travaux du Comité de financement des cliniques d’aide juridique, chargé de l’administration et du développement des cliniques d’aide juridique en Ontario auprès de la Société du barreau du Haut Canada.
- Négociation avec le gouvernement fédéral pour obtenir le partage des frais de l’aide juridique en matière civile et améliorer l’entente de partage des coûts de l’aide juridique en matière criminelle.
- Participation au programme de médiation du Régime d’aide juridique pour contrôler les coûts et les avantages de la médiation.
- Elaboration, avec la Société du barreau et des représentants du Régime d’aide juridique, de propositions de modification des règlements et des tarifs de l’aide juridique.

Divers

Autres activités, groupes et comités auxquels participent les avocats de la division :

- Comité des règles de procédure civile de la Cour suprême et des cours de districts; Secrétariat des règles de procédure civile, chargé de recommander des modifications à apporter à ces règles; Sous-comité de révision de la version française de ces règles.
- Comité consultatif des règles de procédure de la Cour unifiée de la famille et Comité des règles de procédure civile de la Cour provinciale (Division civile).

- the Uniform Law Conference of Canada, which encourages a coordinated legislative response to common problems within provincial jurisdiction. Division counsel served as Ontario commissioners;
 - counsel to the Honourable Thomas G. Zuber during his inquiry into the organization, structure and jurisdiction of Ontario courts (the Ontario Courts Inquiry);
 - the Management Board Secretariat as legal advisor to the Freedom of Information Implementation Project. Responsibilities included: implementing legislation, staff training, publications and on-going advice and consultations with ministries and agencies covered by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act, 1986*;
 - a working committee of the Conference on Cycling and the Law organized by the City of Toronto, which involves all major interest groups;
 - inter-professional concerns arising from overlapping responsibilities of architects, engineers and designers involved in construction;
 - the federal government's Advisory Group on Private International Law and the Unification of Law;
 - the interministerial committee assisting the Ministry of Housing's Task Force on Roomers, Boarders and Lodgers;
 - a federal-provincial task force report and draft legislation for a national register for security interests in aircraft;
 - a review of the Rules of Practice for the Supreme and District Courts to ensure the effectiveness of the provisions of the Canada-UK Convention implemented by the *Reciprocal Enforcement of Judgments (UK) Act, 1984*;
 - the development of the *Pay Equity Act, 1987* and the *French Languages Services Act, 1986*;
 - the interministerial advisory committee to the Task Force on the Insurance Industry, which was created by the Ministry of Consumer and Commercial Relations to investigate the causes of, and possible solutions to, liability insurance problems;
 - in interministerial committees formulating Ontario's response to the Canada-U.S. negotiations on free trade;
 - implementation of the *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act, 1985*. Division counsel advised on the designation of reciprocating jurisdictions: other Canadian provinces and four American states have been designated;
 - proposals to deal with the recommendations made by Professor Alan Mewett's study on the structure and operation of the justice of the peace system in Ontario;
 - the Review of Advocacy for Vulnerable Adults, an independent review initiated by the Attorney General and the ministers of Health and Community and Social Services to make recommendations regarding the delivery of non-legal advocacy services to the province's disadvantaged adults; and
 - the establishment and on-going work of the Osborne Inquiry into Motor Vehicle Accident Compensation.
- Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, qui favorise l'harmonisation des lois touchant les questions communes aux diverses provinces. Les avocats de la division y font office de commissaires de l'Ontario.
 - Avocat-conseil de l'honorable Thomas G. Zuber dans le cadre de son enquête sur l'organisation, la structure et la juridiction des tribunaux de l'Ontario (Commission d'enquête sur les tribunaux de l'Ontario).
 - Conseiller juridique du Projet de mise en oeuvre - Accès à l'information du Secrétariat du Conseil de gestion du gouvernement, chargé notamment de coordonner l'application de la loi, la formation du personnel et les publications, et de conseiller les ministères et les organismes visés par la *Loi de 1986 sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
 - Comité de travail de la Conférence sur le cyclisme et la loi, organisé par la ville de Toronto, qui réunit les principaux groupes intéressés.
 - Questions interprofessionnelles qui découlent du chevauchement des responsabilités des architectes, ingénieurs et concepteurs dans le domaine de la construction.
 - Groupe consultatif fédéral sur le droit international privé et l'uniformisation du droit.
 - Comité interministériel qui assiste le groupe de travail sur les personnes en pension et les locataires de chambres meublées du ministère du Logement.
 - Consultation sur le rapport d'un groupe de travail fédéral-provincial et d'un projet de loi sur la création d'un registre national des sûretés grevant les aéronefs.
 - Révision des règles de procédure de la Cour suprême et des cours de districts en vue d'assurer l'efficacité de l'application des dispositions de la Convention intervenue entre le Royaume-Uni et le Canada en vertu de la *Loi de 1984 sur l'exécution réciproque des jugements (R.-U.)*.
 - Elaboration de la *Loi de 1987 sur l'équité salariale* et de la *Loi de 1986 sur les services en français*.
 - Comité consultatif interministériel du groupe de travail sur l'assurance, mis sur pied par le ministère de la Consommation et du Commerce pour étudier l'origine des problèmes et les solutions possibles dans le secteur de l'assurance-responsabilité civile.
 - Comités interministériels chargés de formuler la réponse de l'Ontario aux négociations canado-américaines sur le libre échange.
 - Mise en oeuvre de la *Loi de 1985 sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière*. Les avocats de la division ont fourni des conseils sur la désignation des instances accordant la réciprocité : d'autres provinces canadiennes et quatre États américains ont été désignés.
 - Propositions relatives aux recommandations de l'étude du professeur Alan Mewett sur la structure et le fonctionnement du système des juges de paix en Ontario.
 - Participation aux travaux de la Commission de protection des droits des adultes vulnérables, organisme indépendant chargé par le procureur général et les ministères de la Santé, et des Services sociaux et communautaires de faire des recommandations sur la prestation de services non juridiques de protection des adultes désavantagés de la province.
 - Création et travaux de la Commission d'enquête sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles en Ontario (commission Osborne).

Office of the Legislative Counsel

Arthur N. Stone, Q.C., Senior Legislative Counsel

This office, which includes the Office of the Registrar of Regulations, provides a complete legislative drafting service for members of the Legislative Assembly, the government and applicants for private bills.

Although part of the Ministry of the Attorney General for government matters, the Legislative Counsel has an independent function as an officer of the Assembly regarding House proceedings and the work of private members. The latter function is the traditional office of the assembly law clerk.

Through its staff of 13 legislative counsel, three linguistic advisors, four translators, six editors and 12 support staff, the office provides services in English and French.

Office responsibilities included:

- drafting all bills and regulations;
- advising and assisting private members, cabinet ministers, ministry officials and assembly and cabinet committees on all legislative matters;
- preparing and overseeing the printing of the annual volume of statutes and office consolidations of Acts and regulations;
- maintaining the register and public file of regulations;
- publishing regulations;
- preparing and maintaining updated versions of all statutes and regulations for decennial revisions and office consolidations;
- translating into French the *Revised Statutes of Ontario, 1980* and all statutes passed since then, a project which will be completed before the end of 1991;
- translating selected regulations;
- publishing a new edition of the *Ontario English-French Legal Lexicon* in March 1987, available to the public through the Ontario Government Bookstore;
- representation on several committees to standardize French legal terminology in Ontario and in other common law jurisdictions in Canada and to develop data bases containing the standardized terminology; and
- participation in the Uniform Law Conference of Canada.

Bureau des conseillers législatifs

Arthur N. Stone, c.r., premier conseiller législatif

Le Bureau des conseillers législatifs, qui comprend le bureau du registraire des règlements, fournit un service complet de rédaction de textes législatifs aux membres de l'Assemblée législative, au gouvernement ainsi qu'aux personnes qui présentent des projets de loi d'intérêt privé.

Bien que relevant du ministère du Procureur général pour les questions d'ordre gouvernemental, le Bureau des conseillers législatifs assume en toute indépendance les responsabilités d'un bureau de l'Assemblée législative en ce qui a trait à la procédure de l'Assemblée législative et aux initiatives parlementaires. Ces dernières fonctions incombent traditionnellement au greffier de l'Assemblée législative.

Grâce à son personnel de 13 avocats, trois conseillers linguistiques, quatre traducteurs, six réviseurs et 12 membres du personnel de soutien, le bureau fournit des services en anglais et en français.

Les attributions du bureau sont les suivantes :

- Rédiger tous les projets de loi et règlements.
- Conseiller et guider les députés, les ministres, les fonctionnaires du ministère et de l'Assemblée législative, et les comités du Conseil des ministres sur toutes les questions législatives.
- Préparer et superviser l'impression du recueil annuel des lois et des codifications administratives des lois et règlements publiés chaque année.
- Mettre à jour le registre des règlements.
- Publier les règlements.
- Préparer et mettre à jour l'ensemble des lois et règlements en vue des refontes décennales et des codifications administratives.
- Traduire en français les *Lois refondues de l'Ontario de 1980* et toutes les lois adoptées depuis lors, travail qui sera terminé avant la fin de 1991.
- Traduire certains règlements.
- Publier une nouvelle édition du *Lexique anglais-français du droit en Ontario* en mars 1987, offert au public par l'entremise de la librairie du gouvernement de l'Ontario.
- Participer aux travaux de plusieurs comités en vue de normaliser la terminologie juridique française en Ontario et dans les autres sphères de compétence canadiennes où règne la *common law* et de mettre au point des bases de données renfermant la terminologie normalisée.
- Participer à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada.

OPERATING STATISTICS	1986-87	1985-86	STATISTIQUES
Government Bills Drafted	208	165	Projets de lois gouvernementaux rédigés
Government Bills Introduced	122	132	Projets de lois gouvernementaux présentés
Government Bills Passed	73	68	Projets de lois gouvernementaux adoptés
Private Bills Introduced	53	35	Projets de lois d'intérêt privé présentés
Private Bills Passed	41	20	Projets de lois d'intérêt privé adoptés
Private Members' Bills Drafted	97	124	Projets de lois d'initiative parlementaire rédigés
Private Members' Bills Introduced	102	41	Projets de lois d'initiative parlementaire présentés
Private Members' Bills Passed	2	Nil/Aucun	Projets de lois d'initiative parlementaire adoptés
Pages of Statute Book	880	440	Nombre de pages de textes de lois
Regulations Drafted	876	1,180	Règlements rédigés
Regulations Filed	762	803	Règlements déposés
Published pages in the Gazette	2,936	2,300	Pages publiées dans la Gazette
Bilingual Bills Drafted	14		Projets de lois bilingues rédigés
Bilingual Bills Introduced	10		Projets de lois bilingues présentés
Statutes translated into French, with Regulations	120	72	Lois et règlements traduits en français

Courts Administration Program

Glenn H. Carter, Assistant Deputy Attorney General and Inspector of Legal Offices

The Assistant Deputy Attorney General, Courts Administration, and Inspector of Legal Offices is responsible for all administrative aspects of courts in Ontario and ensures that the program is responsive to the needs of the public, the judiciary and the bar. He is chairperson of the Finance Committee of the Supreme Court of Ontario and chairperson of the Advisory Committee of the Public Trustee. He also serves as the Attorney General's observer member on the Legal Aid Committee, and is a member of the Clinic Funding Committee of the Law Society.

The Courts Administration Program includes the following areas of administration.

OFFICE OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

Nestor Yurchuk, Executive Director

The executive director oversees the division's operational branches which provide administrative support services to the judiciary, facilitate the interaction of the legal profession and the public with the courts, and enforce court decisions. Through the Operational Support Unit, and with the assistance of the division's management committee, the executive director develops strategic plans and administrative policies for the division, implements new programs and monitors the use of technology in the administration of Ontario courts.

Programme d'administration des tribunaux

Glenn H. Carter, sous-procureur général adjoint et inspecteur des greffes

Le sous-procureur général adjoint, directeur de l'administration des tribunaux et inspecteur des greffes, est responsable de tous les aspects administratifs des tribunaux ontariens et s'assure que le programme répond aux besoins du public, de la magistrature et du barreau. Il préside le Comité des finances de la Cour suprême de l'Ontario et le Comité consultatif du Curateur public, en plus de représenter le procureur général en qualité d'observateur au Comité d'aide juridique et de faire partie du Comité du financement des cliniques d'aide juridique de la Société du barreau.

Le programme d'administration des tribunaux se compose des services suivants.

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Nestor Yurchuk, directeur général

Le directeur général est chargé d'orienter les directions du ministère qui fournissent les services de soutien administratif aux tribunaux, facilitent les relations des avocats et du public avec les tribunaux, veillent à l'exécution des jugements des tribunaux. Avec l'aide de la section du soutien opérationnel et du comité de gestion de la division, il élabore les plans stratégiques et les politiques administratives de la division, met en œuvre les nouveaux programmes, et contrôle l'information des services administratifs des tribunaux de l'Ontario.

OFFICE OF JUDICIAL SUPPORT SERVICES

Keith Norris, Manager

The Office of Judicial Support Services provides support to the provincially appointed judiciary — provincial court judges, Masters of the Supreme Court of Ontario, justices of the peace and family law commissioners. Its responsibilities also include administering the appointments procedures for lay notaries public and commissioners or taking affidavits.

The support services provided to the judiciary include:

- administering the appointments process of the provincial judiciary;
- preparing and monitoring budgets for salaries, allowances, benefits, travel, education and training for provincially appointed judiciary;
- administering and explaining the Provincial Judges Benefits Plan;
- coordinating evaluation of the Assistant Deputy Attorney General's requests for additional judicial resources;
- resolving issues related to judicial expenses, benefits and allowances referred by chief judges or the Senior Master of the Supreme Court of Ontario.

FACILITIES AND SPECIAL COURT SERVICES BRANCH

Len Tobias, Director

This branch consolidates and coordinates:

- planning, design and implementation of accommodation projects for court and office facilities;
- development, delivery and control of court reporting services, and court interpretation and translation services;
- administration of the Native Courtworker Program

As a pilot project, the Ministry of Government Services supplied a team of accommodation officers, designers, drafters and project management people, under supervision of a project executive/manager. The team is seconded to the Ministry of the Attorney General and is physically located within the branch. This service is provided on a large-back basis and is dedicated to the exclusive needs of the ministry's accommodation projects.

NATIVE COURTWORKER PROGRAM

In agreement, Canada and Ontario share the cost of a Native Courtworker Program in the province. The native courtworker provides counselling to native persons charged with criminal offences so they can better understand and participate in the judicial process. The program attempts to bridge the social, cultural and educational gaps between the native accused person and those others directly involved in the judicial process.

Involved in the program are the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, the Native Canadian Centre of Toronto, the Niagara Regional Native Centre, the Thunder Bay Indian Youth Friendship Centre and the Red Lake Indian Friendship Centre.

During the year, preliminary planning was undertaken for an evaluation of the program during the 1987/88 fiscal year.

BUREAU DES SERVICES DE SOUTIEN JUDICIAIRE

Keith Norris, chef de service

Le Bureau des services de soutien judiciaire assure le soutien nécessaire aux magistrats nommés par la province : juges de la Cour provinciale, protonotaires de la Cour suprême de l'Ontario, juges de paix et commissaires au droit de la famille. Il s'occupe aussi de la procédure de nomination des notaires et des commissaires aux affidavits.

Il assure à la magistrature les services de soutien suivants :

- Administration de la procédure de nomination des juges provinciaux.
- Préparation et contrôle des budgets relatifs aux salaires, aux indemnités, aux avantages sociaux, aux déplacements et à la formation des juges nommés par la province.
- Administration et explication des politiques de la Caisse de retraite des juges de la Cour provinciale.
- Évaluation des demandes de ressources additionnelles présentées par le sous-procureur général adjoint.
- Règlement des questions relatives aux dépenses, avantages sociaux et indemnités judiciaires faisant l'objet d'un renvoi par les juges en chef ou le protonotaire principal de la Cour suprême de l'Ontario.

DIRECTION DES INSTALLATIONS ET DES SERVICES SPÉCIAUX AUX TRIBUNAUX

Len Tobias, directeur

La Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux est chargée de centraliser et de coordonner :

- la planification, l'élaboration et l'aménagement des locaux et installations nécessaires aux tribunaux;
- l'élaboration, la prestation et le contrôle des services de sténographie judiciaire, d'interprétation et de traduction;
- l'administration du Programme de travailleurs judiciaires autochtones.

Dans le cadre d'un projet-pilote, le ministère des Services gouvernementaux a fourni une équipe de responsables, concepteurs et administrateurs de projets d'installation, sous la direction d'un directeur de projet. Cette équipe est détachée auprès du ministère du Procureur général, qui l'a accueillie dans les locaux de la direction. Ce service, assuré contre remboursement des frais, vise à répondre aux besoins exclusifs du ministère en matière d'installations.

PROGRAMME DE TRAVAILLEURS JUDICIAIRES AUTOCHTONES

Le gouvernement fédéral et l'Ontario ont signé une entente sur le partage des coûts du Programme de travailleurs judiciaires autochtones de l'Ontario. Les travailleurs judiciaires autochtones agissent comme conseillers des autochtones accusés d'infractions criminelles afin de les aider à mieux comprendre les procédures judiciaires et à y participer. Ce programme vise à combler le fossé social et culturel entre les autochtones accusés et les divers intervenants du système judiciaire.

Cinq organismes participent au programme : la Ontario Federation of Indian Friendship Centres, le Native Canadian Centre of Toronto, le Niagara Regional Native Centre, le Thunder Bay Indian Youth Friendship Centre et le Red Lake Indian Friendship Centre.

Au cours de l'exercice, on a planifié l'évaluation du programme, qui s'effectuera au cours de l'exercice 1987-1988.

FACILITIES SECTION

Marie Cardno, Project Executive/Manager

This section's prime responsibility is to respond to accommodation requirements in 287 locations across the province, ranging from minor maintenance and improvements to major relocations and construction of new buildings.

Projects Completed

Besides numerous minor alteration projects, major projects completed during the 1986/87 fiscal year were:

- the new Ottawa Courthouse and Registry Office;
- six additional courtrooms and related facilities at 361 University Avenue, Toronto; and
- relocation to new leased premises of the Provincial Court (Family Division) and Crown attorney in Brantford.

Under Construction

- construction continued at the Guelph Jail and Courthouse to provide expanded space for Crown attorneys, sheriff and bar, and better security for the judiciary;
- construction began in Orangeville to provide consolidated court facilities; and
- facilities for the Support and Custody Orders Enforcement Program are underway in eight locations.

Contract documents were completed for a new courthouse and registry office in North Bay and for the Unified Family Court in Hamilton with construction scheduled for 1987/88. Project planning continued on the proposed Toronto court complex and the ministry's head office relocation and consolidation.

A profile study of Ontario's judicial districts uncovered facility deficiencies which will be rectified according to a project priority list being developed.

COURT REPORTING SERVICES

Tom Moran, Manager

This section provides direction to all reporting services at all court levels in the province and for special examinations and certain boards and commissions. The manager is also responsible for developing and implementing approved policies, establishing reporting standards, developing training programs and providing direction and support to special private sector examiners in Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa and Timmins.

In 1986/87, there were approximately 800 court reporters, of whom 58 per cent were freelance. Many George Brown College reporting course graduates were employed and this course continued to be the main source of trained court reporters.

SECTION DE L'AMÉNAGEMENT ET DE L'ENTRETIEN DES INSTALLATIONS

Marie Cardno, chef de service

Cette section est chargée avant tout de répondre aux besoins en matière d'installations dans 287 emplacements dans la province. Ses fonctions vont de l'entretien quotidien et des améliorations mineures aux grands déménagements et à la construction de nouveaux immeubles.

Projets achevés

En plus d'effectuer de nombreux travaux de rénovation mineurs, la section a achevé les grands projets suivants au cours de l'exercice 1986-1987 :

- nouveau Palais de justice et bureau d'enregistrement d'Ottawa;
- aménagement de six salles d'audiences supplémentaires et installations connexes au 361, University Avenue, Toronto;
- déménagement de la Cour provinciale (Division de la famille) et des bureaux des procureurs de la Couronne, à Brantford, dans de nouveaux locaux loués.

Projets en cours

- poursuite des travaux de construction de la prison et du palais de justice de Guelph afin d'offrir plus d'espace aux procureurs de la Couronne, au shérif et aux avocats, et d'améliorer la sécurité;
- début des travaux de construction du palais de justice d'Orangeville;
- aménagement des installations, dans huit emplacements différents, du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants.

On a terminé la préparation des documents d'appel d'offres pour le nouveau palais de justice et le bureau d'enregistrement à North Bay et pour la Cour unifiée de la famille à Hamilton, dont la construction devrait débuter en 1987-1988. On a poursuivi les travaux de planification du nouveau complexe judiciaire de Toronto ainsi que du déménagement et du regroupement des bureaux centraux du ministère.

Un examen des districts judiciaires de l'Ontario a permis de constater des lacunes sur le plan des installations qui seront comblées conformément à une liste des priorités qu'on met actuellement au point.

SERVICES DE STÉNOGRAPHIE JUDICIAIRE

Tom Moran, chef de service

Cette section dirige l'ensemble des services de sténographie judiciaire en Ontario et ses attributions s'étendent aux enquêtes spéciales et certains conseils et commissions. Le chef de service est également chargé de l'élaboration et de l'application des politiques adoptées, de l'établissement des normes de sténographie et de la mise au point de programmes de formation. Il doit également fournir direction et soutien aux enquêteurs spéciaux du secteur privé à Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa et Timmins.

En 1986-1987, les services de sténographie ont été assurés par quelque 800 sténographes judiciaires, dont 58 pour 100 de pigistes. Les tribunaux ont embauché un grand nombre de diplômés du cours de sténographie judiciaire du collège George Brown, qui demeure la principale source de sténographes judiciaires qualifiés.

Bilingual reporting services were available in all the designated areas, and on an on-call basis in all other jurisdictions.

The Court Reporters Manual was revised and updated.

Classes conducted by the Chartered Shorthand Reporters' Association were well attended and helped shorthand reporters improve their skills to association standards.

COURT INTERPRETATION AND TRANSLATION SERVICES

Lesley Benderavage, Manager

This section plans, coordinates and delivers language interpretation services to Ontario's criminal courts. French-language interpretation and translation services are provided to all criminal and civil courts and to boards, commissions and provincial ministries where such services are prescribed by statute or regulation.

Located in Toronto, the manager deploys eight staff interpreter/translators in Ottawa, Toronto, Sudbury, L'Original and Cochrane, and a variable cadre of some 100 English/French and about 300 multilingual freelance interpreters in all court locations. Field managers, including local registrars, court administrators and Small Claims Court clerks, ensure the availability of court interpreters.

SMALL CLAIMS COURT SERVICES BRANCH

Heather Cooper, Director

The Provincial Court (Civil Division)/Small Claims Court, is a convenient and inexpensive forum for settling financial disputes. Throughout Ontario a person may file a Small Claims Court action for an amount up to \$1,000 (exclusive of interest). In Metropolitan Toronto, claims may be filed for up to \$3,000 (also exclusive of interest). The court's proceedings are more informal, quicker and less expensive than those of other courts. Generally, parties represent themselves, although they may be represented by a lawyer, a law student, or an agent.

Officials and staff of the 113 Small Claims Court offices throughout the province provide administrative and enforcement support to ensure the prompt processing and service/enforcement of legal documents relating to actions or applications before the Provincial Court (Civil Division).

Head office staff provide administrative direction and support to field operations to facilitate the improvement of service to the public, the legal profession and the judiciary. This is accomplished by developing and implementing more efficient and effective methods and procedures for use in field offices. Head office is also responsible for coordinating the development and implementation of policies, strategic management plans and procedures for the branch.

Des services de sténographie judiciaire bilingues ont été offerts dans toutes les régions désignées et, sur demande, dans les autres régions.

Le Manuel du sténographe judiciaire a été révisé et mis à jour.

Les cours de la Chartered Shorthand Reporters' Association, qui permettent aux sténographes d'améliorer leurs compétences en fonction des normes fixées par leur association, ont aussi été suivis avec intérêt.

SERVICES D'INTERPRÉTATION ET DE TRADUCTION JUDICIAIRES

Lesley Benderavage, chef de service

Cette section planifie, coordonne et offre tous les services d'interprétation multilingue aux cours criminelles de l'Ontario. Elle offre en outre des services d'interprétation et de traduction en français à toutes les cours civiles et criminelles de la province et aux conseils, commissions et ministères où ces services sont prévus par la loi ou par les règlements.

Le chef de service, en poste à Toronto, dirige le travail d'une équipe de huit interprètes à Ottawa, Toronto, Sudbury, L'Original et Cochrane, et fait appel à une centaine de pigistes qui travaillent en anglais et en français, et à environ 300 pigistes multilingues dans toutes les régions. Il revient aux chefs régionaux, aux greffiers locaux, aux administrateurs judiciaires et aux greffiers de la cour des petites créances de s'assurer que les tribunaux disposent de services d'interprétation appropriés.

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR DES PETITES CRÉANCES

Heather Cooper, directrice

La Cour provinciale (Division civile), appelée aussi cour des petites créances, constitue un lieu propice et peu coûteux pour le règlement des différends financiers. Partout en Ontario, toute personne peut intenter une action en cour des petites créances pour un montant d'au plus 1 000 \$ (intérêts non compris). Dans la communauté urbaine de Toronto, le montant peut atteindre 3 000 \$ (encore une fois, intérêts non compris). La procédure de ce tribunal est moins rigide, plus rapide et moins coûteuse que celle des autres tribunaux. En règle générale, les parties plaident leur cause elles-mêmes bien qu'elles puissent aussi être représentées par un avocat, un étudiant en droit ou un autre représentant.

Les fonctionnaires des 113 bureaux de la cour des petites créances de l'Ontario fournissent des services d'administration et d'exécution assurant le traitement et la signification rapide des documents juridiques relatifs aux actions et requêtes dont la Cour provinciale (Division civile) est saisie.

Le personnel du bureau central fournit une orientation et un soutien administratif aux bureaux régionaux afin de favoriser l'amélioration des services au public, aux avocats et à la magistrature. Pour ce faire, l'on conçoit et l'on met en oeuvre des méthodes et procédures plus efficaces et efficaces à l'intention des bureaux régionaux. Le bureau central est aussi chargé de coordonner l'élaboration et la mise en oeuvre des politiques, des plans de gestion stratégiques et des procédures de la direction.

Efforts to improve and standardize procedures in the court offices continued during the year with the implementation of a new quarterly allowance procedure for clerks and bailiffs as well as a head office expenditure monitoring system that identifies expenses for all office locations. Numerous procedural guidelines and instructions have been issued to improve the standardization and quality of service provided throughout the province.

Improvements in the provision of French language services have been achieved by the appointment of a bilingual Referee in Eastern Ontario and the distribution of procedures to all courts regarding the provision of bilingual services.

A new competition process for the hiring of Small Claims Court officials has been implemented as well as a new statistical workload reporting system for all clerks and bailiffs.

SUPREME AND DISTRICT COURT SERVICES BRANCH

David G. Henderson, Director

The Supreme and District Court Services Branch consists of the office of the director in Toronto and sheriffs' offices and registrars' offices for the Supreme, District and Surrogate Courts in 49 judicial districts.

The director's office manages and allocates resources and provides administrative support services to the court offices which include establishing standardized operational policies and procedures for court offices; staff training; introduction of new office technology; and budgeting, planning and control.

Provision of services to the branch's clients is the responsibility of the court offices under the direction of sheriffs and local registrars who report to the branch director through regional managers.

The branch has been producing new manuals and updating existing manuals and directives for technical and administrative operations, enabling a uniform, province-wide interpretation of procedures. Examples of this include the Criminal Procedures Manual and the Courtroom Procedures Manual.

PROVINCIAL COURT SERVICES BRANCH

Matt Veskimets, Director

This branch provides administrative support to the Provincial Court (criminal and family divisions), including youth court and the provincial offences court. The staff also provides service to the public in the processing of fines, support payments, bail and restitution. Case file updating is an integral part of court office operations.

Head office, through its planning manager and staff, computer systems coordinator and budget control officer, supplies program planning, computer systems and budget control support to 94 field offices which are responsible for client service and efficient program delivery.

Au cours de l'année, on a continué à améliorer et à normaliser les procédures des divers bureaux grâce à l'adoption d'un nouveau mécanisme d'indemnisation trimestrielle pour les greffiers et huissiers ainsi qu'à un système de contrôle des dépenses du bureau central qui permet de ventiler les dépenses selon les bureaux. On a publié de nombreuses lignes de conduite et directives destinées à accroître la normalisation et la qualité du service de par la province.

La direction a aussi amélioré la qualité des services en français grâce à la nomination d'un arbitre bilingue dans l'est de l'Ontario et à la distribution à tous les tribunaux de procédures relatives à la prestation de services bilingues.

On a en outre adopté de nouveaux mécanismes pour l'embauche des officiers de la cour des petites créances et mis en oeuvre un nouveau système statistique de déclaration des tâches pour tous les greffiers et huissiers.

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR SUPRÊME ET DES COURS DE DISTRICT

David G. Henderson, directeur

La direction des services de la Cour suprême et des cours de district regroupe le bureau du directeur, à Toronto, et les bureaux des shérifs et les greffes de la Cour suprême, des cours de district et des cours des successions des 49 districts judiciaires.

Le bureau du directeur gère et affecte les ressources, et offre des services de soutien administratif aux greffes, notamment l'élaboration de règles de fonctionnement normalisées pour les greffes; la formation du personnel; l'introduction de la bureautique; et la budgétisation, la planification et le contrôle.

La prestation de services aux clients de la direction relève des greffes, sous la direction des shérifs et des greffiers locaux qui rendent compte au directeur par l'entremise des chefs de service régionaux.

La direction publie de nouveaux manuels et met à jour les manuels et directives en vigueur relatifs aux activités techniques et administratives afin d'assurer une interprétation uniforme des procédures de par la province. Mentionnons entre autres le Manuel de procédure criminelle et le Guide des procédures des tribunaux.

DIRECTION DES SERVICES DE LA COUR PROVINCIALE

Matt Veskimets, directeur

Cette direction assure un soutien administratif à la Division criminelle et à la Division de la famille de la Cour provinciale, aux tribunaux pour adolescents et à la Cour des infractions provinciales. Elle offre des services au public, en s'occupant du versement des amendes et pensions alimentaires, et des cautions et restitutions. Elle procède également à la mise à jour des dossiers judiciaires.

La direction assure un soutien administratif aux 94 bureaux de la province touchant la planification des programmes, les systèmes informatiques et le contrôle des budgets, par l'entremise du directeur de la planification, du coordonnateur des systèmes informatiques et du chef du contrôle des budgets. Les bureaux régionaux sont chargés d'offrir les services aux clients et d'administrer les programmes de manière efficace.

Criminal division court offices in 10 cities have mini-computers for accounting, docket and notice functions. Computers also improve enquiry service to clients.

At the development stage is a comprehensive computer system to link all Ontario courts to a centrally located mainframe computer to improve client services and assist in pre- and post-court document preparation.

Bilingual courtroom clerks and reporters were situated in most designated areas and travelled to others when required.

Training in management skills is continuing in cooperation with the ministry's Human Resources Branch and Sheridan College of Applied Arts and Technology. This has greatly assisted the successful implementation of new programs by local offices.

SUPPORT AND CUSTODY ENFORCEMENT BRANCH

Gail Taylor, Director

The Support and Custody Enforcement offices were established in July 1987, pursuant to the Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985. The long-term goals of the program are two-fold: to significantly decrease the unacceptably high rate of support default in Ontario; and to change public attitudes so that default on support payments is no longer acceptable.

The eight enforcement offices, located in Toronto, Hamilton, Oshawa, London, Windsor, Ottawa, Sudbury and Thunder Bay, enforce support and custody provisions contained in court orders and agreements, employing a variety of prescribed legal remedies. These remedies include garnishment of wages and bank accounts, seizure and sale of assets and default hearings.

The automated system monitors payments, "red-flags" overdue payments, issues warning notices to defaulters and prepares cheques to be sent to support recipients. Dedicated enforcement staff provide services at no cost to the support recipient or custodial parent.

Support orders made by a court in Ontario after July 2, 1987 are automatically filed for enforcement at the time the order is made. Support orders made before July 2, 1987 and all custody orders may be voluntarily filed by returning a completed filing package to the local enforcement office.

La Division criminelle dispose, dans 10 centres importants, de mini-ordinateurs pour s'occuper de la comptabilité, des dossiers et des avis, ce qui permet d'améliorer considérablement le service aux clients.

La direction met actuellement au point un vaste système informatique qui reliera tous les tribunaux de l'Ontario à un ordinateur central afin d'améliorer les services aux clients et d'aider à la préparation de tous les documents judiciaires.

Les tribunaux de la plupart des régions désignées ont pu compter sur des greffiers et sténographes judiciaires bilingues qui se sont rendus sur demande dans les autres régions.

L'on poursuit le perfectionnement professionnel en collaboration avec la Direction des ressources humaines du ministère et le Sheridan College of Applied Arts and Technology. Cette formation a permis d'accroître considérablement l'efficacité des nouveaux programmes mis en oeuvre par les bureaux locaux.

DIRECTION DE L'EXCUTION DES ORDONNANCES ALIMENTAIRES ET DE GARDE D'ENFANTS

Gail Taylor, directrice

Les bureaux d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants ont été créés en juillet 1986, en application de la Loi de 1985 sur l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants. L'objectif à long terme du programme est d'abaisser sensiblement le taux inacceptable d'ordonnances inexécutées en Ontario d'une part, et de modifier les attitudes de telle sorte qu'on ne tolère plus le non-versement des pensions alimentaires d'autre part.

Les huit bureaux, situés à Toronto, Hamilton, Oshawa, London, Windsor, Ottawa, Sudbury et Thunder Bay appliquent, à l'aide de divers recours judiciaires, les dispositions et ententes relatives aux ordonnances alimentaires et à la garde d'enfants. Ces recours comprennent la saisie-arrêt des salaires et des comptes de banque, la saisie et la vente des biens, et les audiences sur les défauts de paiement.

Le système automatisé contrôle les paiements, signale les paiements en retard, publie des avis à l'intention des défaillants et prépare les chèques des bénéficiaires.

Un personnel dévoué offre des services gratuits aux bénéficiaires, ou au père ou à la mère qui ont la garde d'un enfant. Après le 2 juillet 1987, toutes les ordonnances alimentaires des tribunaux ontariens sont automatiquement déposées pour exécution dès qu'elles sont rendues. Les ordonnances alimentaires rendues avant le 2 juillet 1987 et toutes les ordonnances de garde d'enfant peuvent être déposées volontairement en faisant parvenir la documentation nécessaire au bureau d'exécution local.

Criminal Law Division

D. C. Hunt, Assistant Deputy Attorney General — Criminal Law

The division comprises two branches: the Crown Attorneys' System and the Crown Law Office (Criminal). It is responsible for all criminal prosecutions and legal advice to the Attorney General and Deputy Attorney General in all criminal law matters.

CROWN ATTORNEYS' SYSTEM

M.E. Martin, Director of Crown Attorneys

The Crown Attorneys' System comprises 280 lawyers who specialize in criminal law. In Toronto, the Office of the Director of Crown Attorneys consists of the director, the deputy director and four Crown counsel who are assigned to local offices requiring temporary assistance and also execute various assignments as delegated by the director and deputy director. There are 49 full-time Crown attorneys, four deputy Crown attorneys and 221 assistant Crown attorneys, 60 of whom are female.

The largest local office is the Judicial District of York (Toronto), where the Crown attorney is assisted by four deputies and 72 assistant Crown attorneys. The other offices have staffs ranging from one to 18 lawyers. There are part-time assistant Crown attorneys throughout the province.

Within the system are nine regional Crown attorneys and 38 provincial prosecutors. The prosecutors are laypersons, usually with a background in law enforcement, assigned to the large Crown attorneys' offices in the province to represent the Crown in Provincial Offences Court.

Responsibilities

The Crown Attorneys' System is responsible for prosecutions in Ontario under the Criminal Code and other federal statutes such as the *Young Offenders Act* and under such provincial statutes as the *Highway Traffic Act* and the *Liquor Licence Act*. Crown attorneys and their assistants exercise the Attorney General's discretionary powers with respect to prosecutions, choose the appropriate charges upon which to proceed, consider the release of prisoners pending trial, and conduct the trial of cases at all court levels. They also supervise private prosecutions and intervene if the interests of the community require it. As well, they represent the Crown in all summary conviction appeals held in the district courts. They also act as counsel to the coroner during the many inquests held each year in Ontario.

During 1986/87, the Crown Attorneys' System was involved with:

Division du droit criminel

D. C. Hunt, sous-procureur général adjoint, droit criminel

La Division du droit criminel comprend deux directions : le Réseau des procureurs de la Couronne et le Bureau des avocats de la Couronne -- Droit criminel. Elle est chargée d'engager les poursuites criminelles et de conseiller le procureur général et le sous-procureur général sur toute question relevant du droit criminel.

RÉSEAU DES PROCUREURS DE LA COURONNE

M. E. Martin, directeur des procureurs de la Couronne

Le Réseau des procureurs de la Couronne comprend 280 avocats spécialisés en droit criminel. À Toronto, le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne comprend le directeur, le directeur adjoint et quatre avocats de la Couronne. Ces derniers sont affectés aux bureaux locaux qui ont besoin d'aide temporaire et accomplissent également les tâches spéciales que leur confie le directeur et le directeur adjoint. Il y a 49 procureurs de la Couronne à temps plein, quatre sous-procureurs de la Couronne et 221 procureurs adjoints de la Couronne, dont 60 femmes.

La plus grande division est celle du district judiciaire de York (Toronto), où le procureur de la Couronne est responsable de quatre sous-procureurs et 72 procureurs adjoints. Les autres bureaux peuvent compter jusqu'à 18 avocats. Il existe également dans toutes les régions des procureurs adjoints à temps partiel.

Le réseau compte neuf procureurs régionaux de la Couronne et 30 poursuivants au nom de la province. Sans être avocats, les poursuivants ont habituellement une certaine expérience de l'application de la loi. Ils sont affectés aux principaux bureaux des procureurs de la Couronne de la province pour représenter celle-ci à la Cour des infractions provinciales.

Attributions

Le Réseau des procureurs de la Couronne est chargé, en Ontario, d'engager des poursuites prévues par le *Code criminel* et d'autres lois fédérales telles que la *Loi sur les jeunes contrevenants* et par des lois provinciales telles que le *Code de la route* et la *Loi sur les permis de vente d'alcool*. Les procureurs de la Couronne et leurs adjoints exercent les pouvoirs discrétionnaires du procureur général en matière de poursuites; ils choisissent les chefs d'accusation, étudient la mise en liberté des détenus en attente de procès et comparaissent comme avocats aux procès devant les diverses instances des tribunaux. Ils suivent également les poursuites privées et interviennent si l'intérêt public l'exige. Ils représentent aussi la Couronne dans tous les appels relatifs aux déclarations sommaires de culpabilité entendues dans les cours de districts. Ils agissent aussi comme conseillers du coroner pendant les nombreuses enquêtes tenues chaque année en Ontario.

Au cours de 1986-1987, le Réseau des procureurs de la Couronne s'est intéressé aux domaines suivants :

French-Language Services

Forty-six lawyers have full French speaking capability, 14 have conversational capability and four provincial prosecutors have full French speaking capability, enabling a trial to be conducted in French anywhere in Ontario.

The appointment of part-time assistant Crown attorneys with proficiency in French allows for trials to be conducted in French in areas where no French-speaking prosecutors are available locally.

Affirmative Action

There is one female Crown Attorney, and 60 female assistant Crown attorneys. Female lawyers are eligible for all training and development programs and are encouraged to compete for more senior positions. Support staff are encouraged to upgrade their position through on-the-job training. During the year, a female secretary was trained as a provincial prosecutor.

Training and Development

Each year, the Ontario Crown Attorneys' Association conducts spring and fall seminars, panel discussions and lectures for Crown attorneys and their assistants on subjects of legal interest. Average attendance is between 200 and 250.

For the first time in its history, the National District Attorneys' Association in the United States held its annual (1986) conference outside the U.S. combining forces with the Ontario Crown Attorneys' Association to hold a joint conference in Toronto. With Edwin Meese, Attorney General of the United States as a keynote speaker, discussions centred on such areas of common interest as child abuse, victim assistance, drug enforcement and international terrorism, among others.

This year, about 90 lawyers from the association, several lawyers from other ministries and Crown counsel from other provinces attended the annual summer school at the University of Western Ontario which is organized by the Ontario Crown Attorneys' Association.

Seventeen support staff attended management training courses and nine attended support staff seminars.

Workload and Case Backlog

Each year the Crown Attorneys' System prosecutes an increasing number of complex cases, some of them involving conspiracy, loan sharking, extortion and white collar crime. All cases prosecuted are taking longer to process through the courts and more often are going to trial rather than being resolved by a guilty plea as in the past. There are also thousands of hours spent advising police regarding investigations which may result in charges never being laid.

Services en français

Quarante-six avocats sont parfaitement bilingues, 14 peuvent converser en français et quatre poursuivants au nom de la province sont bilingues. Il est donc possible de tenir un procès en français n'importe où en Ontario.

La nomination de procureurs adjoints de la Couronne à temps partiel ayant une connaissance du français permet le déroulement de procès en français dans les régions où l'on ne trouve aucun poursuivant francophone.

Action positive

Le réseau compte une femme procureur de la Couronne et 60 femmes procureurs adjointes de la Couronne. Elles ont accès à tous les programmes de formation et de perfectionnement, et sont encouragées à se porter candidates à des postes supérieurs. On encourage les membres du personnel de soutien à améliorer leur situation grâce à la formation en cours d'emploi. Au cours de l'exercice, une secrétaire a suivi un programme de formation pour exercer les fonctions de poursuivant au nom de la province.

Formation et perfectionnement

L'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario tient chaque année, au printemps et à l'automne, des colloques, des tables rondes et des conférences à l'intention des procureurs de la Couronne et de leurs adjoints sur des sujets de nature juridique. De 200 à 250 personnes participent en moyenne à ces rencontres.

Pour la première fois de son histoire, la National District Attorneys' Association des États-Unis a tenu son congrès annuel (1986) hors des États-Unis. Elle a organisé, à Toronto, un congrès conjointement avec l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario. Edwin Meese, procureur général des États-Unis, en était le conférencier principal tandis que les discussions ont porté sur des sujets d'intérêt commun, notamment les enfants maltraités, l'aide aux victimes, la lutte contre le trafic des drogues et le terrorisme international.

Cette année, environ 90 avocats membres de l'association, de nombreux avocats d'autres ministères et des procureurs de la Couronne des autres provinces ont participé au cours d'été offert chaque année à l'Université de Western Ontario et organisé par l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario.

Dix-sept membres du personnel de soutien ont suivi des cours de formation en gestion et neuf autres ont participé à des colloques.

Volume de travail

Chaque année, le Réseau des procureurs de la Couronne engage des poursuites dans une foule d'affaires complexes, dont le nombre ne cesse d'augmenter, concernant les complots, les prêts usuraires, les extorsions et les délits de cols blancs. Le processus judiciaire est plus long qu'autrefois et ces affaires font de plus en plus l'objet d'un procès plutôt que d'être résolues par un plaidoyer de culpabilité comme dans le passé. L'on consacre aussi des milliers d'heures à conseiller la police au sujet des enquêtes, sans pour autant que des accusations soient portées.

These recent developments arise from several factors, including:

- a dramatic increase in complex commercial crimes;
- new initiatives in the detection, investigation and prosecution of organized crime;
- the requirement of judicial authorization and scrutiny of investigative aids, i.e. wiretap authorizations and search warrants;
- a multi-disciplinary approach in several investigations requiring the combined efforts of police officers, forensic accountants, Crown Attorneys and other experts; and
- an increasing scrutiny by the courts as to the manner in which evidence was obtained. This necessitates legal advice from the Crown at virtually every step in a criminal investigation in order to ensure that evidence is obtained in a manner which permits its subsequent admissibility at trial.

Charter of Rights and Freedoms

The Charter of Rights has added substantially to the workload of the Crown attorney with issues being argued daily in Provincial Courts and many cases reaching the Court of Appeal and a few the Supreme Court of Canada.

Unreported decisions in Charter cases have been synopsized by the Crown attorneys and disseminated by the office of the Assistant Deputy Attorney General — Criminal Law. Also, a central collection of otherwise unpublished materials on the Charter and other legal issues written by Crown attorneys is available for distribution.

Young Offenders Act

Since the *Young Offenders Act* was proclaimed in 1984, the amount of court time spent by Crown attorneys has increased by approximately 11 per cent. The inclusion of 16 and 17 year olds in the Youth Court system on April 1, 1985 has had a significant impact on Crown attorneys' time because the special needs of young persons require more time be spent hearing representations from Youth Court workers, probation officers and parents than would be spent in adult Court.

In addition, because the *Young Offenders Act* is still under judicial interpretation, more than the usual amount of time is necessary to prepare for prosecution. Educational programs help keep Crowns updated in this area.

Drinking and Driving

Stiffer penalties decreed by the Criminal Code, 1985 and the *Highway Traffic Act, 1985* have added to the workload of Crown attorneys since many cases, which would previously have been dealt with by way of guilty pleas, are proceeding to trial. In addition, the drinking and driving provisions have opened up a variety of Charter of Rights challenges including whether the accused's rights must be read following a roadside demand and the legality of the RIDE-type programs.

Cette situation est notamment attribuable aux facteurs suivants :

- l'accroissement considérable du nombre de crimes commerciaux complexes;
- les nouvelles méthodes de détection, d'enquête et de poursuite utilisées contre le crime organisé;
- la nécessité de soumettre à un examen et à une autorisation judiciaires le recours à certains moyens d'enquête comme les tables d'écoute et les mandats de perquisition;
- la nécessité de recourir, dans bien des cas, au travail conjugué de plusieurs spécialistes : agents de police, experts en criminalistique, procureurs de la Couronne, etc.;
- l'examen de plus en plus approfondi par les tribunaux de la façon dont la preuve a été obtenue, ce qui oblige à consulter la Couronne à presque toutes les étapes d'une enquête criminelle afin de s'assurer que la preuve obtenue sera recevable.

Charte des droits et libertés

L'entrée en vigueur de la Charte des droits et libertés a considérablement accru le travail des procureurs de la Couronne : on l'invoque tous les jours devant les tribunaux de la province, et de nombreuses causes sont portées devant la Cour d'appel et quelques-unes devant la Cour suprême du Canada.

Le Bureau du sous-procureur adjoint au droit criminel distribue des résumés, préparés par les procureurs de la Couronne, des jugements non publiés concernant les causes qui invoquent la Charte des droits. Il y a aussi diffusion d'un fichier central des documents juridiques non publiés sur la Charte des droits et divers textes juridiques rédigés par des procureurs de la Couronne.

Loi sur les jeunes contrevenants

Depuis la proclamation en 1984 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, le nombre d'heures passées en cour par les procureurs de la Couronne a augmenté d'environ 11 pour 100. L'élargissement, le 1^{er} avril 1985, de la compétence des tribunaux pour adolescents aux jeunes contrevenants âgés de 16 et 17 ans a aussi accru la charge de travail des procureurs de la Couronne. En raison des besoins spéciaux des jeunes, il faut consacrer un plus grand nombre d'heures à l'audition des travailleurs judiciaires, des agents de probation et des parents que dans le cas des tribunaux pour adultes.

De plus, puisque cette loi fait toujours l'objet d'une interprétation judiciaire, il faut consacrer plus de temps à la préparation des poursuites. Des programmes de formation permettent aux procureurs de la Couronne de se tenir au courant dans ce domaine.

Conduite en état d'ivresse

Les peines plus rigoureuses imposées par les modifications au *Code criminel* et au *Code de la route* en 1985 ont alourdi le travail des procureurs de la Couronne car un grand nombre de causes qu'entraînaient auparavant un plaidoyer de culpabilité font maintenant l'objet d'un procès. En outre, certaines dispositions sur la conduite en état d'ivresse peuvent entraîner des contestations au nom de la Charte des droits. Par exemple, la police est-elle tenue, après avoir arrêté un automobiliste en bordure de route, de lui faire lecture de ses droits? Les programmes de type RIDE sont-ils légaux?

The Supreme Court of Canada held that the non-proclamation of the conditional discharge provisions in all provinces offends s.15 of the Charter, resulting in additional hearings in cases in which the accused wishes to lead medical evidence in support of an application for a discharge.

Since many of the cases heard in the Provincial Court (Criminal Division) are drinking and driving charges, the provisions for increased penalties and the constitutional challenges have greatly increased the number of trials heard in Provincial Courts.

Domestic Violence

All Crown attorneys have been instructed to vigorously prosecute cases of domestic assault.

In every county and district at least one prosecutor has been designated Domestic Assault Coordinator for that office.

During December 1986 and early 1987, four regional seminars were held in conjunction with the Ministry of Community and Social Services to train more than 60 Crown attorneys recently designated as Domestic Assault Coordinators, and approximately the same number of shelter workers, on the issues vital to the successful prosecution of domestic assault.

Specialists in domestic assault work closely with police. They also ensure that victims of domestic assault are fully aware of their rights and access to protection under the law and when necessary refer them to shelters or other community support organizations.

All Crown attorneys are expected to interview victims of domestic assault as soon as possible after the alleged offence because studies show that an early interview contributes vital support and increases the victim's willingness to testify.

The Office of the Director of Crown Attorneys, in conjunction with the Ontario Women's Directorate, is producing a short videotape to present information about the role and obligations of the victim/witness of domestic assault.

With the enactment of the *Family Law Act, 1986* and the *Children's Law Reform Amendment Act, 1986*, new provincial offences relating to breaches of restraining orders and exclusive possession of the matrimonial home were created. These offences are to be vigorously prosecuted by Crown attorneys in Provincial Court (Criminal Division).

Pornography

This problem is of most serious concern to the ministry, particularly pornography involving children or violence against women. The federal government has tabled legislation to amend the Criminal Code in accordance with some of the recommendations of the Fraser Report on Pornography and Prostitution. These amendments were reviewed by this ministry and submissions made to the federal government.

La Cour suprême du Canada a statué que le fait que les dispositions sur la mise en liberté provisoire n'ont pas été proclamées dans toutes les provinces contrevient à l'article 15 de la Charte. Il s'en est suivi une augmentation du nombre d'audiences dans les causes où l'accusé désire produire des preuves médicales à l'appui d'une demande de mise en liberté.

Puisqu'un nombre important des causes dont est saisie la Division criminelle de la Cour provinciale portent sur l'ivresse au volant, l'accroissement des peines prévues et les contestations constitutionnelles ont considérablement augmenté le nombre de causes dont sont saisis les tribunaux provinciaux.

Violence au foyer

Tous les procureurs de la Couronne ont reçu instruction d'engager des poursuites vigoureuses dans les cas de violence au foyer.

Dans chaque comté ou district, au moins un procureur a été désigné coordonnateur de la violence au foyer.

Au cours de décembre 1986 et au début de 1987, quatre colloques régionaux ont été organisés en collaboration avec le ministère des Services sociaux et communautaires pour former plus de 60 procureurs de la Couronne récemment nommés coordonnateurs de la violence au foyer, et environ le même nombre de membres du personnel de foyers pour femmes battues, afin de mieux préparer les poursuites en matière de violence au foyer.

Les spécialistes en la matière collaborent étroitement avec la police. Ils veillent aussi à ce que les victimes soient bien informées de leurs droits et effectivement protégées par la loi. Au besoin, ils les envoient dans un centre d'accueil ou un organisme communautaire de soutien.

Les procureurs de la Couronne interrogent les victimes de violences au foyer aussitôt que faire se peut après la prétendue infraction puisque les études démontrent qu'une entrevue dans les plus brefs délais aide énormément la victime et la dispose à témoigner plus librement.

Le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne, de concert avec la Direction générale de la condition féminine, produit un court vidéo au sujet du rôle et des obligations de la victime ou du témoin de violence au foyer.

L'entrée en vigueur de la *Loi de 1986 sur le droit de la famille* et de la *Loi de 1986 modifiant la Loi portant réforme du droit de l'enfance* ont créé de nouvelles infractions sur la violation des ordonnances de ne pas faire et sur la possession exclusive du foyer conjugal. Les procureurs de la Couronne de la Cour provinciale (Division criminelle) demanderont que ces infractions soient punies sévèrement.

Pornographie

Ce problème préoccupe énormément le ministère, en particulier la pornographie qui exploite les enfants ou la violence à l'égard des femmes. Le gouvernement fédéral a déposé un projet de loi en vue de modifier le *Code criminel* conformément aux recommandations du Rapport du comité spécial d'étude de la pornographie et de la prostitution (rapport Fraser). Le ministère a étudié attentivement ces modifications et présenté des mémoires au gouvernement fédéral.

Child Abuse

Every Crown attorney's office in the province now has at least one prosecutor designated to coordinate child abuse cases who is a resource to other Crown attorneys and to the police. During 1986/87, the concerns of child abuse involved:

- Crown attorneys from Metropolitan Toronto participating in an interdisciplinary working session with other professionals from the police, Children's Aid Societies and the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse to discuss the 1983 protocol for the effective management and prosecution of sexual abuse in Metro Toronto, as revised in June 1986;
- a presentation of the provisions of the new federal legislation, Bill C-15, *An Act to Amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act* at the Crown Attorneys' Association spring meeting, 1987. This discussion dealt with the new offences provided for in the act and the evidentiary changes relating to child abuse prosecutions;
- attendance by several Metropolitan Toronto Crown attorneys at an interdisciplinary training session about "The Child Witness: Issues and Strategies", arranged by the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse;
- representation on the advisory board for the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse relating to their child victim/witness support project, developed as a result of the implementation of the Child Sexual Abuse Protocol and in anticipation of the increasing number of child witnesses;
- Crown attorneys outside Metropolitan Toronto were active on local child abuse coordinating committees and instrumental in developing written protocols for the coordinated prosecution of these cases; and
- an ongoing exchange of information between child abuse prosecutors in the United States and those in Ontario after the 1986 joint meeting at the Ontario Crown Attorneys' Association and the U.S. National District Attorneys' Association.

Hate Propaganda

Any allegation of hate propaganda is reviewed by several Crown counsel under the supervision of the Assistant Deputy Attorney General — Criminal Law.

During 1986/87, the most notable prosecution was *R. v. Ernst Zundel*. A conviction for spreading false news, obtained after a lengthy trial with much attendant publicity, was appealed and a new trial ordered.

Enfance maltraitée

Tous les bureaux des procureurs de la Couronne de l'Ontario ont nommé un procureur pour coordonner les poursuites relatives aux enfants maltraités et agir comme personne ressource auprès des autres procureurs de la Couronne et auprès de la police. En 1986-1987, les efforts en cette matière ont porté sur les domaines suivants :

- Des procureurs de la Couronne de la communauté urbaine de Toronto ont participé à un atelier de travail interdisciplinaire avec d'autres spécialistes de la police, de sociétés d'aide à l'enfance et du Comité spécial de la communauté urbaine de Toronto sur l'enfance maltraitée pour discuter du protocole de 1983 sur les moyens les plus efficaces de traiter les cas d'agression sexuelle à l'égard des enfants dans la région de Toronto et de poursuivre les agresseurs, selon la révision faite en juin 1986.
- La présentation, lors de la réunion du printemps de 1987 de l'Association des procureurs de la Couronne, des dispositions du nouveau projet de loi fédéral C-15, *Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada*. La discussion a porté sur les nouvelles infractions créées par les modifications et sur le changement des règles de preuve relatives aux poursuites en matière d'enfants maltraités.
- Participation de plusieurs procureurs de la Couronne de la communauté urbaine de Toronto à une séance de formation interdisciplinaire au sujet de l'enfant témoin, organisée par le Comité spécial de la communauté urbaine de Toronto sur l'enfance maltraitée.
- Participation aux travaux du comité consultatif du Comité spécial de la communauté urbaine de Toronto sur l'enfance maltraitée portant sur le projet d'appui aux enfants victimes ou témoins, suite à la mise en oeuvre du protocole relatif à l'agression sexuelle des enfants et en prévision d'une augmentation du nombre d'enfants témoins.
- Les procureurs de la Couronne hors de la communauté urbaine de Toronto ont participé aux travaux des comités locaux de coordination des cas de mauvais traitement des enfants et ont aidé à rédiger des protocoles en vue de coordonner les poursuites en cette matière.
- On a mis en place un système d'échange d'information permanent entre les procureurs chargés des causes d'enfants maltraités aux États-Unis et en Ontario suite à la réunion conjointe de l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario et de la National District Attorneys' Association des États-Unis en 1986.

Incitation à la haine

Toute allégation d'incitation à la haine est étudiée par plusieurs avocats de la Couronne, sous la direction du sous-procureur général adjoint (Droit criminel).

En 1986-1987, la poursuite la plus célèbre a été la cause *R. c. Ernst Zundel*. Une condamnation pour diffusion de fausses informations, obtenue à la suite d'un long procès entouré de beaucoup de publicité, a été portée en appel et un nouveau procès a été ordonné.

Victim/Witness Services

The Victim Impact Statement Pilot Project was introduced in Metropolitan Toronto on January 1, 1987. Developed by the Metropolitan Toronto Police Force with the assistance of the Department of Justice, the questionnaire asks victims of specified crimes about the physical, financial and emotional impact on them. Crown attorneys are encouraged to use the statement when they feel it is appropriate. Cooperation is entirely voluntary and the victim's statement may be subject to cross-examination.

In September 1986, the Attorney General adopted administrative measures to ensure local Crown attorneys are advised at the earliest opportunity of a scheduled appeal date for cases from their jurisdiction. Crown attorneys have been directed that, unless there are compelling reasons to do otherwise, victims or their families in prosecutions involving serious matters should be advised of a Crown or defence appeal and the date it is scheduled to be heard.

Provincial Offences Act

Liaison is maintained with more than 350 Ontario municipalities and several ministries to make available simpler and more expeditious procedures under Part I of the *Provincial Offences Act* for the prosecution of offences under provincial statutes and municipal bylaws. Two counsel are working full-time on the implementation of Part II of the act, scheduled for September 1987, which will make less costly procedures available for the prosecution of parking violations.

Abortion

The jury acquittal of Dr. Henry Morgentaler on the charge of conspiracy to procure a miscarriage was appealed by the Crown to the Ontario Court of Appeal. A new trial was ordered. Leave to appeal this order to the Supreme Court of Canada was granted and the case has been argued. Judgment is forthcoming. Prosecution of further charges has been stayed pending the release of that judgment.

Prostitution

Many defence counsel, on behalf of their clients, have challenged the 1985 amendments to the Criminal Code which provided law enforcement officials with the legal powers to deal with soliciting in a public place, arguing that s.195.1(1)(c) is unconstitutional in that it offends the guarantees of freedom of speech and freedom of association under the Charter of Rights. Two provincial Appellate Courts, other than the Ontario Court of Appeal, have made contrary decisions on this issue and various Ontario Provincial Court judges, not being bound by either appellate decision, are deciding the issue in various ways. Until the constitutional validity of s.195.1(1)(c) is determined by the Ontario Court of Appeal or the Supreme Court of Canada, Crown attorneys will continue to argue the validity of this section.

Inquests

By statute, the Crown attorney is appointed as counsel to the coroner during inquests. The Crown attorney examines witnesses and makes recommendations to the jury. There are approximately 240 inquests a year in which the Crown attorney or an assistant attends.

Services d'aide aux victimes et aux témoins

Le Projet pilote sur les déclarations des victimes a été introduit dans la communauté urbaine de Toronto le 1^{er} janvier 1987. Élaboré par la police de la communauté urbaine de Toronto avec l'aide du ministère de la Justice, le questionnaire demande aux victimes de certains crimes de décrire les effets physiques, financiers et émotifs de ces crimes. On encourage les procureurs de la Couronne à faire appel à cette déclaration lorsqu'ils le jugent pertinent. La collaboration est tout à fait volontaire et la déclaration de la victime peut faire l'objet d'un contre-interrogatoire.

En septembre 1986, le procureur général a adopté des mesures administratives qui garantiront que les procureurs locaux de la Couronne seront avisés le plus tôt possible des dates prévues des appels relatifs aux causes provenant de leur ressort. À moins de raisons contraignantes d'agir autrement, les procureurs de la Couronne sont tenus, dans les cas de poursuites relatives à des questions d'importance, d'aviser les victimes ou leur famille d'un appel interjeté par la Couronne ou la défense, et de la date prévue de son audition.

Loi sur les infractions provinciales

Le réseau assure la liaison avec plus de 350 municipalités ontariennes et divers ministères en vue de mettre en place des procédures plus simples et plus rapides prévues dans la partie I de la *Loi sur les infractions provinciales* pour engager des poursuites dans le cas d'infraction aux lois provinciales et aux règlements municipaux. Deux avocats travaillent à temps plein à l'application de la partie II de la Loi, prévue pour septembre 1987, qui permettra de réduire les frais de poursuite pour infractions de stationnement.

Avortement

La Couronne a interjeté appel devant la Cour d'appel de l'Ontario de l'acquittement par un jury du Dr Henry Morgentaler, accusé de conspiration en vue de procurer un avortement. Un nouveau procès a été ordonné. Le droit d'en appeler à la Cour suprême du Canada a été accordé et la cause a été entendue. Le jugement sera prononcé sous peu. On a suspendu les autres poursuites en attendant la publication de ce jugement.

Prostitution

De nombreux avocats de la défense ont contesté, au nom de leurs clients, les modifications apportées en 1985 au Code criminel qui accordent aux agents de police le pouvoir légal d'intervenir dans les cas de sollicitation sur la voie publique en soutenant que l'article 195.1(1)c) est inconstitutionnel dans la mesure où il contrevient aux garanties de liberté de parole et d'association de la Charte des droits. Deux cours d'appel provinciales, autres que la Cour d'appel de l'Ontario, ont rendu des décisions contradictoires en cette matière et divers juges de la Cour provinciale de l'Ontario, n'étant pas liés par l'une ou l'autre des décisions des cours d'appel, rendent des jugements contraires. Jusqu'à ce que la Cour d'appel de l'Ontario ou la Cour suprême du Canada aient statué sur la constitutionnalité de l'article 195.1(1)c), les procureurs de la Couronne continueront de faire valoir la validité de cet article.

Enquêtes du coroner

Aux termes de la loi, le procureur de la Couronne a qualité de conseiller juridique dans les enquêtes du coroner. Il interroge les témoins et fait des exposés au jury. Chaque année, les procureurs de la Couronne ou leurs adjoints participent à environ 240 enquêtes du coroner.

METFORS

The Assistant Deputy Attorney General — Criminal Law is chairperson of the Metropolitan Toronto Forensic Service (METFORS) which provides, within two or three days of the date of arrest, a thoroughly researched psychological assessment of an accused person which may guide the courts regarding bail and other issues. Assessments required by the courts average 45 per month. The 23 beds in the in-patient unit are well utilized, quite often full to capacity with accused persons who have been remanded for examination for 30- to 60-day periods.

Law Reform

Numerous working papers and proposals dealing with criminal law reform in Canada require a response from the ministry, both in writing and by attendance at various workshops. This entails considerable time spent studying the proposals, preparing position papers and recommending changes to the Criminal Code.

Criminal Code Review

Senior officials of the Crown Attorneys' System are members of the federal-provincial government consultation group who, with the Canadian Law Reform Commission, review the Criminal Code to advise provincial governments regarding the direction criminal law is taking. The group meets regularly for three-day sessions.

CROWN LAW OFFICE — CRIMINAL

Edward Then, Director

This office is composed of lawyers who specialize in criminal law. While the major responsibility of the office is criminal appeals to the Supreme Court of Ontario, the Court of Appeal and the Supreme Court of Canada, counsel are also engaged in special prosecutions and in special services, including applications for authorizations, extraditions and search warrants. As well, counsel provide expert assistance to the Attorney General, Crown attorneys, the police and the public at large. They also advise in the areas of justice policy and law reform.

RESPONSIBILITIES

Criminal Appeals

There was again an increase in the number of criminal appeals disposed of by the Court of Appeal during the past year. Sitting from five to seven panels per month for the hearing of criminal appeals, the court disposed of nearly 1,700 cases (832 prisoner appeals, 744 solicitor appeals and 109 Crown appeals).

The increase in the number of decided cases on various sections of the Charter of Rights has contributed to a corresponding increase in the number of Charter applications at all stages of the criminal process. This has substantially increased the demands on this office in terms of requests for advice from Crown attorneys in the field, the number of Charter issues dealt with in motions and appeals, and the number of interventions on the part of counsel in this office on appeals brought by other provinces to the Supreme Court of Canada.

METFORS

Le sous-procureur général adjoint (Droit criminel) est président du Service de médecine légale de la communauté urbaine de Toronto (METFORS) qui fournit aux tribunaux, dans les deux ou trois jours suivant l'arrestation, une évaluation psychologique approfondie d'un inculpé, ce qui peut les aider, entre autres, à fixer les conditions d'une mise en liberté sous caution. Les tribunaux demandent en moyenne 45 évaluations par mois. Les 23 lits du service d'hospitalisation mis à la disposition des inculpés envoyés pour une période d'évaluation de 30 à 60 jours sont très utilisés et souvent tous occupés.

Réforme du droit

Le ministère doit répondre par écrit et par sa participation à divers ateliers aux nombreux documents de travail et propositions consacrés à la réforme du droit criminel au Canada. Il doit donc consacrer un temps considérable à l'étude des propositions, à la préparation des documents et à la recommandation de modifications au Code criminel.

Révision du Code criminel

De hauts fonctionnaires du Réseau des procureurs de la Couronne font partie du groupe consultatif fédéral-provincial qui, de concert avec la Commission de réforme du droit du Canada, révisé le Code criminel en vue de conseiller les gouvernements provinciaux au sujet de l'orientation du droit criminel. Le groupe se réunit périodiquement trois jours à la fois.

BUREAU DES AVOCATS DE LA COURONNE — DROIT CRIMINEL

Edward Then, directeur

Ce bureau comprend des avocats spécialistes du droit criminel. Ils s'occupent principalement des appels interjetés en matière criminelle devant la Cour suprême de l'Ontario, la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada. Les membres de son personnel se consacrent également à des poursuites spéciales et aux services spéciaux tels que les demandes d'autorisation, d'extradition et de mandat de perquisition. De plus, ils conseillent le procureur général, les procureurs de la Couronne, les policiers et le public. Ils agissent aussi comme conseillers en matière de politique de la justice et de réforme du droit.

ATTRIBUTIONS

Appels en matière criminelle

La Cour d'appel a été saisie d'un nombre croissant d'appels en matière criminelle au cours de l'exercice et a continué de tenir chaque mois entre cinq et sept audiences pour les entendre. Elle a ainsi tranché près de 1 700 appels (832 interjetés par des détenus, 744 par des avocats et 109 par la Couronne).

L'augmentation du nombre de jugements rendus en application de diverses dispositions de la Charte des droits a directement contribué à l'accroissement du nombre de requêtes en application de la Charte toutes les étapes de la procédure criminelle. Cette situation a contribué à une augmentation sensible du nombre d'avis demandés au bureau par les procureurs de la Couronne, du nombre de requêtes d'appels invoquant la Charte des droits et des interventions de avocats du bureau dans les causes portées en appel devant la Cour suprême du Canada par les autres provinces.

is an example of the type of complex appeals involving difficult Charter issues reference may be made to Zundel, Scientology, Kopyto, Ramos Realty, Seaboyer and Ladouceur.

part from the special impact of the Charter, the generally heavy caseload the office has experienced in recent years continued during 1986/87, particularly in the areas of criminal appeals and special prosecutions.

While the office held the line on the number of Crown appeals taken to the Court of Appeal in the past year, more than 400 requests for Crown appeals from Crown attorneys in the field were assessed during that time, each request necessitating the involvement of at least three counsel.

Special Prosecutions

In the past nine years, office counsel prosecuted offences involving organized crime, referred by the Tri Forces Unit. More than 650 persons have had charges laid against them during that time. As well, counsel were consulted by and advised members of the task force in the course of every major investigation, sometimes on a daily basis.

The office also continued to prosecute complicated commercial transactions involving allegations of fraud, corruption and conspiracy which required a great deal of pre-trial preparation and consultation. To meet the demands of this type of case, a search warrant team, which has acquired a national reputation, was developed by this office.

In addition with the anti-rackets and criminal investigation branches of the Ontario Provincial Police, the fraud squad of the Metropolitan Toronto Police Force, and the Royal Canadian Mounted Police ensures the specialized prosecutorial assistance needed, not only at a trial level, but also, in most cases, from the outset of an investigation.

The Ontario Securities Commission continued to refer complex investigations involving allegations of fraud in the trading of securities and their unlawful conduct. Consumer protection legislation has also meant more work for the Crown Law Office.

During the past year, several counsel continued their involvement in the extremely complex investigation pertaining to *Greymac, Crown, and Seaway Trust*. While the investigation is on-going in some aspects, criminal charges have been laid against several of the principals, representing a dollar amount of some \$340 million. Preparation for a preliminary inquiry and extradition of a principal accused from the United States has been underway for some time.

Other counsel have been involved on a full-time basis during the past year with diverse and complex prosecutions involving fraud and secret commissions in the Sarnia area.

Among the several significant investigations undertaken during 1986/87 in which advice was extensively given were *Wyda, Spectrum/L.S.I.* and the *Vaughan Township* land case.

Les appels interjetés dans les causes Zundel, Scientology, Kopyto, Ramos Realty, Seaboyer et Ladouceur illustrent bien la complexité des appels fondés sur les dispositions de la Charte des droits.

En plus des effets particuliers de la Charte des droits, le volume de travail important que le bureau accomplit depuis quelques années s'est maintenu, notamment dans le domaine des appels criminels et des poursuites spéciales.

Tout en parvenant à limiter le nombre d'appels portés par la Couronne devant la Cour d'appel au cours de l'exercice, le bureau a néanmoins évalué plus de 400 demandes d'appel soumises par les procureurs de la Couronne. Chaque demande a nécessité la participation d'au moins trois avocats.

Poursuites spéciales

Comme lors des neuf exercices antérieurs, le bureau a intenté des poursuites pour des actes liés au crime organisé soumis à son attention par l'escouade spéciale des trois forces policières chargées des enquêtes spéciales. Au cours de cette période, plus de 650 personnes ont été inculpées. De plus, les avocats du bureau sont consultés périodiquement, parfois même quotidiennement, par l'escouade spéciale dans le cadre des enquêtes importantes.

Le bureau a également continué d'intenter des poursuites pour un certain nombre d'allégations de fraude, de corruption ou de complot en matière commerciale. Ces poursuites exigent une longue préparation et de nombreuses consultations avant le procès. En raison des exigences de telles poursuites, le bureau a créé une équipe spéciale chargée d'exécuter les mandats de perquisition, dont l'efficacité est reconnue dans tout le Canada.

Les liens du bureau avec la Direction de la lutte contre l'escroquerie et la Direction des enquêtes criminelles de la Police provinciale de l'Ontario, l'escouade des fraudes de la police de la communauté urbaine de Toronto, et la Gendarmerie royale du Canada permettent de leur fournir une aide spécialisée non seulement lors du procès mais, généralement, dès le début de l'enquête.

Au cours de l'exercice, la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a continué de confier au bureau des enquêtes complexes sur des allégations de fraude et des irrégularités dans le commerce des valeurs mobilières. Les poursuites spéciales intentées au titre des lois sur la protection du consommateur ont aussi alourdi la charge de travail du bureau.

Plusieurs avocats du bureau ont poursuivi leur travail d'enquête très complexe sur les activités des entreprises Greymac, Crown et Seaway Trust. Ce travail se poursuit, mais des accusations criminelles, qui représentent environ 340 millions de dollars, ont déjà été portées contre plusieurs dirigeants de ces compagnies. Depuis quelque temps, on prépare l'enquête préliminaire et l'extradition d'un accusé américain.

Au cours de l'exercice, trois avocats ont été affectés à temps plein à diverses poursuites fort complexes comportant des fraudes et des commissions secrètes dans la région de Sarnia.

Parmi les nombreuses enquêtes d'importance amorcées au cours de 1986-1987 en rapport avec lesquelles le bureau a fourni de nombreux conseils, mentionnons Wyda, Spectrum/L.S.I. et l'affaire immobilière Vaughan Township.

Other Court Appearances

Court appearances were also made in connection with various provisions of the Criminal Code and provincial statutes. Appearances on judicial interim release hearings in murder cases, pre-trial judicial interim release review hearings, release pending appeal applications, contested motions and summary conviction appeals in Weekly Court necessitated daily attendance in the Supreme Court of Ontario.

Weekly Court matters also included *mandamus*, prohibition, *certiorari*, *habeas corpus* applications, stated cases, young offenders appeals and search warrant privilege hearings. Counsel appear on applications for leave to appeal and appeals in the Supreme Court of Canada. Due to the importance of the issues now being decided by the Supreme Court of Canada under the Charter of Rights, senior counsel have substantially increased their involvement as intervenants on behalf of Ontario on numerous appeals brought to the Supreme Court by other provinces. For example, counsel acted as intervenant on behalf of Ontario in cases involving the constitutional validity of dangerous offender legislation and the constructive murder legislation. The increased incidence of applications for judicial interim release and bail reviews necessitates daily appearances of at least two lawyers to ensure the Crown's case is properly advanced and dangerous offenders are incarcerated prior to their trial.

Advisory Responsibilities

Counsel provide legal opinions, often on a short notice or emergency basis, to others involved in administering justice in Ontario. Search warrants, extradition, commission evidence, judicial authorizations, *Young Offenders Act* and the Charter of Rights are areas of expertise.

Counsel keep up-to-date in such areas through private research and academic pursuits, including writing text books and articles and participating in legal education programs and seminars. Several lawyers in the office participate as instructors in the Law Society Continuing Education Programs, in the Bar Admission Course's criminal law and practice skills sections and the Canadian Bar Association's continuing legal education programs. Counsel also instruct at the police colleges throughout the province. As well, they deliver lectures and conduct seminars at ministry-sponsored courses for provincial judges, Crown attorneys and justices of the peace and at similar courses conducted by various police and regulatory agencies.

Autres comparutions devant les tribunaux

Les avocats du bureau sont également intervenus devant les tribunaux pour diverses causes portant sur les dispositions du *Code criminel* du Canada et des lois de la province. Tous les jours, ils se présentent devant la Cour suprême de l'Ontario pour des affaires diverses : mises en liberté provisoire par voie judiciaire dans des affaires de meurtre, révisions de ces mises en liberté provisoire avant le procès, libérations en attendant le résultat de la demande d'appel, requêtes contestées et appels interjetés contre des déclarations sommaires de culpabilité.

Ils interviennent aussi chaque semaine lorsque le tribunal entend les demandes de mandamus, de prohibition, de certiorari et d'habeas corpus, des demandes par voie d'exposé de cause, les appels interjetés par des jeunes contrevenants et les audiences relatives aux mandats de perquisition. Les avocats interviennent relativement aux demandes d'autorisation d'appel et aux appels entendus par la Cour suprême du Canada. En raison de l'importance des décisions que la Cour suprême du Canada est appelée à rendre sur la Charte des droits, les avocats principaux du bureau interviennent de plus en plus souvent devant la Cour suprême pour faire valoir la position de l'Ontario dans le cadre des nombreux appels interjetés par les autres provinces. C'est ainsi qu'ils ont participé activement aux audiences relatives à la validité constitutionnelle des lois sur les délinquants dangereux et sur les meurtres imputés. L'augmentation des demandes de mise en liberté provisoire et de révision du cautionnement par voie judiciaire exige la présence quotidienne devant les tribunaux d'au moins deux avocats chargés de s'assurer que les intérêts de la Couronne sont bien défendus et que des délinquants dangereux ne sont pas mis en liberté avant leur procès.

Rôle consultatif

Les avocats fournissent des avis juridiques, souvent de toute urgence ou dans de brefs délais, aux fonctionnaires chargés de l'administration de la justice, dans des domaines tels que les mandats de perquisition, les extraditions, les commissions rogatoires, les autorisations judiciaires, les dispositions de la *Loi sur les jeunes contrevenants* et la Charte des droits.

Les avocats tiennent leurs connaissances à jour grâce à la recherche et à l'étude personnelle, à la rédaction d'ouvrages de référence et d'articles, et à la participation aux programmes de formation et aux colloques destinés aux juristes. Plusieurs avocats du bureau participent, en qualité de professeurs, aux programmes de formation permanente de la Société du barreau et de l'Association du barreau canadien, et aux cours d'admission au barreau (droit criminel, connaissances pratiques). Ils donnent également des cours aux collègues de police dans toute la province. De plus, ils prononcent des conférences et animent des colloques dans le cadre des cours organisés par le ministère à l'intention des juges provinciaux, des procureurs de la Couronne et des juges de paix, et par les services policiers et les organismes de réglementation.

Committee Work

Counsel participated on interministerial committees dealing with *inter alia*, drinking and driving, seatbelt usage, highway safety, traffic tribunals, the drinking age, foreign investment, psychiatry, remands in custody, victim justice, provincial powers of entry and inspection and the special Rules Committee for Provincial Offences. Counsel also staff the Criminal Justice Advice Service for victims of racially motivated criminal offences.

Justice Policy

The Crown Law Office continued formulating justice policy in the area of criminal law. The most prominent areas of involvement were:

— *Judicial Independence*: This is a continuing policy concern involving counsel in litigation regarding the independence of justices of the peace. The Supreme Court of Canada has ruled in *Valente* that the justices of the peace are independent. Expertise developed on the issue of judicial independence has found some legislative expression in the new *Courts of Justice Act* and this very important issue continues to be studied.

— *Drinking and Driving*: Counsel expertise is relied on by the federal government (e.g. Bill C-19 of the Criminal Code), the Ministry of Transportation and Communications (MTC) (e.g. more licence suspensions) and the drinking and driving countermeasures program of this ministry.

— *Seatbelt Usage*: Counsel advise MTC on an on-going basis regarding seatbelt legislation.

— *Foreign Investment*: Counsel participate on the Enterprise Crime Task Force, along with local and foreign police forces, to develop investigative approaches and draft potential legislation regarding organized crime in Canadian business enterprises.

— *Victims of Crime*: Counsel were involved with an intergovernmental task force which made recommendations regarding the involvement of the victims of crime in the criminal justice system and continue to be involved in the implementation stage.

— *Criminal Law Reform*: This area has constituted the heaviest commitment of the branch to the justice policy area. Counsel developed the policy positions for the ministry on the numerous amendments to the Criminal Code proclaimed in Bill C-19. There is on-going involvement with all federal government criminal law reform projects, including fundamental revision of the Criminal Code and the *Evidence Act*.

— *Prostitution*: Counsel were involved in the formulation of policy, the assessment of the Fraser and Bagley recommendations and in discussions with the federal government, culminating in Bill C-49 which replaced provisions of the Criminal Code with an entirely new approach to street solicitation.

— *Pornography*: In addition to the continuing involvement with the task force on pornography — Project P — spearheaded by the Ontario Provincial Police, counsel are formulating policy based on the Fraser/Bagley recommendations.

Participation aux travaux des comités

Au cours de l'exercice, les avocats du bureau ont participé aux travaux de comités interministériels sur divers sujets, entre autres : ivresse au volant, port de la ceinture de sécurité, sécurité routière, tribunaux de la circulation, âge légal pour la consommation d'alcool, investissements étrangers, psychiatrie, renvoi en détention provisoire, droits des victimes et pouvoirs provinciaux d'entrée et d'inspection. Ils font partie du comité spécial des règles sur les infractions provinciales. Ils assurent également le fonctionnement du service de conseils juridiques destiné aux victimes d'actes criminels motivés par le racisme.

Politique judiciaire

Le Bureau des avocats de la Couronne a participé activement à l'élaboration de la politique judiciaire en matière de droit criminel, notamment dans les domaines suivants :

— *Indépendance des juges* : Cette préoccupation constante découle de la participation des avocats du bureau à des litiges sur l'indépendance des juges de paix. La Cour suprême du Canada a statué, dans l'arrêt *Valente*, que les juges de paix sont indépendants. Les connaissances spécialisées acquises par le bureau sur cette question se retrouvent en partie dans la nouvelle *Loi sur les tribunaux judiciaires* et cette question très importante continue d'être approfondie.

— *Conduite en état d'ivresse* : Le gouvernement fédéral (par exemple, relativement au projet de loi C-19 modifiant le Code criminel), le ministère des Transports et des Communications (par exemple, relativement à l'augmentation des suspensions du permis de conduire) et le programme de contre-mesures sur l'ivresse au volant du ministère font appel aux connaissances des avocats du bureau.

— *Port de la ceinture de sécurité* : Le bureau collabore avec le ministère des Transports et des Communications d'une façon permanente.

— *Investissements étrangers* : En collaboration avec les forces policières canadiennes et étrangères, le bureau participe aux travaux d'une équipe spéciale chargée d'élaborer des moyens plus efficaces, sur le plan de l'enquête et des lois, de faire échec au crime organisé dans les entreprises canadiennes.

— *Victimes d'actes criminels* : Le bureau a collaboré au travail d'un groupe d'étude intergouvernemental qui a présenté des recommandations sur la participation des victimes d'actes criminels au système judiciaire, et sa collaboration se poursuit au stade de la mise en oeuvre.

— *Réforme du droit criminel* : C'est dans ce domaine que le bureau a apporté sa plus importante contribution à l'élaboration des politiques judiciaires, notamment aux nombreuses modifications du *Code criminel* (projet de loi C-19). Il collabore aussi à tous les projets fédéraux de réforme du droit criminel, notamment la révision fondamentale du *Code criminel* et de la *Loi sur la preuve*.

— *Prostitution* : Le bureau a collaboré avec le gouvernement fédéral à l'élaboration des politiques et à l'évaluation des recommandations Fraser-Bagley qui ont conduit à l'adoption du projet de loi C-49, lequel remplace les dispositions du Code criminel sur la sollicitation sur la voie publique par des mesures entièrement nouvelles.

— *Pornographie* : En plus de participer au groupe de travail sur la pornographie (projet "P"), dirigé par la Police provinciale de l'Ontario, le bureau collabore à l'élaboration d'une politique fondée sur les recommandations Fraser-Bagley.

- *Hate Literature*: As well as undertaking prosecutions in this area, counsel formulate policy for Criminal Code amendments.
- *Human Rights and Race Relations*: Continuing work in this area involves:
 - liaison with the Ontario Human Rights Commission on matters of mutual concern, including entry, inspection and search powers and warrants;
 - handling hate literature complaints;
 - a telephone advisory and referral service for citizen complaints about racially motivated violence to assist complainants in laying and prosecuting charges.

Provincial Offences Act

The office continued advising Crown attorneys in the field about the many issues arising from the *Provincial Offences Act*.

Extradition and Commission Evidence

The office holds extradition hearings of criminals who have crossed international borders to escape Canadian criminal law and cooperates with foreign authorities on requests for extradition, Letters Rogatory and Commission Evidence. Counsel also assists the province's Crown attorneys in these areas.

Young Offenders Act

This office's considerable expertise in the *Young Offenders Act* is frequently called upon by counsel in the Crown attorneys' system. The act has given rise to a considerable number of motions and some major appeals, all of which have been handled by Crown Law Office, who also consult with and advise federal authorities regarding amendments to the act.

Office of the Public Complaints Commissioner

During the past year, seven senior counsel became responsible for hearings held pursuant to the *Metropolitan Toronto Police Force Public Complaints Act*. The office also appears on these matters in Divisional Court.

Other Responsibilities

The Crown Law Office handles various administrative matters in the criminal justice field, including a transfer of charges under the Criminal Code, transfer of probation orders, reciprocal enforcement of maintenance orders, the *Criminal Records Act*, the *Lord's Day Act* and many prosecutions under provincial and federal statutes other than the Criminal Code of Canada. Another responsibility is the central administration of the *Protection of Privacy Act* in reference to wiretap authorizations. Advice and assistance, or informal expert opinion to other government departments, local Crown attorneys and others involved in the province's administration of justice and participation on interministerial committees are important components of the office's workload.

- *Incitation à la haine*: En plus d'intenter des poursuites dans ce domaine, le bureau élabore des recommandations en vue de modifier le Code criminel.
- *Droits de la personne et relations interraciales*: Voici quelques-unes des activités permanentes dans ce domaine:
 - liaison avec la Commission ontarienne des droits de la personne sur des sujets tels que les pouvoirs et les mandats d'entrée d'inspection et de perquisition;
 - traitement des plaintes portant sur des publications haineuses;
 - service téléphonique de consultation et d'orientation destiné aux victimes d'agressions pour motifs raciaux en vue d'aider les plaignants à intenter des poursuites.

Loi sur les infractions provinciales

Le bureau a continué de conseiller les procureurs de la Couronne sur les nombreuses questions que soulève la *Loi sur les infractions provinciales*.

Extraditions et commissions rogatoires

Le bureau tient des audiences relativement à l'extradition des criminels qui cherchent à se soustraire au droit criminel canadien. Il collabore à ce titre avec des pays étrangers en ce qui a trait aux demandes d'extradition, aux lettres rogatoires et aux commissions rogatoires. Les avocats du bureau aident aussi les procureurs de la Couronne de la province à ce chapitre.

Loi sur les jeunes contrevenants

Les avocats du Réseau des procureurs de la Couronne font souvent appel aux connaissances spécialisées du bureau au chapitre de la *Loi sur les jeunes contrevenants*. Cette loi a fait l'objet d'un nombre considérable de requêtes et de quelques appels importants, qui ont tous été pris en charge par le bureau. Celui-ci consulte et conseille aussi les autorités fédérales sur les modifications à apporter à la loi.

Bureau du commissaire aux plaintes du public

Au cours de l'exercice, sept avocats principaux ont été chargés des enquêtes relatives à la *Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto*. Le bureau plaide aussi en Cour divisionnaire au sujet des questions relatives à cette loi.

Autres attributions

Le bureau accomplit aussi diverses tâches administratives en matière de justice pénale, notamment en ce qui concerne le renvoi d'accusations portées en vertu du *Code criminel*, le transfert d'ordonnances de probation, la mise à exécution réciproque des ordonnances alimentaires, la Loi sur le casier judiciaire, la *Loi sur le dimanche* et les nombreuses poursuites intentées en vertu des lois provinciales ou fédérales autres que le *Code criminel* du Canada. Il consacre également à l'administration de la *Loi sur la protection de la vie privée* en ce qui concerne les autorisations d'écoute électronique. Un élément important de son travail consiste à fournir des avis juridiques aux divers ministères, aux procureurs provinciaux de la Couronne et aux autres responsables de l'administration de la justice et à participer aux travaux des comités interministériels.

Civil Law Division

Blenus Wright, Assistant Deputy Attorney General — Civil Law

This division consists of the Crown Law Office (Civil) with its branches in Constitutional Law and Civil Law and the Legal Services Branches which provide legal advice and services to all government ministries. The division also houses the offices of the Official Guardian and the Public Trustee. The Assistant Deputy Attorney General responsible for the division also deals with conflict of interest matters and is the Attorney General's representative on the Rules Committee of the Supreme and District Courts and the Law Foundation of Ontario.

During the year, the ministry commissioned the consulting firm of Stevenson Kellogg Ernst & Whinney to review:

- the organizational structure of the Civil Law Division, the range of legal services provided, the frequency with which services are requested and the appropriate mission of the division, and
- the division's administrative and operational practices.

The consultants, in their January 1987 report *Striving for Excellence* stated, "We found that the clients of the division who we interviewed were uniformly satisfied with the services they are receiving. But senior management would like to do more. They are striving for excellence."

In the coming fiscal year, the division will review and implement the report's recommendations.

CROWN LAW OFFICE — CIVIL LAW

Thomas C. Marshall, Director

At the end of March 1987, the branch consisted of 35 lawyers, six law clerks and 44 support staff. In accordance with the policy of the Attorney General they provide an independent and centralized legal service to government, representing it in all levels of court. This responsibility is carried out by highly trained professionals who have a commitment to providing high-quality service in an environment that encourages personal and professional development. The operational philosophy is that the government is best served by counsel employed in the public service who therefore understand and are able to express the government perspective. Although government expertise has not been available in the insolvency and bankruptcy areas of law, these areas will be addressed shortly.

Division du Droit Civil

Blenus Wright, sous-procureur général adjoint — Droit civil

La division comprend le Bureau des avocats (Droit civil) qui se compose de la Direction du droit constitutionnel et de la Direction du droit civil ainsi que de la Direction des services juridiques, qui fournit conseils et services juridiques à tous les ministères. La division comprend aussi les bureaux du Tuteur public et du Curateur public. Le sous-procureur général adjoint chargé de la division s'occupe aussi des conflits d'intérêts et représente le procureur général au Comité des règles de procédure de la Cour suprême et des cours de districts, et à la Law Foundation of Ontario.

Au cours de l'exercice, le ministère a demandé au cabinet d'experts-conseils Stevenson Kellogg Ernst & Whinney d'étudier :

- l'organigramme de la Division du droit civil, la gamme des services juridiques offerts, la fréquence des demandes de service et le mandat de la division;
- les pratiques administratives et opérationnelles de la division.

Dans un rapport intitulé *Striving for Excellence*, publié en janvier 1987, les experts-conseils déclaraient : "Nous avons constaté que les clients de la division que nous avons interviewés sont tous satisfaits des services qu'ils reçoivent. Mais les cadres supérieurs aimeraient en faire davantage. Ils aspirent à l'excellence."

Au cours du prochain exercice, la division étudiera les recommandations du rapport et y donnera suite.

BUREAU DES AVOCATS DE LA COURONNE — DROIT CIVIL

Thomas C. Marshall, directeur

À la fin de mars 1987, la direction comptait 35 avocats, six Clercs d'avocat et 44 employés de soutien. Conformément à la politique du ministère du Procureur général, ils assurent des services juridiques indépendants et centralisés à tous les ministères du gouvernement, et le représentent dans toutes les instances judiciaires. Ces fonctions sont remplies par des avocats chevronnés qui ont à cœur d'offrir un service de qualité dans un climat qui favorise le perfectionnement personnel et professionnel. Ils sont animés par une philosophie voulant que le gouvernement soit mieux servi par des avocats membres de la fonction publique qui sont à même de bien comprendre et exprimer les vues du gouvernement. Bien que le gouvernement n'ait pu recourir à ses propres fonctionnaires dans les domaines de l'insolvabilité et des faillites, il pourra bientôt compter sur ces spécialistes.

Workload

The number of new cases assigned, excluding Reciprocal Enforcement and Hague Convention matters, was 1,964, a decrease of 7 per cent from 1985/86. However, as of March 31, 1987 there were (again exclusive of Reciprocal Enforcement and Hague Convention matters) 4,910 files on hand as opposed to 4,634 for the previous year, an increase of 6 per cent. The number of files increased even though the number of new files fell because of the increasing complexity of the litigation. Most cases were judicial reviews, appeals to different levels of courts, collection, labour and motor vehicle matters and cases before the Supreme Court of Ontario. There was also a substantial number of requests for legal opinions.

Serving Other Ministries

In its service to other ministries and government agencies, during the year, the branch was involved in:

- civil litigation in the Provincial Court (Civil Division), the District, Supreme and Federal Court Trial Divisions and in appeals and applications before the Divisional Court, the Ontario Court of Appeal, the Federal Court of Appeal and the Supreme Court of Canada.
- appearances before various boards and tribunals and provincial prosecutions conducted on behalf of a number of ministries.
- labour management matters, regularly appearing on grievances and in the consequential court proceedings.

Reciprocity Office

This part of the office enforces maintenance orders originating in Ontario, other Canadian provinces, the U.S., and other reciprocating countries and effects service of foreign legal documents on request. In addition, it administers the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction as implemented in Ontario. As of March 1987, the branch had handled 10 Hague Convention matters.

During 1986/87, the Reciprocity Office handled 1,244 new cases and, at the end of the fiscal year, had a continuing caseload of 1,434 cases.

On July 1, 1987 much of the responsibility of the Reciprocity Office is to be transferred to the Support and Custody Enforcement Branch.

French Language Services

With the passage of the *French Language Services Act* it is expected the branch will be called upon to provide services in French. It has been proposed, therefore, that two counsel positions and two secretarial positions be designated as bilingual.

Charge de travail

Au cours de l'exercice, 1 964 nouvelles causes ont été confiées à la direction (à l'exclusion des questions d'exécution réciproque et de questions relatives à la Convention de La Haye) soit une diminution de 7 pour 100 par rapport à 1985-1986. Toutefois, le 31 mars 1987, il y avait 4 910 dossiers à l'étude (si l'on exclut toujours les causes concernant l'exécution réciproque et la Convention de La Haye comparativement à 4 634 l'année précédente, soit une augmentation de 6 pour 100. Le nombre de dossiers a augmenté même si le nombre de nouveaux dossiers a diminué en raison de la complexité croissante des litiges. Il s'agissait avant tout de demandes de révision judiciaire, d'appels à diverses instances, d'actions en recouvrement, et d'affaires relatives au droit du travail et aux véhicules automobiles devant la Cour suprême de l'Ontario. On a aussi répondu à un nombre important de demandes d'avis juridiques.

Services fournis aux autres ministères

Au cours de l'exercice, la direction a fourni les services suivants aux autres ministères et organismes du gouvernement :

- Actions civiles en Cour provinciale (Division civile) et devant la Cour de district, la Cour suprême et la Cour fédérale (en première instance), et en appel ou par voie de requête devant la Cour divisionnaire, la Cour d'appel de l'Ontario, la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême du Canada.
- Comparutions devant divers conseils, commissions et tribunaux, poursuites en application de lois provinciales au nom des ministères.
- Questions de relations de travail et comparutions en matière de griefs et aux procès qui en résultent.

Bureau des accords de réciprocité

Ce bureau assure l'exécution des ordonnances alimentaires émanant des tribunaux de la province, des autres provinces canadiennes, des États-Unis et des pays ayant conclu des accords de réciprocité, signifie sur demande les avis et autres documents juridiques étrangers. Il administre aussi la Convention de La Haye sur les aspects civils des enlèvements internationaux d'enfants, conformément aux ententes conclues par l'Ontario. En mars 1987, la direction avait traité 10 questions relatives à la Convention de La Haye.

En 1986-1987, le bureau des accords de réciprocité a traité 1 244 nouveaux cas et, à la fin de l'exercice, 1 434 causes étaient en cours.

Le 1^{er} juillet 1987, la majeure partie des responsabilités du Bureau des accords de réciprocité passeront à la Direction de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants.

Services en français

On prévoit que l'adoption de la *Loi de 1986 sur les services en français* amènera la direction à offrir des services en français. Il a déjà été proposé que deux postes d'avocat et deux postes de secrétaires soient désignés bilingues.

Training and Development

To keep pace with ever-increasing changes in statute and case law it was decided this year that greater emphasis than in the past must be placed on training and development. One counsel will act as professional development coordinator and an Education Committee will be responsible for the orientation of articling students and junior counsel, as well as the development of programs for all office counsel. This system will augment the three-day meeting traditionally held annually by the Constitutional Law Branch and the Crown Law Office, Civil, to review matters of particular importance to them.

Charter of Rights

All notices of constitutional challenges, including challenges based on Charter of Rights considerations, are served on this branch, where they are reviewed and, as required, referred to the director of the Constitutional Law Branch. As Charter issues are becoming increasingly trial-oriented, teams composed of counsel from the Crown Law Office, Civil and the Constitutional Law Branch are created as circumstances require. In addition, branch counsel provide support and back-up for the Constitutional Law Branch in the argument of constitutional issues.

Articling Services Rendered

Judicial Review: Under the *Judicial Review Procedure Act*, the Attorney General is entitled to be heard in person or by counsel on the argument of applications for judicial review. If a party is a government entity, representation is usually provided by the Crown Law Office, Civil. In 1986/87, branch counsel intervened or appeared on behalf of parties in 96 applications for judicial review.

Claims For and Against the Crown: Pursuant to the *Proceedings Against the Crown Act*, a Notice of Claim must be served personally on the Crown by leaving a copy of the document with a solicitor in the Crown Law Office, Civil. This enables counsel to investigate the claim before an action has begun to determine what the position of the Crown will be and whether a settlement is possible.

The branch handles the full range of claims available in law except for certain technical subjects — such as patents or trademarks — requiring particular expertise.

Insured Matters: Most provincial government operations are covered by a comprehensive general liability policy. Under the terms of the policy, the Crown Law Office has the right to defend actions which involve the administration of justice — about 20 per cent of the claims against the Crown. This option enables the Crown to separate public policy and public interest issues from routine negligence claims which are often settled by the insurer.

Formation et perfectionnement

Afin de se tenir au courant de l'évolution de plus en plus rapide des lois et de la jurisprudence, on a décidé cette année de mettre encore davantage l'accent sur la formation et le perfectionnement. Un avocat agira à titre de coordonnateur du perfectionnement professionnel et un comité de l'éducation se chargera de l'orientation des stagiaires et des avocats adjoints ainsi que de l'élaboration de programmes à l'intention de tous les avocats du bureau. Ces initiatives s'ajouteront à la traditionnelle rencontre annuelle de trois jours entre le bureau et la Direction du droit constitutionnel afin d'étudier des questions de droit civil particulièrement importantes.

Charte des droits

Tous les avis de contestation constitutionnelle, y compris les contestations en vertu de la Charte des droits, sont signifiés à cette direction qui les étudie et les renvoie, au besoin, à la Direction du droit constitutionnel. Puisque les affaires relatives à la Charte se retrouvent de plus en plus devant les tribunaux, l'on compose, selon les besoins, des équipes d'avocats du Bureau des avocats de la Couronne, Droit civil, et de la Direction du droit constitutionnel. De plus, les avocats de la direction appuient leurs collègues de la Direction du droit constitutionnel dans les plaidoiries portant sur des questions d'ordre constitutionnel.

Services particuliers

— *Révision judiciaire* : La *Loi sur la procédure de révision judiciaire* autorise le procureur général à se faire entendre, en personne ou par l'entremise d'un avocat, lors des demandes de révision judiciaire. Si une partie en cause est un organe du gouvernement, le Bureau des avocats de la Couronne, Droit civil, assure habituellement la représentation. En 1986-1987, les avocats de la direction sont intervenus ou ont comparu au nom des parties dans 96 demandes de révision judiciaire.

— *Recours* : La *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* prévoit la signification à personne d'un avis à la Couronne en remettant une copie du document à un avocat du Bureau des avocats de la Couronne, Droit civil. Cela permet d'étudier la demande avant que l'instance ne soit introduite et d'établir la position de la Couronne et la possibilité d'un règlement.

La direction se charge de tous les recours que permet la loi, sauf dans certains domaines techniques nécessitant des connaissances particulières comme celui des brevets et des marques de commerce.

— *L'assurance* : La plupart des activités du gouvernement provincial sont protégées par une assurance responsabilité générale. Aux termes de la police, le Bureau des avocats de la Couronne a le droit d'intervenir dans les causes qui touchent l'administration de la justice — soit environ 20 pour 100 des poursuites intentées contre la Couronne. Cela permet à la Couronne de distinguer les questions relatives à l'intérêt public et à la politique du gouvernement des demandes ordinaires d'indemnité pour négligence qui sont souvent réglées par l'assureur.

The present system of tendered private insurance coverage is working effectively. The Crown has use of the claims processing department of the independent insurer. This is cost-effective compared to the alternatives. The private insurer is also able to deal with claimants on a business basis divorced from any political/party considerations that the claimant might raise in direct dealings with the Crown.

Discussions occur on a day-to-day basis in the context of specific claims with the insurers and their agents as to the nature and extent of coverage and the applicability of the administration of justice clause. The insurance processing appears to be functioning relatively smoothly at present.

— *Motor Vehicle Accident Claims*: The branch acts on government's behalf in motor vehicle accident claims where the government or an employee has a claim against an individual or a corporation. Matters within the Provincial Court (Civil Division) jurisdiction are frequently handled by law clerks or articling students. Cases in the District Court or Supreme Court are carried by counsel. During the fiscal year, 450 such claims were received.

Claims against the government which are insured and where the government has no counter claim are handled by the insurers' counsel.

— *Mechanics' Lien/ Construction Lien Actions*: The branch's role in these actions is usually that of a stakeholder. As a named defendant, the Crown participates in every aspect of the action. However, because they provide financial information regarding the project, Crown counsel try to facilitate settlement of the various claims at or prior to a pretrial and/or settlement meeting.

Major clients to date have been the Ministry of the Environment and the Ministry of Government Services. However Bill 82 (*the Construction Lien Amendment Act, 1987*) has now received first reading and may add the Ministry of Transportation and Communications to the client list.

— *Expropriations*: The branch represents the government as expropriating authority in the vast majority of compensation arbitrations before the Ontario Municipal Board. In addition, advice on practice and procedure is given and recommendations made regarding settlement proposals. The Parkway Belt West plan has given rise to much litigation. Included were arbitrations by the Salvation Army, Canada West, which involved appeals ultimately to the Divisional Court and the Court of Appeal for Ontario.

L'actuel système de recours à des appels d'offre pour s'assurer auprès de l'entreprise privée fonctionne bien. La Couronne fait appel au service des sinistres de l'assureur indépendant. Il s'agit là de la solution la moins coûteuse. L'assureur peut aussi traiter avec le demandeur dans un climat dénué de toute considération politique ou partisane que ce dernier pourrait faire intervenir dans des négociations directes avec la Couronne.

Des discussions sur la nature et la portée de la protection ainsi que sur la possibilité de faire intervenir la disposition relative à l'administration de la justice ont lieu tous les jours avec les assureurs et leurs agents relativement à des demandes précises. Il semble que tout fonctionne relativement bien à l'heure actuelle.

— *Accidents de véhicules automobiles*: En cas d'accident de véhicule automobile, la direction se charge d'intenter une action contre un particulier ou une personne morale, au nom du gouvernement ou d'un de ses fonctionnaires. Les clerks d'avocat ou les stagiaires s'occupent souvent des affaires relevant de la Cour provinciale (Division civile). Les causes portées devant la Cour de district ou la Cour suprême sont confiées aux avocats. Au cours du dernier exercice la direction a reçu 450 demandes de ce genre.

Les avocats de nos assureurs s'occupent des instances introduites contre le gouvernement en l'absence de demande reconventionnelle.

— *Privilèges des constructeurs et des fournisseurs de matériaux*: Dans de telles actions, la direction agit habituellement comme séquestre. À titre de défendeur, la Couronne participe à toutes les étapes de l'action. Toutefois, puisqu'ils fournissent des renseignements financiers au sujet du projet, les avocats de la Couronne tentent de favoriser un règlement des diverses réclamations lors de rencontres préparatoires aux audiences ou de rencontres en vue d'un règlement.

À ce jour, le ministère de l'Environnement et le ministère des Services gouvernementaux ont été les principaux clients de la direction. Toutefois, le projet de loi 82 (la Loi de 1987 modifiant la *Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction*) a été passé en première lecture, de telle sorte que le ministère des Transports et des Communications pourrait s'ajouter à la liste des clients.

— *Expropriations*: La direction représente le gouvernement à titre d'expropriateur dans la très grande majorité des arbitrages d'indemnisation portés devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario. De plus, il fournit des conseils sur les règles de pratique de procédure et présente des recommandations sur les projets de règlement. Le Plan de la route de ceinture ouest a donné lieu à un litige important, entre autres à des arbitrages par l'Armée du Salut Canada West qui ont entraîné des appels à la Cour divisionnaire et à la Cour d'appel de l'Ontario.

Most of the work originates with the Ministry of Government Services and the Ministry of Transportation and Communications. Many other expropriating authorities avail themselves of the provisions of the *Ministry of Government Services Act* which designates the Minister of Government Services as the expropriating authority for virtually every ministry or government body.

— *Boards and Tribunals*: Branch counsel represent the Ontario Human Rights Commission before boards of inquiry hearing complaints under the Human Rights Code. Counsel also act in related court matters and provide opinions and advice to the commission. Hearings before boards of inquiry are increasing in number, complexity and length, as are challenges by way of judicial review. During 1986/87, approximately 100 files on Human Rights' matters were opened.

Branch counsel also provide advice to various boards and tribunals, such as the Ontario Municipal Board and the Environmental Assessment Board

— *Provincial Prosecutions*: Branch counsel act as prosecutors under all provincial statutes which provide for offences, e.g. the *Occupational Health and Safety Act*, the *Business Practices Act*, and the *Motor Vehicle Dealers' Act*. In addition, counsel appear in Weekly Court on applications for judicial review under Section 124 of the *Provincial Offences Act*. Counsel also appear on *Provincial Offences Act* appeals to the District Court and the Ontario Court of Appeal.

— *Legal Advisory Services*: This section renders formal legal opinions and advice in the name of the Attorney General to this ministry and to other government bodies. A developing function is litigation support to branch counsel.

Work is underway on a comprehensive, computerized library of the past and future legal work of the Crown Law Office, Civil.

— *Inquests*: Although a Crown attorney is appointed counsel to the coroner by statute, nevertheless, during inquests, issues of concern to particular ministry may arise which require participation of counsel from the Crown Law Office, Civil. In such cases, counsel obtains standing for Her Majesty the Queen in Right of Ontario or in the name of the Crown body involved to insure that all matters bearing on the government interest are addressed.

— *Labour Law*: Counsel in the branch regularly act in matters of both public service union policy and employee-related grievances. Grievances involving Charter-related issues have risen to more than 30 new matters per month.

Le ministère des Services gouvernementaux et le ministère des Transports et des Communications font le plus grand nombre d'expropriations. De nombreux autres expropriateurs se prévalent des dispositions de la *Loi sur le ministère des Services gouvernementaux* qui désigne le ministère des Services gouvernementaux comme expropriateur pour presque tous les ministères et organismes du gouvernement.

— *Commissions et tribunaux*: Les avocats de la direction représentent la Commission ontarienne des droits de la personne devant les commissions d'enquête qui étudient les plaintes déposées en vertu du *Code des droits de la personne*. Des avocats plaident aussi devant les tribunaux relativement à des questions connexes et fournissent des avis et des conseils à la commission. Le nombre, la complexité et la durée des audiences devant les commissions d'enquête augmentent sans cesse ainsi que les contestations par voie de révision judiciaire. En 1986-1987, on a ouvert environ 100 dossiers relatifs à des questions intéressant les droits de la personne.

La direction fournit aussi des conseils à un certain nombre de commissions et de tribunaux dont la Commission des affaires municipales de l'Ontario et la Commission d'évaluation de l'environnement.

— *Poursuites provinciales*: La direction est chargée d'intenter des poursuites en vertu de toutes les lois provinciales qui prévoient des infractions, par exemple la Loi sur la santé et la sécurité au travail, la *Loi sur les pratiques de commerce* et la *Loi sur les commerçants de véhicules automobiles*. De plus, les avocats de la direction comparaissent aux audiences relatives aux demandes de révision judiciaire présentées en vertu de l'article 124 de la *Loi sur les infractions provinciales*. Ils interviennent aussi dans les appels interjetés en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* devant la Cour de district et la Cour d'appel de l'Ontario.

— *Avis juridiques*: Ce service fournit, au nom du procureur général, des avis et des conseils juridiques officiels aux autres directions du ministère et à d'autres organismes gouvernementaux. Il fournit aussi de plus en plus d'appui aux avocats de la direction engagés dans des litiges.

La direction met en place un fichier informatisé et complet des travaux passés et futurs du Bureau des avocats de la Couronne. Droit civil.

— *Enquêtes du coroner*: En vertu de la loi, les procureurs de la Couronne sont nommés d'office avocats-conseil du coroner. Toutefois, lorsqu'une enquête soulève des questions qui intéressent certains ministères et exigent la participation des avocats de la direction, ces derniers peuvent intervenir au nom de Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario ou de l'organisme de la Couronne en cause pour défendre les intérêts du gouvernement.

— *Droit du travail*: Les avocats de la direction interviennent régulièrement dans les affaires relatives tant à la politique du syndicat de la fonction publique qu'aux griefs des employés. Le nombre de griefs portant sur des questions concernant la Charte des droits dépasse maintenant 30 par mois.

This branch also responds to all applications for judicial review and provides representation on appeals to the Court of Appeal. As well, it renders opinions on the *Public Service Act* and employer/employee relations and negotiates and prepares the documentation necessary for terminations and separations. As necessary, legal proceedings are defended. Currently, there are cases before the Divisional Court dealing with the status of Provincial Court interpreters, provincial reporters, provincial prosecutors, Small Claims Court employees and private ambulance operators' employees. Appearances are made regularly before the Grievance Settlement Board, the Public Service Grievance Board, the Public Service Labour Relations Tribunal and the Ontario Labour Relations Tribunal.

— *Supreme and District Court Actions*: Although actions wherein Her Majesty the Queen in Right of Ontario is named require a Notice pursuant to the *Proceedings Against the Crown Act*, actions may be commenced against other Crown bodies — such as corporations and employees — for which the Crown is liable. In addition, the branch brings actions for breach of contract, and other civil matters. During the fiscal year, 98 Supreme Court actions, 66 District Court actions and 70 collection matters were commenced (exclusive of any others specifically enumerated in this report).

— *Public Enquiries*: On a day-to-day basis, Crown Law officers answered government, legal and public enquiries pertaining to the statutes administered by the ministry.

— *Solicitors' Work*: The branch provided a full range of solicitors' services to the ministry and to any other ministry or government body not having in-house counsel. The branch conducts all solicitors' services for Ontario Place Corporation.

— *Petitions to Cabinet*: Counsel are responsible for reviewing and submitting petitions and applications to Cabinet, pursuant to authority found in the *Ontario Municipal Board Act*, the *Ontario Highway Transport Board Act*, the *Rental Housing Protection Act, 1986* and the *Consolidated Hearings Board Act*. During the year, 57 such matters were received.

La direction répond aussi à toutes les demandes de révision judiciaire et participe aux appels à la Cour d'appel. Elle émet aussi des opinions sur la Loi sur la fonction publique ainsi que sur les relations ouvrières, en plus de négocier les licenciements et les mises à pied, et de préparer la documentation connexe. Au besoin, elle entame des procédures judiciaires. La Cour divisionnaire entend actuellement des causes portant sur le statut des interprètes de la Cour provinciale, des sténographes judiciaires, des procureurs provinciaux, des employés de la cour des petites créances et des employés des exploitants privés de services d'ambulance. Elle comparaît régulièrement devant la Commission de règlement des griefs des employés de la Couronne, la Commission des griefs de la fonction publique, le Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario et la Commission des relations de travail de l'Ontario.

— *Causes portées devant la Cour suprême et les cours de district*: Bien que les actions désignant Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario exigent un avis conformément à la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, il est possible d'intenter une action contre des organismes de la Couronne et des fonctionnaires dont la Couronne est responsable. La direction intente aussi des actions pour rupture de contrat et d'autres questions en matière civile. Au cours de l'exercice, elle a intenté 98 actions devant la Cour suprême, 66 devant les cours de districts et 70 actions en recouvrement (outre les autres actions énumérées dans ce rapport).

— *Demandes de renseignements du public*: Les avocats de la direction répondent chaque jour aux demandes de renseignements du gouvernement, des avocats et du public sur les lois appliquées par le ministère.

— *Service des procureurs*: La direction fournit un service de procureurs au ministère du Procureur général et aux ministères et organismes gouvernementaux qui n'ont pas de contentieux. C'est ainsi qu'elle offre à la Société d'exploitation de la Place Ontario les services nécessaires en la matière.

— *Requêtes au Conseil des ministres*: Les avocats de la direction sont chargés de revoir et de présenter les requêtes au Conseil des ministres aux termes de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, de la *Loi sur la Commission des transports routiers de l'Ontario*, de la *Loi de 1986 sur la protection du logement locatif* et de la *Loi de 1981 sur la jonction des audiences*. Au cours de l'exercice, la direction a reçu 57 requêtes.

Crown Law Office — Civil Law
Number of files opened in 1986-87 and on hand
on March 31, 1987

Bureau des avocats de la Couronne — Droit civil
Nombre de dossiers ouverts en 1986-87 et non réglés
au 31 mars 1987

Type of Matter	Opened Dossiers ouverts	On Hand/ Dossiers non réglés	Sujet
Judicial Reviews	96	275	Examens judiciaires
Supreme Court Actions	98	326	Cour suprême
District Court Actions	66	130	Cours de district
Small Claims Court	6	25	Cour des petites créances
Expropriations	5	56	Expropriations
Federal Court	5	13	Cour fédérale
Inquests	4	8	Enquêtes du coroner
Provincial Prosecutions	4	16	Poursuites provinciales
Bankruptcy	1	6	Faillites
Appeals	116	262	Appels
Tribunal Proceedings	74	181	Poursuites administratives
Ombudsman	4	16	Ombudsman
Opinions	252	389	Avis juridiques
Interpleaders	9	32	Appels en garantie formelle
Contracts	81	87	Contrats
Petitions to Cabinet	57	100	Requêtes au cabinet
Mechanics' Lien	39	233	Privège des constructeurs et des fournisseurs
Labour	90	258	Syndicats
Motor Vehicles Negligence	450	1273	Conduite négligente d'un véhicule automobile
Notices of Claim	246	506	Avis de demande
Collections	70	231	Recouvrement
Hague Convention	5	3	Convention de La Haye
Reciprocity Matters	1244	1434	Affaires de réciprocité
Charter and Constitutional	52	201	Charte des droits et constitution
Other	142	317	Divers
TOTAL	3214	6380	TOTAL

CONSTITUTIONAL LAW BRANCH

John Cavarzan, Director

The branch consists of nine lawyers, including the director, who advise the ministries on constitutional questions, and who review litigation in Ontario courts, in the Federal Court of Canada, and in the Supreme Court of Canada in which constitutional questions are raised, and litigate in such litigation where advisable.

DIRECTION DU DROIT CONSTITUTIONNEL

John Cavarzan, directeur

La direction comprend neuf avocats, y compris le directeur. Elle est chargée de conseiller les ministères en matière constitutionnelle, d'examiner les litiges mettant en cause des questions constitutionnelles devant les tribunaux ontariens, la Cour fédérale du Canada et la Cour suprême du Canada, et d'intervenir lorsqu'elle le juge souhaitable.

During 1986/87, the branch continued to address the heavy flow of Notices of Constitutional Issue before Ontario courts which have resulted from the 1982 *Charter of Rights and Freedoms*. As well, the Attorney General through the Constitutional Law Branch, intervened in many appeals before the Supreme Court of Canada.

Other on-going work included: preparation for the final first ministers' conference to propose constitutional amendments regarding Aboriginal Rights issues (there have been four previous meetings since 1984); and study of amendments to include Quebec in the *Constitution Act, 1982*.

The branch continued its close liaison with the Ministry of Intergovernmental Affairs and other interested ministries. Counsel attended the following federal-provincial conferences during the year:

- Federal-Provincial Ministers' Meeting on Aboriginal Constitutional Matters — Ottawa, June '86; Halifax, January '87; Toronto '87
- Meeting of Senior Officials on Aboriginal Constitutional Matters — Winnipeg, July '86; Edmonton, August '86; Frobisher Bay, September '86; Toronto, October '86; Ottawa, October '86, November '86, March '87
- Federal-Provincial Meeting of Senior Officials and Ministers on Aboriginal Constitutional Matters — Winnipeg, December '86

In addition, counsel participated in five interministerial committees, primarily to provide advice on constitutional matters.

As part of the normal branch operations, the Attorney General received 749 notices of constitutional questions raised in Ontario courts and 19 raised in the Supreme Court of Canada. These notices required analysis to determine whether the Attorney General should be represented. As a result, the branch represented the Attorney General in 76 cases. Branch lawyers also cooperated with the Civil Law Division and the Crown Law Office (Criminal) regarding questions on matters dealt with by them.

When notices of constitutional issue arise in criminal proceedings, follow-up is done by the Crown Law Office (Criminal) where the notice raises a Charter issue. Counsel in the Constitutional Law Branch provided assistance in several such cases.

Cases before the Supreme Court of Canada (SCC) in which branch counsel took part during the year included:

Reference re Bill 30 *An Act to Amend the Education Act*

The Ontario Court of Appeal was asked about the constitutional validity of Bill 30 — legislation designed to extend full funding to Ontario's Roman Catholic separate high schools — based on the equality guarantee and the freedom of religion guarantee in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The validity of Bill 30 was upheld in February 1986. This decision was appealed to the Supreme Court of Canada. Argument was heard in late January and early February 1987.

Au cours de l'exercice 1986-1987, la direction a continué de répondre à un grand nombre d'avis de questions constitutionnelles signifiées aux tribunaux ontariens en application de la *Charte canadienne des droits et libertés* de 1982. Le procureur général de l'Ontario est également intervenu, par l'entremise de la Direction du droit constitutionnel, dans de nombreuses causes portées en appel devant la Cour suprême du Canada.

La direction a continué de préparer la dernière conférence des premiers ministres sur les modifications constitutionnelles relatives aux droits des autochtones (quatre réunions l'avaient précédée depuis 1984) et d'étudier les modifications à la constitution canadienne en vue d'amener le Québec à signer la *Loi constitutionnelle de 1982*.

La direction continue d'entretenir des relations étroites avec le ministère des Affaires intergouvernementales et les autres ministères concernés. Au cours de l'exercice, il a participé aux conférences fédérales-provinciales suivantes :

- Conférence des ministres sur les questions constitutionnelles intéressant les autochtones — Ottawa, juin 1986; Halifax, janvier 1987; Toronto, 1987.
- Réunions de hauts fonctionnaires sur les questions constitutionnelles intéressant les autochtones — Winnipeg, juillet 1986; Edmonton, août 1986; Frobisher Bay, septembre 1986; Toronto, octobre 1986; Ottawa, octobre 1986; novembre 1986, mars 1987.
- Réunion fédérale-provinciale de hauts fonctionnaires et de ministres sur les questions constitutionnelles intéressant les autochtones — Winnipeg, décembre 1986.

La direction a aussi participé aux délibérations de cinq comités interministériels, principalement pour les conseiller en matière constitutionnelle.

Dans le cadre de ses activités courantes, le procureur général a reçu 749 avis de questions constitutionnelles soulevées devant les tribunaux ontariens et 19 avis soulevés devant la Cour suprême du Canada. La direction a dû analyser ces questions pour déterminer s'il était utile que le procureur général soit représenté, et a décidé de le faire dans 76 causes. La direction a aussi collaboré avec la Division du droit civil et le Bureau des avocats de la Couronne (Droit criminel) sur des questions constitutionnelles soulevées dans d'autres causes.

Quand des avis de questions constitutionnelles surviennent dans des affaires criminelles, le suivi est assuré par le Bureau des avocats de la Couronne (Droit criminel) lorsque la Charte des droits est en cause. Les avocats de la direction ont fourni de l'aide dans plusieurs causes du genre.

Voici quelques-unes des causes entendues devant la Cour suprême du Canada auxquelles la direction a participé :

Renvoi du Projet de loi 30 modifiant la *Loi sur l'éducation*

La Cour d'appel de l'Ontario a été saisie de la constitutionnalité du Projet de loi 30 visant à financer entièrement les écoles secondaires séparées catholiques de l'Ontario en fonction de la liberté de religion et des droits à l'égalité garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour a confirmé la validité du Projet de loi 30 en février 1986. La décision a été portée en appel devant la Cour suprême du Canada. La Cour a entendu les plaidoiries à la fin de janvier et au début de février 1987.

Regina v. Nortown Foods Limited

Regina v. Edwards Books and Art Ltd. et al.

The constitutional validity of the provincial *Retail Business Holidays Act* was argued in March 1986 and judgment was released in December 1986. The SCC held that the act was within provincial legislative competence pursuant to section 92 of the *Constitution Act*. Regarding Charter issues, the court held that the act, while it contravened the guarantee of freedom of religion in section 2(a) of the Charter, was demonstrably justified under section 1, and accordingly was valid legislation. Because of the retrospectivity issue which arose in all cases, the court declined to decide the application of section 15, concerning equality rights, to these cases.

Regina v. Factory Carpet

This case was one of the first of many to question the validity of the *Retail Business Holidays Act* in the context of section 15 of the Charter, the issue which the SCC declined to decide in *Regina v. Nortown Foods* and *Regina v. Edwards Books and Art Ltd. et al.*

In the *Factory Carpet* case, the Crown appealed a decision that the *Retail Business Act* was invalid because it contravened section 15. Because defence counsel decided to plead guilty, no decision was reached in District Court.

Regina v. Morgentaler

This appeal to the SCC involved the constitutional validity of section 251 of the Criminal Code, concerning abortion. The validity of section 605 of the Criminal Code, concerning the power of the Crown to appeal, and section 610(3), concerning the Court of Appeal's power with respect to costs, were also at issue. The Court of Appeal of Ontario held that all of the above provisions were constitutionally valid, and, on the basis of the legal issues on the appeal by the Crown, ordered a new trial.

The Court of Appeal held that the abortion provision did not offend section 7 of the Charter, concerning the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice, and further that the section did not offend section 12 (cruel and unusual punishment), section 15 (equality rights) or section 2(a) (freedom of conscience and religion).

Regarding the power of the Crown to appeal, after reviewing other Commonwealth jurisdictions, the Court of Appeal upheld the legislation. It further held that the provisions with respect to costs were valid and that in any event, this was not an appropriate case in which to award costs. An appeal to the SCC by the accused was heard in October 1986. Judgment is reserved.

R. c. Nortown Foods Limited

R. c. Edwards Books and Art Ltd. et al.

La constitutionnalité de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* a été débattue en mars 1986 et le jugement prononcé en décembre 1986. La Cour suprême du Canada a déterminé que cette loi est de compétence provinciale en vertu de l'article 92 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. En ce qui a trait à la charte, la Cour a décidé que bien qu'elle était incompatible avec le droit à la liberté de religion garanti par l'article 2 a) de la Charte, elle était manifestement justifiée en vertu de l'article 1, et donc valide. En raison du caractère rétrospectif de toutes ces causes, le tribunal a refusé de statuer sur l'application de l'article 15, concernant le droit à l'égalité, à ces causes.

R. c. Factory Carpet

Il s'agit d'une des premières causes à contester la constitutionnalité de la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* en invoquant l'article 15 de la Charte, sur laquelle la Cour suprême du Canada ne s'était pas prononcée dans *R. c. Nortown Foods* et *R. c. Edwards Books and Art Ltd. et al.*

Dans l'affaire *Factory Carpet*, la Couronne a porté en appel une décision voulant que la *Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail* soit invalide car elle contrevenait à l'article 15. Puisque l'avocat de la défense a décidé de plaider coupable, aucune décision n'a été rendue par la Cour de district.

R. c. Morgentaler

Cet appel à la Cour suprême portait sur la constitutionnalité de l'article 251 du *Code criminel* relatif à l'avortement. La validité de l'article 605 du *Code criminel*, au sujet du pouvoir de la Couronne d'interjeter appel et le paragraphe 610(3), concernant les pouvoirs de la Cour d'appel relatifs aux dépens, étaient aussi en cause. La Cour d'appel de l'Ontario a confirmé la constitutionnalité de toutes les dispositions susmentionnées et, compte tenu des questions soulevées par l'appel de la Couronne, a ordonné un nouveau procès.

La Cour d'appel a conclu que la disposition sur l'avortement ne contrevenait pas à l'article 7 de la Charte portant sur le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne et du droit de ne pas en être privé sauf en conformité avec les principes de justice fondamentale et, en outre, que l'article ne contrevenait pas à l'article 12 (traitement ou peines cruels et inusités), à l'article 15 (droits à l'égalité) ou à l'alinéa 2 a) (liberté de conscience et de religion).

Quant au droit de la Couronne d'interjeter appel, la Cour d'appel a confirmé la validité de la loi après avoir examiné le droit appliqué dans d'autres pays du Commonwealth. Elle a en outre confirmé la validité des dispositions relatives aux dépens et a affirmé que, de toute façon, il ne s'agissait pas d'une cause où il convenait d'en adjuger. La Cour suprême du Canada a entendu l'appel de l'accusé en octobre 1986 et réservé sa décision.

**Regina v. Wiggleworth
Trumbley and Pugh v. Fleming et al.**

These appeals dealt with what constitutes "an offence" within the meaning of section 11 of the Charter and, more specifically, whether administrative disciplinary proceedings under the federal *RCMP Act* and the Ontario *Police Act* came within section 11. The court also considered whether section 11(h) of the Charter (the "double jeopardy provision") was violated by the concurrent prosecution of criminal and administrative proceedings arising out of the same facts since both may result in a penalty to the accused/respondent.

Regina v. Church of Scientology

This case raised numerous constitutional issues regarding the validity of search warrant provisions under the Criminal Code, and other police powers concerning search and seizure. The Ontario Court of Appeal upheld the searches in question in January 1987.

Restaurant Le Clemenceau v. M. Le juge Marc-Andre Drouin

The business, subject to a search and seizure under the Quebec *Retail Sales Tax Act*, claimed that its rights under section 8 of the Charter had been violated, and further that Quebec's blanket use of the override provided in section 33 of the Charter had been ineffective to nullify this protection against unreasonable search and seizure. Ontario argued that a retrospective and/or blanket invocation of legislative power to override Charter rights is ineffective. The SCC heard the appeal but did not deal with the constitutional argument. Instead, it decided that the search and seizure in question did not comply with applicable legislative and common law requirements. The challenge to Quebec's use of section 33 of the Charter has been made in a number of cases which will be heard in the SCC in the fall of 1987.

The following cases in other courts are also of significance:

Regina v. C.

The defendant, a young offender, challenged the administrative policy of the Provincial Court, whereby Youth Court (Criminal Division) judges hear cases involving 16- and 17-year-old offenders whereas Youth Court (Family Division) judges hear cases involving 14- and 15-year-old offenders. The Court of Appeal dismissed his appeal.

Regina v. TNT Canada Ltd.

The Court of Appeal held that certain provisions of the *Environment Protection Act* and regulations regarding management of PCB waste applied to an interprovincial transportation undertaking. In overruling the decision of a judge of the High Court, the Court of Appeal held that the legislation was valid since it was in relation to highway and protection of the environment. The court also held that the legislation did not interfere in any substantial way with the operation of the federal undertaking. An application for leave to appeal to the SCC was denied.

**R. c. Wiggleworth
Trumbley et Pugh c. Fleming et al.**

Ces appels portaient sur la définition d'une "infraction" aux termes de l'article 11 de la Charte et, plus précisément, la question de savoir si les procédures disciplinaires administratives en vertu de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* (fédérale) et de la *Loi sur la police* de l'Ontario étaient assujetties à l'article 11. On a aussi demandé au tribunal de déterminer si les poursuites criminelles et administratives simultanées découlant des mêmes faits contrevenaient à l'article 11 h) de la Charte (la disposition relative à la "double incrimination") puisque les deux poursuites pouvaient entraîner l'imposition d'une peine à l'accusé/intimé.

R. c. Église de scientologie

Cette cause a soulevé de nombreuses questions constitutionnelles au sujet de la validité des dispositions du *Code criminel* relatives aux mandats de perquisition et aux autres pouvoirs de la police relatifs aux fouilles, aux perquisitions ou aux saisies. La Cour d'appel de l'Ontario a confirmé la constitutionnalité des fouilles en cause en janvier 1987.

Restaurant Le Clémenceau c. monsieur le juge Marc-André Drouin

L'entreprise, soumise à une perquisition et à une saisie en vertu de la *Loi concernant l'impôt sur la vente au détail du Québec*, prétendait que ses droits en vertu de l'article 8 de la Charte avaient été violés et que le recours général du Québec à la dérogation prévue à l'article 33 de la Charte ne saurait annuler cette protection contre une fouille, une perquisition ou une saisie abusives. L'Ontario a prétendu qu'une invocation rétrospective ou générale du pouvoir de dérogation aux droits de la Charte était non valable. La Cour suprême du Canada a entendu l'appel mais n'a pas traité de l'argument constitutionnel. Elle a plutôt déterminé que la perquisition et la saisie en question n'étaient pas conformes aux prescriptions de la loi et de la *common law*. De nombreuses causes ont contesté le recours du Québec à l'article 33 de la Charte et elles seront entendues par la Cour suprême du Canada à l'automne 1987.

Les causes suivantes entendues par d'autres tribunaux sont aussi pertinentes :

R. c. C.

Le défendeur, un jeune contrevenant, a contesté la politique administrative de la Cour provinciale en vertu de laquelle les juges du tribunal pour adolescents (Division criminelle) entendent des causes impliquant des accusés de 16 et de 17 ans tandis que les juges du tribunal pour adolescents (Division de la famille) entendent les causes impliquant des jeunes contrevenants de 14 et de 15 ans. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

R. c. TNT Canada Ltd.

La Cour d'appel a statué que certaines dispositions de la *Loi sur la protection de l'environnement* et les règlements relatifs à la gestion des déchets de BPC s'appliquaient à une entreprise de transport interprovincial. En annulant le jugement de la Haute Cour, la Cour d'appel a conclu à la validité de la loi puisqu'elle portait sur les routes et la protection de l'environnement. Le tribunal a aussi déclaré que la loi ne nuisait pas sérieusement aux activités de l'entreprise fédérale. Une demande d'autorisation d'appel devant la Cour suprême du Canada a été refusée.

Ontario Energy Board v. Consumers Gas Ltd. et al.

The Ontario Energy Board requested an opinion by the Divisional Court on the extent of provincial legislative authority over bypass pipelines — those constructed and operated by an end-user to transport gas directly from the interprovincial pipeline to the end-user's facility, thereby bypassing the intra-provincial distribution system. The existence of bypass pipelines has important implications for the provincially regulated local distribution companies. In an unanimous decision, the Divisional Court held that bypass pipelines were a matter within provincial jurisdiction.

McKinney v. Board of Governors of the University of Guelph et al. (High Court of Justice)

Section 9(a) of the Human Rights Code, 1981 of Ontario defines "age" with respect to the right to equal treatment in employment without discrimination under section 4(1) of the Code, to mean an age of 18 years or more and less than 65 years. Professors facing mandatory retirement brought applications against the Attorney General for a declaration that section 9(a) of the Code is inconsistent with section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* because it discriminates on the basis of age, and is therefore invalid.

The High Court of Justice dismissed the applications on the grounds that although the Code's section 9(a) was inconsistent with section 15(1) of the Charter, section 9(a) constitutes a reasonable limit that is demonstrably justified in a free and democratic society in accordance with section 1 of the Charter.

Mirbadizadeh v. The Queen in Right of Ontario

The plaintiff argued that the six-month limitation period contained in section 11 of the *Public Authorities Protection Act* is unconstitutional because it offends the principle of equality within the meaning of section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and offends the principles of fundamental justice within the meaning of section 7 of the Charter. The High Court of Justice upheld the validity of the six-month limitation period in the *Public Authorities Protection Act*, stating that it did not discriminate between different classes of plaintiffs or between different classes of defendants. The Court also rejected the argument based on section 7 of the Charter.

McAleer v. the Corporation of the City of Barrie

Crupi v. Royal Ottawa Hospital

In these two actions against municipalities, the plaintiffs argued that the rule which precludes a jury trial against a municipality infringes equality rights under section 15 of the Charter. The High Court upheld the District Court, ruling that the impugned provision does not infringe equality rights.

Commission de l'énergie de l'Ontario c. Consumers Gas Ltd. et al.

La Commission de l'énergie de l'Ontario a demandé l'avis de la Cour divisionnaire sur la portée des pouvoirs législatifs de la province relativement aux pipelines de dérivation — c'est-à-dire les pipelines construits et exploités par un utilisateur final pour acheminer le gaz directement du pipeline interprovincial aux installations de l'utilisateur, contournant ainsi le réseau de distribution intraprovincial. L'existence de pipelines de dérivation a d'importantes implications pour les entreprises de distribution locales réglementées par la province. Dans une décision unanime, la Cour divisionnaire a déterminé que les pipelines de dérivation étaient de compétence provinciale.

McKinney c. le Bureau des gouverneurs de l'Université de Guelph et al. (Haute Cour de justice)

L'alinéa 9 a) du *Code des droits de la personne*, 1981 de l'Ontario définit l'âge, en ce qui a trait au droit à un traitement égal sans discrimination dans l'emploi en vertu de l'article 4(1) du Code, comme un âge se situant entre 18 et 65 ans. Les professeurs contraints à la retraite obligatoire ont demandé au procureur général de déclarer que l'article 9 a) du Code contrevient à l'article 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* puisqu'il établit une discrimination fondée sur l'âge.

La Haute Cour de justice a rejeté les requêtes en déclarant que malgré l'incompatibilité de l'article 9 a) du Code et de l'article 15(1) de la Charte, l'article 9 a) constituait une limite raisonnable dont la justification pouvait se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article 1 de la Charte.

Mirbadizadeh c. La Reine du Chef de l'Ontario

Le demandeur a fait valoir l'inconstitutionnalité de la prescription de six mois prévue à l'article 11 de la *Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public* car elle contrevient au principe d'égalité au sens de l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et aux principes de justice fondamentale énoncés à l'article 7. La Haute Cour de justice a confirmé la prescription de six mois prévue par la *Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public* et déclaré qu'elle ne faisait aucune discrimination entre les diverses catégories de demandeurs ou entre les diverses catégories de défendeurs. La Cour a également rejeté l'argument fondé sur l'article 7 de la Charte.

McAleer c. la municipalité de la cité de Barrie

Crupi c. Royal Ottawa Hospital

Dans ces deux actions contre des municipalités, les demandeurs soutenaient que la règle qui interdit un procès par jury contre une municipalité contrevient aux droits à l'égalité garantis par l'article 15 de la Charte. La Haute Cour a confirmé la décision de la Cour de district voulant que la disposition contestée ne contrevienne pas aux droits à l'égalité.

Omni Health Care Ltd. v. Canadian Union of Public Employees

The nursing home argued that the compulsory arbitration provision 25 in the *Hospital Labour Disputes Arbitration Act* violated its freedom of association guaranteed by section 2(d) of the Charter and its equality rights guaranteed by section 15 of the Charter and deprived it of its liberty and security of the person contrary to the principles of fundamental justice guaranteed by section 7 of the Charter. The Divisional Court rejected all of the constitutional arguments and found, in particular, that the freedom of association guaranteed in section 2(d) of the Charter does not guarantee the employer/employee relationship.

Paganelli v. Registrar of Motor Vehicles of Ontario

The applicant in this judicial review had been convicted of drunk driving in British Columbia and, as a result, had his Ontario driver's licence suspended for one year. The applicant claimed that section 26(1) of the *Highway Traffic Act*, which imposes the licence suspension, was ultra vires the Ontario government as legislation in relation to the criminal law, and that section 26(1) of the *Highway Traffic Act* violated sections 6, 7, 11 and 15 of the Charter of Rights. He argued that Ontario could not impose a longer licence suspension than the federal government. The Divisional Court rejected all of these arguments.

Gerald Shapiro Holdings Inc. v. Nathan Tessis and Associates Inc.

This case challenged the constitutional validity of rule 56.01(a) of the Rules of Civil Procedure which permit the court to award security for costs against a plaintiff who does not normally reside in Ontario. The plaintiffs argued before the Senior Master that rule 56.01(a) discriminated against persons on the basis of residence and financial means contrary to section 6 of the Charter. The Senior Master upheld the validity of rule 56.01(a).

Canadian Tire Corporation Dealers Holding Ltd. et al. v. Ontario Securities Commission

The Divisional Court upheld a ruling of the Securities Commission which stopped the take-over of Canadian Tire Company by its dealers. Two of the would-be vendors challenged the Securities Commission ruling, arguing that such jurisdiction cannot be exercised by provincial appointees but may be exercised only by Superior Court judges appointed by the Governor General under section 96 of the Constitution Act 1867.

Omni Health Care Ltd. c. le Syndicat canadien de la fonction publique

Le foyer pour personnes âgées prétendait que la disposition 25, relative à l'arbitrage obligatoire de la *Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux* violait la liberté d'association garantie par l'article 2 d) de la Charte et les droits à l'égalité garantis par l'article 15 de la Charte, et le privait du droit à la liberté et à la sécurité de la personne en conformité avec les principes de justice fondamentale garantis par l'article 7 de la Charte. La Cour divisionnaire a rejeté tous les arguments constitutionnels et conclu, plus particulièrement, que la liberté d'association garantie à l'article 2 d) de la Charte ne garantissait pas la relation employeur-employés.

Paganelli c. le Registrateur des véhicules automobiles de l'Ontario

Le requérant dans cette révision judiciaire avait été déclaré coupable de conduite en état d'ébriété en Colombie-Britannique et, par conséquent, s'était vu suspendre son permis de conduire de l'Ontario pour une année. Le requérant prétendait que le paragraphe 26(1) du *Code de la route*, qui impose la suspension de permis, constituait un excès de pouvoir du gouvernement de l'Ontario puisqu'il légiférerait en matière de droit criminel et que le paragraphe 26(1) du *Code de la route* contrevenait aux articles 6, 7, 11 et 15 de la Charte des droits. Il a prétendu que l'Ontario ne pouvait imposer une plus longue suspension de permis que le gouvernement fédéral. La Cour divisionnaire a rejeté tous ces arguments.

Gerald Shapiro Holdings Inc. c. Nathan Tessis and Associates Inc.

Cette cause contestait la constitutionnalité de la règle 56.01 a) des Règles de procédure civile qui permet au tribunal d'accorder le cautionnement pour dépens contre un demandeur qui ne réside pas normalement en Ontario. Le demandeur a soutenu devant le Protonotaire principal que la règle 56.01 a) faisait preuve de discrimination contre les personnes en fonction de la résidence et des moyens financiers, contrairement à l'article 6 de la Charte. Le Protonotaire principal a confirmé la validité de la règle 56.01 a).

Canadian Tire Corporation Dealers Holding Ltd. et al. c. la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario

La Cour divisionnaire a confirmé une décision de la Commission des valeurs mobilières qui empêchait le rachat de la société Canadian Tire par ses détaillants. Deux des éventuels vendeurs ont contesté la décision de la Commission des valeurs mobilières en prétendant que des fonctionnaires de la province ne pouvaient pas exercer une compétence qui était du domaine exclusif des juges d'une cour supérieure nommés par le gouverneur général en vertu de l'article 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

Re N and D

The putative father in a support proceeding brought an application for judicial review for an order made in the Provincial Court (Family Division). The judge, under the *Children's Law Reform Act*, had granted leave to the child's mother to request blood tests as evidence of paternity after rejecting an argument that the power to make that order was contrary to sections 7 and 8 of the Charter. The Divisional Court dismissed the application on the grounds that the matter should proceed to completion before the lower court before the extraordinary jurisdiction of judicial review. A similar approach has been adopted in criminal proceedings.

Medwid v. The Queen

This is an application for a declaration that the two-schedule structure of the *Workers' Compensation Act* in Ontario infringes equality rights under section 15 of the Charter. Schedule 1 is a collective scheme of contribution and indemnity in which all employers contribute to a fund which is available to reimburse their employees. None of the employers can be sued by any of the employees in that Schedule because of the collective nature of the funding and compensation schemes. Schedule 2 of the act is based on individual liability. Each employer pays the claim of his own employees regardless of who is at fault. However, the employee is free to sue any other employer in Schedule 2 in negligence. The Attorney General will argue that the same basic principle of indemnification operates in both schemes and therefore there is no breach of section 15.

Jamorski et al. v. The Queen

The court held that it does not contravene section 15 of the Charter for the Ministry of Health to impose additional pre-internship assessment and training requirements on graduates of foreign unaccredited medical schools before they can qualify for an Ontario intern's licence or does it violate the Charter to assure Ontario's medical school graduates government-funded internships before any graduates of foreign unaccredited medical schools may obtain an internship position in Ontario.

Marchand et al. v. The Simcoe County Board of Education et al.

This action against the board and Her Majesty the Queen in Right of Ontario was for a declaration and other remedies resulting in equal facilities for pupils attending L'école secondaire Le Caron in Penetanguishene, in accordance with Charter section 23 that children can be educated in French in French language facilities. In a judgment released in July 1986, the requested relief was granted by the Supreme Court of Canada. An appeal to the Court of Appeal was launched by both parties.

N et D

Le père putatif dans une cause de pension alimentaire a présenté une requête en révision judiciaire relativement à une ordonnance de la Cour provinciale (Division de la famille). Le juge avait accordé à la mère, en vertu de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, la permission de demander des tests de sang comme preuve de paternité après avoir rejeté un argument voulant que le pouvoir de rendre une telle ordonnance soit contraire aux articles 7 et 8 de la Charte. La Cour divisionnaire a rejeté la requête en déclarant que les procédures devaient être terminées devant le tribunal de première instance avant qu'on puisse invoquer le recours extraordinaire de la révision judiciaire. Une approche semblable a été adoptée dans les procédures criminelles.

Medwid c. La Reine

La requête demande de déclarer que la structure à double barème de la *Loi sur les accidents du travail* de l'Ontario contrevient aux droits à l'égalité garantis par l'article 15 de la Charte. Le premier barème est un régime collectif de cotisation et d'indemnisation auquel participent tous les employeurs et dont l'argent sert à rembourser leurs employés. En vertu de ce régime, aucun des employeurs ne peut être poursuivi par quelque employé que ce soit en raison de la nature collective des modes de financement et d'indemnisation. Le deuxième barème s'appuie sur le principe de la responsabilité individuelle. Chaque employeur rembourse chacun de ses propres employés, sans égard à la faute. Toutefois, l'employé est libre de poursuivre tout autre employeur selon le barème 2 pour négligence. Le procureur général plaidera que le même principe fondamental d'indemnisation joue dans les deux barèmes et qu'il n'y a donc aucune contravention à l'article 15.

Jamorski et al. c. La Reine

Le tribunal a statué que le ministère de la Santé peut imposer, sans contrevir à l'article 15 de la Charte, des évaluations préalables à l'internat aux diplômés d'écoles de médecine étrangères non agréées et exiger une formation supplémentaire avant qu'ils puissent être admissibles à la licence d'internes de l'Ontario. Il n'est pas non plus contraire à la Charte de garantir des internats financés par le gouvernement en priorité aux diplômés des écoles de médecine de l'Ontario avant tout diplômé d'une école de médecine étrangère non agréée.

Marchand et al. c. le Conseil scolaire du Comté de Simcoe et al.

Cette action contre le conseil et Sa Majesté la Reine du Chef de l'Ontario demandait une déclaration et d'autres formes de redressement qui accorderaient des installations égales aux élèves de l'École secondaire Le Caron à Penetanguishene, conformément à l'article 23 de la Charte reconnaissant le droit à l'instruction française dans des installations de langue française. Dans un jugement prononcé en juillet 1986, la Cour suprême du Canada a accordé le recours demandé. Les deux parties ont interjeté appel devant la Cour d'appel.

Regina v. Franck Trimarchi

The accused was charged with numerous counts of importing cheese contrary to the federal *Export and Import Permits Act*. A preliminary motion was brought in the Provincial Court (Criminal Division) challenging the authority of that Court to hear the charges. It was alleged that only a judge appointed by the Governor General under section 96 of the *Constitution Act, 1867* could try the charges. The Provincial Court agreed with the accused but a *mandamus* heard in the Supreme Court of Ontario reversed the decision. The accused has appealed to the Ontario Court of Appeal.

Totino v. Totino

This was a challenge to the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act* which provides for a provisional order for maintenance in a reciprocating state without notice to the respondent. The provisional order is then sent to the appropriate court in the respondent's province where it may be confirmed or sent back to the originating province after the respondent has had an opportunity to present evidence. It was argued that this procedure was inconsistent with section 7 of the Charter and two provincial court judges have so found. In *Totino* a district court judge held that the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act* was constitutional.

Gandhi v. Workers' Compensation Board and A.G. Ontario Ryan, Clowes and Orfao v. The Queen in Right of Ontario

The plaintiffs, who had been injured in the course of their employment, argued that the *Workers' Compensation Act* infringed rights enjoyed under section 15 of the Charter when it substituted benefits under that act for the right to sue in negligence. In both of these cases, the accident had taken place prior to the coming into force of section 15 of the Charter in April 1985. Counsel for the Attorney General successfully argued that these arguments must fail because they necessitated a retrospective interpretation of section 15 of the Charter.

MacBride v. MacBride

In the context of a divorce proceeding, a third party creditor of the husband and wife challenged the jurisdiction of the Unified Family Court based on section 15 of the Charter, involving specific differences between the Rules of Civil Procedure and the powers of the Unified Family Court and the ability of the province to set up a long-term experimental project as a model for future reform of the judicial system. The challenge was dismissed.

R. c. Franck Trimarchi

On a retenu contre l'inculpé de nombreux chefs d'accusation pour avoir importé du fromage contrairement à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* fédérales. Une motion préliminaire a été déposée à la Cour provinciale (Division criminelle) contestant la compétence du tribunal en cette matière. L'on prétendait que seul un juge nommé par le gouverneur général en vertu de l'article 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867* pouvait entendre la cause. La Cour provinciale a jugé en faveur de l'accusé mais un *mandamus* devant la Cour suprême de l'Ontario a infirmé cette décision. L'accusé a interjeté appel devant la Cour d'appel de l'Ontario.

Totino c. Totino

Il s'agissait d'une contestation de la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* qui prévoit la délivrance d'une ordonnance alimentaire conditionnelle dans un État accordant la réciprocité sans avis à l'intimé. L'ordonnance conditionnelle est alors envoyée au tribunal compétent dans la province de l'intimé où elle peut être confirmée ou renvoyée à la province d'origine une fois que l'intimé a eu l'occasion de présenter sa preuve. L'on prétendait que cette procédure était contraire à l'article 7 de la Charte et les juges de la Cour provinciale ont acquiescé. Dans l'affaire *Totino*, un juge de la Cour de district a déterminé que la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* était constitutionnelle.

Gandhi c. la Commission des accidents du travail et le procureur général de l'Ontario

Ryan, Clowes et Orfao c. La Reine du Chef de l'Ontario

Les demandeurs, qui avaient été blessés dans le cadre de leur emploi, ont soutenu que la *Loi sur les accidents du travail* contrevenait aux droits garantis par l'article 15 de la Charte lorsqu'elle remplaçait les avantages garantis par cette loi par le droit d'intenter des poursuites pour négligence. Dans ces deux causes, l'accident était survenu avant l'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte en avril 1985. L'avocat du procureur général a réussi à démontrer l'invalidité de ces arguments puisqu'ils entraînaient une interprétation rétrospective de l'article 15 de la Charte.

MacBride c. MacBride

Dans le cadre d'une procédure de divorce, une tierce partie créancière du mari et de la femme a contesté la juridiction de la Cour unifiée de la famille en vertu de l'article 15 de la Charte, comportant des différences spécifiques entre les règles de procédure civile et les pouvoirs de la Cour unifiée de la famille et la compétence d'une province de créer un projet expérimental à long terme comme modèle de réforme éventuelle du système judiciaire. La contestation a été rejetée.

Statistical Summary for Fiscal Year 1986-87				Données statistiques pour l'exercice 1986-1987
Litigation	86-87	85-86	82-81	Litiges
Notices of constitutional issues given under s. 122, <i>Courts of Justice Act</i> (including Charter issues)				Avis de questions constitutionnelles en vertu de l'article 122 de la <i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i> (Charte des droits comprise)
Non-Criminal	240	164		Affaires non criminelles
Criminal	457	232		Affaires criminelles
Judicial Review	52	34		Examen judiciaire
Total	749	430	40	Total
Notices of constitutional issues from:				Avis de questions constitutionnelles :
Federal Court of Canada	7	6	4	de la cour fédérale du Canada
Supreme Court of Canada	19	14	15	de la cour suprême du Canada
Other provinces	2	1	2	Des autres provinces
Constitutional cases undertaken (argued or assistance provided)	130	69	25	Affaires constitutionnelles engagées (plaidoirie ou aide)
Written opinions and advice (includes opinions requested on proposed federal and provincial legislation)	38	44	37	Avis juridiques écrits (y compris les avis sollicités sur les projets de lois fédéraux et provinciaux)
Many informal opinions given in meetings and consultations with other ministries				Avis officieux fournis lors de rencontres et consultations avec d'autres ministères
Conferences and meetings on aboriginal and non-aboriginal constitutional matters	12	3	2	Conférences et rencontres sur les droits des autochtones et autres questions constitutionnelles
Participation in Interministerial committees	5	2	5	Participation à des comités interministériels

LEGAL SERVICES BRANCHES

Brock Grant, Q.C., Executive Coordinator

The Legal Services Branches provide legal advice and legal services to all Ontario government ministries and some agencies, boards and commissions. Branch staff perform a variety of functions, including:

- drafting legislation and regulations
- interpreting legislation for ministry staff
- developing policy
- drafting and reviewing a wide range of documents
- prosecuting in court or before administrative tribunals
- conducting training sessions

The Executive Coordinator has responsibility for the overall administration of the program.

DIRECTIONS DES SERVICES JURIDIQUES

Brock Grant, c.r., coordonnateur général

Les Directions des services juridiques fournissent des conseils et services juridiques aux ministères du gouvernement de l'Ontario et à certains organismes, offices et commissions. Le personnel des directions exécute les tâches suivantes :

- Rédaction de lois et de règlements.
- Interprétation de la loi à l'intention du personnel du ministère.
- Elaboration des politiques.
- Rédaction et révision de divers types de documents.
- Poursuite devant les tribunaux judiciaires et administratifs;
- Organisation de sessions de formation.

Le coordonnateur général est chargé de l'administration globale du programme.

OFFICE OF THE OFFICIAL GUARDIAN

Willson McTavish, Official Guardian

The office, consisting of 18 lawyers (including six women), eight law students, 14 social workers and 55 support staff, also draws on more than 600 private legal and social work professionals to provide legal services for children or persons under a legal disability. Some of the specific duties of the office are:

- investigating and reporting to the courts concerning children of divorce and separation;
- protecting the proprietary rights of children in civil courts concerning their interests in estates and in proceedings commenced by or against them;
- representing the unborn, unascertained persons, mentally incompetent persons and absentees in proceedings affecting their financial and proprietary rights;
- reviewing and making submissions to the Supreme Court of Ontario on applications on behalf of minors for payment of their funds held in trust by the Accountant of the Supreme Court;
- legal representation for children in custody and access proceedings;
- representing children before administrative tribunals such as the Criminal Injuries Compensation Board;
- providing legal advice to minor parents before they consent to adoption of their children; and
- contributing to developments in family and child law.

BUREAU DU TUTEUR PUBLIC

Willson McTavish, Tuteur public

Le bureau, qui comprend 12 avocats et 6 avocates, 8 étudiants en droit, 14 travailleurs sociaux et 55 employés de soutien, peut aussi compter sur les services de plus de 600 avocats et travailleurs sociaux du secteur privé pour fournir des services juridiques aux enfants et aux personnes frappées d'incapacité juridique. Voici quelques-unes des fonctions du bureau :

- Enquêtes sur les enfants de parents divorcés ou séparés, et rapports à la cour.
- Protection des droits de propriété des enfants devant les cours civiles dans les causes de succession et autres procédures.
- Représentation des enfants à naître, des personnes non identifiées, des personnes frappées d'incapacité mentale et des personnes absentes lorsque le tribunal l'autorise à les représenter dans les poursuites pouvant affecter leurs droits financier ou de propriété.
- Révision et présentation des requêtes à la Cour suprême de l'Ontario au nom des mineurs pour le paiement des montants gardés en fiducie par le comptable de la Cour suprême.
- Représentation des enfants dans les causes concernant les droits de garde et de visite.
- Représentation des enfants devant les tribunaux administratifs tels que la Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels.
- Prestation de conseils juridiques aux parents mineurs avant qu'ils ne confient leur enfant en adoption.
- Contribution à l'amélioration des lois relatives à l'enfance et à la famille.

Operating statistics for the fiscal years	85/86	86/87	Données statistiques pour les exercices
Child Representation (Child Protection)	5,003	4,816	Représentation d'enfants (protection)
Child Representation (Custody/Access)	1,274	695	Représentation d'enfants (garde, visite)
Child Representation (Administrative Tribunals)	123	36	Représentation d'enfants (tribunaux administratifs)
Child Representation (General Counsel, Civil Litigation and Estates)	1,450	1,834	Représentation d'enfants (défense, litiges civils et successions)
Official Guardian Investigations and Reports in Divorce/Custody/Access actions	18,171	12,885	Enquêtes et rapports sur les actions en matière de divorce et de droits de garde et de visite
Surrogate Court Audits	243	390	Vérifications des décisions de la Cour des successions
Minor's Funds—Payments into Court	189	187	Fonds des mineurs—consignations
—Payments out of Court Pursuant to New Fiats	755	824	—paiements hors cour relatifs aux nouvelles autorisations
—Payment out of Court Pursuant to Existing Fiats	2,404	2,464	—paiements hors cour relatifs aux autorisations existantes
TOTAL	30,609	24,131	TOTAL

OFFICE OF THE PUBLIC TRUSTEE

H.S.D. Paisley, Public Trustee

The fiscal year ending March 31, 1987 was one of continuing increase in the number and values of accounts administered, income received and profit earned for the Office of the Public Trustee. The office is managing assets of ever-increasing value, now amounting to \$369 million which produced a total revenue for the year just short of \$13.5 million and, after paying all expenses, a net income in excess of \$7.5 million.

The Public Trustee performs duties under a number of statutes, with the following main responsibilities:

- management of estates of mentally incompetent individuals;
- administration of estates of persons who die in Ontario intestate and without next-of-kin;
- gathering of assets on behalf of the Crown under the *Escheats Act* when there is no known owner of those assets or the owner is a corporation no longer in existence; and
- a general supervisory role over charities.

All administration costs of the Office of the Public Trustee are covered by earnings from three sources:

- compensation payable to the Public Trustee as executor, administrator, trustee or committee;
- legal fees; and
- income earned from investments after allowing for all interest required to be paid by regulation or by law.

In its 1986/87 annual report, the Office of the Public Trustee requested:

- hiring and training of additional staff to assist estates management personnel and the charities department;
- upgrading the data processing system;
- upgrading telephone communications;
- a program for public relations; and
- consideration of branch offices in northern, eastern and western Ontario.

The implementation of legislation flowing from the Fram Commission may result in the Public Trustee exercising increasing jurisdiction over private committees and their accounts and assuming the role of Public Guardian. The Public Trustee is participating in the legislation.

For specific information about this office is presented in the *67th Annual Report of the Public Trustee, 1986-87*.

BUREAU DU CURATEUR PUBLIC

H. S. D. Paisley, Curateur public

Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1987, le nombre et la valeur des comptes administrés par le Bureau du Curateur public ainsi que ses revenus et ses bénéfices ont continué d'augmenter. L'actif géré par le bureau ne cesse de croître : il atteint maintenant 369 millions de dollars et a procuré un revenu total au cours de l'exercice d'un peu moins de 13,5 millions de dollars et, une fois payées les dépenses, un bénéfice net dépassant les 7,5 millions de dollars.

Plusieurs lois définissent les responsabilités du Bureau du Curateur public, dont voici les principales :

- Gestion du patrimoine des personnes frappées d'incapacité mentale.
- Gestion de la succession des personnes décédées en Ontario sans testament et sans proche parent.
- Recouvrement, au nom de la Couronne, et conformément à la *Loi sur les biens en déshérence*, des biens dont le propriétaire est inconnu ou ne peut être retrouvé ou est une personne morale qui n'existe plus.
- Supervision générale des oeuvres de bienfaisance.

Les frais administratifs sont assumés par le bureau grâce à trois sources de revenus :

- Rémunération à titre d'exécuteur, d'administrateur, de fiduciaire ou de curateur.
- Frais juridiques.
- Revenus provenant de placements, après remboursement des intérêts prévu par la loi ou les règlements.

Dans son rapport annuel de 1986-1987, le Bureau du curateur public demandait :

- Le recrutement et la formation de personnel supplémentaire pour aider le personnel de gestion des successions et le service des oeuvres de bienfaisance.
- L'amélioration du système de traitement des données.
- L'amélioration des communications téléphoniques.
- Un programme de relations publiques.
- L'étude de l'opportunité d'ouvrir des bureaux dans le Nord, l'Est et l'Ouest de l'Ontario.

L'adoption des dispositions législatives recommandées par la commission Fram pourrait obliger le Curateur public à contrôler de plus près les curateurs privés et leurs comptes, et à assumer le rôle de tuteur public. Le Bureau du Curateur public participe à l'élaboration de la législation.

On trouvera des renseignements supplémentaires au sujet du bureau dans le 67^e rapport annuel du Curateur public, 1986-1987.

Programs and Administration Division

D.R. Peebles, General Manager

This division coordinates and directs the ministry's program support services, including:

- budgeting, financial management and control;
- program analysis and evaluation;
- computer and telecommunications services;
- human resources;
- French language services;
- office administration;
- audit; and
- employment equity.

Divisional responsibilities also include the Office of the Supreme Court Accountant and the administration of transfer payments relating to the Ontario Legal Aid Plan.

HUMAN RESOURCES BRANCH

Peter W. Clendinneng, Director

This branch develops, coordinates, administers and delivers all personnel services within the ministry, and for the Ontario Native Affairs Directorate. The branch also administers the *Blind Persons' Rights Act*.

In anticipation of such initiatives as the "I Count for Equality in Employment" survey, Ontario Courts Inquiry, Pay Equity and Freedom of Information, the branch was reorganized to provide planned leadership and direction. It continued to develop appraisal performance systems and make recommendations for a competitive compensation structure for government lawyers.

While expenditure and staffing constraints continued to affect staffing activities, the branch completed 814 competitions during 1986/87, an 82 per cent increase over the previous year. This significant increase was partly the result of two new programs, Support and Custody Enforcement and the Victim/Witness Program. In addition, the branch processed 3,897 unclassified employment contracts.

With the assistance of provincially funded work initiatives, the ministry employed 466 students in the summer work program, including 191 positions under the Internship and Experience Programs.

As a result of an agreement between Ontario Public Service Employees Union and the government, a major new undertaking was the implementation of the Office Administration Group Classification System which involved the evaluation of approximately 3,400 bargaining unit positions.

Division des programmes et de l'administration

D. R. Peebles, directeur général

La division dirige et coordonne les services de soutien du ministère notamment dans les domaines suivants :

- Gestion financière et contrôle budgétaire.
- Analyse et évaluation des programmes.
- Services d'informatique et de télécommunications.
- Ressources humaines.
- Services en français.
- Services administratifs.
- Services de vérification.
- Égalité dans l'emploi.

La division supervise également le Bureau du comptable de la Cour suprême, et administre les paiements de transfert concernant le Régime d'aide juridique de l'Ontario.

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Peter W. Clendinneng, directeur

La Direction des ressources humaines élabore, coordonne et administre les services du personnel au sein du ministère et pour le compte de la Direction générale des affaires autochtones de l'Ontario. La direction est aussi chargée de l'application de la *Loi sur les droits des aveugles*.

En prévision d'initiatives telles que l'enquête sur l'emploi "C'est important," la Commission d'enquête sur les tribunaux de l'Ontario, l'équité salariale et l'accès à l'information, la direction a été restructurée pour permettre une meilleure planification de ses orientations et de sa direction. Elle a continué à mettre au point des systèmes d'évaluation du rendement et à faire des recommandations en vue de l'adoption d'une échelle de rémunération concurrentielle pour les avocats du gouvernement.

Les restrictions en matière de dotation du personnel et les compressions budgétaires ont continué de toucher les activités de dotation mais la direction a néanmoins complété 814 concours de recrutement en 1986-1987, soit une augmentation de 82 pour 100 par rapport à l'année précédente. Cette considérable augmentation s'explique en partie par l'entrée en vigueur de deux nouveaux programmes soit l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfant et le Programme d'aide aux victimes et aux témoins. De plus, la direction a traité 3 897 contrats de travail non classifiés.

Grâce à l'appui de programmes provinciaux d'aide à l'emploi, le ministère a embauché 466 étudiants dans le cadre du programme d'emplois d'été, y compris 191 personnes en vertu des programmes de stagiaires et d'Expérience Été. À la suite d'une entente conclue entre le gouvernement et le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario, on a mis en oeuvre l'important système de classification du Groupe de l'administration de bureau en vertu duquel ont été évalués environ 3 400 postes appartenant à des unités de négociation

In the training and development area, the ministry offered 15 different courses/workshops throughout the province using internal and external training resources, including the Human Resources Secretariat, community colleges, universities and outside professionals. A total of 2,413 employees participated in these programs.

Four pre-retirement groups were attended by 104 participants.

Continuing efforts to promote and maintain a productive union/management relationship resulted in the formation of two local Employee Relations Committees (on a trial basis) to encourage discussion and resolution of local field concerns. In addition, a branch resource person was designated to advance and resolve health and safety issues in the ministry.

The branch continued to support the development of a Human Resource Information System for the ministry.

AUDIT SERVICES BRANCH

Anton M. Odeh, Director

The branch assists the ministry's senior management to ensure that administrative and financial control measures are in place, and that resources are properly accounted for and effectively utilized. This is accomplished by:

- ensuring compliance with ministry and government policies and procedures;
- identifying potential improvements in management systems and controls;
- increasing awareness of the value-for-money concept.

During 1986/87, a total of 255 investigations were completed including special projects and investigations conducted on request. Revisions were made to the five-year audit assignment plan to reflect specific initiatives, goals and objectives for 1987. Improvements in the electronic data processing and comprehensive auditing capability enabled the branch to examine ministry operations not previously subjected to audit scrutiny.

FINANCIAL MANAGEMENT AND PROGRAM PLANNING BRANCH

Oliver Carroll, Director

The responsibilities of this branch include:

- providing financial and analytical services to the ministry;
- liaising with central agencies on financial and program matters to ensure that programs are funded to meet operating responsibilities; and
- improving and developing programs and activities, and providing an efficient and responsive financial reporting system. This is accomplished through three distinct but related sections of the branch: Financial Planning and Reporting, Accounts Operations, and Program Planning and Analysis.

Dans le domaine de la formation et du perfectionnement, le ministère a offert 15 cours et ateliers de par la province, et fait appel à ses propres spécialistes ainsi qu'à des spécialistes de l'extérieur, y compris le Secrétariat des ressources humaines, les collèges communautaires, les universités et les experts-conseils. Au cours de l'exercice, 2 413 employés ont participé à ces programmes.

Cent quatre personnes ont participé à des programmes de préparation à la retraite.

Les tentatives soutenues de favoriser et d'entretenir de saines relations patronales-syndicales ont donné lieu à la formation de deux comités de relations avec les employés locaux (expérimentaux) pour encourager la discussion et le règlement des problèmes à l'échelle locale. De plus, une personne ressource de la direction a été affectée à la promotion de la santé et de la sécurité au travail au sein du ministère.

La direction a également continué de participer à l'élaboration pour le ministère d'un système général d'information sur les ressources humaines.

DIRECTION DES SERVICES DE VÉRIFICATION

Anton M. Odeh, directeur

La direction aide les hauts fonctionnaires du ministère à s'assurer que les contrôles administratifs et financiers sont en place et que les ressources sont comptabilisées comme il se doit et utilisées de façon efficace. Pour ce faire, elle :

- contrôle l'observation des directives et marches à suivre du ministère et du gouvernement;
- signale les possibilités d'amélioration des systèmes et des contrôles de gestion;
- sensibilise davantage les employés au concept d'optimisation des ressources.

Au cours de l'exercice 1986-1987, la direction a achevé 255 vérifications, y compris les projets spéciaux et les enquêtes effectuées sur demande. On a révisé le programme quinquennal de vérification en fonction des initiatives, des buts et des objectifs de 1987. Les améliorations des systèmes de traitement électronique des données et de vérification intégrée ont permis à la direction de vérifier certaines activités du ministère qui ne faisaient pas auparavant l'objet d'une vérification.

DIRECTION DE LA GESTION FINANCIÈRE ET DES PROGRAMMES

Oliver Carroll, directeur

Voici les principales attributions de la direction :

- Fournir au ministère des services financiers et d'analyse.
- Assurer la liaison avec les organismes centraux touchant les finances et les programmes afin de s'assurer que les programmes disposent des fonds requis.
- Améliorer et élaborer des programmes et activités, et assurer un système efficace d'information financière. Ce travail est accompli grâce à la collaboration de trois sections distinctes : Planification financière, rapports financiers et comptes et Planification et analyse des programmes.

The financial planning and reporting activities include:

- expenditure planning forecast;
- estimates preparation and allocation;
- financial reporting;
- coordinating financial and manpower needs;
- monitoring, forecasting and assisting in controlling ministry expenditures.

The accounts section provides a timely payment process for all ministry liabilities as well as payroll services. It also provides a revenue recording and reporting function for the ministry.

The program planning section liaises with the central agencies of the government, analyzes the efficient allocation of ministry resources and assists in improving and developing programs and activities through quantifying and qualifying the delivery of ministry programs. Other responsibilities include:

- developing effective methods to deliver services;
- reviewing the financial impact of new initiatives;
- developing and administering federal/provincial/municipal cost-shared programs;
- coordinating the production of recommendations on issues; producing submissions to central agencies;
- administering the *Public Institution Inspection Act*; and
- providing administrative support to Royal Commissions, judicial inquiries and special studies; processing Orders-in-Council, Regulations, and responses to Order Paper Questions; and conducting specific research assignments.

The ministry's expenditures in 1986/87 totalled \$327,457,508 and revenues collected by the ministry totalled \$176,128,749. The charts indicate the distribution between the major divisions and programs.

La planification et la présentation de l'information financière comprennent plusieurs activités :

- Prévion des dépenses.
- Préparation et répartition des ressources.
- Rédaction de rapports financiers.
- Coordination des besoins financiers et en personnel.
- Contrôle et prévision des dépenses du ministère.

La section de la comptabilité assure le paiement des factures du ministère ainsi que les services de paye du personnel en plus de comptabiliser les recettes et d'en faire rapport.

La section de la planification des programmes est chargée des tâches suivantes : assurer la liaison avec les organismes centraux du gouvernement, analyser la répartition des ressources du ministère et collaborer à l'amélioration et à l'élaboration des programmes et activités en définissant les normes quantitatives et qualitatives de prestation des programmes. Elle doit également :

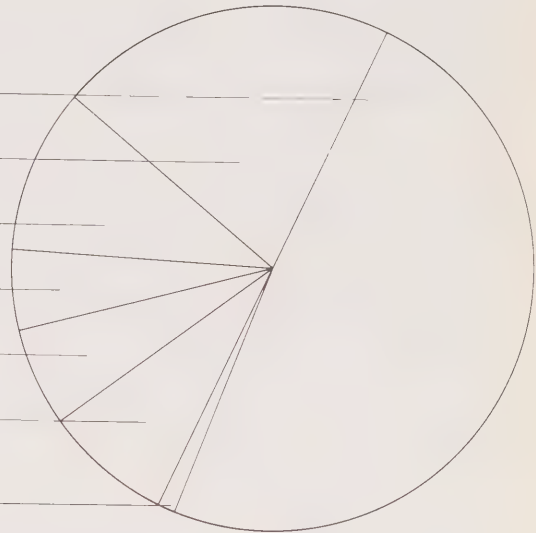
- Mettre au point des méthodes efficaces de prestation de services.
- Étudier les incidences financières des nouvelles initiatives.
- Assurer l'élaboration et l'administration des programmes fédéraux, provinciaux et municipaux à frais partagés.
- Coordonner la préparation des recommandations et élaborer les mémoires à présenter aux organismes centraux.
- Administrer la *Loi sur l'inspection des établissements publics*.
- Fournir un appui administratif aux commissions royales, enquêtes judiciaires et études spéciales ; traiter les décrets, les règlements et les réponses aux questions inscrites au feuillet; et mener à bien des missions spéciales de recherche.

Au cours de l'exercice 1986-1987, les dépenses totales du ministère se sont élevées à 327 457 508 \$ et les recettes ont été de 176 128 749 \$. Les tableaux ci-dessous donnent la répartition des dépenses et la provenance des recettes du ministère.

Financial Management and Program Planning Branch
Direction de la gestion financière et des programmes

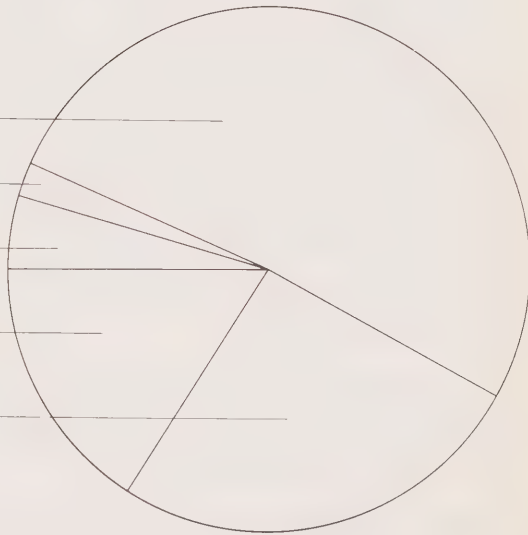
EXPENDITURES/DÉPENSES

- COURTS ADMIN. \$160.1
TRIBUNAUX 160,1\$
- LEGAL AID \$67.8
AIDE JURIDIQUE 67,8\$
- CRIMINAL LAW \$34.0
DROIT CRIMINEL 34,0\$
- BOARDS & COMMISSIONS \$18.0
CONSEILS ET COMMISSIONS 18,0\$
- CIVIL LAW \$18.9
DROIT CIVIL 18,9\$
- ADMINISTRATION \$25.0
ADMINISTRATION 25,0\$
- LEGISLATIVE COUNSEL
AND POLICY DEVELOPMENT \$3.7
CONSEILLER LÉGISLATIF ET
ÉLABORATION DES POLITIQUES 3,7\$



REVENUES/RECETTES

- FINES & PENALTIES \$90.6
AMENDES 90,6\$
- MISCELLANEOUS \$3.0
DIVERS 3,0\$
- COST RECOVERY-OTHER \$7.9
RECOUVREMENT DES COÛTS-AUTRES 7,9\$
- COST RECOVERY-
GOVERNMENT OF CANADA \$28.5
RECOUVREMENT DES COÛTS-
GOUVERNEMENT DU CANADA 28,5\$
- FEES, LICENCES AND PERMITS \$46.1
DROITS, LICENCES ET PERMIS 46,1\$



COMPUTER AND TELECOMMUNICATIONS SERVICES BRANCH

Maria B. Moore, Director

The branch provides information management support services to the ministry and the provincial courts, including computer system development and support, office technology support, end-user consulting and training, telecommunications, library, research and statistical services, and records and forms management.

During 1987/88, the branch initiated the design and development of the cross-province integrated court and case management system. This system will eventually provide a centralized on-line database facility for Provincial Court administration to improve services within the courts. System development projects completed and implemented included the Support and Custody Enforcement Order system, the Sheriff's system (writ search) and the Ontario Municipal Board system. The branch also installed integrated data and voice work stations and provided end-user training and support of these office systems for other ministry branches.

The Research and Statistical Services unit provided research and analytical support to ministry programs and also collected and analyzed statistical information describing ministry operations. In addition, records and forms management was provided to various branches and court facilities.

The Law Library houses a collection of approximately 15,000 textbooks, law reports and legislative documents, and provides legal information and research resources to the ministry's legal staff. Services include access to automated legal research database systems, library orientation programs, and the distribution of current periodicals and law reports. Plans are currently underway to broaden and improve the library's legal research capabilities.

EMPLOYMENT EQUITY FOR WOMEN PROGRAM

Ruth Maillard, Coordinator

As tangible evidence of employment equity, the ministry has a year 2000 goal of women making up a minimum of 30 per cent of the employee complement in all occupational groups. The following measures in 1986/87 helped to realize the goal.

Hiring and Promotion

A total of 109 vacancies occurred in classifications in which fewer than 30 per cent of the incumbents are female. Although women represented only 39 per cent of the qualified applicants, they were considered to be the best qualified for, and were hired to fill, 42 per cent of the vacancies.

DIRECTION DES SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS ET D'INFORMATIQUE

Maria B. Moore, directrice

Cette direction fournit les services de soutien et de gestion de l'information au ministère et aux cours provinciales, y compris l'élaboration des systèmes informatiques et le soutien technique, les services de bureautique, les services de consultation et de formation à l'intention des utilisateurs, les services de télécommunications, les services de bibliothèque, les services de recherche et de statistiques ainsi que les services de gestion des formulaires et des documents.

Au cours de l'exercice 1987-1988, la direction a amorcé la conception et la mise au point d'un système provincial de gestion intégrée des tribunaux et des causes. Ce système offrira, à terme, un fichier centralisé à accès direct pour l'administration des tribunaux provinciaux afin d'améliorer les services au sein des tribunaux. Parmi les projets d'élaboration de systèmes achevés ou mis en oeuvre, mentionnons le système automatisé d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, le système du Bureau du shérif (recherches de brevets) et le système de la Commission des affaires municipales de l'Ontario. La direction a aussi installé des postes de travail intégrés traitement de données/téléphone et offert des services de formation et de soutien aux utilisateurs des autres directions du ministère.

Les Services de recherche et de statistique fournissent des services de recherche et d'analyse aux programmes du ministère en plus de recueillir et d'analyser des renseignements statistiques sur les activités du ministère. Ils ont aussi offert des services de gestion des formulaires et des documents aux divers tribunaux et directions du ministère.

La Bibliothèque de droit abrite une collection d'environ 15 000 ouvrages, recueils d'arrêts et textes législatifs, et fournit des renseignements juridiques et des services de recherche au personnel du ministère. Elle possède également une base de données juridiques informatisée et offre des programmes d'orientation pour les usagers ainsi qu'une liste mensuelle des nouveaux périodiques et des arrêts publiés. L'on prévoit accroître et améliorer les services de recherche juridique de la bibliothèque.

PROGRAMME D'ÉQUITÉ D'EMPLOI POUR LES FEMMES

Ruth Maillard, coordonnatrice

Afin de concrétiser sa politique d'égalité des chances en matière d'emploi, le ministère s'est fixé comme objectif d'accroître le nombre de femmes dans toutes les catégories d'emplois de façon qu'elles représentent au moins 30 pour 100 de l'ensemble des effectifs d'ici à l'an 2000. En 1986-1987, les mesures suivantes ont favorisé l'atteinte de cet objectif.

Embauche et promotion

Dans les catégories d'emplois où les femmes représentent moins de 30 pour 100 des titulaires, il a fallu combler 109 postes vacants. Bien que les femmes ne représentaient que 39 pour 100 des candidats qualifiés, elles ont été considérées comme étant les plus qualifiées et ont été embauchées pour combler 42 pour 100 des postes vacants.

Targets

Hiring targets are established for positions which are under-represented or considered to be "stepping stones" to under-represented positions.

This year the employment equity program targetted the professional module which is composed primarily of lawyers. Thirty targets were established; a total of 35 women were hired.

Occupational Distribution

Although 90 per cent of the ministry's secretarial and clerical positions are filled by women, at 48 per cent, women also represent a significant number of ministry managers.

As the number of women graduating from law school increases, so does the number of female entry level lawyers employed by the ministry. In the last 10 years, their population has increased by 10 per cent. The number of female lawyers has steadily increased at the senior level as well, rising by 14 per cent in the last 10 years.

Wage Gap

As of April 1987, the average salary for women in the ministry was \$26,343; for men it was \$42,459. This is a wage gap of 31 per cent. The gap that remains is primarily a reflection of the historical occupational segregation of women. The average wages of men and women in the same or similar occupational classifications are comparable.

Career Development

Branch directors were encouraged to provide career development assignments to contribute to the advancement of women. A total of 83 women (3 per cent of female staff) participated.

Staff and Training Development

The ministry sponsored 49 per cent of its female staff in staff training at a cost of approximately \$297 per person. The Employment Equity Program sponsored 444 of these women through its staff training and development budget.

Highlights

- The first female Crown Attorney for the province of Ontario was appointed.
- Two women were appointed to the Executive Compensation Plan.
- A woman was appointed sheriff.
- One woman completed a year-long developmental assignment in the systems area.
- A woman completed an assignment as a provincial prosecutor trainee.

ACCOUNTANT, SUPREME COURT OF ONTARIO

E.J. McGann, Accountant

The office is the depository for all money, mortgages and securities which are paid into, or lodged with, the Supreme Court of Ontario. These are received and disbursed or released pursuant to judgments and orders of the court, and in accordance with the *Courts of Justice Act* and other relevant statutes.

Assets

Assets under management at the end of the 1986-87 fiscal year increased from \$233 million the previous year to \$250 million.

Catégories désignées

Des catégories d'emplois sont désignées pour l'embauche de femmes à des postes où elles sont sous-représentées ou qui sont considérés comme conduisant à des postes où elles sont sous-représentées.

Cette année, le programme a désigné le module professionnel composé avant tout d'avocats. Trente objectifs ont été fixés et 35 femmes ont été embauchées.

Répartition du personnel féminin

Bien que 90 pour 100 des postes de secrétariat et de soutien soient occupés par des femmes, 48 pour 100 des femmes occupent quand même des postes de cadres au ministère.

Les femmes qui ont un diplôme en droit sont de plus en plus nombreuses, et le ministère emploie de plus en plus d'avocates débutantes : en dix ans, leur nombre a augmenté de 10 pour 100. Le nombre d'avocates principales a aussi augmenté constamment au cours des dix dernières années (progression de 4 pour 100).

Écart salarial

En avril 1987, le salaire moyen des femmes employées par le ministère était de 26 343 \$ contre 42 459 \$ pour les hommes, soit un écart de 31 pour 100. Cet écart s'explique en grande partie par la séparation traditionnelle des groupes occupationnels réservés aux femmes. Les salaires moyens des hommes et des femmes appartenant à des catégories d'emplois identiques ou semblables sont comparables.

Avancement professionnel

Toutes les directions ont été encouragées à offrir aux femmes des postes qui contribueraient à leur avancement. Ces affectations ont touché 83 femmes (3 pour 100 de l'effectif féminin).

Formation et perfectionnement du personnel

Le ministère a assumé les frais de formation et de perfectionnement (297 \$ par personne) de 49 pour 100 de son personnel féminin, et le budget consacré à la formation professionnelle du Programme d'équité d'emploi a permis de financer les cours de perfectionnement de 444 de ces femmes.

Faits saillants

- Nomination de la première femme procureur de la Couronne de la province de l'Ontario.
- Nomination de deux femmes au Plan de rémunération des cadres.
- Nomination d'une femme shérif.
- Une femme a terminé un stage de perfectionnement d'une année dans le domaine des systèmes.
- Une femme a terminé un stage à titre de poursuivant au nom de la province.

COMPTABLE DE LA COUR SUPRÊME DE L'ONTARIO

E.J. McGann, comptable

Le comptable est dépositaire des sommes d'argent, hypothèques et titres consignés ou confiés à la Cour suprême de l'Ontario, qui sont recus et déboursés, ou dégagés à la suite des jugements ou ordonnances de la cour et conformément à la *Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires* et aux autres lois pertinentes.

Actif

À la fin de l'exercice 1986-1987, l'actif géré s'élevait à 250 millions de dollars contre 233 millions de dollars à la fin de l'exercice précédent.

Revenue and Investments

Interest revenue from the portfolio increased to \$23.4 million from \$22.7 million in fiscal year 1985/86. Monies paid into court for suits and matters in the 1986/87 fiscal year totalled \$54.3 million compared to \$49.9 million in 1985/86, while disbursements for the same period decreased to \$44.7 million from \$61.1 million in 1985/86.

Interest

Interest rates remained relatively stable for the whole of the fiscal year ended March 31, 1987. The interest rate paid on infants funds in court was 10 per cent per annum in the first half and 9 1/2 per cent in the second half of the fiscal year. Interest rates on monies in court are reviewed quarterly by the Court Finance Committee.

Provincial Court (Family Division)

Chief Judge: H. Ted G. Andrews

Jurisdiction

There were no provincial statutes in 1986/1987 that produced any significant alterations to the jurisdiction of the Provincial Court (Family Division). The first major amendment to the federal *Young Offenders Act* came into effect in two stages (September 1, 1986 and November 1, 1986), but this has had no appreciable effect on either the court's case load or its jurisdiction.

The authority of the Provincial Court (Family Division) extends to the following:

- prosecution of young persons under the federal *Young Offenders Act* for offences under federal law for those who were under the age of sixteen years at the time of the offence.
- child protection under Part III of the *Child and Family Services Act, 1984*, concerning court-ordered intervention by a local children's aid society when a court finds that the family's care or treatment endangers a child's physical, emotional mental welfare.
- secure treatment under Part VI of the *Child and Family Services Act, 1984*, where the court may order a child's committal for treatment of a mental disorder in a secure setting.
- adoption of children (and adults) under Part VII of the *Child and Family Services Act, 1984*.
- spousal rights and obligations under the *Family Law Act, 1986*, and the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act 1982*.

Recettes et placements

Les recettes provenant des intérêts sur les valeurs en portefeuille sont passées de 22,7 millions de dollars pour l'exercice 1985-1986 à 23,4 millions de dollars. Les sommes consignées au tribunal au cours de l'exercice 1986-1987 s'élèvent à 54,3 millions de dollars (49,9 millions de dollars en 1985-1986), et les décaissements à 44,7 millions de dollars (61,1 millions de dollars en 1985-1986).

Taux d'intérêt

Les taux d'intérêt sont demeurés relativement stables pendant toute la durée de l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1987. L'intérêt versé dans les fonds de mineurs a été de 10 pour 100 par année au cours du premier semestre et de 9,5 pour 100 au cours du second semestre de l'exercice. Le Comité des finances de la Cour suprême révisé trimestriellement le taux d'intérêt versé sur les sommes consignées.

Cour provinciale (Division de la famille)

H. Ted G. Andrews, juge en chef

Compétence

Au cours de l'exercice 1986-1987, aucune loi provinciale n'est venue modifier sensiblement la compétence de la Cour provinciale (Division de la famille). La première modification d'importance à la *Loi sur les jeunes contrevenants* fédérale est entrée en vigueur en deux étapes (le 1^{er} septembre 1986 et le 1^{er} novembre 1986), mais cela n'a eu aucun effet appréciable sur la charge de travail du tribunal ni sur sa compétence.

Voici les principaux domaines de compétence de la Cour provinciale (Division de la famille) :

- Poursuites intentées contre les jeunes, âgés de moins de 16 ans au moment de l'infraction, en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* fédérale.
- La protection des enfants, conformément à la partie III de la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*, touchant les interventions de la Société d'aide à l'enfance décrétées par les tribunaux lorsque le tribunal conclut que les soins ou le traitement d'une famille portent atteinte au bien-être physique, émotif ou mental d'un enfant.
- Les soins en milieu fermé, conformément à la partie VI de la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*, où le tribunal peut ordonner le placement d'un enfant pour le traitement de troubles mentaux en milieu fermé.
- Adoptions d'enfants (et d'adultes) en vertu de la partie VII de la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*.
- Les droits et obligations des conjoints en vertu de la *Loi de 1986 sur le droit de la famille* et de la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires*.

—parental rights and obligations under the *Children's Law Reform Act*, the *Family Law Act*, 1986, and the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act*, 1982, in which the court may make orders of custody and access in respect of a child, appoint guardians for the child's property, make findings of parentage, order a parent to provide financial support of a dependent child, order an adult child to provide financial support for a destitute parent, restrain a non-custodial parent from harassing or molesting the custodial parent and the child, and enforce in Ontario any custody and access order (even one made outside Ontario or Canada).

—enforcement of support orders under the Rules of the Provincial Court (Family Division), the *Support and Custody Orders Enforcement Act*, 1985, the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act*, 1982 and, at the administrative level, the federal *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, in which the court offers a variety of judicial and administrative remedies for the enforcement of support orders made by a court in Ontario or a court in a foreign reciprocating state.

—trials of certain provincial offences (such as child abuse, failure to report child abuse, and violation of school-attendance laws).

In addition, some intra-familial offences (such as domestic assault and incest) are tried before judges of the Provincial Court (Family Division) who reconstitute their courtroom as sittings of the Provincial Court (Criminal Division) or the Provincial Offences Court. This is done to take advantage of the wide range of support services available through the Provincial Court (Family Division) to families and family members involved in an intra-familial offence.

NORTHEASTERN REGION: Senior Judge R. T. Runciman

Judicial Districts	Major Court Offices
District of Algoma	Sault Ste. Marie
District of Cochrane	Cochrane North, Town of Cochrane Cochrane South, Timmins
District of Manitoulin	Gore Bay
District of Nipissing	North Bay
District of Parry Sound	Parry Sound
District of Sudbury	Sudbury
District of Timiskaming	Kirkland Lake

Total population, 1985 census: 530,379.

The districts of Algoma, Nipissing and Sudbury are served by four full-time Family Division judges; the remaining districts by five judges sitting in both the Family and Criminal Divisions.

During the year, two judges retired and only one appointment was made to fill the vacancies. Judicial assistance was provided during the interval between the retirements and new appointments. This situation, coupled with the illness of judges and the time and distances involved, placed a strain on the system and the individuals.

—Les droits et obligations des parents définis dans la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, la *Loi de 1986 portant réforme du droit de la famille* et la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires*, notamment les droits de garde et de visite, la nomination d'un tuteur pour protéger les biens d'un enfant, les décisions sur les liens de filiation, le soutien financier par le père ou la mère d'un enfant à charge, le soutien financier par un enfant adulte d'un père ou d'une mère indigent, la protection contre le harcèlement ou la brutalité du conjoint qui n'a pas la garde de l'enfant, et l'application des ordonnances de garde et de visite en Ontario (même des ordonnances rendues à l'extérieur de l'Ontario et du Canada).

—L'exécution des ordonnances alimentaires en vertu des règles de la Cour provinciale (Division de la famille), de la *Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants*, de la *Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires* et, sur le plan administratif, de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction des pensions* (fédérale) en vertu desquelles le tribunal offre une variété de redressements judiciaires et administratifs pour l'exécution d'ordonnances alimentaires rendues par un tribunal ontarien ou par un tribunal d'un État étranger offrant la réciprocité.

—L'instruction de certaines infractions provinciales (telles que le mauvais traitement des enfants, la non-déclaration de mauvais traitements des enfants, et les infractions aux lois sur la fréquentation scolaire).

Les juges de la Cour provinciale (Division de la famille) peuvent aussi instruire des infractions en milieu familial telle que les voies de fait et l'inceste, en transformant les séances de la Cour provinciale (Division de la famille) en séances de la Cour provinciale (Division criminelle) ou de la Cour des infractions provinciales afin de tirer parti du vaste éventail de services de soutien offerts par la Cour provinciale (Division de la famille) aux familles impliquées dans ce genre d'infractions.

RÉGION DU NORD-EST : R. T. Runciman, juge principal

Districts judiciaires	Principaux greffes
District d'Algoma	Sault Ste. Marie
District de Cochrane	Cochrane North, Ville de Cochrane, Cochrane South, Timmins
District de Manitoulin	Gore Bay
District de Nipissing	North Bay
District de Parry Sound	Parry Sound
District de Sudbury	Sudbury
District de Timiskaming	Kirkland Lake

Total de la population, recensement de 1985 : 530 379.

Les districts d'Algoma, de Nipissing et de Sudbury sont desservis par quatre juges à plein temps de la Division de la famille; les autres districts sont desservis par cinq juges siégeant à la fois à la Division de la famille et à la Division criminelle.

Au cours de l'exercice, deux juges ont pris leur retraite et un seul des deux postes vacants a été comblé. On a obtenu de l'aide au cours de la période entre les retraites et les nouvelles nominations. Cette situation, conjuguée aux congés de maladie des juges ainsi qu'aux délais encourus et aux distances en cause, a mis à l'épreuve le système et les particuliers.

The pre-trial procedure is working well in the region. Counsel are receptive and a large percentage of the matters coming into the system are settled at this stage. Sudbury and Timmins have two Family Division judges each, but in other centres judges must be provided from other courts to handle pre-trials. Much time is expended travelling to various locations to provide judicial services.

The region offers judicial services in French but there has been only a slight increase in demand.

The new courthouse in North Bay is under construction and on schedule. When completed, it will much improve the delivery of judicial and support services.

The year has been difficult, but the judiciary has managed to keep their caseloads on a reasonably current basis.

EASTERN REGION: Senior Judge P. D. Hamlyn

Judicial Districts	Major Court Offices
County of Frontenac	Kingston
County of Hastings	Belleville
County of Lanark	Smith Falls
United Counties of Leeds and Grenville	Brockville
County of Lennox and Addington	Napanee
Region of Ottawa-Carleton	Ottawa
United Counties of Prescott and Glengarry	Cornwall
County of Prince Edward	Picton

Total population, 1985 census: 1,257,381.

Ten full-time Family Division judges serve the family courts in the region. Generally, the workload is under control. There is a need, however, for further judicial French-speaking assistance in Ottawa and Cornwall. The judges have further developed the concept of pre-trials to the point that they are becoming the first alternative and, often, the final alternative to full litigation.

The Ministry of the Attorney General undertook a study of court accommodations to ascertain deficiencies. The addition of a courtroom in Brockville is of preeminent importance.

The Eastern Ontario judiciary continued to attend seminars and educational institutions to explore improving court efficiency. Several judges have French language training and have been able to use it.

The Provincial Court (Family Division) strives to provide an efficient, straightforward, expeditious approach to justice in Eastern Ontario with free and open access to all.

CENTRAL EAST REGION: Senior Judge R. H. Donald

Judicial Districts	Major Court Offices
Region of Durham	Oshawa
District of Muskoka	Bracebridge
County of Northumberland	Cobourg
County of Peterborough	Peterborough
County of Simcoe	Barrie
County of Victoria	Lindsay

Total population, 1985 census: 816,267.

La procédure préparatoire aux procès s'avère un succès dans la région. Les avocats sont réceptifs et un fort pourcentage des affaires sont réglées à ce stade. Sudbury et Timmins comptent chacune deux juges de la Division de la famille mais, dans les autres centres, les juges des autres instances doivent se charger de la procédure préparatoire. Les déplacements nécessaires pour assurer les services dans les diverses localités prennent beaucoup de temps.

La région offre des services en français mais la demande n'a que légèrement augmenté.

La construction du nouveau palais de justice de North Bay progresse selon les prévisions. Les services judiciaires et les services de soutien s'en trouveront considérablement améliorés.

L'année a été difficile mais la magistrature a réussi à éviter les retards dans ses travaux.

RÉGION DE L'EST : P. D. Hamlyn, juge principal

Districts judiciaires	Principaux greffes
Comté de Frontenac	Kingston
Comté de Hastings	Belleville
Comté de Lanark	Smith Falls
Comtés unis de Leeds et Grenville	Brockville
Comté de Lennox et Addington	Napanee
Région d'Ottawa-Carleton	Ottawa
Comtés unis de Prescott et Glengarry	Cornwall
Comté de Prince Edward	Picton

Total de la population, recensement de 1985 : 1 257 381.

Dix juges de la Division de la famille desservent à plein temps les tribunaux de la famille de la région. En règle générale, le personnel suffit à la tâche. Il existe cependant un besoin d'aide supplémentaire en français à Ottawa et à Cornwall. Les juges ont mis l'accent sur la procédure préparatoire aux procès à tel point qu'elle est en voie de devenir le recours de choix et, souvent, la solution de rechange aux procès réguliers.

Le ministère du Procureur général a procédé à une étude des installations afin d'en déceler les insuffisances. Il est primordial d'ajouter une salle d'audience à Brockville.

La magistrature de l'Est de l'Ontario a continué de participer à des cours et à des colloques dans le but d'améliorer l'efficacité. Plusieurs juges ont reçu une formation en français et ont pu la mettre à profit.

La Cour provinciale (Division de la famille) cherche à offrir, dans l'Est de l'Ontario, des services efficaces, directs et expéditifs auxquels chacun a accès librement et gratuitement.

RÉGION DU CENTRE-EST : R. H. Donald, juge principal

Districts judiciaires	Principaux greffes
Région de Durham	Oshawa
District de Muskoka	Bracebridge
Comté de Northumberland	Cobourg
Comté de Peterborough	Peterborough
Comté de Simcoe	Barrie
Comté de Victoria	Lindsay

Total de la population, recensement de 1985 : 816 267.

Six full-time Family Division judges serve the region, sitting in the municipalities listed above and several others as well.

Accommodation is adequate except in Oshawa where the public waiting area is poor and the building is generally run-down and not properly maintained. Courtroom security is virtually non-existent here.

All courts have related support services which are used to resolve matters prior to trial and to assist the litigants after trial. However, Simcoe County lacks a mediation service, a *Young Offenders Act* diversion program, and *Children's Aid Society* response to youths who cannot or will not live at home.

Court backlogs exist at unacceptable levels everywhere in this area except Port Hope and Cobourg. The worst situation is Simcoe County. Peterborough, Lindsay and Oshawa have a problem setting enough consecutive days for a multi-day trial. In Oshawa anything over two days requires a very long wait.

Pre-trials are mandatory in Oshawa and they work. It is due to them that the Durham Region backlog is even close to acceptable limits. Pre-trials are used extensively in Simcoe; however, they are done by a retired judge who works without compensation, an entirely unsatisfactory arrangement. It is only his service that keeps the backlog under control. Curiously, Cobourg and Port Hope, where no pre-trials are held, have no significant backlog. The judge in Peterborough and Lindsay would use more pre-trials if a visiting judge were available.

Holding facilities for persons in custody are adequate in the region except for Oshawa.

One extensive trial was held in Lindsay in French, and lasted 45 court days.

CENTRAL ONTARIO REGION: Senior Judge L. A. Beaulieu

Judicial District	Major Court Offices
York	Toronto
	North York
	Etobicoke
	Scarborough
Peel	Brampton
York Region	Newmarket

Total population, 1985 census: 3,044,472, and increasing steadily, particularly in York and Peel Region.

Six juges de la Division de la famille desservent la région à temps plein et siègent dans les municipalités énumérées ci-dessus ainsi que dans plusieurs autres.

Les installations sont suffisantes sauf à Oshawa où la salle d'attente est en piètre état, et l'immeuble généralement délabré et mal entretenu. Il n'y existe à toutes fins utiles aucune sécurité dans les salles d'audience.

Tous les tribunaux offrent des services de soutien connexes afin de régler les causes avant le procès et d'aider les parties après le procès. Toutefois, le comté de Simcoe n'a pas de service de médiation, de programme de diversion en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ou de programme de la Société d'aide à l'enfance à l'intention des jeunes qui ne peuvent ou ne veulent rester au foyer.

Le nombre de causes en retard est inacceptable partout dans cette région sauf à Port Hope et à Cobourg. La pire situation prévaut dans le comté de Simcoe. À Peterborough, à Lindsay et à Oshawa, il est difficile de réserver suffisamment de jours consécutifs pour les longs procès. À Oshawa, tout procès de plus de deux jours fait l'objet d'une très longue attente.

À Oshawa, la procédure préparatoire aux procès est obligatoire et connaît beaucoup de succès. Elle a permis de rattraper une bonne partie du retard dans la région de Durham. Cette procédure est également très populaire à Simcoe; toutefois, les audiences préparatoires sont présidées par un juge à la retraite qui travaille sans rémunération. Cette situation est tout à fait insatisfaisante et ce n'est que grâce aux services de ce juge que les causes en retard ne s'accumulent pas davantage. Curieusement, il n'y a aucune cause en retard à Cobourg et à Port Hope, où la procédure préparatoire n'a pas cours. Le juge desservant Peterborough et Lindsay ferait davantage appel à cette procédure s'il pouvait compter sur les services ponctuels d'un autre juge.

Les installations de détention sont suffisantes dans la région sauf à Oshawa.

Un procès en français d'une durée de 45 jours a eu lieu à Lindsay.

RÉGION DU CENTRE : L. A. Beaulieu, juge principal

Districts judiciaires	Principaux greffes
York	Toronto
	North York
	Etobicoke
	Scarborough
Peel	Brampton
Région de York	Newmarket

Total de la population, recensement de 1985 : 3 044 472, en progression constante, particulièrement dans les régions de York et de Peel.

Nineteen full-time Family Court judges preside in this region. While a balanced and equitable deployment of judicial resources is our primary goal, this has become increasingly difficult and will be virtually impossible if present circumstances continue. As indicated in the last report, Scarborough, in particular, has a disproportionately high judicial caseload. This situation cannot be addressed at the regional level because the other judges do not have time to provide regular assistance in Scarborough. Some assistance has been obtained occasionally from other regions and the Chief Judge's office, but an additional judge is required if we are to meet our obligations in Scarborough.

Similarly, the present judicial complement is insufficient to provide effective judicial services across the region when judges are absent due to illness, judgement days and regular vacation. The commitment and dedication of the judiciary is exemplary, but the strain on their energies is becoming serious.

Extended contested child protection trials have continued at a high rate. The judiciary and the bar use pre-trials to define, isolate, narrow and settle as many issues as possible to help optimize the use of court time. The courts continue to work closely with their local bar to ensure, to the extent humanly possible, that scheduling and other related issues are kept under control.

The region continues to have serious accommodation problems, particularly in the Toronto and Scarborough courts. The present accommodation has been the subject of isolated attempts at improvement over the years. However, it remains totally unacceptable and unsuitable because it completely lacks security, public waiting areas, interviewing rooms for counsel, waiting rooms for counsel and special witnesses, and motions rooms. All the courtrooms, except one, are too small to hold more than four counsel and their respective parties.

The administrative and support services component of the courts in the region is generally of high quality. However, in some instances, we lose qualified staff because of budget restrictions. In other situations, cost-ineffective, emergency replacement causes frustrations and leads to inferior service to the public. It is imperative that our existing resources be examined closely before the court is asked to take on further responsibilities.

CENTRAL WEST REGION: *Senior Judge R. L. Budgell*

Judicial District	Major Court Offices
County of Brant	Brantford
County of Dufferin	Orangeville
Judicial District of Haldimand	Cayuga
Judicial District of Halton	Milton
Judicial District of Niagara North	St. Catharines
Judicial District of Niagara South	Welland

Cette région compte 19 juges à plein temps du tribunal de la famille. Bien que nous cherchions avant tout à affecter les ressources judiciaires de manière équilibrée et équitable, cela est devenu de plus en plus difficile, et deviendra à peu près impossible si la situation n'évolue pas. Comme nous l'avons souligné dans le dernier rapport, Scarborough a un volume de travail particulièrement élevé. Cette situation ne peut être réglée à l'échelle régionale puisque les autres juges ne disposent pas d'assez de temps pour aider régulièrement Scarborough. D'autres régions ainsi que le Bureau du juge en chef ont dépanné de temps à autre mais il faut un autre juge pour faire face à la situation à Scarborough.

Dans le même ordre d'idées, le personnel ne peut assurer des services judiciaires efficaces dans toute la région lorsque les juges sont malades ou en congé, ou lorsqu'ils sont retenus ailleurs. L'engagement et le dévouement de la magistrature sont exemplaires mais elle ne pourra bientôt suffire à la tâche.

Les causes relatives à la protection de l'enfance, longues et contestées, demeurent nombreuses. La magistrature et le barreau ont recours à la procédure préparatoire aux procès pour définir, cerner, limiter et régler autant de questions que possible afin d'optimiser le temps des tribunaux. Ceux-ci continuent de collaborer étroitement avec le barreau local afin de respecter, dans toute la mesure du possible, les horaires et les autres obligations connexes.

Les installations de la région ne conviennent vraiment plus, surtout aux tribunaux de Toronto et de Scarborough. Voilà déjà de nombreuses années qu'on tente de pallier à la situation. Les installations demeurent toutefois tout à fait inacceptables et insuffisantes : il n'y a aucune sécurité, aucune salle d'attente pour le public, aucune salle d'entrevues pour les avocats, aucune salle d'attente pour les avocats et les témoins experts, et aucune salle pour entendre les motions. Toutes les salles d'audience, sauf une, sont trop petites pour accueillir plus de quatre avocats et leurs parties respectives.

Le personnel administratif et de soutien des tribunaux de la région assure un travail de qualité. Il arrive cependant que nous perdions des employés compétents en raison des compressions budgétaires. En situation d'urgence, le recours à des remplaçants s'avère coûteux et est une source de frustrations qui occasionne une baisse de la qualité des services au public. Il faut absolument procéder à un examen en profondeur des ressources actuelles avant de demander au tribunal d'exécuter des tâches supplémentaires.

RÉGION DU CENTRE-OUEST : *R. L. Budgell, juge principal*

Districts judiciaires	Principaux greffes
Comté de Brant	Brantford
Comté de Dufferin	Orangeville
District judiciaire de Haldimand	Cayuga
District judiciaire de Halton	Milton
District judiciaire de Niagara North	St. Catharines
District judiciaire de Niagara South	Welland

Judicial District of Norfolk
Judicial District of Waterloo
County of Wellington

Simcoe
Kitchener
Guelph

Total population, 1985 census: 1,323,774.

There are eight judges in this region, seven full-time and the eighth travelling from another district to sit one day per week in Dufferin. Assistance is provided by the Chief Judge's office during vacations and matters involving two or more courtroom days. Matters are pre-tried (sometimes by exchanges between judges) with a considerable degree of success which keeps backlogs under control. The region is large, the population rural and urban. The judges sit in fourteen centres: Brantford, Burlington, Cambridge, Cayuga, Fort Erie, Guelph, Kitchener, Milton, Niagara Falls, Oakville, Orangeville, St. Catharines, Simcoe and Welland. It is not easy to move from one court to another within a given day.

There continues to be a pressing need for an additional judge to sit wherever and whenever needed. Alternatively, a full-time judge for Brantford, would ease the servicing of Brantford, Haldimand and Norfolk.

The physical plant was improved during the year, with Brantford moving into a new facility in March, and a new facility under construction in Orangeville.

Staffing continues to be a concern. The court in Brantford has been without a full-time administrator since March of 1986. A new administrator will be required in Simcoe in the fall of 1987. Additional justices of the peace are needed to conduct bail hearings for young people in detention because judges lack the time to conduct them.

Security in the offices and courtrooms needs improving. In the Family Division of the Provincial Court emotions often run high, giving rise to concerns about security when facilities are inadequate.

Cases under the young offenders legislation are on the rise and those under the child welfare and family legislation are levelling off. However, in both areas there are more lengthy cases. The increase in young offender cases may be due to the dismantling of Youth Bureaus and the lack of a diversion program which can result in young people appearing in court for, as an example, having stolen items worth one or two dollars. In addition, the number of sexual offences is increasing, placing a great demand on the limited special resources available.

Some courts have initiated new programs in an effort to provide better service. Examples are as follows:

The John Howard Society in Kitchener is addressing the issue of Anger Management of Young Offenders, in the hope that energies can be channelled in more positive directions;

Guelph and Kitchener involve duty counsel in default proceedings at an early stage, thereby achieving better settlement rates;

District judiciaire de Norfolk
District judiciaire de Waterloo
Comté de Wellington

Simcoe
Kitchener
Guelph

Total de la population, recensement de 1985 : 1 323 774.

Cette région compte huit juges, dont sept à temps plein et un huitième, en provenance d'un autre district, qui siège une journée par semaine à Dufferin. Pendant les vacances et lors de procès qui durent deux jours ou plus, le Bureau du juge en chef fournit de l'aide. La procédure préparatoire aux procès (effectuée parfois grâce à des échanges entre les juges) connaît un succès considérable et permet d'éviter les retards. Il s'agit d'une grande région à la fois rurale et urbaine. Les juges siègent dans 14 localités : Brantford, Burlington, Cambridge, Cayuga, Fort Erie, Guelph, Kitchener, Milton, Niagara Falls, Oakville, Orangeville, St. Catharines, Simcoe et Welland. Il n'est pas facile de se déplacer d'un tribunal à l'autre au cours d'une même journée. La région a toujours grand besoin d'un autre juge pour les audiences les plus urgentes. En outre, la nomination d'un juge à plein temps à Brantford permettrait de mieux desservir Brantford, Haldimand et Norfolk.

Les installations ont été améliorées au cours de l'année : Brantford jouit de nouvelles installations depuis mars et l'on en construit de nouvelles à Orangeville.

La région éprouve encore des problèmes de personnel. Le tribunal de Brantford n'a toujours pas d'administrateur à plein temps et cette situation existe depuis mars 1986. Il faudra nommer un nouvel administrateur à Simcoe à l'automne de 1987. Il faut nommer d'autres juges de paix pour s'occuper des audiences de mise en liberté sous cautionnement des jeunes détenus dont les juges n'ont pas le temps de s'occuper.

La sécurité dans les bureaux et les salles d'audience doit être améliorée. Les causes entendues par la Division de la famille de la Cour provinciale donnent souvent lieu à des situations très émotives qui soulèvent des inquiétudes au sujet de la sécurité lorsque les installations sont insuffisantes.

On remarque une augmentation du nombre de causes découlant de la *Loi sur les jeunes contrevenants* mais non de celles reliées à la législation sur la protection de l'enfance et le droit de la famille. Toutefois, les causes sont plus longues dans les deux cas. L'augmentation des causes reliées à la *Loi sur les jeunes contrevenants* pourrait être le fait du démantèlement des centres pour adolescents et de l'absence d'un programme de diversion; il arrive que des jeunes se retrouvent en cour pour, par exemple, avoir volé des articles d'une valeur de un ou deux dollars. De plus, en raison de la pénurie de ressources spéciales, il est difficile de faire face à l'augmentation du nombre de crimes de nature sexuelle.

Certains tribunaux ont lancé de nouveaux programmes dans le but d'offrir un meilleur service. En voici quelques exemples :

1. A Kitchener, la John Howard Society anime un programme destiné à aider les jeunes contrevenants à gérer leur colère dans l'espoir de canaliser ces énergies de façon plus positive.
2. Guelph et Kitchener font intervenir les avocats de service dès le début des procédures de défaut de paiement, améliorant ainsi le taux de règlements.

3. In the Brant, Haldimand and Norfolk courts, counsel is provided for children in all disputed custody and access matters. The cooperation of the office of the Official Guardian has been excellent;

4. The Kitchener court has a volunteer mediator from the Community Justice Initiatives Organization, with the result that a better informed public often intelligently resolve differences in an informal manner.

Notwithstanding these efforts, there is still concern about the lack of resources, both in quality and quantity. Two important areas are funding for psychological and psychiatric assessments prior to disposition in young offender proceedings, assessments of children's needs and parental capacity and ability to meet those needs under both the *Child and Family Services Act* and the *Children's Law Reform Act*.

A regional meeting was held during the year which all judges attended. Another is planned for the spring. These meetings ensure that common concerns receive early attention and the appropriate degree of cooperation is developed.

NORTHWESTERN REGION: Senior Judge P. S. Glowacki

Judicial Districts	Major Court Offices
District of Kenora	Kenora
District of Rainy River	Fort Frances
District of Thunder Bay	Thunder Bay

Total population, 1985 census: 199,875

The district of Thunder Bay is served by two full-time Family Division judges; the remaining districts by four judges sitting in both the Criminal and Family Divisions.

The courts of the Northwestern Region have continued to function efficiently with no excessive backlogs, despite adjustments needed from time to time to cover illness or vacation.

Thunder Bay

The City of Thunder Bay continues to have the second highest crime rate per population in Ontario and there is a 30 per cent higher consumption of alcohol in northern Ontario than southern Ontario. Accordingly, the caseload for young offenders has continued to increase.

Services which the courts make use of in dealing with young offenders include:

- the W. W. Creighton Centre detention facility which experiences overloads of young persons and requires much more security for repeat offenders or especially troubled young persons;
- an abusive male programme under the name of "FIRST STEP", operated by the Catholic Family Development Centre and funded by the Ministry of Community and Social Services;

3. Dans les tribunaux de Brant, Haldimand et Norfolk, les enfants impliqués dans des causes de garde et de visite jouissent des services d'un avocat. La collaboration du Tuteur public a été excellente.

4. Le tribunal de Kitchener jouit des services d'un médiateur bénévole offerts par la Community Justice Initiatives Organization; les gens, étant mieux informés, ils peuvent souvent résoudre les conflits sans les formalités de justice.

Malgré ces efforts, la région manque toujours de ressources, tant sur le plan qualitatif que quantitatif, particulièrement dans les domaines du financement des évaluations psychologiques et psychiatriques effectuées dans le cadre des procédures relatives aux jeunes contrevenants, et des évaluations des besoins des enfants et de l'aptitude des parents à répondre à ces besoins en vertu de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* et de la *Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille*.

Au cours de l'exercice, tous les juges ont participé à une réunion régionale. On prévoit une autre réunion au printemps. Ces rencontres permettent de soulever des problèmes communs avant qu'il ne soit trop tard et favorisent la collaboration.

RÉGION DU NORD-OUEST : P. S. Glowacki, juge principal

Distriets judiciaires	Principaux greffes
District de Kenora	Kenora
District de Rainy River	Fort Frances
District de Thunder Bay	Thunder Bay

Total de la population, recensement de 1985 : 199 875.

Le district de Thunder Bay est desservi à temps plein par deux juges de la Division de la famille; les autres districts sont desservis par quatre juges qui siègent tant à la Division criminelle qu'à la Division de la famille.

Les tribunaux de la région du Nord-Ouest ont continué de fonctionner efficacement et n'ont pris aucun retard excessif bien qu'il ait fallu du temps à autre s'adapter aux contretemps occasionnés par la maladie ou les vacances.

Thunder Bay

La ville de Thunder Bay connaît toujours le deuxième plus haut taux de criminalité par habitant en Ontario tandis que le Nord de la province affiche une consommation d'alcool de 30 pour 100 supérieure à celle du Sud. Aussi, le nombre de poursuites en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* a continué d'augmenter.

Voici quelques services auxquels les tribunaux font appel dans le cas des jeunes contrevenants :

- Le centre de détention W. W. Creighton, dont la capacité d'accueil de jeunes personnes est parfois dépassée et qui éprouve de nombreux problèmes en matière de sécurité pour les récidivistes ou les jeunes particulièrement perturbés.
- Un programme destiné aux hommes coupables de violence conjugale, établi en vertu du programme "FIRST STEP", administré par le Catholic Family Development Centre et financé par le ministère des Services sociaux et communautaires.

- the Nanibijou Centre, a native-staffed resource centre providing a prevention and self-help program under the auspices of the Children's Aid Society for families and children;
- the Children's Aid Society's residential program for independent living and an outreach program for dealing with street young people.

Rainy River

Young offender matters have increased with high peak periods in Atitokan and Rainy River. Several protracted Crown wardship cases have also burdened court scheduling.

The Weechi-it-te-win Native Child Welfare Agency is expected to commence operations in July 1987 with powers of apprehension under the *Child and Family Services Act* to deal with all treaty native people in the District.

Kenora

The Dryden court is experiencing a growth in young offender matters which has been offset by a reduction in default matters with the introduction of Support and Custody Enforcement Program.

Dryden, Ignace, Sioux Lookout and Pickle Lake require justice of the peace service especially during the winter months when the few part-time justices of the peace leave the country for lengthy winter vacations. A justice of the peace in Vermillion Bay services these areas, which are up to 400 kilometers away.

What is urgently required are young offender detention facilities in Dryden. At present young offenders from Dryden, Ignace, Savant Lake, Sioux Lookout, Big Trout Lake, Round Lake must be accommodated in Kenora, which is up to 500 kilometers away.

The Kenora court has required special assistance and support from out-of-town judges due to the illness of one of the judges.

Northern courts are also held on a regular basis in Red Lake, Pikangikum, Poplar Hill, Cat Lake and Sandy Lake and are serviced to a higher level than in the past. "Northern Tours" are no longer scheduled and courts are serviced on a day-to-day basis reducing lost time due to weather.

In Kenora, the Ojibway Tribal Family Services operates as a native family service agency which has been designated by the local bands as their agent for the purpose of BAND Representation under the *Child and Family Services Act*. It offers intensive family support services through family support workers on each of the 13 member reserves.

Kenora lacks holding facilities for the Youth Court. At court young offenders being held in secure detention are placed in the adult criminal holding facilities. As there are no separate facilities for males and females, males are held inside the cell area and females outside the cell area. The open toilet is in view.

- Le centre Nanibijou, un centre de personnes-ressources où le personnel autochtone offre des programmes de prévention et d'aide à l'intention des familles et des enfants, sous les auspices de la Société d'aide à l'enfance.
- Le programme résidentiel de la Société d'aide à l'enfance et un programme d'extension des services à l'intention des jeunes sans-abri.

Rainy River

Les affaires relatives aux jeunes contrevenants ont augmenté et l'on a connu des périodes de pointe à Atitokan et Rainy River. Plusieurs longues causes de tutelle de la Couronne ont aussi alourdi le calendrier.

La Weechi-it-te-win Native Child Welfare Agency devrait entrer en service en juillet 1987 avec des pouvoirs d'arrestation en vertu de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*; elle s'occupera de tous les autochtones inscrits du district.

Kenora

Le tribunal de Dryden connaît une augmentation des affaires relatives aux jeunes contrevenants qu'a compensée une réduction des affaires relatives au défaut de paiement grâce à l'introduction du Programme d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants.

Il faut assurer un service de juges de paix à Dryden, Ignace, Sioux Lookout et Pickle Lake au cours de l'hiver lorsque les quelques juges de paix à temps partiel quittent le pays pour de longues vacances d'hiver. Un juge de paix de Vermillion Bay dessert ces localités, ce qui l'oblige à parcourir jusqu'à 400 kilomètres.

Il existe aussi un besoin pressant d'installations de détention de jeunes contrevenants à Dryden. À l'heure actuelle, les jeunes contrevenants de Dryden, d'Ignace, de Savant Lake, de Sioux Lookout, de Big Trout Lake et de Round Lake doivent être incarcérés à Kenora, à quelque 500 kilomètres de certaines de ces localités.

La maladie d'un des juges a obligé le tribunal de Kenora à faire appel à l'aide et au soutien de juges de l'extérieur.

Les tribunaux du Nord siègent aussi régulièrement à Red Lake, Pikangikum, Poplar Hill, Cat Lake et Sandy Lake; ils reçoivent des services plus complets que dans le passé. Il n'existe plus de "tournées dans le Nord" et les tribunaux sont desservis quotidiennement, ce qui a permis une réduction du temps perdu en raison des conditions atmosphériques.

À Kenora, les Ojibway Tribal Family Services administrent une agence autochtone d'aide aux familles que les bandes locales ont désigné comme leur agent pour les représenter aux termes de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. Cette agence offre des services complets de soutien familial grâce aux travailleurs sociaux qui oeuvrent dans chacune des 13 réserves membres.

Kenora n'a pas d'installation de détention pour le tribunal pour adolescents. Au tribunal, les jeunes détenus gardés en milieu fermé sont placés dans les installations de détention pour les criminels adultes. Puisqu'il n'existe pas d'installations distinctes pour les hommes et les femmes, les hommes sont gardés à l'intérieur des cellules et les femmes à l'extérieur. Les toilettes sont exposées à la vue de tous.

SOUTHWEST REGION: Senior Judge J. M. Gammell

Judicial Districts	Major Court Offices
County of Bruce	Walkerton
County of Elgin	St. Thomas
County of Essex	Windsor
County of Grey	Owen Sound
County of Huron	Goderich
County of Kent	Chatham
County of Lambton	Sarnia
County of Middlesex	London
County of Oxford	Woodstock
County of Perth	Stratford

Total population, 1985 census: 1,288,886.

The Counties of Elgin and Perth are served by one judge. The County of Oxford is served by one judge whose base court is at London and, with two other judges, serves the County of Middlesex. The County of Lambton is served by one judge with regular assistance from a London judge.

The County of Essex is served by two judges. The Counties of Huron, Bruce and Grey are served by one judge who retired during the year and a new appointment was made. The County of Kent is served by one judge sitting at Chatham.

Courts in the region report fewer long child welfare trials. Some courts also report an increase in young offender work, possibly due to the lack of organized diversion programs. Those courts served by community service programs are most impressed by their breadth and effectiveness and the dedication of the full-time and volunteer staff. All courts are impressed by the services of their Youth Court workers. Organizations such as the Ontario Camp for the Deaf, Native Family and Children's Services, Children's Theatre, service clubs, fire departments, municipal public works departments, arena commissions, public libraries, community parks, nursing homes, crisis centres, women's shelters, senior citizens, community museums, Legions, YMCAs, and provincial parks are examples of the broad spectrum of organizations that participate in the administration of the community service work programs.

All courts in the region report with satisfaction the implementation of the child representation programs by the Official Guardian's Office.

Judges continued to act as family resource persons to the community, serving as panel members at conferences of professionals in the child care, social welfare, Children's Aid Societies, and observation and detention facilities. They have served on panels at workshops, delivered speeches at child care conferences, and lectured at law schools, as well as participating in a video production of a mock trial on custody and access for use in law schools, and a mock protection hearing for use by Children's Aid Societies. Judges participated in child abuse

RÉGION DU SUD-OUEST : J. M. Gammell, juge principal

Districts judiciaires	Principaux greffes
Comté de Bruce	Walkerton
Comté d'Elgin	St. Thomas
Comté d'Essex	Windsor
Comté de Grey	Owen Sound
Comté de Huron	Goderich
Comté de Kent	Chatham
Comté de Lambton	Sarnia
Comté de Middlesex	London
Comté d'Oxford	Woodstock
Comté de Perth	Stratford

Total de la population, recensement de 1985 : 1 288 886.

Les comtés d'Elgin et de Perth sont desservis par un seul juge. Le comté d'Oxford est desservi par un juge dont le tribunal d'attache est London et qui dessert aussi le comté de Middlesex avec deux autres juges. Le comté de Lambton est desservi par un juge qu'aide régulièrement un juge de London. Le comté d'Essex est desservi par deux juges. Le juge qui desservait les comtés de Huron, Bruce et Grey a pris sa retraite au cours de l'année et a été remplacé. Le comté de Kent est desservi par un juge qui siège à Chatham.

Les tribunaux de la région rapportent moins de longs procès relatifs à la protection des enfants. Certains tribunaux ont aussi rapporté une augmentation des affaires relatives aux jeunes contrevenants, peut-être en raison du manque de programmes de diversion organisés. Les tribunaux qui jouissent de programmes de services communautaires sont fort impressionnés par leur ampleur et leur efficacité ainsi qu' par le dévouement du personnel permanent et bénévole. Tous les tribunaux sont impressionnés par les services des travailleurs du tribunal pour adolescents. Parmi le vaste éventail d'organismes qui participent à l'administration des programmes de travail communautaire mentionnons le Ontario Camp for the Deaf, les Native Family and Children's Services, le Children's Theatre, les clubs philanthropiques, les services des pompiers, les services municipaux de travaux publics, les commissions des arénas, les bibliothèques publiques, les parcs communautaires, les foyers pour personnes âgées, les centres de dépannage, les refuges pour femmes battues, les personnes âgées, les musées communautaires, les Légions, les YMCA et les parcs provinciaux.

Tous les tribunaux de la région se déclarent satisfaits de la mise en oeuvre des programmes de représentation des enfants par le Bureau du Tuteur public.

Les juges ont continué d'agir comme personnes ressources pour la collectivité relativement aux questions familiales : ils ont participé des conférences de spécialistes dans les domaines du soin des enfants du bien-être social, de l'aide à l'enfance, de l'observation et de la détention. Ils ont aussi participé à des colloques, prononcé de discours lors de conférences sur le soin des enfants et donné des cours dans des facultés de droit en plus de participer au tournage d'un vidéo sur un procès fictif ayant comme thème la visite et la garde des enfants et destiné aux facultés de droit, et d'une audience fictive sur la protection à l'intention des sociétés d'aide à l'enfance. Ils ont participé

committees and Provincial Court advisory committees, providing an inter-agency liaison for agencies serving the Family Courts. The County of Essex reports a successful experimental intervention program which provides extensive diversion services. Lambton County reports the Children's Aid Society is planning a separate facility for the exercise of access under court orders.

Provincial Court (Criminal Division)

F. C. Hayes, Chief Judge

H. A. Rice, Associate Chief Judge

During 1986-87, Criminal Code charges increased by approximately 6 per cent and charges under the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act* increased by approximately 8 per cent.

Prosecutions under miscellaneous statutes, such as the *Income Tax Act*, the *Combines Act*, the *Environmental Protection Act* and matters asserting native treaty and aboriginal rights continued to require an increasing amount of court time and support facilities.

In addition to the growing complexity and length of cases, there are the ongoing challenges to the Charter of Rights. Increased penalty structures resulted in additional trial time. Some Charter issues have been adjourned and are awaiting the direction of appellate judgments.

There are matters before the court involving alleged fraudulent commercial transactions which will require many months of court time.

The sittings of the court as of March 31, 1987, were presided over by 9 judges, 16 of whom have continued in office after retirement age. Court sittings were held at 160 locations in the province, with multiple courtrooms at approximately 25 of those locations.

The workload during the year highlighted the need for such changes:

— more resources for the caseload, which has grown increasingly complex and time consuming;

— provision of adequate briefs from law enforcement agencies at an early stage in the prosecutions to ensure meaningful disclosure and to assist Crown attorneys in making an informed estimate of the time required for a case. This might result in an earlier determination of the matter and reduce the number of civilian and police witnesses required;

— increased emphasis on gathering information regarding the availability of all parties necessary for criminal prosecution to identify cases which cannot proceed on the appointed date and thereby making more efficient use of available facilities;

— more informed estimates of required court time to lessen the inconvenience and economic loss to the witnesses and parties when the cases cannot be completed;

aux travaux des comités sur le mauvais traitement des enfants et des comités consultatifs provinciaux des tribunaux, assurant une liaison entre les organismes desservant les tribunaux de la famille. Le comté d'Essex rapporte le succès d'un programme expérimental d'intervention qui offre des services de diversion complets. Le comté de Lambton rapporte que la Société d'aide à l'enfance se propose d'ouvrir des installations distinctes pour permettre les visites ordonnées par le tribunal.

Cour provinciale (Division criminelle)

F. C. Hayes, juge en chef

H. A. Rice, juge en chef adjoint

Au cours de l'exercice 1986-1987, le nombre d'accusations portées en vertu du *Code criminel* a augmenté de 6 pour 100 et le nombre d'accusations portées en vertu de la *Loi sur les stupéfiants* et de la *Loi des aliments et drogues* a augmenté d'environ 8 pour 100.

Les poursuites intentées en vertu de diverses lois telles que la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la *Loi sur les coalitions* et la *Loi sur la protection de l'environnement*, et les questions portant sur les traités et les droits des autochtones ont continué de mobiliser de plus en plus les tribunaux et les services de soutien de la Cour provinciale.

En plus d'entendre des causes de plus en plus complexes et de plus en plus longues, la cour consacre beaucoup de temps aux affaires relatives à la Charte des droits. La complexité croissante du tableau des peines a occasionné une augmentation du temps consacré aux procès. Certaines causes relatives à la Charte ont été ajournées en attendant les décisions des tribunaux d'appel.

La cour a été saisie d'affaires relatives à de prétendues transactions commerciales frauduleuses qui exigeront des mois d'audience. Au 31 mars 1987, les sessions de la cour étaient présidées par 159 juges, dont 16 avaient dépassé l'âge de la retraite. Les sessions se tiennent dans 160 localités de la province, dont 25 environ disposent de salles d'audience regroupées sous un même toit. Le volume de travail met en lumière le besoin d'apporter les changements suivants :

— L'affectation de ressources supplémentaires pour traiter des causes de plus en plus longues et complexes.

— La préparation de dossiers complets par les organismes chargés de l'application de la loi dès le début des poursuites pour garantir une divulgation suffisante des faits et pour aider les procureurs de la Couronne à estimer plus précisément le temps qu'exigera une cause. Cela pourrait hâter les règlements et réduire le nombre de témoins, policiers ou civils, nécessaires.

— Une plus forte insistance sur la collecte de renseignements sur la disponibilité des parties à une poursuite criminelle afin d'identifier les causes qui ne peuvent être entendues à la date prévue et d'améliorer ainsi l'utilisation des installations disponibles.

— De meilleures estimations du temps d'audience afin de minimiser les inconvénients et les pertes économiques tant pour les témoins que pour les parties lorsque les causes ne peuvent être entendues au complet.

—judicial and physical resources for Youth Court hearings. Charges under the *Young Offenders Act* have increased by 23 per cent but no additional resources were provided for the establishment of the Youth Court. In Metropolitan Toronto alone an additional 20 to 25 judge days per week were necessary for Youth Court, without any additional resources. In the Judicial District of Peel, lack of resources and appropriate custody facilities has resulted in trial dates for young offenders being set eight months in the future.

Meetings are held in various areas with representatives of the bench, the bar, Crown attorney, and the area Legal Aid Director to discuss scheduling procedures and ways of achieving earlier disposition of criminal matters.

Assignment of judicial personnel and the scheduling of cases was, and continues to be, under review with the goal of having a particular judge, or group of judges, assume a continuing responsibility for a portion of the caseload at an early stage in the proceedings.

Bilingual services for trials and preliminary hearings in Metropolitan Toronto continued to be offered if requested. There was an increase of approximately 16 per cent in the use of bilingual trials in the Provincial Offences Court.

The Court, through the probation officers, continued to use community resources for the rehabilitation of the accused, thereby ensuring the accused person rendered some service to the community.

Judges from Metropolitan Toronto presided in other areas of the province for 2,048 judge days during 1986-87, an increase of 6.7 per cent over the 1,918 days in 1985-86. Requests continued for the court to attend in remote communities in northwestern and northeastern Ontario. However, the demands of the Youth Court made it impossible to return to the communities for sentencing and continuations as soon as was desirable.

The judges continued to participate in such judicial education programs as:

- regional education seminars;
- a one-week education program at the University of Western Ontario;
- observation of the hearing of criminal appeals with the cooperation and assistance of the Chief Justice of Ontario and members of the Court of Appeal; and
- conferences and seminars sponsored by such organizations as the Canadian Institute for the Administration of Justice and the Canadian Bar Association.

The law clerk assigned to the Office of the Chief Judge continued to:

- review judgments of the Court of Appeal and law reports and circulate matters of interest to the judges;

— Des ressources judiciaires et physiques pour les audiences du tribunal pour adolescents. Les accusations portées en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ont augmenté de 23 pour 100 sans pour autant qu'on accorde des ressources supplémentaires pour la création du tribunal pour adolescents. Dans la communauté urbaine de Toronto, les juges ont dû consacrer l'équivalent de 20 à 25 jours/personne par semaine de plus aux affaires du tribunal pour adolescents sans qu'on leur accorde de ressources supplémentaires. Dans le district judiciaire de Peel, la pénurie de ressources et d'installations de détention a obligé à retarder de huit mois les procès de jeunes contrevenants.

Dans bien des régions, des réunions ont eu lieu avec des représentants de la magistrature et du barreau, le procureur de la Couronne et le directeur de l'aide juridique locale pour discuter de la date des procès et des mesures qui pourraient permettre de régler plus rapidement les affaires criminelles.

La cour a révisé et continue de réviser la méthode d'affectation du personnel judiciaire et l'établissement des dates des audiences pour faire en sorte que le même juge ou groupe de juges commence à s'occuper de certaines affaires dès le début des procédures et en assure le suivi.

On a continué d'offrir, sur demande, des services bilingues pour les procès et la procédure préparatoire aux procès dans la région de Toronto. Il y a eu une augmentation d'environ 16 pour 100 des procès bilingues à la Cour des infractions provinciales.

La cour, par l'entremise des agents de probation, utilise les ressources communautaires pour la réhabilitation des accusés, qui peuvent ainsi jouer un rôle constructif dans la collectivité.

Au cours de l'exercice, l'aide apportée aux autres régions par les juges de la communauté urbaine de Toronto a représenté 2 048 jours de travail, soit une augmentation de 6,7 pour 100 par rapport aux 1 918 jours de 1985-1986. La cour a encore été appelée à siéger dans les localités éloignées du Nord-Ouest et du Nord-Est de l'Ontario. Depuis la création des tribunaux pour adolescents, elle n'a pu cependant retourner aussi souvent que souhaitable pour le prononcé des sentences et les reprises d'audience.

Les juges ont continué de participer à divers programmes de formation judiciaire :

- Ateliers régionaux de formation;
- Programme de formation d'une semaine organisé à l'Université de Western Ontario;
- Assistance en qualité d'observateur aux audiences des appels en matière criminelle, avec la collaboration du juge en chef de l'Ontario et des membres de la Cour d'appel;
- Conférences et colloques parrainés par des organismes tels que l'Institut canadien pour l'administration de la justice et l'Association du barreau canadien.

Le clerk affecté au Bureau du juge en chef a continué à :

- Examiner les jugements de la Cour d'appel et les recueils de jurisprudence, et distribuer des documents sur des questions intéressant les juges;

- prepare appropriate annotations for recently reported judgments; and
- carry out research in areas of criminal law relevant to the Provincial Court (Criminal Division), including assisting judges in their preparation of judgments.

Provincial Court (Civil Division)

S. D. Turner, Chief Judge

In Ontario, there are 117 courts within the Provincial Court (Civil Division). The proper title for each court is Provincial Court (Civil Division)/Small Claims Court.

There are 12 full-time provincial judges; 9 judges in Toronto and one judge each in Ottawa, Hamilton and St. Catharines. In addition, barristers and solicitors throughout the province are appointed to act as deputy judges to preside in actions for not more than \$1,000.

Operating the courts on a daily basis are capable and dedicated clerks, bailiffs, referees and staff. A trial coordinator and staff organize trial lists and pre-trials in Metropolitan Toronto.

With the exception of Metropolitan Toronto, the Provincial Court (Civil Division) has jurisdiction in any action for the payment of money or recovery of personal property where the amount claimed or property value does not exceed \$1,000, exclusive of interest and costs. Within Metropolitan Toronto the court has jurisdiction in any action not exceeding \$3,000, exclusive of interest and costs. There is legislative provision for the extension of the monetary jurisdiction of \$3,000 to courts outside Metropolitan Toronto, but to date that authority has not been exercised.

The Provincial Court (Civil Division) hears and determines in a summary way all the questions of law and fact. In addition, the courts administer concurrently rules of equity and the common law.

The courts deal with a large range of actions such as contracts, false imprisonment, real estate commissions, travel problems and wrongful dismissal. There are different steps in the processing of these actions such as entries of claims, entries of defences, service of documents, judgments, garnishees, judgment summons, executions and motions.

- Préparer des annotations pour les jugements récemment publiés;
- Faire des recherches dans les domaines du droit criminel relevant de la Cour provinciale (Division criminelle) et aider les juges à préparer leurs jugements.

Cour provinciale (Division civile)

S. D. Turner, juge en chef

En Ontario, la Cour provinciale (Division civile) compte 117 tribunaux dont le nom officiel est le suivant : Cour provinciale (Division civile - cour des petites créances).

La Cour provinciale se compose de douze juges à plein temps, dont neuf à Toronto, un à Ottawa, un à Hamilton et un à St. Catharines. Dans toutes les régions de la province, un certain nombre d'avocats ont également qualité de juges suppléants et peuvent entendre des causes sur des litiges n'excédant pas 1 000 \$.

Dans leurs activités quotidiennes, les tribunaux peuvent compter sur la compétence et le dévouement des greffiers, huissiers et arbitres, ainsi que des membres du personnel administratif. Dans la communauté urbaine de Toronto, un coordonnateur s'occupe de l'organisation des rôles et des procédures préparatoires aux procès.

La Cour provinciale (Division civile) a compétence pour entendre toute action en recouvrement de créances ou de biens meubles n'excédant pas 1 000 \$, intérêts et frais non compris, sauf dans la communauté urbaine de Toronto. Dans cette région, sa compétence s'étend à toute action n'excédant pas 3 000 \$, intérêts et frais non compris. En dehors de la communauté urbaine de Toronto, la loi permet d'étendre la compétence de la cour aux actions portant sur des litiges n'excédant pas 3 000 \$, mais cette disposition législative n'a pas été appliquée jusqu'à maintenant.

La Cour provinciale (Division civile) instruit sommairement les questions de droit et de fait. En outre, elle administre concurremment les règles d'*equity* et de *common law*.

La cour entend une large gamme de litiges : contrats, séquestrations, commissions immobilières, problèmes liés à des voyages et renvois injustifiés. Selon les litiges, les procédures peuvent comprendre l'inscription des demandes, l'enregistrement de la défense, la signification des avis et documents, les jugements, les ordonnances de saisie-arrêt, les assignations, les exécutions et les requêtes.

Ontario Law Reform Commission

Chairman:

James R. Breithaupt, C.St.J., C.D., M.A., LL.B

Vice-Chairman:

H. Allan Leal, O.C., LL.M, LL.D, D.C.L.

Members:

Honourable Richard A. Bell, P.C., LL.D (to June 30, 1986)

William R. Poole (to June 30, 1986)

Earl A. Cherniak

J. Robert S. Prichard, M.B.A., LL.M.

Margaret A. Ross, B.A. (Hon.), LL.B.

The Ontario Law Reform Commission inquires into and considers any matter relating to:

- reform of the law, having regard to statute law, common law and judicial decisions;
- the administration of justice;
- judicial and quasi-judicial procedures under any act; and
- any subject referred to it by the Attorney General.

Since its establishment in 1964, the commission has studied many subjects and has published 87 reports, including annual reports. An appendix to each annual report lists the reports of the commission and refers to legislation that implements commission recommendations. These recommendations are reflected in such diverse statutes as the *Family Law Act, 1986*, *Succession Reform Act*, Part IV of the *Landlord and Tenant Act*, *Powers of Attorney Act*, and *Occupiers' Liability Act*.

Activities during 1986/87

The Commission completed and published its *Report on Political Activity, Public Comment and Disclosure by Crown Employees* as directed by the Attorney General in December 1985.

The commission also completed and submitted to the Attorney General its *Report on Amendment of the Law of Contract* and its *Report on the Law of Mortgages*.

Present Program

The present program of the commission consists of 10 projects, many of them nearing completion, dealing with:

- the administration of estates of deceased persons;
- basic principles of land law;
- the law of positive and restrictive covenants;
- timesharing;
- the law of standing;
- contribution among wrongdoers;
- land held subject to French title;
- remedies for wrongful interference with goods;
- compensation for personal injury and death; and
- liability of the Crown.

Commission de réforme du droit de l'Ontario

Président :

James R. Breithaupt, C.St.J., c.d., M.A., LL.B.

Vice-président :

H. Allan Leal, o.c., LL.M., LL.D., D.C.L.

Membres :

Richard A. Bell, c.p., LL.D. (jusqu'au 30 juin 1986)

William R. Poole (jusqu'au 30 juin 1986)

Earl A. Cherniak

J. Robert S. Prichard, M.B.A., LL.M.

Margaret A. Ross, B.A. (Hon.), LL.B.

La Commission de réforme du droit de l'Ontario a pour fonction, d'étudier toute question relative aux points suivants :

- Réforme du droit, tant sur le plan du droit écrit, non écrit et jurisprudentiel;
- Administration de la justice;
- Procédures judiciaires et quasi-judiciaires prévues par les lois;
- Toute question soumise par le procureur général.

Depuis sa création en 1964, la Commission a étudié un grand nombre de sujets et publié 87 rapports, y compris les rapports annuels. L'annexe de chacun de ces rapports annuels présente la liste des rapports publiés par la Commission et des lois qui mettent en oeuvre ses recommandations. Ces dernières portent sur un grand nombre de sujets et se retrouvent dans diverses lois telles que la Loi de 1986 sur le droit de la famille, la Loi portant réforme du droit des successions, la partie IV de la Loi sur la location immobilière, la Loi sur les procurations et la Loi sur la responsabilité des occupants.

Activités de l'exercice 1986-1987

La Commission a complété et publié le *Report on Political Activity, Public Comment and Disclosure by Crown Employees*, rapport commandé par le procureur général en décembre 1985.

La commission a aussi terminé et présenté au procureur général le *Report on Amendment of the Law of Contract* et le *Report on the Law of Mortgages*.

Travaux en cours

Les travaux actuels de la commission comprennent 10 projets, dont plusieurs sont presque terminés, portant sur les questions suivantes :

- Administration des successions;
- Principes fondamentaux du droit foncier;
- Le droit des obligations de faire et de ne pas faire;
- Temps partagé;
- Qualité pour agir;
- Partage de la responsabilité entre les auteurs de délits;
- Droits de propriété fonciers d'origine française;
- Recours contre l'ingérence;
- Indemnisation pour blessures corporelles et décès;
- Responsabilité de la Couronne.

The commission continued to receive valuable assistance in its research and deliberations from many sources, including the judiciary, the legal profession and the public. The commission also maintained liaison with other law reform agencies, both in Canada, through the Law Reform Conference of Canada, and abroad, and with such bodies as the Uniform Law Conference of Canada, the Canadian Bar Association and county and district law associations.

La Commission a continué de recevoir une aide précieuse dans ses délibérations et ses recherches de la part de la magistrature, des avocats et du public. Elle est aussi restée en contact avec divers organismes de réforme du droit au Canada, tels que la Conférence canadienne des organismes de réforme du droit, et à l'étranger, ainsi qu'avec la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada, l'Association du barreau canadien et les associations d'avocats des comtés et districts.

Ontario Municipal Board

Chairman: H.E. Stewart

Vice-Chairmen:

W.H.J. Thompson (retired October 31, 1986)

D.S. Colbourne

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

Members:

A.B. Ball

H.W. Kelly

J.A. Wheler

E.A. Seaborn (retired April 30, 1986)

A.J.L. Chapman

C.G. Charron

K.D. Bindhardt

P.G. Wilkes

V.M. Singer

D.L. Santo

D.M. Rogers

T.F. Baines

S.R. Cole

G. Campbell

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg

R.D.M. Owen

R.W. Rodman

G.I. Thomson

Brian W. McLoughlin

René Chartier

Commission des affaires municipales de l'Ontario

Président :

H.E. Stewart

Vice-présidents :

W.H.J. Thompson (a pris sa retraite le 31 octobre 1986)

D.S. Colbourne

P.M. Brooks

H.H. Lancaster

D.H. McRobb

Membres :

A.B. Ball

H.W. Kelly

J.A. Wheler

E.A. Seaborn (a pris sa retraite le 30 avril 1986)

A.J.L. Chapman

C.G. Charron

K.D. Bindhardt

P.G. Wilkes

V.M. Singer

D.L. Santo

D.M. Rogers

T.F. Baines

S.R. Cole

G. Campbell

G.T. Dobbs

G.M. Hobart

D.W. Middleton

J.R. Mills

P.H. Howden

E.F. Crossland

G.A. Harron

M.A. Rosenberg

R.D.M. Owen

R.W. Rodman

G.I. Thomson

Brian W. McLoughlin

René Chartier

ADMINISTRATION

J.G. Malcolm, Secretary and Chief Administrative Officer

As of December 31, 1986, the board had a staff of 75 to provide administrative and clerical services to process applications, appeals and referrals, schedule hearings and prepare board orders and decisions.

Hearings

Board members spent 4,955 days at 1,820 hearings across the province dealing with 2,652 files during calendar year 1986.

During 1986/87, hearings for planning matters took 72 per cent of the members' hearing time. Assessment appeals required 12 per cent, land compensation required 5 per cent and hearings held under the *Consolidated Hearings Act* took 6 per cent. Other matters required the remaining 5 per cent. Ten French language hearings were held by the board.

Rules of Practice and Procedure

Regulation 722 under section 90 of the *Ontario Municipal Board Act* and regulation 316 made by the former Land Compensation Board were consolidated and redrafted in 1985 and put forward for public review. Board representatives visited Windsor, Ottawa and Sudbury to hear public submissions concerning the rules. Revised draft rules were reviewed and adopted in November 1986. They were then referred to the Statutory Powers Procedure Rules Committee which will finalize and publish them in 1987.

Workload and Process Time

The board's overall workload, as measured by the number of files received, was almost identical to the previous year's workload. The nature of the work changed significantly, however. There was a 13 per cent reduction in assessment files. The actual number of appeals, 9,721, was 60 per cent greater than 1985. However, many were multiple appeals dealing with a single issue which are considered as one "file" to be dealt with at a single hearing. There was also a reduction of 14 per cent in the number of capital expenditure files opened by the board.

Planning, on the other hand, significantly increased. The 1986 total was 24 per cent higher than in 1985, concentrated in the last six months. This was attributed to the dramatic upswing in the province's development and redevelopment activity. Planning applications occupied 69 per cent of the 1986 total member hearing time.

The board continued to bring as many applications and appeals as possible to a hearing within two to three months from receipt. The time necessary for the conduct of the hearings in 1986/87 ranged from individual applications throughout the province which the board heard and decided in a half day to the 70 days necessary to hear the City of Toronto's Railway Lands applications to 110 hearing days by two board members for the route selection for Hydro lines.

Administration

J. G. Malcolm, secrétaire et responsable principal de l'administration

Au 31 décembre 1986, la Commission disposait d'un effectif de 75 fonctionnaires qui assurent les services administratifs et de soutien touchant les requêtes, les appels, les renvois, le calendrier des audiences et la préparation des ordonnances et décisions de la commission.

Audiences

Au cours de l'année 1986, la Commission a tenu 1 820 audiences et étudié 2 652 dossiers, ce qui représente 4 955 jours de travail.

Au cours de l'exercice 1986-1987, 72 pour 100 des audiences ont porté sur des questions d'aménagement du territoire, 12 pour 100 sur des appels en matière d'évaluation foncière, 5 pour 100 pour l'indemnisation foncière et 6 pour 100 pour des audiences tenues en vertu de la Loi de 1981 sur la jonction des audiences, et 5 pour 100 pour diverses questions. La commission a tenu 10 audiences en français.

Règles de pratique et de procédure

Le règlement 722, pris en application de l'article 90 de la Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario, et le règlement 316, adopté par l'ancien Office d'indemnisation foncière, ont été mis à jour et refondus en 1985, et rendus publics aux fins de discussion. Des représentants de la commission ont visité Windsor, Ottawa et Sudbury pour entendre les exposés du public au sujet des règles. Un projet de règles révisées a été étudié et adopté en novembre 1986. Il a ensuite été renvoyé au Comité des règles de procédure sur l'exercice des compétences légales qui y mettra la dernière main et le publiera en 1987.

Charge de travail et traitement des requêtes

La charge globale de travail de la Commission, exprimée en fonction du nombre de dossiers recus, a été presque identique à celle de l'année précédente. Toutefois, la nature du travail a considérablement évolué. Il y a eu une réduction de 13 pour 100 des dossiers relatifs à l'évaluation foncière. Le nombre d'appels, soit 9 721, a été de 60 pour 100 supérieur à celui de 1985. Toutefois, beaucoup d'entre eux étaient des appels multiples portant sur une seule question, qui sont donc considérés comme un "dossier" dont on traite à une seule audience. Le nombre de dossiers relatifs aux dépenses en immobilisations a diminué de 14 pour 100.

Par contre, le nombre d'affaires relatives à l'aménagement du territoire a augmenté considérablement, soit de 24 pour 100 par rapport à 1985. Cette augmentation est survenue surtout dans le dernier semestre en raison de l'accélération considérable des activités d'aménagement et de réaménagement dans la province. Soixante-neuf pour 100 du temps d'audience a été consacré aux questions d'aménagement. Dans la mesure du possible, la commission a continué de tenir des audiences au plus deux ou trois mois après avoir reçu les requêtes ou les appels. En 1986-1987, les audiences ont duré d'une demi-journée, pour les requêtes individuelles partout dans la province, à 70 jours, pour la requête de la ville de Toronto relativement aux emplacements de chemins de fer. Deux membres de la commission ont consacré 110 jours d'audience à l'étude des emprises des lignes d'électricité.

Assessment Appeals

Of the 9,721 assessment appeals received by the board during the fiscal year, 47 per cent were resolved. Most of the remaining 5,174 appeals concerned condominiums. As legal matters affecting condominium assessment are pending before the courts, the board was unable to resolve these remaining appeals.

Few of the previous year's appeals awaiting court decisions were resolved in 1986. As a result, about 44,000 appeals await the determination of legal issues. At year end, about 10,000 appeals were proceeding, were scheduled for hearings or were pending decisions. These were appeals received in 1986 and previous years, and included the backlog inherited from the County and District Courts in 1983. The resolution of the backlog will better enable Ontario municipalities to forecast tax revenue and free property owners from having to file protective appeals.

Planning and Other Matters

Matters under the Planning Act which involve the board include: minor variances from municipal bylaws; consents to sever land; official plans and amendments; zoning bylaw appeals; and plans of subdivision and condominiums. The board also approves applications under the *Municipal Act*, city and regional acts and other statutes such as the *Education Act* and the *Ontario Heritage Act* which involve the redivision or new division of a municipality into wards, the establishment or enlargement of business improvement areas and heritage conservation districts. As well, the board establishes, alters or dissolves municipal urban service areas in which fire, police, sewage, water, transportation or street lighting services can or may be provided.

Besides matters of a planning or municipal nature, the board is responsible for approximately 60 other applications under various statutes.

During the past year, the board participated in planning conferences and seminars to keep members and staff current on issues in the planning process. Discussions also took place with client groups on revising administrative and procedural requirements for processing applications. One result was, with the assistance of the Ministry of Transportation and Communications, a revised procedure for municipal road closings where the road intersects a provincial highway.

Board suggestions during meetings with the Ministry of Municipal Affairs to discuss issues arising from planning legislation were incorporated in proposed draft amendments to the *Planning Act*.

New Matters

The *Rental Housing Protection Act*, which received Royal Assent in July 1986, gave the Ontario Municipal Board jurisdiction to hear appeals of municipal council decisions regarding demolition or renovation of rental housing or conversion to another use. Ontario regulation 434/86 detailed the requirements and procedural aspects of the legislation. Two appeals under section 7(12) of this legislation were made in 1986.

Appels concernant l'évaluation foncière

Au cours de l'exercice, la commission a réglé 47 pour 100 des 9 721 appels concernant l'évaluation foncière. Puisque les questions juridiques relatives aux immeubles en copropriété sont devant les tribunaux, la commission n'a pu régler ces autres appels.

La commission n'a réglé que très peu des appels de l'année antérieure qui attendent des décisions des tribunaux. Par conséquent, environ 44 000 appels sont en veilleuse en attendant que les tribunaux se prononcent. À la fin de l'exercice, environ 10 000 appels étaient en cours, devaient être entendus ou attendaient une décision. Il s'agissait d'appels reçus en 1986, ou avant, et notamment des appels accumulés hérités des cours de comté et de district en 1983. Le règlement des affaires accumulées permettra aux municipalités de l'Ontario de mieux prévoir leurs recettes fiscales et libérera les propriétaires du recours aux appels de sauvegarde.

Affaires relatives à la loi sur l'aménagement du territoire et autres affaires

Les questions relatives à la *Loi sur l'aménagement du territoire* qui intéressent la commission comprennent notamment : des dérogations mineures aux règlements municipaux; des autorisations de diviser des biens-fonds; des plans et modifications officiels; des appels relatifs aux règlements de zonage; des plans ou lotissements et des immeubles en copropriété. La commission approuve aussi les requêtes présentées en vertu de la *Loi sur les municipalités*, les lois municipales et régionales, et les autres lois telles que la *Loi sur l'éducation* et la *Loi sur les biens culturels de l'Ontario* qui comportent une nouvelle division des quartiers municipaux, la création ou l'agrandissement de secteurs d'amélioration d'entreprises et des districts de conservation du patrimoine. De plus, la commission crée, modifie ou abolit des secteurs municipaux de services publics dans lesquels les services de pompiers, de police, de système d'égouts et service d'eau, de transport ou d'éclairage des rues pourraient être offerts. Outre les questions relatives à l'aménagement du territoire ou aux affaires municipales, la commission est responsable d'une soixantaine d'autres sujets en application de diverses lois.

Au cours de l'exercice, la commission a participé à des conférences et des colloques sur l'aménagement du territoire afin de permettre aux membres et au personnel de se tenir au fait de l'évolution de ce domaine. On a aussi tenu des discussions avec les groupes clients sur la révision des procédures administratives régissant le traitement des requêtes. Grâce à l'aide du ministère des Transports et des Communications, on a pu ainsi réviser la procédure de fermeture de routes municipales qui croisent une route provinciale.

Les suggestions de la Commission présentées lors de réunions avec le ministère des Affaires municipales pour discuter des questions soulevées par la législation sur l'aménagement du territoire ont été incorporées au projet de modification de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Nouvelles affaires

La *Loi de 1986 sur la protection du logement locatif*, qui a reçu la sanction royale en juillet 1986, a conféré à la Commission des affaires municipales de l'Ontario la compétence d'entendre les appels relatifs aux décisions des conseils municipaux concernant la démolition ou la rénovation de logements locatifs ou leur conversion à d'autres fins. Le règlement de l'Ontario 434/86 expose en détail les exigences de la loi et les procédures. En 1986, deux appels ont été interjetés en vertu du paragraphe 7(12) de cette loi.

During the year, the board also received the first applications under subsections 41(6) and 50(9) of the *Planning Act*, asking for a determination of the value of land to be conveyed to a municipality for park purposes.

Capital Expenditures of Municipalities and School Boards

Section 64 of the *Ontario Municipal Board Act* requires board approval of all undertakings by municipalities, school boards (other than separate schools) and local boards, which are to be financed by revenues over years extending beyond the term of the incumbent municipal council or by the issue of debentures. Undertakings to be financed from current funds during the term of the council are excluded. To carry out this function, the board developed criteria for establishing the borrowing capabilities of these local government entities. The limits the board considers appropriate for annual long-term commitments are expressed as a percentage of each entity's total revenue fund expenditures. The municipalities' limit is 20 per cent; the school boards' is 10 per cent.

The board also has legislative powers to ensure the financial viability of local government entities and the welfare of ratepayers whose councils seek to charge for specific purposes.

Revenue

Under section 99 of the *Ontario Municipal Board Act*, a tariff which establishes a processing fee in connection with each application, appeal or referral is collected by the board and paid to the Treasurer of Ontario.

Au cours de l'exercice, la commission a reçu deux appels en vertu des paragraphes 41(6) et 50(9) de la Loi sur l'aménagement du territoire lui demandant de déterminer la valeur de terrains à céder à une municipalité pour servir de parcs.

Dépenses en immobilisations des municipalités et des conseils scolaires

Aux termes de l'article 64 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, la commission doit approuver tous les projets des municipalités, conseils scolaires (autres que les conseils des écoles séparées) et conseils locaux qui doivent être financés à même les recettes futures pendant une période excédant la durée du mandat du conseil municipal, ou par l'émission de débentures. La commission n'a pas à approuver les projets financés à même les recettes courantes pendant la durée du mandat du conseil. Afin de s'acquitter de cette fonction, la commission a mis au point des critères en vue de déterminer le pouvoir d'emprunt de ces administrations municipales. Les limites que la commission considère raisonnables pour les engagements annuels à long terme sont exprimées en pourcentage engagé à même le fonds de réserve des municipalités. Pour les municipalités, la limite est de 20 pour 100 tandis que pour les conseils scolaires, elle est de 10 pour 100.

En vertu des pouvoirs qui lui sont confiés, la commission est chargée de veiller à la santé financière des administrations municipales et de protéger les intérêts des contribuables municipaux.

Recettes

En vertu de l'article 99 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, la commission a adopté un barème de droits à acquitter pour le traitement de chaque requête, appel ou renvoi. Les droits recueillis par la commission sont versés au Trésorier de l'Ontario.

Revenue		Recettes
Application, Appeal or Referral Type	Fees Collected/Droits recueillis \$	Requêtes, appels et envois
Capital Expenditures	424,288.50	Dépenses en immobilisation
Planning Act Matters	259,770.00	Affaires concernant la Loi sur l'aménagement du territoire
Assessment Appeals	106,135.00	Appels concernant l'évaluation foncière
Miscellaneous	31,810.00	Divers
TOTAL	822,003.50	TOTAL

Expenditures		Dépenses
Account Item	Amount/Montant \$	Poste
Salary & Wages	3,699,524	Salaires et rémunérations
Employee Benefits	616,538	Avantages sociaux
Transportation & Communications	390,843	Transport et communications
Services	95,038	Services
Supplies & Equipment	88,883	Fournitures et matériel
Transfer Payments	3,000	Paiements de transfert
TOTAL	4,893,826	TOTAL

Assessment Review Board

Chairman: Z.J.C. Prattas, LL.M.

Vice-Chairman: G.C. Hewson

Members Part-time: 51

The responsibilities of the board are to hear and determine as soon as practicable complaints in writing against:

- the assessments of real property which is the basis of municipal taxation;
- errors in and omissions from the assessment roll;
- errors in and omissions from the roll as a public or separate school supporter.

The board also determines:

- upon application by a municipality or an owner, the apportionment of municipal taxes or rates applicable to the individual parcels where land has been assessed in block; and
- when authorized by a municipal bylaw (or by way of appeal from the decision of a municipal council), applications for cancellation, reduction or refund of municipal taxes and applications for the increase in municipal taxes where gross or manifest errors have been made in the collector's roll.

The regional registrars process and schedule the complaints and appeals against assessments and appeals against school support, and certify the last revised assessment roll of each municipality in Ontario. They also accept appeals from board decisions, together with the appropriate fee which is transmitted to the Ontario Municipal Board.

Summary of Activity

The board sat for 2,520 person days in Ontario municipalities during which 214,111 complaints, appeals and applications were heard and determined.

The regional registrars processed and scheduled complaints against assessments filed under section 32, 33 and 39 of the *Assessment Act* and accepted 6,609 appeals to the Ontario Municipal Board, including the collection and transmittal of \$94,355 in fees.

- The regional registrars also processed and scheduled applications and appeals under section 496 of the *Municipal Act*.
- During the year the board experienced a further increase in complaints relating to commercial and industrial properties and condominiums. As in previous years, such complaints required considerable time to hear and determine, particularly in Metropolitan Toronto and the City of Mississauga.
- Because several assessment matters have been appealed to the courts on points of law, the board's disposition of several thousand complaints has, at the request of the parties concerned, been delayed pending the outcome of the court decisions.
- To assist in scheduling certain complex matters with lawyers and professional tax agents, special assignment hearings were held in Toronto and other major centres.

Commission de révision de l'évaluation foncière

Z.J.C. Prattas, LL.M., président

G.C. Hewson, vice-président

Membres à temps partiel : 51

La commission a pour mandat d'entendre et de régler le plus vite possible :

- les plaintes écrites portant sur :
 - l'évaluation foncière aux fins de l'impôt foncier municipal;
 - les erreurs et omissions figurant au rôle d'évaluation foncière;
 - les erreurs et omissions concernant la destination de l'impôt scolaire (système public ou séparé) figurant au rôle;
 - la répartition des impôts municipaux ou du taux applicable à chaque parcelle, lorsqu'un terrain a été évalué en bloc, sur demande présentée par une municipalité ou un propriétaire;
- Si les règlements municipaux le permettent (ou si la décision d'un conseil municipal peut être portée en appel), les demandes d'annulation, de réduction ou de remboursement des impôts municipaux, et les demandes d'augmentation des impôts municipaux lorsque des erreurs grossières ou manifestes figurent dans l'évaluation foncière.

Les registrateurs régionaux sont chargés de recevoir et de régler les plaintes et les appels concernant l'évaluation foncière et l'impôt scolaire, et de certifier le dernier rôle d'évaluation révisé de chaque municipalité de l'Ontario. Ils reçoivent également les appels présentés contre les décisions de la commission, accompagnés des droits prescrits, et les transmettent à la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Bilan des activités

Au cours de l'exercice, la commission a tenu 2 520 jours-personnes d'audiences dans les diverses municipalités de l'Ontario, et entendu et réglé 214 111 plaintes, appels et requêtes.

Les registrateurs régionaux ont reçu et fixé les dates d'audience des plaintes présentées en vertu des articles 32, 33 et 39 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, et accepté 6 609 appels interjetés devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario, en plus de percevoir et de remettre 94 355 \$ en droits.

- Les registrateurs régionaux ont aussi reçu et étudié des requêtes en vertu de l'article 496 de la *Loi sur les municipalités*.
- Au cours de l'exercice, la commission a reçu un nombre encore plus important de plaintes concernant les propriétés commerciales et industrielles et les immeubles en copropriété. Comme dans le passé, l'audition et le règlement de ces plaintes ont nécessité beaucoup de temps, surtout à Toronto et Mississauga.
- Plusieurs questions ayant été portées en appel devant les tribunaux judiciaires sur des points de droit, le règlement de plusieurs milliers de plaintes a été retardé, à la demande des parties concernées, en attendant les décisions des tribunaux.
- Pour faciliter l'audition de certaines plaintes complexes et entendre des avocats et des fiscalistes, la commission a tenu des audiences spéciales à Toronto et dans d'autres grands centres.

- Ninety-seven municipalities were reassessed under section 63(3) of the *Assessment Act*, resulting in a considerable increase in the number of complaints received in these municipalities.
- Training and development involved seminars for board members in various locations throughout the province and instructional seminars for regional registrars and deputy regional registrars.

- Quatre-vingt-dix-sept municipalités ont fait l'objet d'une réévaluation foncière en vertu du paragraphe 63(3) de la Loi sur l'évaluation foncière, ce qui a entraîné une augmentation considérable du nombre de plaintes reçues dans ces municipalités.
- Sur le plan de la formation et du perfectionnement, des séminaires ont été organisés en divers endroits à l'intention des membres de la commission. Les registrateurs régionaux et leurs adjoints ont participé aussi à des séminaires de formation.

Summary of Assessment Review Board Complaints and Appeals		État récapitulatif des plaintes et appels reçus par la Commission de révision de l'évaluation foncière		
	1984-85	1985-86	1986-87	
Section 39 of the <i>Assessment Act</i> ¹	140,904	109,368	149,582	Article 39 de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> ¹
Section 32 & 33 of the <i>Assessment Act</i> ²	10,218	9,423	12,789	Articles 32 et 33 de la <i>Loi sur l'évaluation foncière</i> ²
Section 486 of the <i>Municipal Act</i> ³	20,780	14,397	21,175	Article 486 de la <i>Loi sur les municipalités</i> ³
Other ⁴	18,296	19,656	13,799	Divers ⁴
TOTAL	190,198	152,844	197,345	TOTAL
<p>1 This section deals with complaints made against annual assessments and school support made under section 39 of the act.</p> <p>2 This section deals with complaints against additional assessments under sections 32 and 33 of the act.</p> <p>3 This section deals with applications and appeals relating to:</p> <ul style="list-style-type: none"> —cancellation, reduction or refund of municipal taxes under section 496; —increase in municipal taxes by reason of clerical errors under section 497. <p>4 This section deals with:</p> <ul style="list-style-type: none"> —apportionment of municipal taxes under section 406; —palpable errors in the assessment rolls 		<p>1 Cet article porte sur les plaintes visant les évaluations foncières annuelles et la destination des cotisations scolaires, établies en vertu de l'article 39 de la loi.</p> <p>2 Cet article concerne les plaintes visant les évaluations foncières supplémentaires faites en vertu des articles 32 et 33 de la loi.</p> <p>3 Cet article porte sur les demandes et appels concernant :</p> <ul style="list-style-type: none"> —l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts municipaux en vertu de l'article 496; —l'augmentation des impôts municipaux à la suite d'une erreur d'écriture, en vertu de l'article 497. <p>4 Cet article porte sur les points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> —répartition des impôts municipaux en vertu de l'article 406; —erreurs manifestes figurant aux rôles d'évaluation foncière. 		
Summary of Appeals and Fees Transmitted to the Ontario Municipal Board		État récapitulatif des appels et droits transmis à la Commission des affaires municipales de l'Ontario		
	1986-87	1985-86		
Appeals	6,609	9,518	Appels	
Fees	\$94,355	\$76,190	Droits	

Criminal Injuries Compensation Board

Chairman: Margaret Scrivener
Vice-Chairman: Gerald M. Harquail
Vice-Chairman (part-time): Anne Stanfield

Members (part-time):

Vera Brookes
Gloria J. Burt
Greville Clarke
Eli Freeman
John D. V. Hoyles
Rita Kaeding
Celia Kavanagh
James D. Lang
John F. Santos
Judith Stephens-Wells
Teresa Tait
Anne Tomjenovic

The board administers compensation for the *Victims of Crime Act, 1971*, deciding whether applicants are eligible and the amount to be awarded. Compensation is awarded for personal injury or death resulting from a crime of violence. Motor vehicle injuries are excluded unless the vehicle is used as a weapon.

Board hearings are normally public and are held in Toronto and, when practical, in such centres as Kingston, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Thunder Bay and Windsor.

Of the 2,000 applications received in 1986/87, the board heard 1,141 applications. Compensation was denied in 54 instances. Awards were made in 1,376 cases, some of which were carry-overs from the previous year. The awards amounted to \$4,310,085.36, an increase of \$309,810.09 over last year. The board granted 224 extensions over the one-year limitation period.

Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels

Présidente :
Margaret Scrivener

Vice-président :
Gérald M. Harquail

Vice-présidente (à temps partiel) :
Anne Stanfield

Membres (à temps partiel) :

Vera Brookes
Gloria J. Burt
Greville Clarke
Eli Freeman
John D. V. Hoyles
Rita Kaeding
Celia Kavanagh
James D. Lang
John F. Santos
Judith Stephens-Wells
Teresa Tait
Anne Tomjenovic

La commission est chargée d'administrer la *Loi de 1971 sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels*. À cette fin, elle décide du bien-fondé et du montant de l'indemnisation. Elle accorde une indemnisation pour blessures corporelles ou décès à la suite d'un acte de violence. La loi ne couvre pas les blessures causées par un véhicule automobile à moins que le véhicule n'ait été utilisé comme arme.

La commission tient normalement des audiences publiques qui ont lieu à Toronto et, lorsque cela est possible, dans divers centres comme Kingston, London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Thunder Bay et Windsor.

La commission a entendu 1 141 des 2 000 requêtes reçues en 1986-1987. Cinquante-quatre demandes n'ont fait l'objet d'aucune indemnisation. La commission a versé des indemnités relativement à 1 376 demandes, dont certaines dataient de l'année précédente. Le montant des indemnités s'est élevé à 4 310 085,36 \$, soit une augmentation de 309 810,09 \$ par rapport à l'année précédente. La commission a accordé 224 prorogations du délai de prescription de un an.

The Board of Negotiation

Chairman: G. W. Swayze

Members:

J. M. Bennett

F. L. Heaman

W. J. Mowat

D. Peters

The Ontario Board of Negotiation is an informal tribunal which, without prejudice to any subsequent arbitration procedures, and without cost to either party, is empowered to negotiate in a summary and informal manner, a compensation settlement in expropriation cases.

The board, upon written request from either party, arranges a meeting between the expropriated party and the expropriating authority.

The board first listens to both parties. If they have not agreed during the meeting, then the board gives its opinion as to the compensation it deems fair. This may or may not be accepted by either party; if no agreement follows, they are free to proceed to arbitration (Ontario Municipal Board).

Commission de négociation

G. W. Swayze, président

Membres :

J. M. Bennett

F. L. Heaman

W. J. Mowat

D. Peters

La Commission de négociation de l'Ontario est une instance officielle habilitée, sous réserve des procédures d'arbitrage ultérieures et sans frais aux parties, à négocier de façon sommaire et officielle des règlements d'indemnisation dans des cas d'expropriation.

Sur demande écrite de l'une ou l'autre partie, la commission organise des rencontres avec l'exproprié et l'expropriateur.

Après avoir entendu les deux parties et si les parties ne parviennent pas à un accord au cours de la réunion, la commission donne son avis sur l'indemnisation qu'elle considère équitable. Cet avis peut être accepté ou rejeté par l'une ou l'autre partie; si aucun accord n'intervient, les parties sont libres de recourir à l'arbitrage de la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

ACTIVITY REPORT		RAPPORT D'ACTIVITÉS
EXPROPRIATING PARTY	NO. OF APPLICATIONS NOMBRE DE DEMANDES	EXPROPRIATEUR
Corporation of the City of:		Conseil municipal de :
Kitchener	1	Kitchener
Ottawa	1	Ottawa
Scarborough	1	Scarborough
Toronto	1	Toronto
Windsor	1	Windsor
Corporation of the County of Oxford	2	Conseil municipal du Comté d'Oxford
Town of Alliston	1	Ville d'Alliston
District Municipality of Muskoka	1	Municipalité de district de Muskoka
Grand River Conservation Authority	1	Office de protection de la nature de Grand River
Ministry of Transportation and Communications	14	Ministère des Transports et Communications
Ontario Hydro	1	Ontario Hydro
Regional Municipality of Ottawa-Carleton	3	Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Union Gas	2	Union Gas
TOTAL	30	TOTAL

DAYS WORKED PER DIEM MEMBERS

JOURS TRAVAILLÉS PAR MEMBRE

Fiscal Year April 11, 1986 — March 31, 1987

Exercice du 1er avril 1986 au 31 mars 1987

Bennett, J.M.	11	Bennett, J.M.
Heaman, F.L.	1	Heaman, F.L.
Mowat, W.J.	14	Mowat, W.J.
Peters, D.	2	Peters, D.

Monthly Breakdown — The Board of Negotiation

Fiscal Year April 1, 1986 — March 31, 1987

Ventilation mensuelle des dossiers de la Commission de négociation

Exercice du 1er avril 1986 au 31 mars 1987

	APRIL AVRIL	MAY MAI	JUNE JUIN	JULY JUILLET	AUGUST AOÛT	SEPTEMBER SEPTEMBRE	OCTOBER OCTOBRE	NOVEMBER NOVEMBRE	DECEMBER DÉCEMBRE	JANUARY JANVIER	FEBRUARY FÉVRIER	MARCH MARS	TOTAL
Requests Received Demandes reçues	2	1	1	1	1	1	1	4	2	5	6	5	30
Meetings Held Séances tenues	5	1	2	2	0	2	1	1	4	1	3	5	27

As of March 31, 1987 there were seven files in process (two of seven to be scheduled and five are scheduled and waiting to be held).

Au 31 mars 1987, sept dossiers étaient en cours d'examen (pour deux d'entre eux, la date restait à fixer, pour les cinq autres, des réunions avaient été prévues mais ne s'étaient pas encore tenues).

Office of the Public Complaints Commissioner

Clare E. Lewis, Commissioner

This office brings a civilian element to complaints by the public against police officers. The police force is responsible for initial investigation into complaints. The commissioner's role is to monitor a police investigation and review and re-investigate at the request of the complainant after the chief of police has reached a decision on the complaint.

Approximately 20 per cent of complaints are reviewed by the commissioner. If the commissioner agrees with the decision of the chief of police, or if he does not believe that the public interest requires a public hearing of the complaint, a review report is written and sent to the complainant, the subject officer and the chief of police.

If required in the public interest, the commissioner may send the case to a civilian Board of Inquiry for adjudication, at which point the commissioner has no further decision-making power in the case. At the end of the hearing, the board decides if the officer is guilty of misconduct. If so, the board can discipline the officer, with penalties ranging from a reprimand to dismissal from the police force.

In 1986/87, six boards of inquiry delivered decisions. Summaries of these decisions can be found in the fifth *Annual Report of the Office of the Public Complaints Commissioner*.

In June 1986, the Attorney General introduced legislation to expand the jurisdiction of the Public Complaints Commissioner to allow any Ontario municipality to employ this service in complaints against its police force.

Bureau du commissaire aux plaintes du public

Clare E. Lewis, commissaire

Le bureau fait participer les civils à la procédure de règlement des plaintes portées contre la police. C'est au corps de police qu'il revient d'effectuer l'enquête initiale. Le commissaire contrôle les enquêtes policières, et les examine ou ouvre une nouvelle enquête à la demande du plaignant après que le chef de police a communiqué sa décision.

Le commissaire revoit environ 20 pour 100 des plaintes. S'il partage la décision du chef de police, ou s'il n'estime pas que l'intérêt public exige la tenue d'une audience publique, le commissaire rédige un rapport qu'il envoie au plaignant, à l'agent de police concerné et au chef de police.

Au nom de l'intérêt public, le commissaire peut soumettre la plainte à une commission d'enquête formée de civils. Il n'a alors plus aucun pouvoir de décision. A la fin de l'audience, la commission d'enquête détermine si le policier est coupable d'inconduite. Elle peut alors lui imposer des mesures disciplinaires, et les sanctions peuvent aller de la réprimande au renvoi du corps de police.

Au cours de l'exercice 1986-1987, six commissions d'enquête ont rendu des décisions, dont on trouve le résumé dans le cinquième rapport annuel du Bureau du commissaire aux plaintes du public.

En juin 1986, le procureur général déposait un projet de loi destiné à accroître la compétence du commissaire aux plaintes du public afin de permettre à toutes les municipalités de l'Ontario de faire appel à ce service dans le cas de plaintes contre son corps policier.

Acts Administered by the Attorney General

Absconding Debtors Act
Absentees Act
Accidental Fires Act
Accumulations Act
Administration of Justice Act
Age of Majority and Accountability Act
Aliens' Real Property Act
Anglican Church of Canada Act, 1979
Arbitrations Act
Architects Act, 1984
Assessment Review Board Act
Bail Act
Barristers Act
Blind Persons' Rights Act
Bulk Sales Act
Business Records Protection Act
Change of Name Act
Charitable Gifts Act
Charities Accounting Act
Children's Law Reform Act
Commissioners for Taking Affidavits Act
Compensation for Victims of Crime Act
Construction Lien Act, 1983
Conveyancing and Law of Property Act
Costs of Distress Act
Courts of Justice Act, 1984
Creditors' Relief Act
Crown Administration of Estates Act
Crown Agency Act
Crown Attorneys Act
Crown Witnesses Act
Disorderly Houses Act
Dog Owner's Liability Act
English and Wabigoon River Systems Mercury Contamination Settlement Agreement Act, 1986
Equality Rights Statute Law Amendment Act, 1986
Escheats Act
Estates Administration Act
Evidence Act
Execution Act
Expropriations Act
Family Law Act, 1986
Fines and Forfeitures Act
Foreign Arbitral Awards Act, 1986
Fraudulent Conveyances Act
Fraudulent Debtors Arrest Act
Frustrated Contracts Act
Gaming Act
Habeas Corpus Act
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act
Hotel Registration of Guests Act
Innkeepers Act
Interpretation Act

Lois appliquées par le ministère du Procureur général

Loi sur les débiteurs en fuite
Loi sur les absents
Loi sur les incendies fortuits
Loi sur la capitalisation
Loi sur l'administration de la justice
Loi sur la majorité et la capacité civile
Loi sur les biens-fonds des étrangers
Loi de 1979 sur l'Église anglicane du Canada
Loi sur l'arbitrage
Loi de 1984 sur les architectes
Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
Loi sur la mise en liberté sous caution
Loi sur le protocole du barreau
Loi sur les droits des aveugles
Loi sur la vente en bloc
Loi sur la conservation en Ontario des documents commerciaux
Loi sur le changement de nom
Loi sur les dons de bienfaisance
Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Loi portant réforme du droit de l'enfance
Loi sur les commissaires aux affidavits
Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Loi de 1983 sur le privilège dans l'industrie de la construction
Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
Loi sur les frais de saisie-gagerie
Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires
Loi sur le désintéressement des créanciers
Loi sur l'administration des successions par la Couronne
Loi sur les organismes de la Couronne
Loi sur les procureurs de la Couronne
Loi sur les témoins de la Couronne
Loi sur les maisons de jeu et de débauche
Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens
Loi de 1986 sur l'entente régissant le règlement relatif à la contamination par le mercure des rivières English et Wabigoon
Loi de 1986 modifiant des lois concernant les droits à l'égalité
Loi sur les biens en déshérence
Loi sur l'administration des successions
Loi sur la preuve
Loi sur l'exécution forcée
Loi sur l'expropriation
Loi de 1986 sur le droit de la famille
Loi sur les amendes et confiscations
Loi de 1986 sur les sentences arbitrales étrangères
Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
Loi sur les contrats inexécutables
Loi sur les jeux de hasard
Loi sur l'habeas corpus
Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance
Loi sur l'inscription dans les hôtels
Loi sur les aubergistes
Loi d'interprétation

Interprovincial Subpoenas Act	Loi sur les assignations interprovinciales de témoins
Judicial Review Procedure Act	Loi sur la procédure de révision judiciaire
Juries Act	Loi sur les jurys
Justices of the Peace Act	Loi sur les juges de paix
Landlord and Tenant Act	Loi sur la location immobilière
Law Society Act	Loi sur la Société du barreau
Legal Aid Act	Loi sur l'aide juridique
Libel and Slander Act	Loi sur la diffamation
Limitations Act	Loi sur la prescription des actions
Master and Servant Act	Loi sur le louage de services
Mechanics' Lien Act, Sec. 52	Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, art. 52
Mental Incompetency Act	Loi sur l'incapacité mentale
Mercantile Law Amendment Act	Loi modifiant le droit commercial
Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984	Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto
Ministry of the Attorney General Act	Loi sur le ministère du Procureur général
Minors' Protection Act	Loi sur la protection de la jeunesse
Mortgages Act	Loi sur les hypothèques
Negligence Act	Loi sur le partage de la responsabilité
Notaries Act	Loi sur les notaires
Occupiers' Liability Act	Loi sur la responsabilité des occupants
Ontario Law Reform Commission Act	Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
Ontario Municipal Board Act	Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
Partition Act	Loi sur le partage des biens en copropriété
Townbrokers Act	Loi sur le prêt sur gage
Perpetuities Act	Loi sur la durée des substitutions
Powers of Attorney Act	Loi sur les procurations
Proceedings Against the Crown Act	Loi sur les instances introduites contre la Couronne
Professional Engineers Act, 1984	Loi de 1984 sur les ingénieurs
Property and Civil Rights Act	Loi sur le droit privé
Provincial Offences Act	Loi sur les infractions provinciales
Public Accountancy Act	Loi sur les experts-comptables
Public Authorities' Protection Act	Loi sur l'immunité des personnes publiques
Public Halls Act	Loi sur les salles publiques
Public Inquiries Act	Loi sur les enquêtes publiques
Public Institutions Inspection Act	Loi sur l'inspection des établissements publics
Public Officers Act	Loi sur les fonctionnaires
Public Trustee Act	Loi sur le curateur public
Reciprocal Enforcement of Judgements Act	Loi sur l'exécution réciproque de jugements
Reciprocal Enforcement of Judgements (U.K.) Act, 1984	Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982	Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
Regulations Act	Loi sur les textes réglementaires
Regulations Revision Act, 1979	Loi de 1979 sur la révision des règlements
Religious Freedom Act	Loi sur la liberté du culte
Religious Organizations' Lands Act	Loi sur les biens-fonds des organismes religieux
Revised Statutes Confirmation Act, 1981	Loi de 1981 sur la confirmation des lois refondues
Sale of Goods Act	Loi sur la vente d'objets
Settled Estates Act	Loi sur les substitutions immobilières
Shriffs Act	Loi sur les shérifs
Short Forms of Conveyances Act	Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
Short Forms of Leases Act	Loi sur les formules abrégées de baux
Short Forms of Mortgages Act	Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
Witnesses Act	Loi sur les procureurs
Statute of Frauds	Loi relative aux preuves littérales
Statutes Act	Loi sur les textes législatifs
Statutes Revision Act, 1979	Loi de 1979 sur la refonte des lois
Statutory Powers Procedure Act	Loi sur l'exercice des compétences légales

Succession Law Reform Act
Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985
Surrogate Courts Act
Ticket Speculation Act
Time Act
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act, 1986
Trespass to Property Act
Trustee Act
Unconscionable Transactions Relief Act
University Expropriation Powers Act
Variation of Trusts Act
Vendors and Purchasers Act
Wages Act
Warehouse Receipts Act
Warehousemen's Lien Act

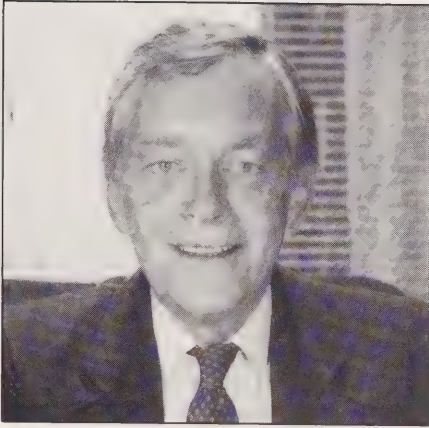
Loi portant réforme du droit des successions
Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde
d'enfants
Loi sur les cours des successions
Loi sur le trafic des billets de spectacle
Loi sur l'heure légale
Loi de 1986 sur le droit de réciprocité en matière de pollution
transfrontalière
Loi sur l'entrée sans autorisation
Loi sur les fiduciaires
Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
Loi sur la modification des fiducies
Loi sur la vente immobilière
Loi sur les salaires
Loi sur les récépissés d'entrepôt
Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur

ANNUAL
REPORT
1987-1988

CALON
AJ
-A56 c.2



Ministry of
the Attorney
General



To His Honour the Lieutenant Governor in Council

May It Please Your Honour:

It is my pleasure to present to Your Honour the annual report of the
Ministry of the Attorney General for the year 1987-88.

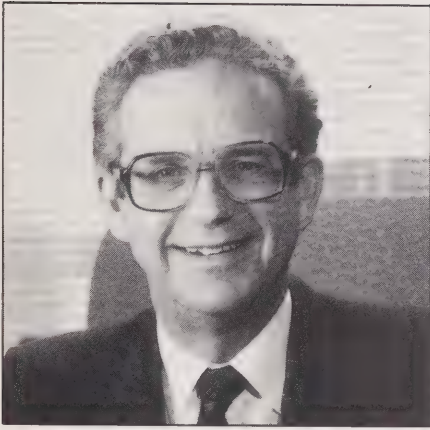
The Honourable Ian Scott

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Ian Scott'. The signature is stylized with a large initial 'I' and a long horizontal stroke at the end.

Attorney General

Table of Contents

Letter from the Deputy Attorney General	iii
Organizational Chart	iv
Communications Branch	1
Drinking/Driving Countermeasures Office	2
Policy Development Division	4
Office of the Legislative Council	11
Courts Administration Program	13
Office of the Executive Director	13
Office of Judicial Support Services	13
Facilities and Special Court Services	13
Facilities Section	14
Court Reporting Services	14
Court Interpretation and Translations Services	15
Native Court Worker Program	15
Support and Custody Enforcement Branch	16
Small Claims Court Services	16
Supreme and District Court Services	17
Provincial Court Services	18
Criminal Law Division	19
Crown Attorneys' System	19
Criminal Law Policy Section	29
Crown Law Office - Criminal	31
Civil Law Division	37
Crown Law Office - Civil Law	37
Legal Services Branches	38
Office of the Official Guardian	38
Office of the Public Trustee	41
Court Reform	42
Constitutional Law and Policy Division	45
Programs and Administration Division	52
Human Resources Branch	52
Administrative Services	54
Audit Services Branch	54
Financial Management and Program Analysis Branch	55
Computer and Telecommunications Services	57
Freedom of Information and Protection of Privacy	58
Accountant, Supreme Court of Ontario	59
Co-ordinator, French Language Services	59
Provincial Court (Family Division)	61
Provincial Court (Criminal Division)	79
Provincial Court (Civil Division) Small Claims	81
Ontario Law Reform Commission	82
Ontario Municipal Board	83
Assessment Review Board	86
Criminal Injuries Compensation Board	89
Board of Negotiation	90
Office of the Public Complaints Commissioner	92
Acts Administered by the Attorney General	93



Dear Mr. Attorney:

I am pleased to submit your ministry's annual report for the fiscal year ending March 31, 1988.

The advancement of justice is the thread which binds together the ministry's divisions, branches, courts, offices and boards. It is people, however, who weave this thread.

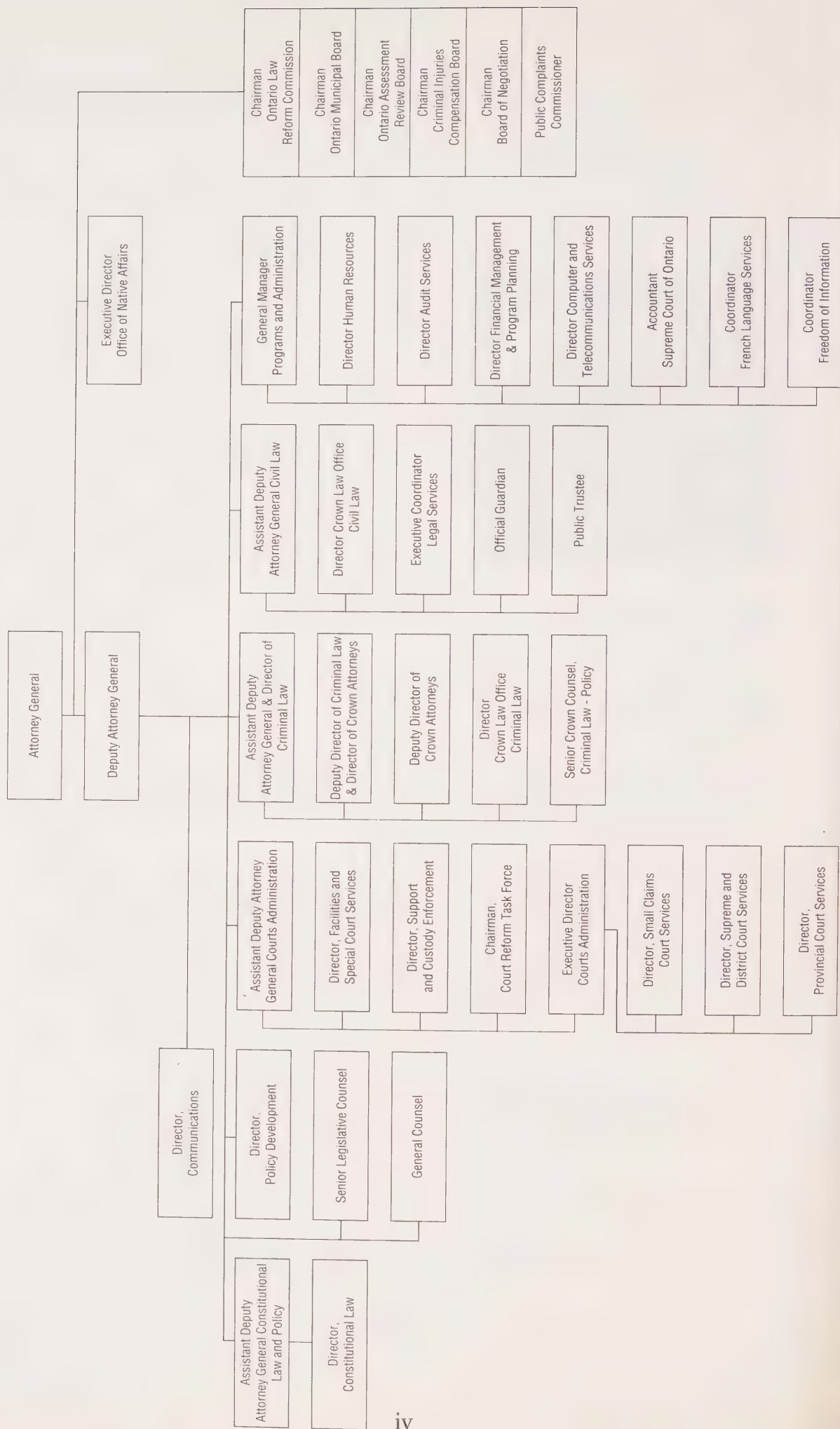
As this public record illustrates, the day-to-day activities of the ministry are directed toward the overall objective of justice administration. But that goal can only be reached with the assistance of hard-working, dedicated people. This report reflects the wide scope of ministry services and, as such, constitutes a proud record of public service.

Yours very truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Richard F. Chaloner". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the right.

Richard F. Chaloner
Deputy Attorney General

MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL



Communications Branch

Robert S. Wyatt — Director

..... The Communications Branch provides public relations and communications functions for the Ministry including media relations, public legal education, advertising and speech writing. It provides advice on communications to the Attorney General, the Deputy Attorney General and to senior Ministry officials. In addition, it coordinates all researching, writing, designing, production, printing and distribution of public information generated by this ministry. This includes news releases, speeches, brochures, pamphlets, promotional items and audiovisual material.

The Branch prepared speeches on such diverse topics and issues as freedom of information, victims' rights, the role of the Attorney General, employment equity and drinking and driving. Staff also responded to thousands of telephone and written requests for information. More than one million copies of Ministry publications were distributed in response to these requests. This number was more than triple the amount distributed in the previous year.

The Branch monitors issues of interest to the Ministry by scanning both newspapers and the broadcast media. It maintains and distributes a daily clipping service within the Ministry. On-line service to InfoGlobe and a computerized clipping index allows for quick retrieval of articles by issue date and source.

The 1987-88 fiscal year marked a major reorganization of the Communications Branch. Responsibility for the Drinking/Driving Countermeasures office was transferred to the Branch in 1988. The campaign "Arrive Alive '87" was run through the summer of 1987 and "Only You Can Stop Drinking and Driving" was used during the Christmas season. The multi-media campaign included radio, television, and print ads as well as bus shelter and billboard components. A study was initiated in 1988 to track the effectiveness of the countermeasures advertising program. The study will take place in the summer and fall, with the results available by the end of the year.

Drinking/Driving Countermeasures Office

David Bruce Director

Established in 1983, the Drinking and Driving Countermeasures Office coordinates provincial efforts to combat drinking and driving, including the encouragement of community-based programs and the review of policy issues.

Surveys during the year showed that drinking and driving is now an issue of social and moral concern to Ontarians and their behaviour has changed remarkably in recent years. A sampling of statistics shows dramatic gains: The number of drinking drivers in crashes declined by 15.0 per cent between 1985 and 1986, although between 1986 and 1987, they rose by 5.4 per cent. However, during the period 1981 through 1987, fatal crashes declined by 19.5 per cent where alcohol was a factor, while all alcohol-related crashes declined 37.0 per cent during the same period.

Community Programs

Since alcohol-related crashes and fatalities peak during the summer months, a special awareness campaign, "Arrive Alive '87" employed high school students in projects across Ontario. The campaign concentrated media and public attention on the drinking/driving issue during a dangerous time of year.

The office organized an extensive program of visits to schools and communities by impaired driving victim Wendy Crawford. During the year, she spoke at events in all parts of the province.

The office also sponsored Countermeasures '87, a conference attended by more than 450 delegates from the province and across Canada. The conference's 16 workshops and sessions addressed drinking and driving related issues and proposed up-to-date solutions for the special problems facing anti-drinking/driving groups. Held in December, the conference was very well received by delegates, and served as a focal point for province-wide media coverage.

In 1987, a summer-themed youth-targeted paid radio, television and transit shelter campaign was mounted. The office's promotion efforts also included the distribution of several hundred thousand buttons, car window decals, posters and pamphlets.

More than forty community countermeasures committees were very active during 1987, supported by regular, frequent visits from office staff, who attended community meetings and speaking engagements and provided guidance.

To spread the anti-drinking/driving message through the workplace, the office continued an anti-drinking/driving program with the help of three major Ontario employers. This program is showing good results.

The quarterly newsletter, Countermeasures, was launched in December 1986 and continued during 1987/88. This bilingual newsletter is free to schools, libraries and interested individuals throughout the province. Topics included profiles of community groups, victims' groups, legislative changes, statistics and news of drinking/driving countermeasures activity in Ontario.

Policy Development Division

J. Douglas Ewart Director

..... Reporting directly to the deputy Attorney General, the Policy Development Division studies and analyzes all aspects of the administration of justice in Ontario. It continually reviews more than 120 statutes administered by the ministry and, where appropriate, proposes reform after analyzing suggestions from the Ontario Law Reform Commission, the public, lawyers, other ministries, and members of the Legislative Assembly.

The Division is responsible for developing the ministry's legislative program, beginning with discussions of suggested legislation with senior staff members and followed by policy submissions that provide legal and policy analyses of the issues, and outline all options for discussion and decision-making by Cabinet and the Cabinet Committee on Justice. Division counsel then assist legislative counsel in creating draft bills that reflect Cabinet decisions.

Counsel also provide advice to the Attorney General during the legislative progress of a bill. This includes attending the Legislative Assembly to assist the Attorney General in responding to issues raised about the bill.

The Division develops policy and represents the Ministry with respect to initiatives, committees and task forces on matters within the ministry's legislative responsibilities. This responsibility is broad enough to encompass domestic and international human rights, race relations and legal aid.

Legislation

- *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* received third reading on June 25, 1987, royal assent on June 29, 1987, and was proclaimed on January 1, 1988. The Act creates enforceable rights to government information and establishes mechanisms to control uses of personal information held by the government.
- *The Members' Conflict of Interest Act, 1987* received royal assent on February 11, and was proclaimed on September 1, 1988. It establishes conflict of interest rules for all members of the Legislative Assembly,

and requires members to disclose their interests, those of their spouse, and of all minor children. Cabinet ministers are subject to more more stringent rules under the Act, which provides for an independent commissioner to provide advice, conduct investigations, and make recommendations to the assembly where violations have been alleged.

- *The Metropolitan Toronto Police Force Complaints Amendment Act, 1987* allows municipalities across Ontario to adopt a process similar to Metropolitan Toronto's independent civilian review of complaints against the police, subject to the approval of Cabinet. The Act received first reading on November 4, 1987.
- *The Proceedings Against the Crown Amendment Act, 1987*, received first reading on November 4, 1987. This act makes possible the garnishment of money payable by the Crown.
- *The International Commercial Arbitration Act, 1987*, received first reading on November 4, 1987. It implements in Ontario a model law on the conduct of international commercial arbitrations prepared by the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).
- *The Barristers Amendment Act, 1987*, received first reading on November 10, 1987. This act abolishes the office of Queen's Counsel in Ontario, cancels existing appointments, and prohibits the use of the title in the public practice of law.
- *The Justices of the Peace Act, 1988*, received first reading on January 6, 1988. It constitutes a major revision of the Justices of the Peace Act and is based largely on the recommendations of the Mewett Report.
- *The Execution Amendment Act, 1987*, amends the existing act to delay the binding effect of a writ of execution until the writ is recorded by the sheriff. This act received first reading on November 4, 1987.
- *The International Sale of Goods Act, 1987*, which received first reading on December 21, 1987, implements in Ontario the Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- *The Children's Law Reform Amendment Act, 1987*, proposes new and expeditious access enforcement techniques for custodial and non-custodial parents. It received first reading on May 19, 1987.

Studies, Papers and Consultations

Charter of Rights Issues

The Charter of Rights project involves work on several omnibus bills to deal with recurring issues identified during an exhaustive review of all Ontario statutes in light of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Ontario Human Rights Code*. Issues under consideration include additional equality rights issues, search and seizure, reverse onus provisions, mandatory retirement, and pensions. In addition, all regulations under Ministry of the Attorney General statutes are being reviewed to rectify any potential Charter problems.

Other Charter activities during fiscal 87-88 include the review of the *Employment Standards Act* in conjunction with the Ministry of Labour, the review of the *Insurance Act* in conjunction with the Ministry of Financial Institutions, the Ministry of Labour and the Ontario Women's Directorate, and a review of public service employees' benefits. In addition, a review of all family-based laws and programs was initiated in light of potential Charter issues.

Division counsel served on the interministerial committee on social assistance review and on a similar committee struck to review the *Insurance Act* in light of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Native Justice Issues

The senior policy and programs advisor continued to assist the office of the Chief Judge of the Provincial Court (Criminal Division) in developing and implementing the Ontario native justice of the peace program, which encourages and enables native citizens to play an expanded role in judicial proceedings.

This fiscal year, four part-time native justices of the peace were appointed for Bearskin Lake Reserve, Onaburgh Reserve, Armstrong and Longlac. A native person was hired as a special projects officer to conduct needs assessment studies in southern and central Ontario and to assist with organizing pre-appointment training courses.

Native candidates were sought for one full-time justice of the peace position in Sault Ste. Marie, and fifteen part-time justices of the peace

positions in the District of Algoma, Bruce County and the remote communities of northwestern Ontario and James Bay. A total of 22 candidates participated in pre-appointment qualifying training courses and, the close of the fiscal year, 11 native candidates were under consideration for possible appointment as justices of the peace. Openings for part-time native justices of the peace were available in 14 communities, and a needs assessment was underway in southwestern Ontario.

Other divisional involvement with native justice issues included the formation of a ministry liaison with the Ontario Native Council on Justice. This project focuses on such issues as joint government/council review, alternative justice systems, native community legal education, a First Nations justice conference proposal, improvements in legal aid delivery, and a justice development worker proposal.

The Division worked with a steering committee and working group on the administration of justice in the remote north. The working group addressed and proposed solutions to problems in the administration of justice in isolated native communities. The division assisted in the completion of a feasibility study on a legal services corporation that would offer a complete range of criminal, civil and administrative legal services, together with public legal education. The division also provided technical assistance on improving operations of the fly-in court system.

The Policy Development Division helped to establish a northern Ontario native community legal education project and to hire a public legal education specialist. A plan for developing public legal education in the remote north is now under consideration by the Nishnawbe-Aski Nation. A script for a public legal education videotape on the *Young Offenders Act* — which will be available in English, Cree, Ojibway and Oji-Cree — has also been completed.

Finally, the Division maintained its liaison with native organizations to coordinate and evaluate the Ontario native criminal courtworker program during the 1987-88 fiscal year, and continued its ongoing analysis of issues pertaining to native people and the justice system.

Family Law

The Policy Development Division is involved in the federal-provincial committee on family law, which monitors the practical and administrative problems arising in family law and recommends policies, procedures and legislative changes to standardize family law across Canada. An important goal — through certainly not the only one — is to make inter-provincial enforcement more effective and efficient.

Other division duties in the area of family law included participation as an Ontario commissioner to the Uniform Law Conference. This responsibility includes the development of uniform acts in the area of family law including the *Uniform Custody and Access Enforcement Act*. The division also maintains membership on the rules committee of the Provincial Court (Family Division).

During fiscal 87-88, the division participated in a series of seminars for Crown Attorneys and staff of shelters for battered women, which familiarized participants with the civil justice system and its resources for battered spouses.

The Division chaired the Attorney General's advisory committee on mediation and family law. The committee was established to examine the role of mediation in family law and provide recommendations for a mediation pilot project. In addition, the Division monitored the impact of recent legislative developments in the family law area, including the *Family Law Act, 1986*, the *Support and Custody Orders Enforcement Act*, the *Children's Law Reform Act*, the *federal Divorce Act*, and gave consideration to such issues as joint custody, domestic violence and mediation. The division provides ongoing policy advice on the implementation of the *Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*, and participates in a joint family law public legal education information program with the Ontario Women's Directorate that is directed at the multicultural community.

Children and Young Offenders

The Division continued to be heavily involved in implementing the federal *Young Offenders Act*. This activity included assisting other branches of the ministry and other ministries in formulating government policy.

The Division represented the ministry on the group of federal-provincial senior officials responsible for juvenile justice, on the federal-provincial bilateral steering committee on systems development, and on a Law Society of Upper Canada sub-committee that dealt with implementing the right to legal representation under the *Young Offenders Act*. The division reviewed child welfare legislative proposals, made public education presentations and developed, along with the Criminal Law Division and other Ontario ministries, extensive provincial proposals for further amendment of the *Young Offenders Act*.

In its international responsibilities, the Division chaired a federal-provincial working group which assists federal officials in the development of a Canadian position for negotiations on the United Nations draft Convention on the Rights of the Child.

Human Rights and Race Relations

Counsel were involved with the advisory committee on substitute decision-making for mentally incapable persons. This committee, which reported to the Ministry of Health, the Ministry of Community and Social Services, and the Attorney General in December 1987, is composed of government nominees and representatives of all major organizations concerned with the mental incapacity of adults.

Counsel also participated in the review of advocacy for vulnerable adults, which was an independent review initiated by the Attorney General, the Minister of Health and the Minister of Community and Social Services. The review made recommendations to the government concerning the delivery of non-legal advocacy services to the province's disadvantaged adults.

Division staff participated on the committee evaluating the rights advisor program, the interministerial committee on transportation for the disabled, the interministerial committee on physical access for persons with disabilities to government-owned and leased facilities, the interministerial committee on disability issues, and the task force on access for the handicapped.

During the fiscal year, the division also participated in:

- the Metropolitan Toronto council on race relations and policing, which reviews ways to improve relations between the Metropolitan Toronto police and visible minorities
- the staff working group of the Cabinet Committee on Race Relations, which co-ordinates all government race relations programs and creates additional projects and programs when needed. The Division plays a major role in many subcommittees and special projects, such as the task force on access to trades and professions, the study on access to government services, the interministerial committee on domestic workers, race relations training for public servants, racial diversity in government advertising, and the "I Count Census";
- developing a program for employment equity in the Ontario Public Service, which led to the establishment of a working group on employment equity in both the public and private sectors;
- liaison with the Ontario Human Rights Commission, and provided legal advice to the Ministry of Citizenship on human rights matters;
- assisting the establishment and conduct of the Anand Inquiry into the impact of the *Trespass to Property Act* on minority youth;
- chairing the ministry's race relations committee which is examining race relations issues that pertain to the ministry as a service-provider.

Legal Aid

The Division continued its active involvement in policy and financial matters affecting the Ontario Legal aid plan. This included developing close working relationships with senior officials of the Plan, setting out internal policy responsibilities, and maintaining membership on the clinic funding committee, which is responsible to convocation of the Law Society of Upper Canada for developing and administering legal aid clinics in Ontario.

The Division attained federal support for civil legal aid and negotiated an improved agreement under which the federal government shares a significant part of criminal legal aid costs.

It participated in the legal aid mediation project, which monitored the cost and social benefits of mediation, and developed, with the Law Society and legal aid plan officials, amendments to the legal aid regulation and tariff.

Office of the Legislative Counsel

Donald L. Revell Senior Legislative Counsel

The Office of the Legislative Counsel, which includes the Office of the Registrar of Regulations, provides the government and the Legislature of Ontario with legal services in all areas related to the drafting and passage of bills.

It also provides legal services in the translation of statutes and regulations, and legal and editorial services for the production of annual statute volumes, filed regulations, decennial revisions and office consolidations.

Although for government matters the Office is part of the Ministry, it functions independently as an office of Ontario's Legislative Assembly in providing legal services related to the Assembly and its members.

The office's 18 legislative counsel, five legal revisors, four linguistic advisors, four translators, eight editors and 14 support staff provide services in both English and French.

The Office drafts all government bills and regulations. It also advises and assists private members, cabinet ministers, ministry officials, and committees of the assembly and cabinet on all legislative matters.

A project to be completed before 1992 is the French translation of the *Revised Statutes of Ontario, 1980*, and all statutes passed since then.

The Office oversees the printing of annual statutes and office consolidations of acts and regulations, maintains the register and public file of regulations, publishes regulations, and maintains updated versions of all statutes and regulations.

The Office is well advanced in planning for the preparation of the *Revised Statutes of Ontario, 1990* and the *Revised Regulation of Ontario, 1990*.

Externally, the Office works with federal and provincial committees to develop uniform legal terminology in French. This applies to common law jurisdictions, the production of lexicons, and the development of terminology databases.

April 1, 1987 March 31, 1988

Operating Statistics

	1987-88	1986-87
Government Bills Drafted	213	208
Government Bills Introduced	103	122
Government Bills Passed	38	73
Private Bills Introduced	58	53
Private Bills Passed	37	41
Private Members' Bills Drafted	118	97
Private Members' Bills Introduced	115	102
Private Members' Bills Passed	2	2
Pages of Statute Book	1,119	880
Regulations Drafted	895	876
Regulations Filed	732	762
Published Pages in the Gazette	2,718	2,936
Bilingual Bills Drafted	8	14
Bilingual Bills Introduced	7	10
Statutes translated into French with Regulations	127/2,338 pages	120

Courts Administration Program

D.R. Peebles Assistant Deputy Attorney General

The Assistant Deputy Attorney General, courts administration, is responsible for administering all aspects of courts in Ontario and ensuring that the needs of the public, the judiciary and the bar are met.

Office of the Executive Director

Nestor Yurchuk Executive Director and Inspector of Legal Offices

The executive director and inspector of legal offices oversees the three operational branches which provide administrative support services to the judiciary, the legal profession and the public.

Judicial Support Services

Keith Norris Manager

The Office provides support to provincially-appointed judiciary: provincial court judges, masters of the Supreme Court of Ontario, justices of the peace and family law commissioners. The office's responsibilities also include administering the appointments of lay notaries public and commissioners for taking affidavits.

Support services include: administering the provincial judiciary appointments process; preparing and monitoring judiciary budgets for salaries, allowances, benefits, travel, education and training; administering and explaining the provincial judges benefits plan; evaluating and coordinating the Assistant Deputy Attorney General's requests for additional judicial resources; and resolving issues related to judicial expenses, benefits and allowances referred by chief judges or the senior master of the Supreme Court of Ontario.

Facilities and Special Court Services Branch

Len Tobias Director

The Facilities and Special Court Services Branch coordinates,

plans, designs and implements accommodation projects for court and office facilities.

It also develops, delivers and controls court reporting services and the province's court interpretation and translation service. And, as a fourth area of responsibility, the branch administers the Native court worker program budget.

Facilities Section

Spencer Martin Manager

The facilities section primarily responds to accommodation requirements in 287 locations across the province. These range from minor maintenance and improvements, to major relocations and construction of new buildings.

The Section completed numerous minor alteration projects during fiscal 87-88. Major projects included the Guelph jail and courthouse, which will provide expanded space for Crown attorneys, sheriffs and members of the bar, as well as for the judiciary. It will also provide administrative space for the support and custody enforcement program.

Major projects for fiscal 87-88 included a consolidated court facility in Orangeville, a courthouse and registry office in North Bay, a unified family court (Carnegie Library) in Hamilton, and the consolidation of the ministry head office at 720 Bay Street.

In December 1987, the ministry announced its priority listing of accommodation-related projects, which provides strategic direction for the facilities section over the next two decades. As well, planning continued for the proposed Toronto court complex, as well as for improved facilities in Brampton and Hamilton.

Court Reporting Services

Tom Moran Manager

This office oversees the delivery of court reporting services to all court levels and special examinations, as well as certain boards and commissions across Ontario.

The manager establishes reporting standards, develops and implements approved policies, and develops training programs for sector examiners in Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa and Timmins.

In fiscal 87-88, approximately 800 court reporters provided the service throughout Ontario. Fifty-eight per cent of these were freelance. Many graduates from George Brown College, are employed and this course continues to be the main source of training in Ontario.

Court Interpretation and Translation Services

Lesley Benderavage Manager

This office plans, coordinates and delivers language interpretation services to Ontario courts. French language interpretation and translation services are provided to all criminal and civil courts. Where such services are prescribed by statute or regulation, they are also provided to boards, commissions and provincial ministries. Interpretation services in other languages are provided to criminal and provincial offences courts.

There are eight staff interpreters/translators in Ottawa, Toronto, Sudbury, L'Original and Cochrane, as well as a cadre of approximately 500 freelance interpreters to serve the court locations throughout Ontario.

Native Court Worker Program

The governments of Canada and Ontario have agreed to share the cost of a Native court worker program, which provides counselling to Native persons charged with criminal offences. The goal is to help the Native accused bridge the social, cultural and educational gaps between them and others involved in the judicial process.

The program is delivered by the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, the Native Canadian Centre of Toronto, the Niagara Regional Native Centre, and the Thunder Bay Indian Friendship Centre.

Planning was started during the current year for an evaluation of the Native courtworker program in fiscal 1988-89.

Support and Custody Enforcement Branch

Gail Taylor Director

Support and custody enforcement offices were established in July 1987, under the *Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*. The long-term goal of the branch is to influence societal attitudes by stressing the importance of honouring the responsibilities of support and custody provisions contained in Ontario's court orders and agreements.

Enforcement offices are located in Toronto, Hamilton, Oshawa, London, Windsor, Ottawa, Sudbury and Thunder Bay. Within its geographic region, each office enforces support and custody provisions and employs a variety of prescribed legal remedies, such as garnishment of wages and bank accounts, seizure and sale of assets, and default hearings.

The program has received overwhelming public response in its first nine months. Support recipients and their dependants often seek the monitoring and enforcement services of field offices. In addition to collecting and disbursing monies to individuals, the program recovers social assistance funds that were previously paid because of support default, and returns these funds to the province's treasury.

All court-imposed support orders in Ontario after July 2, 1987, are automatically filed for enforcement. During fiscal 87-88, the courts in Ontario made approximately 1,100 such orders each month. All custody and support orders made before July 2, 1987, may be voluntarily filed by support recipients. To do this, they simply return a completed filing package to their local enforcement office.

Small Claims Court Services

Peter Jackson Acting Director

The provincial small claims court is a convenient and inexpensive forum for settling disputes. Throughout Ontario, a person may file an action for amounts up to \$1,000, exclusive of interest. In Metropolitan Toronto, claims may be filed for up to \$3,000, also exclusive of interest.

The court's proceedings are less formal, time-consuming and expensive than those of other courts. Generally, parties represent themselves, although they may be represented by a lawyer, a law student or an agent.

Officials and staff of 107 small claims court offices throughout the province provide administrative and enforcement support. They help ensure that legal documents are promptly processed, served and enforced to speed actions before the provincial court.

Head office provides administrative direction and support to field operations. The focus is on improving service to the public, the legal profession and the judiciary by developing and implementing more effective procedures for field offices. Head office also coordinates the development and implementation of policies, strategic management plans, and procedures.

Efforts to improve and standardize court office procedures continued during fiscal 87-88. Procedural guidelines improved the standardization and quality of service throughout the province.

An increased length of the annual conference, coupled with significant changes to format and context, has provided additional training for officials.

Supreme and District Court Services

David G. Henderson Director

The supreme and district court services branch consists of the director's office in Toronto, and sheriffs' and registrar's offices for the Supreme, District and Surrogate courts spread throughout 49 judicial districts.

The Director's office manages resources and provides administrative support to court offices. This includes establishing operational policies and procedures for court offices, providing staff training, introducing new office technology, and planning and controlling budgets.

Under the direction of sheriffs and local registrars, services provided to the branch's clients are the responsibility of the court offices. Sheriffs and registrars report to the branch director through their regional managers.

During the fiscal year, two important automation projects were implemented. An automated jury system, which has been operating in the York judicial district since 1979, was updated and installed in the judicial district of Hamilton-Wentworth. Also, a pilot project was established in the

sheriff's office in the judicial district of Niagara North to automate name search functions and the production of abstracts and certificates.

The Branch continued with the process of developing new and updating existing manuals. Fiscal 87-88 examples of this include the new "Sheriffs' Procedures Manual" and an updated version of the "Civil Procedures Manual".

Provincial Court Services

Matt Veskimets Director

The Provincial Court Services Branch provides administrative support to criminal and family divisions of the provincial court, including youth and provincial offences court. Staff also provide service to assist the public in processing fines, support payments, bail and restitution. The task of keeping case files updated is an integral part of the branch's operations.

Head office supplies program planning, computer systems and budget control to 94 field offices, which are ultimately responsible for client service and efficient program delivery.

Criminal division court offices in 10 cities across Ontario have mini-computers for accounting, docket and notice functions. Computers are also used to improve enquiry services to clients.

During fiscal 87-88, the Branch developed a comprehensive computer system to link Ontario's courts to a central mainframe computer. This initiative will improve client services and assist in pre- and post-court document preparation. In view of successful testing at several sites during the year, a schedule for implementing the system province-wide was organized for fiscal 88-89.

Bilingual courtroom clerks and reporters were situated in most designated areas and travelled to others when required.

Training in management skills is continuing in cooperation with the ministry's human resources branch and Sheridan College of Applied Arts and Technology. This has greatly assisted the successful implementation of new programs by local offices.

Criminal Law Division

D.C. Hunt Assistant Deputy Attorney General — Criminal law

The Criminal Law Division is comprised of two branches: the Crown Attorneys' system and the Crown Law Office-Criminal. The Division is responsible for conducting criminal prosecutions and providing legal advice to the Attorney General and Deputy Attorney General on all criminal law matters.

Crown Attorneys' System

M.E. Martin Director of Crown Attorneys

L.M. Budzinski Deputy Director of Crown Attorneys

History

Prosecution authority rested originally with the Attorney General and his officers at the capital of Upper Canada. As the population expanded, it became increasingly difficult to carry out prosecutions from one central office. In 1857, a prosecution office, under the direction of a Crown Attorney appointed by the governor, was established in each county. As a resident of the county, the Crown Attorney was part of the local justice administration which included the sheriff and juries made up of local residents.

Modernization has strengthened the relationship between the Crown Attorneys — with their local responsibilities — and the Attorney General, who is responsible for the administration of justice throughout the province. In 1955, the office of the director of public prosecutions was created to coordinate the activities of local Crown Attorneys. In 1964, authority was given for the appointment of Crown Attorneys-at-Large to act as special prosecutors in difficult or specialized cases.

The desire for improved communication in the system gave rise to the Crown Attorneys' Association in 1966. This voluntary group of Crown Attorneys and their assistants discusses common problems, conducts seminars to keep pace with changes to the law, and promotes an interchange of personnel to deal with temporary absences or unusually busy trial schedules.

Composition

The Crown Attorneys' system is composed of 288 lawyers who specialize in criminal law. In Toronto, the office of the director of Crown Attorneys consists of the director, the deputy director and five Crown counsel. The latter are assigned to local offices requiring temporary assistance. They also execute various assignments as delegated by the director and deputy director. Throughout Ontario, there are 49 full-time Crown Attorneys, four Deputy Crown Attorneys and 223 assistant Crown Attorneys.

The largest local office is the judicial district of York (Toronto), where the Crown Attorney is assisted by four deputies and 87 assistant Crown Attorneys. Other offices have staffs ranging in number from one to 27 lawyers, and there are part-time assistant Crown Attorneys throughout the province.

Responsibilities

The Crown Attorneys' system is responsible for conducting Ontario prosecutions under the criminal code and other federal statutes, such as the *Young Offenders Act*. Crown Attorneys also conduct prosecutions under provincial statutes, such as the *Highway Traffic Act* and the *Liquor License Act*.

Crown Attorneys and their assistants exercise the Attorney General's discretionary powers with respect to prosecutions, choose the appropriate charges upon which to proceed, consider the release of prisoners pending trial, and conduct the trial of cases at all court levels. They also supervise private prosecutions and intervene, wherever necessary, in the interests of the community.

In addition, Crown Attorneys represent the Crown in all summary conviction appeals held in district courts. They also act as counsel to the coroner during inquests held in Ontario.

Regional Crown Attorneys

In 1976, a regionalization program was instituted which designated nine regional Crown Attorneys. Regional Crown Attorneys meet regularly with the Director, the Deputy Director and, on occasion, the Attorney General. This enables regional Crown Attorneys to bring regional

matters of concern to the attention of the director, and to confer with other Crown Attorneys within and outside their region. A review of this structure has been undertaken with consideration to replacing the system with regional directors in 1989, thereby streamlining the operation and bringing effective decision-making to a more local level.

Regionalization also has strengthened the principle of a uniform administration of justice, without undermining the contribution of local Crown Attorneys. Regional Crown Attorneys also serve on sub-committees of the regional Crown Attorneys' council, formed to deal with topics delegated by regional Crown Attorneys.

Provincial Prosecutors

There are 39 provincial prosecutors in Ontario, who are assigned to larger Crown Attorneys' offices, particularly those with heavy case loads. Provincial prosecutors are para-professionals, usually with a background in law enforcement. They represent the Crown in provincial offences court, regularly appearing opposite members of the bar. In several jurisdictions, they represent the Crown on Provincial Offences Act appeals taken in the criminal division of provincial court. The Ontario Crown Attorneys' Association conducts annual training and refresher courses for provincial prosecutors, and has published a handbook to assist them.

French-Language Services

Within the Crown Attorneys' system there are 46 full and part-time lawyers who have full French fluency. Fourteen lawyers have conversational French-speaking capability, and five provincial prosecutors are fully fluent in French.

The level of French proficiency determines how complex a trial the lawyer or provincial prosecutor is able to conduct. Appointments of part-time assistant Crown Attorneys with French proficiency recently were extended to all of Ontario, which permits them to conduct trials in French anywhere in Ontario where no local French speaking prosecutors are available.

Affirmative Action

There are 62 female Assistant Crown Attorneys. Female lawyers are eligible for all training and development programs and are encouraged to compete for senior positions.

Training and Development

Each year, the Ontario Crown Attorneys' Association conducts spring and fall meetings for Crown Attorneys and Assistant Crown Attorneys. The fall meeting is held in Toronto and the spring conference is held each year at different locations. The meetings consist of seminars, panel discussions and lectures on legal subjects of current interest. Average attendance is between 200 and 250.

The Association also conducts a summer school at the University of Western Ontario. There are four residential courses — one for first-year assistant Crown Attorneys, one for second-year personnel, and two for senior personnel. Courses are available by invitation to all members of the Crown Attorneys' Association, members of the Crown Law Office, lawyers in other ministries and Crown Counsel from other provinces. The course for second-year personnel is devoted entirely to advocacy, with practical demonstrations and much student participation. During fiscal 87-88, about 90 lawyers from the association, several lawyers from other ministries and Crown Counsel from other provinces attended. Thirteen support staff attended management training courses and 11 attended support staff seminars.

Work Load and Case Backlog

Each year the Crown Attorneys' system prosecutes many complex cases involving conspiracy, fraud and white collar crime. And each year the number of these cases increases. More of them are going to trial than in the past and they are taking longer to process through the courts. The out-of-court time required by a lawyer to prepare for this type of case can be enormous, and statistics never show the thousands of hours spent in pursuance of cases that never reach court or are disposed of on a guilty plea in only a few minutes. In earlier times, the Crown would simply prosecute a charge investigated solely by the police. Today, however, an increasing

number of investigations require advice and assistance of the Crown at the outset, even before charges are initiated.

This recent development has arisen for several reasons. There has been a dramatic increase in complex commercial crimes. And there have also been new initiatives in the detection, investigation and prosecution of organized crime.

Judicial authorizations and scrutiny of investigative aids — such as wiretap authorizations and search warrants — has meant that guidance is often required from Crown Attorneys. And because of the complexity of such cases, there is a multi-disciplinary approach that requires the combined efforts of police officers, forensic accountants, Crown Attorneys and other experts. There is also increasing scrutiny by the courts as to the manner in which evidence is obtained.

Legal advice from the Crown is needed at virtually every step in a criminal investigation. This ensures that evidence is obtained in a manner which permits its subsequent admissibility at trial.

Charter of Rights and Freedoms

Legal issues involving the charter are being argued daily in provincial courts. Many cases are now reaching the court of appeal, and a few have been decided by the Supreme Court of Canada. There is no question that the *Charter of Rights and Freedoms* is adding substantially to the workload of Crown Attorneys. The Crown Attorneys' system is endeavouring to ensure that all counsel are prepared to deal with charter arguments as they arise. This is done with lectures and panel discussions at the Crown Attorneys' spring meeting and summer school, and by the dissemination of material to various Crown Attorneys' offices by the director of Crown Attorneys.

Young Offenders Act

The *Young Offenders Act* was proclaimed on April 2, 1984, and has had great impact on the Crown Attorneys' system. The amount of time spent in court by Crown Attorneys has increased by approximately 13 per cent over 1983-84. Some relief was obtained by the addition of 15 extra professional staff for 1985-86. However, the addition of 16- and 17-year-olds

to the youth court system on April 1, 1985, has had a further impact on Crown Attorneys, placing increased demands on their time.

Although it has been pointed out that the transfer of 16- and 17-year-olds to youth court simply means these offenders are prosecuted by Crown Attorneys in a different court system, there is a substantial difference in the amount of time required to conduct cases in young offenders court.

The special needs of young persons as defined by the Young Offenders Act requires that more time be spent in hearing representations from youth court workers, probation offices and the youth's parents than would be spent in adult court.

In addition, the *Young Offenders Act* is still under judicial interpretation. The Crown must be aware of changes to the court's interpretation of the act have increased the preparation time required for prosecution of these cases. As in other areas, educational programs for Crown Attorneys assist in keeping them updated on the development of the law.

Drinking and Driving

On December 4, 1985, a new section of the criminal code was proclaimed to increase some penalties for drinking and driving offences. On December 20, 1985, new provisions to the *Highway Traffic Act* came into force, increasing the periods of mandatory license suspensions following convictions for drinking and driving. The provision for stiffer penalties has increased the workload of Crown Attorneys. Many cases which would previously have been dealt with by guilty pleas are proceeding to trial.

In addition, drinking and driving provisions have opened a variety of challenges under the *Charter of Rights and Freedoms*. Recent challenges to the legislation have involved, among others, the question of whether the accused's rights must be read following roadside demands and the legality of "RIDE" -type programs. The Supreme Court of Canada held that the non-proclamation of conditional discharge provisions in all provinces offends section 15 of the charter, resulting in additional hearings in which the accused may put forward medical evidence in support of an application for a discharge.

A large number of cases heard in provincial criminal court are

drinking and driving-related. The provisions for increased penalties, in combination with the vulnerability of the drinking and driving provisions to constitutional challenges, have greatly increased the number of trials which are heard in provincial courts.

Domestic Violence

Domestic violence represents a serious problem that requires a response from many parts of the community. The Ministry of the Attorney General has made the criminal justice system's improved response to domestic violence a priority. In 1982, all Crown Attorneys were instructed to vigorously prosecute cases of domestic assault.

In every Crown Attorney's Office, at least one prosecutor has been designated as a domestic assault coordinator. In 1984, the first group of designated prosecutors received training in special problems faced by victims of domestic violence. These regional seminars were conducted by the Ministry of the Attorney General, the Ontario Women's Directorate, the Ministry of the Solicitor General, and the Justice Secretariat. In December 1986, and in the early months of 1987, four regional seminars were held to train more than 60 Crown Attorneys — who were recently designated as domestic assault coordinators — on issues vital to the successful prosecution of domestic assault. These seminars were held in conjunction with the Ministry of Community and Social Services, and jointly attended by shelter workers.

The interaction of these two ministries was beneficial to all involved. A third training session is planned for newly-designated specialists in the fall of 1988. Specialists in domestic assault are expected to work closely with police to ensure vigorous investigation and prosecution. When necessary, they refer victims to shelters or other community support organizations. The appointment of new domestic assault coordinators will further enhance each office's ability to improve services to victims of this crime.

All Crown Attorneys are expected to interview the victims of domestic assault as soon as possible after the alleged offence has occurred. Studies have shown that an early interview with the victim contributes vital support at a crucial time and increases the willingness of the victim to testify in these matters.

With the enactment of the *Family Law Act, 1986* and the *Children's Law Reform Amendment Act, 1986*, new provincial offences relating to breaches of restraining orders and exclusive possession of the matrimonial home were created. These offences are prosecuted by Crown attorneys in the provincial court's criminal division.

Child Abuse

The Crown Attorneys' Association has consistently presented information on child abuse in its educational forums. In November 1983, part of the association's meeting was devoted to more effective prosecution of these matters and to better understanding the role of various professionals in child abuse cases. The spring 1987 meeting of the Association highlighted a presentation on the provisions of Bill C-15, *An Act to Amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act*. This session dealt with new offences provided for in the act, as well as changes in evidence regarding child abuse prosecutions.

In 1983, the Crown met with police officers and representatives of children's aid societies of Metropolitan Toronto — in conjunction with the Metropolitan Toronto special committee on child abuse — to develop a protocol to effectively manage and prosecute child sexual abuse cases.

Since that time, assistant Crown Attorneys in Metropolitan Toronto have participated on a continuing basis with local children's aid societies, police forces and the Special Committee to discuss implementation of this protocol. The protocol was revised in June 1986 with assistance from Crown Attorneys. The Director of Crown Attorneys is currently represented on an interdisciplinary committee which establishes a protocol for videotaping investigative interviews of child abuse victims in Metropolitan Toronto.

In 1987, several Metropolitan Toronto Assistant Crown Attorneys attended an interdisciplinary training session. Titled "The Child Witness: Issues and Strategies". The session was conducted by the Special Committee of Metropolitan Toronto and presented by Wendy Harvey, an Assistant Crown Attorney from British Columbia.

Outside Metropolitan Toronto, Crown Attorneys in many

locations have been active on local child abuse coordinating committees, and in developing written protocols for coordinating the investigation of these cases. Certain offices have set up committees with representatives from the police, the children's aid society, and the Crown's office to periodically review all cases of child abuse. This ensures that full information is available to the Crown. Again, in certain locations, Crown Attorneys are taking an active role in developing videotaping protocols of investigative interviews of child victims, as contemplated by Bill C-15 (which came into force January 1, 1988). Each Crown attorney's office will be supplied with a screen to block the child's view of the accused while testifying in circumstances contemplated by Bill C-15.

The issue of child abuse was placed on the agenda of the July 1986 meeting between the Ontario Crown Attorneys' Association and the National District Attorneys' Association of the United States. Meeting with prosecutors from the United States was very beneficial, and there has been an on-going exchange of information between U.S. and Ontario prosecutors who deal with child abuse. Each Crown Attorney's office has been supplied with a manual entitled "Investigation and Prosecution and Child Abuse" published in 1987 by the American Prosecutors Research Institute.

In 1986, a child abuse coordinator was designated for every Crown attorney's office in the province. In June 1987, these specialists attended a three-day multi-disciplinary training session on a variety of issues related to child abuse. They are expected to serve as resource persons to other Crown attorneys in their office as well as to the police. A further designation of child abuse specialists has since taken place, and training for them is scheduled for the fall of 1988. Caseload information on Bill C-15 is distributed to these coordinators on a regular basis.

Victim/Witness Assistance Program

There have been several initiatives to ensure that victims and witnesses of crime better understand their role in the criminal justice system and, where appropriate, have an opportunity to make their concerns known to the Crown Attorney and the court.

The Victim/Witness Assistance Program was created to provide assistance and support for victims and witnesses who participate in

criminal justice proceedings. In 1987, the program commenced operation in 10 Ontario sites as a pilot project. Some of the services provided to victim and witnesses include: courtroom orientation, an explanation of legal terminology, court accompaniment, acting as a liaison on behalf of the victim with the police and Crown, and referrals to community agencies for counselling and other support services. Local program coordinators have contacted highly vulnerable victims — victims of domestic assault, child abuse and sexual assault, as well as any other victim experiencing significant trauma as a result of a crime. Coordinators have also provided public education to private agencies and other government bodies that supply services to all victims of crime.

In 1984, Crown Attorneys were instructed to encourage local police forces and the Ontario Provincial Police to include, in all Crown briefs where there is a victim of crime, a statement outlining the impact of the crime. In Metropolitan Toronto, the victim impact statement pilot project was introduced on January 1, 1987. This program was developed by the office of the director of Crown Attorneys and the Metropolitan Toronto police force. For certain specified offences, victims are asked to fill out a statement indicating the physical, financial and emotional impact of the crime. Crown Attorneys are encouraged to make use of the contents where appropriate. The victim's cooperation is entirely voluntary and their statement may, of course, be subject to cross-examination.

In September, 1986, the Attorney General adopted administrative measures ensure that each Crown Attorney is advised at the earliest opportunity of a scheduled appeal dates for cases from their jurisdiction. Crown Attorneys have been directed that, unless there are compelling reasons to do otherwise, victims or their families should be advised of the appeal and the date it is scheduled to be heard.

Hate Propaganda

This problem will continue to receive very high priority. Any allegation of hate propaganda is carefully reviewed by several Crown Counsel under supervision of the Assistant Deputy Attorney General for criminal law. The counsel on the hate literature committee have, over the years, built considerable expertise in the area. A special police team, called project "H", has been formed to investigate hate propaganda.

Provincial Offences Act

Divisional planning and administration is responsible for continuing activities relating to the *Provincial Offences Act*. Liaison is maintained with more than 600 Ontario municipalities and several ministries. This makes available simpler and more expeditious procedures under Parts I and II of the Act for the prosecution of offences under provincial statutes and municipal by-laws. Part II of the Act was proclaimed on September 1, 1987, providing municipalities with less costly ways of prosecuting parking violations. Three counsel work full-time on this project.

Inquests

By statute, the Crown Attorney is appointed as counsel to the coroner during inquests. The Crown Attorney examines witnesses and makes summations to the jury. There are approximately 240 inquests a year, attended by a Crown Attorney or an Assistant Crown Attorney. Most inquests are relatively straightforward, but many become controversial and complex.

Criminal Law Policy

Howard F. Morton Senior Crown Counsel

The Criminal Law Policy section consists of two full-time counsel and the part-time services of two counsel who are assigned to the Crown Law office - criminal. The section reports to the Assistant Deputy Attorney General-criminal law.

An appreciation of the responsibilities of this policy section requires an understanding of the split between federal and provincial constitutional jurisdiction in the criminal law field. Legislative responsibility for the *Criminal Code* and other criminal law statutes falls within the jurisdiction of the federal government; the administration of criminal justice is a provincial responsibility. This duality necessitates ongoing consultation concerning reform of the *Criminal Code* and related statutes between the federal department of justice and provincial Ministry of the Attorney General.

The criminal law policy group has two key responsibilities. The first is to initiate reform of the criminal law and quasi-criminal provincial law based on the needs of the province and Canada as a whole. The second is to respond to criminal law reform proposals initiated by the Federal Department of Justice, the Law Reform Commission of Canada, other provinces, and special interest groups.

The criminal law policy group draws on the expertise of the Crown Attorney system and the criminal Crown Law Office to provide input for the formulation of proposed policy positions for the consideration of the Assistant Deputy Minister, the Deputy Minister, and the Attorney General.

During fiscal 1987-88, the criminal law policy group was active in numerous areas of law reform. Some of the specific topics to which particular attention was given included:

- a new Criminal Code (Law Reform Commission of Canada)
- the law of homicide
- mental disorder as it relates to criminal law
- hate literature
- victims of crime
- contempt of court
- police powers
- criminal procedure
- enterprise crime
- sentencing reform
- mutual legal assistance
- Uniform Law Conference resolutions
- mens rea and the criminal law
- compensation for the wrongfully convicted and imprisoned
- pornography
- sexual assault

In addition, the section has been working on more than two dozen other areas of proposed reform to criminal law.

Members have chaired or participated in several federal/provincial task forces and working groups that deal with specific areas of criminal law reform.

The criminal law policy section also coordinated the annual

federal/provincial law reform symposium — the Uniform Law Conference of Canada — that was held at Toronto in August 1988.

Crown Law Office — Criminal

Edward Then Director

This Office specializes in criminal law and *Charter of Rights* litigation. While the major responsibility of the office is criminal appeals to the Supreme Court of Ontario, the Court of Appeal and the Supreme Court of Canada, counsel also engage in special prosecutions and in special services, including applications for authorizations, extraditions and search warrants. As well, counsel provide expert assistance to the Attorney General, Crown Attorneys, the police and the public at large. They also advise in the areas of justice policy and law reform.

Responsibilities

Criminal Appeals

There was another increase in the number of criminal appeals disposed of by the Court of Appeal during the past year. Sitting from five to seven panels per month, and a lengthy summer session, the court disposed of over 1,200 cases.

The increase in the number of decided cases on various sections of the *Charter of Rights and Freedoms* has contributed to a corresponding increase in the number of charter applications at all stages of the criminal process. This has substantially increased the demands on this office in terms of requests for advice from Crown Attorneys in the field, the number of charter issues dealt with in motions and appeals, and the number of interventions on the part of counsel in this office on appeals brought by other provinces to the Supreme Court of Canada.

An example of the type of complex appeals involving difficult Charter issues reference may be made to Sheldon S. Weller, Playford, Lofthouse, Phillips and Saunders.

Apart from the special impact of the charter, the generally heavy caseload the office has experienced in recent years continued during

1987-88, particularly in the areas of criminal appeals and special prosecutions.

While the Office held the line on the number of Crown appeals taken to the Court of Appeal in the past year, more than 400 requests for Crown appeals from Crown Attorneys in the field were assessed during that time, each necessitating the involvement of at least three counsel.

Special Prosecutions

As in the past nine years, office counsel prosecuted offences involving organized crime, as referred by the Tri Forces Unit. More than 650 persons have had charges laid against them during that time. As well, counsel were consulted by and advised members of the task force in the course of every major investigation, sometimes on a daily basis.

The Office continued to prosecute complicated commercial transactions involving allegations of fraud, corruption and conspiracy which required a great deal of pre-trial preparation and consultation. To meet the demands of this type of case, a search warrant team, which has acquired a national reputation, was developed by this office.

Liaison with the anti-rackets and criminal investigation branches of the Ontario Provincial Police, the fraud squad of the Metropolitan Toronto Police Force and the Royal Canadian Mounted Police ensures the special prosecutorial assistance needed, not only at a trial level, but also from the outset of an investigation.

The Ontario Securities Commission continued to refer complex investigations involving allegations of fraud in the trading of securities and other unlawful conduct. Consumer protection legislation has also meant additional caseload for the Crown Law Office.

During the past year, several counsel continued their involvement in the extremely complex investigation pertaining to *Greymac*, *Crown*, and *Seaway Trust*. While the investigation is on going in some aspects, criminal charges have been laid against several of the principals, representing a dollar amount of some \$340 million. One such person has been sentenced to 15 years' imprisonment. Preparation for a lengthy and complex preliminary inquiry to commence in the fall of 1988 is presently underway.

Among the several significant investigations undertaken during 1987-88 in which advice was extensively given were *Wyda*, *Spectrum/L.S.I.* the *Vaughan Township* land case and various complex stock manipulation cases.

Other Court Appearances

Court appearances were made in connection with various provisions of the Criminal Code and provincial statutes. Appearances on judicial interim release hearings in murder cases, pre-trial judicial interim release review hearings, release pending appeal applications, contested motions and summary conviction appeals in weekly court necessitated daily attendance in the Supreme Court of Ontario.

Weekly court matters also included *mandamus*, prohibition, *certiorari*, *habeas corpus* applications, stated cases, young offenders appeals and search warrant privilege hearings. Counsel appear on applications for leave to appeal and appeals in the Supreme Court of Canada. Due to the importance of the issues now being decided by the Supreme Court of Canada under the *Charter of Rights and Freedoms*, senior counsel have substantially increased their involvement as intervenants on behalf of Ontario on numerous appeals brought to the Supreme Court of Canada by other provinces. For example, counsel acted on behalf of Ontario in cases involving the constitutional validity of dangerous offender legislation and constructive murder legislation. The increased incidence of applications for judicial interim release and bail reviews necessitates daily appearances of at least two lawyers to ensure the Crown's case is properly advanced and dangerous offenders are incarcerated prior to their trial.

Advisory Responsibilities

Counsel provide legal opinions, often on a short notice or emergency basis, to others involved in administering justice in Ontario. Search warrants, extradition, commission evidence, judicial authorizations, *Young Offenders Act* and the *Charter of Rights and Freedoms* are areas of expertise.

Counsel keep up-to-date in such areas through private research and academic pursuits, including writing text books and articles, and

participating in legal education programs and seminars. Several lawyers in the office participate as instructors in Law Society continuing education programs, in the bar admission course's criminal law and practice skills sections and the Canadian Bar Association's continuing legal education programs. Counsel also instruct at police colleges throughout the province. As well, they deliver lectures and conduct seminars at ministry-sponsored courses for provincial judges, Crown Attorneys and justices of the peace, and at similar courses conducted by various police and regulatory agencies.

Committee Work

Counsel participated on interministerial committees dealing with *inter alia*, drinking and driving, seatbelt usage, highway safety, traffic tribunals, the drinking age, foreign investment, psychiatry, remands in custody, victim justice, provincial powers of entry and inspection and the special rules committee for provincial offences. Counsel also staff the criminal justice advice service for victims of racially-motivated criminal offences.

Justice Policy

The Crown Law Office continued formulating justice policy in the area of criminal law. The most prominent areas of involvement were:

- **Judicial Independence:** This is a continuing policy concern involving counsel in litigation regarding the independence of justices of the peace. The Supreme Court of Canada has ruled in *Valante* that the justices of the peace are independent. Expertise developed on the issue of judicial independence has found some legislative expression in the new *Courts of Justice Act* and this very important issue continues to be studied.
- **Drinking and Driving:** Counsel expertise is relied on by the federal government (e.g. Bill C-19 of the Criminal Code), the Ministry of Transportation and Communications (MTC) (e.g. more license suspensions) and the drinking and driving countermeasures program of this ministry.
- **Seatbelt Usage:** Counsel advise MTC on an on-going basis regarding seatbelt legislation.
- **Foreign Investment:** Counsel participate on the enterprise crime task force, along with local and foreign police forces, to develop investigative approaches and draft potential legislation regarding organized crime in Canadian business enterprises.

- Victims of Crime: Counsel were involved with an intergovernmental task force which made recommendations regarding the involvement of the victims of crime in the criminal justice system and continue to be involved in the implementation stage.
- Criminal Law Reform: This area has constitutes the heaviest commitment of the branch to the justice policy area. Counsel developed the policy positions for the ministry on the numerous amendments to the Criminal Code proclaimed in Bill C-19. There is on-going involvement with all federal government criminal law reform projects, including fundamental revision of the Criminal Code and the *Evidence Act*.
- Prostitution: Counsel were involved in the formation of policy, the assessment of the Fraser and Bagley recommendations and in discussions with the federal government, culminating in Bill C-49 which replaced provisions of the Criminal Code with an entirely new approach to street solicitation.
- Pornography: In addition to the continuing involvement with the task force on pornography - Project P - spearheaded by the Ontario Provincial Police, counsel are formulating policy based on the Fraser/Bagley recommendations.
- Hate Literature: As well as undertaking prosecutions in this area, counsel formulate policy for Criminal Code amendments.
- Human Rights and Race Relations: Continuing work in this area involves liaison with the Ontario Human Rights Commission on matters of mutual concern, including entry, inspection and search powers and warrants; handling hate literature complaints; a telephone advisory and referral service complaints about radically motivated violence to assist complainants in laying and prosecuting charges.

Provincial Offences Act

The office continued advising Crown Attorneys in the field about the many issues arising from the *Provincial Offences Act*.

Extradition and Commission Evidence

This office holds extradition hearings of criminals who have crossed international borders to escape Canadian criminal law and cooperates with foreign authorities on requests for extradition, letters rogatory and

commission evidence. Counsel also assists the province's Crown Attorney's in these areas.

Young Offenders Act

This office's considerable expertise in *Young Offenders Act* is frequently called upon by counsel in the Crown Attorney's system. The Act has given rise to a considerable number of motions and some major appeals, all of which have been handled by Crown Law Office, who also consult with and advise federal authorities regarding amendments to the Act.

Office of the Public Complaints Commissioner

During the past year seven senior counsel were responsible for the conduct of hearings held pursuant to the *Metropolitan Toronto Police Force Public Complaints Act*. The office also appears on these matters in divisional court.

Other Responsibilities

The Crown Law Office handles various administrative matters in the criminal justice field, including a transfer of charges under the Criminal Code, transfer of probation orders, reciprocal enforcement of maintenance orders, the *Criminal Records Act*, the *Lord's Day Act* and many prosecutions under provincial and federal statutes other than the *Criminal Code of Canada*. Another responsibility is the central administration of the *Protection of Privacy Act* in reference to wiretap authorizations. Advice and assistance, or informal expert opinion to other government departments, local Crown Attorneys and others involved in the province's administration of justice and participation on interministerial committees are important components of the office's workload.

Civil Law Division

John M. Johnson Assistant Deputy Attorney General

The Civil Law Division provides legal services to the government and its agencies in all areas of civil law, and provides legal representation for the Crown before courts and tribunals. Legal services and representation are provided through the Crown Law Office - Civil and through legal services branch offices attached to various ministries and agencies.

The Division is responsible for administering the offices of the Official Guardian and the Public Trustee. The Division also provides liaison between the Attorney General and the following agencies, boards and commissions:

- Ontario Municipal Board;
- Assessment Review Board;
- Criminal Injuries Compensation Board;
- Board of Negotiation;
- Public Complaints Commission;

Crown Law Office - Civil Law

Thomas C. Marshall Director

The Crown Law Office consists of a team of 35 lawyers, eight law students, six law clerks and 38 support staff.

Counsel with litigation expertise in civil law are centrally located in this Office. They not only support the Attorney General and his ministry but also provide various other ministries, agencies and administrative units of government with legal service in civil law matters.

Embodied in this Office is a Legal Advisory Section which renders formal legal opinions and advice, on behalf of the Attorney General, to government ministries and agencies.

Judicial Review proceedings respecting government decision making are handled by this Office. In the interest of public administration, the Office is also entitled to intervene in other civil proceedings, as appropriate.

Notices of all prospective civil legal actions against the Crown, by virtue of legislation, are served on this Office. These actions are numerous and could range from actions involving the administration of justice to motor vehicle accident claims. All claims are investigated, settled or defended by counsel in this Office.

Counsel appear in all levels of court in Ontario, the Federal Court of Canada, the Supreme Court of Canada, and a number of administrative tribunals.

This Office provides a challenging and exciting legal environment for personal and professional career development.

Legal Services Branches

Brock Grant Executive Coordinator

Legal services branches — comprised of approximately 250 lawyers and 130 support staff in various offices, most attached to particular ministries — provide legal advice and a range of services to all Ontario government ministries, as well as some agencies, boards and commissions.

The branches draft legislation, regulations and orders-in-council, interpret legislation for ministry staff, and develop policy. They may also negotiate, draft and review a wide range of documents, prosecute in court or before administrative tribunals, and conduct training sessions.

A major achievement of fiscal 87-88 was the development of a management information system. This new computerized capability tracks files, enhances reporting capability at the branch level, and consolidates work load data for the executive coordinator.

Office of the Official Guardian

Wilson A. McTavish Official Guardian

The Official Guardian provides legal court services for persons under a disability at law. The guardian also investigates and reports to the court in cases where serious problems are identified pertaining to custody of or access to children under the age of 18.

General

Since its formal beginnings in 1881, the office of the Official Guardian has traditionally protected the property rights of children, in their interests in estates and in proceedings commenced by or against them. The office has grown significantly because of legislative changes of the past two decades.

During fiscal 87-88, the *Courts of Justice Act* was amended, and the official guardian is no longer required to investigate and report to the court every divorce action which involves children under the age of 18. Rather, the official guardian now investigates and reports only when requested.

Since 1980, the official guardian has responded to provincial court orders requiring independent legal representation for children who may be in need of protection. In such cases, the child's wishes are different than the wishes of the parents or a children's aid society. With increasing frequency, judges are requesting independent legal representation for children in custody and access proceedings under the *Children's Law Reform Act*.

The Office consists of 18 lawyers (10 of whom are women), 9 law students, 15 social workers, support staff, 600 private bar members as members of the Official Guardian's personal rights panel, and various agents in civil matters.

Increasing Demand

The Official Guardian contributes to policy developments in family and child law and attempts to meet new, related responsibilities and challenges. A number of recent statutes and rules of civil procedure enacted in 1985 present new responsibilities and challenges.

While continuing to represent the personal rights of children, the official guardian also represents the property rights of unborn, unascertained persons, mental incompetents, and absentees when authorized by a court. The protection of minors' rights when party to a civil action, and when no other proper person is willing and able to act for them, is a growing and onerous responsibility.

Amendments in 1987 to the *Mental Health Act* imposed new

and important responsibilities upon the official guardian. Substitute decision making — as distinct from legal representation — is now the guardian's responsibility. This involves treatment of voluntary and involuntary mental patients who require psychiatric and other related medical treatment and have no others to decide on their behalf.

Comparative statistical data for the fiscal years 1986-87, 1987-88		
A. Civil Litigation and Estates	87-88	86-87
Surrogate court audits	248	243
Payments into court	172	189
New fiats authorizing payments out of court	744	755
Payments out of court pursuant to existing fiat	2,344	2,404
General counsel work	1,583	1,450
B. Social work services		
Investigations and reports to court in divorce actions	1,094	18,061
Investigations and reports to the court in divorce actions	135	110
Child legal representation in custody/access cases	1,696	1,086
Counsel to minor parent		
Adoptions	199	188
Child protection	20	35
C. Child legal representation (child protection)		
Child protection proceedings	5,268	4,964
D. Administrative tribunal		
Criminal injuries compensation board	39	115
Other	25	8
E. Mental Health Act		
Before the mental health review board	21	4
Substitute decision making	18	n/a
Total number of new matters and cases	13,603	29,612

The Office of the Public Trustee

Hugh S.D. Paisley Public Trustee

The Public Trustee performs duties under a number of statutes, with the following main areas of responsibility: management of the estates of mentally incompetent individuals, administration of the estates of people who die in Ontario intestate and without next-of-kin, gathering assets on behalf of the Crown under the *Escheats Act* when there is no known owner of those assets or the owner is a corporation no longer in existence, and a general supervisory role over charities.

Fiscal 87-88 was busy for the public trustee. A major focus has been to improve public communications. Most important, however, the office is concentrating on providing value to the clients it serves for the compensation it receives. The trustee's prime goals are the identification, conservation, and timely and effective administration of clients' assets.

Every aspect of the office — from the physical plant and equipment needs of staff to improved and enhanced client communication — has been subject to on-going review. Facsimile transmission equipment was installed during the year, and this has enhanced the speed with which the office assumes responsibility for a client's estate. Increased staff levels in a number of areas have reduced workload pressures, and the public trustee's relationship with Ontario's ombudsman has improved significantly. Effective channels of communication are now in place to deal with future complaints.

The trust administration division, which deals with the estates of mentally incompetent persons, is placing increasingly complex demands on the office. Every client contact brings a component of social work and increasing numbers of clients are living in the community, which is resulting in greater daily activity in their estates. About half of all estates carry a workload of more than 20 transactions per month.

Fifty-six per cent of clients reside in eastern and southern Ontario, creating a heavy and costly demand on the trustee's investigations department.

The estates division, which administers intestate Ontario estates with no known Ontario heirs, has been deprived of vital staff in order to compensate for other demands to the public trustee's office. These

activities are normally lucrative. Recently, however, they have suffered considerably and trends are developing for future concern. Many of the division's duties have been terminated due to a shortage of staff.

During the year, the charities division also has been the centre of considerable activity. A new charities incorporation manual was completed for joint publication with the companies branch of the Ministry of Consumer and Commercial Relations. Designed to remove the mysteries and pitfalls from charity law, it will go a long way in fulfilling the Office's mandate in providing assistance to Ontario's public.

During fiscal 87-88, work also commenced on a financial reporting document that charities can file in order to facilitate a more thorough disclosure of their financial information.

Perhaps the charity division's greatest open-ended area of development are the duties imposed upon the public trustee under the Ontario Supreme Court's rules of practice. Under Rule 7, the public trustee can be appointed litigation guardian for a person with a disability. This appointment occurs frequently and in ever-increasing numbers, yet the trustee is unable to perform such duties without proper investigative and legal staff.

The trustee's financial statements reflect the results of 12 months of hard work by expert staff who carry out their daily duties under circumstances that often require a great deal of patience and understanding.

The provincial auditor's staff are to be sincerely commended for the thorough audit they annually perform. As part of the their audit of financial statements, they examine systems and operating methods, which results in numerous constructive comments that help streamline the financial system used by the provincial trustee's office.

Court Reform

The Division provided counsel to the Honourable Thomas G. Zuber during his inquiry into the organization, structure and jurisdiction of the Ontario courts (the Ontario Courts Inquiry).

Counsel in the division and representatives from other divisions of the ministry are members of a task force considering the report and making recommendations for restructuring of the court system, and for alternate dispute resolution mechanisms.

Other Activities

Division counsel:

- participated in the rules committee of the supreme and district courts and the rules secretariat, which reviews and recommends all proposals for amendments. As well, counsel served on the French language sub-committee, reviewing the French text of these rules.
- participated in the rules advisory committee of the unified family court and the rules committee of the Provincial Court (Civil Division).
- participated in the Uniform Law Conference of Canada, which encourages a coordinated legislative response to common problems within provincial jurisdiction.
- assisted the Management Board Secretariat, on secondment, as legal advisor to the freedom of information implementation project. This responsibility included implementing legislation, staff training, developing publications and providing on-going advice with ministries and agencies covered by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
- resolved inter-professional concerns arising out of overlapping responsibilities of architects, engineers and designers involved in construction.
- participated in the federal government's advisory group on private international law and the unification of law.
- prepared legislation for a national register on security interests in aircraft.
- studied and consulted about the Ontario Law Reform Commission's reports on class actions, the enforcement of judgement debts, and the law of trusts.
- reviewed the rules of practice for supreme and district courts to ensure the effectiveness of the provisions of the Canada-UK Convention implemented by the *Reciprocal Enforcement of Judgements (UK) Act, 1984*.
- reviewed briefs submitted to the ministry on various matters relating to the amendment of the *Evidence Act*.
- participated in interministerial committees to formulate Ontario's response to the Canada-U.S. negotiations on free trade.
- participated in the committee on an international arbitration centre.

- participated in the interministerial committee on bankruptcy reform which is reviewing amendments to the *Bankruptcy Act* proposed by the federal government.
- implemented the *Transboundary Pollution Reciprocal Access Act, 1985*, in which division counsel advised on the designation of reciprocating jurisdictions.
- reviewed the issue of the paralegalism in Ontario.
- participated with the Osborne inquiry into motor vehicle accident compensation; Counsel sit as members of an Interministerial Committee reviewing the Osborne Report.
- participated in the interministerial committee on AIDS, which reviews issues arising from legislation and policy about acquired immune deficiency syndrome.
- participated in the interministerial committee on homelessness, which reviews access to housing initiatives.
- participated in the interministerial committee on human artificial reproduction, which is considering the recommendations of the Ontario Law Reform Commission's report on human artificial reproduction.

Constitutional Law and Policy Division

Larry Taman Assistant Deputy Attorney General

The Constitutional Law Branch was first established in 1976. Eleven years later, that branch became the constitutional law and policy division under an assistant deputy minister — the ministry's response to unprecedented changes in Canada's constitutional environment.

Since 1976, the pace of constitutional development has quickened. Patriation, combined with a domestic amending formula, has precipitated an on-going debate and a lengthy agenda for reform. The ensuing equality rights provisions enacted in 1985 have spawned a massive flow of charter litigation.

The Constitutional Law and Policy Division currently consists of 12 lawyers. Competitions were held in fiscal 87-88 to recruit additional necessary staff, and this process will be completed in 88-89.

Principally, the division provides opinions and advice to all government ministries on constitutional questions. It reviews litigation currently before Ontario courts, the federal court of Canada and the Supreme Court of Canada, and assists in formulating and assessing constitutional policy options for government. The division also coordinates the ministry's activities on constitutional law issues, and reviews all government policy submissions that raise general questions about constitutionality or specific concerns about charter compliance.

During fiscal 87-88, the division addressed the heavy flow of constitutional issues before Ontario courts. The Attorney General, through division counsel, has intervened in numerous appeals before the Supreme Court of Canada.

Three areas of ongoing work during the fiscal year included preparation for the first ministers' conference to implement the Meech Lake accord, review of the Canada - U.S.A. free trade agreement, and the study of aboriginal rights issues.

Division counsel attended the first ministers' conference in June 1987, whereby both levels of government agreed to implement the Meech Lake accord.

Counsel also participated in eight inter-ministerial committees

that provided advice on constitutional matters. These included committees on transportation of dangerous goods, bankruptcy, Sunday closing, and food standards.

During the year the Attorney General received 704 notices of constitutional questions raised in Ontario courts and 29 for questions raised in the Supreme Court of Canada. The division represented the Attorney General in 81 of these cases.

When notices of constitutional question are served in criminal proceedings, follow up is done by the Criminal Division of the appropriate Crown Law Office. Counsel provided assistance in several such cases.

Supreme Court Cases

Law Society of British Columbia v. Andrews

This appeal to the Supreme Court of Canada required an interpretation of the equality provisions in section 15 of the charter. Division counsel intervened to urge an interpretation that would ensure meaningful protection to members of groups that have traditionally been disadvantaged in society.

The appeal was heard in October 1987 and is under reserve.

Air Canada, CP Air, Pacific Western Airlines v. Attorney General of British Columbia

Three airlines have appealed decisions of the British Columbia court of appeal that held them liable to pay tax under various provincial statutes. At issue is the constitutional authority of the province to tax airlines for gasoline and parts used in airspace over the province, and for food and beverages served on flights originating or terminating in the province. The Attorney General for Ontario intervened to support the provincial position. The appeals were heard in June 1988 and are under reserve.

Attorney General of Ontario v. Pembina Exploration Canada Limited

The issue is whether actions for damages resulting from activity on navigable waters in Ontario must be tried in the Supreme Court of Ontario or in federal court as "admiralty" matters, regardless of the size of

the claim. **Heath v. Kane**, a 1975 decision of the Ontario court of appeal, held that such cases must be tried in the superior court. Both British Columbia's and Quebec's courts of appeal regard the decision in **Heath v. Kane** as wrong. The Attorney General of Ontario has asked the Supreme Court of Canada to overrule **Heath v. Kane**. This appeal was heard in June 1987.

A.G. Canada v. Canadian Newspapers

Challenge by the media to section 442 (3) of the criminal code which provides a mandatory ban on the publication of the identity of a sexual assault victim, even when requested by the complainant.

The legislation was upheld by the Supreme Court of Canada as placing a "reasonable limit" on freedom of the press.

Cases of Significance

McKinney v. University of Guelph

The Ontario court of appeal upheld the constitutional validity of the "Human Rights Code", which permits mandatory retirement at age 65.

Dawson v. Attorney General of Ontario

The Ontario court of appeal held that an application that challenged the constitutional validity of a rule of civil procedure could not be brought in the absence of actual fact.

Bryenton v. Children's Aid Society

The Ontario court of appeal held that, when a child is given a blood transfusion against the wishes of the parents, the parents may still appeal the decision authorizing the transfusion even though the transfusion had been administered and the wardship terminated.

Cotleur v. Varty

The high court upheld the constitutional validity of rules of civil procedure that permit the court to award security for costs against out-of-province plaintiffs.

Roberts v. City of Sudbury

The high court held that failure to serve the Attorney General with a notice of constitutional question nullified a lower court decision to invalidate a section of the *Municipal Act*.

Hutton v. Attorney General of Ontario

The high court invalidated section 26 of the *Public Service Act*, as contrary to section 15 of the charter. The decision permits the Ontario Provincial Police to have collective bargaining rights that are different from those of municipal police under the *Police Act*.

Zylberberg v. Sudbury Board of Education

The Ontario court of appeal invalidated regulations under the *Education Act* which required the recitation of the Lord's prayer and reading of scriptures as part of opening exercises in public schools.

Karen Andrews v. Attorney General of Ontario

The high court upheld OHIP regulations which limit the spousal premiums to opposite-sex couples and excludes same-sex couples from the definition of "spouse".

Hunter v. Pittman

This case involved a challenge under of the charter of section 14 of the *Public Authorities Protection Act*. Under the act, public authorities can seek security for costs where it is shown that the plaintiff has insufficient property to answer to costs of the action. The challenge was based on the allegation that the act discriminates against poor people. A judgement in January 1988 rejected the challenge and upheld the validity of the section. This decision was subsequently followed in **Giles v. Burrows**, and in **Garrie v. Gayder**. An appeal from the **Giles v. Burrows** decision has since been dismissed by the high court, which expressly relied upon reasons for judgment under the challenge to section 14.

Zalev Brothers Ltd. v. H.M.Q.

Pazner Scrap Metal Co. Ltd. v. H.M.Q.

This was a challenge under section eight of the charter to search warrant provisions in section 142 of the Provincial Offences Act. The Supreme Court of Ontario, in reasons for judgement issued in March 1988, held that provisions of the act meet constitutional tests set out in case law that have upheld the constitutional validity of the section. The case is under appeal.

538745 Ontario Inc. c.o.b as Latin Quarter III v.

Corporation of the City of Windsor

The adult entertainment parlor by-law of the City of Windsor, passed pursuant to the powers delegated by section 222 of the *Municipal Act*, was challenged on division of powers and section 15 of the charter.

In reasons for judgement released in February 1988, the Ontario court of appeal upheld the by-law, said that it was inter vires the municipality and was not legislation relative to criminal law. The court held that municipalities “as a matter of sound planning, should be entitled to consider” varied land uses, and that such different treatments did not contravene the charter. Leave to appeal to the Supreme Court of Canada was denied in May 1988.

Canadian Newspapers Company Limited v. Isaac

This case concerned a jurisdictional and charter challenge to allowing a witness to testify without revealing his or her name. The applicant sought a declaration that the coroner had no power to make the order, a declaration that the order infringed freedom of the press under the charter, and an order for the public release of the name of the witness. The application was dismissed by the divisional court, in reasons for judgement released in February 1988. The charter issue was not dealt with but freedom of the press under charter does not extend to compelling a disclosure that has not been made to the trier of fact. The court concluded that the coroner’s decision did not infringe the charter guarantee of freedom of the press.

Conlon/Beattie v. The Queen

This was a challenge to licensing regulations as they apply to graduates of foreign unaccredited medical schools. Some 30 graduates of the Royal College of Surgeons of Ireland sought to be “grandfathered” pursuant to the charter and therefore be treated as equivalent to Ontario medical school graduates in seeking medical licences. They challenged on the ground that medical training in Ireland was sought before the licensing regulations had been amended, downgrading the status of their medical school. The Ontario high court and the court of appeal dismissed these applications.

The Beattie application for leave to appeal from the Ontario court of appeal was dismissed by the Supreme Court of Canada.

Cox v. College of Optometrist

This was an optometrist’s challenge to regulations under the *Health Disciplines Act* concerning conflict of interest and the definition of conflict of interest in respect to an optometrist’s rental of business premises from an optician. The charter argument was withdrawn before the hearing. The regulations’ administrative law validity was upheld by the high court. Application for leave to appeal to the court of appeal was dismissed.

College of Physicians and Surgeons of Ontario v. Larsen

A podiatrist unsuccessfully claimed in the Supreme Court of Ontario that his right of freedom of expression was infringed by a *Health Disciplines Act* provision. The provision holds that health care providers cannot call themselves “doctor” in the course of treating patients unless they are a physician, optometrist or dentist.

Statistical Summary for Fiscal Year 1987-88	
Litigation	87-88
Notices of constitutional issues given under s. 122, Courts of Justice Act (including Charter issues)	
Non-Criminal	222
Criminal	452
Judicial Review	30
Total	704
Notices of constitutional issues from:	
Federal Court of Canada	3
Supreme Court of Canada	29
Other provinces	2
Constitutional cases undertaken (argued or assistance provided)	*81
Written opinions and advice (includes opinions requested on proposed federal and provincial legislation)	**94
Many informal opinions given in meetings and consultations with other ministries	
Conferences and meetings on aboriginal and non-aboriginal constitutional matters	1
Participation in Interministerial committees	8

*Does Not Include Assistance By Way of Opinion Only.

**Includes For The First Time Opinions (20) prepared by Division Counsel for Local Crown Attorneys.

Programs and Administration Division

Julia H. Bass General Manager

..... The Programs and Administration Division coordinates and directs program support services for the ministry. This includes office administration, budgeting, financial management and control, and auditing functions.

It encompasses program analysis and evaluation, and computer and telecommunications services. And includes responsibility for French language service, human resources and employment equity.

The Division's responsibilities also include the office of the Supreme Court Accountant and administration of transfer payments to the Ontario legal aid plan.

Human Resources Branch

Peter W. Clendenning Director

The Human Resources Branch develops, coordinates, administers and delivers all personnel services within the ministry. In addition, it provides these services to the Ontario Native Affairs Directorate. This branch also administers the *Blind Persons Rights Act*.

The major focus for 1987-88 was in the area of various corporate driven programs including: Strategies for Renewal/Planning for People, Freedom of Information/Protection of Individual Privacy, *French Language Services Act*, and amendments to the *Occupational Health and Safety Act and Regulations*. Special attention continued in the area of succession and human resources planning. Emphasis was directed toward establishing a ministry human resources planning committee. A review of the existing performance appraisal system continued, and new evaluation instruments were introduced for both management and non-management staff.

In the staffing area, 912 competitions were completed during the year, a 12 per cent increase over the prior year. A major achievement in this area was the implementation of the delegation of staffing for provincial, supreme and district courts in June 1987 and for the support and custody enforcement branch during January 1988.

The ministry offered 33 sessions of 16 different workshops and courses throughout the province, and 873 ministry employees participated. An executive technology seminar was developed and presented to all executives and senior managers in the ministry. Three pre-retirement workshops were offered and were attended by 70 participants. External and internal resources were used to conduct the various training programs and included the Human Resources Secretariat, community colleges and external consultants.

The Branch processed 4,088 contracts for unclassified staff. With the assistance of provincially-funded work initiatives, the ministry employed 470 students in the summer work program, including 214 positions under internship and experience programs.

A human resources information system was developed and implemented in February 1988. This system has become a major component of the ministry's corporate information system. Operating managers are able to access information on their respective employees immediately via terminals connected to the system.

Employment Equity for Women

In June 1987, the treasurer of Ontario and acting chair of Management Board of Cabinet announced an expanded corporate employment equity program. Based on the merit principle, this new program focuses on five designated groups: aboriginals, persons with disabilities, francophones, racial minorities and women.

In response to this new government initiative the Ministry of the Attorney General will combine the expanded employment equity program with "Strategies for Renewal" under the direction of the human resources branch.

The following report summarizes the results achieved in fiscal year 1987-88 which was the last year of the employment equity program for women.

In fiscal year 1987-88, women comprised 71 per cent of civil servants employed by the ministry. Women occupied 85 per cent of positions in the bargaining unit and approximately 40 per cent of management positions. They also represented 21 per cent of ministry executives.

In 1987-88, the ministry met the target of 30 per cent female representation in the Crown law officer group, and women constituted 48 per cent of lawyers hired by the ministry.

An outreach program designed to encourage women to consider a career in criminal law with the Crown was organized with the participation of four of Ontario's law schools.

Administrative Services

G.R. Cowie Manager

The Administrative Services Branch provides purchasing, mail, courier, print shop, stockroom and parking services to the ministry. During fiscal 87-88, the branch completed the set-up of an internal computerized purchasing system. Current information from this unit will be transferred to a future financial support system, providing on-line purchasing and financial information to the ministry province-wide.

The ministry's in-house print shop continued to increase its output for the fiscal year. The volume is now in the range of 18 million copies per year, compared to eight million in 1978. A large portion of court forms used by the ministry are produced by this group. Mail room volumes have also increased dramatically, and approximately 8,000 pieces of mail per day are sorted.

Extra space in the new building at 720 Bay Street for both the print shop and mail room will provide improved service to the ministry as plans for new equipment are implemented.

Audit Services

Anton M. Odeh Director

The Audit Services Branch assists senior management with ensuring that administrative and financial control measures are in place and that the ministry's resources are effectively utilized.

The Branch monitors compliance with policies and procedures, identifies potential improvements in management systems and controls, and promotes awareness of the value-for-money concept.

During fiscal 87-88, the branch conducted 305 audits, including special projects and investigations conducted on request. The audit services branch continued to enhance its data processing capabilities. It also worked toward expanding the knowledge and skills required for effectively discharging its responsibilities.

Financial Management and Program Analysis

Oliver Carroll Director

The Financial Management and Program Analysis Branch provides financial and analytical services to the ministry. To ensure that programs are funded to meet operating responsibilities, the branch liaises with central agencies on financial and program matters.

The Branch is constantly working to develop and improve programs and activities, and to enhance its ability to keep an efficient and responsive financial reporting system working efficiently.

The goals of the branch are accomplished through three distinct but related sections: financial planning and analysis, accounts operations, and program planning and central agency liaison.

Financial planning and analysis involves monitoring, forecasting and assisting in controlling ministry expenditures. Branch staff assist managers with expenditure forecasts, budget management, and financial analysis. It also provides services that help managers coordinate their financial and human resource needs.

The accounts section provides payroll services and timely payment for all ministry liabilities. It also reports and records the ministry's revenue.

The program analysis section liaises with government agencies, and ensures the efficient allocation of ministry resources. It also helps develop and improve programs and activities. The section develops effective methods for delivery of services and reviews the financial impact of new initiatives. It also coordinates recommendations on issues, produces submissions to central agencies, and administers the *Public Institution Inspection Act*.

Finally, the section provides administrative support to royal commissions, judicial inquiries and special studies. It processes Orders-In-Council, regulations and responses to order paper questions, and conducts research on specific assignments.

The ministry's expenditures in fiscal 87-88 totalled \$381 948 511. Revenues collected totalled \$202 280 000. The charts indicate the distribution between the major divisions and programs.

Financial Management and Program Planning Branch

Expenditures

<u>Courts Admin.</u>	<u>\$180.4</u>
<u>Legal Aid</u>	<u>\$88.2</u>
<u>Criminal Law</u>	<u>\$42.9</u>
<u>Boards & Commissions</u>	<u>\$20.6</u>
<u>Civil Law</u>	<u>\$20.6</u>
<u>Administration</u>	<u>\$24.6</u>
<u>Legislative Counsel and Policy Development</u>	<u>\$4.6</u>

Revenues

<u>Fines & Penalties</u>	<u>\$101.0</u>
<u>Miscellaneous</u>	<u>\$3.3</u>
<u>Cost Recovery-Other</u>	<u>\$8.7</u>
<u>Cost Recovery-Government of Canada</u>	<u>\$38.0</u>
<u>Fees; Licences and Permits</u>	<u>\$51.3</u>

Computer and Telecommunications Services

Marie B. Moore Director

The Computer and Telecommunications Branch provides support services to help the ministry and the courts system manage information. The branch supports computer systems, develops office technology, provides end-user consulting, and coordinates training in telecommunications technology. The branch also supplies library, research and statistical services, and manages the ministry's records and forms.

During fiscal 87-88, the branch initiated the development of a cross-province court and case management system, which provides a centralized on-line database for provincial court administration. The goal is to improve services within the courts.

Other projects completed during the year include systems for support and custody enforcement, sheriff's writ searches, and information relevant to the Ontario Municipal Board. The branch installed six multi-user office systems and approximately 200 personal computers, as well as 53 new telephone systems in court offices across the province. An electronic mail network was established to link sites in Toronto, Oshawa and Sudbury. Links between nine locations were installed for the support and custody enforcement branch. End-user training was also provided to various branches throughout the ministry.

Research and statistical services provided analytical support to ministry programs and collected statistical information on various ministry operations. In addition, records and forms management was provided to a number of branches and court facilities.

The law library houses a collection of 15,000 textbooks, law reports and legislative documents. It also provides library orientation programs, distribution of current periodicals, and legal information and research resources to the ministry's legal research database systems. Plans are underway to broaden and improve the library's legal research capabilities.

Freedom of Information and Protection of Privacy

Ruth Maillard Coordinator

The Freedom of Information and Privacy Office coordinates the ministry's implementation of and compliance with Ontario's freedom of information and protection of privacy legislation, which came into effect January 1, 1988.

Major responsibilities include developing ministry policies, guidelines, systems and procedures, and ensuring that access to information requests are handled in a timely, consistent manner. The office also ensures compliance with the act's privacy provisions, specifically the security and confidentiality of personal information.

The office works with other areas of the ministry to develop and streamline internal administrative systems and procedures. The goals are to ensure operational effectiveness and smooth out the path to accessing information.

The office develops strategies and provides training to ensure the ministry's efficient and effective service to the public, external groups and media. On an ongoing basis, this means raising awareness as well as providing advice and guidance to ministry staff on all aspects of the legislation.

To prepare for the new legislation's implementation during fiscal 87-88, the office provided ongoing training and awareness sessions to familiarize staff with the intent and principles of the legislation, as well as their responsibilities under it. Policies, guidelines, systems and procedures were developed to ensure that access requests would be handled in a timely, consistent manner. Branches commenced a review of their practices to ensure compliance with the privacy requirements of the legislation.

Forty requests for information were received in the three months between enactment of the legislation and year-end of fiscal 87-88. A centralized approach was adopted to ensure that all requested records and decisions were submitted by branches to the office within a specified time frame, and all requests were processed within the statutory time limits.

Two decisions by the ministry on access requests were appealed. The office is awaiting decisions by the information and privacy commissioner on these matters.

Accountant, Supreme Court of Ontario

E. J. McGann Accountant

The office is the depository for all money, mortgages and securities which are paid into, or lodged with, the Supreme Court of Ontario. These are received, disbursed or released according to judgments and orders of the court, and in accordance with the *Courts of Justice Act* and other relevant statutes.

Assets

Assets under management at the end of the 1987-88 fiscal year increased from \$250 million to \$284 million.

Revenue and Investments

Interest revenue from the portfolio increased to \$25.2 million from \$23.4 million in fiscal 86-87. Monies paid into court for suits and matters in fiscal 87-88 totalled \$75.2 million, compared to \$54.3 million in the previous year. Disbursements for the same period increased to \$48.7 million from \$44.7 million.

Interest

Interest rates remained relatively stable for the year ended March 31, 1988. The interest rate paid on infants funds in court was 10 per cent per annum, compounded semi-annually. Interest rates on monies in court are reviewed quarterly by the court finance committee.

French Language Services

Thérèse Dorais Coordinator

Each branch of the ministry is responsible for ensuring the provision of efficient French language services to the public. The office of French language services advises the Attorney General and senior ministry officials on policy and program initiatives in this area, and monitors application of French language services throughout the ministry.

French-speaking citizens have the right, upon request, to have

both civil and criminal hearings conducted before a judge who speaks French. French language services are available at all times in court offices in 21 counties and districts of Ontario. When a request arises elsewhere, bilingual judges, Crown attorneys and staff travel as needed. Where trial by jury is requested in an area without a French-speaking population to empanel a bilingual jury, a change of venue is arranged.

During the past year, some 120 ministry staff and judiciary participated in French language training. Advanced immersion training was provided in Jonquiere, Quebec, and a number of judges attended special programs conducted by the commissioner for federal judicial affairs.

The office of French language services now offers a wide variety of language training to employees from all areas of the ministry.

The office also coordinates the ministry's translation requirements. This includes ministerial correspondence, as well as legal documents, regulations and statutory forms under ministry legislation.

In fiscal 87-88, a successful exchange program between Quebec Crown prosecutors and Ontario Crown attorneys was renewed. Each prosecutor assumed full member status of the other province's bar as a representative of the Attorney General of that province. In addition to improving language skills, this program helped strengthen the bonds between the two provinces. Such exchanges will be continued in future.

The Ministry works closely with the association des juristes d'expression française, which brings together lawyers, judges and others who use the French language in the courts. The association received a \$93,000 ministry grant to develop forms and materials, and to conduct other related work.

During the current fiscal year, the French Language Services Act, 1986 has resulted in the revision of the ministry's implementation plan for French language services. This plan, which is to be implemented by November 1989, has added a new dimension to the ministry's commitment towards French language services in Ontario.

Provincial Court (Family Division)

H. Ted G. Andrews Chief Judge

No new provincial or federal statutes in the 1987-88 fiscal year had any significant effect on the existing jurisdiction of the family division of Ontario's provincial court.

The authority of the court extends to the following areas:

- The court is charged with the responsibility of prosecuting young persons under the federal *Young Offenders Act*. This includes offences, under federal law, where offenders have not reached the age of 16 at the time of the offence.
- The court protects children under part 3 of the *Child and Family Services Act, 1984*. This involves court-ordered intervention by local children's aid societies when a court finds that the family's care or treatment endangers a child's physical, emotional and mental welfare.
- The court ensures secure treatment under part 6 of the *Child and Family Services Act, 1984*. In such cases, the court may order a child's committal to a secure setting for treatment of a mental disorder.
- The court oversees the adoption of children and adults under part 7 of the *Child and Family Services Act, 1984*.
- The court reviews refusals by Ontario's registrar general to permit a name change under the *Change of Name Act, 1986*.
- The court protects spousal rights and enforces spousal obligations under the *Family Law Act, 1986* and the *Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982*. It also protects parental rights and obligations under the same legislation and the *Children's Law Reform Act*. The court may make orders of custody and access, appoint guardians for the child's property, make findings of parentage, order a parent to provide financial support of a dependent child, order an adult child to provide financial support for a destitute parent, restrain a non-custodial parent for harassing or molesting the custodial parent and the child, and enforce in Ontario any custody and access order including those made outside Ontario or Canada.

The Division enforces support orders under rules of its own, as well as the *Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985*, the

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982 and, at the administrative level, the federal *Garnishment Attachment and Pension Diversification Act*. In all cases, the court offers a variety of judicial and administrative remedies for enforcing support orders made by Ontario courts or those of foreign reciprocating states.

The court conducts trials of certain provincial offences, such as child abuse, failure to report child abuse, and violation of school attendance laws.

And, in addition to these primary responsibilities, some intra-familial offences — such as domestic assault and incest — are tried before family division judges. In these cases, judges reconstitute their courtroom as sittings of the provincial court's criminal division or the provincial offences court. This takes advantage of the wide range of support services for family members that are available through the provincial court's family division.

Eastern Region

P.D. Hamlyn Senior Judge

Judicial districts

Major court offices

County of Renfrew	Pembroke
County of Frontenac	Kingston
County of Hastings	Belleville
County of Lanark	Smith Falls
United Counties of Leeds and Grenville	Brockville
Addington	Napanee
Region of Ottawa-Carleton	Ottawa
United Counties of Prescott and Russell	L'Orignal
County of Prince Edward	Picton
United Counties of Stormont, Glengarry	Dundas Cornwall

1985 population: 1 257 381

Ten full-time family division judges serve in the region, presiding at 13 locations. During fiscal 87-88, one judge took a year-long leave of absence and another took three months for French language training.

In all courts of the eastern region, judges continue to provide services with the objective of maintaining free, open and expeditious access to all the courts.

In the combined counties of Leeds and Grenville, completion of the new chambers and hearing room is anticipated in fiscal 88-89, facilitating improved service to the area.

In the past, Leeds and Grenville have experienced some delays in processing legal aid applications, which can take four to six weeks for screening and intake. This causes difficulties in the family division's ability to expeditiously deal with matters.

The Frontenac court, based in Kingston, experienced a shortage of court staff, which caused difficulties in providing adequate court services. The Frontenac court has long been a leader in the development of volunteer services, and fiscal 87-88 was no exception. The Salvation Army provided a supervised weekend program at no cost to the Ministry of the Attorney General.

In Hastings and Renfrew counties, the family court judiciary has taken over, in large measure, courtroom duties of second phase court proceedings for the *Young Offenders Act*. In Renfrew, particularly, this has caused a considerable increase in workload. There are concerns that, if this trend continues, there will be an immediate need for further judicial complement.

And in Renfrew, there is an accommodation inadequacy in Pembroke in the provincial court's family division. This has further reinforced previous misgivings about security.

Central East Region

R.H. Donald Senior Judge

Judicial districts

Major court offices

Region of Durham	Oshawa
District of Muskoka	Bracebridge
County of Northumberland	Cobourg
County of Peterborough	Peterborough
County of Simcoe	Barrie
County of Victoria	Lindsay

1985 population: 804 726

Six judges serve this region, presiding in 11 locations.

For the most part, accommodation is adequate. In Oshawa, however, the public waiting area is unsuitable. The building in which court is located is rather run-down and not properly maintained.

Courtroom security is virtually non-existent. However, most judges report that if violence could be anticipated in advance, the police could probably be made available. With the variety of tense situations that occur in the region's family division courts, the level of security should be higher.

Everyone within the area is well-satisfied with their administrators and court staff. There is, however, a general complaint that not enough staff are available to perform the necessary administrative tasks when others are ill, on maternity leave, or away on vacation.

All courts in the area use a variety of support services to resolve matters prior to trial and to assist litigants after trial.

Court backlogs are not as bad as during fiscal 86-87. The appointment of His Honour Judge Wood has relieved the situation in Muskoka and Simcoe counties. Everyone has great difficulty in setting aside

enough consecutive days for multi-day trials — those that run more than two or three days — but pre-trials have proven effective throughout the area.

The judge serving Peterborough and Lindsay has assumed the second phase case load of the *Young Offenders Act* from the criminal division judge.

Last year, it was reported that the Crown Attorney was completely satisfied with the level of service throughout the area. Unfortunately, things have slipped a bit in 87-88, particularly in Oshawa. Several recent resignations have left that office badly understaffed.

During fiscal 87-88, there continued to be a shortage of duty counsel from time to time.

Justices of the peace continue to be in short supply, and sufficient new justices are not being appointed to fill voids created by death or retirement. In Oshawa, the assistant administrator was a justice of the peace and has recently retired. As a result, if the administrator is on vacation, there is no justice of the peace available to the court.

There is generally no demand for French services in this area.

Because of the lack of court facilities in Durham region for the provincial civil court, family division has been asked to make a courtroom available each Friday. This was agreed to on a temporary basis, but there are no chambers for the judge and no space for administrative staff attached to that court.

Things have settled somewhat now that the *Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985* has had an additional year to be sorted out. At present, no major problems exist.

Central Ontario Region

L.A. Beaulieu Senior Judge

Judicial district	Major court offices
York	Toronto
	North York
	Etobicoke
	Scarborough
Peel	Brampton
York Region	Newmarket

1985 population: 3 044 472

Nineteen full-time judges serve the family court in six locations of a region in which the population is expanding rapidly.

The equitable and consistent deployment of judicial services is a constant challenge, and it is patently obvious that additional complement is required to meet the needs of Scarborough and Brampton courts. Judicial assistance from other regions and the ongoing needs of those courts — as well as the quality of service and the health of the judiciary — are cause for great concern. This is especially true in Scarborough, where the two judges work under extremely stressful circumstances and handle a highly disproportionate case load.

Security at all courts in the region is a major concern, and courtroom accommodation continues to be a very serious matter in the Toronto court. While it is expected that family court will be included in a new Toronto court complex, this does not solve the immediate problems of inadequate courtrooms, non-existent consulting and motions rooms, and frightening security arrangements. The public, the staff and the judiciary deserve a more dignified ambiance to their daily endeavors.

While case loads generally appear to be stable, contested child protection and custody cases continue to occupy a great proportion of judicial time. The use of pre-trials for defining, narrowing and settling issues

continues to be useful in maximizing the effective use of the judiciary. In this regard, the local bar works well with judges to ensure effective communication on matters of mutual concern.

During fiscal 87-88, the Toronto court initiated the use of a presiding justice of the peace in young offender first appearances. All such matters are returnable at 9:00 a.m., effectively providing an additional five hours of judicial time per week for other matters. Also, the region is using a family law co-coordinator to deal with domestic first appearances at 9:30 a.m. to ensure a more appropriate use of judicial resources.

Scheduling is a major component of any court activity, and manual systems are labour-intensive, prone to error and inaccuracy, expensive, and dependent upon a variety of individuals. Recognizing this, the Toronto court examined the ministry's proposed computerized scheduling package.

A system better integrated and dedicated to the court was developed and the "The Scheduler" program was put in place in November.

Among its most significant features are the ability to quickly search available court time, ease the entry of cases, allow for fast and easy adjournments, and facilitate the printing of family law and child welfare dockets. The system also prints notices of hearing, motions, confirmation hearings, garnishment hearings, name searches, statistical reports, and a sequentially numbered file output.

Despite the inevitable preliminary difficulties, the system will save a considerable amount staff time, and help reduce the error factor. It will lessen the daily strain on staff and the judiciary and, more importantly, provide more efficient services to the public.

Conciliation and counselling services continue to be available to persons with domestic problems. Short-term, crisis-oriented referrals — as well as identification and resolution of disputes prior to, during, or after court appearances — have contributed to an increasingly comprehensive judicial service available to the public.

Clinical services continue to be another crucial adjunct to the court. There is, however, growing concern regarding the time required to prepare and deliver assessments to the parties and the court. These delays are, in some cases, counterproductive to the early resolution of matters, particularly those regarding the interests of children.

A major cause of concern is the lack of sufficient services to assist the courts in access issues. Excellent programs offering supervised access have either been cancelled or are being threatened by lack of support. It is hoped that government and the community will ensure that these crucial services will be supported and expanded.

Administrative and general support services in this region continue to be of high quality. Recent proposals for court reform — including regionalization — will undoubtedly affect everyone to some degree. It is hoped that emphasis will continue to be placed on efficient, practical and quality services, carried out in dignified surroundings.

Central West Region

R.L. Budgell Senior Judge

Judicial district	Major court offices
County of Brant	Brantford
County of Dufferin	Orangeville
Judicial District of Haldimand	Cayuga
Judicial District of Halton	Milton
Judicial District of Niagara North	St. Catharines
Judicial District of Niagara South	Welland
Judicial District of Norfolk	Simcoe
Judicial District of Waterloo	Kitchener
County of Wellington	Guelph

1985 population: 1 323 774

The region consists of nine districts with seven full-time judges. An eighth judge travels from another region and sits one day per week in Dufferin.

Systems are now in place to ensure that judges assist each other during vacation periods, both with regular lists and lengthy trials that

are required from time to time. Similar assistance is provided by the office of the chief judge directly, and by the use of judges who are sometimes available from other areas.

All matters of anticipated significant length are subject to settlement conferences. The rate of settlement, apart from Crown wardship and custody matters, is quite high. This is the only way in which the current complement can meet the demand for service.

The region is large, with a population mix of rural and urban. Sittings take place in 14 centres, and it is extremely difficult to move from one court to another in a single day.

There were no changes to judicial complement during the year. Therefore, there continues to be a pressing need for an additional judge to sit wherever needed at a particular time. Failing this, it is essential that consideration be given to a full-time judge for Brant, as it is now impossible for one judge to service Brantford, Cayuga and Simcoe.

There has been a 28 per cent increase in the number of Brantford cases in fiscal 87-88, and a further increase is expected for the next fiscal year. Also, it is difficult to meet requests, which are regularly received, for significant additional judicial time.

Niagara North is another busy area, and regular assistance is provided at least once per month. Significant trial time is required for young offenders, but apart from this, the number of cases under child welfare and family legislation has levelled off. On the other hand, some hearings are much longer, especially in Crown wardship matters that involved the children's aid society. It is still too early to judge the effect of the planned use of alternative measures for young offenders.

Physical plants are generally satisfactory. However, it is not possible to conduct two simultaneous hearings in Guelph, and additional judicial assistance provided to Niagara Falls and Welland must be undertaken at extra courtroom in St. Catharines. The new Orangeville facility opened in January. It is more than satisfactory, given the limited use by the family division.

A branch-bar committee is being considered to discuss common concerns. It is hoped that information provided last fiscal year — regarding deficiencies in physical plants — will receive appropriate attention in the year ahead.

Staffing continues to be a concern in many areas. Specifically, there are concerns regarding the impact of staff reductions, either by a failure to maintain staff complements or reductions to contract staff. The combined criminal and family administration in Norfolk is working fairly well. This is largely due to the appointment of a deputy clerk on a temporary full-time basis and the appointment of a full-time contract position.

There continues to be a pressing need for justices of the peace to conduct bail hearings for young offenders. Other lists do not allow judges to break away and conduct them, aside from the question of having a judge conduct both the bail hearing and the trial.

Security in courtrooms and offices has not improved. Indeed, in some cases, it has decreased. All judges feel that court constables are essential, both for security and efficiency. And, if anything, the family division requires more security than other courts because of the numbers of cases and the emotions involved. A review of court security should take into consideration the fact that uniformed police officers are always in attendance at criminal courts. But the family division, as a whole, does not benefit from their presence.

Judges continue their community efforts to provide better resources for the courts and to raise community awareness that their role is not solely confined to the courtroom. Some judges participate at the local community level, while others involve themselves provincially. All judges research and write judgements in matters of significant nature.

There continues to be an exchange between the judges of Waterloo and Wellington, and this is especially helpful with settlement conferences in Wellington. Two judges from Waterloo also sit in Cambridge, and there now exists a request from the Cambridge bar for additional judicial time. An effort will be made to meet this request in fiscal 88-89, but at the expense of service to Wellington.

One of Waterloo's two judges is qualified to conduct hearings in French, and is therefore called away periodically to do so. He is also away periodically to provide French language instruction.

Support and custody enforcement legislation came into effect in 1987, and adjustments were made to meet these changes. Most courts have expressed concern about the unwillingness or inability of the director

to be flexible in arrears payment. But, at the same time, it is fair to state that the system has gradually improved. Those close to the system hope it will continue to improve; that more realistic discussion will take place prior to garnishments and court appearances, and that relevant information will in future be more readily available to the debtor.

A regional meeting held during the year received excellent attendance, and another is planned for the near future. These meetings are helpful in bringing out common concerns in a manner that enhances co-operation. All of this enables members involved to provide consistently high levels of service.

And finally, the report of Mr. Justice Zuber was received, but the region is still awaiting implementation of changes to court structure. The judges in this region remain ready, willing and able to provide excellent service to the public within the framework of our jurisdiction.

Southwest Region

R.L. Budgell Acting Senior Judge

Judicial districts	Major court offices
County of Bruce	Walkerton
County of Elgin	St. Thomas
County of Essex	Windsor
County of Grey	Owen Sound
County of Huron	Goderich
County of Kent	Chatham
County of Lambton	Sarnia
County of Middlesex	London
County of Oxford	Woodstock
County of Perth	Stratford

1985 population: 1 289 886

The region consists of 10 districts with nine judges sitting in 11 locations. Bruce, Grey and Huron counties are served by one judge, who divides his time in accordance with the case load. The base court is in Walkerton and, given the travel time and the weather, it is not generally possible to attend more than one location on any given day. Additional judicial assistance must come from other areas.

This is the second year for the present judge of Bruce, Grey and Huron, who is indicating that the lists have expanded, especially in Goderich. To compound matters, there is every indication that funding for two very useful programs will be cut in the next fiscal year. These are the access supervisory program and the centre for children, both of which provided closed family mediation. The judge is expressing concern over the cancellation of these programs, and a similar concern is echoed by the local bar. Grey is the busiest court in the district, a situation compounded by combined administration for family and criminal divisions.

Elgin and Perth are served by one judge, who also attends one day per week in Sarnia. While there is gratitude to be expressed for his dedication, there is also concern about his ability to maintain the current pace.

Essex, which has few problems in keeping lists current, is served by two judges. Both are very co-operative in assisting elsewhere. Their first priority, however, is to their regular obligations.

Kent and Lambton counties are each served by a single judge, with additional assistance provided by Essex county and London every six weeks. There is concern that administrative problems are caused because no administrator is really attached to the court. There is also an increased case load in all areas of the law.

This court has a juvenile and family justice council, which evolved from the family court advisory council. These volunteers keep abreast of problems and help work them out as they arise. Also, the Sarnia police department has a "Rebound Program", which has had some success in keeping young people out of court.

There is no difficulty with Chatham's case load, and there is the possibility that the judge will hear matters involving 16- and 17-year-old young offenders. Renovations to physical plant must be made, however, before this can be accomplished.

Middlesex is served by three judges, one of whom sits one day each week in Oxford. He also provides service to other areas of the province when circumstances permit. In addition to regular attendance in Lambton for trials and pre-trials, and pre-trials in Oxford, another judge provides significant service to other areas. This outside activity places a significant burden on the remaining judge. The lists, however, remain current.

There are no significant complaints about the physical plant — except in Woodstock — but there are concerns about staff replacement. And, because of the need to travel significantly to cover all courts, stress levels among the judiciary are significant.

Resources available to the courts are always a concern and, in the face of cutbacks in certain areas, increasing attention must be focused on resources in the future.

Judges continue to be active within the community, both to provide better resources for their courts and to raise community awareness that their role need not be confined to the courtroom. It remains to be seen what effect the planned use of alternative measures for young offenders will have.

Support and custody enforcement legislation became reality in 1987, and more than one judge is expressing concern about difficulties arising from it. In particular, there are complaints about lack of communication, lack of attention to detail, and a general unwillingness by the Director to take a realistic approach to solving problems. There have been improvements, certainly, but there is general agreement that some distance must yet be travelled.

No regional meeting was held during fiscal 87-88, mainly because an appointment was not made to replace the senior judge. It is hoped that a replacement will soon be appointed. The existing arrangement, in which a senior judge from another region maintains contact, is not satisfactory on any permanent basis.

All judges expressed an interest in a regional meeting so that common concerns could be discussed and dealt with. One concern brought forward during the year is lengthy trials, and one suggestion made is that long trials be conducted in one centre (for example, London).

Finally, all judges in the region received a copy of the report of

Mr. Justice Zuber regarding possible changes in the structure of the court. They await, with interest, information regarding any changes.

Northeastern Region

R.T. Runciman Senior Judge

Judicial districts	Major court offices
District of Algoma	Sault Ste. Marie
District of Cochrane	Cochrane North, Town of Cochrane, Cochrane South, Timmins
District of Manitoulin	Gore Bay
District of Nipissing	North Bay
District of Sudbury	Sudbury
District of Timiskaming	Kirkland Lake

1985 population: 375 992

The districts of Algoma, Nipissing, Sudbury and Manitoulin are served by four, full-time family division judges. The remaining districts are served by five judges sitting in both the family and criminal divisions, for a total of 26 locations.

This region consists of seven geographical districts. Manitoulin has judicial services provided from Sudbury district, and Cochrane is divided into two judicial districts — Cochrane north and Cochrane south.

During the year, the judicial complement was returned to full strength, with a dual appointment to family and criminal divisions. Four judges were assigned to the family division only, and five judges were assigned to both family and criminal divisions.

Judicial help was provided in areas where one judge presides, but a great deal of judicial time is consumed because of the necessary travel time between courts.

Pre-trial procedures are in place at all locations within the region, and are well received by counsel. A large percentage of matters are resolved at this stage — thus avoiding long and costly trials — but it has spread resources even more thinly. In areas where one judge presides, a judge must be provided from another location.

There is a capacity to provide French language services in the region, but there has been little demand for such services.

Security continues to be a major concern. And uncertainly as to the future direction of the provincial court's family division, coupled with protracted negotiations with a recalcitrant government in the area of judicial benefits, has created a noticeable strain on the morale of the judiciary.

This year has been difficult for the judiciary but, while faced with vicissitudes and uncertainties, they provided services to the best of their skill and ability. They have succeeded, at times with great difficulty, in keeping the case flows current and providing excellent service to the public.

Northwestern Region

P.S. Glowacki Senior Judge

Judicial districts

Major court offices

District of Kenora

Kenora

Dryden

District of Rainy River

Fort Frances

District of Thunder Bay

Thunder Bay

1985 Population: 199 875

Thunder Bay is served by two full-time family division judges. The remaining districts are served by four judges who sit in both criminal and family divisions. The region contains four court offices and the judges preside in 24 locations.

The courts of the northwestern region function efficiently with no backlogs, and trials can be scheduled on a very current basis.

In Thunder Bay, the provincial court's family division, in addition to its previous responsibility for 12- to 15-year-olds, has taken over all criminal charges against young offenders 16 to 17 years of age. This has increased the previous case load by 66 per cent.

The region has been recognized and declared as an independent administrative region, with regional directors for Crown attorneys and court administration. The courts are eagerly awaiting the implementation of this new administrative structure.

The region's courts are making use of new services in dealing with young offenders. These include:

- The McKittrick Centre, which provides eight open custody beds for 12- to 15-year-olds. This is in addition to the W.W. Creighton detention facility, in which eight young offenders can be housed for detention purposes.
- A secure custody for 14 beds, which is being actively pursued by the Ministry of Community and Social Services. It is hoped that the commencement of construction will soon be announced.
- The Smith Alcohol and Drug Dependency Clinic, which has launched its new young adult treatment program. The program is funded by the Ontario Ministry of Health and is targeted to young people with alcohol or drug dependency. It has 10 beds and is located adjacent to St. Joseph's General Hospital.
- The Thunder Bay young offender community support team, which deals with identifiable young offenders who are most likely to continue as repeat offenders.

New services under the *Child and Family Services Act* include Meno Bimahdizewin child and family services, which provides services to Native children — aged five to 18 — and their families, who are experiencing emotional, social and psychiatric problems. Operating as a children's residence and day-treatment facility, the agency is funded through the Ministry of Community and Social Services.

In Rainy River, there has been no significant change to the total number of cases and no undue delays in scheduling court hearings. It is noted, however, that there has been an increase in the number of garnishment disputes.

The Kenora court is experiencing some pressure with matters regarding the *Family Law Act*, *Child and Family Services Act*, and the *Support and Custody Orders Enforcement Act*. Trial dates have had to be extended a little longer than usual, and this will be alleviated by the assistance of judicial pre-trial services from Thunder Bay.

Thirteen area bands who form Ojibway tribal family services have continued to appear by counsel in virtually all child protection matters. They have adopted the position of being opposed to temporary or Crown wardships. As a result, the number of child protection trials has increased.

Northern courts are being regularly held at Red Lake, Pikangikum, Poplar Hill, Sandy Lake and Cat Lake. Sandy Lake continues to be the only reserve with a justice committee that makes regular submissions for disposition.

On other reserves, the band council occasionally makes representations on particular cases or general submissions on the serious nature of certain offences such as, for example, drinking and snowmobile driving. There is concern that there is no Native court worker available for northern courts. There is also an urgent need for interpreters sufficiently fluent in Ojibway and English.

Access to the child development centre in Kenora for assessments under the *Young Offenders Act* has substantially improved. However, more serious assessments are completed by the regional children's centre in Thunder Bay, or occasionally from Winnipeg, Manitoba.

The number of disputed garnishments has more than doubled since the implementation of *Support and Custody Orders Enforcement Act*.

Segregated and appropriate holding facilities for youths appearing in youth court are still lacking.

A community support team has been recently funded by the Ministry of Community and Social Services to identify and serve high risk young offenders.

The 10-bed family resource centre continues to offer support to battered women and children. It is unfortunate that there was a killing at the centre during 1988.

Funding for the crisis intervention teams at Grassey Narrows, Whitedog and Whitefish Bay have been terminated by Health and Welfare Canada. These teams reduced the youth court matters from these reserves by a substantial amount. If the teams do not obtain alternate funding, it is expected that youth court matters originating from these reserves will increase.

The Dryden court experienced no significant change in the total number of cases or undue delays in court scheduling.

Dryden, Ignace and Pickle Lake still require justice of the peace services. They now operate on a shoestring budget, and this has led to numerous complaints from the police and the Crown Attorneys. The justice of the peace in Vermillion Bay provides services for Dryden. Ignace is 104 kilometres from Vermillion Bay.

Provincial Court (Criminal Division)

F.C. Hayes, Chief Judge H.A. Rice, Associate Chief Judge

Criminal Proceedings

During 1987-88, "Criminal Code" charges received by the provincial court (criminal division) continued at approximately the same level from the previous fiscal year. However, the charges received under the *Narcotic Control Act* and the *Food and Drugs Act*, and matters asserting native treaty and aboriginal rights, required increasing court time and support facilities.

In addition to the growing complexity and length of these cases, there are ongoing challenges to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Increased penalty structures under the charter have resulted in additional trial time. And there are matters before the court involving alleged fraudulent commercial transactions which will require many months of court time.

The sittings of the court as of March 31, 1988 were presided over by 158 judges, 18 of whom have continued in office after retirement age. Court sittings were held at 160 locations in the province, with multiple courtrooms at approximately 25 of those locations.

The caseload has grown increasingly complex and time consuming, and the workload during the year highlighted the need for additional resources and the provision of adequate briefs from law enforcement agencies at an early stage in prosecutions. These will ensure meaningful disclosure and assist Crown Attorneys in making an informed estimate of the time required to complete a case. This might result in an earlier determination of the matter and reduce the number of civilian and police witnesses required.

There has been increased emphasis on gathering information on the availability of all parties necessary for criminal prosecution. This will identify cases which cannot proceed on the appointed date and thereby make more efficient use of available facilities.

Another needed change is more informed estimates of required court time. This will lessen the inconvenience and economic loss to the witness and parties when the case cannot be completed. Finally, there must be an increase of judicial and physical resources for youth court hearings.

Young Offenders

Charges under the *Young Offenders Act* in fiscal 87-88 continued at approximately the same rate from the previous fiscal year, but no additional resources were provided for the establishment of the youth court. In Metropolitan Toronto alone, an additional 20 to 25 judge days per week were required for youth court, but additional resources were not provided. The hearing of matters in the youth court continues to occupy a substantial amount of court time; considerable time and effort are devoted to lengthy transfer hearings, long trials, and reviews of previous dispositions.

Meetings continued to be held with various representatives of the bench, the bar, the Crown Attorney system, and the area legal aid director to discuss scheduling procedures and ways of achieving earlier disposition of criminal matters.

Assignment of judicial personnel and the scheduling of cases was, and continues to be, under review. The goal is to have a particular judge or group of judges assume a continuing responsibility for a portion of the caseload at an early stage in the proceedings.

Bilingual services for trials and preliminary hearings continued to be offered if requested. There was an increase of approximately 66 per cent in the use of bilingual trials in the provincial offences court.

The court, through probation offices, continues to use community resources for rehabilitating the accused, thereby ensuring the accused person renders some service to the community.

Judges from Metropolitan Toronto presided in other areas of the province for 2,037 judge days during 1987-88, an increase of seven per cent over fiscal 86-87. In addition, judges from Hamilton and London presided in other areas of the province for a total of 126 days. Requests continued for the court to attend in remote communities in northwestern and northeastern Ontario.

Judges continued to participate in regional education seminars, a one-week education programme at the University of Western Ontario, and conferences and seminars sponsored by organizations such as the Canadian Association of Provincial Court Judges and the Canadian Bar Association.

The law clerk assigned to the office of the chief judge continued to review judgments of the Court of Appeal and law reports and circulate matters of interest to judges, and carry out research in areas of criminal law relevant to the provincial court (criminal division), including assisting judges in their preparation of judgements.

Provincial Court (Civil Division) Small Claims

S.D. Turner Chief Judge

..... There are 117 courts within the civil division of Ontario's provincial courts.

There are 11 full-time provincial judges — 8 judges in Toronto and one judge each in Ottawa, Hamilton and St. Catharines — and, in addition, barristers and solicitors throughout Ontario are appointed as deputy judges to preside in actions that involve more than \$1,000.

With the exception of Metropolitan Toronto, the civil division has jurisdiction in any action for the payment of money or recovery of personal property where the amount claimed or property value does not exceed \$1,000, exclusive of interest and costs. Within Metropolitan Toronto, the court has jurisdiction in any action not exceeding \$3,000, exclusive of interest and costs. A legislative provision exists to extend the monetary jurisdiction to \$3,000 in courts outside Metropolitan Toronto, but to date that authority has not been exercised.

The provincial court civil division summarily hears and determines all questions of law and fact, and may make such order as is considered just and agreeable to good conscience. The division's courts also administer concurrently all rules of equity and common law.

The courts deal with a wide range of actions. These include contracts, false imprisonments, real estate commissions, travel problems and wrongful dismissals. These actions require different administrative skills to serve documents and enter claims and defences, as well as for judgements, garnishees, judgement summons, executions and motions.

The court hears trials in French, particularly in Metropolitan Toronto and Ottawa, and special arrangements can be made to hear such trials in St. Catharines and Hamilton, if required.

The court welcomes school students who come in groups to observe court proceedings. The presiding judge is always pleased to give the students an overview of the court's function.

The capable and dedicated clerks, bailiffs, referees and staff keep the court operating daily. Trial lists and pre-trials in Metropolitan Toronto are organized by the trial coordinator's staff.

Ontario Law Reform Commission

Chairman

James R. Breithaupt

Vice Chairman

H. Allan Leal

Members

Earl A. Cherniak

J. Robert S. Prichard

Margaret A. Ross

..... The Ontario Law Reform Commission inquires into any matter relating to reform of the law with regard to statute law, common law and judicial decisions, and administration of justice, judicial and quasi-judicial procedures under any act, and any subject referred by the Attorney General.

Since its establishment in 1964, the commission has studied many subjects and has published 91 reports, including annual reports. An appendix to each annual report lists reports of the commission and refers to legislation that implements commission recommendations. These are reflected in such diverse statutes as the *Family Law Act, 1986*, the *Succession Law Reform Act*, the *Landlord and Tenant Act*, the *Powers of Attorney Act* and the *Occupiers Liability Act*.

During fiscal 87-88, the commission completed and submitted three reports to the Attorney General: *Report on Compensation for Personal Injuries and Death*, *Report on Contribution Among Wrongdoers and Contributory Negligence*, and *Report on Timesharing*.

At present, the commission is working on seven projects. These deal with the administration of estates of deceased persons, basic principles of land law, the law of positive and restrictive covenants, the law of standing, remedies for wrongful interference with goods, liabilities of the Crown, and exemplary damages.

New projects are being considered in the areas of administrative justice, judicial appointments to the Supreme Court of Canada under the Meech Lake accord, and human tissue donation.

The commission continued to receive valuable assistance in its research deliberations from many sources, including the judiciary, the legal profession and the public. The commission also maintained liaison with other law reform agencies in Canada and abroad with such bodies as the Uniform Law Conference of Canada, the Canadian Bar Association, and county and district law associations.

More detailed information about the Commission's program is set out in its "Twenty-fourth Annual Report 1988-89".

Ontario Municipal Board

Chairman

H.E. Stewart

Vice Chairmen

D.S. Colbourne
P.M. Brooks, Q.C.

H.H. Lancaster, Q.C.
D.H. McRobb

Members

A.B. Ball
H.W. Kelly, Q.C.
J.A. Wheler, Q.C.
A.J.L. Chapman, Q.C.
C.G. Charron
K.D. Bindhardt
P.G. Wilkes
V.M. Singer, Q.C.
M.D. Henderson

D.L. Santo
D.M. Rogers, Q.C.
T.F. Baines, Q.C.
S.R. Cole
G. Campbell, Q.C.
G.T. Dobbs
G.M. Hobart
D.W. Middleton
J.R. Mills

P.H. Howden, Q.C.
E.F. Crossland
G.A. Harron
M.A. Rosenberg, Q.C.
R.D.M. Owen
R.W. Rodman
G.I. Thomson, Q.C.
Brian W. McLoughlin
René Chartier

Jurisdiction and Authority

The legislative roots of the Ontario Municipal Board can be traced back to 1897 when the office of the provincial municipal auditor was created to establish rules for proper account-keeping by municipalities.

The *Ontario Municipal Board Act*, enacted in 1932, created the board as an independent administrative tribunal. Most powers bestowed in 1932 have been retained to this date, although many other statutes have assigned jurisdiction or authority on the Board, most notably the assessment, planning, municipal and expropriations acts.

Administration

As of December 31, 1987, the Board had a staff complement of 64, which provides administrative and clerical services to process applications, appeals and referrals, as well as establishing hearing dates and preparing board orders and decisions.

Hearings

The hearings division scheduled 2 486 hearings involving 3 983 files during 1987. Of those scheduled, 1 841 hearings were actually held, involving 3061 files. Members of the board spent 4 042 hearing days to deal with a variety of matters.

Members of the board travel extensively to all parts of Ontario. During 1987, hearings for planning matters took 70 per cent of members' hearing time. Assessment appeals required 13 per cent. Land compensation and consolidated hearings each required four per cent. The balance of time was spent dealing with capital expenditure and other matters.

Five French language hearings were held in 1987. The Board's normal practice is to hold a hearing in English or French. When necessary, it will arrange translation services for those who have difficulty with the language used at the hearing.

Publications

The Board, as an independent tribunal, administers what is sometimes called 'discretionary justice' with a minimum of rules and a wide spectrum of discretion. A wide range of applications and appeals are brought before it under various statutes. To help the public understand the board's procedural requirements, policies, guidelines and regulations, a number of publications have been prepared. These include the "82nd Annual Report", which covers the 1987 calendar year, "Rules of Procedure", "Your Guide to Ontario Municipal Board Hearings", "Guidelines on Costs" and "Schedule of Fees", as well as the role of the Ontario Municipal Board with respect to long-term commitments by Ontario municipalities and school boards, and applications to the Ontario Municipal Board for approval pursuant to section 64 of the *Ontario Municipal Board Act*.

Workload and Process Time

The number of assessment appeals and capital expenditure applications received by the board both increased from the previous year. This is also true of planning matters. The increased importance of planning applications in the overall makeup of the board's workload noted from 1985 to 1986 has been maintained in 1987.

The overall workload of the board increased 10 per cent from calendar 1986 to 1987, as measured by the number of applications received. This has begun to impact the board's delivery of hearings. With further increases in workload anticipated in 1988, the board will not be able to schedule matters within an average three months of receipt as has been possible in recent years.

Financial Summary

Revenue: 1987	
Application, Appeal or Referral Type	Fees Collected
Capital Expenditures	\$517,526.30
Planning Act Matters	300,680.00
Assessment Appeals	130,333.00
Miscellaneous	20,531.17
Total	\$969,070.47

Expenditures: 1987	
Account Item	Amount
Salary & Wages	\$3,558,267.00
Employee Benefits	625,702.00
Transportation &	397,718.00
Communications Services	83,752.00
Supplies & Equipment	78,795.00
Transfer Payments	7,500.00
Total Expenditures	\$4,751,734.00

Assessment Review Board

Chairman Z.J.C. Prattas, LL.M.

Vice Chairman G.C. Hewson

Part-time members — 55

..... The Assessment Review Board is an administrative tribunal which draws its jurisdiction from Ontario's assessment and municipal acts.

The responsibility of the Board is to hear and rule on complaints in writing against the assessments of real property (the basis of municipal taxation), errors in and emissions from the assessment roll, and errors and omissions from the roll as a public or separate school supporter.

The Board also rules on applications by municipalities or owners for the apportionment of municipal taxes or rates applicable to individual parcels where land has been assessed in block.

When authorized by a municipal by-law or an appeal from the decision of a municipal council, the board also rules on applications for cancellation, reduction or refund of municipal taxes and application for the increase in municipal taxes where gross or manifest errors have been made in the collector's roll.

Administrative Functions

Regional Registrars process and schedule hearings of complaints and appeals against assessments and school support in Ontario. They certify the last revised assessment roll of each municipality, and also accept appeals from board decisions, together with the appropriate fee for transmittal to the Ontario Municipal Board.

Summary of Activity

During fiscal 87-88, the board sat for 2 537 person days in various municipalities, during which 201 442 complaints, appeals and applications were heard and determined.

The regional registrars processed and scheduled complaints against assessments filed under sections 32, 33 and 39 of the *Assessment Act* and accepted 8 020 appeals to the Ontario Municipal Board, including the collection and transmittal of \$136 251 in fees. In addition, regional

registrars processed and scheduled applications and appeals under section 496 of the *Municipal Act*.

Several assessment matters have been appealed to the courts on points of law, and therefore the disposition of several thousand complaints has, at the request of the parties concerned, been delayed pending the outcome of these court decisions.

To assist in scheduling certain complex matters with lawyers and professional tax agents, special assignment hearings were held in Toronto and major centres during fiscal 87-88.

Ninety-seven municipalities were reassessed under the *Assessment Act*, resulting in a considerable increase in the number of complaints received in these municipalities.

Training and Development

Several seminars for board members were held during fiscal 87-88 in various locations throughout Ontario.

Also, regional registrars and deputy regional registrars attended instructional seminars.

Program for Fiscal 88-89

The Assessment Review Board will continue to review its practices and procedures in order to improve efficiency and certify assessment rolls as soon as possible.

The assessment review board will continue to improve its data processing system and extend its adaptability to additional tasks.

**Summary of Assessment Review Board
Complaints and Appeals**

	1985-86	1986-87	1987-88
Section 39 of the Assessment Act (I)	109,368	149,582	110,277
Section 32 and 33 of the Assessment Act (II)	9,423	12,789	16,274
Section 496 of the Municipal Act (III)	14,397	21,175	25,177
Other (IV)	19,656	13,799	24,794
	152,844	197,345	176,522

Footnotes

- (I) This section deals with complaints made against annual assessments and school support made under section 39 of the act.
- (II) This section deals with complaints against additional assessments made under sections 32 and 33 of the act.
- (III) This section deals with applications and appeals relating to:
- (a) cancellation, reduction or refund of municipal taxes under section 496
 - (b) increases in municipal taxes by reasons of clerical errors under section 497
 - (c) palpable errors in the assessment rolls
- (IV) This section deals with:
- (a) appointment of municipal taxes under section 406
 - (b) palpable errors in the assessment rolls

Summary of Appeals and Fees

	1985-86	1986-87	1987-88
Appeals	9,518	6,609	8,020
Fees	\$76,190	\$94,355	\$136,251

Criminal Injuries Compensation Board

Chairman

Margaret Scrivener

Vice Chairmen

Gerald M. Harquail Anne Stanfield (part-time)

Members

Vera Brookes

Gloria J. Burt

Greville Clarke

Eli Freeman

John D. V. Hoyles

Rita Kaeding

Celia Kavanagh

James D. Lang

John F. Santos

Judith Stephens-Wells

Teresa Tait

Anne Tomjenovic

Criminal Injuries Compensation Board decides if applicants are eligible for compensation under the compensation for *Victims of Crime Act*. If so, the board then decides the amount to be awarded. Generally compensation is awarded for personal injury only when someone is injured or killed as a result of a crime of violence under Canada's criminal code. Motor vehicle injuries are excluded unless the vehicle is used as a weapon.

There are other circumstances in which compensation may be awarded if a person is injured or killed. For example, a citizen may receive compensation for assisting a peace officer with law enforcement duties. Eligibility also applies to someone lawfully arresting or attempting to arrest an offender or suspect, when the offence is against a person other than the applicant. Awards are also made to people who prevent or attempt to prevent the commission of an offence against someone other than the applicant.

Hearings

Except in cases involving sexual offences, or when a public hearing would prejudice a trial, board hearings are public. They are held throughout the year in Toronto and, when practical, in such centres as London, Ottawa, Sault Ste. Marie, Thunder Bay, Sudbury and Windsor.

Productivity

The Board heard 1 176 applications during the year. Of those, compensation was denied in 86 instances, and 1 315 awards were ordered. The total value of awards increased to \$5 954 956 in fiscal 87-88, up from \$4 310 085 the previous year. The number of applications increased from 2 000 in fiscal 86-87 to 2 247 during the current year.

Finally, the Board granted 205 extensions over the one-year limitation period during this fiscal year.

The Board of Negotiation

Chairman

G.W. Swayze

Members

J.M. Bennett

F.L. Heaman

W.J. Mowat

D. Peters

The Ontario Board of Negotiation was created to provide an informal tribunal which may negotiate, in a summary and informal manner, a settlement of a compensation in expropriation cases without prejudice to any subsequent arbitration procedures.

The Board arranges meetings throughout the province between the expropriated parties and expropriating authorities. There is no cost to either party for this service, and a unique provision of the act provides that the board view the property in question. Disputes are presented to the board only after other avenues have failed and before issues are taken to the Ontario Municipal Board for arbitration.

The Board listens carefully to both parties. If it feels enough information has been presented, and the parties have not agreed upon an outcome during the meeting, it will give its opinion as to fair compensation. This opinion is not binding and may or may not be accepted by either party. If the parties still cannot agree, they are free to proceed to arbitration via the Ontario Municipal Board. While the board does not have the powers to impose a settlement, it operates unobtrusively and effectively. It has an overall success rate of 80 per cent of the delete hearings it handles annually.

In fiscal 87-88, the board received 68 applications and held 56 meetings, the balance of which were scheduled for the following fiscal

year. To measure its effectiveness, the board sends out a questionnaire to expropriating authorities one year following the hearing. The questionnaire enquires as to the status of any case not settled at the hearing. While this information has not yet been obtained for fiscal 87-88, the success rate is estimated to fall within the board's usual 80 per cent range.

Activity Report April 1, 1987 — March 31, 1988

Expropriating Party

Number of Applications

Corporation of the City of Niagara Falls	1
" " Scarborough	1
" " Town of Alliston	1
" " Town of Wasaga Beach	13
" " Town of Orillia	1
" " Town of Pelee	1
Metropolitan Toronto & Region Conservation Authority	1
Ministry of Transportation 18	
Municipality of Metropolitan Toronto	1
Ontario Hydro	3
Otonabee Region Conservation Authority	8
Regional Municipality of Hamilton-Wentworth	1
" " Ottawa-Carleton	1
" " Peel	15
United Counties of Stormont, Dundas & Glengarry	1
Union Gas	1
Total	68

Monthly Breakdown April 1, 1987 — March 31, 1988

	Apr.	May	June	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Jan.	Feb.	Mar.	Total
Requests	5	26	2	3	1	2	1	10	3	3	11	1	68
Meetings	2	6	2	13	16	1	1	1	4	2	4	1	56

Annual Operations fiscal 87-88

b) Number of requests for meetings:

Fiscal Year	1987-88 — 68
	1986-87 — 30
	1985-86 — 70
	1984-85 — 65

Office of The Public Complaints Commissioner

Clare E. Lewis Commissioner

..... The Office brings a civilian element to complaints against Metropolitan Toronto police officers. The police force initially investigates complaints. The Public Complaints Commissioner monitors the ongoing police investigation. At the request of complainants, the Commissioner reviews and re-investigates the case after the chief of police has reached a decision.

Approximately 20 per cent of all complaints against police officers are reviewed by the Commissioner's office. If the Commissioner agrees with the decision of the police chief, or does not believe that the public interest is served by a public hearing of the complaint, a review report is written and sent to the complainant, the subject officer and the chief of police.

If required in the public interest, the Commissioner may send the case to an independent civilian board of inquiry for adjudication. At that point, the Commissioner relinquishes all decision-making power in the case. If the board decides the officer is guilty of misconduct, it can impose discipline. Penalties range from a reprimand to dismissal from the police force.

In 1987, eight boards of inquiry delivered decisions. Summaries of these can be found in the "Sixth Annual Report of the Office of Public Complaints Commissioner".

At present, legislation to expand the jurisdiction of the Office of the Public Complaints Commissioner to allow Ontario municipalities to employ the complaints system against its police force is before the Legislature.

Acts Administered by the Attorney General

Absconding Debtors Act
 Absentees Act
 Accidental Fires Act
 Accumulations Act
 Administrations Act
 Age of Majority and Accountability Act
 Aliens' Real Property Act
 Anglican Church of Canada Act, 1979
 Arbitrations Act
 Architects Act, 1984
 Assessment Review Board Act
 Bail Act
 Barristers Act
 Blind Persons' Rights Act
 Bulk Sales Act
 Business Records Protection Act
 Change of Name Act
 Charitable Gifts Act, 1986
 Charities Accounting Act
 Children's Law Reform Act
 Commissioners for Taking Affidavits Act
 Compensation for Victims of Crime Act
 Construction Lien Act, 1983
 Conveyancing and Law of Property Act
 Costs of Distress Act
 Courts of Justice Act, 1984
 Creditor's Relief Act
 Crown Administration of Estates Act
 Crown Agency Act
 Crown Attorneys Act
 Crown Witnesses Act

Disorderly Houses Act
Dog Owner's Liability Act
English and Wahigoon River Systems Mercury Contamination Settlement
Agreement Act, 1986
Equality Rights Statue Law Amendment Act, 1986
Escheats Act
Estates Administration Act
Evidence Act
Execution Act
Expropriations Act
Family Law Act, 1986
Fines and Forfeitures Act
Foreign Arbitral Awards Act, 1986
Fraudulent Conveyances Act
Fraudulent Debtors Arrest Act
Frustrated Contracts Act
Gaming Act
Habeas Corpus Act
Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act
Hotel Registration of Guests Act
Innkeepers Act
Interpretation Act
Interprovincial Subpoenas Act
Judicial Review Procedure Act
Juries Act
Justices of Peace Act
Landlord and Tenant Act
Law Society Act
Legal Aid Act
Libel and Slander Act
Limitations Act
Master and Servant Act
Mechanics' Lien Act, Sec. 52
Members' Conflict of Interest Act, 1988
Mental Incompetency Act

Metropolitan Toronto Police Force Complaints Act, 1984
Ministry of the Attorney General Act
Minors' Protection Act
Mortgages Act
Negligence Act
Notaries Act
Occupiers' Liability Act
Ontario Law Reform Commission Act
Ontario Municipal Board Act
Partition Act
Pawnbrokers Act
Perpetuities Act
Powers of Attorney Act
Proceedings Against the Crown Act
Professional Engineers Act, 1984
Property and Civil Rights Act
Provincial Offences Act
Public Accountancy Act
Public Authorities' Protection Act
Public Halls Act
Public Inquiries Act
Public Institutions Inspection Act
Public Officers Act
Public Trustee Act
Reciprocal Enforcement of Judgements Act
Reciprocal Enforcement of Judgements (U.K.) Act, 1984
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, 1982
Regulations Act
Regulations Revisions Act, 1979
Religious Freedom Act
Religious Organizations' Lands Act
Revised Statutes Confirmation Act, 1981
Sale of Goods Act
Settled Estates Act
Sheriffs Act

Short Forms of Conveyances Act
Short Forms of Leases Act
Short Forms of Mortgages Act
Solicitors Act
Statute of Frauds
Statutes Act
Statutes Revision Act, 1979
Statutory Powers Procedure Act
Succession Law Reform Act
Support and Custody Orders Enforcement Act, 1985
Surrogate Courts Act
Ticket Speculation Act
Time Act
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act, 1986
Trespass to Property Act
Trustee Act
Unconscionable Transactions Relief Act
University Expropriation Powers Act
Variation of Trusts Act
Vendors and Purchasers Act
Wages Act
Warehouse Receipts Act
Warehousemen's Lien Act

Loi sur les formules abrégées d'actes translatifs de propriété
 Loi sur les formules abrégées de baux
 Loi sur les formules abrégées d'hypothèques
 Loi sur les procureurs
 Loi relative aux preuves littérales
 Loi sur les textes législatifs
 Loi sur l'exercice des compétences légales
 Loi portant réforme du droit des successions
 Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants
 Loi sur les cours des successions
 Loi sur le trafic des billets de spectacle
 Loi sur l'heure légale
 Loi de 1986 sur le droit de réciprocité en matière de pollution
 transfrontalière
 Loi sur l'entrée sans autorisation
 Loi sur les fiduciaires
 Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
 Loi sur le pouvoir des universités en matière d'expropriation
 Loi sur la modification des fiducies
 Loi sur la vente immobilière
 Loi sur les salaires
 Loi sur les récépissés d'entrepôt
 Loi sur le droit de rétention de l'entreposeur

Loi sur la santé mentale
 Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine
 de Toronto
 Loi sur le ministre du Procureur général
 Loi sur la protection de la jeunesse
 Loi sur les hypothèques
 Loi sur le partage de la responsabilité
 Loi sur les notaires
 Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
 Loi sur le partage des biens en copropriété
 Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
 Loi sur le prêt sur gage
 Loi sur la durée des substitutions
 Loi sur les procurations
 Loi sur les instances introduites contre la Couronne
 Loi de 1984 sur les ingénieurs
 Loi sur le droit privé
 Loi sur les infractions provinciales
 Loi sur les experts-comptables
 Loi sur l'immunité des personnes publiques
 Loi sur les salles publiques
 Loi sur les enquêtes publiques
 Loi sur l'inspection des établissements publics
 Loi sur les fonctionnaires
 Loi sur le curateur public
 Loi sur l'exécution réciproque de jugements
 Loi de 1984 sur l'exécution réciproque de jugements (R.-U.)
 Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
 Loi sur les textes réglementaires
 Loi sur la liberté du culte
 Loi sur les biens-fonds des organismes religieux
 Loi de 1981 sur la confirmation des lois refondues
 Loi sur la vente d'objets
 Loi sur les substitutions immobilières
 Loi sur les shérifs

Loi sur les maisons de jeu et de débauche
 Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens
 Loi de 1986 sur l'entente régissant le règlement relatif à la contamination
 par le mercure des rivières English et Wabigoon
 Loi de 1986 modifiant des lois concernant les droits à l'égalité
 Loi sur les biens en déshérence
 Loi sur l'administration des successions
 Loi sur la preuve
 Loi sur l'exécution forcée
 Loi sur l'expropriation
 Loi de 1986 sur le droit de la famille
 Loi sur les amendes et confiscations
 Loi de 1986 sur les sentences arbitrales étrangères
 Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
 Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite
 Loi sur les contrats inexécutables
 Loi sur les jeux de hasard
 Loi sur l'habeas corpus
 Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de
 bienfaisance
 Loi sur l'inscription dans les hôtels
 Loi sur les aubergistes
 Loi d'interprétation
 Loi sur les assignations interprovinciales de témoins
 Loi sur la procédure de révision judiciaire
 Loi sur les jurys
 Loi sur les juges de paix
 Loi sur la location immobilière
 Loi sur la Société du barreau
 Loi sur l'aide juridique
 Loi sur la diffamation
 Loi sur la prescription des actions
 Loi sur le louage de services
 Loi sur le privilège des constructeurs et des fournisseurs de matériaux, art. 52
 Loi de 1988 sur les conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée

Lois appliquées par le ministère du Procureur général

Loi sur les débiteurs en fuite
Loi sur les absents
Loi sur les incendies fortuits
Loi sur la capitalisation
Loi sur l'administration de la justice
Loi sur la majorité et la capacité civile
Loi sur les biens immeubles des étrangers
Loi de 1979 sur l'Eglise anglicane du Canada
Loi sur l'arbitrage
Loi de 1984 sur les architectes
Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
Loi sur la mise en liberté sous caution
Loi sur le protocole du barreau
Loi sur les droits des aveugles
Loi sur la vente en bloc
Loi sur la conservation des documents commerciaux
Loi sur le changement de nom
Loi sur les dons de bienfaisance
Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance
Loi portant réforme du droit de l'enfance
Loi sur les commissaires aux affidavits
Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
Loi de 1983 sur le privilège dans l'industrie de la construction
Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
Loi sur les frais de saisie-gagerie
Loi de 1984 sur les tribunaux judiciaires
Loi sur le désintéressement des créanciers
Loi sur l'administration des successions par la Couronne
Loi sur les organismes de la Couronne
Loi sur les procureurs de la Couronne
Loi sur les témoins de la Couronne

Bureau du commissaire aux plaintes du public

Clare E. Lewis, commissaire

..... Le bureau fait participer les civils à la procédure de règlement des plaintes portées contre la police. C'est à la police qu'il revient d'effectuer l'enquête initiale. Le commissaire contrôle les enquêtes policières et les examine ou ouvre une nouvelle enquête à la demande du plaignant après que le chef de police a communiqué sa décision.

Le commissaire reçoit environ 20 p. cent des plaintes dirigées contre les agents de police. S'il est d'accord avec la décision du chef de police ou s'il n'estime pas que l'intérêt public exige la tenue d'une audience publique, le commissaire rédige un rapport qu'il envoie au plaignant, à l'agent de police concerné et au chef de police.

Au nom de l'intérêt public, le commissaire peut soumettre la plainte à une commission d'enquête formée de civils. Il n'a alors plus aucun pouvoir de décision. À la fin de l'audience, la commission d'enquête détermine si le policier est coupable d'inconduite. Elle peut alors lui imposer des mesures disciplinaires et les sanctions peuvent aller de la réprimande au renvoi du corps de police.

Au cours de l'exercice 1987-88, huit commissions d'enquête ont rendu des décisions, dont on trouve le résumé dans le sixième rapport annuel du Bureau du commissaire aux plaintes du public.

L'Assemblée législative est actuellement saisie d'un projet de loi visant à accroître la compétence du Bureau du commissaire aux plaintes du public pour permettre aux municipalités de l'Ontario d'utiliser le système de plaintes contre leur force de police.

Ventilation mensuelle 1 ^{er} avril 1987 - 31 mars 1988												
Avril Mai Juin Juillet Août Sept. Octobre Nov. Déc. Janvier Février Mars												
Demandes	5	26	2	3	1	2	1	10	3	3	11	68
Séances tenues	2	6	2	13	16	1	4	1	4	2	4	56

Exercice 1987-88

b) Nombre des demandes pour des séances:
Exercice

1987-88 - 68
1986-87 - 30
1985-86 - 70
1984-85 - 65

La Commission entend attentivement les deux parties. Si elle juge qu'un volume suffisant de renseignements a été soumis et que les parties ne sont pas tombées d'accord sur un règlement du différend au cours de la rencontre, elle donnera son opinion sur une juste indemnisation. Cette opinion n'est pas définitive et peut ou ne peut pas être acceptée par l'une ou l'autre des parties. Si celles-ci n'en arrivent toujours pas à une solution, elles sont libres de procéder à l'arbitrage par l'intermédiaire de la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Bien que la Commission ne possède pas les pouvoirs d'imposer un règlement, elle fonctionne de manière discrète et efficace. Son taux de réussite général est de 80 p. cent. Au cours de l'exercice 1987-88, la Commission a reçu quelque 68 demandes et a tenu 56 audiences, le reste étant prévu pour l'exercice suivant. Pour évaluer son efficacité, la Commission envoie un questionnaire aux organismes d'expropriation un an après la date de l'audience, le but étant de déterminer le statut de tout dossier non réglé à l'audience. Bien que ces renseignements n'aient pas encore été obtenus pour l'exercice 1987-88, on s'attend à ce que le taux de succès se maintienne à 80 p. cent.

Rapport d'activités 1^{er} avril 1987 - 31 mars 1988

Expropriateur

Conseil municipal de Niagara Falls	1
Conseil municipal de Scarborough	1
Conseil municipal d'Alliston	1
Conseil municipal de Wasaga Beach	13
Conseil municipal d'Orillia	1
Conseil municipal de Pelee	1
Metropolitan Toronto & Region Conservation Authority	1
Ministère du Transport	18
Municipalité de la Communauté urbaine de Toronto	1
Hydro Ontario	3
Otonabee Region Conservation Authority	8
Municipalité rég. de Hamilton-Wentworth	1
Municipalité rég. d'Ottawa-Carleton	1
Municipalité rég. de Peel	15
Comtés unis de Stormont, Dundas & Glenagary	1
Union Gas	1
	68

Audiences

Sauf dans le cas d'infractions d'ordre sexuel ou lorsqu'une audience publique risque de porter atteinte à un procès, les audiences de la Commission sont publiques. Elles sont tenues tout au long de l'année à Toronto et, lorsque les circonstances le permettent, dans des villes comme London, Ottawa, Sault Ste-Marie, Thunder Bay, Sudbury et Windsor.

Productivité

Au cours de l'année, la Commission a entendu 1 176 demandes. Quelque 86 d'entre elles ont été rejetées et 1 315 indemnisations ont été ordonnées. La valeur totale des indemnisations ainsi que le nombre des demandes ont respectivement passé de 4 310 085 et 2 000 au cours de l'exercice 1986-87 à 5 954 956 \$ et 2 247 durant l'exercice 1987-88. Enfin, la Commission a accordé 205 prorogations de délai de durant l'exercice, le délai de prescription légal étant d'un an.

Commission de négociation

Président

G.W. Swayze

Membres

J.M. Bennett

F.L. Heaman

W.J. Mowat

D. Peters

La Commission de négociation de l'Ontario a été créée pour fournir une instance officielle habilitée à négocier, de façon sommaire et officielle, des règlements d'indemnisation dans des cas d'expropriation sans préjudice à aucune procédure d'arbitrage ultérieure. La Commission organise des rencontres partout dans la province entre les expropriés et organismes d'expropriation. Les parties n'engagent aucuns frais pour ce service. Par ailleurs, une disposition de la Loi stipule que la Commission visite la propriété en question. Les différends ne sont soumis à la Commission que lorsque tous les autres recours ont échoué et avant que les dossiers ne soient soumis à la Commission des affaires municipales de l'Ontario pour arbitrage.

Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels

<i>Président</i>	Margaret Scrivener	<i>Vice-présidents</i>	Gerald M. Harquail	Anne Stanfield (temps partiel)
<i>Membres</i>	Vera Brookes Gloria J. Burt Greville Clarke Eli Freeman	John D.V. Hoyles Rita Kaeding Celia Kavanagh James D. Lang	John F. Santos Judith Stephens-Wells Teresa Tait Anne Tomjenovic	

La Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels décide si les auteurs de la demande ont droit à une indemnisation en vertu de la Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels. Le cas échéant, la Commission décide ensuite du montant à verser. En général, l'indemnisation est accordée seulement en cas de préjudice personnel lorsqu'une personne est blessée ou tuée par suite d'un crime ou d'un acte de violence prévus par le Code criminel. La plupart des blessures causées par un véhicule automobile sont exclues, sauf si celui-ci est utilisé comme une arme.

Il y a d'autres circonstances où l'indemnisation peut être accordée si une personne est blessée ou tuée. Par exemple, un citoyen peut avoir droit à une indemnisation pour avoir aidé un agent de la paix dans l'exécution de ses fonctions. L'admissibilité s'applique également à une personne qui arrête légalement ou qui essaie d'arrêter un contrevenant ou un suspect, lorsque l'infraction est perpétrée contre une personne autre que l'auteur de la demande. Des indemnités sont également versées aux personnes qui empêchent ou tentent d'empêcher la perpétration d'une infraction contre quelqu'un d'autre que l'auteur de la demande.

Etat récapitulatif des plaintes et appels reçus par la Commission de révision de l'évaluation foncière			
	1985-86	1986-87	1987-88
Article 39 de la Loi sur l'évaluation foncière (I)	109 368	149 582	110 277
Articles 32 et 33 de la Loi sur l'évaluation foncière (II)	9 423	12 789	16 274
Article 496 de la Loi sur les municipalités (III)	14 397	21 175	25 177
Divers (IV)	19 656	13 799	24 794
	152 844	197 345	176 522
Notes complémentaires			
I) Cet article porte sur les plaintes visant les évaluations annuelles et la destination des cotisations scolaires, établies en vertu de l'article 39 de la Loi.			
II) Cet article concerne les plaintes visant les évaluations foncières supplémentaires faites en vertu des articles 32 et 33 de la Loi.			
III) Cet article porte sur les demandes et appels concernant: a) l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts municipaux en vertu de l'article 496. b) l'augmentation des impôts municipaux à la suite d'une erreur d'écriture, en vertu de l'article 497. c) les erreurs manifestes figurant aux rôles d'évaluation.			
IV) Cet article porte sur les points suivants: a) la répartition des impôts municipaux en vertu de l'article 406. b) les erreurs manifestes figurant aux rôles d'évaluation.			
Etat récapitulatif des appels et des droits			
	1985-86	1986-87	1987-88
Appels	9 518	6 609	8 020
Droits	76 190	94 355	136 251

Les greffiers régionaux ont reçu et inscrit au rôle d'audiences les plaintes en matière d'évaluation foncière, déposées en application des articles 32, 33 et 39 de la Loi sur l'évaluation foncière, et ont reçu 8 020 appels à la Commission des affaires municipales de l'Ontario pour lesquels ils ont perçu des frais de réception et de transmission s'élevant à 136 251 dollars. En outre, ils ont reçu et inscrit au rôle d'audiences les demandes et appels fondés sur l'article 496 de la Loi sur les municipalités.

Les tribunaux judiciaires ont été saisis de questions de droit intéressant un grand nombre d'affaires d'évaluation foncière; par conséquent, à la demande des parties, l'instruction de plusieurs milliers de plaintes a été ajournée en attendant les décisions judiciaires en la matière. Pour aider à établir un calendrier dans le but de traiter de certaines questions complexes avec des avocats et des représentants fiscaux professionnels, des audiences spéciales ont été tenues à Toronto et les principaux centres au cours de l'exercice 1987-1988.

La nouvelle évaluation de quelque 97 municipalités en vertu de la Loi sur l'évaluation foncière a entraîné une augmentation considérable du nombre de plaintes dans ces municipalités.

Formation et perfectionnement

Plusieurs colloques ont été organisés à l'intention des membres du conseil durant l'exercice 1987-1988 dans divers endroits de l'Ontario.

En outre, les registraires régionaux et leurs adjoints ont participé à des colloques éducatifs.

Programme de l'exercice 1988-89

La Commission de révision de l'évaluation foncière continuera de réviser ses règles de pratique afin d'améliorer l'efficacité et de confirmer les rôles d'évaluation aussitôt que possible.

La Commission de révision de l'évaluation foncière continuera également d'améliorer son système de traitement des données et l'adaptera à d'autres tâches.

Commission de révision de l'évaluation foncière

Président, Z.J.C. Prattas, LL.M.

Vice-président, G.C. Hewson

Membres à temps partiel : 55 membres

..... La Commission de révision de l'évaluation foncière est un tribunal administratif qui tient ses pouvoirs de la législation ontarienne sur l'évaluation foncière et sur les municipalités.

Elle a pour attributions d'entendre les plaintes écrites contre l'évaluation foncière (qui est l'assiette de l'impôt municipal), les erreurs ou omissions concernant le rôle d'évaluation foncière, et les erreurs ou omissions concernant l'inscription à titre de contribuable des écoles publiques ou séparées.

La commission connaît aussi des demandes, faites par les municipalités ou les propriétaires, de répartition de l'impôt municipal applicable aux diverses parcelles en cas d'évaluation en bloc.

Lorsqu'un règlement municipal l'y autorise ou en cas d'appel contre la décision du conseil municipal, la commission entend aussi les demandes d'annulation, de réduction ou de remboursement d'impôt municipal, ainsi que les demandes d'augmentation d'impôt municipal dans le cas où le rôle de perception est entachée d'erreurs manifestes ou grossières.

Fonctions administratives

Les greffiers régionaux reçoivent et inscrivent au rôle d'audiences les plaintes et les appels en matière d'évaluation foncière et de destination de l'impôt scolaire en Ontario. Ils certifient le dernier rôle d'évaluation révisé de chaque municipalité, et reçoivent les appels formés contre les décisions de la commission en même temps que les frais applicables pour transmission à la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Bilan des activités

Au cours de l'exercice 1987-1988, la commission a consacré 2 537 journées-personnes aux audiences tenues dans diverses municipalités, au cours desquelles elle s'est prononcée sur 201 442 plaintes, appels et demandes.

Charge de travail et délai d'instruction

Il y a eu, par rapport à l'exercice précédent, accroissement des appels en matière d'évaluation foncière, des demandes d'approbation de dépenses en immobilisations et aussi des affaires d'aménagement du territoire. L'importance accrue des demandes d'aménagement, constatée de 1985 à 1986, s'est maintenue en 1987.

La charge de travail globale de la commission pour l'année civile 1987, mesurée en fonction du nombre de demandes reçues, a augmenté de 10 p. 100 par rapport à 1986. La capacité de la commission de tenir les audiences dans les meilleurs délais s'en est ressentie. Avec une nouvelle augmentation de la charge de travail prévue pour 1988, elle ne sera plus en mesure d'entendre les affaires dans un délai moyen de trois mois comme par le passé.

Etat financier sommaire

Recettes 1987	
Matière	
Dépenses en immobilisations	517 526,30 \$
Aménagement du territoire	300 680,00 \$
Appels (évaluation foncière)	130 333,00 \$
Divers	20 531,17 \$
Total	969 070,47 \$

Dépenses 1987	
Poste	Montant
Traitements et salaires	3 558 267,00 \$
Avantages sociaux des employés	625 702,00 \$
Transports et communications	397 718,00 \$
Services	83 752,00 \$
Matériel et fournitures	78 795,00 \$
Paielements de transfert	7 500,00 \$
Dépenses totales	4 751 734,00 \$

Audiences

Des 2 486 audiences prévues pour 1987 et portant sur 3 983 dossiers, 1 841 ont eu effectivement lieu qui intéressaient 3 061 dossiers. Les membres de la commission ont consacré l'équivalent de 4 042 journées d'audience à l'instruction d'une variété d'affaires.

Les membres de la commission se rendent dans toutes les régions de l'Ontario. En 1987, 70 p. 100 de leur temps était consacré aux affaires d'aménagement du territoire, 13 p. 100 aux appels en matière d'évaluation foncière, 4 p. 100 aux affaires d'indemnisation foncière et aux jonctions d'audiences, et le reste aux dépenses en immobilisations et autres questions.

Cinq audiences se sont déroulées en français en 1987. La commission a pour règle de tenir ses audiences soit en anglais soit en français. Le cas échéant, elle prend les dispositions nécessaires pour avoir les services d'un interprète à l'intention de ceux qui ne comprennent pas la langue employée à l'audience.

Publications

En sa qualité de tribunal administratif indépendant, la commission administre ce qu'on qualifie parfois de "justice discrétionnaire" avec un minimum de règles et un registre étendu de pouvoirs discrétionnaires. Elle est saisie d'une gamme variée de demandes et d'appels en application de plusieurs lois. Pour aider le public à comprendre les politiques et la procédure qu'elle applique, la commission a mis au point un certain nombre de publications, dont son 82^e rapport annuel qui porte sur l'année civile 1987, "Rules of Procedure" (Règles de procédure), "Your Guide to Ontario Municipal Board Hearings" (Guide des audiences de la Commission des affaires municipales de l'Ontario), "Guidelines on Costs" (Lignes directrices des frais et dépens) et "Schedule of Fees" (Barème des droits), ainsi qu'un document sur le rôle de la commission vis-à-vis des engagements à long terme des municipalités et des conseils scolaires de la province, et vis-à-vis des demandes d'approbation soumises en application de l'article 64 de la Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

Commission des affaires municipales de l'Ontario

Président
H.E. Stewart

Vice-présidents

D.S. Colbourne
P.M. Brooks, c.r.
H.H. Lancaster, c.r.
D.H. McRobb

Membres

A.B. Ball
H.W. Kelly, c.r.
J.A. Wheeler, c.r.
A.J.L. Chapman, c.r.
C.G. Charron
K.D. Bindhart
P.G. Wilkes
V.M. Singer, c.r.
M.D. Henderson

D.L. Santo
D.M. Rogers, c.r.
T.F. Baines, c.r.
S.R. Cole
G. Campbell, c.r.
G.T. Dobbs
G.M. Hobart
D.W. Middleton
J.R. Mills

R.H. Howden, c.r.
E.F. Crossland
G.A. Harron
M.A. Rosenberg, c.r.
R.D.M. Owen
R.W. Rodman
G.I. Thomson, c.r.
Brian W. McLoughlin
René Chartier

Administration

Au 31 décembre 1987, la commission disposait d'un effectif de 64 employés qui assuraient les services administratifs et les services de secrétariat pour le traitement des demandes, appels et renvois, l'établissement du rôle d'audiences et la préparation des ordonnances et décisions.

L'origine législative de la Commission des affaires municipales de l'Ontario remonte à 1897, date à laquelle fut créé le bureau du vérificateur provincial des municipalités, chargé d'établir des règles de comptabilité à observer par les administrations municipales. C'est avec l'entrée en vigueur en 1932 de la loi dite Ontario Municipal Board Act que la commission a vu le jour à titre de tribunal administratif indépendant. La plupart des pouvoirs que lui conférait la loi de 1932 ont été maintenus à cette date, bien que la commission tienne ses pouvoirs de plusieurs autres lois aussi, notamment des lois sur l'évaluation foncière, sur l'aménagement du territoire, sur les municipalités et sur l'expropriation.

que la Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada, l'Association du barreau canadien et les associations du barreau de district.
On peut trouver plus de détails sur le programme de la commission dans son "Vingt-quatrième rapport annuel 1988-1989".

Commission de réforme du droit de l'Ontario

Président

James R. Breithaupt

Vice-président

H. Allen Leal

Membres

Earl A. Cherniak

J. Robert S. Pritchard

Margaret A. Ross

..... La Commission de réforme du droit de l'Ontario étudie toute question relative à la réforme du droit, qu'il s'agisse de lois écrites, de common law ou de droit jurisprudentiel, à l'administration de la justice, aux procédures judiciaires et quasi judiciaires observées en application de quelque loi que ce soit, ainsi que toute question dont le procureur général lui confie l'étude.

Depuis sa création en 1964, la commission s'est penchée sur

de nombreux sujets et a publié 91 rapports, y compris ses rapports annuels. Chacun de ces derniers énumère en annexe les rapports d'étude publiés par la commission ainsi que les lois qui mettent en oeuvre ses recommandations, comme la Loi de 1986 sur le droit de la famille, la Loi portant réforme du droit des successions, la Loi sur la location immobilière, la Loi sur les procurations et la Loi sur la responsabilité des occupants.

Au cours de l'exercice 1987-1988, la commission a terminé

trois rapports qu'elle a soumis au procureur général : Rapport sur l'indemnisation en cas de blessures corporelles ou de mort, Rapport sur le partage de la responsabilité entre les auteurs des délits et la négligence aux torts réciproques, Rapport sur le temps partagé.

Les sept travaux en cours de la commission portent sur

l'administration des successions, les principes fondamentaux du droit foncier, les obligations de faire et de ne pas faire, la qualité pour ester en justice, les recours contre l'ingérence, la responsabilité de la Couronne et les dommages-intérêts exemplaires.

Les nouveaux travaux envisagés se rapportent à la justice

administrative, à la nomination des juges à la Cour suprême du Canada dans le cadre de l'Accord du lac Meech, et les dons de tissus humains. La commission a continué à bénéficier, dans ses recherches et ses délibérations, du concours précieux de la magistrature, du barreau et du public. Elle est restée en contact avec les diverses commissions de réforme du droit du Canada et de l'étranger, ainsi qu'avec des organisations telles

Le fonctionnement sans heurts de la cour tient pour une grande partie à la compétence et à la conscience professionnelles des greffiers, huissiers, arbitres ainsi que du personnel administratif. Le rôle d'audiences et le calendrier des conférences préparatoires dans la communauté urbaine de Toronto sont établis par le bureau du coordonnateur des procès.

Cour provinciale (Division civile) / Cour des petites créances

S.D. Turner, juge en chef

..... La Division civile de la Cour provinciale compte 117 tribunaux en Ontario.

À part les 11 juges provinciaux à plein temps, dont huit à Toronto et les trois autres à Ottawa, Hamilton et St. Catharines respectivement, des avocats ont été nommés dans toutes les régions de la province aux fonctions de juge suppléant pour entendre les litiges dont la valeur n'exécède pas 1 000 dollars.

À l'exception de la région torontoise, la Division civile est habilitée à connaître de toute action en recouvrement de créances ou de biens meubles d'une valeur n'exécédant pas 1 000 dollars, intérêts et dépens non compris. Dans la communauté urbaine de Toronto, cette compétence s'étend aux litiges d'une valeur n'exécédant pas 3 000 dollars, intérêts et dépens non compris. La loi prévoit d'ailleurs pareille compétence à l'extérieur de la région torontoise, mais cette disposition n'a pas été appliquée jusqu'à présent.

La Cour provinciale (Division civile) instruit selon la procédure sommaire toutes questions de droit et de fait, et peut rendre, en common law et en equity, tout jugement qu'elle estime juste et équitable. La cour entend les affaires les plus variées : contrats, séquestrations, commissions d'agent immobilier, différends avec une agence de voyages, renvois injustifiés. Ces actions nécessitent le savoir-faire néces-saire pour la signification des avis et documents, l'inscription des demandes, l'enregistrement des défenses, les jugements, les ordonnances de saisie-arêt, les assignations, les exécutions et les requêtes.

Les services en français sont offerts, en particulier dans la communauté urbaine de Toronto et à Ottawa. Des dispositions spéciales peuvent être prises, sur demande, pour l'emploi du français à l'audience à St. Catharines et à Hamilton.

La cour fait bon accueil aux élèves qui viennent en groupe observer les audiences. Le juge qui préside l'audience est toujours heureux de leur donner un aperçu des fonctions de la cour.

De leur côté, les juges de Hamilton et de London sont allés prêter main-forte à d'autres ressorts pour un total de 126 journées de travail. Les localités isolées du Nord-Ouest et du Nord-Est ont continué à réclamer des audiences sur place.

Les juges ont continué à participer aux colloques régionaux de formation, à un cours d'une semaine à l'université Western Ontario, ainsi qu'aux conférences et colloques organisés par des organisations comme l'Association canadienne des juges de cour provinciale et l'Association du barreau canadien.

Le clerc affecté au bureau du juge principal est toujours chargé de dépouiller les arrêts de la Cour d'appel et les recueils de jurisprudence, de distribuer aux juges les documents susceptibles de les intéresser, d'effectuer des recherches sur les questions de droit pénal intéressant la Cour provinciale (Division criminelle), et d'assister les juges dans la formulation des jugements.

La nécessité s'est fait aussi sentir d'une estimation plus exacte du temps d'audience, ce qui réduira les inconvénients et les pertes pécuniaires causés aux témoins et aux parties par les ajournements en plein procès. Enfin, la cour a besoin de plus de locaux et de juges pour entendre les affaires mettant en cause des adolescents.

Jeunes contrevenants

Les poursuites intentées en 1987-1988 sous le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants sont demeurées à peu près au même niveau que pour l'exercice précédent, mais le tribunal pour adolescents n'a pu être mis en place faute de ressources. Rien que pour la communauté urbaine de Toronto, les juges ont dû consacrer un surcroît de 20 à 25 journées de travail par semaine au tribunal pour adolescents, sans que des ressources supplémentaires leur soient accordées. L'instruction des matières relevant de ce tribunal continuent à accaparer un temps considérable, en particulier les audiences de transfert, les longs procès et la révision des décisions antérieures.

Les représentants de la magistrature, du barreau, du Réseau des procureurs de la Couronne et le directeur de l'aide juridique locale ont continué à se réunir périodiquement pour discuter des méthodes d'établissement du rôle et des moyens de prompt résolution des affaires criminelles.

L'affectation des juges et l'établissement du rôle ont fait, et font toujours, l'objet d'un réexamen visant à confier à un ou plusieurs juges en particulier l'entière responsabilité d'une partie du rôle dès l'ouverture du dossier.

Les services bilingues étaient disponibles au procès et à l'enquête préliminaire, et on a enregistré une augmentation de l'ordre de 66 p. 100 des procès bilingues à la Cour des infractions provinciales. La cour, par l'intermédiaire des agents de probation, continue à mobiliser les ressources communautaires pour la réadaptation des contrevenants, qui peuvent ainsi se rendre utiles à la société. L'aide apportée par les juges de la communauté urbaine de Toronto aux autres ressorts représentait 2037 journées de travail en 1987-1988, soit une augmentation de 7 p. 100 par rapport à l'exercice 1986-1987.

Cour provinciale (Division criminelle)

*F.C. Hayes, juge en chef
H.A. Rice, juge en chef adjoint
Poursuites criminelles*

..... Au cours de l'exercice 1987-1988, le nombre de poursuites intentées en application du Code criminel devant la Cour provinciale (Division criminelle) est demeuré à peu près au même niveau que pour l'exercice précédent. Cependant, les poursuites fondées sur la Loi sur les stupéfiants et la Loi des aliments et drogues, et les affaires mettant en cause les droits ancestraux et les droits issus des traités des autochtones, accaparent de plus en plus le temps et les services de soutien de la cour. Non seulement les causes dont la cour est saisie deviennent de plus en plus complexes et prennent de plus en plus de temps, celle-ci doit connaître maintenant en permanence des contestations fondées sur la Charte canadienne des droits et libertés. La complexité accrue du barème des peines résultant de la Charte fait que le processus judiciaire prend plus de temps encore. La cour est par ailleurs saisie de cas de fraude commerciale qui peuvent durer des mois.

Au 31 mars 1988, les audiences de la cour étaient présidées par 158 juges, dont 18 maintenus en fonction après la retraite. Ces audiences étaient tenues dans 160 localités, dont 25 environ disposaient de salles d'audience multiples logées sous le même toit.

Les affaires sont devenues de plus en plus complexes et prennent de plus en plus de temps, et la charge de travail enregistrée au cours de l'exercice fait ressortir la nécessité d'un surcroît de ressources et la nécessité pour les organismes d'application de la loi de produire des mémoires détaillés dès l'ouverture de la poursuite. Pareils mémoires garantissent une divulgation satisfaisante et permettront aux procureurs de la Couronne d'estimer correctement le temps que prend chaque cause. Ils pourraient également se traduire par une prompte instruction de l'affaire et une réduction du nombre de témoins, policiers ou civils.

La cour a mis l'accent sur la nécessité d'en savoir davantage sur la disponibilité de toutes les parties au moment du procès criminel, afin de relever les causes qui ne pourront passer en jugement à la date prévue et d'assurer ainsi un meilleur usage des locaux disponibles.

crise de Grasse Narrows, de Whitedog et de Whitefish, lesquelles ont dû renoncer à s'occuper d'un nombre considérable d'affaires mettant en cause de jeunes de ces réserves. Si elles n'arrivent pas à trouver des fonds d'une autre source, on peut s'attendre à un accroissement des causes provenant de ces réserves et qui passeront en justice.

Le tribunal de Dryden n'a connu ni augmentation du nombre des causes ni retards excessifs dans le rôle des audiences.

Dryden, Ignace et Pickle Lake doivent toujours recourir aux services des juges de paix. Ceux-ci fonctionnent avec un budget infime, ce qui a provoqué de nombreuses plaintes de la part de la police et des procureurs de la Couronne. Le juge de paix de Vermillion Bay doit aussi s'occuper de Dryden, et Ignace se trouve à 104 kilomètres de Vermillion Bay.

Treize bandes indiennes qui forment les services tribaux à la famille Ojibway continuaient à se faire représenter par avocat dans presque toutes les affaires de protection de l'enfance. Elle s'opposent systématiquement à la tutelle temporaire de la Couronne, ce qui entraîne une augmentation du nombre des procès en matière de protection de l'enfance.

Les tribunaux du Nord se tiennent régulièrement à Red Lake, Pikangikum, Poplar Hill, Sandy Lake et Cat Lake. Sandy Lake demeure la seule réserve dotée d'un comité de la justice qui présente régulièrement des causes à trancher.

Dans les autres réserves, le conseil de bande intervient à l'occasion dans des cas d'espèce, ou encore fait des observations générales sur la gravité de certaines infractions comme par exemple la conduite de motoneige sous l'empire de l'alcool. Il n'y a malheureusement aucun travailleur judiciaire autochtone pour les tribunaux du Nord, et il y a un besoin pressant d'interprètes qui parlent couramment l'Ojibway et l'anglais. Il y a eu une nette amélioration pour ce qui est de l'accès au centre de développement de l'enfant aux fins d'évaluation prévue par la Loi sur les jeunes contrevenants. Les évaluations plus difficiles sont cependant effectuées par le centre régional de Thunder Bay et, parfois même, à Winnipeg, au Manitoba.

Le nombre de saisies-arêts contestées a plus que doublé depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants.

Il manque toujours une installation de détention séparée et convenable pour les jeunes qui doivent comparaître devant le tribunal pour adolescents.

Une équipe d'assistance communautaire a reçu récemment une subvention du ministère des Services sociaux et communautaires pour identifier et aider les jeunes contrevenants qui risquent de récidiver.

Un centre d'aide aux familles, doté de 10 lits, continue à venir en aide aux femmes et aux enfants victimes de sévices au foyer. Un meurtre y a été malheureusement commis en 1988.

Le ministère fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social a mis fin au financement des équipes d'intervention en situation de

La région a été déclarée région administrative autonome, avec des directeurs régionaux pour les procureurs de la Couronne et pour l'administration des tribunaux. Ceux-ci attendent avec impatience la mise en place de la nouvelle structure administrative.

Les tribunaux de la région mettent à profit de nouveaux

services pour s'occuper des jeunes contrevenants, dont :

- Le McKittrick Centre, qui assure la garde non carcérale de huit jeunes de 12 à 15 ans, en sus du centre de détention W.W. Creighton, qui peut loger huit jeunes contrevenants.
- Un établissement de détention de 14 lits, dont la construction est activement recherchée par le ministère des Services sociaux et communautaires. On espère que les travaux seront bientôt annoncés.
- La Smith Alcohol and Drug Dependency Clinic, qui a lancé son nouveau programme de traitement des jeunes adultes. Ce programme, subventionné par le ministère de la Santé de l'Ontario, vise les jeunes alcooliques et toxicomanes. L'établissement a dix lits et est situé près du St. Joseph's General Hospital.
- L'équipe d'assistance communautaire pour jeunes contrevenants de Thunder Bay, qui s'occupe de ceux dont on prévoit qu'ils récidiveront.

Dans le cadre de la Loi sur les services à l'enfance et à la fa-

mille, l'organisation "Meno Bimahdizewin Child and Family Services" vient en aide aux enfants autochtones de 5 à 18 ans (et à leurs familles) qui souffrent de difficultés d'ordre affectif, social ou psychiatrique. Il s'agit d'un foyer et centre de traitement de jour pour enfants, subventionné par le ministère des Services sociaux et communautaires.

À Rainy River, on n'a constaté aucun changement notable

dans le nombre des causes ni aucun retard dans le rôle des audiences. On

note par contre une augmentation des affaires de saisie-arêt.

Le tribunal de Kenora fait face à une légère surcharge d'affaires intéressant la Loi sur le droit de la famille, la Loi sur les services à l'enfance et à la famille et la Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants. Les délais sont un peu plus longs que d'habitude pour les procès, mais la situation s'améliorera grâce à l'aide de Thunder Bay pour les conférences préparatoires.

Thunder Bay compte deux juges à plein temps de la Division de la famille. Les autres districts sont desservis par quatre juges qui siègent à la fois en Division de la famille et en Division criminelle. La région comprend quatre greffes et les juges siègent dans 24 localités. Les tribunaux de la région du Nord-Ouest fonctionnent sans heurts et sans retards, les rôles étant parfaitement à jour. À Thunder Bay, la Division de la famille dont la compétence s'étendait par le passé aux enfants de 12 à 15 ans, connaît maintenant des poursuites criminelles engagées contre les jeunes contrevenants de 16 à 17 ans, ce qui s'est traduit par une augmentation de 66 p. 100 de sa charge de travail.

Population en 1985 : 199 875

Districts judiciaires		Principaux greffes
District de Kenora	District de Rainy River	Fort Frances
District de Thunder Bay	Thunder Bay	

Région du Nord-Ouest
P.S. Glowacki, juge principal

Les ressources. Dans les localités où il n'y a qu'un seul juge, il a fallu faire venir un juge d'un autre ressort pour présider ces conférences. Les services en français sont disponibles dans la région, mais la demande est faible. La sécurité demeure un sujet de préoccupation. Par ailleurs, l'incertitude quant à l'avenir de la Division de la famille de la Cour provinciale, conjuguée avec les négociations interminables avec le gouvernement au sujet des avantages sociaux de la magistrature, a mis le moral des juges à rude épreuve. L'année a été difficile pour les juges mais, malgré les vicissitudes et les incertitudes, ils ont réussi à éviter les retards dans leurs travaux et à fournir un excellent service au public.

Région du Nord-Est

R.T. Runciman, juge principal

Districts judiciaires

Principaux greffes

Districte d'Algoma	Sault St. Marie
Districte of Cochrane	Cochrane North
	Ville de Cochrane, Cochrane South
	Timmins
Districte de Manitoulin	Gore Bay
Districte de Nipissing	North Bay
Districte de Sudbury	Sudbury
Districte de Timiskaming	Kirkland Lake

Population en 1985 : 375 992

Les districts d'Algoma, de Nipissing, de Sudbury et de Manitoulin comptent quatre juges à plein temps de la Division de la famille. Les autres districts sont desservis par cinq juges siégeant à la fois en Division de la famille et en Division criminelle, dans 26 localités. La région comprend cinq districts géographiques. Les services judiciaires de Manitoulin sont assurés par le district de Sudbury, alors que Cochrane est subdivisé en deux districts judiciaires : Cochrane North et Cochrane South. Au cours de l'exercice, les effectifs judiciaires ont atteint la dotation prévue avec une nomination conjointe pour la Division de la famille et la Division criminelle. Quatre juges sont exclusivement affectés à la Division de la famille, et cinq juges aux deux à la fois. De l'aide était prévue dans les localités où un seul juge préside les procès, mais les déplacements entre les différents tribunaux absorbent une partie considérable du temps des juges. Les conférences préparatoires sont en usage dans toutes les localités de la province et ont la faveur des avocats. Une grande partie des différends sont réglés en cet état de la cause, ce qui permet d'éviter de longs procès coûteux mais en même temps, cette méthode taxe encore davantage

Les juges continuent à participer activement à la vie communautaire, à la fois pour mobiliser les ressources au profit de leurs juridictions respectives et pour mieux faire comprendre au public que leur rôle n'est pas limité à la salle d'audience.

Il reste à voir quels seront les effets du recours envisagé aux mesures de déjudiciarisation pour les jeunes contrevenants.

La Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants est entrée en vigueur en 1987, et plus d'un juge se préoccupe des difficultés qui en découlent, en particulier le manque de communications, l'absence d'attention pour le détail, et le refus de la part du directeur d'adopter une attitude réaliste pour résoudre les problèmes. Il y a eu certes des améliorations, mais le sentiment général est que le système est encore perfectible.

Il n'y a pas eu de rencontre régionale durant l'exercice 1987-1988, en raison surtout de la vacance du poste de juge principal. Il est à espérer que ce poste sera comblé sous peu. Les arrangements actuels, en vertu desquels le juge principal d'une autre région garde le contact avec la région du Centre-Ouest, ne sont guère satisfaisants à long terme.

Tous les juges sont en faveur d'une rencontre régionale où les problèmes communs pourraient être discutés et résolus. Un sujet de préoccupation exprimé au cours de l'exercice porte sur les procès de longue durée, et il a été suggéré qu'ils soient tenus dans un centre prévu à cet effet (par exemple à London).

Enfin, tous les juges de la région ont reçu un exemplaire du rapport de M. le juge Zuber au sujet d'une réorganisation possible des tribunaux, et attendent avec beaucoup d'intérêt de voir s'il y aura des changements.

Elgin et Perth se partagent un juge, qui siège aussi un jour par semaine à Sarnia. Bien que son dévouement à la tâche soit vraiment digne d'éloges, il y a lieu de se demander s'il arrivera à maintenir ce rythme. Essex, où les rôles n'accusent aucun retard, compte deux juges qui sont l'un et l'autre disposés à aller prêter main-forte à d'autres ressorts en cas de besoin. Leur première priorité est cependant leur propre ressort. Les comtés de Kent et de Lambton sont desservis chacun par un seul juge, ce qui nécessite du renfort venu du comté d'Essex et de London une fois toutes les six semaines. Il est à craindre que des problèmes administratifs ne se produisent du fait qu'il n'y a aucun administrateur réellement attaché à la cour. Il faut aussi noter un accroissement du rôle dans toutes les affaires de droit de la famille.

Ce tribunal est secondé par un conseil de justice des jeunes et de la famille, qui était à l'origine le conseil consultatif de la cour de la famille. Les bénévoles qui composent le conseil se tiennent au courant des problèmes et contribuent à les régler au fur et à mesure qu'ils se produisent. Il y a lieu aussi de citer le programme dit "Rebound Program" de la police de Sarnia qui a eu quelque succès en tenant les jeunes dans le droit chemin. Le rôle n'est pas surchargé à Chatham, et il est possible que le juge du ressort entendra les affaires concernant les jeunes contrevenants âgés de 16 et 17 ans. Il faudra cependant que les locaux soient renouvelés au préalable.

Middlesex compte trois juges, dont l'un siège un jour par semaine à Oxford et va prêter main-forte à d'autres ressorts lorsque les conditions s'y prêtent. Un autre accorde aussi une aide considérable à d'autres ressorts, en sus de ses propres attributions qui sont de présider conférences préparatoires et procès à Lambton, et conférences préparatoires à Oxford. Tous ces déplacements à l'extérieur font que le juge restant est tenu à un travail assez chargé. Les rôles demeurent cependant à jour. Les locaux sont satisfaisants dans l'ensemble, sauf à Woodstock, mais la question du remplacement du personnel inspire quelque inquiétude. Par ailleurs, les déplacements constants entre les différentes localités sont un élément de stress considérable chez les juges. La question des ressources disponibles demeure un sujet de préoccupation et vu les compressions dans certaines dépenses, cette question doit encore retenir davantage l'attention à l'avenir.

Région du Sud-Ouest

R.L. Budgell, juge principal interimaire

Districts judiciaires Principaux greffes

Comté de Bruce	Walkerton
Comté d'Elgin	St. Thomas
Comté d'Essex	Windsor
Comté de Grey	Owen Sound
Comté de Huron	Goderich
Comté de Kent	Chatham
Comté de Lambton	Sarnia
Comté de Middlesex	London
Comté d'Oxford	Woodstock
Comté de Perth	Stratford

Population en 1985 : 1 289 886

La région comprend dix districts avec neuf juges siégeant dans 11 localités. Les comtés de Bruce, Grey et Huron se partagent un seul juge, qui divise son temps selon la charge de travail de chaque district. Son siège principal se trouvant à Walkerton, et compte tenu des déplacements et des conditions météorologiques, il ne lui est généralement pas possible de siéger dans plus d'une localité au cours de la même journée. Du renfort doit venir d'autres régions.

C'est la deuxième année de service du juge actuellement en fonction dans les districts de Bruce, Grey et Huron, qui fait savoir que les rôles se sont allongés, en particulier à Goderich. Pour aggraver encore les choses, tout indique que deux programmes très utiles perdront leurs subventions au cours de l'exercice prochain. Il s'agit du programme de visite sous surveillance et du centre d'enfants, qui sont l'un et l'autre des moyens de médiation dans les différends familiaux. Le juge, tout comme le barreau local, s'inquiètent de la perte de ces deux programmes. Grey est le tribunal le plus surchargé du district, du fait notamment de l'administration conjointe de la Division de la famille et de la Division criminelle.

Les juges poursuivent leurs efforts auprès de la collectivité pour trouver de meilleures ressources pour les tribunaux et pour faire mieux comprendre au public que leur rôle n'est pas limité à la salle d'audience. Certains juges participent aux activités communautaires au niveau local, d'autres au niveau provincial. Tous les juges font des recherches et donnent par écrit leurs motifs de jugement dans les causes ayant une certaine importance.

L'échange des juges entre Waterloo et Wellington se poursuit, avec des effets particulièrement heureux pour les conférences de règlement à l'amiable à Wellington. Deux juges de Waterloo siègent aussi à Cambridge, et les avocats de cette localité demandent maintenant une augmentation du temps que les juges y consacrent à l'instruction des affaires. Un effort sera fait pour accéder à cette demande au cours de l'exercice 1988-1989, mais au détriment du service à Wellington.

L'un des deux juges de Waterloo a les connaissances linguistiques requises pour présider les procès en français, et est ainsi appelé à siéger dans d'autres ressorts à l'occasion. Il doit également s'absenter de temps à autre pour donner des cours de français.

Des ajustements ont été faits à la suite de l'entrée en vigueur en 1987 de la Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants. La plupart des tribunaux se sont préoccupés de ce que le directeur s'est montré intrançais pour le paiement de l'arriéré. Mais il faut dire aussi que le système s'est progressivement amélioré. Ceux qui ont à faire avec le système espèrent qu'il continuera à s'améliorer, que des négociations plus réalistes auront lieu avant la saisie-arrest et la poursuite en justice, et qu'à l'avenir, les détails du dossier seront plus facilement accessibles au débiteur d'aliments.

Une rencontre régionale, organisée au cours de l'exercice, a réuni de nombreux participants, et une autre est prévue dans un proche avenir. Les rencontres de ce genre sont très utiles pour faire ressortir les problèmes communs et renforcer la coopération, ce qui permet aux intéressés d'assurer un niveau de service uniformément élevé.

Enfin, le rapport de M. le juge Zuber a été reçu, et la région attend toujours les changements dans l'organisation des tribunaux. Les juges de la région demeurent déterminés à fournir le meilleur service au public dans les limites de leur juridiction.

Les locaux sont satisfaisants dans l'ensemble. Il n'est cependant pas possible de tenir simultanément deux audiences à Guelph, et les juges qui viennent en renfort à Niagara Falls et à Welland doivent siéger dans une salle d'audience disponible à St. Catharines. Le nouveau palais de justice d'Orangeville a ouvert ses portes en janvier et répond amplement aux besoins de la cour de la famille, qui n'en fait qu'un usage limité.

On envisage la constitution d'un comité de juges et d'avocats, chargé d'examiner les questions d'intérêt commun. Il est à espérer que les conclusions dégagées au cours de l'exercice précèdent au sujet de l'insuffisance des locaux seront prises en considération au cours de l'année qui vient.

La dotation en personnel demeure un problème dans plusieurs greffes, plus précisément à cause des compressions, que ce soit par défaut de maintien du niveau actuel ou par réduction du personnel contractuel. L'administration conjointe de la Division de la famille et de la Division criminelle à Norfolk donne d'assez bons résultats, grâce en grande partie à la nomination d'un greffier adjoint temporaire à plein temps et à l'engagement d'un employé contractuel à plein temps.

Il y a toujours un besoin pressant de juges de paix chargés des audiences sur la mise en liberté provisoire de jeunes contrevenants. Le volume de travail des autres rôles ne permet pas aux juges qui en font partie de s'en détacher pour tenir les audiences de liberté provisoire, à part la possibilité pour le même juge de présider à la fois l'audience de liberté provisoire et le procès proprement dit.

La sécurité ne s'est améliorée ni dans les salles d'audience ni dans les bureaux du greffe. À vrai dire elle s'est détériorée dans certains cas. Tous les juges estiment que la présence de policiers d'audience est essentielle, à la fois pour la sécurité et pour l'efficacité du service. Plus que pour tout autre tribunal, c'est devant la Division de la famille que le besoin de sécurité se fait sentir de façon pressante, étant donné le nombre des causes et les violentes émotions qu'elles suscitent. Un examen du problème de la sécurité doit prendre en considération la présence d'agents de police en uniforme dans les procès criminels, et dont ne bénéficie pas la Division de la famille dans l'ensemble.

Cette région comprend neuf districts judiciaires avec sept juges à plein temps, et un huitième qui vient d'une autre région et siège un jour par semaine à Dufferin.

Les dispositifs sont maintenant en place pour que les juges se remplacent les uns les autres pendant les vacances, à la fois pour les affaires ordinaires du rôle et pour les longs procès qui se produisent à l'occasion. Le renfort vient aussi directement du bureau du juge principal, et parfois d'autres régions.

Toutes les affaires pour lesquelles on prévoit un procès d'une certaine longueur doivent être précédées de la conférence de règlement à l'amiable. À part les affaires de tutelle de la Couronne et de garde d'enfants, le taux de règlement est assez élevé. C'est d'ailleurs le seul moyen qui permette au nombre actuel des juges de suffire à la tâche.

La région est vaste, avec une population mixte rurale et urbaine. Les audiences ont lieu dans 14 localités, et il est extrêmement difficile pour les juges de se déplacer d'une cour à une autre dans la même journée.

Le nombre des juges en fonction n'a pas changé au cours de l'exercice, c'est pourquoi la région a toujours besoin d'un juge itinérant qui siègera partout où sa présence sera requise. À défaut, il faut envisager la nomination d'un juge à plein temps pour Brant, car il est devenu maintenant impossible pour un seul juge de couvrir à la fois Brantford, Cayuga et Simcoe.

Il y a eu une augmentation de 28 p. 100 des causes à Brantford en 1987-1988, et on prévoit une autre augmentation pour l'exercice suivant. Il est par ailleurs difficile d'accéder aux demandes, reçues régulièrement, d'augmentation assez considérable du temps consacré par les juges aux procès.

Niagara North souffre aussi d'une surcharge de travail, et il a fallu lui accorder une aide régulière au moins une fois par mois. Les procès des jeunes contrevenants prennent beaucoup de temps, mais le nombre des affaires de protection de l'enfance et de droit de la famille s'est stabilisé. Par contre, certaines audiences prennent plus de temps, en particulier dans les affaires de tutelle de la Couronne intéressant la société d'aide à l'enfance. Il est encore trop tôt pour juger des effets du recours prévu aux mesures de déjudiciarisation destinées aux jeunes contrevenants.

Les services de conciliation et de consultation sont toujours ouverts aux personnes qui ont des difficultés d'ordre familial. Les renvois à court terme et en situation de crise, de même que l'identification et la résolution des différents avant, pendant ou après la comparution en justice, ont contribué à l'institution d'un service judiciaire de plus en plus complet à l'intention du public.

Les services cliniques demeurent un élément auxiliaire important de la justice. Cependant, le temps requis pour effectuer les évaluations et les faire parvenir aux parties et au tribunal inspire de plus en plus d'inquiétude. Dans certains cas, le retard fait échec à la résolution diligente du différend, qui s'impose quand il y va de l'intérêt des enfants. Un grand sujet de préoccupation a été le manque de services qui assistent le tribunal dans les affaires de droit de visite. D'excellents programmes qui permettaient la visite sous surveillance ont été soit annulés soit menacés par le manque de moyens. Il est à espérer que le gouvernement et la collectivité veilleront à ce que ces services essentiels soient soutenus et étendus.

Les services de soutien, administratifs et autres, sont toujours de haute qualité dans la région. Les récentes propositions de réforme judiciaire, dont la régionalisation, toucheront tout un chacun dans une certaine mesure. Il est à espérer qu'elles mettront l'accent sur les services efficaces, pratiques et de haute qualité, dans un décor propre à la dignité de l'administration de la justice.

Région du Centre-Ouest *R.L. Budgell, juge principal*

Districts judiciaires Principaux greffes

Comté de Brant	Brantford
Comté de Dufferin	Orangeville
District judiciaire de Haldimand	Cayuga
District judiciaire de Halton	Milton
District judiciaire de Niagara North	St. Catharines
District judiciaire de Niagara South	Welland
District judiciaire de Norfolk	Simcoe
District judiciaire de Waterloo	Kitchener
Comté de Wellington	Guelph

Population en 1985 : 1 323 774

Alors que le volume de travail semble assez stable, les cas contestés de garde d'enfants et de visite continuent à accaparer une grande partie du temps de juges. Le recours à la conférence préparatoire pour définir, circonscrire et régler les points litigieux contribue toujours à optimiser le service judiciaire. On constate à cet égard une bonne coopération entre avocats et juges dans l'échange des sujets de préoccupation communs.

Au cours de l'exercice, le tribunal de Toronto a pris l'initiative de faire présider la première comparution des jeunes contrevenants par un juge de paix. Comme toutes les comparutions de ce genre sont fixées à 9 heures, cela permet de dégager cinq heures que les juges peuvent consacrer aux autres matières. De même, la région utilise les services d'un coordonnateur du droit de la famille pour s'occuper des premières comparutions dans les différends familiaux à 9 h 30, en vue d'un usage plus rationnel du temps des juges.

L'établissement du rôle est un élément majeur des fonctions de n'importe quel tribunal, et les systèmes manuels demandent beaucoup de travail, se prêtent aux erreurs et aux inexactitudes, sont coûteux, et sont tributaires des différences entre les personnes qui y touchent. C'est sous cette optique que le tribunal de Toronto a examiné un système informatisé d'établissement du rôle proposé par le ministère.

Un système plus intégré et mieux adapté aux besoins du tribunal a été mis au point et le programme "The Scheduler" a été mis en place en novembre. Parmi ses caractéristiques les plus intéressantes, on peut citer l'aptitude à trouver rapidement les moments disponibles, la facilité d'inscription des causes, la possibilité de décider rapidement et facilement des ajournements, la facilité d'impression des dossiers pour les affaires de droit de la famille et de droit de l'enfance. Le système imprime aussi les avis d'audience, les requêtes, les audiences de confirmation, les audiences de saisie-arrest, les recherches de nom, les rapports statistiques et les numéros ordinaires des dossiers.

Malgré les inevitables difficultés du début, le système se traduira par un gain considérable de temps pour le personnel et réduira les risques d'erreur. Il réduira la pression qui s'exerce quotidiennement sur le personnel administratif et sur les juges, et garantira un meilleur service pour le public.

Région du Centre L.A. Beaulieu, juge principal

Districts judiciaires
Principaux greffes

York	Toronto
North York	
Etobicoke	
Scarborough	
Peel	Brampton
Région de York	Newmarket

Population en 1985 : 3 044 472

On compte 19 juges à plein temps de la Division de la famille qui siègent dans 6 localités de cette région, dont la population s'accroît à un rythme rapide.

La distribution équitable et rationnelle des services judiciaires est un défi de tous les jours, et il est manifeste que de nouveaux juges sont nécessaires pour répondre aux besoins des tribunaux de Scarborough et de Brampton. La nécessité de recourir à l'aide temporaire des autres régions et les besoins constants de ces tribunaux, de même que la qualité du service et la santé des juges, sont autant de sujets de préoccupation. La situation est particulièrement grave à Scarborough où deux juges travaillent dans des conditions extrêmement difficiles et font face à une charge de travail excessive.

La sécurité laisse à désirer dans tous les tribunaux de la région, et le manque de salles d'audience demeure un problème très grave pour le tribunal de Toronto. On prévoit que la cour de la famille sera incluse dans un nouveau palais de justice, mais cela ne résout pas les problèmes immédiats tenant à l'insuffisance des salles d'audience, l'absence de salles de consultation et d'audition des requêtes, et aux piètres dispositifs de sécurité. Le public, le personnel administratif et les juges ont droit à une ambiance un peu plus digne au tribunal.

la situation dans les comtés de Muskoka et de Simcoe. Toutes les juridictions ont du mal à réserver des jours consécutifs pour les longs procès - ceux qui durent plus de deux ou trois jours - mais la conférence préparatoire au procès a donné de bons résultats dans toute la région.

Le juge du ressort de Peterborough et de Lindsay a pris en charge la seconde phase des affaires régies par la Loi sur les jeunes contrevenants, qui relevaient du juge de la Division criminelle.

L'année précédente, le procureur de la Couronne se disait entièrement satisfait du niveau du service dans toute la région. Les choses ont malheureusement régressé un peu en 1987-1988, en particulier à Oshawa. Plusieurs démissions récentes ont causé une grave pénurie de personnel.

Au cours de l'exercice, le service de permanence au tribunal continuait à souffrir à l'occasion du nombre insuffisant d'avocats appelés à l'assurer.

Il manque toujours des juges de paix, et les nouvelles nominations ne sont pas assez nombreuses pour combler les décès ou les départs à la retraite. À Oshawa, l'administrateur adjoint qui était un juge de paix a maintenant pris sa retraite. Par conséquent, si l'administrateur est en vacances, il n'y a aucun juge de paix en service à la cour.

Il n'y a généralement pas de demande de services en français dans la région.

Étant donné que la Cour provinciale (Division civile) ne dispose pas de locaux dans la région de Durham, la Division de la famille a dû mettre sa salle d'audience à sa disposition les vendredis. Il s'agit là d'un arrangement temporaire, mais il n'y a ni cabinet de juge ni locaux pour le personnel administratif attaché à la Division civile.

Sur le front de la Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, les choses se sont plus ou moins arrangées puisqu'on avait un an de plus pour assimiler cette loi. Aucune difficulté majeure ne subsiste à l'heure actuelle.

R. H. Donald, juge principal

Districts judiciaires

Principaux greffes

Région de Durham	Oshawa
District de Muskoka	Bracebridge
Comté de Northumberland	Cobourg
Comté de Peterborough	Peterborough
Comté de Simcoe	Barrie
Comté de Victoria	Lindsay

Population en 1985 : 804 726

Les six juges de ce ressort entendent les affaires dans 11

localités différentes.

Dans l'ensemble, les installations sont suffisantes sauf pour

Oshawa, où la salle d'attente est en pitieux état et l'immeuble généralement

délabré et mal entretenu.

Il n'y a pratiquement aucune sécurité dans les salles d'audience.

La plupart des juges estiment cependant que si l'on pouvait prévoir un acte de violence quelconque, la police pourrait probablement venir assurer la

sécurité sur les lieux. Étant donné la variété de situations tendues qui se produisent dans les salles d'audience de la Division de la famille de la

région, la sécurité devrait être mieux assurée.

Les juges de la région sont satisfaits de leurs administrateurs et

de leur personnel auxiliaire, mais se plaignent de ce que ce dernier ne suffit

pas à la tâche en cas d'absence pour cause de congé annuel, congé de

maladie ou congé de maternité.

Tous les tribunaux de la région offrent divers services

d'assistance qui visent à régler les différends avant le procès et à aider les

parties après le procès.

Les arrières ne sont pas aussi graves qu'au cours de l'exercice

Dix juges de la Division de la famille siègent à plein temps dans la région, les procès ayant lieu dans 13 localités différentes. Au cours de l'exercice 1987-1988, l'un d'entre eux a pris un congé d'absence d'un an, et un autre a suivi un cours de français pendant trois mois.

Dans tous les tribunaux de la région de l'Est, les juges veillent toujours à ce que justice soit rendue de façon diligente et qu'elle soit librement accessible à tous.

Dans les comtés unis de Leeds et Grenville, la construction de nouveaux cabinets de juge et de la nouvelle salle d'audience doit être terminée en 1988-1989, ce qui facilitera une amélioration du service dans la région.

Par le passé, on a constaté dans ces deux comtés un certain retard dans l'instruction des demandes d'aide juridique, dont la vérification et la réception peuvent prendre de quatre à six semaines, ce qui ne permet pas à la Division de la famille de résoudre les différends avec diligence.

La cour du district de Frontenac, qui siège à Kingston, manquait de personnel auxiliaire, ce qui a gêné son fonctionnement. Cette juridiction a été depuis longtemps le chef de file dans l'organisation de services de bénévoles, et l'exercice 1987-1988 n'a pas été l'exception à la règle. L'Armée du Salut offrait un programme de sortie sous surveillance pendant les fins de semaine sans qu'il en coûte rien au ministère du Procureur général.

Dans les comtés de Hastings et de Renfrew, la Division de la famille a, dans une grande mesure, pris en charge les fonctions judiciaires de la seconde phase des affaires qui passent en justice sous le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants. Dans le comté de Renfrew en particulier, cette situation a considérablement alourdi sa charge de travail. Il est à craindre que si la tendance se poursuit, il ne soit nécessaire de doter immédiatement cette cour de nouveaux juges.

Toujours dans le comté de Renfrew, les locaux de la Division de la famille à Pembroke laissent à désirer, ce qui inspire des inquiétudes au sujet de la sécurité.

La division exécute les ordonnances alimentaires en application de ses propres règles, de la Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, de la Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires et, sur le plan administratif, de la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions, loi fédérale. Dans tous les cas, la cour peut prononcer une variété de redressements judiciaires et administratifs pour l'exécution d'ordonnances alimentaires rendues par les tribunaux d'Ontario ou d'un Etat étranger appliquant la réciprocité.

La cour instruit certaines infractions provinciales comme les sévices à un enfant, la non-dénonciation de ces sévices, les contraventions à la législation sur la fréquentation scolaire.

Outre cette compétence première, les juges de la Cour provinciale (Division de la famille) instruisent aussi certaines infractions en milieu familial comme les voies de fait et l'inceste. Dans ces cas, la cour siège à titre de Cour provinciale (Division criminelle) ou de Cour des infractions provinciales, afin de tirer parti du vaste éventail de services de soutien qu'offre la Division de la famille aux intéressés.

Région de l'Est

P.D. Hamlyn, juge principal

Distrits judiciaires

Principaux greffes

Comté de Renfrew	Pembroke
Comté de Frontenac	Kingston
Comté de Hastings	Belleville
Comté de Lanark	Smith Falls
Comtés unis de Leeds et Grenville	Brockville
Comté de Lennox et Addington	Napanee
Région d'Ottawa-Carleton	Ottawa
Comtés unis de Prescott et Russell	L'Orignal
Comté de Prince Edward	Picton
Comtés unis de Stormont	Dundas
Glenora	Cornwall

Population en 1985 : 1 257 381

Cour provinciale (Division de la famille)

H. Ted G. Andrews, juge en chef

Compétence

Aucune nouvelle loi provinciale ou fédérale n'est intervenue au cours de l'exercice 1987-1988 pour modifier de façon notable la compétence de la Division de la famille de la Cour provinciale. Voici les principaux domaines de compétence de cette cour:

- Poursuites intentées contre les jeunes, âgés de moins de 16 ans au moment de l'infraction reprochée, sous le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants, loi fédérale.
- Protection des enfants en application de la partie III de la Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille, par voie d'ordonnances portant intervention de la société d'aide à l'enfance dans les cas où il est jugé que les soins ou le traitement de la part de la famille compromettent le bien-être physique, affectif ou mental de l'enfant.
- Traitement en milieu fermé prévu à la partie VI de la Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille : la cour peut ordonner le placement d'un enfant en milieu fermé pour le traitement de troubles mentaux.
- Contrôle de l'adoption d'enfants et d'adultes, en application de la partie VII de la Loi de 1984 sur les services à l'enfance et à la famille.
- Contrôle judiciaire des décisions du registraire en cas de refus d'autorisation de changement de nom sous le régime de la Loi de 1986 sur le changement de nom.
- Protection et exécution des droits et obligations des conjoints sous le régime de la Loi de 1986 sur le droit de la famille et de la Loi de 1982 sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires, ainsi que des droits et obligations des père et mère, sous le régime de ces mêmes lois et de la Loi portant réforme du droit de l'enfance. La cour peut rendre des ordonnances de garde et de visite, nommer un tuteur pour protéger les biens de l'enfant, se prononcer sur les liens de filiation, ordonner au père ou à la mère de subvenir aux besoins d'un enfant à charge, ordonner à un enfant adulte de subvenir aux besoins du père ou de la mère indigent, interdire au père ou à la mère qui n'a pas la garde de harceler ou de molester l'autre conjoint ou l'enfant, et exécuter en Ontario toute ordonnance de garde ou de visite même si elle a été rendue à l'extérieur de la province ou du Canada.

Le ministère collabore étroitement avec l'Association des juristes d'expression française, où se retrouvent juges, avocats et personnel judiciaire qui emploient le français dans les tribunaux. Il lui a versé une subvention de 93 000 dollars pour la mise au point de formulaires, la promotion du français dans l'exercice du droit et la réalisation de travaux connexes.

L'application de la Loi de 1986 sur les services en français a amené le ministère à revoir son plan de mise en oeuvre des services en français. Ce plan, dont la réalisation doit être parachevée en novembre 1989, ajoute une dimension nouvelle à l'engagement du ministère envers la prestation des services en français en Ontario.

Services en français

Thérèse Dorais, coordonnatrice

Il incombe à chaque direction du ministère d'assurer la prestation efficace de services français au public. Le bureau des services en français conseille le procureur général et les cadres dirigeants du ministère sur les politiques et programmes à mettre en oeuvre dans ce domaine et en supervise l'application.

Les citoyens francophones qui en font la demande ont le droit de se faire entendre d'un juge francophone, que ce soit en matière civile ou pénale. Les services en français sont assurés en permanence dans 21 comtés et districts de l'Ontario. En cas de demande dans un autre ressort, un juge, un procureur de la Couronne et du personnel bilingues se rendent sur place, selon les besoins. Lorsqu'un procès doit avoir lieu dans une localité dont la population francophone n'est pas suffisante pour permettre la constitution d'un jury bilingue, il y a changement du lieu du procès.

Au cours de l'exercice écoulé, quelque 120 juges et fonctionnaires du ministère ont suivi des cours de français, dont des cours d'immersion à Jonquière, au Québec, et certains cours spéciaux offerts par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale.

Le bureau des services en français offre maintenant une grande variété de cours de langue aux fonctionnaires de tous les secteurs du ministère.

Le tableau ci-après illustre le niveau de dotation des postes bilingues dans les bureaux du ministère.

Le bureau coordonne la traduction des documents officiels du ministère, dont la correspondance du ministre, les documents juridiques, ainsi que les formules d'application des lois et règlements que le ministère est chargé d'administrer.

Le programme d'échange de procureurs de la Couronne entre l'Ontario et le Québec, qui s'était révélé fructueux, a été repris au cours de l'exercice 1987-1988. Chaque participant jouissait de la qualité de membre à part entière du barreau et de représentant du procureur général de la province d'accueil. Tout en visant à l'amélioration des compétences linguistiques, ce programme contribue à renforcer les liens entre les deux provinces, et les échanges se poursuivront à l'avenir.

tous les dossiers et décisions demandés sont transmis au bureau par les directions compétentes dans un délai déterminé et toutes les demandes ont fait l'objet d'une décision dans les délais prévus par la loi.

La suite réservée par le ministre à deux demandes d'information a été portée en appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, dont on attend encore la décision.

Comptable de la Cour suprême de l'Ontario

E.J. McGann, comptable

Le comptable est dépositaire des deniers, hypothèques et titres consignés en Cour suprême de l'Ontario, et qui sont reçus, déboursés ou levés conformément aux jugements ou ordonnances de la cour et conformément à la Loi sur les tribunaux judiciaires et aux autres lois applicables.

Actif

À la fin de l'exercice 1987-1988, l'actif géré s'élevait à 284 millions de dollars, contre 250 millions l'exercice précédent.

Recettes et placements

Les recettes provenant des intérêts sur les valeurs en portefeuille sont passées à 25,2 millions de dollars, contre 23,4 millions en 1986-1987. Les sommes consignées en justice s'élevaient à 75,2 millions de dollars (contre 54,3 millions l'exercice précédent), et les décaissements à 48,7 millions de dollars (contre 44,7 millions l'exercice précédent).

Taux d'intérêt

Les taux d'intérêt sont demeurés relativement stables au cours de l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 1988. Le taux annuel de l'intérêt versé sur les avoirs de mineurs consignés en justice était de 10 p. 100, comptabilisé semestriellement. Le comité des finances de la cour révisé chaque trimestre le taux de l'intérêt versé sur les deniers consignés en justice.

Accès à l'information et protection de la vie privée

Ruth Maillard, coordonnatrice

Ce bureau coordonne, au sein du ministère, l'observation de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1988.

Il a pour principales attributions de formuler les politiques, directives, systèmes et méthodes à observer dans ce domaine, et veille à ce que les demandes d'accès à l'information soient instruites de façon uniforme et dans les meilleurs délais. Le bureau veille aussi à l'observation des dispositions relatives à la protection de la vie privée, notamment en ce qui concerne la sécurité et la confidentialité des renseignements d'ordre personnel.

Le bureau collabore avec d'autres services du ministère à mettre au point et à simplifier les systèmes et procédures d'administration interne, afin de garantir un fonctionnement efficace et de faciliter l'accès à l'information.

Il conçoit les méthodes et assure la formation nécessaire en vue de la prestation, efficace, des services du ministère au public, aux organisations de l'extérieur et aux médias. Cela revient, du point de vue du travail de tous les jours, à sensibiliser le personnel et à l'éclairer sur tous les aspects de la loi.

En prévision de l'application de la loi au cours de l'exercice 1987-1988, le bureau a organisé des sessions continues de formation et de sensibilisation pour familiariser le personnel du ministère avec l'esprit et les principes de la loi, ainsi que les responsabilités qui en découlent. Des politiques, directives, systèmes et méthodes ont été mis au point qui permettront au personnel de donner suite aux demandes d'accès à l'information de façon uniforme et dans les meilleurs délais. Les directions du ministère ont commencé à faire le point de leurs modalités de fonctionnement à la lumière des dispositions de la loi relatives à la protection de la vie privée.

Il y a eu 40 demandes d'information au cours des trois mois

qui séparaient l'entrée en vigueur de la loi et la fin de l'exercice 1987-1988. Une méthode d'instruction centralisée a été mise en oeuvre, grâce à laquelle

Services de télécommunications et d'informatique

Marie B. Moore, directrice

Le concours apporté par la Direction des services de télécommunications et d'informatique à la gestion de l'information du ministère et des tribunaux revêt plusieurs formes : soutien technique des systèmes informatiques, développement de la bureautique, services de consultation à l'intention des utilisateurs, coordination de la formation en technologie des télécommunications, services de bibliothèque, de recherche et de statistique, gestion des archives et des formules.

Au cours de l'exercice 1987-1988, la direction a amorcé la conception et la mise au point d'un système provincial de gestion intégrée des tribunaux et des causes, qui offre un fichier centralisé à accès direct pour l'administration des tribunaux, afin d'y améliorer les services.

Parmi les travaux réalisés au cours de l'exercice, on peut citer la mise en place de systèmes automatisés pour l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, pour la recherche des brefs de shérif, et du système de la Commission des affaires municipales de l'Ontario. La direction a installé six systèmes de bureautique à utilisateurs multiples et quelque 200 micro-ordinateurs, ainsi que 53 nouveaux systèmes

téléphoniques dans les palais de justice de la province. Un réseau de courrier électronique a été mis en place pour relier divers bureaux à Toronto, Oshawa et Sudbury. Il en a été de même pour neuf bureaux d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants. La direction est aussi chargée de la formation des utilisateurs des diverses directions du ministère. Les services de recherche et de statistique contribuent à l'analyse des programmes et recueillent les données statistiques sur les activités du ministère. Ils assurent en outre la gestion des archives et des formules pour divers tribunaux et directions du ministère.

La Bibliothèque de droit abrite une collection de 15 000 ouvrages de doctrine, recueils de jurisprudence et textes législatifs. Elle assure les programmes d'orientation des usagers, distribue périodiques et recueils de jurisprudence, et fournit les renseignements juridiques et le soutien technique au fichier juridique central du ministère. La bibliothèque prévoit un renforcement de ses moyens de recherche juridique.

La section des paiements assure la prompte liquidation des comptes-fournisseurs du ministère ainsi que les services de paye du personnel. Elle tient aussi la comptabilité des recettes du ministère, dont elle rend compte en haut lieu.

La section de l'analyse des programmes assure la liaison avec les organismes gouvernementaux compétents et veille à l'affectation efficace des ressources du ministère. Elle contribue aussi à la conception et à l'amélioration des programmes et activités. La section met au point les méthodes efficaces de prestation des services et étudie l'incidence financière des nouvelles initiatives. Elle est par ailleurs chargée de la coordination des recommandations sur diverses questions, de la préparation des mémoires à soumettre aux organismes centraux, et de l'application de la Loi sur l'inspection des établissements publics.

La section assure encore le soutien administratif des commissions royales, des enquêtes judiciaires et des études spéciales. Elle traite les décrets, les règlements et les réponses aux questions inscrites au feuilleton, et effectue des travaux spéciaux de recherche.

Au cours de l'exercice 1987-1988, les dépenses totales du ministère se sont élevées à 381 948 511 dollars, et les recettes totales à 202 280 000 dollars. Les graphiques ci-dessous indiquent la répartition des dépenses et la provenance des recettes du ministère.

DIRECTION DE LA GESTION FINANCIÈRE ET DES PROGRAMMES

Dépenses

Tribunaux	180,4 \$
Aide juridique	88,2 \$
Droit criminel	42,9 \$
Conseils et commissions	20,6 \$
Droit civil	20,6 \$
Administration	24,6 \$
Conseiller législatif et élaboration des politiques	4,6 \$

Recettes

Amendes	101,0 \$
Divers	3,3 \$
Recouvrement des coûts-autres	8,7 \$
Recouvrement des coûts Gouvernement du Canada	38,0 \$
Droits, licences et permis	51,3 \$

Services de vérification

Anton M. Odeh, directeur

La Direction des services de vérification aide la haute direction du ministère à s'assurer que les contrôles administratifs et financiers sont en place et que les ressources sont utilisées à bon escient. Elle contrôle l'observation des politiques et des méthodes établies, relève les possibilités de perfectionnement des systèmes et des contrôles de gestion, et sensibilise le personnel à l'optimisation des ressources.

Au cours de l'exercice, la direction a effectué 305 vérifications, lesquelles comprennent aussi des projets spéciaux et des enquêtes entre-prises sur demande. Elle a continué à renforcer sa capacité de traitement des données, et à accroître les compétences nécessaires à l'exercice efficace de ses attributions.

Gestion financière et analyse des programmes

Oliver Carroll, directeur

La Direction de la gestion financière et de l'analyse des programmes est chargée des services financiers et d'analyse du ministère. Elle assure la liaison avec les organismes centraux pour ce qui est des finances et des programmes afin que ces derniers disposent des fonds nécessaires.

La direction travaille constamment à concevoir et à améliorer des programmes et activités, et à renforcer sa capacité d'assurer un système efficace d'information financière.

Le travail se fait par la collaboration de trois sections distinctes : Planification et analyse financières, Paiements, Planification des programmes et liaison avec les organismes centraux.

La section de la planification et de l'analyse financières est chargée du contrôle et de la prévision des dépenses du ministère. Elle aide les chefs de service à établir les prévisions de dépenses, à gérer leur budget, à effectuer les analyses financières et à coordonner les besoins en ressources financières et humaines.

Services administratifs

G.R. Cowie, chef de service

La Direction des services administratifs assure les services

d'achat, d'acheminement du courrier postal, de messagerie, de stockage des fournitures et de stationnement du ministère. Au cours de l'exercice, elle a mené à bien l'installation d'un système interne d'achats informatisés. Les informations actuellement mémorisées dans cette unité seront transférées à un futur système de soutien financier, pour assurer l'accès direct aux informations en matière d'achats et de finances de toutes les régions de la province.

L'imprimerie interne du ministère a vu sa production s'accroître encore au cours de l'exercice. Elle produit maintenant environ 18 millions d'exemplaires par an, contre huit millions en 1978. Une grande partie des formules judiciaires utilisées par le ministère sortent de cette imprimerie. Le volume du courrier postal a aussi augmenté de façon considérable : quelque 8 000 articles sont triés chaque jour. De nouveaux locaux prévus dans le nouvel immeuble sis au 720, rue Bay, Toronto, pour l'imprimerie et la salle du courrier postal se traduiront par une amélioration du service, au fur et à mesure de l'introduction du nouveau matériel prévu.

concourent de quatre facultés de droit de la province.

Un programme d'ouverture destiné à encourager les femmes à envisager une carrière de criminaliste de la Couronne a été organisé avec le

représentation des femmes dans le groupe des avocats de la Couronne, et les

postes de chef de service et 21 p. 100 des postes de direction.

En 1987-1988, le ministère a atteint l'objectif des 30 p. 100 de postes représentés par des unités de négociation, à peu près 40 p. 100 des

Au cours de cet exercice, les femmes représentaient 71 p. 100

délégation de pouvoirs pour la dotation de la Cour provinciale, de la Cour suprême et des cours de district en juin 1987, et de la direction de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants en janvier 1988.

Le ministère a organisé 33 sessions de 16 différents ateliers et cours dans toutes les régions de la province, avec la participation de 873 de ses employés. Un colloque sur la technique de direction a réuni tous les hauts fonctionnaires et principaux chefs de service du ministère. Les ateliers de préparation à la retraite ont été organisés à l'intention de 70 personnes. Les divers programmes de formation ont fait appel aux spécialistes propres du ministère et aux ressources externes comme le Secrétariat des ressources humaines, les collèges communautaires et des experts-conseils de l'extérieur. La direction a traité 4 088 contrats de travail pour les emplois non classifiés et, grâce aux programmes provinciaux d'aide à l'emploi, le ministère a engagé 470 étudiants dans son programme d'emplois d'été, dont 214 participants au programme de stage et à l'Expérience Été. Un système d'information sur les ressources humaines, mis en oeuvre en février 1988, est devenu un élément majeur du système d'information du ministère. Les chefs de service peuvent récupérer les renseignements sur leurs subordonnés respectifs grâce aux terminaux reliés au système.

Équité d'emploi pour les femmes

En juin 1987, le trésorier de l'Ontario et président intérimaire du Conseil de gestion du gouvernement annonça l'implantation d'un programme général d'équité en matière d'emploi, qui vise cinq groupes expressément désignés : les autochtones, les handicapés, les francophones, les minorités ethniques et les femmes. Dans le cadre de cette nouvelle initiative gouvernementale, le ministère comblera le programme élargi d'équité en matière d'emploi avec son programme "Stratégies de renouvellement" appliqué par la direction des ressources humaines. Voici quelques chiffres qui illustrent les résultats acquis au cours de l'exercice 1987-1988, qui était la dernière année du programme d'équité d'emploi pour les femmes.

Division des programmes et de l'administration

Julia H. Bass, administratrice générale

..... La Division des programmes et de l'administration coordonne et dirige les services de soutien du ministère, notamment les services administratifs, l'établissement du budget, la gestion et le contrôle financiers, et la vérification comptable.

La division supervise également le Bureau du Comptable de la Cour suprême, et administre les paiements de transfert concernant le Régime d'aide juridique de l'Ontario.

La division est notamment responsable du bureau du comptable de la Cour suprême et de l'administration des paiements de transfert au Régime d'aide juridique de l'Ontario.

Direction des ressources humaines

Peter W. Clendenning, directeur

La Direction des ressources humaines organise, coordonne et administre les services du personnel du ministère, ainsi que de la Direction générale des affaires autochtones de l'Ontario. Elle est également chargée de l'application de la Loi sur les droits des aveugles.

Elle s'est concentrée en 1987-1988 sur les programmes applicables à l'ensemble du ministère, dont Stratégies de renouvellement/Planification pour le peuple, Accès à l'information/Protection de la vie privée, Loi sur les services en français, et nouvelles dispositions de la loi et des règlements sur la santé et la sécurité au travail. La direction a continué à accorder une attention spéciale à la question de la succession dans les postes et à la planification des ressources humaines. L'accent a été mis sur la constitution d'un comité ministériel de planification des ressources humaines. L'examen du système d'évaluation du rendement s'est poursuivi, et de nouveaux outils d'évaluation ont été introduits pour les gestionnaires comme pour le personnel subalterne.

Dans le domaine de la dotation, 912 concours ont été menés à bien, ce qui représente une augmentation de 12 p. 100 par rapport à l'exercice précédent. Une grande réalisation dans ce domaine a été la

L'argument fondé sur la Charte a été retiré avant le procès. La haute cour a confirmé la validité du règlement sur le plan du droit administratif, et la demande d'autorisation de porter l'affaire devant la Cour d'appel a été rejetée.

College of Physicians and Surgeons of Ontario v. Larsen

La Cour suprême de l'Ontario n'a pas accueilli l'argument d'un podologue selon lequel une disposition de la Loi sur les sciences de la santé portait atteinte à son droit à la liberté d'expression. Cette disposition interdit aux prestataires de soins thérapeutiques de se prévaloir du titre de "docteur" dans le traitement des patients s'ils ne sont pas médecins, optométristes ou dentistes.

Il y avait en l'espèce à la fois contestation de compétence et contestation fondée sur la Charte de l'autorisation accordée à un témoin de témoigner sans s'identifier. Le requérant concluait à un jugement déclarant que le coroner n'était pas habilité à rendre une ordonnance, que pareille ordonnance portait atteinte à la liberté de presse garantie par la Charte, et à une ordonnance portant obligation de rendre public le nom du témoin. Par motifs de jugement rendus publics en février 1988, la Cour divisionnaire, qui a rejeté la demande, ne s'est pas prononcée sur la question de la Charte mais a conclu que la liberté de presse garantie par ce texte n'avait pas pour effet de forcer une divulgation qui n'avait pas été faite au juge des faits. La cour a décidé que la décision du coroner ne portait pas atteinte à la protection accordée par la Charte à la liberté de presse.

Conlon/Beattie v. The Queen

Il s'agissait de la contestation d'un règlement d'autorisation professionnelle en ce qu'il s'applique aux diplômés de facultés de médecine étrangères non agréées. Une trentaine de diplômés du Royal College of Surgeons d'Irlande invoquaient les "droits acquis" par l'effet de la Charte et demandaient à être assimilés aux diplômés de facultés de médecine ontariennes pour ce qui est de l'autorisation d'exercer. Ils faisaient valoir qu'ils avaient commencé leurs études médicales en Irlande avant la modification du règlement d'autorisation professionnelle, qui a eu pour effet d'abaisser le niveau de leur école. Les demandes ont été rejetées par la Haute cour et la Cour d'appel de l'Ontario. La demande, faite par Beattie, d'autorisation d'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario a été rejetée par la Cour suprême du Canada.

Cox v. College of Optometrists

Un optométriste contestait le règlement d'application de la Loi sur les sciences de la santé concernant le conflit d'intérêts, ainsi que la définition de conflit d'intérêts telle qu'elle s'appliquait à cet optométriste qui avait loué son cabinet de consultation dans l'établissement d'un opticien.

de répondre des dépens de l'action. La contestation était fondée sur l'argument selon lequel cette loi était discriminatoire à l'égard des pauvres. Un jugement rendu en janvier 1988 a rejeté l'action et confirmé la validité de l'article en cause. Cette décision a été suivie par la suite dans *Giles v. Burrows* et dans *Garie v. Gayder*. L'appel formé contre la décision *Giles v. Burrows* a été rejeté depuis par la haute cour, qui a expressément fait siens les motifs du jugement rendu dans la contestation de l'article 14.

Zalev Brothers Ltd. v. H.M.Q.
Pazner Scrap Metal Co. Ltd. v. H.M.Q.

Il s'agissait d'une contestation, fondée sur l'article 8 de la Charte, des dispositions relatives au mandat de perquisition de l'article 142 de la Loi sur les infractions provinciales. Par motifs de jugement rendus publics en mars 1988, la Cour suprême de l'Ontario a jugé que les dispositions de cette loi étaient conformes aux critères établis par la jurisprudence pour conclure à la constitutionnalité de cet article. L'affaire a été portée en appel.

538745 Ontario Inc. c.o.b. Latin Quarter III. v. Corporation of the City of Windsor

Le règlement sur les salles de divertissements pour adultes, pris par la ville de Windsor en vertu des pouvoirs qu'elle tient de l'article 222 de la Loi sur les municipalités, a fait l'objet d'une contestation fondée sur la division des pouvoirs et sur l'article 15 de la Charte.

Par motifs de jugement rendus publics en février 1988, la Cour d'appel de l'Ontario a conclu à la validité du règlement en cause, en statuant qu'il relevait bien de la compétence de la ville et n'était pas du tout une loi pénale. La cour a décidé que les municipalités «aux fins de saine planification, doivent être habilitées à considérer» les différentes utilisations des terres, et que la différence de traitement en résultant ne contrevenait pas à la Charte. La demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada a été rejetée en mai 1988.

Cottle v. Varty

La haute cour a conclu à la validité constitutionnelle des règles de procédure qui autorisent le tribunal à imposer le cautionnement pour dépens aux demandeurs qui n'habitent pas la province.

Roberts v. City of Sudbury

La haute cour a jugé que le défaut de signifier au procureur général un avis de question constitutionnelle entachait la décision de l'instance inférieure qui concluait à l'invalidité d'un article de la Loi sur les municipalités.

Hutton v. Attorney General of Ontario

La haute cour a invalidé l'article 26 de la Loi sur la fonction publique pour conflit avec l'article 15 de la Charte. Grâce à cette décision, les membres de la Police provinciale de l'Ontario ont des droits de négociation collective différents de ceux de la police municipale, que régit la Loi sur la police.

Zylberberg v. Sudbury Board of Education

La Cour d'appel de l'Ontario a invalidé le règlement d'application de la Loi sur l'éducation, qui requerrait la récitation du Notre Père et la lecture des Saintes Écritures à l'ouverture de la journée scolaire.

Karen Andrews v. Attorney General of Ontario

La haute cour a conclu à la validité du règlement du RAMI qui limite la prime de conjoint aux couples formés de l'homme et de la femme et exclut les couples d'homosexuels de la définition de "conjoint".

Hunter v. Pittman

Il s'agissait d'une contestation, fondée sur la Charte, de l'article 14 de la Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public, en vertu de laquelle celles-ci peuvent demander un cautionnement pour dépens quand il appert que le demandeur n'a pas les moyens

Procureur général de l'Ontario c. Pembina Exploration Canada Limited

Il s'agissait de savoir si les actions en dommages-intérêts pour causes ayant eu lieu sur les eaux navigables de l'Ontario relèvent de la Cour suprême de l'Ontario ou plutôt de la Cour fédérale à titre d'affaire d'"amirauté", peu importe l'importance de la somme en cause. L'arrêt Heath v. Kane, rendu en 1975 par la Cour d'appel de l'Ontario, décidait que les affaires de ce genre relevaient de la cour supérieure. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique et celle du Québec étaient d'avis contraire. Le procureur général de l'Ontario a demandé à la Cour suprême du Canada d'infirmes l'arrêt Heath v. Kane. L'appel a été entendu en juin 1987.

Air Canada c. Journaux canadiens

La presse conteste le paragraphe 442(3) du Code criminel qui prévoit l'interdiction obligatoire de la publication de l'identité de la victime d'une agression sexuelle, même si cette publication est demandée par la plaignante elle-même.

La Cour suprême a conclu à la validité du texte de loi, qui impose une "limite raisonnable" à la liberté de presse.

Jurisprudence marquante

McKinney v. University of Guelph

La Cour d'appel de l'Ontario a conclu à la constitutionnalité du "Code des droits de la personne" qui n'interdit pas la retraite obligatoire à l'âge de 65 ans.

Dawson v. Attorney General of Ontario

La Cour d'appel de l'Ontario a jugé qu'une contestation de la validité constitutionnelle d'une règle de procédure civile n'était pas recevable sans articulation des faits de la cause.

Brynton v. Children's Aid Society

La Cour d'appel de l'Ontario a jugé qu'en cas de transfusion sanguine faite à un enfant contre la volonté de ses père et mère, ceux-ci peuvent toujours interjeter appel de la décision autorisant la transfusion sanguine bien que celle-ci eût été administrée et que la tutelle administrative eût pris fin.

Les avocats de la division ont assisté à la conférence des premiers ministres de juin 1987, au cours de laquelle les deux ordres de gouvernement se sont entendus pour adopter l'accord du lac Meech. Ils ont également pris part à huit comités interministériels chargés d'examiner des questions constitutionnelles, dont le transport des substances dangereuses, la faillite, les jours fériés dans le commerce de détail et les normes applicables aux denrées alimentaires.

Au cours de l'exercice, 704 avis de questions constitutionnelles invoquées devant les tribunaux ontariens et 29 en Cour suprême du Canada ont été signifiés au procureur général, qui a été représenté par les avocats de la division dans 81 de ces causes.

En cas d'avis de question constitutionnelle dans une affaire criminelle, le suivi est assuré par le Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel, et les avocats de la division ont prêté leur concours dans plusieurs affaires de ce genre.

Causes portées devant la Cour suprême du Canada Law Society of British Columbia c. Andrews

Ce pourvoi en Cour suprême du Canada portait sur l'interprétation des dispositions relatives aux droits à l'égalité de l'article 15 de la Charte. Les avocats de la division ont plaidé en faveur d'une interprétation qui assurerait une protection véritable des groupes traditionnellement défavorisés de la société.

L'appel a été entendu en octobre 1987 et la Cour a pris le jugement en délibéré.

Air Canada, CP Air, Pacific Western Airlines c. Procureur général de la Colombie-Britannique

Appel a été interjeté par les trois compagnies aériennes d'arrêts de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique qui les déclarait assujetties à diverses taxes provinciales. Le litige portait sur la compétence constitutionnelle de la province pour taxer le carburant et les pièces détachées utilisées dans son espace aérien, ainsi que les nourritures et les boissons servies à bord d'aéronefs en provenance ou à destination de la province. Le procureur général de l'Ontario est intervenu pour appuyer l'argument de la Colombie-Britannique. Les appels ont été entendus en juin 1988 et la Cour a pris le jugement en délibéré.

Division du droit et des politiques constitutionnelles

Larry Tarnan, sous-procureur général adjoint

La direction du droit constitutionnel, créée en 1976, a été érigée onze ans plus tard en Division du droit et des politiques constitutionnelles placée sous l'autorité d'un sous-procureur général adjoint, en raison des changements sans précédent dans le cadre constitutionnel du Canada. L'évolution constitutionnelle du pays s'est accélérée depuis 1976. Le rapatriement de la constitution, assortie d'une formule de modification interne, a suscité un débat qui se poursuit toujours ainsi qu'un long programme de réforme. Les dispositions relatives aux droits à l'égalité, adoptées par la suite en 1985, ont entraîné une prolifération des contestations fondées sur la Charte.

La Division du droit et des politiques constitutionnelles comprend à l'heure actuelle 12 avocats. Des concours ont été organisés en 1987-1988 pour doter de nouveaux postes, ce qui sera fait au cours de l'exercice 1988-1989.

La division a pour attributions premières de conseiller tous les ministères du gouvernement sur les questions constitutionnelles. Elle étudie les affaires constitutionnelles en instance devant les tribunaux ontariens, la Cour fédérale et la Cour suprême du Canada; son apport consiste à formuler les options de politique constitutionnelle ouvertes au gouvernement. La division coordonne aussi les activités du ministère touchant les questions de droit constitutionnel, et examine toutes les propositions de politique gouvernementale afin de s'assurer de leur constitutionnalité et de leur conformité avec la Charte.

Au cours de l'exercice, elle s'est attachée à l'étude de la quantité énorme de questions constitutionnelles qui se sont fait jour devant les tribunaux ontariens, et le procureur général, par l'intermédiaire de ses avocats, est intervenu dans de nombreux appels entendus par la Cour suprême du Canada.

Les trois grandes tâches dont l'exécution s'étendait sur tout l'exercice étaient la préparation de la conférence des premiers ministres sur la mise en oeuvre de l'accord du lac Meech, l'examen de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et l'étude des questions relatives aux droits autochtones.

- ont réglé des questions interprofessionnelles résultant du chevauchement des responsabilités des architectes, ingénieurs et concepteurs participant à des projets de construction.
- ont participé au groupe consultatif du gouvernement fédéral sur le droit international privé et l'unification du droit.
- ont préparé un texte de loi pour un registre national sur les mesures de sécurité dans les aéronefs.
- ont étudié les rapports de la Commission de réforme du droit de l'Ontario sur les recours collectifs, l'exécution des créances constatées par jugement et le droit des fiduciaires.
- ont révisé les règles de pratique de la Cour suprême et de la Cour de district pour assurer l'efficacité des dispositions de la Convention Canada-Royaume-Uni mises en oeuvre par la Loi de 1984 sur l'exécution réciproque des jugements (R.-U.)
- Ont examiné des mémoires soumis au ministre et portant sur divers sujets relatifs à la modification de la Loi sur la preuve.
- ont participé à des comités interministériels en vue de formuler la réponse de l'Ontario aux négociations canado-américaines sur le libre-échange.
- ont siégé au comité sur la création d'un centre d'arbitrage international.
- ont siégé au comité interministériel sur la réforme du droit de la faillite qui révisé les modifications à la Loi sur la faillite, proposées par le gouvernement fédéral.
- ont mis en oeuvre la Loi de 1985 sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière.
- ont examiné la question du para-professionnalisme juridique en Ontario.
- ont participé à l'enquête Osborne sur l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles; les avocats ont siégé comme membres d'un comité interministériel examinant le rapport Osborne.
- ont siégé au comité interministériel sur le SIDA qui examine les problèmes résultant des lois et politiques relatives au syndrome d'immuno-déficience acquise.
- ont siégé au comité interministériel sur les personnes sans abri, qui examine l'accès aux projets de logement.
- ont siégé au comité interministériel sur la reproduction humaine artificielle, qui étudie les recommandations de la Commission de réforme du droit de l'Ontario en la matière.

Il y a lieu de souligner le travail de vérification minutieuse accompli par les collaborateurs du vérificateur provincial. Dans le cadre de la vérification des états financiers, ils ont examiné les systèmes et les méthodes de fonctionnement et formulé de nombreuses observations constructives visant à simplifier le système financier utilisé par le bureau du Curateur public.

Réforme des tribunaux

La division a fourni ses conseils à M. le juge Thomas G. Zuber durant l'enquête qu'il a menée sur l'organisation, la structure et la compétence des tribunaux de l'Ontario (enquête sur le fonctionnement des tribunaux de l'Ontario). Les avocats de la division et les représentants d'autres divisions du ministère sont membres d'un groupe de travail qui étudie le rapport et fait des recommandations dans le but de restructurer le système judiciaire et de mettre en place de nouveaux mécanismes de règlement des litiges.

Autres activités - Les avocats de la division :

- ont participé au comité des règles de la Cour suprême et de la Cour de district ainsi qu'au secrétariat sur les règles qui révise et recommande toutes les propositions de modification. En outre, les avocats ont siégé au sous-comité de langue française en révisant la version française des règles.
- ont participé au comité consultatif des règles de la Cour unifiée de la famille et au comité des règles de la Cour provinciale (Division civile).
- ont participé à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada qui favorise une solution législative intégrée aux problèmes communs dans les limites de la compétence provinciale.
- ont assisté le conseil de gestion, en détachement, en tant que conseillers juridiques dans le cadre de la mise en oeuvre du projet sur l'accès à l'information. Cette responsabilité comprenait la mise en application de la loi, la formation de personnel, la préparation de publications et la prestation continue de conseils aux ministères et organismes touchés par la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée.

Quelque 56 p. 100 des clients vivent dans l'est et le sud de l'Ontario, exerçant ainsi une forte et coûteuse pression sur le service d'enquête du bureau.

La division des successions, qui administre les biens de personnes décédées en Ontario sans testament et sans héritier connu dans la province, s'est vu enlever du personnel essentiel détaché en renfort à d'autres secteurs du bureau. Le travail de cette division est normalement lucratif. Il a cependant considérablement souffert des compressions ces derniers temps et les tendances qui se dégagent inspirent de l'inquiétude pour l'avenir. La division a dû mettre fin à un grand nombre de ses activités, faute de personnel.

Au cours de l'exercice, la division des oeuvres de bienfaisance a aussi connu une grande activité. Un nouveau guide de la constitution juridique des oeuvres de bienfaisance a été compilé et sera publié avec le concours de la direction des compagnies du ministère de la Consommation et du Commerce. Congu pour permettre aux intéressés de percer les mystères et d'éviter les écueils de la législation en la matière, ce manuel jouera un rôle important dans l'exécution du mandat du bureau qui est d'aider le public ontarien.

Les travaux ont également commencé pour la mise au point d'une formule de déclaration financière à déposer par les oeuvres de bienfaisance et qui assurera une divulgation plus complète de leurs données financières.

L'évolution constante de la division des oeuvres de bienfaisance tient à l'obligation que le Curateur public de l'article 7 des règles de procédure de la Cour suprême de l'Ontario, selon lequel il peut être nommé tuteur à l'instance des personnes frappées d'incapacité. Les nominations de ce genre se produisent de plus en plus, bien que le Curateur public ne puisse exercer proprement ces attributions sans le personnel d'enquête et le personnel juridique nécessaires.

L'état financier du Curateur public illustre les résultats de 12 mois de travail ardu de la part d'un personnel compétent qui accomplit son travail quotidien dans des conditions qui nécessitent souvent beaucoup de patience et de compréhension.

Bureau du Curateur public

Hugh S.D. Paisley, curateur public

Le Curateur public exerce ses fonctions en application de plusieurs lois, dans les principaux domaines suivants : gestion des biens de personnes frappées d'incapacité mentale, gestion du patrimoine de personnes décédées en Ontario sans testament et sans parent proche, recouvrement, pour le compte de la Couronne et sous le régime de la Loi sur les biens en déshérence, de biens dont le propriétaire est inconnu ou est une personne qui n'existe plus, surveillance générale des oeuvres de bienfaisance.

L'exercice 1987-1988 a été une année de grande activité pour le Curateur public, dont l'un des principaux sujets de préoccupation a été l'amélioration des communications publiques. Ce qui est plus important cependant, c'est que le bureau met tout en oeuvre pour que les clients en aient pour leur argent dans les services qu'il leur fournit contre rémunération. Les objectifs premiers visés par le Curateur public sont l'identification, la conservation et l'administration en temps opportun et efficace des biens des clients.

Tous les éléments du bureau - des besoins du personnel en locaux et en matériel à l'amélioration des communications avec les clients - font l'objet d'un examen permanent. Des télécopieurs ont été installés au cours de l'exercice, ce qui a réduit les délais de prise en charge du patrimoine des clients. Le renforcement du personnel préposé à certains domaines y a réduit la surcharge de travail, et les rapports avec l'ombudsman de l'Ontario se sont considérablement améliorés. Des voies de communication efficaces sont maintenant en place qui permettront de répondre efficacement aux plaintes à l'avenir.

La division de l'administration fiduciaire, qui s'occupe des biens de personnes mentalement incapables, ajoute à la complexité croissante des fonctions du bureau. Chaque nouveau dossier comporte un élément de travail social, et de plus en plus de clients vivent chez eux et non en établissement, ce qui se traduit par des mouvements quotidiens plus fréquents dans leurs biens. À peu près la moitié de ces patrimoines font l'objet de plus de 20 opérations par mois.

Demande croissante

Le Tuteur public contribue à l'élaboration des politiques en droit de la famille et de l'enfance, et s'efforce de répondre aux nouveaux défis et responsabilités en la matière, que représentent de nouvelles lois et règles de procédure adoptées en 1985.

Outre les droits personnels des enfants, le Tuteur public

protège les droits de propriété d'enfants non encore nés, de personnes non identifiées, d'incapables mentaux et, lorsque le tribunal l'y autorise, d'absents. La protection des droits des mineurs qui sont partie à une action civile et qui ne sont représentés par personne d'autre, est devenue une

fonction qui taxe de plus en plus les ressources du bureau.

La modification en 1987 de la Loi sur la santé mentale a investi

le Tuteur public de nouvelles responsabilités importantes. L'obligation de décider à la place de l'intéressé, qui est différente de la représentation, incombe maintenant au Tuteur public, qui doit maintenant décider du

traitement volontaire ou d'office de malades mentaux qui ont besoin d'un traitement psychiatrique ou médical mais qui ne peuvent compter sur per-

sonne d'autre pour décider à leur place.

Voici les statistiques illustrant les activités du bureau pour les deux exercices 1986-1987 et 1987-1988 :			
A. Affaires civiles et successions			
Vérification des décisions de la Cour des successions	1987-88	1986-87	
Consignations en justice	248	243	
Nouvelles autorisations de paiement de fonds consignés en justice	172	189	
Paiements de fonds consignés en justice en vertu d'autorisations existantes	744	755	
B. Services sociaux			
Représentations en justice	1 583	1 450	
Enquêtes et rapports au tribunal (affaires de divorce)	1 094	18 061	
Enquêtes et rapports au tribunal (affaires de divorce)	135	110	
Représentation de l'enfant (affaire de garde/droit de visite)	1 696	1 086	
Conseils au père ou à la mère mineur	199	188	
Adoptions	20	35	
Protection de l'enfance	188	35	
C. Représentation de l'enfant (protection de l'enfance)			
Instances de protection de l'enfance	5 268	4 964	
D. Tribunaux administratifs			
Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels	39	115	
Autres	25	8	
E. Loi sur la santé mentale			
Conseil de révision de la santé mentale	21	4	s/o
Décisions prises à la place du patient	18		
Total des affaires nouvelles			
	13 603	29 612	

Bureau du Tuteur public

Wilson A. McTavish, tuteur public

Fonctions

Le Tuteur public représente en justice les personnes légalement incapables. Il est aussi chargé d'enquêter et de rendre compte au tribunal en cas de problème grave concernant la garde ou le droit de visiter des mineurs de 18 ans.

Aperçu général

Depuis sa création en 1881, le Bureau du Tuteur public a toujours eu pour responsabilités de protéger les droits de propriété des enfants en matière successorale et dans les actions en justice les concernant. Le bureau s'est développé considérablement par suite de l'évolution de la législation au cours des deux dernières décennies.

Au cours de l'exercice 1987-1988, la Loi sur les tribunaux judiciaires a été modifiée et, en conséquence, le Tuteur public n'est plus tenu d'enquêter, aux fins de compte rendu au tribunal, sur toute action en divorce où des enfants du mariage ont moins de 18 ans. Il ne le fait plus qu'en cas de demande expresse à cet effet.

Depuis 1980, le Tuteur public se conforme aux ordonnances de la Cour provinciale portant représentation par avocat impartial d'enfants qui peuvent avoir besoin de protection. Dans les cas de ce genre, les souhaits de l'enfant peuvent être différents de ceux de ses père et mère ou de la société d'aide à l'enfance. Les juges imposent de plus en plus la représentation des enfants par avocat impartial dans les affaires de garde et de droit de visite visées par la Loi portant réforme du droit de l'enfance.

Le bureau comprend 18 avocats (dont dix sont des femmes), neuf étudiants en droit, 15 travailleurs sociaux, et du personnel de soutien. Il compte aussi sur le concours de 600 avocats de l'extérieur qui font partie du comité des droits personnels du Tuteur public, ainsi que de divers agents pour les matières civiles.

Directions des services juridiques

Brock Grant, coordonnateur général

D'après la loi, les avis de toutes les actions civiles contre la Couronne sont signifiés à notre bureau. Ces actions sont nombreuses et peuvent aller des actions portant sur l'administration de la justice aux demandes d'indemnisation par suite d'accidents d'automobiles. Les avocats du Bureau examinent, règlent ou défendent toutes les demandes. Les avocats comparaissent dans tous les tribunaux de l'Ontario, à la Cour fédérale du Canada, à la Cour suprême du Canada ainsi que dans un certain nombre de tribunaux administratifs. Le Bureau représente un milieu juridique intéressant et stimulant pour le perfectionnement professionnel et personnel.

Les directions des services juridiques, composées de quelque 250 avocats et 130 employés de soutien, attachés pour la plupart aux divers ministères, fournissent conseils et autres services juridiques à tous les ministères du gouvernement de l'Ontario, ainsi qu'à certains organismes, conseils et commissions. Elles ont pour attributions de préparer les projets de loi, de règlement et de décret, d'interpréter les lois à l'intention du personnel des ministères, et d'élaborer les politiques. Les avocats peuvent aussi négocier, rédiger et réviser une variété de documents, représenter leurs ministères respectifs devant les tribunaux judiciaires et administratifs, et organiser des programmes de formation.

Une réalisation digne d'attention au cours de l'exercice a été la mise en place d'un système d'information de gestion. Ce nouveau système informatique permet de suivre l'état des dossiers, renforce les capacités de compte rendu au niveau de la direction et centralise les données relatives à la charge de travail à l'intention du coordonnateur général.

Division du droit civil

John M. Johnson, sous-procureur général adjoint

La Division du droit civil assure les services juridiques du gouvernement et de ses organismes pour toutes les questions de droit civil, et représente la Couronne devant les tribunaux judiciaires et administratifs. Ces deux fonctions sont exercées par le Bureau des avocats de la Couronne - Droit civil et par les directions des services juridiques attachées aux différents ministères et organismes gouvernementaux.

La division administre les bureaux du Tuteur public et du Curateur public, et assure la liaison entre le procureur général et les organismes suivants :

- Commission des affaires municipales de l'Ontario;
- Commission de révision de l'évaluation foncière;
- Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels;
- Commission de négociation;
- Bureau du commissaire aux plaintes du public.

Bureau des avocats de la Couronne - Droit civil

Thomas C. Marshall, directeur

Le Bureau des avocats de la Couronne est composé d'une équipe de 35 avocats, huit étudiants, six greffiers et 38 employés de soutien.

Les avocats qui possèdent une expérience dans les litiges civils se trouvent essentiellement dans ce bureau. À part le soutien qu'ils accordent au procureur général et à son ministère, ils fournissent des conseils juridiques en matière de droit civil à d'autres ministères, organismes et unités administratives publics.

Le Bureau comprend une section juridique consultative qui fournit des conseils juridiques officiels au nom du procureur général aux divers ministères et organismes publics.

Le Bureau s'occupe également des procédures de révision judiciaire concernant les décisions prises par le gouvernement. Dans l'intérêt de l'administration publique, le bureau peut aussi intervenir dans d'autres instances civiles, si besoin est.

Extraditions et commissions rogatoires

Le bureau tient des audiences sur l'extradition des criminels qui ont passé la frontière pour se soustraire à la législation pénale canadienne, et coopère avec les autorités de pays étrangers en cas de demande d'extradition et de commission rogatoire. Les avocats du bureau aident aussi les procureurs de la Couronne à ce chapitre.

Loi sur les jeunes contrevenants

Les avocats du Réseau des procureurs de la Couronne font souvent appel aux connaissances spécialisées du bureau en ce qui concerne la Loi sur les jeunes contrevenants, dont l'application a donné lieu à un nombre considérable de requêtes et à quelques appels importants, qui ont tous été pris en charge par le bureau. Celui-ci coopère aussi avec les autorités fédérales sur les modifications à apporter à cette loi.

Bureau du commissaire aux plaintes du public

Au cours de l'exercice, sept avocats principaux du bureau ont été chargés de participer aux audiences tenues en application de la Loi de 1984 sur les plaintes concernant la police de la communauté urbaine de Toronto. Le bureau plaide aussi en cour divisionnaire dans ces affaires.

Autres attributions

Le bureau est aussi chargé de diverses fonctions administratives en matière de justice pénale, notamment en ce qui concerne la modification des chefs d'accusation portés en application du Code criminel, le transfert des ordonnances de probation, l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur le dimanche et les nom-breuses poursuites intentées en application des lois provinciales et fédérales autres que le Code criminel du Canada. Il a également pour attributions l'administration de la Loi sur la protection de la vie privée en ce qui concerne les autorisations de table d'écoute. Une partie importante de son travail consiste à donner des consultations juridiques aux divers ministères, aux procureurs provinciaux de la Couronne et aux autres responsables de l'administration de la justice, et à participer aux travaux de comités interministériels.

Le bureau a conseillé les procureurs de la Couronne sur les nombreuses questions que pose l'application de la Loi sur les infractions provinciales.

Loi sur les infractions provinciales

- Droits de la personne et relations interraciales : Le travail quotidien dans ce domaine comprend la liaison avec la Commission ontarienne des droits de la personne dans les questions comme les pouvoirs et les mandats d'inspection et de perquisition, l'instruction des plaintes de publication haineuse, le service téléphonique de consultation et d'orientation à l'intention des victimes d'agressions racistes en vue d'aider les plaignants à tenter des poursuites.
- Incitation à la haine : Le bureau s'occupe d'intenter les poursuites et de formuler des recommandations de modification du Code criminel en la matière.
- Pornographie : Tout en continuant à participer au groupe de travail sur la pornographie (projet "P") dirigé par la Police provinciale de l'Ontario, le bureau collabore à la formulation de politiques fondées sur les recommandations Fraser-Bagley.
- Prostitution : Le bureau a collaboré avec les autorités fédérales à la formulation des politiques et à l'évaluation des recommandations Fraser-Bagley qui ont conduit à l'adoption de la loi C-49, laquelle remplace les dispositions du Code criminel sur le racolage sur la voie publique par des mesures entièrement nouvelles.
- Réforme du droit criminel : C'est dans ce domaine que le bureau a apporté sa plus grande contribution à la formulation des politiques judiciaires, notamment aux nombreuses modifications du Code criminel par la loi fédérale C-19. Il collabore aussi à tous les travaux fédéraux de réforme du droit criminel, notamment la révision fondamentale du Code criminel et de la Loi sur la preuve.
- Victimes de crimes : Le bureau a collaboré avec un groupe d'étude intergouvernemental qui a présenté des recommandations sur l'intervention des victimes de crimes dans le système judiciaire. Cette collaboration se poursuit au stade de la mise en oeuvre.

de la Couronne et des juges de paix, et par les services de police et les organismes de réglementation.

Participation aux travaux des comités

Au cours de l'exercice, les avocats du bureau ont participé aux travaux de comités interministériels sur divers sujets : ivresse au volant, port de la ceinture de sécurité, sécurité routière, tribunaux des contraventions au Code de la route, âge légal pour la consommation des boissons alcooliques, investissements étrangers, détention préventive, droits des victimes et pouvoirs provinciaux d'entrée et d'inspection. Ils font partie du comité spécial des règles sur les infractions provinciales, et assurent le fonctionnement du service de consultation juridique destiné aux victimes de crimes motivés par le racisme.

Politique judiciaire

Le Bureau des avocats de la Couronne a participé activement à la formulation de la politique judiciaire en matière criminelle, notamment dans les domaines suivants :

- Indépendance des juges : Il s'agit là d'une préoccupation constante des avocats engagés dans les litiges portant sur l'indépendance des juges de paix. La Cour suprême du Canada a statué, par l'arrêt *Valante*, que les juges de paix étaient indépendants. L'expertise acquise par le bureau sur cette question se retrouve en partie dans la nouvelle Loi sur les tribunaux judiciaires, et cette question très importante continue de faire l'objet d'une étude approfondie.
- Conduite en état d'ivresse : Le gouvernement fédéral (par exemple à l'occasion de son projet de loi C-19 modifiant le Code criminel), le ministère des Transports et des Communications (par exemple dans l'application plus étendue de la suspension du permis de conduire) et le programme des contre-mesures sur l'ivresse au volant font appel aux connaissances des avocats du bureau dans ce domaine.
- Port de la ceinture de sécurité : Le bureau conseille le ministère des Transports et des Communications sur la législation en la matière.
- Investissements étrangers : De concert avec des forces de police canadiennes et étrangères, le bureau participe aux travaux du groupe de travail chargé de formuler les mesures législatives et les moyens d'enquête plus efficaces pour faire échec au crime organisé dans les entreprises canadiennes.

d'autorisation d'appel, requêtes contestées et appels interjetés contre les déclarations sommaires de culpabilité.

Ils interviennent aussi chaque semaine dans les requêtes en mandamus, en prohibition, en certiorari et en habeas corpus, les exposés de cause, les appels interjetés par des jeunes contrevenants et les audiences relatives aux mandats de perquisition. Ils comparaissent à l'audition des demandes d'autorisation d'appel et des appels eux-mêmes devant la Cour suprême du Canada. En raison de l'importance des questions sur lesquelles cette juridiction doit se prononcer dans le cadre de la Charte des droits, les avocats principaux du bureau interviennent de plus en plus souvent devant la Cour suprême du Canada pour faire valoir la position de l'Ontario à l'occasion de nombreux appels interjetés par d'autres provinces. C'est ainsi qu'ils sont activement intervenus dans les affaires mettant en cause la validité constitutionnelle de la législation concernant les criminels dangereux et le meurtre établi par déduction. L'augmentation du nombre des demandes de mise en liberté provisoire par ordre de justice et des révisions du cautionnement exige la présence quotidienne devant les tribunaux d'au moins deux avocats chargés de s'assurer que le dossier de la Couronne est proprement présenté et que les criminels dangereux sont détenus avant leur procès.

Fonctions consultatives

Les avocats du bureau donnent des consultations juridiques, souvent dans des cas d'urgence, aux responsables de l'administration de la justice, notamment en ce qui concerne les mandats de perquisition, l'extradition, les commissions rogatoires, les autorisations judiciaires, la Loi sur les jeunes contrevenants et la Charte des droits.

Ils tiennent leurs connaissances à jour au moyen de recherches personnelles, d'études universitaires, de la rédaction d'ouvrages et d'articles de doctrine, de la participation aux programmes et colloques d'enseignement juridique. Plusieurs d'entre eux enseignent aux cours de formation permanente de la Société du barreau et de l'Association du barreau canadien, ainsi qu'aux cours d'admission au barreau (droit criminel et travaux pratiques). Ils enseignent aussi dans les collèges de police de la province. En outre, ils donnent des conférences et animent des ateliers dans le cadre des cours organisés par le ministère à l'intention des juges provinciaux, des procureurs

complet. Ces poursuites exigent une longue préparation et de nombreuses consultations avant le procès. Pour répondre aux nécessités de telles poursuites, le bureau a créé une équipe spéciale des mandats de perquisition, dont l'efficacité est reconnue au Canada.

Les liens entretenus par le bureau avec la brigade de répression du banditisme et la brigade des enquêtes criminelles de la Police provinciale de l'Ontario, l'escouade des fraudes de la police de la communauté urbaine de Toronto, et la Gendarmerie royale du Canada, permettent de leur fournir une aide spécialisée non seulement au procès mais, dans la plupart des cas, dès le début de l'enquête.

La Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a continué à renvoyer au bureau les résultats d'enquêtes complexes sur des cas de fraude ou d'irrégularités dans le commerce des valeurs mobilières. Les poursuites spéciales intentées au titre des lois sur la protection du consommateur ont aussi alourdi la charge de travail du bureau.

Au cours de l'exercice, plusieurs avocats du bureau ont continué à participer à l'enquête très complexe sur les trois compagnies Greymac, Crown et Seaway Trust. Ce travail se poursuit à certains égards, mais les poursuites criminelles, portant sur quelque 340 millions de dollars, ont été intentées contre plusieurs dirigeants de ces compagnies, dont l'un a été condamné à une peine d'emprisonnement de 15 ans. La préparation d'une longue et difficile enquête préliminaire, qui devait s'ouvrir à l'automne 1988, est en cours.

Parmi les enquêtes d'importance entreprises en 1987-1988 et qui ont nécessité de nombreuses consultations du bureau, on peut citer les affaires Wyda, Spectrum/L.S.I., l'affaire immobilière Vaughan Township et diverses affaires difficiles de manipulation de valeurs mobilières.

Autres comparutions devant les tribunaux

Les avocats du bureau sont également intervenus devant les tribunaux dans diverses causes portant sur les dispositions du Code criminel et des lois de la province. Tous les jours, ils comparaissent devant la Cour suprême de l'Ontario pour des affaires diverses : mises en liberté par ordre de justice dans des affaires de meurtre, révisions de ces mises en liberté provisoires avant le procès, libération en attendant l'issue de la demande

Attributions - Appels en matière criminelle

La Cour d'appel a entendu un nombre accru d'appels en matière criminelle au cours de l'exercice. En tenant cinq à sept audiences par mois de même qu'une longue session d'été, elle a ainsi tranché plus de 1 200 appels.

L'augmentation du nombre d'arêts rendus sous le régime de la Charte a contribué à l'accroissement proportionnel des requêtes fondées sur ce texte à toutes les étapes de la procédure criminelle, ce qui s'est traduit par une nette augmentation des consultations du bureau par les procureurs de la Couronne engagés dans les poursuites, du nombre de requêtes et d'appels fondés sur la Charte, et du nombre d'interventions des avocats du bureau dans les causes portées devant la Cour suprême du Canada par d'autres provinces.

À titre d'exemples, les causes Sheldon S. Weller, Playford, Loftouse, Phillips et Saunders illustrent bien la complexité des appels fondés sur les dispositions de la Charte des droits.

À part ces effets particuliers de la Charte, la lourde charge de travail que le bureau avait connue ces dernières années s'est maintenue au même niveau en 1987-1988, notamment dans le domaine des appels en matière criminelle et des poursuites spéciales. Tout en parvenant à limiter le nombre d'appels interjetés par la Couronne devant la Cour d'appel, le bureau a néanmoins évalué plus de 400 demandes d'appel soumises par les procureurs de la Couronne. Chacune de ces demandes a nécessité l'intervention d'au moins trois avocats.

Poursuites spéciales

Comme il l'avait fait au cours des neuf exercices précédents, le bureau a intenté des poursuites contre les actes de banditisme portés à son attention par l'escouade des enquêtes spéciales des trois forces policières. Au cours de cette période, plus de 650 personnes ont été inculpées. Par ailleurs, les avocats du bureau sont consultés périodiquement, parfois même quotidiennement, par l'escouade spéciale dans le cadre d'enquêtes importantes. Le bureau a continué à tenter des poursuites visant les opérations commerciales où il y a eu plainte de fraude, de corruption ou de

Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel

Edward Then, directeur

Ce bureau se spécialise en droit criminel et en contentieux

décollant de la Charte des droits. Il a pour principales attributions les appels interjetés en matière criminelle devant la Cour suprême de l'Ontario, la Cour d'appel et la Cour suprême du Canada, mais s'occupe également de poursuites spéciales et de services spéciaux tels que demandes d'autorisation, d'extradition et de mandat de perquisition. Il conseille en outre le procureur général, les procureurs de la Couronne, la police et le public, et donne des consultations en matière de politique de la justice et de réforme du droit.

La section de la politique du droit criminel a également coordonné la tribune fédérale-provinciale annuelle de réforme du droit, savoir la Conférence sur l'uniformisation des lois, tenue à Toronto en août 1988.

Ses membres ont participé, à titre de présidents ou de membres, à plusieurs groupes de travail fédéraux-provinciaux chargés de sujets spécifiques de réforme.

En outre, la section a travaillé à plus de deux douzaines d'autres domaines de réforme du droit.

- les victimes de crimes
- l'outrage au tribunal
- les pouvoirs de la police
- la procédure pénale
- le crime organisé
- la réforme de l'application de la peine
- l'entraide judiciaire
- les résolutions de la Conférence sur l'uniformisation des lois
- l'intention criminelle
- l'indemnisation des personnes condamnées et emprisonnées à tort
- la pornographie
- l'agression sexuelle

Politique du droit criminel

Howard F. Morton, premier avocat-conseil de la Couronne

La section de la politique du droit criminel comprend deux avocats à plein temps et compte sur les services à temps partiel de deux autres avocats du Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel. Elle est placée sous l'autorité du sous-procureur général adjoint, droit criminel.

Pour bien comprendre les fonctions de cette section de la

politique, il faut saisir la division, entre l'État fédéral et les provinces, des pouvoirs constitutionnels en droit criminel. La responsabilité législative pour le Code criminel et d'autres lois pénales relève de la compétence de l'État fédéral, tandis que l'administration de la justice criminelle relève des provinces. Cette dualité nécessite, en ce qui concerne la réforme du Code criminel et des lois connexes, la concertation permanente du ministère

fédéral de la Justice et du ministère provincial du Procureur général.

La section de la politique du droit criminel est investie de deux principales attributions. La première consiste à recommander les réformes du droit criminel et du droit quasi criminel provincial en fonction des besoins de la province comme de l'ensemble du Canada. La seconde

consiste à arrêter la position de la province à l'égard des propositions de réforme du droit criminel émanant du ministère fédéral de la Justice, de la

Commission de réforme du droit du Canada, des autres provinces et des

groupes d'intérêt.

La section de la politique du droit criminel fait fond sur

l'expertise du Réseau des procureurs de la Couronne et du Bureau des

avocats de la Couronne - Droit criminel, pour formuler des propositions de

politique soumises au sous-procureur général adjoint, au sous-procureur

général et au procureur général.

Au cours de l'exercice 1987-1988, la section a participé activement à plusieurs travaux de réforme du droit, notamment dans les domaines

suivants:

- un nouveau Code criminel (Commission de réforme du droit du

Canada)

- les règles relatives à l'homicide

- les troubles mentaux en droit criminel

- l'incitation à la haine

Incitation à la haine

Ce problème demeure sur la liste des premières priorités. Toute plainte d'incitation à la haine est attentivement examinée par plusieurs procureurs de la Couronne, sous la direction du sous-procureur général adjoint, droit criminel. L'avocat-conseil près le comité sur l'incitation à la haine a, au fil des ans, acquis une expertise considérable en la matière. Par ailleurs, une équipe spéciale de la police, appelée Projet "H", a été constituée pour faire des enquêtes dans ce domaine.

Loi sur les infractions provinciales

Le travail permanent relatif à la Loi sur les infractions provinciales relève des services de planification et d'administration de la division. Le réseau maintient la liaison avec plus de 600 municipalités ontariennes et divers ministères, en vue de mettre en place les procédures plus simples et plus expéditives, prévues aux parties I et II de cette loi, dans la poursuite des infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux. La partie II de la Loi, proclamée le 1^{er} septembre 1987, permet de réduire les frais de poursuite des infractions de stationnement. Trois avocats travaillent à plein temps à l'application de ces dispositions.

Enquêtes du coroner

Par application de la loi, le procureur de la Couronne est le conseiller juridique du coroner dans les enquêtes, où il interroge les témoins et expose les faits au jury. Chaque année, les procureurs de la Couronne ou leurs adjoints participent à quelque 240 enquêtes du coroner, dont la plupart sont relativement simples bien que certaines soient complexes et prêtent à controverse.

Le programme d'aide aux victimes et aux témoins a été créé pour prêter réconfort et soutien aux victimes et aux témoins dans les procès criminels. En 1987, il a été mis en oeuvre à titre de projet pilote dans dix localités ontariennes pour assurer divers services, dont la familiarisation avec la salle d'audience, l'explication du vocabulaire juridique, les actes de procédure, la liaison entre la victime et les procureurs de la Couronne et la police, la présentation aux organismes communautaires pour les conseils et autres services de soutien. Les coordonnateurs locaux de programme se sont mis en rapport avec les victimes particulièrement vulnérables, comme les victimes de violence au foyer, les enfants victimes de sévices ou d'agression sexuelle, les victimes traumatisées par le crime. Ces coordonnateurs assurent également l'information publique des organismes privés ou publics qui offrent des services à toutes les victimes de crimes.

En 1984, les procureurs de la Couronne ont reçu pour instructions d'encourager les services de police municipaux et la Police provinciale de l'Ontario à inclure, le cas échéant, dans les mémoires de la Couronne une déclaration relative aux effets du crime sur la victime. Dans la communauté urbaine de Toronto, cette déclaration a fait l'objet d'un projet pilote mis en oeuvre le 1^{er} janvier 1987 par le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne et la police de la communauté urbaine. Dans le cas de certains crimes, la victime est invitée à remplir un questionnaire sur les effets physiques, financiers et psychologiques du crime, questionnaire que les procureurs de la Couronne sont encouragés à utiliser s'ils le jugent indiqué. Le concours de la victime est tout à fait facultatif et sa déclaration peut être soumise au contre-interrogatoire.

En septembre 1986, le procureur général a adopté des mesures administratives pour s'assurer que les procureurs locaux de la Couronne sont informés le plus tôt possible des dates prévues pour les appels concernant les causes de leur ressort. Sauf raisons impératives, les procureurs de la Couronne sont tenus, en cas de crime grave, d'informer la victime ou sa famille de l'appel interjeté par la Couronne ou par la défense, et de la date prévue pour l'audition de cet appel.

d'aide à l'enfance, pour passer en revue périodiquement toutes les affaires d'enfance maltraitée. Ainsi, la Couronne est assurée d'avoir tous les renseignements nécessaires. Là aussi, dans certains endroits, les procureurs de la Couronne jouent un rôle actif dans la mise au point de protocoles d'entrevues d'enquête sur vidéo relativement aux enfants maltraités, comme le prévoit le projet de loi C-15 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1988). Chaque bureau de procureur de la Couronne disposera d'un écran pour empêcher l'enfant de voir l'accusé durant son témoignage, dans des circonstances prévues par le projet de loi C-15.

Le problème des enfants maltraités figurait à l'ordre du jour de la réunion de juillet 1986 entre l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario et la National District Attorneys' Association des États-Unis. La rencontre avec des poursuivants des États-Unis s'est révélée très utile et il y a eu un échange d'information continu entre les poursuivants canadiens et américains qui s'occupent du problème de l'enfance maltraitée. Nous avons fait parvenir à chaque bureau de procureur de la Couronne un manuel intitulé "Investigation and Prosecution and Child Abuse" publié en 1987 par l'American Prosecutors Research Institute.

En 1986, un coordonnateur de l'enfance maltraitée a été affecté à chaque bureau de procureur de la Couronne dans la province. En juin 1987, ces spécialistes ont participé à une séance de formation multidisciplinaire de trois jours. La séance a porté sur divers sujets touchant le problème de l'enfance maltraitée. On s'attend à ce que les coordonnateurs servent de personnes-ressources à d'autres procureurs de la Couronne ainsi qu'à la police. D'autres affectations d'experts sur l'enfance maltraitée ont été effectuées depuis et leur formation est prévue pour l'automne 1988. Les données relatives au projet de loi C-15 sont communiquées régulièrement aux coordonnateurs.

Programme d'aide aux victimes et aux témoins

De nombreuses mesures ont été prises pour s'assurer que les victimes et les témoins de crimes comprennent mieux leur rôle dans le système de justice criminelle et, le cas échéant, aient la possibilité de faire part de leurs inquiétudes ou préoccupations au procureur de la Couronne et au tribunal.

L'Association des procureurs de la Couronne n'a jamais manqué de présenter des documents sur le problème de l'enfance maltraitée dans les conférences, colloques ou cours destinés à ses membres. En novembre 1983, une partie de la réunion de l'association était consacrée au renforcement des poursuites en la matière et à une meilleure compréhension du rôle des divers spécialistes qui interviennent dans ces cas. La réunion du printemps 1987 était marquée par un exposé sur les dispositions du projet de loi fédéral C-15, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada. La discussion a porté sur les nouvelles infractions créées par cette loi et sur le changement dans les règles de preuve relatives aux poursuites en matière d'enfants maltraités.

En 1983, des procureurs de la Couronne se sont joints aux représentants de la police, des sociétés d'aide à l'enfance et du Comité spécial sur l'enfance maltraitée, de la communauté urbaine de Toronto, pour mettre au point un protocole sur les moyens plus efficaces de traiter les cas d'agression sexuelle contre les enfants et de poursuivre les agresseurs. Depuis cette date, les procureurs adjoints de la Couronne de la communauté urbaine de Toronto ont rencontré régulièrement les représentants des sociétés locales d'aide à l'enfance, de la police et du Comité spécial, pour discuter de l'application de ce protocole, qui a été révisé en juin 1986 avec leur concours. Le directeur des procureurs de la Couronne est représenté à l'heure actuelle au sein d'un comité interdisciplinaire chargé d'établir un protocole sur l'enregistrement magnétoscopique des entrevues d'enfants maltraités dans la communauté urbaine de Toronto.

En 1987, plusieurs procureurs de la Couronne de la communauté urbaine de Toronto ont participé à une séance de formation interdisciplinaire sur le témoignage des enfants, présentée sous les auspices du Comité spécial par Wendy Harvey, procureur adjoint de la Couronne de la Colombie-Britannique.

A l'extérieur de la région torontoise, les procureurs de la Couronne ont activement participé aux travaux des comités locaux de coordination de l'enfance maltraitée, ainsi qu'à la formulation de protocoles sur la coordination de l'enquête en la matière. Certains bureaux ont mis sur pied des comités, où sont également représentées la police et la société

Dans chaque bureau de procureurs de la Couronne, au moins un procureur a été désigné coordonnateur des affaires de violence au foyer. En 1984, le premier groupe de procureurs désignés a participé à un colloque sur les problèmes particuliers qui se posent aux victimes de la violence au foyer. Ce colloque régional était organisé périodiquement par le ministère du Procureur général, la Direction générale de la condition féminine de l'Ontario, le ministère du Solliciteur général et le Secréariat de la justice. En décembre 1986 et pendant les premiers mois de 1987, quatre colloques régionaux ont permis à plus de 60 procureurs de la Couronne, récemment désignés coordonnateurs des affaires de violence au foyer, de se familiariser avec les questions cruciales dont la connaissance est indispensable aux poursuites en la matière. Ces colloques ont bénéficié du concours du ministère des Services sociaux et communautaires, et réunissaient aussi des membres du personnel des foyers pour femmes battues.

La coopération de ces deux ministères a profité à tous les intéressés. Une troisième séance de formation était prévue pour les spécialistes nouvellement désignés à l'automne 1988. Les spécialistes en la matière doivent collaborer étroitement avec la police afin que les enquêtes et poursuites soient entreprises avec diligence. En cas de besoin, ils dirigent les victimes vers les centres d'accueil ou autres organismes communautaires de soutien. La nomination de nouveaux coordonnateurs renforcera davantage la capacité de chaque bureau d'améliorer les services aux victimes de ce forfait.

Les procureurs de la Couronne doivent interroger la victime dès que possible après l'infraction supposée, les études ayant démontré qu'une entrevue dans les plus brefs délais représente un grand réconfort pour la victime et la dispose à témoigner plus librement.

L'entrée en vigueur de la Loi de 1986 sur le droit de la famille et de la Loi de 1986 modifiant la Loi portant réforme du droit de l'enfance a créé de nouvelles infractions relatives aux ordonnances de ne pas faire et à la possession exclusive du foyer conjugal. Ces infractions sont poursuivies par les procureurs de la Couronne devant la Division criminelle de la Cour provinciale.

Par suite de la proclamation, le 4 décembre 1985, d'un nouvel article du Code criminel, il y a eu accroissement de certaines pénalités prévues pour la conduite sous l'empire de l'alcool. Le 20 décembre 1985, de nouvelles dispositions du Code de la route sont entrées en vigueur qui prolongent les périodes de suspension obligatoire du permis de conduire en cas de condamnation pour conduite en état d'ébriété. L'application de ces pénalités plus rigoureuses a alourdi la charge de travail des procureurs de la Couronne, car un grand nombre d'affaires qui eussent été réglées par plaidoyer de culpabilité passent maintenant en jugement.

En outre, les textes de loi en la matière ont donné lieu à une variété de contestations fondées sur la Charte des droits et libertés. Les dernières actions intentées contre la législation portent, entre autres, sur la question de savoir s'il y a lieu de donner lecture de ses droits à l'automobiliste arrêté en bordure de route et sur la légalité des campagnes de dépistage du type RIDE. La Cour suprême du Canada ayant conclu que l'article 15 de la Charte a été enfreint du fait que les dispositions relatives à l'absolution sous condition n'avaient pas été proclamées dans toutes les provinces, il s'en est suivi une augmentation du nombre d'audiences dans les causes où l'accusé tient à produire des preuves médicales à l'appui de son plaidoyer d'absolution.

Puisqu'un grand nombre d'affaires portées devant la Division criminelle de la Cour provinciale portent sur l'ivresse au volant, l'accroissement des pénalités prévues et la vulnérabilité des textes de loi en la matière face aux contestations constitutionnelles ont considérablement augmenté le nombre de causes dont sont saisis les tribunaux provinciaux.

Violence au foyer

La violence au foyer est un problème grave auquel doivent s'attaquer toutes les couches de la société. Le ministère du Procureur général a fait une priorité du renforcement des mesures ouvertes au système de justice criminelle dans ce domaine, et, dès 1982, tous les procureurs de la Couronne ont reçu pour instructions d'engager des poursuites rigoureuses dans les cas de violence au foyer.

nombre ont été tranchées par la Cour suprême du Canada. Il est hors de doute que la Charte des droits et libertés a considérablement ajouté à la charge de travail des procureurs de la Couronne. Afin que tous ses membres soient préparés pour s'attaquer aux arguments fondés sur la Charte chaque fois qu'ils se font jour, le Réseau des procureurs de la Couronne organise des conférences et des tables rondes sur cette question lors de sa réunion de printemps et de ses cours d'été, et distribue aux divers bureaux des procureurs de la Couronne la documentation établie par le directeur.

Loi sur les jeunes contrevenants

La Loi sur les jeunes contrevenants, proclamée le 2 avril 1984, a eu un effet considérable sur le Réseau des procureurs de la Couronne, dont le temps passé au tribunal a augmenté de quelque 13 p. 100 par rapport à 1983-1984. La charge de travail a été quelque peu allégée par l'affectation de 15 spécialistes supplémentaires pour 1985-1986. Cependant, l'extension, le 1^{er} avril 1985, de la compétence du tribunal pour adolescents aux jeunes contrevenants de 16 et de 17 ans a encore ajouté à la charge de travail des procureurs de la Couronne.

Bien qu'à première vue, le transfert des jeunes contrevenants de 16 et de 17 ans signifie juste que ces derniers sont poursuivis par les procureurs de la Couronne devant une autre juridiction, le temps requis par les affaires portées devant le tribunal pour adolescents représente une grosse différence.

En raison des besoins spéciaux des jeunes au sens de la Loi sur les jeunes contrevenants, il faut consacrer plus de temps à l'audition des travailleurs judiciaires pour adolescents, des agents de probation et des parents, que dans le cas des tribunaux pour adultes.

Par ailleurs, cette loi fait toujours l'objet d'interprétations judiciaires. Les procureurs de la Couronne doivent tenir compte de l'évolution de ces interprétations, ce qui a ajouté au temps nécessaire à la préparation du dossier de poursuite. Comme dans les autres domaines, les programmes de formation permettent aux procureurs de la Couronne de se tenir à jour de l'évolution des règles de droit en la matière.

Chaque année, le Réseau des procureurs de la Couronne engage des poursuites dans une foule d'affaires complexes de complot, de fraude et de délit de col blanc, dont le nombre ne cesse d'augmenter. Les affaires de ce genre passent de plus en plus en jugement, et leur passage par le processus judiciaire prend plus de temps que par le passé. Le temps nécessaire à un avocat pour préparer le dossier peut être considérable, et les statistiques ne font pas ressortir les milliers d'heures consacrées à des dossiers qui ne passent pas en jugement ou qui sont réglés par un plaidoyer de culpabilité en quelques minutes. Autrefois, la Couronne se contentait d'initier la poursuite selon les conclusions de l'enquête de la police. De nos jours cependant, un nombre croissant d'enquêtes nécessitent les conseils et les instructions de la Couronne dès le début, avant que la poursuite ne soit engagée.

Cette situation tient à plusieurs causes. Il y a eu une augmentation spectaculaire des délits commerciaux, en même temps que se sont développées de nouvelles mesures de détection, d'enquête et de poursuite contre le crime organisé.

La nécessité de soumettre au contrôle et à l'autorisation judiciaires le recours à certains moyens d'enquête, comme les tables d'écoute et les mandats de perquisition, signifie que la police a souvent besoin des conseils des procureurs de la Couronne. Par ailleurs, la complexité des affaires de ce genre se traduit par la nécessité de recourir au travail conjugué de plusieurs spécialistes : agents de police, juricomptables, procureurs de la Couronne, etc. Les tribunaux se sont aussi montrés plus stricts à l'égard de la façon dont les preuves sont recueillies.

Il est donc nécessaire de consulter les procureurs de la Couronne à presque toutes les étapes de l'enquête criminelle, afin de s'assurer que les preuves ont été recueillies de façon telle qu'elles soient ultérieurement admissibles au procès.

Charte des droits et libertés

Les questions juridiques découlant de l'application de la Charte sont invoquées chaque jour devant les tribunaux de la province. De nombreuses causes sont pendantes devant la cour d'appel, et un certain

sont parfaitement bilingues.

Le degré de maîtrise du français détermine le degré de complexité du procès où le procureur de la Couronne ou le poursuivant provincial peut plaider. La nomination de procureurs adjoints de la Couronne à temps partiel qui savent le français a été étendue à l'ensemble de la province, ce qui permet le déroulement de procès en français dans les régions où l'on ne trouve aucun poursuivant francophone.

Action positive

On compte 62 femmes parmi les procureurs adjoints de la Couronne. Elles ont accès à tous les programmes de formation et de perfectionnement, et sont encouragées à se porter candidates aux postes supérieurs.

Formation et perfectionnement

Au printemps et à l'automne de chaque année, l'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario organise une grande réunion à l'intention de ses membres et de leurs adjoints. La réunion d'automne se tient à Toronto, celle du printemps à lieu chaque année dans une localité différente. Chaque réunion comprend des colloques, des tables rondes et des conférences sur les questions juridiques d'actualité. De 200 à 250 personnes participent en moyenne à ces rencontres.

L'association offre en outre des cours d'été à l'University of Western Ontario. Il y en a quatre, un pour les procureurs adjoints de la Couronne de première année, un pour ceux qui en sont à leur deuxième année de service, et deux pour le personnel plus ancien. La participation aux cours est ouverte, sur invitation, à tous les membres de l'Association des procureurs de la Couronne, aux membres du Bureau des avocats de la Couronne, aux avocats des autres ministères et aux avocats de la Couronne d'autres provinces. Le cours destiné au personnel de deuxième année est entièrement consacré au problème de la protection extrajudiciaire, avec travaux pratiques et participation active des étudiants. Au cours de l'exercice 1987-1988, quelque 90 membres de l'association, plusieurs avocats des autres ministères et avocats de la Couronne d'autres provinces ont participé à ces cours. Treize membres du personnel de soutien ont suivi des cours de formation en gestion et 11 autres ont participé à des ateliers.

Procureurs régionaux de la Couronne

En 1976, l'institution d'un programme de régionalisation a abouti à la nomination de neuf procureurs régionaux de la Couronne. Ces derniers rencontrent régulièrement le directeur, le sous-directeur et, à l'occasion, le procureur général. Ces rencontres leur permettent de porter les sujets de préoccupation propres à leurs régions respectives à l'attention du directeur et d'échanger leurs vues avec d'autres procureurs de la Couronne de leur propre région ou des autres régions. Cette structure a fait l'objet d'un examen visant à le remplacer en 1989 par des directeurs régionaux, en vue de rationaliser le système et de ramener le pouvoir décisionnel au niveau local.

La régionalisation a par ailleurs renforcé le principe de l'administration uniforme de la justice, sans diminuer pour autant la contribution des procureurs de la Couronne locaux. Les procureurs régionaux de la Couronne participent aussi aux sous-comités du conseil des procureurs régionaux de la Couronne, chargé d'examiner les questions que lui confient ces derniers.

Poursuivants provinciaux

Il y a en Ontario 39 poursuivants provinciaux, affectés aux bureaux de procureurs de la Couronne les plus importants, en particulier ceux qui ont une grosse charge de travail. Il s'agit de paraprofessionnels, la plupart ayant un état de service antérieur dans la police. Ils représentent la Couronne devant la cour des infractions provinciales, face aux membres du barreau. Dans plusieurs ressorts, ils représentent la Couronne dans les appels qu'entend la division criminelle de la Cour provinciale dans le cadre de la Loi sur les infractions provinciales. L'Association des procureurs de la Couronne de l'Ontario organise chaque année des cours de formation et de mise à jour à l'intention des poursuivants provinciaux, et a publié un manuel qui leur sert de guide.

Capacité bilingue du Réseau

Le Réseau des procureurs de la Couronne compte 46 avocats à plein temps et à temps partiel, qui sont parfaitement bilingues. Quatorze avocats peuvent converser en français, et cinq poursuivants provinciaux

permettent de se tenir à jour de l'évolution du droit, et favorise les permutations internes de personnel pour faire face aux absences temporaires ou aux rôles surchargés.

Composition

Le Réseau des procureurs de la Couronne comprend 288 criminalistes. À Toronto, le Bureau du directeur des procureurs de la Couronne comprend le directeur, le directeur adjoint et cinq procureurs de la Couronne. Ces derniers sont affectés aux bureaux locaux en cas de besoin et se chargent de diverses tâches que leur confie le directeur et le directeur adjoint. Pour l'ensemble de l'Ontario, il y a 49 procureurs de la Couronne à temps plein, quatre sous-procureurs de la Couronne et 223 procureurs adjoints de la Couronne.

Le plus grand bureau local est celui du district judiciaire de York (Toronto), où le procureur de la Couronne est secondé par quatre sous-procureurs et 87 procureurs adjoints. Le personnel des autres bureaux varie entre un et 27 avocats, et il y a des procureurs adjoints de la Couronne à temps partiel partout dans la province.

Attributions

Le Réseau des procureurs de la Couronne est chargé d'engager les poursuites en application du Code criminel et d'autres lois fédérales comme la Loi sur les jeunes contrevenants, ainsi que des lois provinciales comme le Code de la route et la Loi sur les permis de vente d'alcool. Les procureurs de la Couronne et leurs adjoints exercent les pouvoirs discrétionnaires du procureur général en matière de poursuites; ils arrêtent les chefs d'accusation, envisagent les mises en liberté provisoires, et comparassent au procès devant les diverses juridictions. Ils suivent aussi les poursuites privées et interviennent si l'intérêt public l'exige. En outre, les procureurs représentent la Couronne devant les cours de district dans tous les appels contre les déclarations sommaires de culpabilité. Ils font également fonction de conseillers du coroner dans les enquêtes judiciaires tenues en Ontario.

Division du droit criminel

D.C. Hunt, sous-procureur général adjoint, droit criminel

..... La Division du droit criminel comprend deux éléments : le Réseau des procureurs de la Couronne et le Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel. Elle est chargée d'engager les poursuites criminelles et de conseiller le procureur général et le sous-procureur général sur toute question de droit criminel.

Réseau des procureurs de la Couronne

M.E. Martin, directeur des procureurs de la Couronne
L.M. Budzinski, directeur adjoint des procureurs de la Couronne

Historique

C'était le procureur général qui, établi avec ses collaborateurs dans la capitale du Haut-Canada, était investi à l'origine du pouvoir de poursuite criminelle. L'accroissement démographique faisait qu'il devenait de plus en plus difficile d'engager des poursuites à partir d'un bureau central. C'est ainsi qu'en 1857, un bureau de poursuites criminelles a été institué dans chaque comté, sous la direction d'un procureur de la Couronne nommé par le gouverneur. En tant que résident du comté de son ressort, le procureur de la Couronne faisait partie de l'administration locale de la justice, aux côtés du shérif et des jurys composés d'habitants du lieu.

La modernisation des moyens de communication a renforcé les liens entre les procureurs de la Couronne, chargés de leurs responsabilités locales, et le procureur général, dont relève l'administration de la justice pour la province tout entière. L'année 1955 a vu la création du bureau du directeur des poursuites, chargé de coordonner les activités des procureurs de la Couronne. En 1964 ont été institués les procureurs de la Couronne itinérants, chargés de la poursuite dans les affaires compliquées ou spéciales. Le désir d'une amélioration des communications au sein du réseau a donné naissance à l'Association des procureurs de la Couronne en 1966. Ce regroupement libre des procureurs de la Couronne et de leurs adjoints discute des problèmes communs, tient des colloques qui leur

Services de la Cour provinciale

Matt Veskimets, directeur

La direction des services de la Cour provinciale assure le soutien administratif de cette dernière (Division criminelle et Division de la famille), ainsi que du tribunal pour adolescents et de la Cour des infractions provinciales. Le service qu'elle offre au public porte sur le versement des amendes, des pensions alimentaires, des cautionnements et des dédommagements. Elle est également chargée de la mise à jour des dossiers judiciaires.

La direction assure la planification des programmes, les systèmes informatiques et le contrôle du budget des 94 bureaux locaux, lesquels sont chargés de la prestation des services aux clients et de l'administration efficace des programmes.

Les greffes de la Division criminelle disposent, dans dix centres urbains, de mini-ordinateurs pour la comptabilité, la tenue des dossiers et la production des avis, ce qui améliore considérablement le service aux clients.

Au cours de l'exercice 1987-1988, la direction a mis au point un vaste système informatique destiné à relier tous les tribunaux de l'Ontario à un ordinateur central, ce qui améliorera les services aux clients et facilitera la production de tous les documents judiciaires. Les résultats acquis à l'issue d'essais effectués dans divers tribunaux a permis l'établissement d'un échéancier de mise en oeuvre pour l'exercice 1988-1989.

Des greffiers et sténographes judiciaires bilingues étaient en service dans la plupart des régions désignées, et se rendaient dans les autres sur demande.

Le perfectionnement professionnel des gestionnaires s'est poursuivi avec la collaboration de la Direction des ressources humaines du ministère et du Sheridan College of Applied Arts and Technology. Cette formation a considérablement ajouté à l'efficacité des nouveaux programmes appliqués par les bureaux locaux.

des divers bureaux se sont poursuivis en 1987-1988. De nouvelles directives ont contribué à renforcer la normalisation et la qualité du service dans toutes les régions de la province.

L'extension de la durée de la conférence annuelle, dont la structure et la teneur ont été profondément modifiées, a considérablement ajouté à la formation des responsables de la direction.

Services de la Cour suprême et des cours de district

David G. Henderson, directeur

La direction des services de la Cour suprême et des cours de district comprend le bureau du directeur, à Toronto, et les bureaux des shérifs et les greffes de la Cour suprême, des cours de district et des cours des successions des 49 districts judiciaires.

Le bureau du directeur gère les ressources et assure le soutien administratif des greffes, notamment par l'élaboration de leurs règles de fonctionnement, la formation du personnel, l'introduction de la bureau-tique, ainsi que l'établissement et le contrôle des budgets.

La prestation des services aux clients de la direction relève des greffes sous la direction des shérifs et des greffiers locaux qui rendent compte au directeur par l'entremise des chefs de service régionaux.

Deux grands projets d'automatisation ont été mis en oeuvre au cours de l'exercice. Un registre automatisé des jurés, en usage dans le district de York depuis 1979, a été mis à jour et installé dans le district judiciaire de Hamilton-Wentworth. De même, un projet pilote a été mis en place au bureau du shérif du district judiciaire de Niagara North pour automatiser la recherche des noms et la production des extraits et certificats.

La direction a poursuivi la production de nouveaux manuels et la mise à jour de manuels existants. C'est ainsi que le nouveau Manuel de procédure des shérifs a été publié, et le Manuel de procédure civile mis à jour au cours de l'exercice.

Services de la Cour des petites créances

Peter Jackson, directeur intermédiaire

L'argent aux intéressés, le programme récupère les fonds d'aide sociale qui ont été versés en cas de défaut de paiement d'aliments, et renvoie ces fonds au trésor provincial.

Toutes les ordonnances alimentaires rendues par les tribunaux ontariens après le 2 juillet 1987 sont déposées d'office pour exécution. Au cours de l'exercice 1987-1988, les tribunaux ont rendu en moyenne quelque 1 100 ordonnances de cette catégorie par mois. Toutes les ordonnances de garde ainsi que les ordonnances alimentaires rendues avant le 2 juillet 1987 peuvent être déposées au choix de leurs bénéficiaires, à qui il suffit de faire parvenir la documentation nécessaire au bureau d'exécution local.

La cour provinciale des petites créances est une instance de règlement expéditif et peu coûteux des différends. En quelque lieu que ce soit de la province, on peut la saisir lorsque la somme en cause ne dépasse pas les 1 000 dollars, intérêts non compris. Dans la communauté urbaine de Toronto, cette somme peut atteindre 3 000 dollars, intérêts non compris.

La procédure est moins formelle, plus expéditive et moins coûteuse que devant les autres tribunaux. En général, les parties plaident leur cause elles-mêmes, tout en ayant le loisir de se faire représenter par un avocat, un étudiant en droit ou un autre représentant.

Le personnel des 107 bureaux de la cour des petites créances de l'Ontario assure les services d'administration et d'exécution, et veille à ce que les actes de procédure soient promptement traités, signifiés et exécutés en cas de saisie de la cour provinciale.

Le bureau central assure l'orientation et le soutien administratif des bureaux régionaux, en vue de l'amélioration des services offerts au public, au barreau et à la magistrature, notamment par la conception et la mise en oeuvre de méthodes et procédures plus efficaces. Il est aussi chargé de l'élaboration et de la mise en oeuvre des politiques, des plans de gestion stratégiques et des procédures de la direction.

Les efforts visant à améliorer et à normaliser les procédures

Programme de travailleurs judiciaires autochtones

L'Ontario et le gouvernement fédéral se sont entendus pour partager les coûts du Programme de travailleurs judiciaires autochtones, lesquels conseillent les autochtones poursuivis en matière criminelle, afin de combler le fossé social et culturel entre ces derniers et les divers intervenants du système judiciaire.

L'exécution du programme est assurée par l'Ontario Federation of Indian Friendship Centres, le Native Canadian Centre of Toronto, le Niagara Regional Native Centre et le Thunder Bay Indian Friendship Centre.

Les travaux de planification ont commencé au cours de l'exercice en vue d'une évaluation du programme, prévue pour 1988-1989.

Direction de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants

Gail Taylor, directrice

Les bureaux d'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants ont été créés en juillet 1987, en application de la Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants. L'objectif à long terme est d'influer sur les moeurs en faisant ressortir l'importance qu'il y a à honorer les obligations découlant des dispositions alimentaires et de garde d'enfants des accords et des ordonnances judiciaires en Ontario.

Les bureaux d'exécution, situés à Toronto, Hamilton, Oshawa, London, Windsor, Ottawa, Sudbury et Thunder Bay, appliquent, chacun dans son ressort géographique, les dispositions alimentaires et de garde d'enfants, au moyen de diverses voies de droit, dont la saisie-arrest des salaires et des comptes bancaires, la saisie-exécution de biens et les audiences sur le défaut de paiement.

Le programme a suscité une participation massive du public au cours des neuf premiers mois de son existence. Les créanciers d'aliments et les personnes à leur charge ont souvent recours aux services de contrôle et d'exécution des bureaux locaux. Outre le recouvrement et le versement de

L'entretien des installations pour les deux prochaines décennies. Par ailleurs, les travaux de planification se sont poursuivis pour le complexe judiciaire de Toronto et pour l'amélioration des locaux de Brampton et de Hamilton.

Services de sténographie judiciaire

Tom Moran, chef de service

Cette section dirige l'ensemble des services de sténographie judiciaire en Ontario et ses attributions s'étendent aux enquêtes spéciales et à certains conseils et commissions.

Le chef du service établit les normes de sténographie, conçoit et met en oeuvre les politiques approuvées, et met au point les programmes de formation des enquêteurs du secteur privé à Toronto, Hamilton, St. Catharines, Windsor, Ottawa et Timmins.

Au cours de l'exercice 1987-1988, les services de sténographie étaient assurés par quelque 800 sténographes judiciaires, dont 58 p. 100

étaient des pigistes. On comptait un grand nombre de diplômés du collège George Brown, qui demeure le principal centre de formation des sténographes judiciaires qualifiés.

Services d'interprétation et de traduction judiciaires

Lesley Bendervange, chef de service

Cette section planifie, coordonne et assure les services d'interprétation dans les tribunaux ontariens. Les services d'interprétation et de traduction en français sont offerts à tous les tribunaux civils et criminels et, lorsqu'ils sont prévus par la loi ou les règlements, aux conseils, commissions et ministères provinciaux. L'interprétation multilingue est assurée en cour criminelle et en cour des infractions provinciales.

La section comprend huit traducteurs-interprètes en service à Ottawa, Toronto, Sudbury, L'Orignal et Cochrane, et compte sur un bassin de quelque 500 interprètes pigistes dans toutes les régions.

Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux

Len Tobias, directeur

La Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux coordonne, planifie, conçoit et aménage les locaux et installations nécessaires aux tribunaux. Elle est également chargée de mettre sur pied, d'assurer et de contrôler les services de sténographie, d'interprétation et de traduction judiciaires. La Direction a encore pour attributions d'administrer le budget du Programme de travailleurs judiciaires autochtones.

Section de l'aménagement et de l'entretien des installations

Spencer Martin, chef de service

Cette section a pour principale fonction de répondre aux besoins en matière d'installations en 287 lieux de la province. Ses responsabilités vont de l'entretien quotidien et des améliorations mineures aux grands déménagements et à la construction de nouveaux immeubles. Elle a mené à bien un grand nombre de travaux de rénovation mineure durant l'exercice 1987-1988. Les grands travaux comprenaient la prison et le palais de justice de Guelph, qui offrira plus d'espace aux procureurs de la Couronne, aux shérifs, aux avocats et aux juges, de même qu'au bureau de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants.

Les travaux de construction prévus pour l'exercice 1987-1988 comprenaient le palais de justice d'Orangeville, le palais de justice et le bureau d'enregistrement de North Bay, le siège de la Cour unifiée de la famille (Bibliothèque Carnegie) à Hamilton, et le regroupement des bureaux de l'administration centrale du ministère au 720, rue Bay, Toronto. En décembre 1987, le ministère a rendu publiques ses priorités en matière d'installations, qui guideront la section de l'aménagement et de

Programme d'administration des tribunaux

D.R. Peebles, sous-procureur général adjoint

Le sous-procureur général adjoint, Administration des tribunaux, est responsable de toutes les questions administratives des tribunaux de l'Ontario et s'assure que le programme répond aux besoins du public, de la magistrature et du barreau.

Bureau du directeur général

Nestor Yurchuk, directeur général et inspecteur des greffes

Le directeur général et inspecteur des greffes coiffe les trois directions chargées des services de soutien administratif destinés à la magistrature, au barreau et au public.

Services de soutien judiciaire

Keith Norris, chef de service

Le bureau assure le soutien nécessaire aux juges nommés par la province : juges de la Cour provinciale, protonotaires de la Cour suprême de l'Ontario, juges de paix et commissaires au droit de la famille. Il administre aussi les formalités de nomination des notaires et des commissaires aux affidavits.

Les services de soutien comprennent l'administration des formalités de nomination des juges provinciaux, la préparation et le contrôle du budget des traitements, des indemnités, des avantages sociaux, des déplacements et de la formation; l'administration et l'explication du régime d'avantages sociaux des juges de la Cour provinciale; l'évaluation et la coordination des demandes d'augmentation du nombre de juges présentées par le sous-procureur général adjoint; et le règlement des questions relatives aux dépenses, avantages sociaux et indemnités des juges, renvoyées par les juges en chef ou le protonotaire principal de la Cour suprême de l'Ontario.

Bureau de l'Assemblée législative

Du 1^{er} avril 1987 au 31 mars 1988
Statistiques

1987-88	1986-87
Projets de loi gouvernementaux	208
rédigés	
Projets de loi gouvernementaux	213
présentés	
Projets de loi gouvernementaux	103
adoptés	
Projets de loi d'intérêt privé	38
présentés	
Projets de loi d'intérêt privé	58
adoptés	
Projets de loi d'initiative	37
parlementaire rédigés	
Projets de loi d'initiative	118
parlementaire présentés	
Projets de loi d'initiative	115
parlementaire adoptés	
Nombre de pages de textes de loi	2
Règlements rédigés	1 119
Règlements déposés	895
Pages publiées dans la Gazette	732
Projets de loi bilingues rédigés	2 718
Projets de loi bilingue présentés	8
Lois et règlements traduits	7
en français	
127/2 338 pages	120

Il assure également le contrôle juridique de la traduction des lois et règlements, de même que la révision juridique et linguistique des recueils annuels de lois, des règlements déposés, des refontes décennales et des codifications administratives.

Bien que relevant du ministère pour ses fonctions gouvernementales, le bureau exerce des fonctions indépendantes à titre de bureau de l'Assemblée législative de l'Ontario, à laquelle il fournit les services juridiques comme à ses membres.

Les 18 conseillers législatifs, cinq réviseurs juridiques, quatre réviseurs linguistiques, quatre traducteurs, huit correcteurs et 14 employés de soutien assurent un service bilingue.

Le bureau rédige tous les projets de loi et de règlement émanant du gouvernement. Il conseille et aide les députés provinciaux, les ministres du gouvernement, les dirigeants du ministère, les commissions de l'Assemblée ainsi que les comités interministériels dans toutes les questions législatives.

Il est prévu que la traduction en français des Lois refondues de l'Ontario de 1980 et de toutes les lois adoptées depuis cette date sera terminée avant 1992.

Le bureau supervise l'impression du recueil annuel des lois ainsi que des codifications administratives des lois et des règlements, met à jour le registre des règlements, publie les règlements, et met à jour l'ensemble des lois et règlements.

La préparation des Lois refondues de l'Ontario de 1990 et des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est dans un état avancé de planification.

À l'extérieur, le bureau collabore avec différents comités fédéraux et provinciaux de normalisation de la terminologie juridique française. Ce travail, qui intéresse les provinces et territoires de common law, consiste notamment en la production de lexiques et le développement de banques terminologiques.

Bureau des conseillers législatifs

Donald L. Revell, premier conseiller législatif

Le Bureau des conseillers législatifs, qui comprend le bureau du registraire des règlements, assure, à l'intention du gouvernement et de l'Assemblée législative de l'Ontario, les services juridiques intéressant tous les domaines de la rédaction et de l'adoption des projets de loi.

Aide juridique

La division a continué à s'intéresser activement aux questions politiques et financières concernant le Régime d'aide juridique de l'Ontario. A cet effet, elle a établi des relations de travail étroites avec les cadres supérieurs du régime, défini les responsabilités de politique interne, et continué à participer aux travaux du comité de financement des cliniques d'aide juridique, lequel est chargé par la Société du barreau du Haut-Canada de la création et de l'administration de ces dernières en Ontario.

La division a obtenu des subventions fédérales pour l'aide juridique en matière civile et négocié l'amélioration de l'accord de partage des coûts de l'aide juridique en matière criminelle.

Elle a participé à un projet de médiation de l'aide juridique, qui consistait à surveiller le coût et les avantages sociaux de la médiation et à formuler, de concert avec la Société du barreau et les dirigeants du Régime d'aide juridique, des propositions de modification des règlements et du tarif de l'aide juridique.

- liaison avec la Commission ontarienne des droits de la personne, et prestation de consultations juridiques au ministère des Affaires civiles sur les questions intéressant les droits de la personne;
- participation à la création et aux travaux du Groupe d'étude sur les effets de la Loi sur l'entrée sans autorisation à l'égard des jeunes appartenant aux groupes minoritaires;
- présidence du comité du ministère, chargé d'examiner les questions raciales qui intéressent le ministère dans son rôle de prestataire de services.

- des Services sociaux et communautaires et au ministre du Procureur général en décembre 1987, est composé de personnes nommées par le gouvernement et de représentants de toutes les principales organisations qui s'intéressent à l'incapacité mentale chez les adultes.
- Ils ont également participé aux travaux de la Commission d'examen du système de défense des adultes vulnérables, organisme indépendant chargé par le procureur général, le ministère de la Santé et le ministère des Services sociaux et communautaires de faire des recommandations sur la prestation de services non juridiques de protection des adultes défavorisés de la province.
- Le personnel de la division a participé aux travaux du comité d'évaluation du programme du conseil des droits de la personne, du comité interministériel sur le transport des infirmes, du comité interministériel sur l'accès des infirmes aux installations dont le gouvernement est propriétaire ou locataire, du comité interministériel sur les problèmes d'infirmité et du groupe de travail sur l'accès des handicapés.
- Voici les autres travaux auxquels la division a participé durant l'exercice :
 - travaux du Conseil sur la police et les relations interraciales de la communauté urbaine de Toronto, qui cherche à améliorer les rapports entre les minorités visibles et la police de la communauté urbaine;
 - travaux du groupe de travail du Comité du Conseil des ministres sur les relations interraciales, chargé de coordonner tous les programmes publics de promotion de l'harmonie interraciale et de mettre sur pied d'autres projets et programmes selon le besoin. La division joue un rôle de premier plan dans de nombreux comités et projets spéciaux comme le Groupe d'étude sur l'accès aux professions et aux métiers en Ontario, l'étude sur l'accès aux services gouvernementaux, le Comité interministériel sur les employés de maison, la sensibilisation des fonctionnaires aux relations interraciales, la diversité raciale dans la publicité gouvernementale et le recensement "C'est important";
 - conception d'un programme d'équité en matière d'emploi dans la fonction publique ontarienne, qui a abouti à la constitution d'un groupe de travail chargé de cette question dans les deux secteurs public et privé;

tions sur un projet pilote de médiation. La division est chargée en outre de mesurer l'impact des nouvelles mesures législatives dans ce domaine comme la Loi de 1986 sur le droit de la famille, la Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, la Loi portant réforme du droit de l'enfance, la Loi sur le divorce (Canada), et d'étudier des questions comme la garde conjointe, la violence au foyer et la médiation. Elle sert de source de consultation permanente sur la politique d'application de la Loi de 1985 sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, et participe, aux côtés de la Direction générale de la condition féminine de l'Ontario, à un programme conjoint d'information et de vulgarisation du droit de la famille, destiné aux communautés multiculturelles.

Enfants et jeunes contrevenants

La division a continué à participer activement à l'application de la Loi sur les jeunes contrevenants, notamment en aidant les autres directions du ministère et les autres ministères à arrêter la politique gouvernementale en la matière.

Elle représentait le ministère au sein du groupe fédéral-provincial de hauts fonctionnaires chargé d'étudier la question de la justice à l'égard des jeunes, au comité bilatéral fédéral-provincial sur l'élaboration de systèmes, et à un sous-comité de la Société du barreau du Haut-Canada sur le droit à la représentation par avocat, que prévoit la Loi sur les jeunes contrevenants. La division a examiné divers projets de loi touchant la protection de l'enfance, tenu des séances d'information publique et, de concert avec la Division du droit criminel et d'autres ministères, proposé de nombreuses modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants.

Dans l'exercice de ses responsabilités internationales, elle présidait un groupe de travail fédéral-provincial qui aidait les autorités fédérales à arrêter la position du Canada en vue des négociations sur le projet de Déclaration des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

Droits de la personne et relations interraciales

Les avocats de la division ont participé aux travaux du Comité consultatif sur le patrimoine des personnes frappées d'incapacité mentale. Ce comité, qui a présenté son rapport au ministère de la Santé, au ministère

vices en droit criminel, civil et administratif ainsi que la vulgarisation juridique. Elle a également prêté son aide technique à l'amélioration du fonctionnement des tribunaux itinérants.

La Division de l'élaboration des politiques a participé à la mise sur pied d'un projet communautaire de vulgarisation juridique chez les autochtones du Nord ontarien ainsi qu'à l'engagement d'un spécialiste de la vulgarisation juridique. La nation Nishnawbe-Aski examine en ce moment un plan de vulgarisation juridique dans l'extrême Nord. La division a aussi mis la dernière main au texte destiné à une vidéocassette de vulgarisation juridique, qui sera offerte en anglais, en cri, en Ojibway et en Oji-Crie.

Enfin, elle a maintenu la liaison avec les organisations autochtones pour coordonner et évaluer le programme de travailleurs judiciaires autochtones de l'Ontario au cours de l'exercice 1987-1988, et a poursuivi l'analyse permanente des rapports entre les autochtones et le système judiciaire.

Droit de la famille

La division participe aux travaux du Comité fédéral-provincial sur le droit de la famille qui étudie les problèmes d'ordre pratique et administratif dans ce domaine, et recommande des modifications aux politiques, procédures et lois en vigueur en vue d'une normalisation du droit de la famille au Canada. Ces travaux visent, entre autres, à rendre plus efficace et efficiente l'exécution interprovinciale des ordonnances judiciaires.

La division représente l'Ontario à la Conférence d'uniformisation des lois qui entreprend la formulation de lois uniformes dans le domaine du droit de la famille, dont la Loi uniforme sur l'exécution en matière de garde d'enfants et de droit de visite. Elle fait aussi partie du comité des règles de procédure de la Cour provinciale (Division de la famille).

Au cours de l'exercice, la division a participé à une série de colloques destinés à familiariser les procureurs de la Couronne et le personnel des foyers pour femmes battues avec les recours civils ouverts à ces dernières.

La division préside le comité consultatif du procureur général sur la médiation et le droit de la famille. Ce comité a été créé pour examiner le rôle de la médiation en droit de la famille et formuler des recommanda-

Le conseiller principal aux politiques et programmes a continué à prêter son concours au bureau du juge en chef de la Cour provinciale (Division criminelle) pour la conception et la mise en oeuvre du Programme des juges de paix autochtones, qui vise à encourager et à habiliter les citoyens autochtones à jouer un rôle accru dans le système judiciaire. Au cours de l'exercice, quatre juges de paix autochtones à temps partiel ont été nommés pour la réserve de Bearskin Lake, pour la réserve d'Onaburgh, pour Armstrong et Longlac. Un autochtone a été recruté à titre d'agent de projets spéciaux pour évaluer les besoins dans le sud et le centre de l'Ontario et pour participer à l'organisation des cours de formation de juges de paix.

Des candidats autochtones ont été recherchés pour doter un poste de juge de paix à temps plein à Sault St. Marie et 15 postes de juge de paix à temps partiel pour le district d'Algoma, le comté de Bruce et les localités isolées du nord-ouest ontarien et de la baie James. Au total, 22 candidats ont suivi les cours de qualification professionnelle et, à la fin de l'exercice, 11 candidats autochtones ont été retenus en vue d'une éventuelle nomination aux fonctions de juge de paix. Ces fonctions étaient ouvertes aux autochtones dans 14 localités, et une évaluation des besoins était en cours dans le sud-ouest de l'Ontario.

Toujours dans le domaine de la justice autochtone, la division assure la liaison entre le ministère et le Conseil autochtone sur la justice dans des questions comme l'examen conjoint des rapports entre le gouvernement et ce conseil, les systèmes de justice de remplacement, l'action communautaire de vulgarisation juridique chez les autochtones, la proposition d'une conférence des Premières nations sur la justice, l'amélioration de la prestation de l'aide juridique, et la proposition d'un système d'auxiliaires de la justice.

La division a collaboré avec un comité directeur et un groupe de travail sur l'administration de la justice dans l'extrême Nord. Le groupe de travail étudiait les problèmes qui se posaient dans l'administration de la justice dans les collectivités autochtones isolées et proposait les solutions en conséquence. La division a contribué au parachèvement d'une étude sur la faisabilité d'une société juridique qui offrirait une gamme complète de ser-

Études, documents et consultations

Charte des droits

- La Loi de 1987 sur la vente internationale de marchandises, qui a reçu sa première lecture le 21 décembre 1987, met en oeuvre, en Ontario, la convention de Vienne sur la vente internationale de biens.
- La Loi de 1987 portant réforme du droit de l'enfance, adoptée en première lecture le 19 mai 1987, prévoit de nouvelles mesures d'exécution expéditive en matière de droit de visite pour les père et mère, qu'ils aient ou non le droit de garde.

L'application de la Charte des droits a donné lieu à plusieurs projets de loi omnibus portant sur les questions que faisait ressortir un examen exhaustif de toutes les lois ontariennes à la lumière de la Charte canadienne des droits et libertés et du Code des droits de la personne de l'Ontario. Ces questions concernent les droits à l'égalité nouvellement définis, les perquisitions et saisies, l'inversion du fardeau de la preuve, la retraite obligatoire et les pensions de retraite. En outre, tous les règlements d'application des lois administrées par le ministère du Procureur général sont en cours d'examen en vue de l'élimination de toute incompatibilité possible avec la Charte.

Les autres travaux intéressant la Charte comprennent, au cours de l'exercice 1987-1988, l'examen de la Loi sur les normes d'emploi de concert avec le ministère du Travail, de la Loi sur les assurances de concert avec le ministère des Institutions financières, du ministère du Travail et la Direction générale de la condition féminine de l'Ontario, ainsi qu'un examen des pensions de retraite des employés du secteur public. Par ailleurs, le ministère a commencé à revoir tout le droit de la famille ainsi que les programmes connexes à la lumière de la Charte.

Des avocats de la division ont participé aux travaux de la Commission de révision de l'aide sociale et d'une commission d'examen de la Loi sur les assurances, l'une et l'autre mettant l'accent sur les questions intéressantes la Charte canadienne des droits et libertés.

- La Loi de 1987 sur les conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée a reçu la sanction royale le 11 février et a été proclamée le 1^{er} septembre 1988. Elle établit les règles de conflit d'intérêts pour tous les membres de l'Assemblée législative et prescrit que les membres de l'Assemblée divulguent leurs intérêts, ceux de leurs conjoints et de tous les enfants mineurs. La Loi prévoit des règles plus sévères pour les ministres du Cabinet, notamment un commissaire indépendant pour fournir des conseils, mener des enquêtes et faire des recommandations à l'Assemblée en cas de violations alléguées.
- La Loi de 1987 modifiant la Loi sur les plaintes concernant la police de la Communauté urbaine de Toronto permet aux municipalités de l'Ontario d'adopter une méthode similaire à celle du comité civil pour la révision des plaintes contre la police, sous réserve de l'approbation du Cabinet. La loi a reçu sa première lecture le 4 novembre 1987.
- La Loi de 1987 modifiant la Loi sur les instances introduites contre la Couronne, a reçu sa première lecture le 4 novembre 1987. Cette loi permet la saisie-arret des sommes payables par la Couronne.
- La Loi de 1987 sur l'arbitrage commercial international a reçu sa première lecture le 4 novembre 1987. Elle met en oeuvre, en Ontario, une loi type sur l'arbitrage commercial international, préparée par la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI).
- La Loi de 1987 modifiant la Loi sur le protocole du barreau a reçu sa première lecture le 10 novembre 1987. Cette loi abolit le Conseil de la Reine en Ontario, annule les nominations existantes et interdit l'utilisation du titre dans la pratique publique du droit.
- La Loi de 1988 sur les juges de paix a reçu sa première lecture le 6 janvier 1988. Elle constitue une révision majeure de la Loi sur les juges de paix et s'inspire principalement des recommandations contenues dans le rapport Mewett.
- La Loi de 1987 modifiant la Loi sur l'exécution forcée modifie la loi actuelle pour retarder l'effet obligatoire d'un bref d'exécution jusqu'à ce que le bref soit inscrit par le shérif. Cette loi a reçu sa première lecture le 4 novembre 1987.

Division de l'élaboration des politiques

J. Douglas Ewart, directeur

Relevant directement du procureur général, la Division de l'élaboration des politiques examine et analyse tous les aspects de l'administration de la justice en Ontario. Elle étudie continuellement plus de 120 lois dont l'application est confiée au ministère et propose, là où c'est nécessaire, des réformes après avoir analysé les suggestions de la Commission de réforme du droit de l'Ontario, du public, des avocats, des divers ministères ainsi que des députés de l'Assemblée législative.

La division élabore le programme législatif du ministère. À cette fin, les hauts fonctionnaires discutent d'abord des lois proposées et préparent des mémoires sur les matières en cause et leurs solutions, questions qui feront l'objet de discussions et de décisions au sein du Comité ministériel sur la justice et du Conseil des ministres. Les conseillers juridiques de la division collaborent ensuite avec les conseillers législatifs à la rédaction des avant-projets de loi, qui reflètent les décisions du Conseil des ministres.

Les avocats de la division conseillent également le procureur général pendant l'examen législatif d'un projet de loi, en assistant aux séances de l'Assemblée législative pour aider le procureur général à répondre aux questions relatives à un projet de loi. La division élabore des politiques et représente le ministère en participant aux travaux des comités et groupes d'études sur les questions qui touchent les responsabilités législatives du ministère, les droits de la personne, les relations interraciales et l'aide juridique.

Lois

- La Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée est passée en troisième lecture le 25 juin 1987, a reçu la sanction royale le 29 juin 1987 et a été proclamée le 1^{er} janvier 1988. La loi crée de nouveaux droits exécutaires sur l'accès à l'information gouvernementale et met en place des mécanismes de protection des renseignements personnels détenus par le gouvernement.

très favorablement accueillie par les participants et a fait l'objet d'une large publicité dans les médias de la province.

En 1987, une campagne d'information d'été visant les jeunes a été lancée au moyen d'annonces payées à la radio, à la télévision et dans les abris d'arrêt d'autobus. Le bureau a aussi distribué des centaines de milliers de macarons, de vignettes pour automobiles, d'affiches et de brochures.

Plus de quarante comités communautaires sur les contre-mesures ont été actifs en 1987. Ils ont été appuyés par les membres du personnel du bureau qui les ont visités régulièrement et ont participé aux réunions communautaires et aux allocutions prononcées et qui ont également fourni leurs conseils.

Pour faire connaître les conséquences de l'ivresse au volant au lieu de travail, le bureau a continué son programme avec la participation de trois principaux employeurs de l'Ontario. Ce programme a donné d'excellents résultats.

Le bulletin trimestriel bilingue, Contremesures, lancé en décembre 1986, a continué à paraître durant l'exercice 1987-88. Ce bulletin est distribué gratuitement aux écoles, bibliothèques et aux personnes intéressées partout dans la province. Parmi les sujets abordés citons les groupes communautaires, les modifications législatives, les statistiques et les nouvelles sur les activités du programme de contremesures sur l'alcool au volant en Ontario.

Bureau des contre-mesures sur l'ivresse au volant

David Bruce, directeur

Le Bureau des contre-mesures sur l'ivresse au volant, créé en 1983, coordonne les efforts provinciaux de lutte contre la conduite automobile sous l'empire de l'alcool, notamment par le soutien accordé aux programmes communautaires et par l'étude de mesures politiques requises en la matière.

Il ressort des sondages effectués au cours de l'exercice que l'ivresse au volant constitue un problème social et moral aux yeux des Ontariens dont l'attitude a accusé ces dernières années un profond changement à ce sujet. Les statistiques sont éloquentes. Le nombre de conducteurs en état d'ébriété impliqués dans les accidents a diminué de 15 p. 100 entre 1985 et 1986, bien que l'année suivante, il ait augmenté de 5,4 p. 100. Il faut noter cependant que durant la période allant de 1981 à la fin 1987, le nombre d'accidents mortels causés par l'ivresse a diminué de 19,5 p. 100, tandis que l'ensemble des accidents causés par l'ivresse a diminué de 37 p. 100.

Programmes communautaires

Les accidents de la route causés par l'alcool, et les morts qu'ils entraînent, étant plus fréquents en été, une campagne spéciale de sensibilisation, "Arrivez sain et sauf 1987", a été organisée dans toute la province avec la participation des élèves d'écoles secondaires, pour attirer l'attention du public et des médias sur ce fléau durant la saison la plus dangereuse de l'année.

Au cours de l'exercice, le bureau a organisé, dans les écoles et ailleurs, de nombreuses causeries avec pour conférencière Wendy Crawford, victime d'un chauffard en état d'ivresse.

Il a aussi parrainé une conférence, intitulée "Offensive 1987", à laquelle ont participé plus de 450 délégués venus de diverses régions de la province et du Canada. Les 16 ateliers et séances plénières portaient sur les questions se rapportant à la conduite en état d'ébriété et proposaient des solutions modernes aux problèmes spéciaux qui se posent aux groupements de lutte contre l'ivresse au volant. Tenu en décembre, la conférence a été

Direction des communications

Robert S. Wyatt, directeur

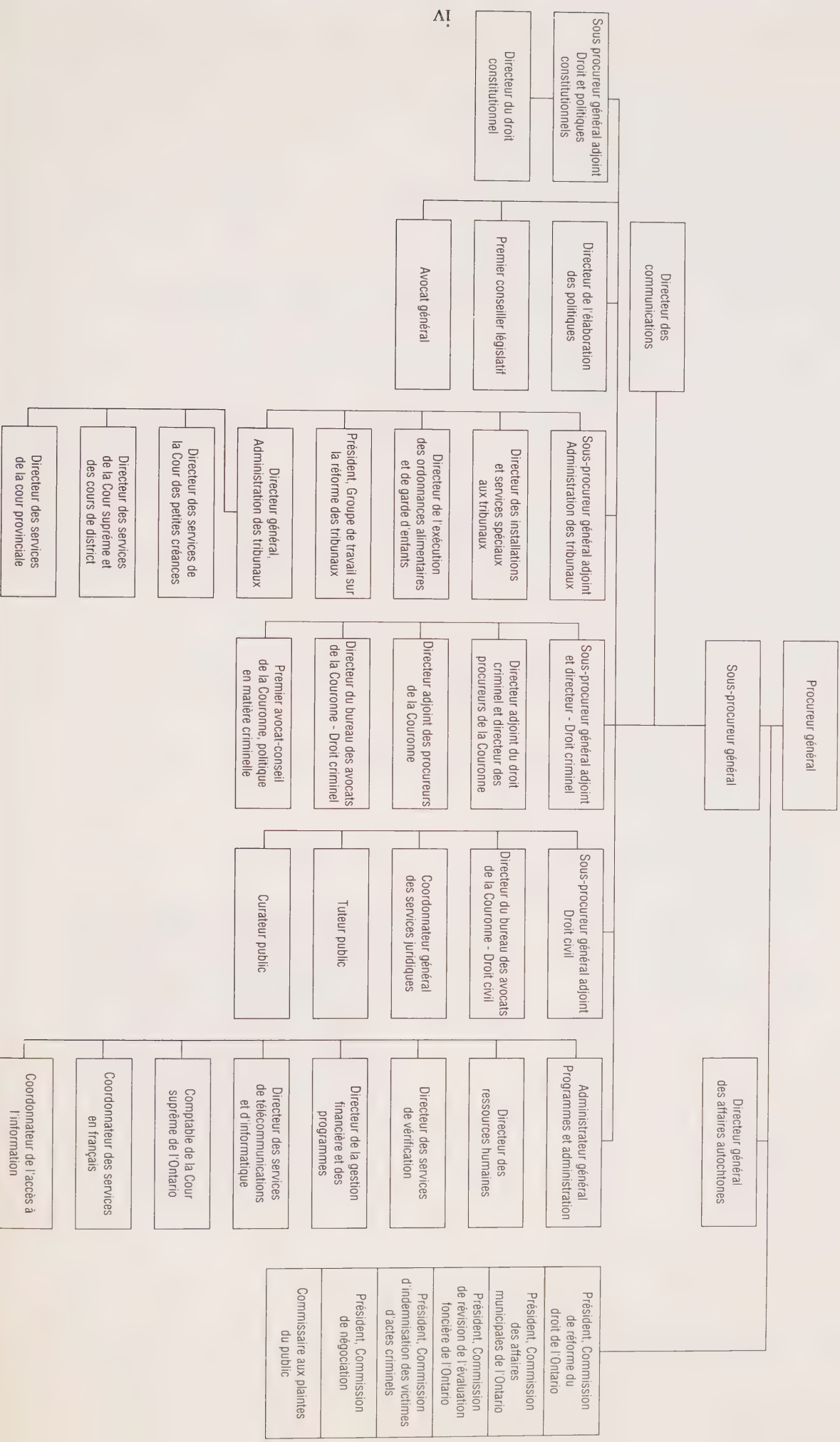
..... La Direction des communications est chargée de l'ensemble des relations publiques du ministère, notamment des relations avec les médias, de l'information juridique, de la publicité et de la rédaction d'allocutions. Elle conseille aussi le procureur général, le sous-procureur général et les cadres supérieurs en matière de communications, et coordonne la recherche, la rédaction, la conception, la production, l'impression et la diffusion des documents d'information du ministère, y compris les communiqués, les allocutions, les dépliants, les moyens audiovisuels et le matériel de promotion.

La direction prépare des discours portant sur des sujets aussi divers que l'accès à l'information, les droits des victimes, le rôle du procureur général, l'équité en matière d'emploi et l'ivresse au volant. Le personnel de la direction a répondu à des milliers d'appels téléphoniques et de demandes de renseignements par écrit. Plus d'un million d'exemplaires des publications du ministère ont été distribuées en réponse à de telles demandes, soit trois fois plus que l'année précédente.

La direction suit l'évolution des questions qui intéressent le ministère en dépouillant les reportages des journaux et des stations de radio et de télévision et assure et distribue un service quotidien de coupures de presse à l'usage du ministère. Un index informatisé et l'accès direct à la banque InfoGlobe permettent de retrouver rapidement les articles et reportages selon le sujet, la date et la source.

L'exercice 1987-1988 a marqué une réorganisation importante de la Direction des communications. La responsabilité du Bureau des contre-mesures sur l'ivresse au volant a été transférée à la direction en 1988. Les campagnes « Arrivez sain et sauf » et « Le problème, c'est l'alcool au volant, la solution, c'est vous » se sont déroulées respectivement durant l'été 1987 et au cours de la saison des fêtes. La campagne multimédia comprenait la radio, la télévision, les affiches, les publicités dans les abris d'autobus et les panneaux d'affichage. Une étude a été amorcée en 1988 pour évaluer le succès du programme publicitaire du Bureau des contre-mesures. L'étude aura lieu en été et en automne et les résultats seront connus vers la fin de l'année.

MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL





Monsieur le Procureur général,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de votre ministère pour l'exercice qui a pris fin le 31 mars 1988.

Si la promotion de la justice est le fil qui unit les divisions, directions, tribunaux, bureaux et commissions relevant du ministère, ce fil est tissé par des êtres en chair et en os.

Comme il ressort de ce rapport public, l'activité de tous les jours du ministère vise l'objectif global de l'administration de la justice. Cet objectif ne peut cependant être atteint qu'avec le concours d'un personnel consciencieux et appliqué.

Ce rapport traduit la grande variété des fonctions assurées par le ministère et, à ce titre, constitue un digne état de service public.

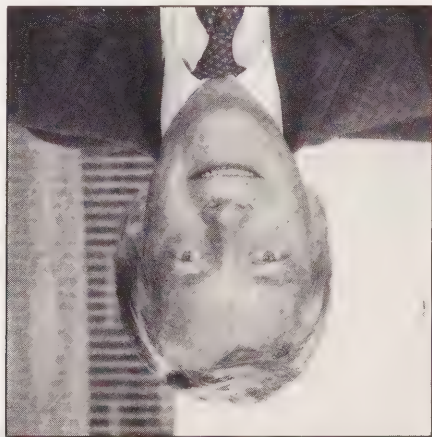
Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

A handwritten signature in dark ink, which appears to read "Richard F. Chaloner". The signature is fluid and cursive.

Richard F. Chaloner
Sous-procureur général

Table des matières

iii	Lettre du sous-procureur général
iv	Organigramme
1	Direction des communications
2	Bureau des contre-mesures sur l'ivresse au volant
4	Division de l'élaboration des politiques
11	Bureau des conseillers législatifs
14	Programme d'administration des tribunaux
14	Bureau du directeur général
14	Bureau des services de soutien judiciaire
15	Direction des installations et des services spéciaux aux tribunaux
15	Section de l'aménagement et de l'entretien des installations
16	Services de sténographie judiciaire
16	Services d'interprétation et de traduction judiciaires
17	Programme de travailleurs judiciaires autochtones
17	Direction de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants
18	Services de la Cour des petites créances
19	Services de la Cour suprême et des cours de district
20	Services de la Cour provinciale
21	Division du droit criminel
21	Réseau des procureurs de la Couronne
33	Section des politiques de droit criminel
34	Bureau des avocats de la Couronne - Droit criminel
41	Division du droit civil
41	Bureau des avocats de la Couronne-Droit civil
42	Directions des services juridiques
43	Bureau du Tuteur public
45	Bureau du Curateur public
47	Réforme tribunaux
49	Division du droit et des politiques constitutionnels
56	Division des programmes et de l'administration
56	Direction des ressources humaines
58	Services administratifs
59	Direction des services de vérification
59	Direction de la gestion financière et de l'analyse des programmes
61	Services de télécommunications et d'informatique
62	Accès à l'information et protection de la vie privée
63	Comptable de la Cour suprême de l'Ontario
64	Coordinatrice, Services en français
66	Cour provinciale (Division de la famille)
85	Cour provinciale (Division criminelle)
88	Cour provinciale (Division civile) - Petites créances
90	Commission de réforme du droit de l'Ontario
92	Commission des affaires municipales de l'Ontario
95	Commission de révision de l'évaluation foncière
98	Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels
99	Commission de négociation
102	Bureau du commissaire aux plaintes du public
103	Lois appliquées par le ministère du Procureur général



À son honneur le lieutenant-gouverneur en conseil

Plaise à Votre Honneur

de m'accorder le plaisir de lui présenter le rapport annuel du ministère du Procureur général pour l'exercice 1987-1988.

Le Procureur général,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Ian Scott". The signature is stylized with a large, sweeping "I" and a cursive "an Scott".

L'honorable Ian Scott

RAPPORT ANNUEL 1987-1988



NOV 7 1990

